

# **The Holy Qur'an**

*Complete Arabic Text  
Pickthall English Translation  
with Romanized Transliteration*

# Table of Contents

1. al-Fatihah: The Opening
2. al-Baqarah: The Cow
3. Al-Imran: The Family Of Imran
4. an-Nisa': Women
5. al-Ma'idah: The Food
6. al-An`am: The Cattle
7. al-A`raf: The Elevated Places
8. al-Anfal: The Spoils Of War
9. at-Taubah: Repentance
10. Yunus: Jonah
11. Hud: Hud
12. Yusuf: Joseph
13. ar-Ra`d: The Thunder
14. Ibrahim: Abraham
15. al-Hijr: The Rock
16. an-Nahl: The Bee
17. bani Isra'il: The Israelites
18. al-Kahf: The Cave
19. Maryam: Mary
20. Ta Ha: Ta Ha
21. al-Anbiya': The Prophets
22. al-Hajj: The Pilgrimage
23. al-Mu'minun: The Believers
24. an-Nur: The Light

25. al-Furqan: The Criterion
26. ash-Shu`ara': The Poets
27. an-Naml: The Ant
28. al-Qasas: The Narrative
29. al-`Ankabut: The Spider
30. ar-Rum: The Romans
31. Luqman: Lukman
32. as-Sajdah: The Adoration
33. al-Ahzab: The Allies
34. Saba': Sheba
35. al-Fatir: The Creator
36. Ya Sin: Ya Sin
37. as-Saffat: The Rangers
38. Sad: Sad
39. az-Zumar: The Companies
40. al-Mu'min: The Forgiving One
41. Ha Mim Sajdah: Revelations Well Expounded
42. ash-Shura: The Counsel
43. az-Zukhruf: The Embellishment
44. ad-Dukhan: The Evident Smoke
45. al-Jathiyah: The Kneeling
46. al-Ahqaf: The Sandhills
47. Muhammad: Muhammad
48. al-Fath: The Victory
49. al-Hujurat: The Chambers
50. Qaf: Qaf
51. adh-Dharyat: The Scatterers
52. at-Tur: The Mountain

53. an-Najm: The Star
54. al-Qamar: The Moon
55. ar-Rahman: The Merciful
56. al-Waqi`ah: That Which is Coming
57. al-Hadid: The Iron
58. al-Mujadilah: She Who Pleaded
59. al-Hashr: The Exile
60. al-Mumtahanah: She Who is Tested
61. as-Saff: The Ranks
62. al-Jumu`ah: The Day of Congregation
63. al-Munafiqun: The Hypocrites
64. at-Taghabun: The Cheating
65. at-Talaq: The Divorce
66. at-Tahrim: The Prohibition
67. al-Mulk: The Kingdom
68. al-Qalam: The Pen
69. al-Haqqah: The Inevitable
70. al-Ma`arij: The Ladders
71. Nuh: Noah
72. al-Jinn: The Jinn
73. al-Muzammil: The Mantled One
74. al-Mudathir: The Clothed One
75. al-Qiyamah: The Resurrection
76. ad-Dahr: The Man
77. al-Mursalat: The Emissaries
78. an-Naba': The Tidings
79. an-Nazi`at: Those Who Pull Out
80. `Abasa: He Frowned

81. at-Takwir: The Cessation
82. al-Infitar: The Cleaving Asunder
83. at-Tatfif: The Defrauders
84. al-Inshiqaq: The Rending
85. al-Buruj: the Constellations
86. at-Tariq: The Night-Comer
87. al-A`la: The Most High
88. al-Ghashiya: The Overwhelming Calamity
89. al-Fajr: The Dawn
90. al-Balad: The City
91. ash-Shams: The Sun
92. al-Layl: The Night
93. ad-Duha: The Early Hours
94. al-Inshirah: The Expansion
95. at-Tin: The Fig
96. al-`Alaq: The Clot
97. al-qadr: The Majesty
98. al-Bayyinah: The Proof
99. al-Zilzal: The Shaking
100. al-`Adiyat: The Assaulters
101. al-Qari`ah: The Terrible Calamity
102. at-Takathur: Worldly Gain
103. al-`Asr: Time
104. al-Humazah: The Slanderer
105. al-Fil: The Elephant
106. al-Quraysh: The Quraish
107. al-Ma`un: The Daily Necessaries
108. al-Kauthar: Abundance

- 109. al-Kafirun: The Unbelievers
- 110. an-Nasr: The Help
- 111. al-Lahab: The Flame
- 112. al-Ikhlās: The Unity
- 113. al-Falaq: The Daybreak
- 114. an-Nas: The Men

# 1. al-Fatihah: The Opening

ʾlft■t

[1] *Bismi Allahi alrrahmani alrraheemi*

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

[2] *Alhamdu lillahi rabbi alAAalameena*

Praise be to Allah, Lord of the Worlds,

[3] *Alrrahmani alrraheemi*

The Beneficent, the Merciful.

[4] *Maliki yawmi alddeeni*

Master of the Day of Judgment,

[5] *Iyyaka naAAabudu wa-iyyaka nastaAAeenu*

Thee (alone) we worship; Thee (alone) we ask for help.

[6] *Ihdina alssirata almustageema*

Show us the straight path,

[7] *Sirata allatheena anAAamta AAalayhim  
ghayri almaghdoobi AAalayhim wala  
alddalleena*

The path of those whom Thou hast favoured; Not the (path) of those who earn Thine anger nor of those who go astray.

## 2. al-Baqarah: The Cow

*'lbqrt*

[1] *Alif-lam-meem*

Alif. Lam. Mim.

[2] *Thalika alkitab la rayba feehee hudan  
lilmuttaqeena*

This is the Scripture whereof there is no doubt, a guidance unto those who ward off (evil).

[3] *Allatheena yu/minoona bialghaybi  
wayuqeemoona alssalata wamimma razaqnahum  
yunfiqoona*

Who believe in the Unseen, and establish worship, and spend of that We have bestowed upon them;

[4] *Waallatheena yu/minoona bima onzila  
ilayka wama onzila min qablika wabial-  
akhirati hum yooqinoona*

And who believe in that which is revealed unto thee (Muhammad) and that which was revealed before thee, and are certain of the Hereafter.

[5] *Ola-ika AAala hudan min rabbihim  
waola-ika humu almuflihoona*

These depend on guidance from their Lord. These are the successful.

[6] *Inna allatheena kafaroo sawaon  
AAalayhim aanthartahum am lam tunthirhum la*



*yu/minoona*

As for the Disbelievers, Whether thou warn them or thou warn them not it is all one for them; they believe not.

[7] *Khatama Allahu AAala guloobihim waAAala samAAihim waAAala absarihim ghishawatun walahum AAathabun AAatheemun*

Allah hath sealed their hearing and their hearts, and on their eyes there is a covering. Theirs will be an awful doom.

[8] *Wamina alnnasi man yaqoolu amanna biAllahi wabialyawmi al-akhiri wama hum bimu/mineena*

And of mankind are some who say: We believe in Allah and the Last Day, when they believe not.

[9] *YukhadiAAoona Allaha waallatheena amanoo wama yakhdaAAoona illa anfusahum wama yashAAuroona*

They think to beguile Allah and those who believe, and they beguile none save themselves; but they perceive not.

[10] *Fee guloobihim maradun fazadahumu Allahu maradan walahum AAathabun aleemun bima kanoo yakthiboona*

In their hearts is a disease, and Allah increaseth their disease. A painful doom is theirs because they lie.

[11] *Wa-itha qeela lahum la tufsidoo fee al-ardi qaloo innama nahnu muslihoona*

And when it is said unto them: Make not mischief in the earth, they say: We are peacemakers only.

[12] *Ala innahum humu almufsideena walakin  
la yashAAuroona*

Are not they indeed the mischief-makers ? But they perceive not.

[13] *Wa-itha qeela lahum aminoo kama amana  
alnnasu qaloo anu/minu kama amana  
alssufahao ala innahum humu alssufahao  
walakin la yaAAalamoona*

And when it is said unto them: believe as the people believe, they say: shall we believe as the foolish believe ? are not they indeed the foolish ? But they know not.

[14] *Wa-itha laqoo allatheena amanoo qaloo  
amanna wa-itha khalaw ila shayateenihim  
qaloo inna maAAakum innama nahnu  
mustahzi-oona*

And when they fall in with those who believe, they say: We believe; but when they go apart to their devils they declare: Lo! we are with you; verily we did but mock.

[15] *Allahu yastahzi-o bihim wayamuddhum  
fee tughyanihim yaAAamahoona*

Allah (Himself) doth mock them, leaving them to wander blindly on in their contumacy.

[16] *Ola-ika allatheena ishtarawoo  
alddalalata bialhuda fama rabihat  
tijaratuhum wama kanoo muhtadeena*

These are they who purchase error at the price of guidance, so their commerce doth not prosper, neither are they guided.

[17] *Mathaluhum kamathali allathee  
istawqada naran falamma adaat ma hawlahu*

*thahaba Allahu binoorihim watarakahum fee  
thulumatin la yubsiroona*

Their likeness is as the likeness of one who kindleth fire,  
and when it sheddeth its light around him Allah taketh  
away their light and leaveth them in darkness, where they  
cannot see,

[18] *Summun bukmun AAumyun fahum la  
yarjiAAoona*

Deaf, dumb and blind; and they return not.

[19] *Aw kasayyibin mina alssama-i feehi  
thulumatun waraAAadun wabarqun yajAAaloona  
asabiAAahum fee athanihim mina alssawaAAiqi  
hathara almawti waAllahu muheetun  
bialkafireena*

Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness,  
thunder and the flash of lightning. They thrust their fingers  
in their ears by reason of the thunder-claps, for fear of  
death, Allah encompasseth the disbelievers (in His  
guidance, His omniscience and His omnipotence).

[20] *Yakadu albarqu yakhtafu absarahum  
kullama adaa lahum mashaw feehi wa-itha  
athlama AAalayhim qamoo walaw shaa Allahu  
lathahaba bisamAAihim waabsarihim inna  
Allaha AAala kulli shay-in qadeerun*

The lightning almost snatcheth away their sight from them.  
As often as it flasheth forth for them they walk therein, and  
when it darkeneth against them they stand still. If Allah  
willed, He could destroy their hearing and their sight. Lo!  
Allah is able to do all things.

[21] *Ya ayyuha alnnasu oAAabudoo rabbakumu  
allathee khalaqakum waallatheena min  
qablikum laAAaallakum tattaqoona*

O mankind! worship your Lord, Who hath created you and those before you, so that ye may ward off (evil).

[22] *Allathee jaAAala lakumu al-arda  
firashan waalssamaa binaan waanzala mina  
alssama-i maan faakhraja bihi mina  
alththamarati rizqan lakum fala tajAAaloo  
lillahi andadan waantum taAAalamoona*

Who hath appointed the earth a resting-place for you, and the sky a canopy; and causeth water to pour down from the sky, thereby producing fruits as food for you. And do not set up rivals to Allah when ye know (better).

[23] *Wa-in kuntum fee raybin mimma nazzalna  
AAala AAabdina fa/too bisooratin min  
mithlihi waodAAoo shuhadaakum min dooni  
Allahi in kuntum sadiqeena*

And if ye are in doubt concerning that which We reveal unto Our slave (Muhammad), then produce a surah of the like thereof, and call your witness beside Allah if ye are truthful.

[24] *Fa-in lam tafAAaloo walan tafAAaloo  
faittaqoo alnnara allatee waqooduha alnnasu  
waalhijaratu oAAaiddat lilkafireena*

And if ye do it not - and ye can never do it - then guard yourselves against the Fire prepared for disbelievers, whose fuel is of men and stones.

[25] *Wabashshiri allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati anna lahum jannatin  
tajree min tahtiha al-anharu kullama  
ruziqoo minha min thamaratin rizqan qaloo  
hatha allathee ruziqna min qablu waotoo  
bihi mutashabihan walahum feeha azwajun  
mutahharatun wahum feeha khalidoona*

And give glad tidings (O Muhammad) unto those who believe and do good works; that theirs are Gardens underneath which rivers flow; as often as they are regaled with food of the fruit thereof, they say: this is what was given us aforetime; and it is given to them in resemblance. There for them are pure companions; there for ever they abide.

[26] *Inna Allaha la yastahyee an yadriba mathalan ma baAAoodatan fama fawqaha faamma allatheena amanoo fayaaAlamoona annahu alhaqqu min rabbihim waamma allatheena kafaroo fayaqooloona matha arada Allahu bihatha mathalan yudillu bihi katheeran wayahdee bihi katheeran wama yudillu bihi illa alfasiqeena*

Lo! Allah disdaineth not to coin the similitude even of a gnat. Those who believe know that it is the truth from their Lord; but those who disbelieve say: What doth Allah wish (to teach) by such a similitude ? He misleadeth many thereby, and He guideth many thereby; and He misleadeth thereby only miscreants;

[27] *Allatheena yanqudoona AAahda Allahi min baAAadi meethaqihi wayaqtaAAoona ma amara Allahu bihi an yoosala wayuufsidoona fee al-ardi ola-ika humu alkhasiroona*

Those who break the covenant of Allah after ratifying it, and sever that which Allah ordered to be joined, and (who) make mischief in the earth: Those are they who are the losers.

[28] *Kayfa takfuroona biAllahi wakuntum anwatan faahyakum thumma yumeetukum thumma yuhyeekum thumma ilayhi turjaAAoona*

How disbelieve ye in Allah when ye were dead and He gave life to you! Then He will give you death, then life again, and then unto Him ye will return.

[29] *Huwa allathee khalafa lakum ma fee al-ardi jameeAAan thumma istawa ila alssama-i fasawwahunna sabAAA samawatin wahuwa bikulli shay-in AAaleemun*

He it is Who created for you all that is in the earth. Then turned He to the heaven, and fashioned it as seven heavens. And He is knower of all things.

[30] *Wa-ith qala rabbuka lilmala-ikati innee jaAAailun fee al-ardi khaleefatan qaloo atajAAalu feeha man yufsidu feeha wayasfiku alddimaa wanahnu nusabbihu bihamdika wanuqaddisu laka qala innee aAAalamu ma la taAAalamoona*

And when thy Lord said unto the angels: Lo! I am about to place a viceroy in the earth, they said: Wilt thou place therein one who will do harm therein and will shed blood, while we, we hymn Thy praise and sanctify Thee ? He said: Surely I know that which ye know not.

[31] *WaAAallama adama al-asmaa kullaha thumma AAaradahum AAala almala-ikati faqala anbi-oonee bi-asma-i haola-i in kuntum sadiqeena*

And He taught Adam all the names, then showed them to the angels, saying: Inform Me of the names of these, if ye are truthful.

[32] *Qaloo subhanaka la AAailma lana illa ma AAallamtana innaka anta alAAaleemu alhakeemu*

They said: Be glorified! We have no knowledge saving that which Thou hast taught us. Lo! Thou, only Thou, art the Knower, the Wise.

[33] *Qala ya adamu anbi/hum bi-asma-ihim  
falamma anbaahum bi-asma-ihim qala alam  
aqul lakum innnee aAAlamu ghayba alssamawati  
waal-ardi waaAAlamu ma tubdoona wama kuntum  
taktumoonaa*

He said: O Adam! Inform them of their names, and when he had informed them of their names, He said: Did I not tell you that I know the secret of the heavens and the earth ? And I know that which ye disclose and which ye hide.

[34] *Wa-ith qulna lilmala-ikati osjudoo  
li-adama fasajadoo illa ibleesa aba  
waistakbara wakana mina alkafireena*

And when We said unto the angels: Prostrate yourselves before Adam, they fell prostrate, all save Iblis. He demurred through pride, and so became a disbeliever.

[35] *Waqulna ya adamu oskun anta wazawjuka  
aljannata wakula minha raghadan haythu  
shi/tuma wala taqraba hathihi alshshajarata  
fatakoona mina alththalimeena*

And We said: O Adam! Dwell thou and thy wife in the Garden, and eat ye freely (of the fruits) thereof where ye will; but come not nigh this tree lest ye become wrong-doers.

[36] *Faazallahuma alshshaytanu AAanha  
faakhrajahuma mimma kana feehee waqulna  
ihbitoo baAAadukum libaAAadin AAaduwwun  
walakum fee al-ardi mustaqarrun wamataAAun  
ila heenin*

But Satan caused them to deflect therefrom and expelled them from the (happy) state in which they were; and We said: Fall down, one of you a foe unto the other! There shall be for you on earth a habitation and provision for a time.

[37] *Fatalaqqa adamu min rabbihi kalimatin fataba AAalayhi innahu huwa alttawwabu alrraheemu*

Then Adam received from his Lord words (of revelation), and He relented toward him. Lo! He is the relenting, the Merciful.

[38] *Qulna ihbitoo minha jameeAAan fa-imma ya/tyiannakum minnee hudan faman tabiAAa hudaya fala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona*

We said: Go down, all of you, from hence; but verily there cometh unto you from Me a guidance; and whoso followeth My guidance, there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[39] *Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina ola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona*

But they who disbelieve, and deny Our revelations, such are rightful Peoples of the Fire. They will abide therein.

[40] *Ya banee isra-eela othkuroo niAAamatiya allatee anAAamtu AAalaykum waawfoo biAAahdee oofi biAAahdikum wa-iyayaya fairhabooni*

O Children of Israel! Remember My favour wherewith I favoured you, and fulfil your (part of the) covenant, I shall fulfil My (part of the) covenant, and fear Me.



[41] *Waaminoo bima anzaltu musaddiqan lima  
maAAakum wala takoonoo awwala kafirin bihi  
wala tashtaroo bi-ayatee thamanan galeelan  
wa-iiyyaya faittagooni*

And believe in that which I reveal, confirming that which ye possess already (of the Scripture), and be not first to disbelieve therein, and part not with My revelations for a trifling price, and keep your duty unto Me.

[42] *Wala talbisoo alhaqqa bialbatili  
wataktumoo alhaqqa waantum taAAalamoona*

Confound not truth with falsehood, nor knowingly conceal the truth.

[43] *Waaqeemoo alssalata waatoo alzzakata  
wairkaAAoo maAAa alrrakiAAeena*

Establish worship, pay the poor-due, and bow your heads with those who bow (in worship).

[44] *Ata/muroona alnnasa bialbirri  
watansawna anfusakum waantum tatloona  
alkitaba afala taAAaqiloona*

Enjoin ye righteousness upon mankind while ye yourselves forget (to practise it) ? And ye are readers of the Scripture! Have ye then no sense ?

[45] *WaistaAAeenoo bialssabri waalssalati  
wa-innaha lakabeeratun illa AAala  
alkhashiAAeena*

Seek help in patience and prayer; and truly it is hard save for the humble- minded,

[46] *Allatheena yathunnoona annahum mulaqoo  
rabbihim waannahum ilayhi rajiAAoona*

Who know that they will have to meet their Lord, and that unto Him they are returning.

[47] *Ya banee isra-eela othkuroo niAAamatiya  
allatee anAAamtu AAalaykum waannee  
faddaltukum AAala alAAalameena*

O Children of Israel! Remember My favour wherewith I favoured you and how I preferred you to (all) creatures.

[48] *Waittaaqoo yawman la tajzee nafsun AAan  
nafsin shay-an wala yuqbalu minha  
shafaAAatun wala yu/khathu minha AAadlun  
wala hum yunsaroona*

And guard yourselves against a day when no soul will in aught avail another, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be received from it, nor will they be helped.

[49] *Wa-ith najjaynakum min ali firAAawna  
yasoomoonakum soo-a alAAathabi  
yuthabbihoona abnaakum wayastahyoona  
nisaakum wafee thalikum balaon min rabbikum  
AAatheemun*

And (remember) when We did deliver you from Pharaoh's folk, who were afflicting you with dreadful torment, slaying your sons and sparing your women: that was a tremendous trial from your Lord.

[50] *Wa-ith faraqna bikumu albahra  
faanjaynakum waaghraqna ala firAAawna  
waantum tanthuroona*

And when We brought you through the sea and rescued you, and drowned the folk of Pharaoh in your sight.

[51] *Wa-ith waAAadna moosa arbaAAeena  
laylatan thumma ittakhathumu alAAaijla min*

*baAAadihi waantum thalimoona*

And when We did appoint for Moses forty nights (of solitude), and then ye chose the calf, when he had gone from you, and were wrong-doers.

[52] *Thumma AAafawna AAankum min baAAadi thalika laAAaallakum tashkuroona*

Then, even after that, We pardoned you in order that ye might give thanks.

[53] *Wa-ith atayna moosa alkitabaaalfurqana laAAaallakum tahtadoona*

And when We gave unto Moses the Scripture and the criterion (of right and wrong), that ye might be led aright.

[54] *Wa-ith qala moosa liqawmihi ya qawmi innakum thalamtum anfusakum biittikhathikum alAAaijla fatooboo ila bari-ikum faoqtuloo anfusakum thalikum khayrun lakum AAinda bari-ikum fataba AAalaykum innahu huwa alttawwabu alrraheemu*

And when Moses said unto his people: O my people! Ye have wronged yourselves by your choosing of the calf (for worship) so turn in penitence to your Creator, and kill (the guilty) yourselves. That will be best for you with your Creator and He will relent toward you. Lo! He is the Relenting, the Merciful.

[55] *Wa-ith qultum ya moosa lan nu/mina laka hatta nara Allaha jahratan faakhathatkumu alssaAAiqatu waantum tanthuroona*

And when ye said: O Moses! We will not believe in thee till we see Allah plainly; and even while ye gazed the lightning seized you.

[56] *Thumma baAAathnakum min baAAadi  
mawtikum laAAaallakum tashkuroona*

Then We revived you after your extinction, that ye might give thanks.

[57] *Wathallalna AAalaykumu alghamama  
waanزالنا AAalaykumu almanna waalssalwa  
kuloo min tayyibati ma razagnakum wama  
thalamoona walakin kanoo anfusahum  
yathlimoona*

And We caused the white cloud to overshadow you and sent down on you the manna and the quails, (saying): Eat of the good things wherewith We have provided you - they wronged Us not, but they did wrong themselves.

[58] *Wa-ith qulna odkhuloo hathihi  
alqaryata fakuloo minha haythu shi/tum  
raghadan waodkhuloo albaba sujjadan  
waqooloo hittatun naghfir lakum khatayakum  
wasanazeedu almuhsineena*

And when We said: Go into this township and eat freely of that which is therein, and enter the gate prostrate, and say: "Repentance." We will forgive you your sins and will increase (reward) for the right-doers.

[59] *Fabaddala allatheena thalamoo qawlan  
ghayra allathee qeela lahum faanzalna AAala  
allatheena thalamoo rijzan mina alssama-i  
bima kanoo yafsuqoona*

But those who did wrong changed the word which had been told them for another saying, and We sent down upon the evil-doers wrath from heaven for their evil-doing.

[60] *Wa-ithi istasqa moosa liqawmihi  
faqlna idrib biAAasaka alhajara  
fainfajarat minhu ithnata AAashrata AAaynan*

*gad AAalima kullu onasin mashrabahum kuloo  
waishraboo min rizqi Allahi wala taAAathaw  
fee al-ardī mufsideena*

And when Moses asked for water for his people, We said: Smite with thy staff the rock. And there gushed out therefrom twelve springs (so that) each tribe knew their drinking-place. Eat and drink of that which Allah hath provided, and do not act corruptly, making mischief in the earth.

*[61] Wa-ith gultum ya moosa lan nasbira  
AAala taAAamin wahidin faodAAu lana rabbaka  
yukhrij lana mimma tunbitu al-ardu min  
baqliha waqiththa-iha wafoomiha waAAadasiha  
wabasaliha gala atastabdiloona allathee  
huwa adna biallathee huwa khayrun ihbitoo  
misran fa-inna lakum ma saaltum waduribat  
AAalayhimu alththillatu waalmaskanatu  
wabao bighadabin mina Allahi thalika  
bi-annahum kanoo yakfuroona bi-ayati Allahi  
wayaqtuloona alnnabiyyeena bighayri alhaqqi  
thalika bima AAasaw wakanoo yaAAatadoona*

And when ye said: O Moses! We are weary of one kind of food; so call upon thy Lord for us that He bring forth for us of that which the earth groweth - of its herbs and its cucumbers and its corn and its lentils and its onions. He said: Would ye exchange that which is higher for that which is lower ? Go down to settled country, thus ye shall get that which ye demand. And humiliation and wretchedness were stamped upon them and they were visited with wrath from Allah. That was because they disbelieved in Allah's revelations and slew the prophets wrongfully. That was for their disobedience and transgression.

*[62] Inna allatheena amanoo waallatheena  
hadoo waalnnasara waalssabi-eena man amana*

*biAllahi waalyawmi al-akhiri waAAamila  
salihan falahum ajruhum AAinda rabbihim  
wala khawfun AAalayhim wala hum yahzanooga*

Lo! Those who believe (in that which is revealed unto thee, Muhammad), and those who are Jews, and Christians, and Sabaeans - whoever believeth in Allah and the Last Day and doeth right - surely their reward is with their Lord, and there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

*[63] Wa-ith akhathna meethaqakum warafaAAna  
fawqakumu alttoora khuthoo ma ataynakum  
biquwwatin waothkuroo ma feehi laAAallakum  
tattaqoona*

And (remember, O Children of Israel) when We made a covenant with you and caused the mount to tower above you, (saying): Hold fast that which We have given you, and remember that which is therein, that ye may ward off (evil).

*[64] Thumma tawallaytum min baAAadi thalika  
falawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu  
lakuntum mina alkhasureena*

Then, even after that, ye turned away, and if it had not been for the grace of Allah and His mercy ye had been among the losers.

*[65] Walaqad AAalimtumu allatheena iAAtadaw  
minkum fee alssabti faqulna lahum koonoo  
qiradatan khasi-eena*

And ye know of those of you who broke the Sabbath, how We said unto them: Be ye apes, despised and hated!

*[66] FajaAAalnaha nakalan lima bayna  
yadayha wama khalfaha wamawAAithatan  
lilmuttaqeena*

And We made it an example to their own and to succeeding generations, and an admonition to the God-fearing.

[67] *Wa-ith qala moosa liqawmihi inna Allaha ya/murukum an tathbahoo baqaratan qaloo atattakhithuna huzuwan qala aAAoothu biAllahi an akoona mina aljahileena*

And when Moses said unto his people: Lo! Allah commandeth you that ye sacrifice a cow, they said: Dost thou make game of us ? He answered: Allah forbid that I should be among the foolish!

[68] *Qaloo odAAau lana rabbaka yubayyin lana ma hiya qala innahu yaqoolu innaha baqaratun la faridun wala bikrun AAawanun bayna thalika faifAAaloo ma tu/maroona*

They said: Pray for us unto thy Lord that He make clear to us what (cow) she is. (Moses) answered: Lo! He saith, Verily she is a cow neither with calf nor immature; (she is) between the two conditions; so do that which ye are commanded.

[69] *Qaloo odAAau lana rabbaka yubayyin lana ma lawnuha qala innahu yaqoolu innaha baqaratun safrao faqiAAun lawnuha tasurru alnnathireena*

They said: Pray for us unto thy Lord that He make clear to us of what colour she is. (Moses) answered: Lo! He saith: Verily she is a yellow cow. Bright is her colour, gladdening beholders.

[70] *Qaloo odAAau lana rabbaka yubayyin lana ma hiya inna albaqara tashabaha AAalayna wa-inna in shaa Allahu lamuhtadoona*

They said: Pray for us unto thy Lord that He make clear to us what (cow) she is. Lo! cows are much alike to us; and Lo! if Allah wills, we may be led aright.

[71] *Qala innahu yaqoolu innaha baqaratun  
la thaloolun tutheeru al-arda wala tasqee  
alhartha musallamatun la shiyata feeha  
qaloo al-ana ji/ta bialhaqqi fathabahooaha  
wama kadoo yafAAaloona*

(Moses) answered: Lo! He saith: Verily she is a cow unyoked; she plougheth not the soil nor watereth the tilth; whole and without mark. They said: Now thou bringest the truth. So they sacrificed her, though almost they did not.

[72] *Wa-ith qatalum nafsan faiddara/tum  
feeha waAllahu mukhrijun ma kuntum  
taktumoona*

And (remember) when ye slew a man and disagreed concerning it and Allah brought forth that which ye were hiding.

[73] *Faqlna idriboohu bibaAAadiha kathalika  
yuhyee Allahu almawta wayureekum ayatihi  
laAAaallakum taAAaqiloona*

And We said: Smite him with some of it. Thus Allah bringeth the dead to life and showeth you His portents so that ye may understand.

[74] *Thumma gasat quloobukum min baAAadi  
thalika fahiya kaalhijarati aw ashaddu  
qaswatan wa-inna mina alhijarati lama  
yatafajjaru minhu al-anharu wa-inna minha  
lama yashshaqqaqu fayakhruju minhu almao  
wa-inna minha lama yahbitu min khashyati  
Allahi wama Allahu bighafilin AAamma  
taAAamaloona*



Then, even after that, your hearts were hardened and became as rocks, or worse than rocks, for hardness. For indeed there are rocks from out which rivers gush, and indeed there are rocks which split asunder so that water floweth from them. And indeed there are rocks which fall down for the fear of Allah. Allah is not unaware of what ye do.

[75] *AfatatmaAAoona an yu/minoo lakum waqad kana fareequn minhum yasmaAAoona kalama Allahi thumma yuharrifoonahu min baAAadi ma AAaqaloochu wahum yaAAalamoona*

Have ye any hope that they will be true to you when a party of them used to listen to the word of Allah, then used to change it, after they had understood it, knowingly ?

[76] *Wa-itha laqoo allatheena amanoo qaloo amanna wa-itha khala baAAaduhum ila baAAadin qaloo atuhaddithoonahum bima fataha Allahu AAalaykum liyuhajjookum bihi AAinda rabbikum afala taAAqiloona*

And when they fall in with those who believe, they say: We believe. But when they go apart one with another they say: Prate ye to them of that which Allah hath disclosed to you that they may contend with you before your Lord concerning it ? Have ye then no sense ?

[77] *Awa la yaAAalamoona anna Allaha yaAAalamu ma yusirroona wama yuAAlinoona*

Are they then unaware that Allah knoweth that which they keep hidden and that which they proclaim ?

[78] *Waminhum ommiyyoona la yaAAalamoona alkitaba illa amaniyya wa-in hum illa yathunnoona*

Among them are unlettered folk who know the Scripture not except from hearsay. They but guess.

[79] *Fawaylun lillatheena yaktuboona  
alkitaba bi-aydeehim thumma yaqooloona  
hatha min AAindi Allahi liyashtaroo bihi  
thamanan qaleelan fawaylun lahum mimma  
katabat aydeehim wawaylun lahum mimma  
yaksiboona*

Therefore woe be unto those who write the Scripture with their hands and then say, "This is from Allah," that they may purchase a small gain therewith. Woe unto them for that their hands have written, and woe unto them for that they earn thereby.

[80] *Waqaloo lan tamassana alnnaru illa  
ayyaman maAAadoodatan qul attackhathtum  
AAinda Allahi AAahdan falan yukhlifa Allahu  
AAahdahu am taqooloona AAala Allahi ma la  
taAAalamoona*

And they say: The Fire (of punishment) will not touch us save for a certain number of days. Say: Have ye received a covenant from Allah - truly Allah will not break His covenant - or tell ye concerning Allah that which ye know not ?

[81] *Bala man kasaba sayyi-atan waahatat  
bihi khatee-atuhu faola-ika as-habu alnnari  
hum feeha khalidoona*

Nay, but whosoever hath done evil and his sin surroundeth him; such are rightful owners of the Fire; they will abide therein.

[82] *Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati ola-ika as-habu aljannati hum  
feeha khalidoona*

And those who believe and do good works: such are rightful owners of the Garden. They will abide therein.

[83] *Wa-ith akhathna meethaga banee  
isra-eela la taAAabudoona illa Allaha  
wabialwalidayni ihsanan wathee alqurba  
waalyatama waalmasakeeni waqooloo lilnnasi  
husnan waaqeemoo alssalata waatoo alzzakata  
thumma tawallaytum illa galeelan minkum  
waantum muAAaridoona*

And (remember) when We made a covenant with the Children of Israel, (saying): Worship none save Allah (only), and be good to parents and to kindred and to orphans and the needy, and speak kindly to mankind; and establish worship and pay the poor-due. Then, after that, ye slid back, save a few of you, being averse.

[84] *Wa-ith akhathna meethagakum la  
tasfikoona dimaakum wala tukhrijoona  
anfusakum min diyarikum thumma aqrartum  
waantum tashhadoona*

And when We made with you a covenant (saying): Shed not the blood of your people nor turn (a party of) your people out of your dwellings. Then ye ratified (Our covenant) and ye were witnesses (thereto).

[85] *Thumma antum haola-i taqtuloona  
anfusakum watukhrijoona fareegan minkum min  
diyarihim tathaharoona AAalayhim bial-ithmi  
waalAAudwani wa-in ya/tookum osara  
tufadoohum wahuwa muharramun AAalaykum  
ikhrajuhum afatu/minoona bibaAAadi alkitabi  
watakfuroona bibaAAadin fama jazao man  
yafAAalu thalika minkum illa khizyun fee  
alhayati alddunya wayawma alqiyamati  
yuraddoona ila ashaddi alAAathabi wama  
Allahu bighafilin AAamma taAAamaloona*

Yet ye it is who slay each other and drive out a party of your people from their homes, supporting one another against them by sin and transgression ? - and if they came to you as captives ye would ransom them, whereas their expulsion was itself unlawful for you - Believe ye in part of the Scripture and disbelieve ye in part thereof ? And what is the reward of those who do so save ignominy in the life of the world, and on the Day of Resurrection they will be consigned to the most grievous doom. For Allah is not unaware of what ye do.

[86] *Ola-ika allatheena ishtarawoo alhayata alddunya bial-akhirati fala yukhaffafu AAanhumu alAAathabu wala hum yunsaroon*

Such are those who buy the life of the world at the price of the Hereafter. Their punishment will not be lightened, neither will they have support.

[87] *Walaqad atayna moosa alkitaba waqaffayna min baAAadihi bialrrusuli waatayna AAeesa ibna maryama albayyinati waayyadnahu biroohi alqudusi afakullama jaakum rasoolun bima la tahwa anfusukum istakbartum fafareeqan kaththabtum wafareeqan taqtuloona*

And verily We gave unto Moses the Scripture and We caused a train of messengers to follow after him, and We gave unto Jesus, son of Mary, clear proofs (of Allah's sovereignty), and We supported him with the Holy spirit. Is it ever so, that, when there cometh unto you a messenger (from Allah) with that which ye yourselves desire not, ye grow arrogant, and some ye disbelieve and some ye slay ?

[88] *Waqaloo quloobuna ghulfun bal laAAanahumu Allahu bikufrihim faqaleelan ma yu/minoon*

And they say: Our hearts are hardened. Nay, but Allah hath cursed them for their unbelief. Little is that which they believe.

[89] *Walamma jaahum kitabun min AAindi Allahi musaddiqun lima maAAaahum wakanoo min qablu yastaftihoona AAala allatheena kafaroo falamma jaahum ma AAarafoo kafaroo bihi falaAAanatu Allahi AAala alkafireena*

And when there cometh unto them a scripture from Allah, confirming that in their possession - though before that they were asking for a signal triumph over those who disbelieved - and when there cometh unto them that which they know (to be the truth) they disbelieve therein. The curse of Allah is on disbelievers.

[90] *Bi/sama ishtaraw bihi anfusahum an yakfuroo bima anzala Allahu baghyan an yunazzila Allahu min fadlihi AAala man yashao min AAibadihi fabaoo bighadabin AAala ghadabin walilkafireena AAathabun muheenun*

Evil is that for which they sell their souls: that they should disbelieve in that which Allah hath revealed, grudging that Allah should reveal of His bounty unto whom He will of His slaves. They have incurred anger upon anger. For disbelievers is a shameful doom.

[91] *Wa-itha qeela lahum aminoo bima anzala Allahu qaloo nu/minu bima onzila AAalayna wayakfuroona bima waraahu wahuwa alhaqqu musaddiqan lima maAAaahum qul falima taqtuloona anbiyaa Allahi min qablu in kuntum mu/mineena*

And when it is said unto them: Believe in that which Allah hath revealed, they say: We believe in that which was

revealed unto us. And they disbelieve in that which cometh after it, though it is the truth confirming that which they possess. Say (unto them, O Muhammad): Why then slew ye the prophets of Allah aforetime, if ye are (indeed) believers ?

[92] *Walaqad jaakum moosa bialbayyinati  
thumma ittakhathumu alAAijla min baAAadihi  
waantum thalimoona*

And Moses came unto you with clear proofs (of Allah's Sovereignty), yet, while he was away, ye chose the calf (for worship) and ye were wrong-doers.

[93] *Wa-ith akhathna meethaqakum warafaAAna  
fawqakumu alttoora khuthoo ma ataynakum  
biquwwatin waismaAAoo qaloo samiAAna  
waAAasayna waoshriboo fee guloobihimu  
alAAijla bikufrihim qul bi/sama ya/murukum  
bihi eemanukum in kuntum mu/mineena*

And when We made with you a covenant and caused the Mount to tower above you, (saying): Hold fast by that which We have given you, and hear (Our Word), they said: We hear and we rebel. And (worship of) the calf was made to sink into their hearts because of their rejection (of the covenant). Say (unto them): Evil is that which your belief enjoineth on you, if ye are believers.

[94] *Qul in kanat lakumu alddaru  
al-akhiratu AAinda Allahi khalisatan min  
dooni alnnasi fatamannawoo almawta in  
kuntum sadiqeena*

Say (unto them): If the abode of the Hereafter in the providence of Allah is indeed for you alone and not for others of mankind (as ye pretend), then long for death (for ye must long for death) if ye are truthful.

[95] *Walan yatamannawhu abadan bima  
qaddamat aydeehim waAllahu AAaleemun  
bialththalimeena*

But they will never long for it, because of that which their own hands have sent before them. Allah is aware of evil-doers.

[96] *Walatajidannahum ahrasa alnnasi AAala  
hayatin wamina allatheena ashtrakoo yawaddu  
ahaduhum law yuAAammaru alfa sanatini wama  
huwa bimuzahzihihi mina alAAathabi an  
yuAAammara waAllahu baseerun bima  
yaAAamaloona*

And thou wilt find them greediest of mankind for life and (greedier) than the idolaters. (Each) one of them would like to be allowed to live a thousand years. And to live (a thousand years) would be no means remove him from the doom. Allah is Seer of what they do.

[97] *Qul man kana AAaduwwan lijibreela  
fa-innahu nazzalahu AAala qalbika bi-ithni  
Allahi musaddiqan lima bayna yadayhi  
wahudan wabushra lilmu/mineena*

Say (O Muhammad, to mankind): Who is an enemy to Gabriel! For he it is who hath revealed (this Scripture) to thy heart by Allah's leave, confirming that which was (revealed) before it, and a guidance and glad tidings to believers;

[98] *Man kana AAaduwwan lillahi  
wamala-ikatihi warusulihi wajibreela  
wameekala fa-inna Allaha AAaduwwun  
lilkafireena*

Who is an enemy to Allah, and His angels and His messengers, and Gabriel and Michael! Then, lo! Allah (Himself) is an enemy to the disbelievers.

[99] *Walaqad anzalna ilayka ayatin bayyinat in wama yakfuru biha illa alfasiqoona*

Verily We have revealed unto thee clear tokens, and only miscreants will disbelieve in them.

[100] *Awa kullama AAahadoo AAahdan nabathahu fareequn minhum bal aktharuhum la yu/minoona*

Is it ever so that when they make a covenant a party of them set it aside ? The truth is, most of them believe not.

[101] *Walamma jaahum rasoolun min AAindi Allahi musaddiqun lima maAAahum nabatha fareequn mina allatheena ootoo alkitaba kitaba Allahi waraa thuhoorihim kaannahum la yaAAalamoona*

And when there cometh unto them a messenger from Allah, confirming that which they possess, a party of those who have received the Scripture fling the Scripture of Allah behind their backs as if they knew not,

[102] *WaaitabaAAoo ma tatloo alshshayateenu AAala mulki sulaymana wama kafara sulaymanu walakinna alshshayateena kafaroo yuAAaallimoona alnnasa alssihra wama onzila AAala almalakayni bibabila haroota wamaroota wama yuAAaallimani min ahadin hatta yaqoola innama nahnu fitnatun fala takfur fayataAAaallamoona minhuma ma yufarriqoona bihi bayna almar-i wazawjihi wama hum bidarreena bihi min ahadin illa bi- ithni Allahi wayataAAaallamoona ma yadurruhum wala yanfaAAuhum walaqad AAalimoo lamani ishtarahu ma lahu fee al-akhirati min khalaqin walabi/sa ma*



*sharaw bihi anfusahum law kanoo yaAAalamoona*

And follow that which the devils falsely related against the kingdom of Solomon. Solomon disbelieved not; but the devils disbelieved, teaching mankind magic and that which was revealed to the two angels in Babel, Harut and Marut. Nor did they (the two angels) teach it to anyone till they had said: We are only a temptation, therefore disbelieve not (in the guidance of Allah). And from these two (angles) people learn that by which they cause division between man and wife; but they injure thereby no-one save by Allah's leave. And they learn that which harmeth them and profiteth them not. And surely they do know that he who trafficketh therein will have no (happy) portion in the Hereafter; and surely evil is the price for which they sell their souls, if they but knew.

[103] *Walaw annahum amanoo waittagaw  
lamathoobatun min AAindi Allahi khayrun law  
kanoo yaAAalamoona*

And if they had believed and kept from evil, a recompense from Allah would be better, if they only knew.

[104] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
taqooloo raAAaina waqooloo onthurna  
waismaAAoo walilkafireena AAathabun aleemun*

O ye who believe, say not (unto the Prophet): "Listen to us" but say "Look upon us," and be ye listeners. For disbelievers is a painful doom.

[105] *Ma yawaddu allatheena kafaroo min  
ahli alkitabi wala almushrikeena an  
yunazzala AAalaykum min khayrin min  
rabbikum waAllahu yakhtassu birahmatih man  
yashao waAllahu thoo alfadli alAAatheemi*

Neither those who disbelieve among the people of the Scripture nor the idolaters love that there should be sent

down unto you any good thing from your Lord. But Allah chooseth for His mercy whom He will, and Allah is of Infinite Bounty.

[106] *Ma nansakh min ayatin aw nunsihana/ti bikhayrin minha aw mithliha alam taAAalam anna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun*

Nothing of our revelation (even a single verse) do we abrogate or cause be forgotten, but we bring (in place) one better or the like thereof. Knowest thou not that Allah is Able to do all things ?

[107] *Alam taAAalam anna Allaha lahu mulku alssamawati waal-ardi wama lakum min dooni Allahi min waliyyin wala naseerin*

Knowest thou not that it is Allah unto Whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth; and ye have not, beside Allah, any guardian or helper ?

[108] *Am tureedoona an tas-aloo rasoolakum kama su-ila moosa min qablu waman yatabaddali alkufra bial-eemani faqad dalla sawaa alssabeeli*

Or would ye question your messenger as Moses was questioned aforetime ? He who chooseth disbelief instead of faith, verily he hath gone astray from a plain road.

[109] *Wadda katheerun min ahli alkitabi law yaruddoonakum min baAAadi eemanikum kuffaran hasadan min AAindi anfusihi min baAAadi ma tabayyana lahumu alhaqqu faoAAfoo waisfahoo hatta ya/tiya Allahu bi-amrihi inna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun*

Many of the people of the Scripture long to make you disbelievers after your belief, through envy on their own

account, after the truth hath become manifest unto them. Forgive and be indulgent (toward them) until Allah give command. Lo! Allah is Able to do all things.

[110] *Waaqeemoo alssalata waatoo alzzakata  
wama tuqaddimoo li-anfusikum min khayrin  
tajidoohu AAinda Allahi inna Allaha bima  
taAamaloona baseerun*

Establish worship, and pay the poor-due; and whatever of good ye send before (you) for your souls, ye will find it with Allah. Lo! Allah is Seer of what ye do.

[111] *Waqaloo lan yadkhula aljannata illa  
man kana hoodan aw nasara tilka amaniyyuhum  
qul hatoo burhanakum in kuntum sadiqeena*

And they say: None entereth paradise unless he be a Jew or a Christian. These are their own desires. Say: Bring your proof (of what ye state) if ye are truthful.

[112] *Bala man aslama wajhahu lillahi  
wahuwa muhsinun falahu ajruhu AAinda  
rabbihi wala khawfun AAalayhim wala hum  
yahzanoona*

Nay, but whosoever surrendereth his purpose to Allah while doing good, his reward is with his Lord; and there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[113] *Waqalati alyahoodu laysati alnnasara  
AAala shay-in waqalati alnnasara laysati  
alyahoodu AAala shay-in wahum yatloona  
alkitaba kathalika qala allatheena la  
yaAalamoona mithla qawlihim faAllahu  
yakhumu baynahum yawma alqiyamati feema  
kanoo feehi yakhtalifoona*

And the Jews say the Christians follow nothing (true), and the Christians say the Jews follow nothing (true); yet both

are readers of the Scripture. Even thus speak those who know not. Allah will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they differ.

[114] *Waman athlamu mimman manaAAa masajida  
Allahi an yuthkara feeha ismuhu wasaAAa fee  
kharabiha ola-ika ma kana lahum an  
yadkhulooha illa kha-ifeena lahum fee  
alddunya khizyun walahum fee al-akhirati  
AAathabun AAatheemun*

And who doth greater wrong than he who forbiddeth the approach to the sanctuaries of Allah lest His name should be mentioned therein, and striveth for their ruin. As for such, it was never meant that they should enter them except in fear. Theirs in the world is ignominy and theirs in the Hereafter is an awful doom.

[115] *Walillahi almashriqu waalmaghribu  
faaynama tuwalloo fathamma wajhu Allahi  
inna Allaha wasiAAun AAaleemun*

Unto Allah belong the East and the West, and whithersoever ye turn, there is Allah's Countenance. Lo! Allah is All-Embracing, All-Knowing.

[116] *Waqaloo itakhatha Allahu waladan  
subhanahu bal lahu ma fee alssamawati waal-  
ardi kullun lahu qanitoona*

And they say: Allah hath taken unto Himself a son. Be He glorified! Nay, but whatsoever is in the heavens and the earth is His. All are subservient unto Him.

[117] *BadeeAAu alssamawati waal-ardi  
wa-itha qada amran fa-innama yaqoolu lahu  
kun fayakoonu*

The Originator of the heavens and the earth! When He decreeth a thing, He saith unto it only: Be! and it is.

[118] Waqala allatheena la yaAAlamoona  
lawla yukallimuna Allahu aw ta/teena ayatun  
kathalika qala allatheena min qablihim  
mithla qawlihim tashabahat quloobuhum qad  
bayyanna al-ayati liqawmin yooqinoona

And those who have no knowledge say: Why doth not  
Allah speak unto us, or some sign come unto us ? Even  
thus, as they now speak, spake those (who were) before  
them. Their hearts are all alike. We have made clear the  
revelations for people who are sure.

[119] Inna arsalnaka bialhaqqi basheeran  
wanatheeran wala tus-alu Aaan as-habi  
aljaheemi

Lo! We have sent thee (O Muhammad) with the truth, a  
bringer of glad tidings and a warner. And thou wilt not be  
asked about the owners of hell-fire.

[120] Walan tarda AAanka alyahoodu wala  
alnnasara hatta tattabiAAa millatahum qul  
inna huda Allahi huwa alhuda wala-ini  
ittabaAAata ahwaahum baAAada allathee jaaka  
mina alAAailmi ma laka mina Allahi min  
waliyyin wala naseerin

And the Jews will not be pleased with thee, nor will the  
Christians, till thou follow their creed. Say: Lo! the  
guidance of Allah (Himself) is Guidance. And if thou  
shouldst follow their desires after the knowledge which  
hath come unto thee, then wouldst thou have from Allah  
no protecting guardian nor helper.

[121] Allatheena ataynahumu alkitaba  
yatloonahu haqqa tilawatihi ola-ika  
yu/minoona bihi waman yakfur bihi faola-ika  
humu alkhasiroona

Those unto whom We have given the Scripture, who read it with the right reading, those believe in it. And whoso disbelieveth in it, those are they who are the losers.

[122] *Ya banee isra-eela othkuroo  
niAAamatiya allatee anAAamtu AAalaykum  
waannee faddaltukum AAala alAAalameena*

O Children of Israel! Remember My favour wherewith I favoured you and how I preferred you to (all) creatures.

[123] *Waittaaqoo yawman la tajzee nafsun  
AAan nafsini shay-an wala yuqbalu minha  
AAadlun wala tanfaAAuha shafaAAatun wala  
hum yunsaroona*

And guard (yourselves) against a day when no soul will in aught avail another, nor will compensation be accepted from it, nor will intercession be of use to it; nor will they be helped.

[124] *Wa-ithi ibtala ibraheema rabbuhu  
bikalimatin faatammahunna qala innee  
jaAAailuka lilnnasi imaman qala wamin  
thurriyyatee qala la yanalu AAahdee  
alththalimeena*

And (remember) when his Lord tried Abraham with (His) commands, and he fulfilled them, He said: Lo! I have appointed thee a leader for mankind. (Abraham) said: And of my offspring (will there be leaders) ? He said: My covenant includeth not wrong-doers.

[125] *Wa-ith jaAAalna albayta mathabatan  
lilnnasi waamnan waittakhithoo min maqami  
ibraheema musallan waAAahidna ila ibraheema  
wa-ismaAAeela an tahhira baytiya  
liltta-ifeena waalAAakifeena waalrrukkaAAi  
alssujoodi*

And when We made the House (at Makka) a resort for mankind and sanctuary, (saying): Take as your place of worship the place where Abraham stood (to pray). And We imposed a duty upon Abraham and Ishmael, (saying): Purify My house for those who go around and those who meditate therein and those who bow down and prostrate themselves (in worship).

[126] *Wa-ith qala ibraheemu rabbi ijAAal  
hatha baladan aminan waorzuq ahlahu mina  
alththamarati man amana minhum biAllahi  
waalyawmi al-akhiri qala waman kafara  
faomattiAAuhu galeelan thumma adtarruhu ila  
AAathabi alnnari wabi/sa almaseeru*

And when Abraham prayed: My Lord! Make this a region of security and bestow upon its people fruits, such of them as believe in Allah and the Last Day, He answered: As for him who disbelieveth, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the doom of Fire - a hapless journey's end!

[127] *Wa-ith yarfaAAu ibraheemu alqawaAAida  
mina albayti wa-ismaAAeelu rabbana taqabbal  
minna innaka anta alssameeAAu alAAaleemu*

And when Abraham and Ishmael were raising the foundations of the House, (Abraham prayed): Our Lord! Accept from us (this duty). Lo! Thou, only Thou, art the Hearer, the Knower.

[128] *Rabbana waijAAalna muslimayni laka  
wamin thurriyyatina ommatan muslimatan laka  
waarina manasikana watub AAalayna innaka  
anta alttawwabu alrraheemu*

Our Lord! And make us submissive unto Thee and of our seed a nation submissive unto Thee, and show us our ways of worship, and relent toward us. Lo! Thou, only Thou, art

the Relenting, the Merciful.

[129] *Rabbana waibAAath feehim rasoolan  
minhum yatloo AAalayhim ayatika  
wayuAAallimuhumu alkitaba waalhikmata  
wayuzakkeehim innaka anta alAAazeezu  
alhakeemu*

Our Lord! And raise up in their midst a messenger from among them who shall recite unto them Thy revelations, and shall instruct them in the Scripture and in wisdom and shall make them grow. Lo! Thou, only Thou, art the Mighty, Wise.

[130] *Waman yarghabu AAan millati ibraheema  
illa man safiha nafsahu walaqadi  
istafaynahu fee alddunya wa-innahu fee  
al-akhirati lamina alssaliheena*

And who forsaketh the religion of Abraham save him who befooleth himself ? Verily We chose him in the world, and lo! in the Hereafter he is among the righteous.

[131] *Ith qala lahu rabbuhu aslim qala  
aslamtu lirabbi alAAalameena*

When his Lord said unto him: Surrender! he said: I have surrendered to the Lord of the Worlds.

[132] *Wawassa biha ibraheemu baneehi  
wayaAAaqobu ya baniyya inna Allaha istafa  
lakumu alddeena fala tamootunna illa  
waantum muslimoona*

The same did Abraham enjoin upon his sons, and also Jacob, (saying): O my sons! Lo! Allah hath chosen for you the (true) religion; therefore die not save as men who have surrendered (unto Him).



[133] Am kuntum shuhadaa ith hadara  
yaAAaqooba almawtu ith qala libaneehi ma  
taAAabudoona min baAAadee qaloo naAAabudu  
ilahaka wa-ilaha aba-ika ibraheema wa-  
ismaAAeela wa-ishaqa ilahan wahidan wanahnu  
lahu muslimoona

Or were ye present when death came to Jacob, when he  
said unto his sons: What will ye worship after me ? They  
said: We shall worship thy God, the God of thy fathers,  
Abraham and Ishmael and Isaac, One God, and unto Him  
we have surrendered.

[134] Tilka ommatun qad khalat laha ma  
kasabat walakum ma kasabtum wala tus-  
aloona AAamma kano yaAAamaloona

Those are a people who have passed away. Theirs is that  
which they earned, and yours is that which ye earn. And ye  
will not be asked of what they used to do.

[135] Waqaloo koonoo hoodan aw nasara  
tahtadoo qul bal millata ibraheema haneefan  
wama kana mina almushrikeena

And they say: Be Jews or Christians, then ye will be  
rightly guided. Say (unto them, O Muhammad): Nay, but  
(we follow) the religion of Abraham, the upright, and he  
was not of the idolaters.

[136] Qooloo amanna biAllahi wama onzila  
ilayna wama onzila ila ibraheema wa-  
ismaAAeela wa-ishaqa wayaAAaqooba  
waal-asbati wama ootiya moosa waAAeesa wama  
ootiya alnnabiyyoona min rabbihim la  
nufarriqu bayna ahadin minhum wanahnu lahu  
muslimoona

Say (O Muslims): We believe in Allah and that which is  
revealed unto us and that which was revealed unto

Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes, and that which Moses and Jesus received, and that which the prophets received from their Lord. We make no distinction between any of them, and unto Him we have surrendered.

[137] *Fa-in amanoo bimithli ma amantum bihi faqadi ihtadaw wa-in tawallaw fa-innama hum fee shiqaqin fasayakfeekahumu Allahu wahuwa alssameeAAu alAAaleemu*

And if they believe in the like of that which ye believe, then are they rightly guided. But if they turn away, then are they in schism, and Allah will suffice thee (for defence) against them. He is the Hearer, the Knower.

[138] *Sibghata Allahi waman ahsanu mina Allahi sibghatan wanahnu lahu AAabidoona*

(We take our) colour from Allah, and who is better than Allah at colouring. We are His worshippers.

[139] *Qul atuhajjoonana fee Allahi wahuwa rabbuna warabbukum walana aAAamaluna walakum aAAamalukum wanahnu lahu mukhlisoona*

Say (unto the People of the Scripture): Dispute ye with us concerning Allah when He is our Lord and your Lord ? Ours are our works and yours your works. We look to Him alone.

[140] *Am taqooloona inna ibraheema wa-ismaAAeela wa-ishaqa wayaAAaqooba waal-asbata kanoo hoodan aw nasara qul aantum aAAlamu ami Allahu waman athlamu mimman katama shahadatan AAindahu mina Allahi wama Allahu bighafilin AAamma taAAamaloona*

Or say ye that Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes were Jews or Christians ? Say: Do ye

know best, or doth Allah ? And who is more unjust than he who hideth a testimony which he hath received from Allah ? Allah is not unaware of what ye do.

[141] *Tilka ommatun qad khalat laha ma kasabat walakum ma kasabtum wala tus-aloonaa AAamma kanoo yaAAamaloona*

Those are a people who have passed away; theirs is that which they earned and yours that which ye earn. And ye will not be asked of what they used to do.

[142] *Sayaqoolu alssufahao mina alnnasi ma wallahum AAan qiblatihimu allatee kanoo AAalayha qul lillahi almashriqu waalmaghribu yahdee man yashao ila siratin mustaqeemin*

The foolish of the people will say: What hath turned them from the qiblah which they formerly observed ? Say: Unto Allah belong the East and the West. He guideth whom He will unto a straight path.

[143] *Wakathalika jaAAaInakum ommatan wasatan litakoonoo shuhadaa AAala alnnasi wayakoona alrrasoolu AAalaykum shaheedan wama jaAAalna alqiblata allatee kunta AAalayha illa linaAAlama man yattabiAAu alrrasoola mimman yanqalibu AAala AAaqibayhi wa-in kanat lakabeeratan illa AAala allatheena hada Allahu wama kana Allahu liyudeeAAa eemanakum inna Allaha bialnnasi laraoofun raheemun*

Thus We have appointed you a middle nation, that ye may be witnesses against mankind, and that the messenger may be a witness against you. And We appointed the qiblah which ye formerly observed only that We might know him who followeth the messenger, from him who turneth on

his heels. In truth it was a hard (test) save for those whom Allah guided. But it was not Allah's purpose that your faith should be in vain, for Allah is Full of Pity, Merciful toward mankind.

[144] *Qad nara taqalluba wajhika fee  
alssama-i falanuwalliyannaka qiblatan  
tardaha fawalli wajhaka shatra almasjidi  
alharami wahaythu ma kuntum fawalloo  
wujoohakum shatrah wa-inna allatheena  
ootoo alkitaba layaAAalamoona annahu alhaqqu  
min rabbihim wama Allahu bighafilin AAamma  
yaAAamaloona*

We have seen the turning of thy face to heaven (for guidance, O Muhammad). And now verily We shall make thee turn (in prayer) toward a qiblah which is dear to thee. So turn thy face toward the Inviolable Place of Worship, and ye (O Muslims), wheresoever ye may be, turn your faces (when ye pray) toward it. Lo! Those who have received the Scripture know that (this revelation) is the Truth from their Lord. And Allah is not unaware of what they do.

[145] *Wala-in atayta allatheena ootoo  
alkitaba bikulli ayatin ma tabiAAoo  
qiblataka wama anta bitabiAAin qiblatahum  
wama baAAduhum bitabiAAin qiblata baAAdin  
wala- ini ittabaAAata ahwaahum min baAAadi ma  
jaaka mina alAAilmi innaka ithan lamina  
alththalimeena*

And even if thou broughtest unto those who have received the Scripture all kinds of portents, they would not follow thy qiblah, nor canst thou be a follower of their qiblah; nor are some of them followers of the qiblah of others. And if thou shouldst follow their desires after the knowledge which hath come unto thee, then surely wert thou of the evil-doers.

[146] *Allatheena ataynahumu alkitaba  
yaAAarifoona kama yaAAarifoona abnaahum wa-  
inna fareeqan minhum layaktumoonah alhaqqa  
wahum yaAAalamoonah*

Those unto whom We gave the Scripture recognise (this revelation) as they recognise their sons. But lo! a party of them knowingly conceal the truth.

[147] *Alhaqqu min rabbika fala takoonanna  
mina almuttareena*

It is the Truth from thy Lord (O Muhammad), so be not thou of those who waver.

[148] *Walikullin wijhatun huwa muwalleeha  
faistabiqoo alkhayrati aynama takoonoo  
ya/ti bikumu Allahu jameeAAan inna Allaha  
AAala kulli shay-in qadeerun*

And each one hath a goal toward which he turneth; so vie with one another in good works. Wheresoever ye may be, Allah will bring you all together. Lo! Allah is Able to do all things.

[149] *Wamin haythu kharajta fawalli wajhaka  
shatra almasjidi alharami wa-innahu  
lalhaqqu min rabbika wama Allahu bighafilin  
AAamma taAAamaloona*

And whencesoever thou comest forth (for prayer, O Muhammad) turn thy face toward the Inviolable Place of Worship. Lo! it is the Truth from thy Lord. Allah is not unaware of what ye do.

[150] *Wamin haythu kharajta fawalli wajhaka  
shatra almasjidi alharami wahaythu ma  
kuntum fawalloo wujoohakum shatrah li-alla  
yakoona lilnnasi AAalaykum hujjatun illa  
allatheena thalamoo minhum fala takhshawhum*

*waikhshawnee wali-otimma niAAamatee  
AAalaykum walaAAallakum tahtadoona*

Whencesoever thou comest forth turn thy face toward the Inviolable Place of Worship; and wheresoever ye may be (O Muslims) turn your faces toward it (when ye pray) so that men may have no argument against you, save such of them as do injustice - Fear them not, but fear Me! - and so that I may complete My grace upon you, and that ye may be guided.

*[151] Kama arsalna feekum rasoolan minkum  
yatloo AAalaykum ayatina wayuzakkeekum  
wayuAAallimukumu alkitaba waalhikmata  
wayuAAallimukum ma lam takoonoo taAAalamoona*

Even as We have sent unto you a messenger from among you, who reciteth unto you Our revelations and causeth you to grow, and teacheth you the Scripture and wisdom, and teacheth you that which ye knew not.

*[152] Faothkuroonee athkurkum waoshkuroo  
lee wala takfurooni*

Therefore remember Me, I will remember you. Give thanks to Me, and reject not Me.

*[153] Ya ayyuha allatheena amanoo  
istaAAeenoo bialssabri waalssalati inna  
Allaha maAAa alssabireena*

O ye who believe! Seek help in steadfastness and prayer. Lo! Allah is with the steadfast.

*[154] Wala taqooloo liman yuqtalu fee  
sabeeli Allahi amwatun bal ahyaon walakin  
la tashAAuroona*

And call not those who are slain in the way of Allah "dead." Nay, they are living, only ye perceive not.

[155] *Walanabluwannakum bishay-in mina  
alkhawfi waaljooAAi wanaqsin mina al-  
amwali waal-anfusi waalththamarati  
wabashshiri alssabireena*

And surely We shall try you with something of fear and hunger, and loss of wealth and lives and crops; but give glad tidings to the steadfast,

[156] *Allatheena itha asabat-hum museebatun  
qaloo inna lillahi wa-inna ilayhi  
rajiAAoona*

Who say, when a misfortune striketh them: Lo! we are Allah's and lo! unto Him we are returning.

[157] *Ola-ika AAalayhim salawatun min  
rabbihim warahmatun waola-ika humu  
almuhtadoona*

Such are they on whom are blessings from their Lord, and mercy. Such are the rightly guided.

[158] *Inna alssafa waalmarwata min  
shaAAa-iri Allahi faman hajja albayta awi  
iAAatamara fala junaha AAalayhi an  
yattawwafa bihima waman tatawwaAAa khayran  
fa- inna Allaha shakirun AAaleemun*

Lo! (the mountains) As-Safa and Al-Marwah are among the indications of Allah. It is therefore no sin for him who is on pilgrimage to the House (of God) or visiteth it, to go around them (as the pagan custom is). And he who doeth good of his own accord, (for him) lo! Allah is Responsive, Aware.

[159] *Inna allatheena yaktumoonu ma anzalna  
mina albayyinati waalhuda min baAAadi ma  
bayyannahu lilnnasi fee alkitabi ola-ika  
yalAAanuhumu Allahu wayalAAanuhumu*

*allaAAinoona*

Lo! Those who hide the proofs and the guidance which We revealed, after We had made it clear to mankind in the Scripture: such are accursed of Allah and accursed of those who have the power to curse.

[160] *Illa allatheena taboo waaslahoo wabayyanoo faola-ika atoobu AAalayhim waana alttawwabu alrraheemu*

Except those who repent and amend and make manifest (the truth). These it is toward whom I relent. I am the Relenting, the Merciful.

[161] *Inna allatheena kafaroo wamatoo wahum kuffarun ola-ika AAalayhim laAAanatu Allahi waalmala-ikati waalnnasi ajmaAAeena*

Lo! Those who disbelieve, and die while they are disbelievers; on them is the curse of Allah and of angels and of men combined.

[162] *Khalideena feeha la yukhaffafu AAanhumu alAAathabu wala hum yuntharoona*

They ever dwell therein. The doom will not be lightened for them, neither will they be reprieved.

[163] *Wa-ilahukum ilahun wahidun la ilaha illa huwa alrrahmanu alrraheemu*

Your God is One God; there is no God save Him, the Beneficent, the Merciful.

[164] *Inna fee khalqi alssamawati waal-ardi waikhtilafi allayli waalnnahari waalfulki allatee tajree fee albahri bima yanfaAAu alnnasa wama anzala Allahu mina alssama-i min ma-in faahya bihi al-arda baAAda*



*mawtiha wabaththa feeha min kulli dabbatin  
watasreefi alrriyahi waalssahabi  
almusakhkhari bayna alssama-i waal-ardi  
laayatin liqawmin yaAAqiloona*

Lo! In the creation of the heavens and the earth, and the difference of night and day, and the ships which run upon the sea with that which is of use to men, and the water which Allah sendeth down from the sky, thereby reviving the earth after its death, and dispersing all kinds of beasts therein, and (in) the ordinance of the winds, and the clouds obedient between heaven and earth: are signs (of Allah's Sovereignty) for people who have sense.

*[165] Wamina alnnasi man yattakhithu min  
dooni Allahi andadan yuhibboonahum kahubbi  
Allahi waallatheena amanoo ashaddu hubban  
lillahi walaw yara allatheena thalamoo ith  
yarawna alAAathaba anna alquwwata lillahi  
jameeAAan waanna Allaha shadeedu alAAathabi*

Yet of mankind are some who take unto themselves (objects of worship which they set as) rivals to Allah, loving them with a love like (that which is the due) of Allah (only) - those who believe are stauncher in their love for Allah - Oh, that those who do evil had but known, (on the day) when they behold the doom, that power belongeth wholly to Allah, and that Allah is severe in punishment!

*[166] Ith tabarraa allatheena ittubiAAoo  
mina allatheena ittabaAAoo waraawoo  
alAAathaba wataqattaAAat bihimu al-asbabu*

(On the day) when those who were followed disown those who followed (them), and they behold the doom, and all their aims collapse with them.

*[167] Waqala allatheena ittabaAAoo law anna  
lana karratan fanatabarraa minhum kama*

*tabarraoo minna kathalika yureehimu Allahu  
aAAamalahum hasaratin AAalayhim wama hum  
bikharijeena mina alnnari*

And those who were but followers will say: If a return were possible for us, we would disown them even as they have disowned us. Thus will Allah show them their own deeds as anguish for them, and they will not emerge from the Fire.

[168] *Ya ayyuha alnnasu kuloo mimma fee  
al-ardi halalan tayyiban wala tattabiAAoo  
khutuwati alshshaytani innahu lakum  
AAaduwwun mubeenun*

O mankind! Eat of that which is lawful and wholesome in the earth, and follow not the footsteps of the devil. Lo! he is an open enemy for you.

[169] *Innama ya/murukum bialssoo-i  
waalfahsha-i waan taqooloo AAala Allahi ma  
la taAAalamoona*

He enjoineth upon you only the evil and the foul, and that ye should tell concerning Allah that which ye know not.

[170] *Wa-itha geela lahumu ittabiAAoo ma  
anzala Allahu qaloo bal nattabiAAu ma  
alfayna AAalayhi abaana awa law kana  
abaohum la yaAAqiloona shay-an wala  
yahtadoona*

And when it is said unto them: Follow that which Allah hath revealed, they say: We follow that wherein we found our fathers. What! Even though their fathers were wholly unintelligent and had no guidance ?

[171] *Wamathalu allatheena kafaroo  
kamathali allathee yanAAiqu bima la  
yasmaAAu illa duAAaan wanidaan summun*

*bukmun AAumyun fahum la yaAAaqiloona*

The likeness of those who disbelieve (in relation to the messenger) is as the likeness of one who calleth unto that which heareth naught except a shout and cry. Deaf, dumb, blind, therefore they have no sense.

*[172] Ya ayyuha allatheena amanoo kuloo min tayyibati ma razaqnakum waoshkuroo lillahi in kuntum iyyahu taAAabudoona*

O ye who believe! Eat of the good things wherewith We have provided you, and render thanks to Allah if it is (indeed) He Whom ye worship.

*[173] Innama harrama AAalaykumu almaytata waalddama walahma alkhinzeeri wama ohilla bihi lighayri Allahi famani idturra ghayra baghin wala AAadin fala ithma AAalayhi inna Allaha ghafoorun raheemun*

He hath forbidden you only carrion, and blood, and swineflesh, and that which hath been immolated to (the name of) any other than Allah. But he who is driven by necessity, neither craving nor transgressing, it is no sin for him. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

*[174] Inna allatheena yaktumoona ma anzala Allahu mina alkitabi wayashtaroonah bihi thamanaan qaleelan ola-ika ma ya/kuloona fee butoonihim illa alnnara wala yukallimuhumu Allahu yawma alqiyamati wala yuzakkeehim walahum AAathabun aleemun*

Lo! those who hide aught of the Scripture which Allah hath revealed and purchase a small gain therewith, they eat into their bellies nothing else than fire. Allah will not speak to them on the Day of Resurrection, nor will He make them grow. Theirs will be a painful doom.

[175] *Ola-ika allatheena ishtarawoo  
alddalalata bialhuda waalAAathaba  
bialmaghfirati fama asbarahum AAala alnnari*

Those are they who purchase error at the price of guidance, and torment at the price of pardon. How constant are they in their strife to reach the Fire!

[176] *Thalika bi-anna Allaha nazzala  
alkitaba bialhaqqi wa-inna allatheena  
ikhtalafoo fee alkitabi lafee shiqaqin  
baAAeedin*

That is because Allah hath revealed the Scripture with the truth. Lo! those who find (a cause of) disagreement in the Scripture are in open schism.

[177] *Laysa albirra an tuwalloo wujoohakum  
qibala almashriqi waalmaghribi walakinna  
albirra man amana biAllahi waalyawmi  
al-akhiri waalmala-ikati waalkitabi  
waalnnabiyyeena waata almala AAala hubbihi  
thawee alqurba waalyatama waalmasakeena  
waibna alssabeeli waalssa-ileena wafee  
alrriqabi waaqama alssalata waata alzzakata  
waalmofoona biAAahdihim itha AAahadoo  
waalssabireena fee alba/sa-i waalddarra-i  
waheena alba/si ola-ika allatheena sadaqoo  
waola-ika humu almuttaqoona*

It is not righteousness that ye turn your faces to the East and the West; but righteous is he who believeth in Allah and the Last Day and the angels and the Scripture and the prophets; and giveth wealth, for love of Him, to kinsfolk and to orphans and the needy and the wayfarer and to those who ask, and to set slaves free; and observeth proper worship and payeth the poor-due. And those who keep their treaty when they make one, and the patient in tribulation and adversity and time of stress. Such are they

who are sincere. Such are the God-fearing.

[178] *Ya ayyuha allatheena amanoo kutiba  
AAalaykumu alqisasu fee alqatla alhurru  
bialhurri waalAAabdu bialAAabdi waalontha  
bialontha faman AAufiya lahu min akheehi  
shay-on faittibaAAun bialmaAAroofi waadaon  
ilayhi bi-ihsanin thalika takhfeefun min  
rabbikum warahmatun famani iAAtada baAAda  
thalika falahu AAathabun aleemun*

O ye who believe! Retaliation is prescribed for you in the matter of the murdered; the freeman for the freeman, and the slave for the slave, and the female for the female. And for him who is forgiven somewhat by his (injured) brother, prosecution according to usage and payment unto him in kindness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. He who transgresseth after this will have a painful doom.

[179] *Walakum fee alqisasi hayatun ya olee  
al-albabi laAAallakum tattaqoona*

And there is life for you in retaliation, O men of understanding, that ye may ward off (evil).

[180] *Kutiba AAalaykum itha hadara  
ahadakumu almawtu in taraka khayran  
alwasiyyatu lilwalidayni waal-aqrabeena  
bialmaAAroofi haqqan AAala almuttaqeen*

It is prescribed for you, when death approacheth one of you, if he leave wealth, that he bequeath unto parents and near relatives in kindness. (This is) a duty for all those who ward off (evil).

[181] *Faman baddalahu baAAda ma samiAAahu  
fa-innama ithmuhu AAala allatheena  
yubaddiloonahu inna Allaha sameeAAun*

*AAaleemun*

And whoso changeth (the will) after he hath heard it - the sin thereof is only upon those who change it. Lo! Allah is Hearer, Knower.

[182] *Faman khafa min moosin janafan aw  
ithman faaslaha baynahum fala ithma  
AAalayhi inna Allaha ghafoorun raheemun*

But he who feareth from a testator some unjust or sinful clause, and maketh peace between the parties, (it shall be) no sin for him. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[183] *Ya ayyuha allatheena amanoo kutiba  
AAalaykumu alssiyamu kama kutiba AAala  
allatheena min qablikum laAAaallakum  
tattaqoona*

O ye who believe! Fasting is prescribed for you, even as it was prescribed for those before you, that ye may ward off (evil);

[184] *Ayyaman maAADoodatin faman kana  
minkum mareedan aw AAala safarin  
faAAaidatun min ayyamin okhara waAAala  
allatheena yuteeqoonahu fidyatun taAAamu  
miskeenin faman tatawwaAAa khayran fahuwa  
khayrun lahu waan tasoomoo khayrun lakum in  
kuntum taAAlamoona*

(Fast) a certain number of days; and (for) him who is sick among you, or on a journey, (the same) number of other days; and for those who can afford it there is a ransom: the feeding of a man in need - but whoso doeth good of his own accord, it is better for him: and that ye fast is better for you if ye did but know -

[185] *Shahru ramadana allathee onzila feehee  
alqur-anu hudan lilnnasi wabayyinatin mina*

*alhuda waalfurqani faman shahida minkumu  
alshshahra falyasumhu waman kana mareedan  
aw AAala safarin faAAaidatun min ayyamin  
okhara yureedu Allahu bikumu alyusra wala  
yureedu bikumu alAAusra walitukmiloo  
alAAaidata walitukabbiroo Allaha AAala ma  
hadakum walaAAallakum tashkuroona*

The month of Ramadan in which was revealed the Qur'an, a guidance for mankind, and clear proofs of the guidance, and the Criterion (of right and wrong). And whosoever of you is present, let him fast the month, and whosoever of you is sick or on a journey, (let him fast the same) number of other days. Allah desireth for you ease; He desireth not hardship for you; and (He desireth) that ye should complete the period, and that ye should magnify Allah for having guided you, and that peradventure ye may be thankful.

*[186] Wa-itha saalaka AAibadee AAannee  
fa-innee gareebun ojeebu daAAawata alddaAAi  
itha daAAani falyastajeeboo lee walyu/minoo  
bee laAAallahum yarshudoona*

And when My servants question thee concerning Me, then surely I am nigh. I answer the prayer of the suppliant when he crieth unto Me. So let them hear My call and let them trust in Me, in order that they may be led aright.

*[187] Ohilla lakum laylata alssiyami  
alrrafathu ila nisa-ikum hunna libasun  
lakum waantum libasun lahunna AAalima  
Allahu annakum kuntum takhtanoona anfusakum  
fataba AAalaykum waAAaafa AAankum faal-ana  
bashiroohunna waibtaghoo ma kataba Allahu  
lakum wakuloo waishraboo hatta yatabayyana  
lakumu alkhaytu al-abyadu mina alkhayti  
al-aswadi mina alfajri thumma atimmoo  
alssiyama ila allayli wala tubashiroohunna*

*waantum AAakifoona fee almasajidi tilka  
hudoodu Allahi fala taqrabooha kathalika  
yubayyinu Allahu ayatihi lilnnasi  
laAAallahum yattaqoona*

It is made lawful for you to go in unto your wives on the night of the fast. They are raiment for you and ye are raiment for them. Allah is Aware that ye were deceiving yourselves in this respect and He hath turned in mercy toward you and relieved you. So hold intercourse with them and seek that which Allah hath ordained for you, and eat and drink until the white thread becometh distinct to you from the black thread of the dawn. Then strictly observe the fast till nightfall and touch them not, but be at your devotions in the mosques. These are the limits imposed by Allah, so approach them not. Thus Allah expoundeth His revelation to mankind that they may ward off (evil).

*[188] Wala ta/kuloo amwalakum baynakum  
bialbatili watudloo biha ila alhukkami  
lita/kuloo fareeqan min amwali alnnasi  
bial-ithmi waantum taAAlamoona*

And eat not up your property among yourselves in vanity, nor seek by it to gain the hearing of the judges that ye may knowingly devour a portion of the property of others wrongfully.

*[189] Yas-aloonaka AAani al-ahillati qul  
hiya mawaqetu lilnnasi waalhajji walaysa  
albirru bi-an ta/too albuyoota min  
thuhooriha walakinna albirra mani ittaqa  
wa/too albuyoota min abwabiha waittaqoo  
Allaha laAAallakum tuflihoona*

They ask thee, (O Muhammad), of new moons, say: They are fixed seasons for mankind and for the pilgrimage. It is not righteousness that ye go to houses by the backs thereof



(as do the idolaters at certain seasons), but the righteous man is he who wardeth off (evil). So go to houses by the gates thereof, and observe your duty to Allah, that ye may be successful.

[190] *Waqatiloo fee sabeeli Allahi  
allatheena yuqatiloona kum wala ta'atadoo  
inna Allaha la yuhibbu almu'atadeena*

Fight in the way of Allah against those who fight against you, but begin not hostilities. Lo! Allah loveth not aggressors.

[191] *Waoqtuloo hum haythu thaqtumoo hum  
waakhrijoo hum min haythu akhrajookum  
waalfitnatu ashaddu mina alqatli wala  
tuqatiloohum AAinda almasjidi alharami  
hatta yuqatiloohum feehi fa-in qatalookum  
faoqtuloo hum kathalika jazao alkafireena*

And slay them wherever ye find them, and drive them out of the places whence they drove you out, for persecution is worse than slaughter. And fight not with them at the Inviolable Place of Worship until they first attack you there, but if they attack you (there) then slay them. Such is the reward of disbelievers.

[192] *Fa-ini intahaw fa-inna Allaha  
ghafoorun raheemun*

But if they desist, then lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[193] *Waqatiloohum hatta la takoona  
fitnatun wayakoona alddeenu lillahi fa-ini  
intahaw fala AAudwana illa AAala  
alththalimeena*

And fight them until persecution is no more, and religion is for Allah. But if they desist, then let there be no hostility except against wrong-doers.

[194] *Alshshahru alharamu bialshshahri  
alharami waalhurumatu qisasun famani  
iAAatada AAalaykum faiaAtadoo AAalayhi  
bimithli ma iAAatada AAalaykum waittaaqoo  
Allaha waiAAlamoo anna Allaha maAAa  
almuttaqeena*

The forbidden month for the forbidden month, and forbidden things in retaliation. And one who attacketh you, attack him in like manner as he attacked you. Observe your duty to Allah, and know that Allah is with those who ward off (evil).

[195] *Waanfiqoo fee sabeeli Allahi wala  
tulqoo bi-aydeekum ila alttahlukati  
waahsinoo inna Allaha yuhibbu almuhsineena*

Spend your wealth for the cause of Allah, and be not cast by your own hands to ruin; and do good. Lo! Allah loveth the beneficent.

[196] *Waattimmoo alhajja waalAAumrata  
lillahi fa-in ohsirtum fama istaysara mina  
alhadyi wala tahliqoo ruoosakum hatta  
yablugha alhadyu mahillahu faman kana  
minkum mareedan aw bihi athan min ra/sihi  
fafidyatun min siyamin aw sadaqatin aw  
nusukin fa-itha amintum faman tamattaAAa  
bialAAumrati ila alhajji fama istaysara  
mina alhadyi faman lam yajid fasiyamu  
thalathati ayyamin fee alhajji wasabAAatin  
itha rajaAAatum tilka AAasharatun kamilatun  
thalika liman lam yakun ahluhu hadiree  
almasjidi alharami waittaaqoo Allaha  
waiAAlamoo anna Allaha shadeedu alAAaiqabi*

Perform the pilgrimage and the visit (to Makka) for Allah. And if ye are prevented, then send such gifts as can be obtained with ease, and shave not your heads until the gifts

have reached their destination. And whoever among you is sick or hath an ailment of the head must pay a ransom of fasting or almsgiving or offering. And if ye are in safety, then whosoever contenteth himself with the visit for the pilgrimage (shall give) such gifts as can be had with ease. And whosoever cannot find (such gifts), then a fast of three days while on the pilgrimage, and of seven when ye have returned; that is, ten in all. That is for him whoso folk are not present at the Inviolable Place of Worship. Observe your duty to Allah, and know that Allah is severe in punishment.

[197] *Alhajju ashhurun maAAloomatun faman farada feehinna alhajja fala rafatha wala fusooqa wala jidala fee alhajji wama tafAAaloo min khayrin yaAAalamhu Allahu watazawwadoo fa-inna khayra alzzadi alttaqwa waittaqooni ya olee al-albabi*

The pilgrimage is (in) the well-known months, and whoever is minded to perform the pilgrimage therein (let him remember that) there is (to be) no lewdness nor abuse nor angry conversation on the pilgrimage. And whatsoever good ye do Allah knoweth it. So make provision for yourselves (Hereafter); for the best provision is to ward off evil. Therefore keep your duty unto Me, O men of understanding.

[198] *Laysa AAalaykum junahun an tabtaghoo fadlan min rabbikum fa-itha afadtum min AAarafatin faothkuroo Allaha AAinda almashAAari alharami waothkuroohu kama hadakum wa-in kuntum min qablihi lamina alddalleena*

It is no sin for you that ye seek the bounty of your Lord (by trading). But, when ye press on in the multitude from 'Arafat, remember Allah by the sacred monument. Remember Him as He hath guided you, although before ye

were of those astray.

[199] *Thumma afeedoo min haythu afada  
alnnasu waistaghfiroo Allaha inna Allaha  
ghafoorun raheemun*

Then hasten onward from the place whence the multitude hasteneth onward, and ask forgiveness of Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[200] *Fa-itha qadaytum manasikakum  
faothkuroo Allaha kathikrikum abaakum aw  
ashadda thikran famina alnnasi man yaqoolu  
rabbana atina fee alddunya wama lahu fee  
al-akhirati min khalafin*

And when ye have completed your devotions, then remember Allah as ye remember your fathers or with a more lively remembrance. But of mankind is he who saith: "Our Lord! Give unto us in the world," and he hath no portion in the Hereafter.

[201] *Waminhum man yaqoolu rabbana atina  
fee alddunya hasanatan wafee al-akhirati  
hasanatan waqina AAathaba alnnari*

And of them (also) is he who saith: "Our Lord! Give unto us in the world that which is good and in the Hereafter that which is good, and guard us from the doom of Fire."

[202] *Ola-ika lahum naseebun mimma kasaboo  
waAllahu sareeAAu alhisabi*

For them there is in store a goodly portion out of that which they have earned. Allah is swift at reckoning.

[203] *Waothkuroo Allaha fee ayyamin  
maAADoodatin faman taAAajjala fee yawmayni  
fala ithma AAalayhi waman taakhkhara fala  
ithma AAalayhi limani ittaqa waittaqoo*

*Allaha waiAAalamoo annakum ilayhi  
tuhsharoonaa*

Remember Allah through the appointed days. Then whoso hasteneth (his departure) by two days, it is no sin for him, and whoso delayeth, it is no sin for him; that is for him who wardeth off (evil). Be careful of your duty to Allah, and know that unto Him ye will be gathered.

*[204] Wamina alnnasi man yuAAajibuka qawluhu  
fee alhayati alddunya wayushhidu Allaha  
AAala ma fee qalbihi wahuwa aladdu  
alkhisami*

And of mankind there is he whoso conversation on the life of this world pleaseth thee (Muhammad), and he calleth Allah to witness as to that which is in his heart; yet he is the most rigid of opponents.

*[205] Wa-itha tawalla saAAa fee al-ardi  
liyufsida feeha wayuhlika alhartha  
waalnnasla waAllahu la yuhibbu alfasada*

And when he turneth away (from thee) his effort in the land is to make mischief therein and to destroy the crops and the cattle; and Allah loveth not mischief.

*[206] Wa-itha geela lahu ittaqi Allaha  
akhathat-hu alAAizzatu bial-ithmi fahasbuhu  
jahannamu walabi/sa almihadu*

And when it is said unto him: Be careful of thy duty to Allah, pride taketh him to sin. Hell will settle his account, an evil resting-place.

*[207] Wamina alnnasi man yashree nafsahu  
ibtighaa mardati Allahi waAllahu raoofun  
bialAAibadi*

And of mankind is he who would sell himself, seeking the pleasure of Allah; and Allah hath compassion on (His) bondmen.

[208] *Ya ayyuha allatheena amanoo odkhuloo fee alssilmi kaffatan wala tattabiAAoo khutuwati alshshaytani innahu lakum AAaduwwun mubeenun*

O ye who believe! Come, all of you, into submission (unto Him); and follow not the footsteps of the devil. Lo! he is an open enemy for you.

[209] *Fa-in zalaltum min baAAadi ma jaatkumu albayyinatu faiAAalamoo anna Allaha AAazeezun hakeemun*

And if ye slide back after the clear proofs have come unto you, then know that Allah is Mighty, Wise.

[210] *Hal yanthuroona illa an ya/tyahumu Allahu fee thulalin mina alghamami waalmala-ikatu waqudiya al-amru wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru*

Wait they for naught else than that Allah should come unto them in the shadows of the clouds with the angels ? Then the case would be already judged. All cases go back to Allah (for judgment).

[211] *Sal banee isra-eela kam ataynahum min ayatin bayyinat in waman yubaddil niAAamata Allahi min baAAadi ma jaat-hu fa-inna Allaha shadeedu alAAiqabi*

Ask of the Children of Israel how many a clear revelation We gave them! He who altereth the grace of Allah after it hath come unto him (for him), lo! Allah is severe in punishment.

[212] Zuyyina lillatheena kafaroo alhayatu  
alddunya wayaskharoona mina allatheena  
amanoo waallatheena ittaqaw fawqahum yawma  
alqiyamati waAllahu yarzuqu man yashao  
bighayri hisabin

Beautified is the life of the world for those who disbelieve; they make a jest of the believers. But those who keep their duty to Allah will be above them on the Day of Resurrection. Allah giveth without stint to whom He will.

[213] Kana alnnasu ommatan wahidatan  
fabaAAatha Allahu alnnabiyyeena  
mubashshireena wamunthireena waanzala  
maAAahumu alkitab bialhaqqi liyahkuma  
bayna alnnasi feema ikhtalafoo feehi wama  
ikhtalafa feehi illa allatheena ootoohu min  
baAAadi ma jaat-humu albayyinat baghyan  
baynahum fahada Allahu allatheena amanoo  
lima ikhtalafoo feehi mina alhaqqi  
bi-ithnihi waAllahu yahdee man yashao ila  
siratin mustaqeemin

Mankind were one community, and Allah sent (unto them) prophets as bearers of good tidings and as warners, and revealed therewith the Scripture with the truth that it might judge between mankind concerning that wherein they differed. And only those unto whom (the Scripture) was given differed concerning it, after clear proofs had come unto them, through hatred one of another. And Allah by His Will guided those who believe unto the truth of that concerning which they differed. Allah guideth whom He will unto a straight path.

[214] Am hasibtum an tadkhuloo aljannata  
walamma ya/tikum mathalu allatheena khalaw  
min qablikum massat-humu alba/sao  
waalddarrao wazulziloo hatta yaqoola  
alrrasoolu waallatheena amanoo maAAahu mata

*nasru Allahi ala inna nasra Allahi gareebun*

Or think ye that ye will enter paradise while yet there hath not come unto you the like of (that which came to) those who passed away before you ? Affliction and adversity befell them, they were shaken as with earthquake, till the messenger (of Allah) and those who believed along with him said: When cometh Allah's help ? Now surely Allah's help is nigh.

[215] *Yas-aloonaka matha yunfiqoona qul ma anfaqtum min khayrin falilwalidayni waal-aqrabeena waalyatama waalmasakeeni waibni alssabeeli wama tafAAaloo min khayrin fa-inna Allaha bihi AAaleemun*

They ask thee, (O Muhammad), what they shall spend. Say: that which ye spend for good (must go) to parents and near kindred and orphans and the needy and the wayfarer. And whatsoever good ye do, lo! Allah is Aware of it.

[216] *Kutiba AAalaykumu alqitalu wahuwa kurhun lakum waAAasa an takrahoo shay-an wahuwa khayrun lakum waAAasa an tuhibboo shay-an wahuwa sharrun lakum waAllahu yaAAalamu waantum la taAAalamoona*

Warfare is ordained for you, though it is hateful unto you; but it may happen that ye hate a thing which is good for you, and it may happen that ye love a thing which is bad for you. Allah knoweth, ye know not.

[217] *Yas-aloonaka AAani alshshahri alharami qitalin feehi qul qitalun feehi kabeerun wasaddun AAan sabeeli Allahi wakufrun bihi waalmasjidi alharami wa-ikhraju ahlihi minhu akbaru AAinda Allahi waalfitnatu akbaru mina alqatli wala yazaloona yuqatiloona hatta yaruddookum*



*AAan deenikum ini istataAAoo waman yartadid  
minkum AAan deenihi fayamut wahuwa kafirun  
faola-ika habitat aAAamuluhum fee alddunya  
waal-akhirati waola-ika as-habu alnnari hum  
feeha khalidoona*

They question thee (O Muhammad) with regard to warfare in the sacred month. Say: Warfare therein is a great (transgression), but to turn (men) from the way of Allah, and to disbelieve in Him and in the Inviolable Place of Worship, and to expel His people thence, is a greater with Allah; for persecution is worse than killing. And they will not cease from fighting against you till they have made you renegades from your religion, if they can. And whoso becometh a renegade and dieth in his disbelief: such are they whose works have fallen both in the world and the Hereafter. Such are rightful owners of the Fire: they will abide therein.

*[218] Inna allatheena amanoo waallatheena  
hajaroo wajahadoo fee sabeeli Allahi ola-  
ika yarjoona rahmata Allahi waAllahu  
ghafoorun raheemun*

Lo! those who believe, and those who emigrate (to escape the persecution) and strive in the way of Allah, these have hope of Allah's mercy. Allah is Forgiving, Merciful.

*[219] Yas-aloonaka AAani alkhamri  
waalmaysiri qul feehima ithmun kabeerun  
wamanafiAAu lilnnasi wa-ithmuhuma akbaru  
min nafAAihima wayas-aloonaka matha  
yunfiqoona quli alAAaafwa kathalika  
yubayyinu Allahu lakumu al-ayati  
laAAaallakum tatafakkaroon*

They question thee about strong drink and games of chance. Say: In both is great sin, and (some) utility for men; but the sin of them is greater than their usefulness.

And they ask thee what they ought to spend. Say: that which is superfluous. Thus Allah maketh plain to you (His) revelations, that haply ye may reflect.

[220] Fee alddunya waal-akhirati  
 wayas-aloonaka AAani alyatama gul islahun  
 lahum khayrun wa-in tukhalitoo hum  
 fa-ikhwanukum waAllahu yaAAalamu almufside  
 mina almuslihi walaw shaa Allahu  
 laaAAanatakum inna Allaha AAazeezun hakeemun

Upon the world and the Hereafter. And they question thee concerning orphans. Say: To improve their lot is best. And if ye mingle your affairs with theirs, then (they are) your brothers. Allah knoweth him who spoileth from him who improveth. Had Allah willed He could have overburdened you. Allah is Mighty, Wise.

[221] Wala tankihoo almushrikati hatta  
 yu/minna walaamatun mu/minatun khayrun min  
 mushrikatin walaw aAAajabatkum wala tunkihoo  
 almushrikeena hatta yu/minoo walaAAabdun  
 mu/minun khayrun min mushrikin walaw  
 aAAajabakum ola-ika yadAAaona ila alnnari  
 waAllahu yadAAao ila aljannati  
 waalmaghfirati bi-ithnihi wayubayyinu  
 ayatihi lilnnasi laAAallahum  
 yatathakkaroona

Wed not idolatresses till they believe; for lo! a believing bondwoman is better than an idolatress though she please you; and give not your daughters in marriage to idolaters till they believe, for lo! a believing slave is better than an idolater though he please you. These invite unto the Fire, and Allah inviteth unto the Garden, and unto forgiveness by His grace, and expoundeth His revelations to mankind that haply they may remember.

[222] *Wayas-aloonaka AAani almaheedi gul  
huwa athan faiAAataziloo alnnisaa fee  
almaheedi wala tagraboohunna hatta yathurna  
fa-itha tatahharna fa/toohunna min haythu  
amarakumu Allahu inna Allaha yuhibbu  
alttawwabeena wayuhibbu almutatahhireena*

They question thee (O Muhammad) concerning menstruation. Say: It is an illness, so let women alone at such times and go not in unto them till they are cleansed. And when they have purified themselves, then go in unto them as Allah hath enjoined upon you. Truly Allah loveth those who turn unto Him, and loveth those who have a care for cleanness.

[223] *Nisaokum harthun lakum fa/too  
harthakum anna shi/tum waqaddimoo  
li-anfusikum waittaqoo Allaha waiAAlamoo  
annakum mulaqoohu wabashshiri almu/mineena*

Your women are a tilth for you (to cultivate) so go to your tilth as ye will, and send (good deeds) before you for your souls, and fear Allah, and know that ye will (one day) meet Him. Give glad tidings to believers, (O Muhammad).

[224] *Wala tajAAaloo Allaha AAurdatan  
li-aymanikum an tabarroo watattaqoo  
watuslihoo bayna alnnasi waAllahu sameeAAun  
AAaleemun*

And make not Allah, by your oaths, a hindrance to your being righteous and observing your duty unto Him and making peace among mankind. Allah is Hearer, Knower.

[225] *La yu-akhithukum Allahu biallaghwi  
fee aymanikum walakin yu-akhithukum bima  
kasabat quloobukum waAllahu ghafoorun  
haleemun*

Allah will not take you to task for that which is unintentional in your oaths. But He will take you to task for that which your hearts have garnered. Allah is Forgiving, Clement.

[226] *Lillatheena yu/loona min nisa-ihim tarabbusu arbaAAati ashhurin fa-in faoo fa-inna Allaha ghafoorun raheemun*

Those who forswear their wives must wait four months; then, if they change their mind, lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[227] *Wa-in AAazamoo alttalaqa fa-inna Allaha sameeAAun AAaleemun*

And if they decide upon divorce (let them remember that) Allah is Hearer, Knower.

[228] *Waalmutallaqatu yatarabbasna bi-anfusihinna thalathata quroo-in wala yahillu lahunna an yaktumna ma khalaqa Allahu fee arhamihinna in kunna yu/minna biAllahi waalyawmi al-akhiri wabuAAoolatuhunna ahaqqu biraddihinna fee thalika in aradoo islahan walahunna mithlu allathee AAalayhinna bialmaAAroofi walilrrijali AAalayhinna darajatun waAllahu AAazeezun hakeemun*

Women who are divorced shall wait, keeping themselves apart, three (monthly) courses. And it is not lawful for them that they should conceal that which Allah hath created in their wombs if they are believers in Allah and the Last Day. And their husbands would do better to take them back in that case if they desire a reconciliation. And they (women) have rights similar to those (of men) over them in kindness, and men are a degree above them. Allah is Mighty, Wise.

[229]     Alttalaqu     marratani     fa-imsakun  
 bimaAAroofin aw tasreehun bi-ihsanin wala  
 yahillu lakum an ta/khuthoo mimma  
 ataytumoohunna shay-an illa an yakhafa alla  
 yuqeema hudooda Allahi fa-in khiftum alla  
 yuqeema hudooda Allahi fala junaha  
 AAalayhima feema iftadat bihi tilka hudoodu  
 Allahi fala taAAatadooha waman yataAAadda  
 hudooda Allahi faola-ika humu  
 alththalimoona

Divorce must be pronounced twice and then (a woman) must be retained in honour or released in kindness. And it is not lawful for you that ye take from women aught of that which ye have given them; except (in the case) when both fear that they may not be able to keep within the limits (imposed by) Allah. And if ye fear that they may not be able to keep the limits of Allah, in that case it is no sin for either of them if the woman ransom herself. These are the limits (imposed by) Allah. Transgress them not. For whoso transgresseth Allah's limits: such are wrong-doers.

[230] Fa-in tallaqaha fala tahillu lahu min  
 baAAadu hatta tankiha zawjan ghayrahu fa-in  
 tallaqaha fala junaha AAalayhima an  
 yatarajaAAa in thanna an yuqeema hudooda  
 Allahi watilka hudoodu Allahi yubayyinuha  
 liqawmin yaAAlamoona

And if he hath divorced her (the third time), then she is not lawful unto him thereafter until she hath wedded another husband. Then if he (the other husband) divorce her it is no sin for both of them that they come together again if they consider that they are able to observe the limits of Allah. These are the limits of Allah. He manifesteth them for people who have knowledge.

[231]     Wa-itha     tallagtumu     alnnisaa  
 fabalaghna     ajalahunna     faamsikoohunna

*bimaAAroofin aw sarrihoohunna bimaAAroofin  
wala tumsikoo hunna diraran litaAAatadoo  
waman yafAAal thalika faqad thalama nafsahu  
wala tattakhithoo ayati Allahi huzuwan  
waothkuroo niAAamata Allahi AAalaykum wama  
anzala AAalaykum mina alkitab waalhikmat  
yaAAaithukum bihi waitta qoo Allaha  
waiAAalamoo anna Allaha bikulli shay-in  
AAaleemun*

When ye have divorced women, and they have reached their term, then retain them in kindness or release them in kindness. Retain them not to their hurt so that ye transgress (the limits). He who doeth that hath wronged his soul. Make not the revelations of Allah a laughing-stock (by your behaviour), but remember Allah's grace upon you and that which He hath revealed unto you of the Scripture and of wisdom, whereby He doth exhort you. Observe your duty to Allah and know that Allah is Aware of all things.

*[232] Wa-itha tallagtumu alnnisaa  
fabalaghna ajalahunna fala taAAaduloo hunna  
an yankihna azwajahunna itha taradaw  
baynahum bialmaAAroofi thalika yooAAathu  
bihi man kana minkum yu/minus biAllahi  
waalyawmi al-akhiri thalikum azka lakum  
waatharu waAllahu yaAAalamu waantum la  
taAAalamoon*

And when ye have divorced women and they reach their term, place not difficulties in the way of their marrying their husbands if it is agreed between them in kindness. This is an admonition for him among you who believeth in Allah and the Last Day. That is more virtuous for you, and cleaner. Allah knoweth; ye know not.

*[233] Waalwalidatu yurdiAAana awladahunna  
hawlayni kamilayni liman arada an yutimma  
alrradaAAata waAAala almawloodi lahu*

*rizquhunna wakiswatuhunna bialmaAAroofi la  
tukallafu nafsun illa wusAAaha la tudarra  
walidatun biwaladiha wala mawloodun lahu  
biwaladihi waAAala alwarithi mithlu thalika  
fa-in arada fisalan AAan taradin minhuma  
watashawurin fala junaha AAalayhima wa-in  
aradtum an tastardiAAoo awladakum fala  
junaha AAalaykum itha sallamtum ma ataytum  
bialmaAAroofi waittaaqoo Allaha waiAAlamoo  
anna Allaha bima taAAamaloona baseerun*

Mothers shall suckle their children for two whole years; (that is) for those who wish to complete the suckling. The duty of feeding and clothing nursing mothers in a seemly manner is upon the father of the child. No-one should be charged beyond his capacity. A mother should not be made to suffer because of her child, nor should he to whom the child is born (be made to suffer) because of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they desire to wean the child by mutual consent and (after) consultation, it is no sin for them; and if ye wish to give your children out to nurse, it is no sin for you, provide that ye pay what is due from you in kindness. Observe your duty to Allah, and know that Allah is Seer of what ye do.

*[234] Waallatheena yutawaffawna minkum  
wayatharoon azwajan yatarabbasna bi-  
anfusihiinna arbaAAata ashhurin waAAashran  
fa-itha balaghna ajalahunna fala junaha  
AAalaykum feema faAAalna fee anfusihiinna  
bialmaAAroofi waAllahu bima taAAamaloona  
khabeerun*

Such of you as die and leave behind them wives, they (the wives) shall wait, keeping themselves apart, four months and ten days. And when they reach the term (prescribed for them) then there is no sin for you in aught that they may do with themselves in decency. Allah is informed of

what ye do.

[235] Wala junaha AAalaykum feema  
AAarradtum bihi min khitbati alnnisa-i aw  
aknantum fee anfusikum AAalima Allahu  
annakum satathkuroonahunna walakin la  
tuwaAAidoohunna sirran illa an taqooloo  
qawlan maAAroofan wala taAAazimoo AAuqdata  
alnnikahi hatta yablugha alkitabul ajalahu  
waiAAlamoo anna Allaha yaAAlamu ma fee  
anfusikum faihtharoonu waiAAlamoo anna  
Allaha ghafoorun haleemun

There is no sin for you in that which ye proclaim or hide in your minds concerning your troth with women. Allah knoweth that ye will remember them. But plight not your troth with women except by uttering a recognised form of words. And do not consummate the marriage until (the term) prescribed is run. Know that Allah knoweth what is in your minds, so beware of Him; and know that Allah is Forgiving, Clement.

[236] La junaha AAalaykum in tallagtumu  
alnnisaa ma lam tamassoohunna aw tafriidoo  
lahunna fareedatan wamattiAAoohunna AAala  
almoosiAAi qadaruhu waAAala almuqtiri  
qadaruhu mataAAan bialmaAAroofi haqqan  
AAala almuhsineena

It is no sin for you if ye divorce women while yet ye have not touched them, nor appointed unto them a portion. Provide for them, the rich according to his means, and the straitened according to his means, a fair provision. (This is) a bounden duty for those who do good.

[237] Wa-in tallagtumoohunna min qabli an  
tamassoohunna waqad faradtum lahunna  
fareedatan fanisfu ma faradtum illa an  
yaAAafoona aw yaAAafuwa allatheen biyadihi



*AAuqdatu alnnikahi waan taAAfoo aqrabu  
lilttaqwa wala tansawoo alfadla baynakum  
inna Allaha bima taAAamaloona baseerun*

If ye divorce them before ye have touched them and ye have appointed unto them a portion, then (pay the) half of that which ye appointed, unless they (the women) agree to forgo it, or he agreeth to forgo it in whose hand is the marriage tie. To forgo is nearer to piety. And forget not kindness among yourselves. Allah is Seer of what ye do.

*[238] Hafithoo AAala alssalawati  
waalssalati alwusta waqoomoo lillahi  
qaniteena*

Be guardians of your prayers, and of the midmost prayer, and stand up with devotion to Allah.

*[239] Fa-in khiftum farijalan aw rukbanan  
fa-itha amintum faothkuroo Allaha kama  
AAallamakum ma lam takoonoo taAAalamoona*

And if ye go in fear, then (pray) standing or on horseback. And when ye are again in safety, remember Allah, as He hath taught you that which (heretofore) ye knew not.

*[240] Waallatheena yutawaffawna minkum  
wayatharoona azwajan wasiyyatan li-  
azwajihim mataAAan ila alhawli ghayra  
ikhrajin fa-in kharajna fala junaha  
AAalaykum fee ma faAAalna fee anfusihiinna  
min maAAarofin waAllahu AAazeezun hakeemun*

(In the case of) those of you who are about to die and leave behind them wives, they should bequeath unto their wives a provision for the year without turning them out, but if they go out (of their own accord) there is no sin for you in that which they do of themselves within their rights. Allah is Mighty, Wise.

[241] *Walilmutallaqati mataAAun  
bialmaAAaroofi haqqan AAala almuttaqeena*

For divorced women a provision in kindness: a duty for those who ward off (evil).

[242] *Kathalika yubayyinu Allahu lakum  
ayatihi laAAaallakum taAAaqiloona*

Thus Allah expoundeth unto you His revelations so that ye may understand.

[243] *Alam tara ila allatheena kharajoo min  
diyarihim wahum oloofun hathara almawti  
faqala lahumu Allahu mootoo thumma ahyahum  
inna Allaha lathoo fadlin AAala alnnasi  
walakinna akthara alnnasi la yashkuroona*

Bethink thee (O Muhammad) of those of old, who went forth from their habitations in their thousands, fearing death, and Allah said unto them: Die; and then He brought them back to life. Lo! Allah is a Lord of Kindness to mankind, but most of mankind give not thanks.

[244] *Waqatiloo fee sabeeli Allahi  
waiAAalamoo anna Allaha sameeAAun AAaleemun*

Fight in the way of Allah, and know that Allah is Hearer, Knower.

[245] *Man tha allathee yuqridu Allaha  
qardan hasanan fayudaAAifahu lahu adAAafan  
katheeratan waAllahu yaqbidu wayabsutu  
wa-ilayhi turjaAAoona*

Who is it that will lend unto Allah a goodly loan, so that He may give it increase manifold ? Allah straiteneth and enlargeth. Unto Him ye will return.

[246] Alam tara ila almala-i min banee  
 isra-eela min baAAadi moosa ith qaloo  
 linabiyyin lahumu ibAAath lana malikan  
 nuqatil fee sabeeli Allahi qala hal  
 AAasaytum in kutiba AAalaykumu alqitalu  
 alla tuqatiloo qaloo wama lana alla  
 nuqatila fee sabeeli Allahi waqad okhrijna  
 min diyarina waabna-ina falamma kutiba  
 AAalayhimu alqitalu tawallaw illa galeelan  
 minhum waAllahu AAaleemun bialththalimeena

Bethink thee of the leaders of the Children of Israel after Moses, how they said unto a prophet whom they had: Set up for us a king and we will fight in Allah's way. He said: Would ye then refrain from fighting if fighting were prescribed for you ? They said: Why should we not fight in Allah's way when we have been driven from our dwellings with our children ? Yet, when fighting was prescribed for them, they turned away, all save a few of them. Allah is aware of evil-doers.

[247] Waqala lahum nabiyyuhum inna Allaha  
 qad baAAatha lakum taloota malikan qaloo  
 anna yakoonu lahu almulku AAalayna wanahnu  
 ahaqqu bialmulki minhu walam yu/ta saAAatan  
 mina almali qala inna Allaha istafahu  
 AAalaykum wazadahu bastatan fee alAAilmi  
 waaljismi waAllahu yu/tee mulkahu man  
 yashao waAllahu wasiAAun AAaleemun

Their Prophet said unto them: Lo! Allah hath raised up Saul to be a king for you. They said: How can he have kingdom over us when we are more deserving of the kingdom than he is, since he hath not been given wealth enough ? He said: Lo! Allah hath chosen him above you, and hath increased him abundantly in wisdom and stature. Allah bestoweth His Sovereignty on whom He will. Allah is All-Embracing, All-Knowing.

[248] *Waqala lahum nabiyyuhum inna ayata mulkihi an ya/tyakumu alttabootu feehee sakeenaton min rabbikum wabaqiyyaton mimma taraka alu moosa waalu haroona tahmiluhu almala-ikatu inna fee thalika laayatan lakum in kuntum mu/mineena*

And their Prophet said unto them: Lo! the token of his kingdom is that there shall come unto you the ark wherein is peace of reassurance from your Lord, and a remnant of that which the house of Moses and the house of Aaron left behind, the angels bearing it. Lo! herein shall be a token for you if (in truth) ye are believers.

[249] *Falamma fasala talootu bialjunoodi qala inna Allaha mubtaleekum binaharin faman shariba minhu falaysa minnee waman lam yataAAamhu fa-innahu minnee illa mani ightarafa ghurfatan biyadihi fashariboo minhu illa qaleelan minhum falamma jawazahu huwa waallatheena amanoo maAAahu qaloo la taqata lana alyawma bijaloota wajunoodihi qala allatheena yathunnoona annahum mulaqoo Allahi kam min fi-atin qaleelatin ghalabat fi-atan katheeratan bi-ithni Allahi waAllahu maAAa alssabireena*

And when Saul set out with the army, he said: Lo! Allah will try you by (the ordeal of) a river. Whosoever therefore drinketh thereof he is not of me, and whosoever tasteth it not he is of me, save him who taketh (thereof) in the hollow of his hand. But they drank thereof, all save a few of them. And after he had crossed (the river), he and those who believed with him, they said: We have no power this day against Goliath and his hosts. But those who knew that they would meet Allah exclaimed: How many a little company hath overcome a mighty host by Allah's leave! Allah is with the steadfast.

[250] *Walamma barazoo lijaloota wajunoodihi  
galoo rabbana afrigh AAalayna sabran  
wathabbat aqdamana waonsurna AAala alqawmi  
alkafireena*

And when they went into the field against Goliath and his hosts they said: Our Lord! Bestow on us endurance, make our foothold sure, and give us help against the disbelieving folk.

[251] *Fahazamoohum bi-ithni Allahi waqatala  
dawoodu jaloota waatahu Allahu almulka  
waalhikmata waAAaallamahu mimma yashao  
walawla dafAAu Allahi alnnasa baAAadahum  
bibaAAadin lafasadati al-ardu walakinna  
Allaha thoo fadlin AAala alAAaalameena*

So they routed them by Allah's leave and David slew Goliath; and Allah gave him the kingdom and wisdom, and taught him of that which He willeth. And if Allah had not repelled some men by others the earth would have been corrupted. But Allah is a Lord of Kindness to (His) creatures.

[252] *Tilka ayatu Allahi natlooha AAalayka  
bialhaqqi wa-innaka lamina almursaleena*

These are the portents of Allah which We recite unto thee (Muhammad) with truth, and lo! thou art of the number of (Our) messengers;

[253] *Tilka alrrusulu faddalna baAAadahum  
AAala baAAadin minhum man kallama Allahu  
warafaAAa baAAadahum darajatin waatayna  
AAeesa ibna maryama albayyinati waayyadnahu  
biroohi alqudusi walaw shaa Allahu ma  
iqtatata allatheena min baAAadihim min  
baAAadi ma jaat-humu albayyinatu walakini  
ikhtalafoo faminhum man amana waminhum man*

*kafara walaw shaa Allahu ma iqtataloo  
walakinna Allaha yafAAalu ma yureedu*

Of those messengers, some of whom We have caused to excel others, and of whom there are some unto whom Allah spake, while some of them He exalted (above others) in degree; and We gave Jesus, son of Mary, clear proofs (of Allah's Sovereignty) and We supported him with the holy Spirit. And if Allah had so wiled it, those who followed after them would not have fought one with another after the clear proofs had come unto them. But they differed, some of them believing and some disbelieving. And if Allah had so willed it, they would not have fought one with another; but Allah doeth what He will.

*[254] Ya ayyuha allatheena amanoo anfiqoo  
mimma razaqnakum min qabli an ya/tiya  
yawmun la bayAAun feehee wala khullatun wala  
shafaAAatun waalkafiroona humu  
alththalimoona*

O ye who believe! spend of that wherewith We have provided you ere a day come when there will be no trafficking, nor friendship, nor intercession. The disbelievers, they are the wrong-doers.

*[255] Allahu la ilaha illa huwa alhayyu  
alqayyoomu la ta/khuthuhu sinatun wala  
nawmun lahu ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi man tha allathee yashfaAAu AAindahu  
illa bi-ithnihi yaAAalamu ma bayna aydeehim  
wama khalfahum wala yuheetoona bishay-in  
min AAilmihi illa bima shaa wasiAAA  
kursiyyuhu alssamawati waal-arda wala  
yaooduhu hifthuhuma wahuwa alAAaliyyu  
alAAatheemu*

Allah! There is no God save Him, the Alive, the Eternal. Neither slumber nor sleep overtaketh Him. Unto Him belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. Who is he that intercedeth with Him save by His leave ? He knoweth that which is in front of them and that which is behind them, while they encompass nothing of His knowledge save what He will. His throne includeth the heavens and the earth, and He is never weary of preserving them. He is the Sublime, the Tremendous.

[256] *La ikraha fee alddeeni qad tabayyana  
alrrushdu mina alghayyi faman yakfur  
bialttaghooti wayu/min biAllahi faqadi  
istamsaka bialAAurwati alwuthqa la infisama  
laha waAllahu sameeAAun AAaleemun*

There is no compulsion in religion. The right direction is henceforth distinct from error. And he who rejecteth false deities and believeth in Allah hath grasped a firm handhold which will never break. Allah is Hearer, Knower.

[257] *Allahu waliyyu allatheena amanoo  
yukhrijuhum mina alththulumati ila alnnoori  
waallatheena kafaroo awliyaohumu  
alttaghootu yukhrijoonahum mina alnnoori  
ila alththulumati ola-ika as-habu alnnari  
hum feeha khalidoona*

Allah is the Protecting Guardian of those who believe. He bringeth them out of darkness into light. As for those who disbelieve, their patrons are false deities. They bring them out of light into darkness. Such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

[258] *Alam tara ila allathee hajja  
ibraheema fee rabbihi an atahu Allahu  
almulka ith qala ibraheemu rabbiya allathee  
yuhyee wayumeetu qala ana ohyee waomeetu  
qala ibraheemu fa-inna Allaha ya/tee*

*bialshshamsi mina almashriqi fa/ti biha  
mina almaghribi fabuhita allathee kafara  
waAllahu la yahdee alqawma alththalimeena*

Bethink thee of him who had an argument with Abraham about his Lord, because Allah had given him the kingdom; how, when Abraham said: My Lord is He Who giveth life and causeth death, he answered: I give life and cause death. Abraham said: Lo! Allah causeth the sun to rise in the East, so do thou cause it to come up from the West. Thus was the disbeliever abashed. And Allah guideth not wrongdoing folk.

*[259] Aw kaallathee marra AAala qaryatin  
wahiya khawiyatun AAala AAurooshiha qala  
anna yuhye hathihi Allahu baAAda mawtiha  
faamatahu Allahu mi-ata AAamin thumma  
baAAathahu qala kam labithta qala labithtu  
yawman aw baAAda yawmin qala bal labithta  
mi-ata AAamin faonthur ila taAAamika  
washarabika lam yatasannah waonthur ila  
himarika walinajaAalaka ayatan lilnnasi  
waonthur ila alAAithami kayfa nunshizuha  
thumma naksooha lahman falamma tabayyana  
lahu qala aAAlamu anna Allaha AAala kulli  
shay-in qadeerun*

Or (bethink thee of) the like of him who, passing by a township which had fallen into utter ruin, exclaimed: How shall Allah give this township life after its death ? And Allah made him die a hundred years, then brought him back to life. He said: How long hast thou tarried ? (The man) said: I have tarried a day or part of a day. (He) said: Nay, but thou hast tarried for a hundred years. Just look at thy food and drink which have not rotted! Look at thine ass! And, that We may make thee a token unto mankind, look at the bones, how We adjust them and then cover them with flesh! And when (the matter) became clear unto him, he said: I know now that Allah is Able to do all



things.

[260] *Wa-ith qala ibraheemu rabbi arinee  
kayfa tuhyee almawta qala awa lam tu/min  
qala bala walakin liyatma-inna qalbee qala  
fakhuth arbaAAatan mina alttayri fasurhunna  
ilayka thumma ijAAal AAala kulli jabalin  
minhunna juz-an thumma odAAuhunna  
ya/teenaka saAAayan waiAAlam anna Allaha  
AAazeezun hakeemun*

And when Abraham said (unto his Lord): My Lord! Show me how Thou givest life to the dead, He said: Dost thou not believe ? Abraham said: Yea, but (I ask) in order that my heart may be at ease. (His Lord) said: Take four of the birds and cause them to incline unto thee, then place a part of them on each hill, then call them, they will come to thee in haste, and know that Allah is Mighty, Wise.

[261] *Mathalu allatheena yunfiqoona  
amwalahum fee sabeeli Allahi kamathali  
habbatin anbatat sabAAa sanabila fee kulli  
sunbulatin mi-atu habbatin waAllahu  
yudaAAifu liman yashao waAllahu wasiAAun  
AAaleemun*

The likeness of those who spend their wealth in Allah's way is as the likeness of a grain which groweth seven ears, in every ear a hundred grains. Allah giveth increase manifold to whom He will. Allah is All-Embracing, All-Knowing.

[262] *Allatheena yunfiqoona amwalahum fee  
sabeeli Allahi thumma la yutbiAAoona ma  
anfaqoo mannan wala athan lahum ajruhum  
AAinda rabbihim wala khawfun AAalayhim wala  
hum yahzanoona*

Those who spend their wealth for the cause of Allah and afterward make not reproach and injury to follow that which they have spent; their reward is with their Lord, and there shall no fear come upon them, neither shall they grieve.

[263] *Qawlun maAAaroofun wamaghfiratun khayrun min sadaqatin yatbaAAuha athan waAllahu ghaniyyun haleemun*

A kind word with forgiveness is better than almsgiving followed by injury. Allah is Absolute, Clement.

[264] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tubtiloo sadaqatikum bialmanni waal-atha kaallathee yunfiqu malahu ri-aa alnnasi wala yu/minu biAllahi waalyawmi al-akhiri famathaluhu kamathali safwanin AAalayhi turabun faasabahu wabilun fatarakahu saldan la yaqdiroona AAala shay-in mimma kasaboo waAllahu la yahdee alqawma alkafireena*

O ye who believe! Render not vain your almsgiving by reproach and injury, like him who spendeth his wealth only to be seen of men and believeth not in Allah and the Last Day. His likeness is as the likeness of a rock whereon is dust of earth; a rainstorm smiteth it, leaving it smooth and bare. They have no control of aught of that which they have gained. Allah guideth not the disbelieving folk.

[265] *Wamathalu allatheena yunfiqoona amwalahumu ibtighaa mardati Allahi watathbeetan min anfusihim kamathali jannatin birabwatin asabaha wabilun faatat okulaha diAAafayni fa-in lam yusibha wabilun fatallun waAllahu bima taAAmaloona baseerun*

And the likeness of those who spend their wealth in search of Allah's pleasure, and for the strengthening of their souls,

is as the likeness of a garden on a height. The rainstorm smiteth it and it bringeth forth its fruit twofold. And if the rainstorm smite it not, then the shower. Allah is Seer of what ye do.

[266] *Ayawaddu ahadukum an takoona lahu jannatun min nakheelin waaAAnabin tajree min tahtiha al-anharu lahu feeha min kulli alththamarati waasabahu alkibaru walahu thurriyyatun duAAafao faasabaha iAAsarun feehi narun faihtaraqat kathalika yubayyinun Allahu lakumu al-ayati laAAaallakum tatafakkaroon*

Would any of you like to have a garden of palm-trees and vines, with rivers flowing underneath it, with all kinds of fruit for him therein; and old age hath stricken him and he hath feeble offspring; and a fiery whirlwind striketh it and it is (all) consumed by fire. Thus Allah maketh plain His revelations unto you, in order that ye may give thought.

[267] *Ya ayyuha allatheena amanoo anfiqoo min tayyibati ma kasabtum wamimma akhrajna lakum mina al-ardi wala tayammamoo alkhabeetha minhu tunfiqoon walastum bi-akhitheehi illa an tughmidoo feehi waiAAlamoo anna Allaha ghaniyyun hameedun*

O ye who believe! Spend of the good things which ye have earned, and of that which We bring forth from the earth for you, and seek not the bad (with intent) to spend thereof (in charity) when ye would not take it for yourselves save with disdain; and know that Allah is Absolute, Owner of Praise.

[268] *Alshshaytanu yaAAidukumu alfaqra waya/murukum bialfahsha-i waAllahu yaAAidukum maghfiratan minhu wafadlan waAllahu wasiAAun AAaleemun*

The devil promiseth you destitution and enjoineth on you lewdness. But Allah promiseth you forgiveness from Himself with bounty. Allah is All-Embracing, All-knowing.

[269] *Yu/tee alhikmata man yashao waman  
yu/ta alhikmata faqad ootiya khayran  
katheeran wama yaththakkaru illa oloo  
al-albabi*

He giveth wisdom unto whom He will, and he unto whom wisdom is given, he truly hath received abundant good. But none remember except men of understanding.

[270] *Wama anfaqtum min nafaqatin aw  
nathartum min nathrin fa-inna Allaha  
yaAAalamuhu wama lilththalimeena min ansarin*

Whatever alms ye spend or vow ye vow, lo! Allah knoweth it. Wrong-doers have no helpers.

[271] *In tubdoo alssadaqati faniAAaimma hiya  
wa-in tukhfoooha watu/tooha alfuqaraa fahuwa  
khayrun lakum wayukaffiru AAankum min  
sayyi-atikum waAllahu bima taAAamaloona  
khabeerun*

If ye publish your almsgiving, it is well, but if ye hide it and give it to the poor, it will be better for you, and will atone for some of your ill-deeds. Allah is Informed of what ye do.

[272] *Laysa AAalayka hudahum walakinna  
Allaha yahdee man yashao wama tunfiqoo min  
khayrin falī-anfusikum wama tunfiqoona illa  
ibtighaa wajhi Allahi wama tunfiqoo min  
khayrin yuwaffa ilaykum waantum la  
tuthlamoona*

The guiding of them is not thy duty (O Muhammad), but Allah guideth whom He will. And whatsoever good thing ye spend, it is for yourselves, when ye spend not save in search of Allah's Countenance; and whatsoever good thing ye spend, it will be repaid to you in full, and ye will not be wronged.

[273] *Lilfuqara-i allatheena ohsiroo fee sabeeli Allahi la yastateeAAoona darban fee al- ardi yabsabuhumu aljahilu aghniyaa mina al-ttaAAaffufi taAAarifuhum biseemahum la yas-aloonaa alnnasa ilhafan wama tunfiqoo min khayrin fa-inna Allaha bihi AAaleemun*

(Alms are) for the poor who are straitened for the cause of Allah, who cannot travel in the land (for trade). The unthinking man accounteth them wealthy because of their restraint. Thou shalt know them by their mark: They do not beg of men with importunity. And whatsoever good thing ye spend, lo! Allah knoweth it.

[274] *Allatheena yunfiqoonaa amwalahum biallayli waalnnahari sirran waAAalaniyyatan falahum ajruhum AAinda rabbihim wala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona*

Those who spend their wealth by night and day, by stealth and openly, verily their reward is with their Lord, and their shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[275] *Allatheena ya/kuloona alrriba la yaqoomoonaa illa kama yaqoomu allathee yatakhabbatuhu alshshaytanu mina almassi thalika bi-annahum qaloo innama albayAAu mithlu alrriba waahalla Allahu albayAAA waharrama alrriba faman jaahu mawAAithatun min rabbihi faintaha falahu ma salafa waamruhu ila Allahi waman AAada faola-ika as-habu alnnari hum feeha khalidoona*

Those who swallow usury cannot rise up save as he ariseth whom the devil hath prostrated by (his) touch. That is because they say: Trade is just like usury; whereas Allah permitteth trading and forbiddeth usury. He unto whom an admonition from his Lord cometh, and (he) refraineth (in obedience thereto), he shall keep (the profits of) that which is past, and his affair (henceforth) is with Allah. As for him who returneth (to usury) - Such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

[276] *Yamhaqu Allahu alrriba wayurbee  
alssadaqati waAllahu la yuhibbu kulla  
kaffarin atheemin*

Allah hath blighted usury and made almsgiving fruitful. Allah loveth not the impious and guilty.

[277] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati waaqamoo alssalata waatawoo  
alzzakata lahum ajruhum AAinda rabbihim  
wala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona*

Lo! those who believe and do good works and establish worship and pay the poor-due, their reward is with their Lord and there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[278] *Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo  
Allaha watharoo ma baqiya mina alrriba in  
kuntum mu/mineena*

O ye who believe! Observe your duty to Allah, and give up what remaineth (due to you) from usury, if ye are (in truth) believers.

[279] *Fa-in lam tafAAaloo fa/thanoo  
biharbin mina Allahi warasoolihi wa-in  
tubtum falakum ruoosu amwalikum la  
tathlimoona wala tuthlamoona*

And if ye do not, then be warned of war (against you) from Allah and His messenger. And if ye repent, then ye have your principal (without interest). Wrong not, and ye shall not be wronged.

[280] *Wa-in kana thoo AAusratin  
fanathiratun ila maysaratin waan tasaddaqoo  
khayrun lakum in kuntum taAAalamoona*

And if the debtor is in straitened circumstances, then (let there be) postponement to (the time of) ease; and that ye remit the debt as almsgiving would be better for you if ye did but know.

[281] *Waittaaqoo yawman turjaAAoona feehee  
ila Allahi thumma tuwaffa kullu nafsin ma  
kasabat wahum la yuthlamooona*

And guard yourselves against a day in which ye will be brought back to Allah. Then every soul will be paid in full that which it hath earned, and they will not be wronged.

[282] *Ya ayyuha allatheena amanoo itha  
tadayantum bidaynin ila ajalin musamman  
faoktuboohu walyaktub baynakum katibun  
bialAAadli wala ya/ba katibun an yaktuba  
kama AAallamahu Allahu falyaktub walyumlili  
allathee AAalayhi alhaqqu walyattaqi Allaha  
rabbahu wala yabkhas minhu shay-an fa-in  
kana allathee AAalayhi alhaqqu safeehan aw  
daAAeefan aw la yastateeAAu an yumilla huwa  
falyumlil waliyyuhu bialAAadli  
waistashhidoo shaheedayni min rijalikum  
fa-in lam yakoona rajulayni farajulun  
waimraatani mimman tardawna mina  
alshshuhada-i an tadilla ihdahuma  
fatuthakkira ihdahuma al-okhra wala ya/ba  
alshshuhadao itha ma duAAoo wala tas- amoo  
an taktuboohu sagheeran aw kabeeran ila*

ajalihi thalikum aqsatu AAinda Allahi  
 waaqwamu lilshshahadati waadna alla  
 tartaboo illa an takoonu tijaratan  
 hadiratan tudeeroonaha baynakum falaysa  
 AAalaykum junahun alla taktubooaha  
 waashhidoo itha tabayaAAatum wala yudarra  
 katibun wala shaheedun wa-in tafAAaloo  
 fa-innahu fusooqun bikum waittaaqoo Allaha  
 wayuAAaallimukumu Allahu waAllahu bikulli  
 shay-in AAaleemun

O ye who believe! When ye contract a debt for a fixed term, record it in writing. Let a scribe record it in writing between you in (terms of) equity. No scribe should refuse to write as Allah hath taught him, so let him write, and let him who incurreth the debt dictate, and let him observe his duty to Allah his Lord, and diminish naught thereof. But if he who oweth the debt is of low understanding, or weak, or unable himself to dictate, then let the guardian of his interests dictate in (terms of) equity. And call to witness, from among your men, two witnesses. And if two men be not (at hand) then a man and two women, of such as ye approve as witnesses, so that if the one erreth (through forgetfulness) the other will remember. And the witnesses must not refuse when they are summoned. Be not averse to writing down (the contract) whether it be small or great, with (record of) the term thereof. That is more equitable in the sight of Allah and more sure for testimony, and the best way of avoiding doubt between you; save only in the case when it is actual merchandise which ye transfer among yourselves from hand to hand. In that case it is no sin for you if ye write it not. And have witnesses when ye sell one to another, and let no harm be done to scribe or witness. If ye do (harm to them) lo! it is a sin in you. Observe your duty to Allah. Allah is teaching you. And Allah is knower of all things.



[283] *Wa-in kuntum AAala safarin walam  
tajidoo katiban farihanun maqboodaton fa-in  
amina baAAadukum baAAadan falyu-addi allathee  
i/tumina amanatahu walyattaqi Allaha  
rabbahu wala taktumoo alshshahadata waman  
yaktumha fa-innahu athimun qalbuhu waAllahu  
bima taAAamaloona AAaleemun*

If ye be on a journey and cannot find a scribe, then a pledge in hand (shall suffice). And if one of you entrusteth to another let him who is trusted deliver up that which is entrusted to him (according to the pact between them) and let him observe his duty to Allah his Lord. Hide not testimony. He who hideth it, verily his heart is sinful. Allah is Aware of what ye do.

[284] *Lillahi ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi wa-in tubdoo ma fee anfusikum aw  
tukhfoo hu yuhasibkum bihi Allahu fayaghfiru  
liman yashao wayuAAaththibu man yashao  
waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun*

Unto Allah (belongeth) whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth; and whether ye make known what is in your minds or hide it, Allah will bring you to account for it. He will forgive whom He will and He will punish whom He will. Allah is Able to do all things.

[285] *Amana alrrasoolu bima onzila ilayhi  
min rabbihi waalmu/minoona kullun amana  
biAllahi wamala-ikatihi waktubihi  
warusulihi la nufarriqu bayna ahadin min  
rusulihi waqaloo samiAana waataAana  
ghufranaka rabbana wa-ilayka almaseeru*

The messenger believeth in that which hath been revealed unto him from his Lord and (so do) believers. Each one believeth in Allah and His angels and His scriptures and His messengers - We make no distinction between any of

His messengers - and they say: We hear, and we obey.  
(Grant us) Thy forgiveness, our Lord. Unto Thee is the journeying.

[286] *La yukallifu Allahu nafsan illa  
wusAAaha laha ma kasabat waAAalayha ma  
iktasabat rabbana la tu-akhithna in naseena  
aw akhta/na rabbana wala tahmil AAalayna  
isran kama hamaltahu AAala allatheena min  
qablina rabbana wala tuhammilna ma la  
taqata lana bihi waoAAafu AAanna waighfir  
lana wairhamna anta mawlana faonsurna AAala  
alqawmi alkafireena*

Allah tasketh not a soul beyond its scope. For it (is only) that which it hath earned, and against it (only) that which it hath deserved. Our Lord! Condemn us not if we forget, or miss the mark! Our Lord! Lay not on us such a burden as thou didst lay on those before us! Our Lord! Impose not on us that which we have not the strength to bear! Pardon us, absolve us and have mercy on us, Thou, our Protector, and give us victory over the disbelieving folk.

### 3. Al-Imran: The Family Of Imran

■l ■mr'n

[1] *Alif-lam-meem*

Alim. Lam. Mim.

[2] *Allahu la ilaha illa huwa alhayyu  
alqayyoomu*

Allah! There is no God save Him, the Alive, the Eternal.

[3] *Nazzala AAalayka alkitaba bialhaqqi  
musaddiqan lima bayna yadayhi waanzala  
alttawrata waal-injeela*

He hath revealed unto thee (Muhammad) the Scripture with truth, confirming that which was (revealed) before it, even as He revealed the Torah and the Gospel.

[4] *Min qablu hudan lilnnasi waanzala  
alfurqana inna allatheena kafaroo bi-ayati  
Allahi lahum AAathabun shadeedun waAllahu  
AAazeezun thoo intiqamin*

Aforetime, for a guidance to mankind; and hath revealed the Criterion (of right and wrong). Lo! those who disbelieve the revelations of Allah, theirs will be a heavy doom. Allah is Mighty, Able to Requite (the wrong).

[5] *Inna Allaha la yakhfa AAalayhi shay-on  
fee al-ardi wala fee alssama/-i*

Lo! nothing in the earth or in the heavens is hidden from Allah.

[6] *Huwa allathee yusawwirukum fee  
al-arhami kayfa yashao la ilaha illa huwa  
alAAazeezu alhakeemu*

He it is Who fashioneth you in the wombs as pleaseth Him. There is no God save Him, the Almighty, the Wise.

[7] *Huwa allathee anzala AAalayka alkitaba  
minhu ayatun muhkamatun hunna ommu alkitabi  
waokharu mutashabihatun faamma allatheena  
fee quloobihim zayghun fayattabiAAoona ma  
tashabaha minhu ibtighaa alfitnati  
waibtighaa ta/weelihi wama yaAAalamu  
ta/weelahu illa Allahu waalrrasikhoona fee  
alAAailmi yaqooloona amanna bihi kullun min  
AAindi rabbina wama yaththakkaru illa oloo  
al-albabi*

He it is Who hath revealed unto thee (Muhammad) the Scripture wherein are clear revelations - they are the substance of the Book - and others (which are) allegorical. But those in whose hearts is doubt pursue, forsooth, that which is allegorical seeking (to cause) dissension by seeking to explain it. None knoweth its explanation save Allah. And those who are of sound instruction say: We believe therein; the whole is from our Lord; but only men of understanding really heed.

[8] *Rabbana la tuzigh quloobana baAAada ith  
hadaytana wahab lana min ladunka rahmatan  
innaka anta alwahhabu*

Our Lord! Cause not our hearts to stray after Thou hast guided us, and bestow upon us mercy from Thy Presence. Lo! Thou, only Thou, art the Bestower.

[9] *Rabbana innaka jamiAAu alnnasi liyawmin  
la rayba feehi inna Allaha la yukhlifu  
almeAAada*

Our Lord! Lo! it is Thou Who gatherest mankind together to a Day of which there is no doubt. Lo! Allah faileth not to keep the tryst.

[10] *Inna allatheena kafaroo lan tughniya  
AAanhum amwaluhum wala awladuhum mina  
Allahi shay-an waola-ika hum waqoodu  
alnnari*

(On that Day) neither the riches nor the progeny of those who disbelieve will aught avail them with Allah. They will be fuel for Fire.

[11] *Kada/bi ali firAAawna waallatheena min  
qablihim kaththaboo bi-ayatina  
faakhathahumu Allahu bithunoobihim waAllahu  
shadeedu alAAiqabi*

Like Pharaoh's folk and those who were before them, they disbelieved Our revelations and so Allah seized them for their sins. And Allah is severe in punishment.

[12] *Qul lillatheena kafaroo satughlaboona  
watuhsaroona ila jahannama wabi/sa  
almihadu*

Say (O Muhammad) unto those who disbelieve: Ye shall be overcome and gathered unto Hell, an evil resting-place.

[13] *Qad kana lakum ayatun fee fi-atayni  
iltaqata fi-atun tuqatilu fee sabeeli  
Allahi waokhra kafiratun yarawnahum  
mithlayhim ra/ya alAAayni waAllahu  
yu-ayyidu binasrihi man yashao inna fee  
thalika laAAibratan li-olee al-absari*

There was a token for you in two hosts which met: one army fighting in the way of Allah, and another disbelieving, whom they saw as twice their number, clearly, with their very eyes. Thus Allah strengtheneth

with His succour whom He will. Lo! herein verily is a lesson for those who have eyes.

[14] *Zuyyina lilnnasi hubbu alshshahawati  
mina alnnisa-i waalbaneena waalqanateeri  
almuqantarati mina alththahabi waalfiddati  
waalkhayli almusawwamati waal-anAAami  
waalharthi thalika mataAAu alhayati  
alddunya waAllahu AAindahu husnu almaabi*

Beautified for mankind is love of the joys (that come) from women and offspring; and stored-up heaps of gold and silver, and horses branded (with their mark), and cattle and land. That is comfort of the life of the world. Allah! With Him is a more excellent abode.

[15] *Qul aonabbi-okum bikhayrin min  
thalikum lillatheena ittaqaw AAinda  
rabbihim jannatun tajree min tahtiha  
al-anharu khalideena feeha waazwajun  
mutahharatun waridwanun mina Allahi  
waAllahu baseerun bialAAibadi*

Say: Shall I inform you of something better than that ? For those who keep from evil, with their Lord, are Gardens underneath which rivers flow wherein they will abide, and pure companions, and contentment from Allah. Allah is Seer of His bondmen,

[16] *Allatheena yaqooloona rabbana innana  
amanna faighfir lana thunoobana waqina  
AAathaba alnnari*

Those who say: Our Lord! Lo! we believe. So forgive us our sins and guard us from the punishment of Fire;

[17] *Alssabireena waalssadiqeena  
waalqaniteena waalmunfiqeena  
waalmustaghfireena bial-ashari*

The steadfast, and the truthful, and the obedient, those who spend (and hoard not), those who pray for pardon in the watches of the night.

[18] *Shahida Allahu annahu la ilaha illa huwa waalmala-ikatu waoloo alAAilmi qa-iman bialqisti la ilaha illa huwa alAAazeezu alhakeemu*

Allah (Himself) is Witness that there is no God save Him. And the angels and the men of learning (too are witness). Maintaining His creation in justice, there is no God save Him the Almighty, the Wise.

[19] *Inna alddeena AAinda Allahi al-islamu wama ikhtalafa allatheena ootoo alkitaba illa min baAAadi ma jaahumu alAAilmu baghyan baynahum waman yakfur bi-ayati Allahi fa-inna Allaha sareeAAu alhisabi*

Lo! religion with Allah (is) the Surrender (to His Will and Guidance). Those who (formerly) received the Scripture differed only after knowledge came unto them, through transgression among themselves. Whoso disbelieveth the revelations of Allah (will find that) lo! Allah is swift at reckoning.

[20] *Fa-in hajjooka faqul aslamtu wajhiya lillahi wamani ittabaAAani waqul lillatheena ootoo alkitaba waal-ommiyyeena aaslamtum fa-in aslamoo faqadi ihtadaw wa-in tawallaw fa-innama AAalayka albalaghu waAllahu baseerun bialAAibadi*

And if they argue with thee, (O Muhammad), say: I have surrendered my purpose to Allah and (so have) those who follow me. And say unto those who have received the Scripture and those who read not: Have ye (too) surrendered ? If they surrender, then truly they are rightly

guided, and if they turn away, then it is thy duty only to convey the message (unto them). Allah is Seer of (His) bondmen.

[21] *Inna allatheena yakfuroona bi-ayati  
Allahi wayaqtuloona alnnabiyyeena bighayri  
haqqin wayaqtuloona allatheena ya/muroona  
bialqisti mina alnnasi fabashshirhum  
biAAathabin aleemin*

Lo! those who disbelieve the revelations of Allah, and slay the prophets wrongfully, and slay those of mankind who enjoin equity: promise them a painful doom.

[22] *Ola-ika allatheena habitat aAAmaluhum  
fee alddunya waal-akhirati wama lahum min  
nasireena*

Those are they whose works have failed in the world and the Hereafter; and they have no helpers.

[23] *Alam tara ila allatheena ootoo  
naseeban mina alkitabi yudAAawna ila kitabi  
Allahi liyahkuma baynahum thumma yatawalla  
fareequn minhum wahum muAAaridoona*

Hast thou not seen how those who have received a portion of the Scripture invoke the Scripture of Allah (in their disputes) that it may judge between them; then a faction of them turn away, being opposed (to it) ?

[24] *Thalika bi-annahum qaloo lan tamassana  
alnnaru illa ayyaman maAAadoodatin  
wagharrahum fee deenihim ma kanoo  
yaftaroon*

That is because they say: The Fire will not touch us save for a certain number of days. That which they used to invent hath deceived them regarding their religion.



[25] *Fakayfa itha jamaAAanahum liyawmin la  
rayba feehee wawuffiyat kullu nafsin ma  
kasabat wahum la yuthlamoon*

How (will it be with them) when We have brought them all together to a Day of which there is no doubt, when every soul will be paid in full what it hath earned, and they will not be wronged.

[26] *Quli allahumma malika almulki tu/tee  
almulka man tashao watanziAAu almulka  
mimman tashao watuAAizzu man tashao  
watuthillu man tashao biyadika alkhayru  
innaka AAala kulli shay-in qadeerun*

Say: O Allah! Owner of Sovereignty! Thou givest sovereignty unto whom Thou wilt, and Thou withdrawest sovereignty from whom Thou wilt. Thou exaltest whom Thou wilt, and Thou abasest whom Thou wilt. In Thy hand is the good. Lo! Thou art Able to do all things.

[27] *Tooliju allayla fee alnnahari  
watooliju alnnahara fee allayli watukhriju  
alhayya mina almayyiti watukhriju almayyita  
mina alhayyi watarzuqu man tashao bighayri  
hisabin*

Thou causest the night to pass into the day, and Thou causest the day to pass into the night. And Thou bringest forth the living from the dead, and Thou bringest forth the dead from the living. And Thou givest sustenance to whom Thou chooseth, without stint.

[28] *La yattakhithi almu/minoon  
alkafireena awliyaa min dooni almu/mineena  
waman yafAAal thalika falaysa mina Allahi  
fee shay-in illa an tattaqoo minhum tuqatan  
wayuhaththirukumu Allahu nafsahu wa-ila  
Allahi almaseeru*

Let not the believers take disbelievers for their friends in preference to believers. Whoso doeth that hath no connection with Allah unless (it be) that ye but guard yourselves against them, taking (as it were) security. Allah biddeth you beware (only) of Himself. Unto Allah is the journeying.

[29] *Qul in tukhfoo ma fee sudoorikum aw tubdoochu yaAAalamhu Allahu wayaAAalamu ma fee alssamawati wama fee al-ardi waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun*

Say, (O Muhammad): Whether ye hide that which is in your breasts or reveal it, Allah knoweth it. He knoweth that which is in the heavens and that which is in the earth, and Allah is Able to do all things.

[30] *Yawma tajidu kullu nafsin ma AAamilat min khayrin muhdaran wama AAamilat min soo-in tawaddu law anna baynaha wabaynahu amadan baAAeedan wayuhaththirukumu Allahu nafsahu waAllahu raofun bialAAibadi*

On the Day when every soul will find itself confronted with all that it hath done of good and all that it hath done of evil (every soul) will long that there might be a mighty space of distance between it and that (evil). Allah biddeth you beware of Him. And Allah is Full of Pity for (His) bondmen.

[31] *Qul in kuntum tuhibboona Allaha faittabiAAoonee yuhbibkumu Allahu wayaghfir lakum thunoobakum waAllahu ghafoorun raheemun*

Say, (O Muhammad, to mankind): If ye love Allah, follow me; Allah will love you and forgive you your sins. Allah is Forgiving, Merciful.

[32] *Qul ateeAAoo Allaha waalrrasoola fa-in  
tawallaw fa-inna Allaha la yuhibbu  
alkafireena*

Say: Obey Allah and the messenger. But if they turn away,  
lo! Allah loveth not the disbelievers (in His guidance).

[33] *Inna Allaha istafa adama wanoohan  
waala ibraheema waala AAimrana AAala  
alAAaalameena*

Lo! Allah preferred Adam and Noah and the Family of  
Abraham and the Family of 'Imran above (all His)  
creatures.

[34] *Thurriyyatan baAAaduha min baAAadin  
waAllahu sameeAAun AAaleemun*

They were descendants one of another. Allah is Hearer,  
Knower.

[35] *Ith qalati imraatu AAimrana rabbi  
innee nathartu laka ma fee batnee  
muhaararan fataqabbal minnee innaka anta  
alssameeAAu alAAaleemu*

(Remember) when the wife of 'Imran said: My Lord! I  
have vowed unto Thee that which is in my belly as a  
consecrated (offering). Accept it from me. Lo! Thou, only  
Thou, art the Hearer, the Knower!

[36] *Falamma wadaAAat-ha qalat rabbi innee  
wadaAAatuha ontha waAllahu aAAlamu bima  
wadaAAat walaysa alththakaru kaalontha  
wa-innee sammaytuha maryama wa- innee  
oAAeethuha bika wathurriyyataha mina  
alshshaytani alrrajeemi*

And when she was delivered she said: My Lord! Lo! I am  
delivered of a female - Allah knew best of what she was

delivered - the male is not as the female; and lo! I have named her Mary, and lo! I crave Thy protection for her and for her offspring from Satan the outcast.

[37] *Fataqabbalaha rabbuha biqaboolin  
hasanin waanbataha nabatan hasanan  
wakaffalaha zakariyya kullama dakhala  
AAalayha zakariyya almihraba wajada  
AAindaha rizqan qala ya maryamu anna laki  
hatha qalat huwa min AAindi Allahi inna  
Allaha yarzuqu man yashao bighayri hisabin*

And her Lord accepted her with full acceptance and vouchsafed to her a goodly growth; and made Zachariah her guardian. Whenever Zachariah went into the sanctuary where she was, he found that she had food. He said: O Mary! Whence cometh unto thee this (food) ? She answered: It is from Allah. Allah giveth without stint to whom He will.

[38] *Hunalika daAAa zakariyya rabbahu qala  
rabbi hab lee min ladunka thurriyyatan  
tayyibatan innaka sameeAAu aldduAAa/-i*

Then Zachariah prayed unto his Lord and said: My Lord! Bestow upon me of Thy bounty goodly offspring. Lo! Thou art the Hearer of Prayer.

[39] *Fanadat-hu almala-ikatu wahuwa qa-imun  
yusallee fee almihrabi anna Allaha  
yubashshiruka biyahya musaddiqan  
bikalimatin mina Allahi wasayyidan  
wahasooran wanabiyyan mina alssaliheena*

And the angels called to him as he stood praying in the sanctuary: Allah giveth thee glad tidings of (a son whose name is) John, (who cometh) to confirm a word from Allah lordly, chaste, a prophet of the righteous.

[40] Qala rabbi anna yakoonu lee ghulamun  
waqad balaghaniya alkibaru waimraatee  
AAaqirun qala kathalika Allahu yafAAalu ma  
yasha/o

He said: My Lord! How can I have a son when age hath  
overtaken me already and my wife is barren ? (The angel)  
answered: So (it will be). Allah doeth what He will.

[41] Qala rabbi ijAAal lee ayatan qala  
ayatuka alla tukallima alnnasa thalathata  
ayyamin illa ramzan waothkur rabbaka  
katheeran wasabbih bialAAashiiyyi  
waal-ibkari

He said: My Lord! Appoint a token for me. (The angel)  
said: The token unto thee (shall be) that thou shalt not  
speak unto mankind three days except by signs. Remember  
thy Lord much, and praise (Him) in the early hours of  
night and morning.

[42] Wa-ith qalati almala-ikatu ya maryamu  
inna Allaha istafaki watahharaki waistafaki  
AAala nisa-i alAAalameena

And when the angels said: O Mary! Lo! Allah hath chosen  
thee and made thee pure, and hath preferred thee above  
(all) the women of creation.

[43] Ya maryamu oqnutee lirabbiki waosjudee  
wairkaAAee maAAa alrrakiAAeena

O Mary! Be obedient to thy Lord, prostrate thyself and  
bow with those who bow (in worship).

[44] Thalika min anba-i alghaybi nooheehi  
ilayka wama kunta ladayhim ith yulqoona  
aqlamahum ayyuhum yakfulu maryama wama  
kunta ladayhim ith yakhtasimoona

This is of the tidings of things hidden. We reveal it unto thee (Muhammad). Thou wast not present with them when they threw their pens (to know) which of them should be the guardian of Mary, nor wast thou present with them when they quarrelled (thereupon).

[45] *Ith qalati almala-ikatu ya maryamu inna Allaha yubashshiruki bikalimatin minhu ismuhu almaseehu AAeesa ibnu maryama wajeehan fee alddunya waal-akhirati wamina almuqarrabeena*

(And remember) when the angels said: O Mary! Lo! Allah giveth thee glad tidings of a word from him, whose name is the Messiah, Jesus, son of Mary, illustrious in the world and the Hereafter, and one of those brought near (unto Allah).

[46] *Wayukallimu alnnasa fee almahdi wakahlan wamina alssaliheena*

He will speak unto mankind in his cradle and in his manhood, and he is of the righteous.

[47] *Qalat rabbi anna yakoonu lee waladun walam yamsasnee basharun qala kathaliki Allahu yakhlugu ma yashao itha qada amran fa-innama yaqoolu lahu kun fayakoonu*

She said: My Lord! How can I have a child when no mortal hath touched me ? He said: So (it will be). Allah createth what He will. If He decreeth a thing, He saith unto it only: Be! and it is.

[48] *WayuAAaallimuhu alkitab waalhikmata waalttawrata waal-injeela*

And He will teach him the Scripture and wisdom, and the Torah and the Gospel,

[49] *Warasoolan ila banee isra-eela annee  
gad ji/tukum bi-ayatin min rabbikum annee  
akhlugu lakum mina altteeni kahay-ati  
alttayri faanfukhu feehee fayakoonu tayran  
bi-ithni Allahi waobri-o al-akmaha  
waal-abrasa waohyee almawta bi-ithni Allahi  
waonabbi- okum bima ta/kuloona wama  
taddakhiroona fee buyootikum inna fee  
thalika laayatan lakum in kuntum mu/mineena*

And will make him a messenger unto the Children of Israel, (saying): Lo! I come unto you with a sign from your Lord. Lo! I fashion for you out of clay the likeness of a bird, and I breathe into it and it is a bird, by Allah's leave. I heal him who was born blind, and the leper, and I raise the dead, by Allah's leave. And I announce unto you what ye eat and what ye store up in your houses. Lo! herein verily is a portent for you, if ye are to be believers.

[50] *Wamusaddiqan lima bayna yadayya mina  
alttawrati wali-ohilla lakum baAAda  
allathee hurrima AAalaykum waji/tukum  
bi-ayatin min rabbikum faittaqoo Allaha  
waateeAAooni*

And (I come) confirming that which was before me of the Torah, and to make lawful some of that which was forbidden unto you. I come unto you with a sign from your Lord, so keep your duty to Allah and obey me.

[51] *Inna Allaha rabbee warabbukum  
faoABudoohu hatha siratun mustaqeemun*

Lo! Allah is my Lord and your Lord, so worship Him. That is a straight path.

[52] *Falamma ahassa AAeesa minhumu alkufra  
gala man ansaree ila Allahi gala  
alhawariyyoona nahnu ansaru Allahi amanna*

*biAllahi waishhad bi-anna muslimoona*

But when Jesus became conscious of their disbelief, he cried: Who will be my helpers in the cause of Allah ? The disciples said: We will be Allah's helpers. We believe in Allah, and bear thou witness that we have surrendered (unto Him).

[53]      *Rabbana      amanna      bima      anzalta  
waittabaAAana      alrrasoola      faoktubna      maAAa  
alshshahideena*

Our Lord! We believe in that which Thou hast revealed and we follow him whom Thou hast sent. Enrol us among those who witness (to the truth).

[54]      *Wamakaroo      wamakara      Allahu      waAllahu  
khayru      almakireena*

And they (the disbelievers) schemed, and Allah schemed (against them): and Allah is the best of schemers.

[55]      *Ith      qala      Allahu      ya      AAeesa      innnee  
mutawaffeeka      warafiAAuka      ilayya  
wamutahhiruka      mina      allatheena      kafaroo  
wajaAAilu      allatheena      ittabaAAooka      fawqa  
allatheena      kafaroo      ila      yawmi      alqiyamati  
thumma      ilayya      marjiAAukum      faahkumu      baynakum  
feema      kuntum      feehi      takhtalifoona*

(And remember) when Allah said: O Jesus! Lo! I am gathering thee and causing thee to ascend unto Me, and am cleansing thee of those who disbelieve and am setting those who follow thee above those who disbelieve until the Day of Resurrection. Then unto Me ye will (all) return, and I shall judge between you as to that wherein ye used to differ.

[56]      *Faamma      allatheena      kafaroo  
faoAAaththibuhum      AAathaban      shadeedan      fee*



*alddunya waal-akhirati wama lahum min nasireena*

As for those who disbelieve I shall chastise them with a heavy chastisement in the world and the Hereafter; and they will have no helpers.

[57] *Waamma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fayuwaffeehim ojuorahum waAllahu la yuhibbu alththalimeena*

And as for those who believe and do good works, He will pay them their wages in full. Allah loveth not wrong-doers.

[58] *Thalika natloohu AAalayka mina al-ayati waalththikri alhakeemi*

This (which) We recite unto thee is a revelation and a wise reminder.

[59] *Inna mathala AAeesa AAinda Allahi kamathali adama khalaqahu min turabin thumma qala lahu kun fayakoonu*

Lo! the likeness of Jesus with Allah is as the likeness of Adam. He created him of dust, then He said unto him: Be! and he is.

[60] *Alhaqqu min rabbika fala takun mina almuntareena*

(This is) the truth from thy Lord (O Muhammad), so be not thou of those who waver.

[61] *Faman hajjaka feehee min baAAadi ma jaaka mina alAAailmi faqul taAAalaw nadAAu abnaana waabnaakum wanisaana wanisaakum waanfusana waanfusakum thumma nabtahil fanajAAal laAAanata Allahi AAala*

*alkathibeena*

And whoso disputeth with thee concerning him, after the knowledge which hath come unto thee, say (unto him): Come! We will summon our sons and your sons, and our women and your women, and ourselves and yourselves, then we will pray humbly (to our Lord) and (solemnly) invoke the curse of Allah upon those who lie.

[62] *Inna hatha lahuwa alqasasu alhaqqu wama min ilahin illa Allahu wa-inna Allaha lahuwa alAAazeezu alhakeemu*

Lo! This verily is the true narrative. There is no God save Allah, and lo! Allah, He verily is, is the Mighty, the Wise.

[63] *Fa-in tawallaw fa-inna Allaha AAaleemun bialmufsideena*

And if they turn away, then lo! Allah is Aware of (who are) the corrupters.

[64] *Qul ya ahla alkitab i taAAalaw ila kalimatin sawa-in baynana wabaynakum alla naAAabuda illa Allaha wala nushrika bihi shay-an wala yattakhitha baAADuna baAAdan arbaban min dooni Allahi fa-in tawallaw faqooloo ishhadoo bi-anna muslimoona*

Say: O People of the Scripture! Come to an agreement between us and you: that we shall worship none but Allah, and that we shall ascribe no partner unto Him, and that none of us shall take others for lords beside Allah. And if they turn away, then say: Bear witness that we are they who have surrendered (unto Him).

[65] *Ya ahla alkitab lima tuhajjoona fee ibraheema wama onzilati altawratu waal-injeelu illa min baAAadihi afala taAAaqiloona*

O People of the Scripture! Why will ye argue about Abraham, when the Torah and the Gospel were not revealed till after him ? Have ye then no sense ?

[66] *Ha antum haola-i hajajtum feema lakum bihi AAilmun falima tuhajjoona feema laysa lakum bihi AAilmun waAllahu yaAAalamu waantum la taAAalamoona*

Lo! ye are those who argue about that whereof ye have some knowledge: Why then argue ye concerning that whereof ye have no knowledge ? Allah knoweth. Ye know not.

[67] *Ma kana ibraheemu yahoodiyyan wala nasraniyyan walakin kana haneefan musliman wama kana mina almushrikeena*

Abraham was not a Jew, nor yet a Christian; but he was an upright man who had surrendered (to Allah), and he was not of the idolaters.

[68] *Inna awla alnnasi bi-ibraheema lallatheena ittabaAAoohu wahatha alnnabiyyu waallatheena amanoo waAllahu waliyyu almu/mineena*

Lo! those of mankind who have the best claim to Abraham are those who followed him, and this Prophet and those who believe (with him); and Allah is the Protecting Guardian of the believers.

[69] *Waddat ta-ifatun min ahli alkitabi law yudilloonakum wama yudilloona illa anfusahum wama yashAAuroona*

A party of the People of the Scripture long to make you go astray; and they make none to go astray except themselves, but they perceive not.

[70] *Ya ahla alkitabī lima takfuroona  
bi-ayati Allāhi waantum tashhadoona*

O People of the Scripture! Why disbelieve ye in the revelations of Allah, when ye (yourselves) bear witness (to their truth) ?

[71] *Ya ahla alkitabī lima talbisoonā  
alḥaqqa bialbatilī wataktumoonā alḥaqqa  
waantum taʾAlamoonā*

O People of the Scripture! Why confound ye truth with falsehood and knowingly conceal the truth ?

[72] *Waḡalat ta-ifatun min ahli alkitabī  
aminoo biʾallathee onzila ʾAʾala allatheena  
amanoo wajha alnnaharī waokfuroo akhirahu  
laʾAʾallahum yarjīʾAʾoonā*

And a party of the People of the Scripture say: Believe in that which hath been revealed unto those who believe at the opening of the day, and disbelieve at the end thereof, in order that they may return;

[73] *Wala tu/minoo illa liman tabiʾAʾa  
deenakum qul inna alḥuda ḥuda Allāhi an  
yu/ta aḥadun mithla ma ooteetum aw  
yuhajjookum ʾAʾinda rabbikum qul inna  
alfadla biyadi Allāhi yu/teeḥi man yashao  
waʾAllahu waʾiʾAʾun ʾAʾaleemun*

And believe not save in one who followeth your religion - Say (O Muhammad): Lo! the guidance is Allah's Guidance - that anyone is given the like of that which was given unto you or that they may argue with you in the presence of their Lord. Say (O Muhammad): Lo! the bounty is in Allah's hand. He bestoweth it on whom He will. Allah is All-Embracing, All-Knowing.

[74] *Yakhtassu birahmatihī man yashao  
waAllahu thoo alfadli alAAatheemi*

He selecteth for His mercy whom He will. Allah is of Infinite Bounty.

[75] *Wamin ahli alkitabī man in ta/manhu  
biqintarin yu-addihī ilayka waminhum man in  
ta/manhu bideenarin la yu-addihī ilayka  
illa ma dumta AAalayhi qa-iman thalika bi-  
annahum qaloo laysa AAalayna fee  
al-ommiyyeena sabeelun wayaqooloona AAala  
Allahi alkathiba wahum yaAAalamoona*

Among the People of the Scripture there is he who, if thou trust him with a weight of treasure, will return it to thee. And among them there is he who, if thou trust him with a piece of gold, will not return it to thee unless thou keep standing over him. That is because they say: We have no duty to the Gentiles. They speak a lie concerning Allah knowingly.

[76] *Bala man awfa biAAahdihī waittaqa  
fa-inna Allaha yuhibbu almuttaqeena*

Nay, but (the chosen of Allah is) he who fulfilleth his pledge and wardeth off (evil); for lo! Allah loveth those who ward off (evil).

[77] *Inna allatheena yashtaroonā biAAahdi  
Allahi waaymanihim thamanan galeelan ola-  
ika la khalāqa lahum fee al-akhirati wala  
yukallimuhumu Allahu wala yanthuru ilayhim  
yawma alqiyamati wala yuzakkeehim walahum  
AAathabun aleemun*

Lo! those who purchase a small gain at the cost of Allah's covenant and their oaths, they have no portion in the Hereafter. Allah will neither speak to them nor look upon them on the Day of Resurrection, nor will He make them

grow. Theirs will be a painful doom.

[78] *Wa-inna minhum lafareeqan yalwoona  
alsinatahum bialkitabi litahsabooahu mina  
alkitabi wama huwa mina alkitabi  
wayaqooloona huwa min AAindi Allahi wama  
huwa min AAindi Allahi wayaqooloona AAala  
Allahi alkathiba wahum yaAAalamoona*

And lo! there is a party of them who distort the Scripture with their tongues, that ye may think that what they say is from the Scripture, when it is not from the Scripture. And they say: It is from Allah, when it is not from Allah; and they speak a lie concerning Allah knowingly.

[79] *Ma kana libasharin an yu/tiyahu Allahu  
alkitaba waalhukma waalnnubuwwata thumma  
yaqoola lilnnasi koonoo AAibadan lee min  
dooni Allahi walakin koonoo rabbaniyyeena  
bima kuntum tuAAallimoona alkitaba wabima  
kuntum tadrusoona*

It is not (possible) for any human being unto whom Allah had given the Scripture and wisdom and the prophethood that he should afterwards have said unto mankind: Be slaves of me instead of Allah; but (what he said was): Be ye faithful servants of the Lord by virtue of your constant teaching of the Scripture and of your constant study thereof.

[80] *Wala ya/murakum an tattakhithoo  
almala-ikata waalnnabiyyeena arbaban  
aya/murukum bialkufri baAAada ith antum  
muslimoona*

And he commanded you not that ye should take the angels and the prophets for lords. Would he command you to disbelieve after ye had surrendered (to Allah) ?

[81] *Wa-ith akhatha Allahu meethaqa  
alnnabiyyeena lama ataytukum min kitabin  
wahikmatin thumma jaakum rasoolun  
musaddiqun lima maAAakum latu/minunna bihi  
walatansurunnahu qala aagrartum waakhathtum  
AAala thalikum isree qaloo aqrarna qala  
faishhadoo waana maAAakum mina  
alshshahideena*

When Allah made (His) covenant with the prophets, (He said): Behold that which I have given you of the Scripture and knowledge. And afterward there will come unto you a messenger, confirming that which ye possess. Ye shall believe in him and ye shall help him. He said: Do ye agree, and will ye take up My burden (which I lay upon you) in this (matter) ? They answered: We agree. He said: Then bear ye witness. I will be a witness with you.

[82] *Faman tawalla baAAada thalika faola-ika  
humu alfasiqoona*

Then whosoever after this shall turn away: they will be miscreants.

[83] *Afaghayra deeni Allahi yabghoona  
walahu aslama man fee alssamawati waal-ardi  
tawAAan wakarhan wa-ilayhi yurjaAAoona*

Seek they other than the religion of Allah, when unto Him submitteth whosoever is in the heavens and the earth, willingly or unwillingly, and unto Him they will be returned.

[84] *Qul amanna biAllahi wama onzila  
AAalayna wama onzila AAala ibraheema wa-  
ismaAAeela wa-ishaqa wayaAAqooba  
waal-asbati wama ootiya moosa waAAeesa  
waalnnabiyyoona min rabbihim la nufarriqu  
bayna ahadin minhum wanahnu lahu muslimoona*

Say (O Muhammad): We believe in Allah and that which is revealed unto us and that which was revealed unto Abraham and Ishmael and Isaac and Jacob and the tribes, and that which was vouchsafed unto Moses and Jesus and the prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and unto Him we have surrendered.

[85] *Waman yabtaghi ghayra al-islami deenan  
falan yuqbala minhu wahuwa fee al- akhirati  
mina alkhasireena*

And whoso seeketh as religion other than the Surrender (to Allah) it will not be accepted from him, and he will be a loser in the Hereafter.

[86] *Kayfa yahdee Allahu qawman kafaroo  
baAAada eemanihim washahidoo anna alrrasoola  
haqqun wajaahumu albayyinatun waAllahu la  
yahdee alqawma alththalimeena*

How shall Allah guide a people who disbelieved after their belief and (after) they bore witness that the messenger is true and after clear proofs (of Allah's Sovereignty) had come unto them. And Allah guideth not wrongdoing folk.

[87] *Ola-ika jazaohum anna AAalayhim  
laAAanata Allahi waalmala-ikati waalnnasi  
ajmaAAeena*

As for such, their guerdon is that on them rests the curse of Allah and of angels and of men combined.

[88] *Khalideena feeha la yukhaffafu  
AAanhumu alAAathabu wala hum yuntharoona*

They will abide therein. Their doom will not be lightened, neither will they be reprieved;

[89] *Illa allatheena taboo min baAAadi  
thalika waaslahoo fa-inna Allaha ghafoorun*



*raheemun*

Save those who afterward repent and do right. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[90] *Inna allatheena kafaroo baAAda eemanihim thumma izdadoo kufran lan tuqbala tawbatuhum waola-ika humu alddalloona*

Lo! those who disbelieve after their (profession of) belief, and afterward grow violent in disbelief: their repentance will not be accepted. And such are those who are astray.

[91] *Inna allatheena kafaroo wamatoo wahum kuffarun falan yuqbala min ahadihim milo al-ardi thahaban walawi iftada bihi ola-ika lahum AAathabun aleemun wama lahum min nasireena*

Lo! those who disbelieve, and die in disbelief, the (whole) earth full of gold would not be accepted from such an one if it were offered as a ransom (for his soul). Theirs will be a painful doom and they will have no helpers.

[92] *Lan tanaloo albirra hatta tunfiqoo mimma tuhibboona wama tunfiqoo min shay-in fa- inna Allaha bihi AAaleemun*

Ye will not attain unto piety until ye spend of that which ye love. And whatsoever ye spend, Allah is Aware thereof.

[93] *Kullu alттаAAami kana hillan libanee isra-eela illa ma harrama isra-eelu AAala nafsihi min qabli an tunazzala alttawratu qul fa/too bialttawrati faotlooha in kuntum sadiqeena*

All food was lawful unto the Children of Israel, save that which Israel forbade himself, (in days) before the Torah was revealed. Say: Produce the Torah and read it (unto us)

if ye are truthful.

[94] *Famani iftara AAala Allahi alkathiba  
min baAAadi thalika faola-ika humu  
althalimoona*

And whoever shall invent a falsehood after that concerning Allah, such will be wrong-doers.

[95] *Qul sadaqa Allahu faittabiAAoo millata  
ibraheema haneefan wama kana mina  
almushrikeena*

Say: Allah speaketh truth. So follow the religion of Abraham, the upright. He was not of the idolaters.

[96] *Inna awwala baytin wudiAAa lilnnasi  
lallathee bibakkata mubarakan wahudan  
lilAAalameena*

Lo! the first Sanctuary appointed for mankind was that at Mecca, a blessed place, a guidance to the peoples;

[97] *Feehi ayatun bayyinatun maqamu  
ibraheema waman dakhallahu kana aminan  
walillahi AAala alnnasi hijju albayti mani  
istataAAa ilayhi sabeelan waman kafara fa-  
inna Allaha ghaniyyun AAani alAAalameena*

Wherein are plain memorials (of Allah's guidance); the place where Abraham stood up to pray; and whosoever entereth it is safe. And pilgrimage to the House is a duty unto Allah for mankind, for him who can find a way thither. As for him who disbelieveth, (let him know that) lo! Allah is Independent of (all) creatures.

[98] *Qul ya ahla alkitab lima takfuroona  
bi-ayati Allahi waAllahu shaheedun AAala ma  
taAAamaloona*

Say: O People of the Scripture! Why disbelieve ye in the revelations of Allah, when Allah (Himself) is Witness of what ye do ?

[99] *Qul ya ahla alkitabi lima tasuddoona  
AAan sabeeli Allahi man amana tabghoonaha  
AAiwajan waantum shuhadao wama Allahu  
bighafilin AAamma taAAamaloona*

Say: O People of the Scripture! Why drive ye back believers from the way of Allah, seeking to make it crooked, when ye are witnesses (to Allah's guidance) ? Allah is not unaware of what ye do.

[100] *Ya ayyuha allatheena amanoo in  
tuteeAAoo fareeqan mina allatheena ootoo  
alkitaba yaruddookum baAAada eemanikum  
kafireena*

O ye who believe! If ye obey a party of those who have received the Scripture they will make you disbelievers after your belief.

[101] *Wakayfa takfuroona waantum tutla  
AAalaykum ayatu Allahi wafeekum rasooluhu  
waman yaAAtasim biAllahi faqad hudiya ila  
siratin mustaqeemin*

How can ye disbelieve, when it is ye unto whom Allah's revelations are recited, and His messenger is in your midst ? He who holdeth fast to Allah, he indeed is guided unto a right path.

[102] *Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo  
Allaha haqqa tuqatihi wala tamootunna illa  
waantum muslimoona*

O ye who believe! Observe your duty to Allah with right observance, and die not save as those who have surrendered (unto Him)

[103] *WaiAAatasimoo bihabli Allahi jameeAAan  
wala tafarraqoo waothkuroo niAAamata Allahi  
AAalaykum ith kuntum aAadaan faallafa bayna  
guloobikum faasbahtum biniaAamatihi ikhwanan  
wakuntum AAala shafa hufratin mina alnnari  
faangathakum minha kathalika yubayyinu  
Allahu lakum ayatihi laAAaallakum tahtadoona*

And hold fast, all of you together, to the cable of Allah,  
and do not separate. And remember Allah's favour unto  
you: How ye were enemies and He made friendship  
between your hearts so that ye became as brothers by His  
grace; and (how) ye were upon the brink of an abyss of  
fire, and He did save you from it. Thus Allah maketh clear  
His revelations unto you, that haply ye may be guided,

[104] *Waltakun minkum ommatun yadAAoona ila  
alkhayri waya/muroona bialmaAAaroofi  
wayanhawna AAani almunkari waola-ika humu  
almuflihoona*

And there may spring from you a nation who invite to  
goodness, and enjoin right conduct and forbid indecency.  
Such are they who are successful.

[105] *Wala takoonoo kaallatheena tafarraqoo  
waikhtalafoo min baAAadi ma jaahumu  
albayyinatu waola-ika lahum AAathabun  
AAatheemun*

And be ye not as those who separated and disputed after  
the clear proofs had come unto them. For such there is an  
awful doom,

[106] *Yawma tabyaddu wujoohun wataswaddu  
wujoohun faamma allatheena iswaddat  
wujoohuhum akafartum baAAada eemanikum  
fathooqoo alAAathaba bima kuntum takfuroona*

On the Day when (some) faces will be whitened and (some) faces will be blackened; and as for those whose faces have been blackened, it will be said unto them: Disbelieved ye after your (profession of) belief ? Then taste the punishment for that ye disbelieved.

[107] *Waamma allatheena ibyaddat wujoohuhum fafee rahmati Allahi hum feeha khalidoona*

And as for those whose faces have been whitened, in the mercy of Allah they dwell for ever.

[108] *Tilka ayatu Allahi natlooha AAalayka bialhaqqi wama Allahu yureedu thulman lilAAalameena*

These are revelations of Allah. We recite them unto thee in truth. Allah willeth no injustice to (His) creatures.

[109] *Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru*

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth; and unto Allah all things are returned.

[110] *Kuntum khayra ommatin okhrijat lilnnasi ta/muroona bialmaAAaroofi watanhawna AAani almunkari watu/minoona biAllahi walaw amana ahlu alkitabi lakana khayran lahum minhumu almu/minoona waaktharuhumu alfasiqoona*

Ye are the best community that hath been raised up for mankind. Ye enjoin right conduct and forbid indecency; and ye believe in Allah. And if the People of the Scripture had believed it had been better for them. Some of them are believers; but most of them are evil-livers.

[111] *Lan yadurrookum illa athan wa-in  
yuqatilookum yuwallookumu al-adbara thumma  
la yunsaroona*

They will not harm you save a trifling hurt, and if they fight against you they will turn and flee. And afterward they will not be helped.

[112] *Duribat AAalayhimu alththillatu ayna  
ma thuqifoo illa bihablin mina Allahi  
wahablin mina alnnasi wabao bighadabin  
mina Allahi waduribat AAalayhimu  
almaskanatu thalika bi-annahum kanoo  
yakfuroona bi-ayati Allahi wayaqtuloona  
al-anbiyaa bighayri haqqin thalika bima  
AAasaw wakanoo yaAAatadoona*

Ignominy shall be their portion wheresoever they are found save (where they grasp) a rope from Allah and a rope from men. They have incurred anger from their Lord, and wretchedness is laid upon them. That is because they used to disbelieve the revelations of Allah, and slew the prophets wrongfully. That is because they were rebellious and used to transgress.

[113] *Laysoo sawaan min ahli alkitabi  
ommatun qa-imatun yatloona ayati Allahi  
anaa allayli wahum yasjudoona*

They are not all alike. Of the People of the Scripture there is a staunch community who recite the revelations of Allah in the night season, falling prostrate (before Him).

[114] *Yu/minoona biAllahi waalyawmi  
al-akhiri waya/muroona bialmaAAaroofi  
wayanhawna AAani almunkari wayusariaAaona  
fee alkhayrati waola-ika mina alssaliheena*

They believe in Allah and the Last Day, and enjoin right conduct and forbid indecency, and vie one with another in

good works. These are of the righteous.

[115] *Wama yafAAaloo min khayrin falan  
yukfarooahu waAllahu AAaleemun  
bialmuttaqeena*

And whatever good they do, they will not be denied the  
meed thereof. Allah is Aware of those who ward off (evil).

[116] *Inna allatheena kafaroo lan tughniya  
AAanhum amwaluhum wala awladuhum mina  
Allahi shay-an waola-ika as-habu alnnari  
hum feeha khalidoona*

Lo! the riches and the progeny of those who disbelieve  
will not avail them aught against Allah; and such are  
rightful owners of the Fire. They will abide therein.

[117] *Mathalu ma yunfiqoona fee hathihi  
alhayati alddunya kamathali reehin feeha  
sirrun asabat hartha qawmin thalamoo  
anfusahum faahlakat-hu wama thalamahumu  
Allahu walakin anfusahum yathlimoona*

The likeness of that which they spend in this life of the  
world is as the likeness of a biting, icy wind which smiteth  
the harvest of a people who have wronged themselves, and  
devastateth it. Allah wronged them not, but they do wrong  
themselves.

[118] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tattakhithoo bitanatan min doonikum la  
ya/loonakum khabalan waddoo ma AAanittum  
qad badati albaghdao min afwahihim wama  
tuhfee sudooruhum akbaru qad bayyanna  
lakumu al-ayati in kuntum taAAaqiloona*

O ye who believe! Take not for intimates others than your  
own folk, who would spare no pains to ruin you; they love  
to hamper you. Hatred is revealed by (the utterance of)

their mouths, but that which their breasts hide is greater. We have made plain for you the revelations if ye will understand.

[119] *Ha antum ola-i tuhibboonahum wala yuhibboonakum watu/minoona bialkitabi kullihi wa-itha laqookum qaloo amanna wa-itha khalaw AAaddoo AAalaykumu al-anamila mina alghaythi qul mootoo bighaythikum inna Allaha AAaleemun bithati alssudoori*

Lo! ye are those who love them though they love you not, and ye believe in all the Scripture. When they fall in with you they say: We believe; but when they go apart they bite their finger-tips at you, for rage. Say: Perish in your rage! Lo! Allah is Aware of what is hidden in (your) breasts.

[120] *In tamsaskum hasanatun tasu/hum wa-in tusibkum sayyi-atun yafrahoo biha wa-in tasbiroo watattaqoo la yadurrukum kayduhum shay-an inna Allaha bima yaAAamaloona muheetun*

If a lucky chance befall you, it is evil unto them, and if disaster strike you they rejoice thereat. But if ye persevere and keep from evil their guile will never harm you. Lo! Allah is Surrounding what they do.

[121] *Wa-ith ghadawta min ahlika tubawwi-o almu/mineena maqaAAida lilqitali waAllahu sameeAAun AAaleemun*

And when thou settedst forth at daybreak from thy housefolk to assign to the believers their positions for the battle, Allah was Hearer, Knower.

[122] *Ith hammad ta-ifatani minkum an tafshala waAllahu waliyyuhuma waAAala*



*Allahi falyatawakkali almu/minoona*

When two parties of you almost fell away, and Allah was their Protecting Friend. In Allah let believers put their trust.

[123] *Walaqad nasarakumu Allahu bibadrin  
waantum athillatun faittaqoo Allaha  
laAAaallakum tashkuroona*

Allah had already given you the victory at Badr, when ye were contemptible. So observe your duty to Allah in order that ye may be thankful.

[124] *Ith taqoolu lilmu/mineena alan  
yakfiyakum an yumiddakum rabbukum  
bithalathati alafin mina almala-ikati  
munzaleena*

When thou didst say unto the believers: Is it not sufficient for you that your Lord should support you with three thousand angels sent down (to your help) ?

[125] *Bala in tasbiroo watattaqoo  
waya/tookum min fawrihim hatha yumdidkum  
rabbukum bikhamsati alafin mina  
almala-ikati musawwimeena*

Nay, but if ye persevere, and keep from evil, and (the enemy) attack you suddenly, your Lord will help you with five thousand angels sweeping on.

[126] *Wama jaAAalahu Allahu illa bushra  
lakum walitatma-inna quloobukum bihi wama  
alnnasru illa min AAindi Allahi alAAazeezi  
alhakeemi*

Allah ordained this only as a message of good cheer for you, and that thereby your hearts might be at rest - Victory cometh only from Allah, the Mighty, the Wise -

[127] *LiyaghtaAAa tarafan mina allatheena  
kafaroo aw yakbitahum fayanqaliboo kha-  
ibeena*

That He may cut off a part of those who disbelieve, or overwhelm them so that they retire, frustrated.

[128] *Laysa laka mina al-amri shay-on aw  
yatooba AAalayhim aw yuAAaththibahum fa-  
innahum thalimoona*

It is no concern at all of thee (Muhammad) whether He relent toward them or punish them; for they are evil-doers.

[129] *Walillahi ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi yaghfiru liman yashao  
wayuAAaththibu man yashao waAllahu  
ghafoorun raheemun*

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. He forgiveth whom He will, and punisheth whom He will. Allah is Forgiving, Merciful.

[130] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
ta/kuloo alrriba adAAafan mudaAAafatan  
waittaqoo Allaha laAAallakum tuflihoona*

O ye who believe! Devour not usury, doubling and quadrupling (the sum lent). Observe your duty to Allah, that ye may be successful.

[131] *Waittaqoo alnnara allatee oAAiddat  
lilkafireena*

And ward off (from yourselves) the Fire prepared for disbelievers.

[132] *WaateeAAoo Allaha waalrrasoola  
laAAallakum turhamoona*

And obey Allah and the messenger, that ye may find mercy.

[133] *WasariAAoo ila maghfiratin min rabbikum wajannatin AAarduha alssamawatu waal-ardu oAAaiddat lilmuttaqeena*

And vie one with another for forgiveness from your Lord, and for a paradise as wide as are the heavens and the earth, prepared for those who ward off (evil);

[134] *Allatheena yunfiqoona fee alssarra-i waalddarra-i waalkathimeena alghaytha waalAAafeena AAani alnnasi waAllahu yuhibbu almuhsineena*

Those who spend (of that which Allah hath given them) in ease and in adversity, those who control their wrath and are forgiving toward mankind; Allah loveth the good;

[135] *Waallatheena itha faAAaalo fahishatan aw thalamoo anfusahum thakaroo Allaha faistaghfaroo lithunoobihim waman yaghfiru alththunooba illa Allahu walam yusirroo AAala ma faAAaalo wahum yaAAalamoona*

And those who, when they do an evil thing or wrong themselves, remember Allah and implore forgiveness for their sins - Who forgiveth sins save Allah only ? - and will not knowingly repeat (the wrong) they did.

[136] *Ola-ika jazaohum maghfiratin min rabbihim wajannatun tajree min tahtiha al-anharu khalideena feeha waniAAama ajru alAAamileena*

The reward of such will be forgiveness from their Lord, and Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever - a bountiful reward for workers!

[137] *Qad khalat min qablikum sunanun  
faseeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana  
AAaqibatu almukaththibeena*

Systems have passed away before you. Do but travel in the land and see the nature of the consequence for those who did deny (the messengers).

[138] *Hatha bayanun lilnnasi wahudan  
wamawAAithatun lilmuttaqeena*

This is a declaration for mankind, a guidance and an admonition unto those who ward off (evil)

[139] *Wala tahinoo wala tahzanoo waantum  
al-aAAalawna in kuntum mu/mineena*

Faint not nor grieve, for ye will overcome them if ye are (indeed) believers.

[140] *In yamsaskum qarhun faqad massa  
alqawma qarhun mithluhu watilka al-ayyamu  
nudawiluha bayna alnnasi waliyaAAalama  
Allahu allatheena amanoo wayattakhitha  
minkum shuhadaa waAllahu la yuhibbu  
alththalimeena*

If ye have received a blow, the (disbelieving) people have received a blow the like thereof. These are (only) the vicissitudes which We cause to follow one another for mankind, to the end that Allah may know those who believe and may choose witnesses from among you; and Allah loveth not wrong-doers.

[141] *Waliumahhisa Allahu allatheena  
amanoo wayamhaqa alkafireena*

And that Allah may prove those who believe, and may blight the disbelievers.

[142] *Am hasibtum an tadkhuloo aljannata  
walamma yaAAalami Allahu allatheena jahadoo  
minkum wayaAAalama alssabireena*

Or deemed ye that ye would enter paradise while yet Allah knoweth not those of you who really strive, nor knoweth those (of you) who are steadfast ?

[143] *Walaqad kuntum tamannawna almawta min  
qabli an talqawhu faqad raaytumooahu waantum  
tanthuroona*

And verily ye used to wish for death before ye met it (in the field). Now ye have seen it with your eyes!

[144] *Wama muhammadun illa rasoolun qad  
khalat min qablihi alrrusulu afa-in mata aw  
qutila inqalabtum AAala aAAaqabikum waman  
yanqalib AAala AAaqibayhi falan yadurra  
Allaha shay-an wasayajzee Allahu  
alshshakireena*

Muhammad is but a messenger, messengers (the like of whom) have passed away before him. Will it be that, when he dieth or is slain, ye will turn back on your heels ? He who turneth back on his heels doth no hurt to Allah, and Allah will reward the thankful.

[145] *Wama kana linafsin an tamoota illa  
bi-ithni Allahi kitaban mu-ajjalan waman  
yurid thawaba alddunya nu/tihi minha waman  
yurid thawaba al-akhirati nu/tihi minha  
wasanajzee alshshakireena*

No soul can ever die except by Allah's leave and at a term appointed. Whoso desireth the reward of the world, We bestow on him thereof; and whoso desireth the reward of the Hereafter, We bestow on him thereof. We shall reward the thankful.

[146] *Wakaayyin min nabiyyin qatala maAAahu  
 ribbiyyoona katheerun fama wahanoo lima  
 asabahum fee sabeeli Allahi wama daAAufoo  
 wama istakanoo waAllahu yuhibbu  
 alssabireena*

And with how many a prophet have there been a number of devoted men who fought (beside him). They quailed not for aught that befell them in the way of Allah, nor did they weaken, nor were they brought low. Allah loveth the steadfast.

[147] *Wama kana qawlahum illa an qaloo  
 rabbana ighfir lana thunoobana wa-israfana  
 fee amrina wathabbit aqdamana waonsurna  
 AAala alqawmi alkafireena*

Their cry was only that they said: Our Lord! forgive us for our sins and wasted efforts, make our foothold sure, and give us victory over the disbelieving folk.

[148] *Faatahumu Allahu thawaba alddunya  
 wahusna thawabi al-akhirati waAllahu  
 yuhibbu almuhsineena*

So Allah gave them the reward of the world and the good reward of the Hereafter. Allah loveth those whose deeds are good.

[149] *Ya ayyuha allatheena amanoo in  
 tuteeAAoo allatheena kafaroo yaruddookum  
 AAala aAAaqabikum fatanqaliboo khasireena*

O ye who believe! if ye obey those who disbelieve, they will make you turn back on your heels, and ye turn back as losers.

[150] *Bali Allahu mawlakum wahuwa khayru  
 alnnasireena*

But Allah is your Protector, and He is the Best of Helpers.

[151] *Sanulqee fee guloobi allatheena  
kafaroo alrruAAaba bima ashtrakoo biAllahi ma  
lam yunazzil bihi sultanana wama/wahumu  
alnnaru wabi/sa mathwa alththalimeena*

We shall cast terror into the hearts of those who disbelieve because they ascribe unto Allah partners, for which no warrant hath been revealed. Their habitation is the Fire, and hapless the abode of the wrong-doers.

[152] *Walaqad sadaqakumu Allahu waAdahu  
ith tahussoonahum bi-ithnihi hatta itha  
fashiltum watanazaAatum fee al-amri  
waAasaytum min baAdi ma arakum ma  
tuhibboona minkum man yureedu alddunya  
waminkum man yureedu al-akhirata thumma  
sarafakum AAanhum liyabtaliyakum walaqad  
AAafa AAankum waAllahu thoo fadlin AAala  
almu/mineena*

Allah verily made good His promise unto you when ye routed them by His leave, until (the moment) when your courage failed you, and ye disagreed about the order and ye disobeyed, after He had shown you that for which ye long. Some of you desired the world, and some of you desired the Hereafter. Therefore He made you flee from them, that He might try you. Yet now He hath forgiven you. Allah is a Lord of Kindness to believers.

[153] *Ith tusAAidoona wala talwoona AAala  
ahadin waalrrasoolu yadAAookum fee okhrakum  
faathabakum ghamman bighammin likay la  
tahzanoo AAala ma fataakum wala ma asabakum  
waAllahu khabeerun bima taAAamaloona*

When ye climbed (the hill) and paid no heed to anyone, while the messenger, in your rear, was calling you (to

fight). Therefor He rewarded you grief for (his) grief, that (He might teach) you not to sorrow either for that which ye missed or for that which befell you. Allah is Informed of what ye do.

[154] *Thumma anzala AAalaykum min baAAadi  
alghammi amanatan nuAAasan yaghsha  
ta-ifatan minkum wata-ifatun qad  
ahammat-hum anfusuhum yathunnoona biAllahi  
ghayra alhaqqi thanna aljahiliyyati  
yaqooloona hal lana mina al-amri min  
shay-in qul inna al-amra kullahu lillahi  
yukhfoona fee anfusihim ma la yubdoona laka  
yaqooloona law kana lana mina al-amri  
shay-on ma qutilna hahuna qul law kuntum  
fee buyootikum labaraza allatheena kutiba  
AAalayhimu alqatlu ila madajiAAi  
waliyabtaliya Allahu ma fee sudoorikum  
waliyumahhisa ma fee guloobikum waAllahu  
AAaleemun bithati alssudoori*

Then, after grief, He sent down security for you. As slumber did it overcome a party of you, while (the other) party, who were anxious on their own account, thought wrongly of Allah, the thought of ignorance. They said: Have we any part in the cause ? Say (O Muhammad): The cause belongeth wholly to Allah. They hide within themselves (a thought) which they reveal not unto thee, saying: Had we had any part in the cause we should not have been slain here. Say: Even though ye had been in your houses, those appointed to be slain would have gone forth to the places where they were to lie. (All this hath been) in order that Allah might try what is in your breasts and prove what is in your hearts. Allah is Aware of what is hidden in the breasts (of men).

[155] *Inna allatheena tawallaw minkum yawma  
iltaqa aljamAAani innama istazallahumu*



*alshshaytanu bibaAAadi ma kasaboo walaqad  
AAafa Allahu AAanhum inna Allaha ghafoorun  
haleemun*

Lo! those of you who turned back on the day when the two hosts met, Satan alone it was who caused them to backslide, because of some of that which they have earned. Now Allah hath forgiven them. Lo! Allah is Forgiving, Clement.

*[156] Ya ayyuha allatheena amanoo la  
takoonoo kaallatheena kafaroo waqaloo li-  
ikhwanihim itha daraboo fee al-ardi aw  
kanoo ghuzzan law kanoo AAindana ma matoo  
wama qutiloo liyajAAala Allahu thalika  
hasratan fee quloobihim waAllahu yuhyee  
wayumeetu waAllahu bima taAAamaloona  
baseerun*

O ye who believe! Be not as those who disbelieved and said of their brethren who went abroad in the land or were fighting in the field: If they had been (here) with us they would not have died or been killed: that Allah may make it anguish in their hearts. Allah giveth life and causeth death; and Allah is Seer of what ye do.

*[157] Wala-in qutiltum fee sabeeli Allahi  
aw muttum lamaghfiratun mina Allahi  
warahmatun khayrun mimma yajmaAAoona*

And what though ye be slain in Allah's way or die therein ? Surely pardon from Allah and mercy are better than all that they amass.

*[158] Wala-in muttum aw qutiltum la-ila  
Allahi tuhsharoona*

What though ye be slain or die, when unto Allah ye are gathered ?

[159] *Fabima rahmatin mina Allahi linta  
lahum walaw kunta faththan ghaleetha  
alqalbi lainfaddoo min hawlika faoAAfu  
AAanhum waistaghfir lahum washawirhum fee  
al-amri fa-itha AAazamta fatawakkal AAala  
Allahi inna Allaha yuhibbu almutawakkileena*

It was by the mercy of Allah that thou wast lenient with them (O Muhammad), for if thou hadst been stern and fierce of heart they would have dispersed from round about thee. So pardon them and ask forgiveness for them and consult with them upon the conduct of affairs. And when thou art resolved, then put thy trust in Allah. Lo! Allah loveth those who put their trust (in Him).

[160] *In yansurkumu Allahu fala ghaliba  
lakum wa-in yakthulkum faman tha allathee  
yansurukum min baAAadihi waAAala Allahi  
falyatawakkali almu/minoona*

If Allah is your helper none can overcome you, and if He withdraw His help from you, who is there who can help you after Him ? In Allah let believers put their trust.

[161] *Wama kana linabiyyin an yaghulla  
waman yaghlul ya/ti bima ghalla yawma  
alqiyamati thumma tuwaffa kullu nafsin ma  
kasabat wahum la yuthlamoona*

It is not for any prophet to embezzle. Whoso embezzleth will bring what he embezzled with him on the Day of Resurrection. Then every soul will be paid in full what it hath earned; and they will not be wronged.

[162] *Afamani ittabaAAa ridwana Allahi  
kaman baa bisakhatin mina Allahi wama/wahu  
jahannamu wabi/sa almaseeru*

Is one who followeth the pleasure of Allah as one who hath earned condemnation from Allah, whose habitation is

the Fire, a hapless journey's end ?

[163] *Hum darajatun AAinda Allahi waAllahu  
baseerun bima yaAAamaloona*

There are degrees (of grace and reprobation) with Allah,  
and Allah is Seer of what they do.

[164] *Laqad manna Allahu AAala almu/mineena  
ith baAAatha feehim rasoolan min anfusihim  
yatloo AAalayhim ayatihi wayuzakkeehim  
wayuAAallimuhumu alkitaba waalhikmata wa-in  
kanoo min qablu lafee dalalin mubeenin*

Allah verily hath shown grace to the believers by sending  
unto them a messenger of their own who reciteth unto  
them His revelations, and causeth them to grow, and  
teacheth them the Scripture and wisdom; although before  
(he came to them) they were in flagrant error.

[165] *Awa lamma asabatku museebatun qad  
asabtum mithlayha qultum anna hatha qul  
huwa min AAindi anfusikum inna Allaha AAala  
kulli shay-in qadeerun*

And was it so, when a disaster smote you, though ye had  
smitten (them with a disaster) twice (as great), that ye said:  
How is this ? Say (unto them, O Muhammad): It is from  
yourselves. Lo! Allah is Able to do all things.

[166] *Wama asabakum yawma iltaqa aljamAAani  
fabi-ithni Allahi waliyaAAalama almu/mineena*

That which befell you, on the day when the two armies  
met, was by permission of Allah; that He might know the  
true believers;

[167] *WaliyaAAalama allatheena nafaqoo  
waqeela lahum taAAalaw qatiloo fee sabeeli  
Allahi awi idfaAAoo qaloo law naAalamu*

*qitalan laittabaAAanakum hum lilkufri yawma-  
ithin aqrabu minhum lil-eemani yaqooloona  
bi-afwahihim ma laysa fee guloobihim  
waAllahu aAAalamu bima yaktumoona*

And that He might know the hypocrites, unto whom it was said: Come, fight in the way of Allah, or defend yourselves. They answered: If we knew aught of fighting we would follow you. On that day they were nearer disbelief than faith. They utter with their mouths a thing which is not in their hearts. Allah is Best Aware of what they hide.

[168] *Allatheena qaloo li-ikhwanihim  
waqaAAadoo law ataAAoona ma qutiloo qul  
faidraoo AAan anfusikumu almawta in kuntum  
sadiqeena*

Those who, while they sat at home, said of their brethren (who were fighting for the cause of Allah): If they had been guided by us they would not have been slain. Say (unto them, O Muhammad): Then avert death from yourselves if ye are truthful.

[169] *Wala tahsabanna allatheena qutiloo  
fee sabeeli Allahi amwatan bal ahyeon  
AAinda rabbihim yurzaqoona*

Think not of those, who are slain in the way of Allah, as dead. Nay, they are living. With their Lord they have provision.

[170] *Fariheena bima atahumu Allahu min  
fadlihi wayastabshiroona biallatheena lam  
yalhaqoo bihim min khalfihim alla khawfun  
AAalayhim wala hum yahzanoona*

Jubilant (are they) because of that which Allah hath bestowed upon them of His bounty, rejoicing for the sake of those who have not joined them but are left behind:

That there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[171] *Yastabshiroona biniaAamin min  
Allahi wafadlin waanna Allaha la yudeeAAu  
ajra almu/mineena*

They rejoice because of favour from Allah and kindness, and that Allah wasteth not the wage of the believers.

[172] *Allatheena istajaboo lillahi  
waalrrasooli min baAAadi ma asabahumu  
alqarhu lillatheena ahsanoo minhum  
waittaqaw ajrun AAatheemun*

As for those who heard the call of Allah and His messenger after the harm befell them (in the fight); for such of them as do right and ward off (evil), there is great reward.

[173] *Allatheena qala lahumu alnnasu inna  
alnnasa qad jamaAAoo lakum faikhshawhum  
fazadahum eemanan waqaloo hasbuna Allahu  
waniAAama alwakeelu*

Those unto whom men said: Lo! the people have gathered against you, therefor fear them. (The threat of danger) but increased the faith of them and they cried: Allah is Sufficient for us! Most Excellent is He in Whom we trust!

[174] *Fainqalaboo biniaAamin min Allahi  
wafadlin lam yamsas-hum soo-on waittabaAAoo  
ridwana Allahi waAllahu thoo fadlin  
AAatheemin*

So they returned with grace and favour from Allah, and no harm touched them. They followed the good pleasure of Allah, and Allah is of Infinite Bounty.

[175] *Innama thalikumu alshshaytanu  
yukhawwifu awliyaahu fala takhafoohum  
wakhafooni in kuntum mu/mineena*

It is only the devil who would make (men) fear his partisans. Fear them not; fear Me, if ye are true believers.

[176] *Wala yahzunka allatheena yusariAAoona  
fee alkufri innahum lan yadurroo Allaha  
shay-an yureedu Allahu alla yajAAala lahum  
haththan fee al-akhirati walahum AAathabun  
AAatheemun*

Let not their conduct grieve thee, who run easily to disbelief, for lo! they injure Allah not at all. It is Allah's Will to assign them no portion in the Hereafter, and theirs will be an awful doom.

[177] *Inna allatheena ishtarawoo alkufra  
bial-eemani lan yadurroo Allaha shay-an  
walahum AAathabun aleemun*

Those who purchase disbelief at the price of faith harm Allah not at all, but theirs will be a painful doom.

[178] *Wala yahsabanna allatheena kafaroo  
annama numlee lahum khayrun li-anfusihim  
innama numlee lahum liyazdadoo ithman  
walahum AAathabun muheenun*

And let not those who disbelieve imagine that the rein We give them bodeeth good unto their souls. We only give them rein that they may grow in sinfulness. And theirs will be a shameful doom.

[179] *Ma kana Allahu liyathara almu/mineena  
AAala ma antum AAalayhi hatta yameeza  
alkhabeetha mina alttayyibi wama kana  
Allahu liyutliAAakum AAala alghaybi  
walakinna Allaha yajtabee min rusulihi man*

*yashao faaminoo biAllahi warusulihi wa-in  
tu/minoo watattaqoo falakum ajrun  
AAatheemun*

It is not (the purpose) of Allah to leave you in your present state till He shall separate the wicked from the good. And it is not (the purpose of) Allah to let you know the Unseen. But Allah chooseth of His messengers whom He will, (to receive knowledge thereof). So believe in Allah and His messengers. If ye believe and ward off (evil), yours will be a vast reward.

[180] *Wala yahsabanna allatheena  
yabkhaloona bima atahummu Allahu min  
fadlihi huwa khayran lahum bal huwa sharrun  
lahum sayutawwaqoona ma bakhiloo bihi yawma  
alqiyamati walillahi meerathu alssamawati  
waal-ardi waAllahu bima taAAamaloona  
khabeerun*

And let not those who hoard up that which Allah hath bestowed upon them of His bounty think that it is better for them. Nay, it is worse for them. That which they hoard will be their collar on the Day of Resurrection. Allah's is the heritage of the heavens and the earth, and Allah is Informed of what ye do.

[181] *Laqad samiAAa Allahu qawla allatheena  
qaloo inna Allaha faqeerun wanahnu  
aghniyaon sanaktubu ma qaloo waqatlahumu  
al-anbiyaa bighayri haqqin wanaqoolu  
thooqoo AAathaba alhareeqi*

Verily Allah heard the saying of those who said, (when asked for contributions to the war): "Allah, forsooth, is poor, and we are rich!" We shall record their saying with their slaying of the prophets wrongfully and We shall say: Taste ye the punishment of burning!

[182] *Thalika bima qaddamat aydeekum waanna  
Allaha laysa bithallamin lilAAabeedi*

This is on account of that which your own hands have sent before (you to the judgment). Allah is no oppressor of (His) bondmen.

[183] *Allatheena qaloo inna Allaha AAahida  
ilayna alla nu/mina lirasoolin hatta  
ya/tiyana biqurbanin ta/kuluhu alnnaru qul  
qad jaakum rusulun min qablee bialbayyinati  
wabiallathee qultum falima qatalumoohum in  
kutum sadiqeena*

(The same are) those who say: Lo! Allah hath charged us that we believe not in any messenger until he bring us an offering which fire (from heaven) shall devour. Say (unto them, O Muhammad): Messengers came unto you before me with miracles, and with that (very miracle) which ye describe. Why then did ye slay them ? (Answer that) if ye are truthful!

[184] *Fa-in kaththabooka faqad kuththiba  
rusulun min qablika jaoo bialbayyinati  
waalzzuburi waalkitabi almuneeri*

And if they deny thee, even so did they deny messengers who were before thee, who came with miracles and with the Psalms and with the Scripture giving light.

[185] *Kullu nafsin tha-igatu almawti  
wa-innama tuwaffawna ooorakum yawma  
alqiyamati faman zuhziha AAani alnnari  
waodkhila aljannata faqad faza wama  
alhayatu alddunya illa mataAAu alghuroori*

Every soul will taste of death. And ye will be paid on the Day of Resurrection only that which ye have fairly earned. Whoso is removed from the Fire and is made to enter paradise, he indeed is triumphant. The life of this world is



but comfort of illusion.

[186] *Latublawunna fee amwalikum  
waanfusikum walatasmaAAunna mina allatheena  
ootoo alkitab min qablikum wamina  
allatheena ashvakoo athan katheeran wa-in  
tasbiroo watattaqoo fa-inna thalika min  
AAazmi al-omoori*

Assuredly ye will be tried in your property and in your persons, and ye will hear much wrong from those who were given the Scripture before you, and from the idolaters. But if ye persevere and ward off (evil), then that is of the steadfast heart of things.

[187] *Wa-ith akhatha Allahu meethaga  
allatheena ootoo alkitab latubayyinunnahu  
lilnnasi wala taktumoonahu fanabathoo  
waraa thuhoorihim waishtaraw bihi thamanan  
galeelan fabi/sa ma yashtaroon*

And (remember) when Allah laid a charge on those who had received the Scripture (He said): Ye are to expound it to mankind and not to hide it. But they flung it behind their backs and bought thereby a little gain. Verily evil is that which they have gained thereby.

[188] *La tahsabanna allatheena yafrahoona  
bima ataw wayuhibboona an yuhmadoo bima lam  
yafAAaloo fala tahsabannahum bimafazatin  
mina alAAathabi walahum AAathabun aleemun*

Think not that those who exult in what they have given, and love to be praised for what they have not done - Think not, they are in safety from the doom. A painful doom is theirs.

[189] *Walillahi mulku alssamawati waal-ardi  
waAllahu AAala kulli shay-in qadeerun*

Unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth. Allah is Able to do all things.

[190] *Inna fee khalqi alssamawati waal-ardi waikhtilafi allayli waalnnahari laayatin li- olee al-albabi*

Lo! In the creation of the heavens and the earth and (in) the difference of night and day are tokens (of His Sovereignty) for men of understanding,

[191] *Allatheena yathkuroona Allaha qiyaman waquAAoodan waAAala junoobihim wayatafakkaroona fee khalqi alssamawati waal-ardi rabbana ma khalagta hatha batilan subhanaka faqina AAathaba alnnari*

Such as remember Allah, standing, sitting, and reclining, and consider the creation of the heavens and the earth, (and say): Our Lord! Thou createdst not this in vain. Glory be to Thee! Preserve us from the doom of Fire.

[192] *Rabbana innaka man tudkhili alnnara faqad akhzytahu wama lilththalimeena min ansarin*

Our Lord! Whom Thou causest to enter the Fire: him indeed Thou hast confounded. For evil-doers there will be no helpers.

[193] *Rabbana innana samiAAna munadiyan yunadee lil-eemani an aminoo birabbikum faamanna rabbana faighfir lana thunoobana wakaffir AAanna sayyi-atina watawaffana maAAa al-abrari*

Our Lord! Lo! we have heard a crier calling unto Faith: "Believe ye in your Lord!" So we believed. Our Lord! Therefor forgive us our sins, and remit from us our evil deeds, and make us die the death of the righteous.

[194] *Rabbana waatina ma waAAadtana AAala  
rusulika wala tukhzina yawma alqiyamati  
innaka la tukhlifu almeeAAada*

Our Lord! And give us that which Thou hast promised to us by Thy messengers. Confound us not upon the Day of Resurrection. Lo! Thou breakest not the tryst.

[195] *Faistajaba lahum rabbuhum annee la  
odeeAAu AAamala AAamilin minkum min  
thakaran aw ontha baAAadukum min baAAadin  
faallatheena hajaroo waokhrijoo min  
diyarihim waoothoo feeabeelee waqataloo  
waqutiloo laokaffiranna AAanhum sayyi-  
atihim walaodkhilannahum jannatin tajree  
min tahtiha al-anharu thawaban min AAindi  
Allahi waAllahu AAindahu husnu alththawabi*

And their Lord hath heard them (and He saith): Lo! I suffer not the work of any worker, male or female, to be lost. Ye proceed one from another. So those who fled and were driven forth from their homes and suffered damage for My cause, and fought and were slain, verily I shall remit their evil deeds from them and verily I shall bring them into Gardens underneath which rivers flow - A reward from Allah. And with Allah is the fairest of rewards.

[196] *La yaghurrannaka taqallubu allatheena  
kafaroo fee albiladi*

Let not the vicissitude (of the success) of those who disbelieve, in the land, deceive thee (O Muhammad).

[197] *MataAAun qaleelun thumma ma/wahum  
jahannamu wabi/sa almihadu*

It is but a brief comfort. And afterward their habitation will be hell, an ill abode.

[198] *Lakini allatheena ittaqaw rabbahum  
lahum jannatun tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha nuzulan min AAindi Allahi  
wama AAinda Allahi khayrun lil-abrari*

But those who keep their duty to their Lord, for them are Gardens underneath which rivers flow, wherein they will be safe for ever. A gift of welcome from their Lord. That which Allah hath in store is better for the righteous.

[199] *Wa-inna min ahli alkitabi laman  
yu/minu biAllahi wama onzila ilaykum wama  
onzila ilayhim khashiAAeena lillahi la  
yashtaroon bi-ayati Allahi thamanan  
qaleelan ola-ika lahum ajruhum AAinda  
rabbihim inna Allaha sareeAAu alhisabi*

And lo! of the People of the Scripture there are some who believe in Allah and that which is revealed unto you and that which was revealed unto them, humbling themselves before Allah. They purchase not a trifling gain at the price of the revelations of Allah. Verily their reward is with their Lord. Lo! Allah is swift to take account.

[200] *Ya ayyuha allatheena amanoo isbiroo  
wasabiroo warabitoo waittaaqoo Allaha  
laAAaallakum tuflihoona*

O ye who believe! Endure, outdo all others in endurance, be ready, and observe your duty to Allah, in order that ye may succeed.

## 4. an-Nisa': Women

'Ins'■

[1] *Ya ayyuha alnnasu ittaqoo rabbakumu  
allathee khalaqakum min nafsini wahidatin  
wakhalafa minha zawjaha wabaththa minhuma  
rijalan katheeran wanisaan waittaqoo Allaha  
allathee tasaaloona bihi waal-arhama inna  
Allaha kana AAalaykum raqeeban*

O mankind! Be careful of your duty to your Lord Who created you from a single soul and from it created its mate and from them twain hath spread abroad a multitude of men and women. Be careful of your duty toward Allah in Whom ye claim (your rights) of one another, and toward the wombs (that bare you). Lo! Allah hath been a watcher over you.

[2] *Waato alyatama amwalahum wala  
tatabaddaloo alkhabeetha bialttayyibi wala  
ta/kuloo amwalahum ila amwalikum innahu  
kana hooban kabeeran*

Give unto orphans their wealth. Exchange not the good for the bad (in your management thereof) nor absorb their wealth into your own wealth. Lo! that would be a great sin.

[3] *Wa-in khiftum alla tuqsitoo fee  
alyatama fainkihoo ma taba lakum mina  
alnnisa-i mathna wathulatha warubaAAa fa-in  
khiftum alla taAAadiloo fawahidatan aw ma  
malakat aymanukum thalika adna alla  
taAAaooloo*

And if ye fear that ye will not deal fairly by the orphans, marry of the women, who seem good to you, two or three or four; and if ye fear that ye cannot do justice (to so many) then one (only) or (the captives) that your right hands possess. Thus it is more likely that ye will not do injustice.

[4] *Waatoo alnnisaa saduqatihinna nihlatan fa-in tibna lakum AAan shay-in minhu nafsan fakuloohu hanee-an maree-an*

And give unto the women (whom ye marry) free gift of their marriage portions; but if they of their own accord remit unto you a part thereof, then ye are welcome to absorb it (in your wealth).

[5] *Wala tu/too alssufahaa amwalakumu allatee jaAAala Allahu lakum qiyaman waorzuqoohum feeha waaksoohum waqooloo lahum qawlan maAAaroofan*

Give not unto the foolish (what is in) your (keeping of their) wealth, which Allah hath given you to maintain; but feed and clothe them from it, and speak kindly unto them.

[6] *Waibtaloo alyatama hatta itha balaghoo alnnikaha fa-in anastum minhum rushdan faidfaAAoo ilayhim amwalahum wala ta/kulooha israfan wabidaran an yakbaroo waman kana ghaniyyan falyastaAAafif waman kana faqeeran falya/kul bialmaAAaroofi fa-itha dafaAAatum ilayhim amwalahum faashhidoo AAalayhim wakafa biAllahi haseeban*

Prove orphans till they reach the marriageable age; then, if ye find them of sound judgment, deliver over unto them their fortune; and devour it not by squandering and in haste lest they should grow up Whoso (of the guardians) is rich, let him abstain generously (from taking of the

property of orphans); and whoso is poor let him take thereof in reason (for his guardianship). And when ye deliver up their fortune unto orphans, have (the transaction) witnessed in their presence. Allah sufficeth as a Reckoner.

[7] *Lilrrijali naseebun mimma taraka  
alwalidani waal-aqraboona walilnnisa-i  
naseebun mimma taraka alwalidani  
waal-aqraboona mimma qalla minhu aw kathura  
naseeban mafroodan*

Unto the men (of a family) belongeth a share of that which parents and near kindred leave, and unto the women a share of that which parents and near kindred leave, whether it be little or much - a legal share.

[8] *Wa-itha hadara alqismata oloo alqurba  
waalyatama waalmasakeenu faorzugoohum minhu  
waqooloo lahum qawlan maAAarofan*

And when kinsfolk and orphans and the needy are present at the division (of the heritage), bestow on them therefrom and speak kindly unto them.

[9] *Walyakhsha allatheena law tarakoo min  
khalfihim thurriyyatan diAAafan khafoo  
AAalayhim falyattaqoo Allaha walyaqooloo  
qawlan sadeedan*

And let those fear (in their behaviour toward orphans) who if they left behind them weak offspring would be afraid for them. So let them mind their duty to Allah, and speak justly.

[10] *Inna allatheena ya/kuloona amwala  
alyatama thulman innama ya/kuloona fee  
butoonihim naran wasayaslawna saAAaeraan*

Lo! Those who devour the wealth of orphans wrongfully, they do but swallow fire into their bellies, and they will be exposed to burning flame.

[11] *Yooseekumu Allahu fee awladikum  
lilththakari mithlu haththi alonthayayni  
fa-in kunna nisaan fawqa ithnatayni  
falahunna thulutha ma taraka wa-in kanat  
wahidatan falaha alnnisfu wali-abawayhi  
likulli wahidin minhuma alssudusu mimma  
taraka in kana lahu waladun fa-in lam yakun  
lahu waladun wawarithahu abawahu  
fali-ommihi alththuluthu fa-in kana lahu  
ikhwatun fali-ommihi alssudusu min baAAadi  
wasiyyatin yoosee biha aw daynin abaokum  
waabnaokum la tadroona ayyuhum aqrabu lakum  
nafAAan fareedatan mina Allahi inna Allaha  
kana AAaleeman hakeeman*

Allah chargeth you concerning (the provision for) your children: to the male the equivalent of the portion of two females, and if there be women more than two, then theirs is two-thirds of the inheritance, and if there be one (only) then the half. And to each of his parents a sixth of the inheritance, if he have a son; and if he have no son and his parents are his heirs, then to his mother appertaineth the third; and if he have brethren, then to his mother appertaineth the sixth, after any legacy he may have bequeathed, or debt (hath been paid). Your parents and your children: Ye know not which of them is nearer unto you in usefulness. It is an injunction from Allah. Lo! Allah is Knower, Wise.

[12] *Walakum nisfu ma taraka azwajukum in  
lam yakun lahunna waladun fa-in kana  
lahunna waladun falakumu alrrubuAAu mimma  
tarakna min baAAadi wasiyyatin yooseena biha  
aw daynin walahunna alrrubuAAu mimma*



taraktum in lam yakun lakum waladun fa-in  
kana lakum waladun falahunna alththumunu  
mimma taraktum min baAAadi wasiyyatin  
toosoonaa biha aw daynin wa-in kana rajulun  
yoorathu kalalatan awi imraatun walahu  
akhun aw okhtun falikulli wahidin minhuma  
alssudusu fa-in kanoo akthara min thalika  
fahum shurakao fee alththuluthi min baAAadi  
wasiyyatin yoosa biha aw daynin ghayra  
mudarrin wasiyyatan mina Allahi waAllahu  
AAaleemun haleemun

And unto you belongeth a half of that which your wives leave, if they have no child; but if they have a child then unto you the fourth of that which they leave, after any legacy they may have bequeathed, or debt (they may have contracted, hath been paid). And unto them belongeth the fourth of that which ye leave if ye have no child, but if ye have a child then the eighth of that which ye leave, after any legacy ye may have bequeathed, or debt (ye may have contracted, hath been paid). And if a man or a woman have a distant heir (having left neither parent nor child), and he (or she) have a brother or a sister (only on the mother's side) then to each of them twain (the brother and the sister) the sixth, and if they be more than two, then they shall be sharers in the third, after any legacy that may have been bequeathed or debt (contracted) not injuring (the heirs by willing away more than a third of the heritage) hath been

[13] *Tilka hudoodu Allahi waman yutiAAi  
Allaha warasoolahu yudkhilhu jannatin  
tajree min tahtiha al-anharu khalideena  
feeha wathalika alfawzu alAAatheemu*

These are the limits (imposed by) Allah. Whoso obeyeth Allah and His messenger, He will make him enter Gardens underneath which rivers flow, where such will dwell for ever. That will be the great success.

[14] *Waman yaAAasi Allaha warasoolahu  
wayataAAadda hudoodahu yudkhillu naran  
khalidan feeha walahu AAathabun muheenun*

And whoso disobeyeth Allah and His messenger and transgresseth His limits, He will make him enter Fire, where he will dwell for ever; his will be a shameful doom.

[15] *Waallatee ya/teena alfahishata min  
nisa-ikum faistashhidoo AAalayhinna  
arbaAAatan minkum fa-in shahidoo  
faamsikookhunna fee albuyooti hatta  
yatawaffahunna almawtu aw yajAAala Allahu  
lahunna sabeelan*

As for those of your women who are guilty of lewdness, call to witness four of you against them. And if they testify (to the truth of the allegation) then confine them to the houses until death take them or (until) Allah appoint for them a way (through new legislation).

[16] *Waallathani ya/tiyaniha minkum  
faathookuma fa-in taba waaslaha faaAAaridoo  
AAanhuma inna Allaha kana tawwaban raheeman*

And as for the two of you who are guilty thereof, punish them both. And if they repent and improve, then let them be. Lo! Allah is ever relenting, Merciful.

[17] *Innama alttawbatu AAala Allahi  
lillatheena yaAAamaloona alssoo-a  
bijahalatin thumma yatooboona min gareebin  
faola-ika yatoobu Allahu AAalayhim wakana  
Allahu AAaleeman hakeeman*

Forgiveness is only incumbent on Allah toward those who do evil in ignorance (and) then turn quickly (in repentance) to Allah. These are they toward whom Allah relenteth. Allah is ever Knower, Wise.

[18] *Walaysati alttawbatu lillatheena  
yaAAamaloona alssayyi-ati hatta itha hadara  
ahadahumu almawtu qala innee tubtu al-ana  
wala allatheena yamootoona wahum kuffarun  
ola-ika aAAatadna lahum AAathaban aleeman*

The forgiveness is not for those who do ill-deeds until, when death attendeth upon one of them, he saith: Lo! I repent now; nor yet for those who die while they are disbelievers. For such We have prepared a painful doom.

[19] *Ya ayyuha allatheena amanoo la yahillu  
lakum an tarithoo alnnisaa karhan wala  
taAAaduloohunna litathhaboo bibaAAadi ma  
ataytumoo hunna illa an ya/teena  
bifahishatin mubayyinatin waAAashiroohunna  
bialmaAAaroofi fa-in karihtumoo hunna faAAasa  
an takrahoo shay-an wayajAAala Allahu fee hi  
khayran katheeran*

O ye who believe! It is not lawful for you forcibly to inherit the women (of your deceased kinsmen), nor (that) ye should put constraint upon them that ye may take away a part of that which ye have given them, unless they be guilty of flagrant lewdness. But consort with them in kindness, for if ye hate them it may happen that ye hate a thing wherein Allah hath placed much good.

[20] *Wa-in aradtumu istibdala zawjin makana  
zawjin waataytum ihdahunna qintaran fala  
ta/khuthoo minhu shay-an ata/khuthoonahu  
buhtanan wa-ithman mubeenan*

And if ye wish to exchange one wife for another and ye have given unto one of them a sum of money (however great), take nothing from it. Would ye take it by the way of calumny and open wrong ?

[21] *Wakayfa ta/khuthoonahu waqad afda  
baAAadukum ila baAAadin waakhathna minkum  
meethaqan ghaleethan*

How can ye take it (back) after one of you hath gone in  
unto the other, and they have taken a strong pledge from  
you ?

[22] *Wala tankihoo ma nakaha abaokum mina  
alnnisa-i illa ma qad salafa innahu kana  
fahishatan wamaqtan wasaa sabeelan*

And marry not those women whom your fathers married,  
except what hath already happened (of that nature) in the  
past. Lo! it was ever lewdness and abomination, and an  
evil way.

[23] *Hurrimat AAalaykum ommahatukum  
wabanatukum waakhawatukum waAAammatukum  
wakhalatukum wabanatu al-akhi wabanatu  
al-okhti waommahatukum allatee ardaAAanakum  
waakhawatukum mina alrradaAAati waommahatu  
nisa-ikum waraba-ibukum allatee fee  
hujoorikum min nisa-ikumu allatee dakhaltum  
bihinna fa-in lam takoonoo dakhaltum  
bihinna fala junaha AAalaykum wahala-ilu  
abna-ikumu allatheena min aslabikum waan  
tajmaAAoo bayna al-okhtayni illa ma qad  
salafa inna Allaha kana ghafooran raheeman*

Forbidden unto you are your mothers, and your daughters,  
and your sisters, and your father's sisters, and your  
mother's sisters, and your brother's daughters and your  
sister's daughters, and your foster-mothers, and your  
foster-sisters, and your mothers-in-law, and your  
step-daughters who are under your protection (born) of  
your women unto whom ye have gone in - but if ye have  
not gone in unto them, then it is no sin for you (to marry  
their daughters) - and the wives of your sons who (spring)

from your own loins. And (it is forbidden unto you) that ye should have two sisters together, except what hath already happened (of that nature) in the past. Lo! Allah is ever Forgiving, Merciful.

[24] *Waalmuhsanatu mina alnnisa-i illa ma malakat aymanukum kitaba Allahi AAalaykum waohilla lakum ma waraa thalikum an tabtaghoo bi-amwalikum muhsineena ghayra musafiheena fama istamtaAAatum bihi minhunna faatoohunna ojoorahunna fareedatan wala junaha AAalaykum feema taradaytum bihi min baAAadi alfareedati inna Allaha kana AAaleeman hakeeman*

And all married women (are forbidden unto you) save those (captives) whom your right hands possess. It is a decree of Allah for you. Lawful unto you are all beyond those mentioned, so that ye seek them with your wealth in honest wedlock, not debauchery. And those of whom ye seek content (by marrying them), give unto them their portions as a duty. And there is no sin for you in what ye do by mutual agreement after the duty (hath been done). Lo! Allah is ever Knower, Wise.

[25] *Waman lam yastatiAA minkum tawlan an yankiha almuhsanati almu/minati famin ma malakat aymanukum min fatayatikum almu/minati waAllahu aAAlamu bi-eemanikum baAAadukum min baAAadin fainkihoohunna bi-ithni ahlihinna waatoohunna ojoorahunna bialmaAAaroofi muhsanatin ghayra masafihatini wala muttakhithati akhdanin fa-itha ohsinna fa-in atayna bifahishatin faAAalayhinna nisfu ma AAala almuhsanati mina alAAathabi thalika liman khashiya alAAaanata minkum waan tasbiroo khayrun lakum waAllahu ghafoorun raheemun*

And whoso is not able to afford to marry free, believing women, let them marry from the believing maids whom your right hands possess. Allah knoweth best (concerning) your faith. Ye (proceed) one from another; so wed them by permission of their folk, and give unto them their portions in kindness, they being honest, not debauched nor of loose conduct. And if when they are honourably married they commit lewdness they shall incur the half of the punishment (prescribed) for free women (in that case). This is for him among you who feareth to commit sin. But to have patience would be better for you. Allah is Forgiving, Merciful.

[26] *Yureedu Allahu liyubayyina lakum wayahdiyakum sunana allatheena min qablikum wayatooba AAalaykum waAllahu AAaleemun hakeemun*

Allah would explain to you and guide you by the examples of those who were before you, and would turn to you in mercy. Allah is Knower, Wise.

[27] *WaAllahu yureedu an yatooba AAalaykum wayureedu allatheena yattabiAAoona alshshahawati an tameeloo maylan AAatheeman*

And Allah would turn to you in mercy; but those who follow vain desires would have you go tremendously astray.

[28] *Yureedu Allahu an yukhaffifa AAankum wakhuliqa al-insanu daAAeefan*

Allah would make the burden light for you, for man was created weak.

[29] *Ya ayyuha allatheena amanoo la ta/kuloo amwalakum baynakum bialbatili illa an takoona tijaratan AAan taradin minkum*

*wala taqtuloo anfusakum inna Allaha kana bikum raheeman*

O ye who believe! Squander not your wealth among yourselves in vanity, except it be a trade by mutual consent, and kill not one another. Lo! Allah is ever Merciful unto you.

[30] *Waman yafAAal thalika AAudwanan wathulman fasawfa nusleehi naran wakana thalika AAala Allahi yaseeran*

Whoso doeth that through aggression and injustice, we shall cast him into Fire, and that is ever easy for Allah.

[31] *In tajtaniboo kaba-ira ma tunhawna AAanhu nukaffir AAankum sayyi-atikum wanudkhilkum mudkhalan kareeman*

If ye avoid the great (things) which ye are forbidden, We will remit from you your evil deeds and make you enter at a noble gate.

[32] *Wala tatamannaw ma faddala Allahu bihi baAAadakum AAala baAAadin lilrrijali naseebun mimma iktasaboo waliinnisa-i naseebun mimma iktasabna wais-aloo Allaha min fadlihi inna Allaha kana bikulli shay-in AAaleeman*

And covet not the thing in which Allah hath made some of you excel others. Unto men a fortune from that which they have earned, and unto women a fortune from that which they have earned. (Envy not one another) but ask Allah of His bounty. Lo! Allah is ever Knower of all things.

[33] *Walikullin jaAAalna mawaliya mimma taraka alwalidani waal-aqraboona waallatheena AAaqadat aymanukum faatoohum naseebahum inna Allaha kana AAala kulli shay-in shaheedan*

And unto each We have appointed heirs of that which parents and near kindred leave; and as for those with whom your right hands have made a covenant, give them their due. Lo! Allah is ever Witness over all things.

[34] *Alrrijalu qawwamoona AAala alnnisa-i  
bima faddala Allahu baAAadahum AAala baAAadin  
wabima anfaqoo min amwalihim faalssalihatu  
qanitatun hafithatun lilghaybi bima hafitha  
Allahu waallatee takhafoona nushoozahunna  
faAAaithoohunna waohjuroohunna fee  
almadajiAAi waidriboohunna fa-in ataAAanakum  
fala tabghoo AAalayhinna sabeelan inna  
Allaha kana AAaliyyan kabeeran*

Men are in charge of women, because Allah hath made the one of them to excel the other, and because they spend of their property (for the support of women). So good women are the obedient, guarding in secret that which Allah hath guarded. As for those from whom ye fear rebellion, admonish them and banish them to beds apart, and scourge them. Then if they obey you, seek not a way against them. Lo! Allah is ever High, Exalted, Great.

[35] *Wa-in khiftum shiqqa baynihima  
faibAAathoo hakaman min ahlihi wahakaman  
min ahliha in yureeda islahan yuwaffiqi  
Allahu baynahuma inna Allaha kana AAaleeman  
khabeeran*

And if ye fear a breach between them twain (the man and wife), appoint an arbiter from his folk and an arbiter from her folk. If they desire amendment Allah will make them of one mind. Lo! Allah is ever Knower, Aware.

[36] *WaoAAbudoo Allaha wala tushrikoo bihi  
shay-an wabialwalidayni ihsanan wabithee  
alqurba waalyatama waalmasakeeni waaljari  
thee alqurba waaljari aljunubi waalssahibi*



*bialjanbi waibni alssabeeli wama malakat  
aymanukum inna Allaha la yuhibbu man kana  
mukhtalan fakhooran*

And serve Allah. Ascribe no thing as partner unto Him.  
(Show) kindness unto parents, and unto near kindred, and  
orphans, and the needy, and unto the neighbour who is of  
kin (unto you) and the neighbour who is not of kin, and the  
fellow-traveller and the wayfarer and (the slaves) whom  
your right hands possess. Lo! Allah loveth not such as are  
proud and boastful,

*[37] Allatheena yabkhaloona waya/muroona  
alnnasa bialbukhli wayaktumoona ma atahumu  
Allahu min fadlihi waaAAatadna lilkafireena  
AAathaban muheenan*

Who hoard their wealth and enjoin avarice on others, and  
hide that which Allah hath bestowed upon them of His  
bounty. For disbelievers We prepare a shameful doom;

*[38] Waallatheena yunfiqoona amwalahum  
ri-aa alnnasi wala yu/minoona biAllahi wala  
bialyawmi al-akhiri waman yakuni  
alshshaytanu lahu qareenan fasaa qareenan*

And (also) those who spend their wealth in order to be  
seen of men, and believe not in Allah nor the Last Day.  
Whoso taketh Satan for a comrade, a bad comrade hath he.

*[39] Wamatha AAalayhim law amanoo biAllahi  
waalyawmi al-akhiri waanfaqoo mimma  
razaqahumu Allahu wakana Allahu bihim  
AAaleeman*

What have they (to fear) if they believe in Allah and the  
Last Day and spend (aright) of that which Allah hath  
bestowed upon them, when Allah is ever Aware of them  
(and all they do) ?

[40] *Inna Allaha la yathlimu mithqala tharratin wa-in taku hasanatan yudaAAifha wayu/ti min ladunhu ajran AAatheeman*

Lo! Allah wrongeth not even of the weight of an ant; and if there is a good deed, He will double it and will give (the doer) from His presence an immense reward.

[41] *Fakayfa itha ji/na min kulli ommatin bishaheedin waji/na bika AAala haola-i shaheedan*

But how (will it be with them) when We bring of every people a witness, and We bring thee (O Muhammad) a witness against these ?

[42] *Yawma-ithin yawaddu allatheena kafaroo waAAasawoo alrrasoola law tusawwa bihimu al-ardu wala yaktumoona Allaha hadeethan*

On that day those who disbelieved and disobeyed the messenger will wish that they were level with the ground, and they can hide no fact from Allah.

[43] *Ya ayyuha allatheena amanoo la taqraboo alssalata waantum sukara hatta taAAalamoo ma taqooloona wala junuban illa AAabiree sabeelin hatta taghtasiloo wa-in kuntum marda aw AAala safarin aw jaa ahadun minkum mina algha-iti aw lamastumu alnnisaa falam tajidoo maan fatayammamoo saAAeedan tayyiban faimsahoo biwujoohikum waaydeekum inna Allaha kana AAafuwwan ghafooran*

O ye who believe! Draw not near unto prayer when ye are drunken, till ye know that which ye utter, nor when ye are polluted, save when journeying upon the road, till ye have bathed. And if ye be ill, or on a journey, or one of you cometh from the closet, or ye have touched women, and ye find not water, then go to high clean soil and rub your

faces and your hands (therewith). Lo! Allah is Benign, Forgiving.

[44] Alam tara ila allatheena ootoo  
naseeban mina alkitabi yashtaroon  
alddalalata wayureedoona an tadilloo  
alssabeela

Seest thou not those unto whom a portion of the Scripture hath been given, how they purchase error, and seek to make you (Muslims) err from the right way ?

[45] WaAllahu aAalamu bi-aAAda-ikum wakafa  
biAllahi waliyyan wakafa biAllahi naseeran

Allah knoweth best (who are) your enemies. Allah is sufficient as a Guardian, and Allah is sufficient as a Supporter.

[46] Mina allatheena hadoo yuharrifoona  
alkalima AAan mawadiAAihi wayaqooloona  
samiAAna waAAasayna waismaAA ghayra  
musmaAAin waraAAaina layyan bi- alsinatihim  
wataAAnan fee alddeeni walaw annahum qaloo  
samiAAna waataAAna waismaAA waonthurna  
lakana khayran lahum waaqwama walakin  
laAAanahumu Allahu bikufrihim fala  
yu/minoona illa qaleelan

Some of those who are Jews change words from their context and say: "We hear and disobey; hear thou as one who heareth not" and "Listen to us!" distorting with their tongues and slandering religion. If they had said: "We hear and we obey: hear thou, and look at us" it had been better for them, and more upright. But Allah hath cursed them for their disbelief, so they believe not, save a few.

[47] Ya ayyuha allatheena ootoo alkitaba  
aminoo bima nazzalna musaddiqan lima

*maAAakum min qabli an natmisa wujoohan  
fanaruddaha AAala adbariha aw nalAAanahum  
kama laAAanna as-haba alssabti wakana amru  
Allahi mafAAoolan*

O ye unto whom the Scripture hath been given! Believe in what We have revealed confirming that which ye possess, before We destroy countenances so as to confound them, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers (of old time). The commandment of Allah is always executed.

*[48] Inna Allaha la yaghfiru an yushraka  
bihi wayaghfiru ma doona thalika liman  
yashao waman yushrik biAllahi faqadi iftara  
ithman AAatheeman*

Lo! Allah forgiveth not that a partner should be ascribed unto Him. He forgiveth (all) save that to whom He will. Whoso ascribeth partners to Allah, he hath indeed invented a tremendous sin.

*[49] Alam tara ila allatheena yuzakkoona  
anfusahum bali Allahu yuzakkee man yashao  
wala yuthlamoona fateelan*

Hast thou not seen those who praise themselves for purity ? Nay, Allah purifieth whom He will, and they will not be wronged even the hair upon a date- stone.

*[50] Onthur kayfa yaftaroon AAala Allahi  
alkathiba wakafa bihi ithman mubeenan*

See, how they invent lies about Allah! That of itself is flagrant sin.

*[51] Alam tara ila allatheena ootoo  
naseeban mina alkitabi yu/minoon bialjibti  
waalttaghooti wayaqooloon lillatheena  
kafaroo haola-i ahda mina allatheena amanoo  
sabeelan*

Hast thou not seen those unto whom a portion of the Scripture hath been given, how they believe in idols and false deities, and how they say of those (idolaters) who disbelieve: "These are more rightly guided than those who believe" ?

[52] *Ola-ika allatheena laAAanahumu Allahu waman yalAAani Allahu falan tajida lahu naseeran*

Those are they whom Allah hath cursed, and he whom Allah hath cursed, thou (O Muhammad) wilt find for him no helper.

[53] *Am lahum naseebun mina almulki fa-ithan la yu/toona alnnasa naqeeran*

Or have they even a share in the Sovereignty ? Then in that case, they would not give mankind even the speck on a date-stone.

[54] *Am yawsudoona alnnasa AAala ma atahumu Allahu min fadlihi faqad atayna ala ibraheema alkitaba waalhikmata waataynahum mulkan AAatheeman*

Or are they jealous of mankind because of that which Allah of His bounty hath bestowed upon them ? For We bestowed upon the house of Abraham (of old) the Scripture and wisdom, and We bestowed on them a mighty kingdom.

[55] *Faminhum man amana bihi waminhum man sadda AAanhu wakafa bijahannama saAAaeran*

And of them were (some) who believed therein and of them were (some) who turned away from it. Hell is sufficient for (their) burning.

[56] *Inna allatheena kafaroo bi-ayatina  
sawfa nusleehim naran kullama nadijat  
julooduhum baddalnahum juloodan ghayraha  
liyathooqoo alAAathaba inna Allaha kana  
AAazeezan hakeeman*

Lo! Those who disbelieve Our revelations, We shall expose them to the Fire. As often as their skins are consumed We shall exchange them for fresh skins that they may taste the torment. Lo! Allah is ever Mighty, Wise.

[57] *Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati sanudkhiluhum jannatin tajree  
min tahtiha al-anharu khalideena feeha  
abadan lahum feeha azwajun mutahharatun  
wanudkhiluhum thillan thaleelan*

And as for those who believe and do good works, We shall make them enter Gardens underneath which rivers flow - to dwell therein for ever; there for them are pure companions - and We shall make them enter plenteous shade.

[58] *Inna Allaha ya/murukum an tu-addoo  
al-amanati ila ahliha wa-itha hakamtum  
bayna alnnasi an tahkumoo bialAAadli inna  
Allaha niAAimma yaAAithukum bihi inna  
Allaha kana sameeAAan baseeran*

Lo! Allah commandeth you that ye restore deposits to their owners, and, if ye judge between mankind, that ye judge justly. Lo! comely is this which Allah admonisheth you. Lo! Allah is ever Hearer, Seer.

[59] *Ya ayyuha allatheena amanoo ateeAAoo  
Allaha waateeAAoo alrrasoola waolee al-  
amri minkum fa-in tanazaAAtum fee shay-in  
faruddoohu ila Allahi waalrrasooli in*

*kuntum tu/minoona biAllahi waalyawmi  
al-akhiri thalika khayrun waahsanu  
ta/weelan*

O ye who believe! Obey Allah, and obey the messenger and those of you who are in authority; and if ye have a dispute concerning any matter, refer it to Allah and the messenger if ye are (in truth) believers in Allah and the Last Day. That is better and more seemly in the end.

*[60] Alam tara ila allatheena yazAAumoona  
annahum amanoo bima onzila ilayka wama  
onzila min qablika yureedoona an  
yatahakamoo ila altaghooti waqad omiroo an  
yakfuroo bihi wayureedu alshshaytanu an  
yudillahum dalalan baAAeedan*

Hast thou not seen those who pretend that they believe in that which is revealed unto thee and that which was revealed before thee, how they would go for judgment (in their disputes) to false deities when they have been ordered to abjure them ? Satan would mislead them far astray.

*[61] Wa-itha qeela lahum taAAalaw ila ma  
anzala Allahu wa-ila alrrasooli raayta  
almunafiqeena yasuddoona AAanka sudoodan*

And when it is said unto them: Come unto that which Allah hath revealed and unto the messenger, thou seest the hypocrites turn from thee with aversion.

*[62] Fakayfa itha asabat-hum museebatun  
bima qaddamat aydeehim thumma jaooka  
yahlifooona biAllahi in aradna illa ihsanan  
watawfeeqan*

How would it be if a misfortune smote them because of that which their own hands have sent before (them) ? Then would they come unto thee, swearing by Allah that they were seeking naught but harmony and kindness.

[63] *Ola-ika allatheena yaAAalamu Allahu ma  
fee quloobihim faaAAarid AAanhum waAAaithhum  
waqul lahum fee anfusihim qawlan baleeghan*

Those are they, the secrets of whose hearts Allah knoweth.  
So oppose them and admonish them, and address them in  
plain terms about their souls.

[64] *Wama arsalna min rasoolin illa  
liyutaAAA bi-ithni Allahi walaw annahum ith  
thalamoo anfusahum jaooka faistaghfaroo  
Allaha waistaghfara lahumu alrrasoolu  
lawajadoo Allaha tawwaban raheeman*

We sent no messenger save that he should be obeyed by  
Allah's leave. And if, when they had wronged themselves,  
they had but come unto thee and asked forgiveness of  
Allah, and asked forgiveness of the messenger, they would  
have found Allah Forgiving, Merciful.

[65] *Fala warabbika la yu/minoona hatta  
yuhakkimooka feema shajara baynahum thumma  
la yajidoo fee anfusihim harajan mimma  
qadayta wayusallimoo tasleeman*

But nay, by thy Lord, they will not believe (in truth) until  
they make thee judge of what is in dispute between them  
and find within themselves no dislike of that which thou  
decidest, and submit with full submission.

[66] *Walaw anna katabna AAalayhim ani  
oqtuloo anfusakum awi okhrujoo min  
diyarikum ma faAAaaloohu illa galeelun  
minhum walaw annahum faAAaalo ma  
yooAAaathoona bihi lakana khayran lahum  
waashadda tathbeetan*

And if We had decreed for them: Lay down your lives or  
go forth from your dwellings, but few of them would have  
done it; though if they did what they are exhorted to do it



would be better for them, and more strengthening;

[67] *Wa-ithan laataynahum min ladunna ajran  
AAatheeman*

And then We should bestow upon them from Our presence  
an immense reward,

[68] *Walahadaynahum siratan mustaqeeman*

And should guide them unto a straight path.

[69] *Waman yutiAAi Allaha waalrrasoola  
faola-ika maAAa allatheena anAAama Allahu  
AAalayhim mina alnnabiyyeena  
waalssiddeeqeena waalshshuhada-i  
waalssaliheena wahasuna ola-ika rafeeqan*

Whoso obeyeth Allah and the messenger, they are with  
those unto whom Allah hath shown favour, of the prophets  
and the saints and the martyrs and the righteous. The best  
of company are they!

[70] *Thalika alfadlu mina Allahi wakafa  
biAllahi AAaleeman*

That is bounty from Allah, and Allah sufficeth as Knower.

[71] *Ya ayyuha allatheena amanoo khuthoo  
hithrakum fainfiroo thubatin awi infiroo  
jameeAAan*

O ye who believe! Take your precautions, then advance  
the proven ones, or advance all together.

[72] *Wa-inna minkum laman layubatti-anna  
fa-in asabatukum museebatun qala qad anAAama  
Allahu AAalayya ith lam akun maAAahum  
shaheedan*

Lo! among you there is he who loitereth; and if disaster overtook you, he would say: Allah hath been gracious unto me since I was not present with them.

[73] *Wala-in asabakum fadlun mina Allahi  
layaqoolanna kaan lam takun baynakum  
wabaynahu mawaddatun ya laytanee kuntu  
maAAahum faafooza fawzan AAatheeman*

And if a bounty from Allah befell you, he would surely cry, as if there had been no love between you and him: Oh, would that I had been with them, then should I have achieved a great success!

[74] *Falyuqatil fee sabeeli Allahi  
allatheena yashroona alhayata alddunya  
bial-akhirati waman yuqatil fee sabeeli  
Allahi fayuqtal aw yaghlib fasawfa nu/teehi  
ajran AAatheeman*

Let those fight in the way of Allah who sell the life of this world for the other. Whoso fighteth in the way of Allah, be he slain or be he victorious, on him We shall bestow a vast reward.

[75] *Wama lakum la tuqatiloona fee sabeeli  
Allahi waalmustadAAafeena mina alrrijali  
waalnnisa-i waalwildani allatheena  
yaqooloona rabbana akhrijna min hathihi  
alqaryati alththalimi ahluha waijAAal lana  
min ladunka waliyyan waijAAal lana min  
ladunka naseeran*

How should ye not fight for the cause of Allah and of the feeble among men and of the women and the children who are crying: Our Lord! Bring us forth from out this town of which the people are oppressors! Oh, give us from thy presence some protecting friend! Oh, give us from Thy presence some defender!

[76] Allatheena amanoo yuqatiloona fee  
sabeeli Allahi waallatheena kafaroo  
yuqatiloona fee sabeeli alttaghooti  
faqatiloo awliyaa alshshaytani inna kayda  
alshshaytani kana daAAeefan

Those who believe do battle for the cause of Allah; and  
those who disbelieve do battle for the cause of idols. So  
fight the minions of the devil. Lo! the devil's strategy is  
ever weak.

[77] Alam tara ila allatheena qeela lahum  
kuffoo aydiyakum waageemoo alssalata waatoo  
alzzakata falamma kutiba AAalayhimu  
alqitalu itha fareequn minhum yakhshawna  
alnnasa kakashyati Allahi aw ashadda  
khashyatan waqaloo rabbana lima katabta  
AAalayna alqitala lawla akhkhartana ila  
ajalin qareebin qul mataAAu alddunya  
qaleelun waal-akhiratu khayrun limani  
ittaqa wala tuthlamoona fateelan

Hast thou not seen those unto whom it was said: Withhold  
your hands, establish worship and pay the poordue, but  
when fighting was prescribed for them behold! a party of  
them fear mankind even as their fear of Allah or with  
greater fear, and say: Our Lord! Why hast Thou ordained  
fighting for us ? If only Thou wouldst give us respite yet a  
while! Say (unto them, O Muhammad): The comfort of  
this world is scant; the Hereafter will be better for him  
who wardeth off (evil); and ye will not be wronged the  
down upon a date-stone.

[78] Aynama takoonoo yudrikkumu almawtu  
walaw kuntum fee buroojin mushayyadatin  
wa-in tusibhum hasanatun yaqooloo hathihi  
min AAindi Allahi wa-in tusibhum sayyi-  
atun yaqooloo hathihi min AAindika qul  
kullun min AAindi Allahi famali haola-i

*alqawmi la yakadoona yafqahoona hadeethan*

Wheresoever ye may be, death will overtake you, even though ye were in lofty towers. Yet if a happy thing befalleth them they say: This is from Allah; and if an evil thing befalleth them they say: This is of thy doing (O Muhammad). Say (unto them): All is from Allah. What is amiss with these people that they come not nigh to understand a happening ?

[79] *Ma asabaka min hasanatin famina Allahi  
wama asabaka min sayyi-atin famin nafsika  
waarsalnaka lilnnasi rasoolan wakafa  
biAllahi shaheedan*

Whatever of good befalleth thee (O man) it is from Allah, and whatever of ill befalleth thee it is from thyself. We have sent thee (Muhammad) as a messenger unto mankind and Allah is sufficient as Witness.

[80] *Man yutiAAi alrrasoola faqad ataAAa  
Allaha waman tawalla fama arsalnaka  
AAalayhim hafeethan*

Whoso obeyeth the messenger hath obeyed Allah, and whoso turneth away: We have not sent thee as a warder over them.

[81] *Wayaqooloona taAAatun fa-itha barazoo  
min AAindika bayyata ta-ifatun minhum  
ghayra allathee taqoolu waAllahu yaktubu ma  
yubayyitoona faaAArid AAanhum watawakkal  
AAala Allahi wakafa biAllahi wakeelan*

And they say: (It is) obedience; but when they have gone forth from thee a party of them spend the night in planning other than what thou sayest. Allah recordeth what they plan by night. So oppose them and put thy trust in Allah. Allah is sufficient as Trustee.

[82] *Afala yatadabbaroona alqur-ana walaw kana min AAindi ghayri Allahi lawajadoo feehee ikhtilafan katheeran*

Will they not then ponder on the Qur'an ? If it had been from other than Allah they would have found therein much incongruity.

[83] *Wa-itha jaahum amrun mina al-amni awi alkhawfi athaAAoo bihi walaw raddoohu ila alrrasooli wa-ila olee al-amri minhum laAAaalinahu allatheena yastanbitoonahu minhum walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu laittabaAAatumu alshshaytana illa qaleelan*

And if any tidings, whether of safety or fear, come unto them, they noise it abroad, whereas if they had referred it to the messenger and to such of them as are in authority, those among them who are able to think out the matter would have known it. If it had not been for the grace of Allah upon you and His mercy ye would have followed Satan, save a few (of you).

[84] *Faqatil fee sabeeli Allahi la tukallafu illa nafsaka waharridi almu/mineena AAasa Allahu an yakuffa ba/sa allatheena kafaroo waAllahu ashaddu ba/san waashaddu tankeelan*

So fight (O Muhammad) in the way of Allah Thou art not taxed (with the responsibility for anyone) except thyself - and urge on the believers. Peradventure Allah will restrain the might of those who disbelieve. Allah is stronger in might and stronger in inflicting punishment.

[85] *Man yashfaAA shafaAAatan hasanatan yakun lahu naseebun minha waman yashfaAA shafaAAatan sayyi-atan yakun lahu kiflun*

*minha wakana Allahu AAala kulli shay-in  
muqeetan*

Whoso interveneth in a good cause will have the reward thereof, and whoso interveneth in an evil cause will bear the consequence thereof. Allah overseeth all things.

[86] *Wa-itha huyyeetum bitahiyyatin  
fahayyoo bi-ahsana minha aw ruddooha inna  
Allaha kana AAala kulli shay-in haseeban*

When ye are greeted with a greeting, greet ye with a better than it or return it. Lo! Allah taketh count of all things.

[87] *Allahu la ilaha illa huwa  
layajmaAAannakum ila yawmi alqiyamati la  
rayba feehi waman asdaq mina Allahi  
hadeethan*

Allah! There is no God save Him. He gathereth you all unto a Day of Resurrection whereof there is no doubt. Who is more true in statement than Allah ?

[88] *Fama lakum fee almunafiqeena fi-atayni  
waAllahu arkasahum bima kasaboo atureedoona  
an tahdoo man adalla Allahu waman yudlili  
Allahu falan tajida lahu sabeelan*

What aileth you that ye are become two parties regarding the hypocrites, when Allah cast them back (to disbelief) because of what they earned ? Seek ye to guide him whom Allah hath sent astray ? He whom Allah sendeth astray, for him thou (O MUhammad) canst not find a road.

[89] *Waddoo law takfuroona kama kafaroo  
fatakoonoona sawaan fala tattakhithoo  
minhum awliyaa hatta yuhajiroo fee sabeeli  
Allahi fa-in tawallaw fakhuthoohum  
waoqtuloohum haythu wajadtumoohum wala  
tattakhithoo minhum waliyyan wala naseeran*

They long that ye should disbelieve even as they disbelieve, that ye may be upon a level (with them). So choose not friends from them till they forsake their homes in the way of Allah; if they turn back (to enmity) then take them and kill them wherever ye find them, and choose no friend nor helper from among them,

[90] *Illa allatheena yasiloonā ila qawmin baynakum wabaynahum meethaqun aw jaookum hasirat sudooruhum an yuqatilookum aw yuqatiloo qawmahum walaw shaa Allahu lasallatahum AAalaykum falaqatalookum fa-ini iAatazalookum falam yuqatilookum waalqaw ilaykumu alssalama fama jaAAala Allahu lakum AAalayhim sabeelan*

Except those who seek refuge with a people between whom and you there is a covenant, or (those who) come unto you because their hearts forbid them to make war on you or make war on their own folk. Had Allah willed He could have given them power over you so that assuredly they would have fought you. So, if they hold aloof from you and wage not war against you and offer you peace, Allah alloweth you no way against them.

[91] *Satajidoona akhareena yureedoona an ya/manookum waya/manoo qawmahum kulla ma ruddoo ila alfitnati orkisoo feeha fa-in lam yaAAatazilookum wayulqoo ilaykumu alssalama wayakuffoo aydiyahum fakhuthoohum waoqtuloohum haythu thaqiftumoohum waola-ikum jaAAalna lakum AAalayhim sultanan mubeenan*

Ye will find others who desire that they should have security from you, and security from their own folk. So often as they are returned to hostility they are plunged therein. If they keep not aloof from you nor offer you peace nor hold their hands, then take them and kill them

wherever ye find them. Against such We have given you clear warrant.

[92] Wama kana limu/minin an yaqtula mu/minan illa khataan waman qatala mu/minan khataan fatahreeru raqabatin mu/minatin wadiyatun musallamatun ila ahlihi illa an yassaddaqoo fa-in kana min qawmin AAaduwwin lakum wahuwa mu/minun fatahreeru raqabatin mu/minatin wa-in kana min qawmin baynakum wabaynahum meethaḡun fadiyatun musallamatun ila ahlihi watahreeru raqabatin mu/minatin faman lam yajid fasiyamu shahrayni mutatabiAAayni tawbatan mina Allahi wakana Allahu AAaleeman hakeeman

It is not for a believer to kill a believer unless (it be) by mistake. He who hath killed a believer by mistake must set free a believing slave, and pay the blood- money to the family of the slain, unless they remit it as a charity. If he (the victim) be of a people hostile unto you, and he is a believer, then (the penance is) to set free a believing slave. And if he cometh of a folk between whom and you there is a covenant, then the blood-money must be paid unto his folk and (also) a believing slave must be set free. And whoso hath not the wherewithal must fast two consecutive months. A penance from Allah. Allah is Knower, Wise.

[93] Waman yaqtul mu/minan mutaAAammidan fajazaohu jahannamu khalidan feeha waghadiba Allahu AAalayhi walaAAanahu waaAAadda lahu AAathaban AAatheeman

Whoso slayeth a believer of set purpose, his reward is hell for ever. Allah is wroth against him and He hath cursed him and prepared for him an awful doom.

[94] Ya ayyuha allatheena amanoo itha darabtum fee sabeeli Allahi fatabayyanoo



wala taqooloo liman alqa ilaykumu alssalama  
lasta mu/minan tabtaghoona AAarada alhayati  
alddunya faAAinda Allahi maghanimu  
katheeratun kathalika kuntum min qablu  
famanna Allahu AAalaykum fatabayyanoo inna  
Allaha kana bima taAAamaloona khabeeran

O ye who believe! When ye go forth (to fight) in the way of Allah, be careful to discriminate, and say not unto one who offereth you peace: "Thou art not a believer," seeking the chance profits of this life (so that ye may despoil him). With Allah are plenteous spoils. Even thus (as he now is) were ye before; but Allah hath since then been gracious unto you. Therefore take care to discriminate. Allah is ever Informed of what ye do.

[95] La yastawee alqaAAidoona mina  
almu/mineena ghayru olee alddarari  
waalmujahidoona fee sabeeli Allahi  
bi-amwalihim waanfusihi faddala Allahu  
almujahideena bi-amwalihim waanfusihi  
AAala alqaAAideena darajatan wakullan  
waAAada Allahu alhusna wafaddala Allahu  
almujahideena AAala alqaAAideena ajran  
AAatheeman

Those of the believers who sit still, other than those who have a (disabling) hurt, are not on an equality with those who strive in the way of Allah with their wealth and lives. Allah hath conferred on those who strive with their wealth and lives a rank above the sedentary. Unto each Allah hath promised good, but He hath bestowed on those who strive a great reward above the sedentary;

[96] Darajatin minhu wamaghfiratan  
warahmatan wakana Allahu ghafooran raheeman

Degrees of rank from Him, and forgiveness and mercy. Allah is ever Forgiving, Merciful.

[97] *Inna allatheena tawaffahumu  
almala-ikatu thalimee anfusihim qaloo feema  
kuntum qaloo kunna mustadAAafeena fee  
al-ardi qaloo alam takun ardu Allahi  
wasiAAatan fatuhajiroo feeha faola-ika  
ma/wahum jahannamu wasaat maseeran*

Lo! as for those whom the angels take (in death) while they wrong themselves, (the angels) will ask: In what were ye engaged ? They will say: We were oppressed in the land. (The angels) will say: Was not Allah's earth spacious that ye could have migrated therein ? As for such, their habitation will be hell, an evil journey's end;

[98] *Illa almustadAAafeena mina alrrijali  
waalnnisa-i waalwildani la yastateeAAaona  
heelatan wala yahtadoona sabeelan*

Except the feeble among men, and the women, and the children, who are unable to devise a plan and are not shown a way.

[99] *Faola-ika AAasa Allahu an yaAAafuwa  
AAanhum wakana Allahu AAafuwwan ghafooran*

As for such, it may be that Allah will pardon them. Allah is ever Clement, Forgiving.

[100] *Waman yuhajir fee sabeeli Allahi  
yajid fee al-ardi muraghaman katheeran  
wasaAAatan waman yakhruj min baytihi  
muhajiran ila Allahi warasoolihi thumma  
yudrik-hu almawtu faqad waqaAAa ajruhu  
AAala Allahi wakana Allahu ghafooran  
raheeman*

Whoso migrateth for the cause of Allah will find much refuge and abundance in the earth, and whoso forsaketh his home, a fugitive unto Allah and His messenger, and death overtaketh him, his reward is then incumbent on

Allah. Allah is ever Forgiving, Merciful.

[101] *Wa-itha darabtum fee al-ardī falaysa  
AAalaykum junahun an taqsuroo mina  
alssalati in khiptum an yaftinakumu  
allatheena kafaroo inna alkafireena kanoo  
lakum AAaduwwan mubeenan*

And when ye go forth in the land, it is no sin for you to curtail (your) worship if ye fear that those who disbelieve may attack you. In truth the disbelievers are an open enemy to you.

[102] *Wa-itha kunta feehim faaqamta lahumu  
alssalata faltaqum ta-ifatun minhum maAAaka  
walya/khuthoo aslihatahum fa-itha sajadoo  
falyakoonoo min wara-ikum walta/ti  
ta-ifatun okhra lam yusalloo falyusalloo  
maAAaka walya/khuthoo hithrahum  
waaslihatahum wadda allatheena kafaroo law  
taghfuloonaa AAan aslihatikum waamtiaAAatikum  
fayameeloona AAalaykum maylatan wahidatan  
wala junaha AAalaykum in kana bikum athan  
min matarin aw kuntum marda an tadaAAoo  
aslihatakum wakhuthoo hithrakum inna Allaha  
aAAadda lilkafireena AAathaban muheenan*

And when thou (O Muhammad) art among them and arrange (their) worship for them, let only a party of them stand with thee (to worship) and let them take their arms. Then when they have performed their prostrations let them fall to the rear and let another party come that hath not worshipped and let them worship with thee, and let them take their precaution and their arms. Those who disbelieve long for you to neglect your arms and your baggage that they may attack you once for all. It is no sin for you to lay aside your arms, if rain impedeth you or ye are sick. But take your precaution. Lo! Allah prepareth for the disbelievers shameful punishment.

[103] *Fa-itha qadaytumu alssalata  
faothkuroo Allaha qiyaman waquAAoodan  
waAAala junooaikum fa-itha itma/nantum  
faaqeemoo alssalata inna alssalata kanat  
AAala almu/mineena kitaban mawqootan*

When ye have performed the act of worship, remember Allah, standing, sitting and reclining. And when ye are in safety, observe proper worship. Worship at fixed times hath been enjoined on the believers.

[104] *Wala tahinoo fee ibtigha-i alqawmi in  
takoonoo ta/lamoona fa-innahum ya/lamoona  
kama ta/lamoona watarjoona mina Allahi ma  
la yarjoona wakana Allahu AAaleeman  
hakeeman*

Relent not in pursuit of the enemy. If ye are suffering, lo! they suffer even as ye suffer and ye hope from Allah that for which they cannot hope. Allah is ever Knower, Wise.

[105] *Inna anzalna ilayka alkitaba  
bialhaqqi litahkuma bayna alnnasi bima  
araka Allahu wala takun lilkha-ineena  
khaseeman*

Lo! We reveal unto thee the Scripture with the truth, that thou mayst judge between mankind by that which Allah sheweth thee. And be not thou a pleader for the treacherous;

[106] *Waistaghfiri Allaha inna Allaha kana  
ghafooran raheeman*

And seek forgiveness of Allah. Lo! Allah is ever Forgiving, Merciful.

[107] *Wala tujadil AAani allatheena  
yakhtanoona anfusahum inna Allaha la  
yuhibbu man kana khawwanan atheeman*

And plead not on behalf of (people) who deceive themselves. Lo! Allah loveth not one who is treacherous and sinful.

[108] *Yastakhfoona mina alnnasi wala yastakhfoona mina Allahi wahuwa maAAahum ith yubayyitoona ma la yarda mina alqawli wakana Allahu bima yaAAamaloona muheetan*

They seek to hide from men and seek not to hide from Allah. He is with them when by night they hold discourse displeasing unto Him. Allah ever surroundeth what they do.

[109] *Haantum haola-i jadaltum AAanhum fee alhayati alddunya faman yujadilu Allaha AAanhum yawma alqiyamati am man yakoonu AAalayhim wakeelan*

Ho! ye are they who pleaded for them in the life of the world. But who will plead with Allah for them on the Day of Resurrection, or who will then be their defender ?

[110] *Waman yaAAamal soo-an aw yathlim nafsahu thumma yastaghfiri Allaha yajidi Allaha ghafooran raheeman*

Yet whoso doeth evil or wrongeth his own soul, then seeketh pardon of Allah, will find Allah Forgiving, Merciful.

[111] *Waman yaksib ithman fa-innama yaksibuhu AAala nafsihi wakana Allahu AAaleeman hakeeman*

Whoso committeth sin committeth it only against himself. Allah is ever Knower, Wise.

[112] *Waman yaksib khatee-atan aw ithman thumma yarmi bihi baree-an faqadi ihtamala*

*buhtanan wa-ithman mubeenan*

And whoso committeth a delinquency or crime, then throweth (the blame) thereof upon the innocent, hath burdened himself with falsehood and a flagrant crime.

[113] *Walawla fadlu Allahi AAalayka warahmatuhu lahammat ta-ifatun minhum an yudillooka wama yudilloona illa anfusahum wama yadurroonaka min shay-in waanzala Allahu AAalayka alkitaba waalhikmata waAAaallamaka ma lam takun taAAalamu wakana fadlu Allahi AAalayka AAatheeman*

But for the grace of Allah upon thee (Muhammad), and His mercy, a party of them had resolved to mislead thee, but they will mislead only themselves and they will hurt thee not at all. Allah revealeth unto thee the Scripture and wisdom, and teacheth thee that which thou knewest not. The grace of Allah toward thee hath been infinite.

[114] *La khayra fee katheerin min najwahum illa man amara bisadaqatin aw maAAaroofin aw islahin bayna alnnasi waman yafAAal thalika ibtighaa mardati Allahi fasawfa nu/teehi ajran AAatheeman*

There is no good in much of their secret conferences save (in) him who enjoineeth almsgiving and kindness and peace-making among the people. Whoso doeth that, seeking the good pleasure of Allah, We shall bestow on him a vast reward.

[115] *Waman yushaqqi alrrasoola min baAAadi ma tabayyana lahu alhuda wayattabiAA ghayra sabeeli almu/mineena nuwallihi ma tawalla wanuslihi jahannama wasaat maseeran*

And whoso opposeth the messenger after the guidance (of Allah) hath been manifested unto him, and followeth other

than the believer's way, We appoint for him that unto which he himself hath turned, and expose him unto hell - a hapless journey's end!

[116] *Inna Allaha la yaghfiru an yushraka bihi wayaghfiru ma doona thalika liman yashao waman yushrik biAllahi faqad dalla dalalan baAAeedan*

Lo! Allah pardoneth not that partners should be ascribed unto Him. He pardoneth all save that to whom He will. Whoso ascribeth partners unto Allah hath wandered far astray.

[117] *In yadAAoona min doonihi illa inathan wa-in yadAAoona illa shaytanana mareedan*

They invoke in His stead only females; they pray to none else than Satan, a rebel

[118] *LaAAanahu Allahu waqala laattakhithanna min AAibadika naseeban mafroodan*

Whom Allah cursed, and he said: Surely I will take of Thy bondmen an appointed portion,

[119] *Walaodillannahum walaomanniyannahum walaamurannahum falayubattikunna athana al-anAAami walaamurannahum falayughayyirunna khalqa Allahi waman yattakhithi alshshaytana waliyyan min dooni Allahi faqad khasira khusranan mubeenan*

And surely I will lead them astray, and surely I will arouse desires in them, and surely I will command them and they will cut the cattle's ears, and surely I will command them and they will change Allah's creation. Whoso chooseth Satan for a patron instead of Allah is verily a loser and his loss is manifest.

[120] *YaAAiduhum wayumanneehim wama  
yaAAiduhumu alshshaytanu illa ghurooran*

He promiseth them and stirreth up desires in them, and Satan promiseth them only to beguile.

[121] *Ola-ika ma/wahum jahannamu wala  
yajidoona AAanha maheesan*

For such, their habitation will be hell, and they will find no refuge therefrom.

[122] *Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati sanudkhiluhum jannatin tajree  
min tahtiha al-anharu khalideena feeha  
abadan waAAda Allahi haqqan waman asdaq  
mina Allahi qeelan*

But as for those who believe and do good works We shall bring them into Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever. It is a promise from Allah in truth; and who can be more truthful than Allah in utterance ?

[123] *Laysa bi-amaniyyikum wala amaniyyi  
ahli alkitabi man yaAAamal soo-an yujza bihi  
wala yajid lahu min dooni Allahi waliyyan  
wala naseeran*

It will not be in accordance with your desires, nor the desires of the People of the Scripture. He who doeth wrong will have the recompense thereof, and will not find against Allah any protecting friend or helper.

[124] *Waman yaAAamal mina alssalihati min  
thakaran aw ontha wahuwa mu/minun faola-  
ika yadkhuloona aljannata wala yuthlamoona  
naqeeran*



And whoso doeth good works, whether of male or female, and he (or she) is a believer, such will enter paradise and they will not be wronged the dint in a date- stone.

[125] *Waman ahsanu deenan mimman aslama  
wajhahu lillahi wahuwa muhsinun waittabaAAa  
millata ibraheema haneefan waittakhatha  
Allahu ibraheema khaleelan*

Who is better in religion than he who surrendereth his purpose to Allah while doing good (to men) and followeth the tradition of Abraham, the upright ? Allah (Himself) chose Abraham for friend.

[126] *Walillahi ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi wakana Allahu bikulli shay-in  
muheetan*

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. Allah ever surroundeth all things.

[127] *Wayastaftoonaka fee alnnisa-i quli  
Allahu yufteekum feehinna wama yutla  
AAalaykum fee alkitabi fee yatama alnnisa-i  
allatee la tu/toonahunna ma kutiba lahunna  
watarghaboona an tankihoohunna  
waalmustadAAafeena mina alwildani waan  
taqoomoo lilyatama bialqisti wama tafAAaloo  
min khayrin fa-inna Allaha kana bihi  
AAaleeman*

They consult thee concerning women. Say: Allah giveth you decree concerning them, and the Scripture which hath been recited unto you (giveth decree), concerning female orphans and those unto whom ye give not that which is ordained for them though ye desire to marry them, and (concerning) the weak among children, and that ye should deal justly with orphans. Whatever good ye do, lo! Allah is

ever Aware of it.

[128] *Wa-ini imraatun khafat min baAAaliha  
nushoozan aw iAAaradan fala junaha  
AAalayhima an yusliha baynahuma sulhan  
waalssulhu khayrun waohdirati al-anfusu  
alshshuhha wa-in tuhsinoo watattaqoo  
fa-inna Allaha kana bima taAAamaloona  
khabeeran*

If a woman feareth ill treatment from her husband, or desertion, it is no sin for them twain if they make terms of peace between themselves. Peace is better. But greed hath been made present in the minds (of men). If ye do good and keep from evil, lo! Allah is ever Informed of what ye do.

[129] *Walan tastateeAAoo an taAAadiloo bayna  
alnnisa-i walaw harastum fala tameeloo  
kulla almayli fatatharooha kaalmuAAallaqati  
wa-in tuslihoo watattaqoo fa-inna Allaha  
kana ghafooran raheeman*

Ye will not be able to deal equally between (your) wives, however much ye wish (to do so). But turn not altogether away (from one), leaving her as in suspense. If ye do good and keep from evil, lo! Allah is ever Forgiving, Merciful.

[130] *Wa-in yatafarraga yughni Allahu  
kullan min saAAatihi wakana Allahu wasiAAan  
hakeeman*

But if they separate, Allah will compensate each out of His abundance. Allah is ever All-Embracing, All-Knowing.

[131] *Walillahi ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi walaqad wassayna allatheena ootoo  
alkitaba min qablikum wa-iiyakum ani  
ittaqoo Allaha wa-in takfuroo fa-inna*

*lillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi  
wakana Allahu ghaniyyan hameedan*

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. And We charged those who received the Scripture before you, and (We charge) you, that ye keep your duty toward Allah. And if ye disbelieve, lo! unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and Allah is ever Absolute, Owner of Praise.

*[132] Walillahi ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi wakafa biAllahi wakeelan*

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. And Allah is sufficient as Defender.

*[133] In yasha/ yuthhibkum ayyuha alnnasu  
waya/ti bi-akhareena wakana Allahu AAala  
thalika qadeeran*

If He will, He can remove you, O people, and produce others (in your stead). Allah is Able to do that.

*[134] Man kana yureedu thawaba alddunya  
faAAinda Allahi thawabu alddunya waal-  
akhirati wakana Allahu sameeAAan baseeran*

Whoso desireth the reward of the world, (let him know that) with Allah is the reward of the world and the Hereafter. Allah is ever Hearer, Seer.

*[135] Ya ayyuha allatheena amanoo koonoo  
qawwameena bialqisti shuhadaa lillahi walaw  
AAala anfusikum awi alwalidayni  
waal-aqrabeena in yakun ghaniyyan aw  
faqeeran faAllahu awla bihima fala  
tattabiAAoo alhawa an taAADiloo wa-in  
talwoo aw tuAAaridoo fa-inna Allaha kana*

*bima taAAamaloona khabeeran*

O ye who believe! Be ye staunch in justice, witnesses for Allah, even though it be against yourselves or (your) parents or (your) kindred, whether (the case be of) a rich man or a poor man, for Allah is nearer unto both (them ye are). So follow not passion lest ye lapse (from truth) and if ye lapse or fall away, then lo! Allah is ever Informed of what ye do.

[136] *Ya ayyuha allatheena amanoo aminoo biAllahi warasoolihi waalkitabi allathee nazzala AAala rasoolihi waalkitabi allathee anzala min qablu waman yakfur biAllahi wamala-ikatihi wakutubihi warusulihi waalyawmi al-akhiri faqad dalla dalalan baAAeedan*

O ye who believe! Believe in Allah and His messenger and the Scripture which He hath revealed unto His messenger, and the Scripture which He revealed aforetime. Whoso disbelieveth in Allah and His angels and His scriptures and His messengers and the Last Day, he verily hath wandered far astray.

[137] *Inna allatheena amanoo thumma kafaroo thumma amanoo thumma kafaroo thumma izdadoo kufran lam yakuni Allahu liyaghfira lahum wala liyahdiyahum sabeelan*

Lo! those who believe, then disbelieve and then (again) believe, then disbelieve, and then increase in disbelief, Allah will never pardon them, nor will He guide them unto a way.

[138] *Bashshiri almunafiqeena bi-anna lahum AAathaban aleeman*

Bear unto the hypocrites the tidings that for them there is a painful doom;

[139] *Allatheena yattakhithoona alkafireena  
awliyaa min dooni almu/mineena ayabtaghoona  
AAindahumu alAAaizzata fa-inna alAAaizzata  
lillahi jameeAAan*

Those who chose disbelievers for their friends instead of believers! Do they look for power at their hands ? Lo! all power appertaineth to Allah.

[140] *Waqad nazzala AAalaykum fee alkitabi  
an itha samiAAatum ayati Allahi yukfaru biha  
wayustahzao biha fala taqAAudoo maAAahum  
hatta yakhoodoo fee hadeethin ghayrihi  
innakum ithan mithluhum inna Allaha jamiAAu  
almunafiqeena waalkafireena fee jahannama  
jameeAAan*

He hath already revealed unto you in the Scripture that, when ye hear the revelations of Allah rejected and derided, (ye) sit not with them (who disbelieve and mock) until they engage in some other conversation. Lo! in that case (if ye stayed) ye would be like unto them. Lo! Allah will gather hypocrites and disbelievers, all together, into hell;

[141] *Allatheena yatarabbasoona bikum fa-in  
kana lakum fathun mina Allahi qaloo alam  
nakun maAAakum wa-in kana lilkafireena  
naseebun qaloo alam nastahwith AAalaykum  
wanamnaAAakum mina almu/mineena faAllahu  
yakhumu baynakum yawma alqiyamati walan  
yajAAala Allahu lilkafireena AAala  
almu/mineena sabeelan*

Those who wait upon occasion in regard to you and, if a victory cometh unto you from Allah, say: Are we not with you ? and if the disbelievers meet with a success say: Had we not the mastery of you, and did we not protect you from the believers ? - Allah will judge between you at the Day of Resurrection, and Allah will not give the

disbelievers any way (of success) against the believers.

[142] *Inna almunafiqeena yukhadiAAoona  
Allaha wahuwa khadiAAuhum wa-itha qamoo ila  
alssalati qamoo kusala yuraoona alnnasa  
wala yathkuroona Allaha illa qaleelan*

Lo! the hypocrites seek to beguile Allah, but it is He Who beguileth them. When they stand up to worship they perform it languidly and to be seen of men, and are mindful of Allah but little;

[143] *Muthabthabeena bayna thalika la ila  
haola-i wala ila haola-i waman yudlili  
Allahu falan tajida lahu sabeelan*

Swaying between this (and that), (belonging) neither to these nor to those. He whom Allah causeth to go astray, thou (O Muhammad) wilt not find a way for him:

[144] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tattakhithoo alkafireena awliyaa min dooni  
almu/mineena atureedoona an tajAAaloo  
lillahi AAalaykum sultan mubeenan*

O ye who believe! Choose not disbelievers for (your) friends in place of believers. Would ye give Allah a clear warrant against you ?

[145] *Inna almunafiqeena fee alddarki  
al-asfali mina alnnari walan tajida lahum  
naseeran*

Lo! the hypocrites (will be) in the lowest deep of the Fire, and thou wilt find no helper for them;

[146] *Illa allatheena taboo waaslahoo  
waiAAtasamoo biAllahi waakhlasoo deenahum  
lillahi faola-ika maAAa almu/mineena  
wasawfa yu/ti Allahu almu/mineena ajran*

### *AAatheeman*

Save those who repent and amend and hold fast to Allah and make their religion pure for Allah (only). Those are with the believers. And Allah will bestow on the believers an immense reward.

[147] *Ma yafAAalu Allahu biAAathabikum in shakartum waamantum wakana Allahu shakiran AAaleeman*

What concern hath Allah for your punishment if ye are thankful (for His mercies) and believe (in Him) ? Allah was ever Responsive, Aware.

[148] *La yuhibbu Allahu aljahra bialssoo-i mina alqawli illa man thulima wakana Allahu sameeAAan AAaleeman*

Allah loveth not the utterance of harsh speech save by one who hath been wronged. Allah is ever Hearer, Knower.

[149] *In tubdoo khayran aw tukhfoohu aw taAAfoo AAan soo-in fa-inna Allaha kana AAafuwwan qadeeran*

If ye do good openly or keep it secret, or forgive evil, lo! Allah is ever Forgiving, Powerful.

[150] *Inna allatheena yakfuroona biAllahi warusulihi wayureedoona an yufarriqoo bayna Allahi warusulihi wayaqooloona nu/minu bibaAAadin wanakfuru bibaAAadin wayureedoona an yattakhithoo bayna thalika sabeelan*

Lo! those who disbelieve in Allah and His messengers, and seek to make distinction between Allah and His messengers, and say: We believe in some and disbelieve in others, and seek to choose a way in between;

[151] *Ola-ika humu alkafiroona haqqan  
waaAAatadna lilkafireena AAathaban muheenan*

Such are disbelievers in truth; and for disbelievers We prepare a shameful doom.

[152] *Waallatheena amanoo biAllahi  
warusulihi walam yufarriqoo bayna ahadin  
minhum ola-ika sawfa yu/teehim ojuorahum  
wakana Allahu ghafooran raheeman*

But those who believe in Allah and His messengers and make no distinction between any of them, unto them Allah will give their wages; and Allah was ever Forgiving, Merciful.

[153] *Yas-aluka ahlu alkitabi an tunazzila  
AAalayhim kitaban mina alssama-i faqad  
saaloo moosa akbara min thalika faqaloo  
arina Allaha jahratan faakhathat-humu  
alssaAAiqatu bithulmihim thumma ittakhathoo  
alAAaijla min baAAadi ma jaat-humu  
albayyinatu faAAafawna AAan thalika  
waatayna moosa sultanan mubeenan*

The people of the Scripture ask of thee that thou shouldst cause an (actual) Book to descend upon them from heaven. They asked a greater thing of Moses aforetime, for they said: Show us Allah plainly. The storm of lightning seized them for their wickedness. Then (even) after that) they chose the calf (for worship) after clear proofs (of Allah's Sovereignty) had come unto them. And We forgave them that! And We bestowed on Moses evident authority.

[154] *WarafaAAna fawqahumu altoora  
bimeethaqihim waqulna lahumu odkhuloo  
albaba sujjadan waqulna lahum la taAADoo  
fee alssabti waakhathna minhum meethagan  
ghaleethan*



And We caused the Mount to tower above them at (the taking of) their covenant: and We bade them: Enter the gate, prostrate! and We bode them: Transgress not the Sabbath! and We took from them a firm covenant.

[155] *Fabima naqdihim meethaqahum  
wakufrihim bi-ayati Allahi waqatlihimu  
al-anbiyaa bighayri haqqin waqawlihim  
quloobuna ghulfun bal tabaAAa Allahu  
AAalayha bikufrihim fala yu/minoona illa  
qaleelan*

Then because of their breaking of their covenant, and their disbelieving in the revelations of Allah, and their slaying of the prophets wrongfully, and their saying: Our hearts are hardened - Nay, but Allah set a seal upon them for their disbelief, so that they believe not save a few -

[156] *Wabikufrihim waqawlihim AAala maryama  
buhtanan AAatheeman*

And because of their disbelief and of their speaking against Mary a tremendous calumny;

[157] *Waqawlihim inna qatalna almaseeha  
AAeesa ibna maryama rasoola Allahi wama  
qataloohu wama salaboohu walakin shubbiha  
lahum wa-inna allatheena ikhtalafoo feehi  
lafee shakkin minhu ma lahum bihi min  
AAailmin illa ittibaAAa alththanni wama  
qataloohu yaqeenan*

And because of their saying: We slew the Messiah, Jesus son of Mary, Allah's messenger - they slew him not nor crucified him, but it appeared so unto them; and lo! those who disagree concerning it are in doubt thereof; they have no knowledge thereof save pursuit of a conjecture; they slew him not for certain.

[158] *Bal rafaAAahu Allahu ilayhi wakana  
Allahu AAazeezan hakeeman*

But Allah took him up unto Himself. Allah was ever  
Mighty, Wise.

[159] *Wa-in min ahli alkitabi illa  
layu/minanna bihi qabla mawtihi wayawma  
alqiyamati yakoonu AAalayhim shaheedan*

There is not one of the People of the Scripture but will  
believe in him before his death, and on the Day of  
Resurrection he will be a witness against them -

[160] *Fabithulmin mina allatheena hadoo  
harramna AAalayhim tayyibatin ohillat lahum  
wabisaddihim AAan sabeeli Allahi katheeran*

Because of the wrongdoing of the Jews We forbade them  
good things which were (before) made lawful unto them,  
and because of their much hindering from Allah's way,

[161] *Waakhthihimu alrriba waqad nuhoo  
AAanhu waaklihim amwala alnnasi bialbatili  
waaAAatadna lilkafireena minhum AAathaban  
aleeman*

And of their taking usury when they were forbidden it, and  
of their devouring people's wealth by false pretences, We  
have prepared for those of them who disbelieve a painful  
doom.

[162] *Lakini alrrasikhoona fee alAAailmi  
minhum waalmu/minoona yu/minoona bima  
onzila ilayka wama onzila min qablika  
waalmuqeemeena alssalata waalmu/toona  
alzzakata waalmu/minoona biAllahi waalyawmi  
al-akhiri ola-ika sanu/teehim ajran  
AAatheeman*

But those of them who are firm in knowledge and the believers believe in that which is revealed unto thee, and that which was revealed before thee, especially the diligent in prayer and those who pay the poor-due, the believers in Allah and the Last Day. Upon these We shall bestow immense reward.

[163] *Inna awhayna ilayka kama awhayna ila noohin waalnnabiyyeena min baAAadihi waawhayna ila ibraheema wa-ismaAAeela wa-ishaqa wayaAAqooba waal-asbati waAAeesa waayyooaba wayoonusa waharoon wasulaymana waatayna dawooda zabooran*

Lo! We inspire thee as We inspired Noah and the prophets after him, as We inspired Abraham and Ishmael and Isaac and Jacob and the tribes, and Jesus and Job and Jonah and Aaron and Solomon, and as We imparted unto David the Psalms;

[164] *Warusulan qad qasasnahum AAalayka min qablu warusulan lam naqsushum AAalayka wakallama Allahu moosa takleeman*

And messengers We have mentioned unto thee before and messengers We have not mentioned unto thee; and Allah spake directly unto Moses;

[165] *Rusulan mubashshireena wamunthireena li-alla yakoona lilnnasi AAala Allahi hujjatun baAAada alrrusuli wakana Allahu AAazeezan hakeeman*

Messengers of good cheer and of warning, in order that mankind might have no argument against Allah after the messengers. Allah was ever Mighty, Wise.

[166] *Lakini Allahu yashhadu bima anzala ilayka anzalahu biAAailmihi waalmala-ikatu*

*yashhadoona wakafa biAllahi shaheedan*

But Allah (Himself) testifieth concerning that which He hath revealeth unto thee; in His knowledge hath He revealed it; and the angels also testify. And Allah is sufficient Witness.

*[167] Inna allatheena kafaroo wasaddoo AAan sabeeli Allahi qad dalloo dalalan baAAeedan*

Lo! those who disbelieve and hinder (others) from the way of Allah, they verily have wandered far astray.

*[168] Inna allatheena kafaroo wathalamoo lam yakuni Allahu liyaghfira lahum wala liyahdiyahum tareeqan*

Lo! those who disbelieve and deal in wrong, Allah will never forgive them, neither will He guide them unto a road,

*[169] Illa tareeqa jahannama khalideena feeha abadan wakana thalika AAala Allahi yaseeran*

Except the road of hell, wherein they will abide for ever. And that is ever easy for Allah.

*[170] Ya ayyuha alnnasu qad jaakumu alrrasoolu bialhaqqi min rabbikum faaminoo khayran lakum wa-in takfuroo fa-inna lillahi ma fee alssamawati waal-ardi wakana Allahu AAaleeman hakeeman*

O mankind! The messenger hath come unto you with the Truth from your Lord. Therefor believe; (it is) better for you. But if ye disbelieve, still, lo! unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and the earth. Allah is ever Knower, Wise.

[171] *Ya ahla alkitabī la taghloo fee deenikum wala taqooloo AAala Allahi illa alhaqqa innama almaseehu AAeesa ibnu maryama rasoolu Allahi wakalimatuhu alqaha ila maryama waroohun minhu faaminoo biAllahi warusulihi wala taqooloo thalathatun intahoo khayran lakum innama Allahu ilahun wahidun subhanahu an yakoona lahu waladun lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi wakafa biAllahi wakeelan*

O People of the Scripture! Do not exaggerate in your religion nor utter aught concerning Allah save the truth. The Messiah, Jesus son of Mary, was only a messenger of Allah, and His word which He conveyed unto Mary, and a spirit from Him. So believe in Allah and His messengers, and say not "Three" - Cease! (it is) better for you! - Allah is only One God. Far is it removed from His Transcendent Majesty that He should have a son. His is all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allah is sufficient as Defender.

[172] *Lan yastankifa almaseehu an yakoona AAabdan lillahi wala almala-ikatu almuqarraboona waman yastankif AAan AAibadatihi wayastakbir fasayahshuruhum ilayhi jameeAAan*

The Messiah will never scorn to be a slave unto Allah, nor will the favoured angels. Whoso scorneth His service and is proud, all such will He assemble unto Him;

[173] *Faamma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fayuwaffeehim ojuorahum wayazeeduhum min fadlihi waamma allatheena istankafoo waistakbaroo fayuuAAaththibuhum AAathaban aleeman wala yajidoona lahum min dooni Allahi waliyyan wala naseeran*

Then, as for those who believed and did good works, unto them will He pay their wages in full, adding unto them of His bounty; and as for those who were scornful and proud, them will He punish with a painful doom. And they will not find for them, against Allah, any protecting friend or helper.

[174] *Ya ayyuha alnnasu qad jaakum burhanun min rabbikum waanzalna ilaykum nooran mubeenan*

O mankind! Now hath a proof from your Lord come unto you, and We have sent down unto you a clear light;

[175] *Faamma allatheena amanoo biAllahi waiAAtasamoo bihi fasayudkhiluhum fee rahmatin minhu wafadlin wayahdeehim ilayhi siratan mustaqeeman*

As for those who believe in Allah, and hold fast unto Him, them He will cause to enter into His mercy and grace, and will guide them unto Him by a straight road.

[176] *Yastaftoonaka quli Allahu yufteekum fee alkalalati ini imruon halaka laysa lahu waladun walahu okhtun falaha nisfu ma taraka wahuwa yarithuha in lam yakun laha waladun fa-in kanata ithnatayni falahuma alththuluthani mimma taraka wa-in kanoo ikhwatan rijalan wanisaan falilththakari mithlu haththi alonthayayni yubayyinuu Allahu lakum an tadilloo waAllahu bikulli shay-in AAaleemun*

They ask thee for a pronouncement. Say: Allah hath pronounced for you concerning distant kindred. If a man die childless and he have a sister, hers is half the heritage, and he would have inherited from her had she died childless. And if there be two sisters, then theirs are

two-thirds of the heritage, and if they be brethren, men and women, unto the male is the equivalent of the share of two females. Allah expoundeth unto you, so that ye err not. Allah is Knower of all things.

## 5. al-Ma'idah: The Food

*'lm'y■dt*

[1] *Ya ayyuha allatheena amanoo awfoo bialAAuqoodi ohillat lakum baheematu al-anAAami illa ma yutla AAalaykum ghayra muhillee alssaydi waantum hurumun inna Allaha yahkumu ma yureedu*

O ye who believe! Fulfil your indentures. The beast of cattle is made lawful unto you (for food) except that which is announced unto you (herein), game being unlawful when ye are on the pilgrimage. Lo! Allah ordaineth that which pleaseth Him.

[2] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tuhilloo shaAAa-ira Allahi wala alshshahra alharama wala alhadya wala alqala-ida wala ammeena albayta alharama yabtaghoona fadlan min rabbihim waridwanan wa-itha halaltum faistadoo wala yajrimannakum shanaanu qawmin an saddookum AAani almasjidi alharami an taAAatadoo wataAAawanoo AAala albirri waalttaqwa wala taAAawanoo AAala al-ithmi waalAAudwani waittaqoo Allaha inna Allaha shadeedu alAAiqabi*

O ye who believe! Profane not Allah's monuments nor the Sacred Month nor the offerings nor the garlands, nor those repairing to the Sacred House, seeking the grace and pleasure of their Lord. But when ye have left the sacred territory, then go hunting (if ye will). And let not your hatred of a folk who (once) stopped your going to the inviolable place of worship seduce you to transgress; but



help ye one another unto righteousness and pious duty.  
Help not one another unto sin and transgression, but keep  
your duty to Allah. Lo! Allah is severe in punishment.

[3] *Hurrimat AAalaykumu almaytatu waalddamu  
walahmu alkhinzeeri wama ohilla lighayri  
Allahi bihi waalmunkhanigatu  
waalmawqoothatu waalmutaraddiyatu  
waalnnateehatu wama akala alssabuAAu illa  
ma thakkaytum wama thubiha AAala alnnusubi  
waan tastaqsimoo bial-azlami thalikum  
fisqun alyawma ya-isa allatheena kafaroo  
min deenikum fala takhshawhum waikhshawni  
alyawma akmaltu lakum deenakum waatmamtu  
AAalaykum niAAamatee waradeetu lakumu  
al-islama deenan famani idturra fee  
makhmasatin ghayra mutajanifin li-ithmin  
fa-inna Allaha ghafoorun raheemun*

Forbidden unto you (for food) are carrion and blood and  
swineflesh, and that which hath been dedicated unto any  
other than Allah, and the strangled, and the dead through  
beating, and the dead through falling from a height, and  
that which hath been killed by (the goring of) horns, and  
the devoured of wild beasts, saving that which ye make  
lawful (by the death-stroke), and that which hath been  
immolated unto idols. And (forbidden is it) that ye swear  
by the divining arrows. This is an abomination. This day  
are those who disbelieve in despair of (ever harming) your  
religion; so fear them not, fear Me! This day have I  
perfected your religion for you and completed My favour  
unto you, and have chosen for you as religion al-Islam.  
Whoso is forced by hunger, not by will, to sin: (for him)  
lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[4] *Yas-aloonaka matha ohilla lahum gul  
ohilla lakumu alttayyibatu wama AAallamtum  
mina aljawarihi mukallibeena*

*tuAAallimoonahunna mimma AAallamakumu  
Allahu fakuloo mimma amsakna AAalaykum  
waothkuroo isma Allahi AAalayhi waittaaqoo  
Allaha inna Allaha sareeAAu alhisabi*

They ask thee (O Muhammad) what is made lawful for them. Say: (all) good things are made lawful for you. And those beasts and birds of prey which ye have trained as hounds are trained, ye teach them that which Allah taught you; so eat of that which they catch for you and mention Allah's name upon it, and observe your duty to Allah. Lo! Allah is swift to take account.

*[5] Alyawma ohilla lakumu alttayyibatu  
wataAAamu allatheena ootoo alkitaba hillun  
lakum wataAAamukum hillun lahum  
waalmuhsanatu mina almu/minati  
waalmuhsanatu mina allatheena ootoo  
alkitaba min qablikum itha ataytumoohunna  
ojoorahunna muhsineena ghayra musafiheena  
wala muttakhithees akhdanin waman yakfur  
bial- eemani faqad habita AAamaluhu wahuwa  
fee al-akhirati mina alkhasireena*

This day are (all) good things made lawful for you. The food of those who have received the Scripture is lawful for you, and your food is lawful for them. And so are the virtuous women of the believers and the virtuous women of those who received the Scripture before you (lawful for you) when ye give them their marriage portions and live with them in honour, not in fornication, nor taking them as secret concubines. Whoso denieth the faith, his work is vain and he will be among the losers in the Hereafter.

*[6] Ya ayyuha allatheena amanoo itha qumtum  
ila alssalati faighsiloo wujoohakum  
waaydiyakum ila almarafiqi waimsahoo  
biruoosikum waarjulakum ila alkaABayni wa-  
in kuntum junuban faittahharoo wa-in kuntum*

*marda aw AAala safarin aw jaa ahadun minkum  
mina algha-iti aw lamastumu alnnisaa falam  
tajidoo maan fatayammamoo saAAeedan  
tayyiban faimsahoo biwujoo hikum waaydeekum  
minhu ma yureedu Allahu liyajAAala  
AAalaykum min harajin walakin yureedu  
liyutahhirakum waliyutimma niAAamatahu  
AAalaykum laAAaallakum tashkuroona*

O ye who believe! When ye rise up for prayer, wash you faces, and your hands up to the elbows, and lightly rub your heads and (wash) your feet up to the ankles. And if ye are unclean, purify yourselves. And if ye are sick or on a journey, or one of you cometh from the closet, or ye have had contact with women, and ye find not water, then go to clean, high ground and rub your faces and your hands with some of it. Allah would not place a burden on you, but He would purify you and would perfect His grace upon you, that ye may give thanks.

*[7] Waothkuroo niAAamata Allahi AAalaykum  
wameethaqahu allathee wathaqakum bihi ith  
qultum samiaAna waataAna waittaqoo Allaha  
inna Allaha AAaleemun bithati alssudoori*

Remember Allah's grace upon you and His covenant by which He bound you when ye said: We hear and we obey; And keep your duty to Allah. Lo! He knoweth what is in the breasts (of men).

*[8] Ya ayyuha allatheena amanoo koonoo  
qawwameena lillahi shuhadaa bialqisti wala  
yajrimannakum shanaanu qawmin AAala alla  
taAADiloo iAADiloo huwa aqrabu lilттаqwa  
waittaqoo Allaha inna Allaha khabeerun bima  
taAAamaloona*

O ye who believe! Be steadfast witnesses for Allah in equity, and let not hatred of any people seduce you that ye

deal not justly. Deal justly, that is nearer to your duty. Observe your duty to Allah. Lo! Allah is Informed of what ye do.

[9] *WaAAada Allahu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lahum maghfiratur waaajrun AAatheemun*

Allah hath promised those who believe and do good works: Theirs will be forgiveness and immense reward.

[10] *Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina ola-ika as-habu aljaheemi*

And they who disbelieve and deny Our revelations, such are rightful owners of hell.

[11] *Ya ayyuha allatheena amanoo othkuroo niAAamata Allahi AAalaykum ith hamma qawmun an yabsutoo ilaykum aydiahum fakaffa aydiahum AAankum waittaqoo Allaha waAAala Allahi falyatawakkali almu/minoona*

O ye who believe! Remember Allah's favour unto you, how a people were minded to stretch out their hands against you but He withheld their hands from you; and keep your duty to Allah. In Allah let believers put their trust.

[12] *Walaqad akhatha Allahu meethaga banee isra-eela wabaAAathna minhumu ithnay AAashara nageeban waqala Allahu innee maAAakum la-in aqamtumu alssalata waataytumu alzzakata waamantum birusulee waAAazzartumooohum waagrادتumu Allaha qardan hasanan laokaffiranna AAankum sayyi-atikum walaodkhilannakum jannatin tajree min tahtiha al-anharu faman kafara baAAada thalika minkum faqad dalla sawaa alssabeeli*

Allah made a covenant of old with the Children of Israel and We raised among them twelve chieftains, and Allah said: Lo! I am with you. If ye establish worship and pay the poor-due, and believe in My messengers and support them, and lend unto Allah a kindly loan, surely I shall remit your sins, and surely I shall bring you into Gardens underneath which rivers flow. Whoso among you disbelieveth after this will go astray from a plain road.

[13] *Fabima naqdihim meethaqahum  
laAAannahum wajaAAalna guloobahum qasiyatan  
yuharrifoona alkalima AAan mawadiAAihi  
wanasoo haththan mimma thukkiroo bihi wala  
tazalu tattaliAAu AAala kha-inatin minhum  
illa qaleelan minhum faoAAfu AAanhum  
waisfah inna Allaha yuhibbu almuhsineena*

And because of their breaking their covenant, We have cursed them and made hard their hearts. They change words from their context and forget a part of that whereof they were admonished. Thou wilt not cease to discover treachery from all save a few of them. But bear with them and pardon them. Lo! Allah loveth the kindly.

[14] *Wamina allatheena qaloo inna nasara  
akhathna meethaqahum fanasoo haththan mimma  
thukkiroo bihi faaghrayna baynahumu  
alAAadawata waalbaghdaa ila yawmi  
alqiyamati wasawfa yunabbi-ohumu Allahu  
bima kanoo yasnaAAoona*

And with those who say: "Lo! we are Christians," We made a covenant, but they forgot a part of that whereof they were admonished. Therefor We have stirred up enmity and hatred among them till the Day of Resurrection, when Allah will inform them of their handiwork.

[15] *Ya ahla alkitabī qad jaakum rasooluna  
yubayyinu lakum katheeran mimma kuntum  
tukhfooṇa mina alkitabī wayaAAfoo AAan  
katheerin qad jaakum mina Allāhi noorun  
wakitabun mubeenun*

O People of the Scripture! Now hath Our messenger come unto you, expounding unto you much of that which ye used to hide in the Scripture, and forgiving much. now hath come unto you light from Allah and plain Scripture,

[16] *Yahdee bihi Allāhu mani ittabaAAa  
ridwanahu subula alssalami wayukhrijuhum  
mina alththulumati ila alnnoori bi-ithnihi  
wayahdeehim ila siratin mustaqeemin*

Whereby Allah guideth him who seeketh His good pleasure unto paths of peace. He bringeth them out of darkness unto light by His decree, and guideth them unto a straight path.

[17] *Laqad kafara allatheena qaloo inna  
Allāha huwa almaseehu ibnu maryama qul  
faman yamliku mina Allāhi shay-an in arada  
an yuhlika almaseeha ibna maryama waommahu  
waman fee al-ardi jameeAAan walillāhi mulku  
alssamawati waal-ardi wama baynahuma  
yakhluqu ma yashao waAllāhu AAala kulli  
shay-in qadeerun*

They indeed have disbelieved who say: Lo! Allah is the Messiah, son of Mary. Say: Who then can do aught against Allah, if He had willed to destroy the Messiah son of Mary, and his mother and everyone on earth ? Allah's is the Sovereignty of the heavens and the earth and all that is between them. He createth what He will. And Allah is Able to do all things.

[18] *Waḡalati alyahoodu waalnnasara nahnu  
abnao Allahi waahibbaohu qul falima  
yuAAaththibukum bithunoobikum bal antum  
basharun mimman khalaga yaghfiru liman  
yashao wayuAAaththibu man yashao walillahi  
mulku alssamawati waal-ardi wama baynahuma  
wa-ilayhi almaseeru*

The Jews and Christians say: We are sons of Allah and His loved ones. Say: Why then doth He chastise you for your sins ? Nay, ye are but mortals of His creating. He forgiveth whom He will, and chastiseth whom He will. Allah's is the Sovereignty of the heavens and the earth and all that is between them, and unto Him is the journeying.

[19] *Ya ahla alkitabi qad jaakum rasooluna  
yubayyinun lakum AAala fatratin mina  
alrrusuli an taqooloo ma jaana min  
basheerin wala natheerin faqad jaakum  
basheerun wanatheerun waAllahu AAala kulli  
shay-in qadeerun*

O People of the Scripture! Now hath Our messenger come unto you to make things plain unto you after an interval (of cessation) of the messengers, lest ye should say: There came not unto us a messenger of cheer nor any warner. Now hath a messenger of cheer and a warner come unto you. Allah is Able to do all things.

[20] *Wa-ith qala moosa liqawmihi ya qawmi  
othkuroo niAAamata Allahi AAalaykum ith  
jaAAala feekum anbiyaa wajaAAalakum  
mulookan waatakum ma lam yu/ti ahadan mina  
alAAalameena*

And (remember) when Moses said unto his people: O my people! Remember Allah's favour unto you, how He placed among you prophets, and He made you kings, and gave you that (which) He gave not to any (other) of (His)

creatures.

[21] Ya qawmi odkhuloo al-arda  
almuqaddasata allatee kataba Allahu lakum  
wala tartaddoo AAala adbarikum fatanqaliboo  
khasireena

O my people! Go into the holy land which Allah hath  
ordained for you. Turn not in flight, for surely ye turn back  
as losers:

[22] Qaloo ya moosa inna feeha qawman  
jabbareena wa-inna lan nadkhulaha hatta  
yakhrujoo minha fa-in yakhrujoo minha  
fa-inna dakhiloona

They said: O Moses! Lo! a giant people (dwell) therein  
and lo! we go not in till they go forth from thence. When  
they go forth from thence, then we will enter (not till then).

[23] Qala rajulani mina allatheena  
yakhafoona anAAama Allahu AAalayhima  
odkhuloo AAalayhimu albaba fa-itha  
dakhaltumoohu fa-innakum ghaliboona waAAala  
Allahi fatawakkaloo in kuntum mu/mineena

Then out spake two of those who feared (their Lord, men)  
unto whom Allah had been gracious: Enter in upon them  
by the gate, for if ye enter by it, lo! ye will be victorious.  
So put your trust (in Allah) if ye are indeed believers.

[24] Qaloo ya moosa inna lan nadkhulaha  
abadan ma damoo feeha fa-ithhab anta  
warabbuka faqatila inna hahuna qaAAidoona

They said: O Moses! We will never enter (the land) while  
they are in it. So go thou and thy Lord and fight! We will  
sit here.



[25] *Qala rabbi innee la amliku illa nafsee  
waakhee faofruq baynana wabayna alqawmi  
alfasiqeena*

He said: My Lord! I have control of none but myself and my brother, so distinguish between us and the wrong-doing folk.

[26] *Qala fa-innaha muharramatun AAalayhim  
arbaAAeena sanatan yateehoona fee al- ardi  
fala ta/sa AAala alqawmi alfasiqeena*

(Their Lord) said: For this the land will surely be forbidden them for forty years that they will wander in the earth, bewildered. So grieve not over the wrongdoing folk.

[27] *Waotlu AAalayhim nabaa ibnay adama  
bialhaqqi ith qarraba qurbanan fatuqubbila  
min ahadihima walam yutaqabbal mina  
al-akhari qala laaqtulannaka qala innama  
yataqabbalu Allahu mina almuttaqeena*

But recite unto them with truth the tale of the two sons of Adam, how they offered each a sacrifice, and it was accepted from the one of them and it was not accepted from the other. (The one) said: I will surely kill thee. (The other) answered: Allah accepteth only from those who ward off (evil).

[28] *La-in basatta ilayya yadaka  
litaqtulanee ma ana bibasitin yadiya ilayka  
li-aqtulaka innee akhafu Allaha rabba  
alAAalameena*

Even if thou stretch out thy hand against me to kill me, I shall not stretch out my hand against thee to kill thee, lo! I fear Allah, the Lord of the Worlds.

[29] *Innee oreedu an taboo-a bi-ithmee  
wa-ithmika fatakoona min as-habi alnnari*

*wathalika jazao alththalimeena*

Lo! I would rather thou shouldst bear the punishment of the sin against me and thine own sin and become one of the owners of the fire. That is the reward of evil-doers.

[30] *FatawwaAAat lahu nafsuhu qatla akheehi faqatalahu faasbaha mina alkhasireena*

But (the other's) mind imposed on him the killing of his brother, so he slew him and became one of the losers.

[31] *FabaAAatha Allahu ghuraban yabhathu fee al-ardi liyuriyahu kayfa yuwaree saw-ata akheehi qala ya waylata aAAajaztu an akoona mithla hatha alghurabi faowariya saw-ata akhee faasbaha mina alnnadimeena*

Then Allah sent a raven scratching up the ground, to show him how to hide his brother's naked corpse. He said: Woe unto me! Am I not able to be as this raven and so hide my brother's naked corpse ? And he became repentant.

[32] *Min ajli thalika katabna AAala banee isra-eela annahu man qatala nafsani bighayri nafsin aw fasadin fee al-ardi fakaannama qatala alnnasa jameeAAan waman ahyaha fakaannama ahyaha alnnasa jameeAAan walaqad jaat-hum rusuluna bialbayyinati thumma inna katheeran minhum baAAda thalika fee al-ardi lamusrifoona*

For that cause We decreed for the Children of Israel that whosoever killeth a human being for other than manslaughter or corruption in the earth, it shall be as if he had killed all mankind, and whoso saveth the life of one, it shall be as if he had saved the life of all mankind. Our messengers came unto them of old with clear proofs (of Allah's Sovereignty), but afterwards lo! many of them became prodigals in the earth.

[33] *Innama jazao allatheena yuhariboona  
Allaha warasoolahu wayasAAawna fee al- ardi  
fasadan an yuqattaloo aw yusallaboo aw  
tuqattaAAa aydeehim waarjuluhum min  
khilafin aw yunfaw mina al-ardi thalika  
lahum khizyun fee alddunya walahum fee al-  
akhirati AAathabun AAatheemun*

The only reward of those who make war upon Allah and His messenger and strive after corruption in the land will be that they will be killed or crucified, or have their hands and feet on alternate sides cut off, or will be expelled out of the land. Such will be their degradation in the world, and in the Hereafter theirs will be an awful doom;

[34] *Illa allatheena taboo min qabli an  
taqdiroo AAalayhim faiAAalamoo anna Allaha  
ghafoorun raheemun*

Save those who repent before ye overpower them. For know that Allah is Forgiving, Merciful.

[35] *Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo  
Allaha waibtaghoo ilayhi alwaseelata  
wajahidoo fee sabeelihi laAAaallakum  
tuflihoona*

O ye who believe! Be mindful of your duty to Allah, and seek the way of approach unto Him, and strive in His way in order that ye may succeed.

[36] *Inna allatheena kafaroo law anna lahum  
ma fee al-ardi jameeAAaan wamithlahu maAAahu  
liyaftadoo bihi min AAathabi yawmi  
alqiyamati ma tuqubbila minhum walahum  
AAathabun aleemun*

As for those who disbelieve, lo! if all that is in the earth were theirs, and as much again therewith, to ransom them from the doom on the Day of Resurrection, it would not be

accepted from them. Theirs will be a painful doom.

[37] *Yureedoona an yakhrujoo mina alnnari  
wama hum bikharijeena minha walahum  
AAathabun muqeemun*

They will wish to come forth from the Fire, but they will not come forth from it. Theirs will be a lasting doom.

[38] *Waalssariqu waalssariqatu faiqtaAAoo  
aydiyahuma jazaan bima kasaba nakalan mina  
Allahi waAllahu AAazeezun hakeemun*

As for the thief, both male and female, cut off their hands. It is the reward of their own deeds, an exemplary punishment from Allah. Allah is Mighty, Wise.

[39] *Faman taba min baAAadi thulmihi  
waaslaha fa-inna Allaha yatoobu AAalayhi  
inna Allaha ghafoorun raheemun*

But whoso repenteth after his wrongdoing and amendeth, lo! Allah will relent toward him. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[40] *Alam taAAalam anna Allaha lahu mulku  
alssamawati waal-ardi yuAAaththibu man  
yashao wayaghfiru liman yashao waAllahu  
AAala kulli shay-in qadeerun*

Knowest thou not that unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth ? He punisheth whom He will, and forgiveth whom He will. Allah is Able to do all things.

[41] *Ya ayyuha alrrasoolu la yahzunka  
allatheena yusariAAoona fee alkufri mina  
allatheena qaloo amanna bi-afwahihim walam  
tu/min quloobuhum wamina allatheena hadoo  
sammaAAoona liilkathibi sammaAAoona liqawmin*

akhareena lam ya/tooka yuharrifoona  
 alkalima min baAAadi mawadiAAihi yaqooloona  
 in ooteetum hatha fakhuthoohu wa-in lam  
 tu/tawhu faihtharoo waman yuridi Allahu  
 fitnatahu falan tamlika lahu mina Allahi  
 shay-an ola-ika allatheena lam yuridi  
 Allahu an yutahhira guloobahum lahum fee  
 alddunya khizyun walahum fee al-akhirati  
 AAathabun AAatheemun

O Messenger! Let not them grieve thee who vie one with another in the race to disbelief, of such as say with their mouths: "We believe," but their hearts believe not, and of the Jews: listeners for the sake of falsehood, listeners on behalf of other folk who come not unto thee, changing words from their context and saying: If this be given unto you, receive it, but if this be not given unto you, then beware! He whom Allah doometh unto sin, thou (by thine efforts) wilt avail him naught against Allah. Those are they for whom the Will of Allah is that He cleanse not their hearts. Theirs in the world will be ignominy, and in the Hereafter an awful doom;

[42] SammaAAoona lilkathibi akkaloona  
 lilssuhti fa-in jaooka faohkum baynahum aw  
 aAAarid AAanhum wa-in tuAAarid AAanhum falan  
 yadurrooka shay-an wa-in hakamta faohkum  
 baynahum bialqisti inna Allaha yuhibbu  
 almuqsiteena

Listeners for the sake of falsehood! Greedy for illicit gain! If then they have recourse unto thee (Muhammad) judge between them or disclaim jurisdiction. If thou disclaimest jurisdiction, then they cannot harm thee at all. But if thou judgest, judge between them with equity. Lo! Allah loveth the equitable.

[43] Wakayfa yuhakkimoonaka waAAindahumu  
 alttawratu feeha hukmu Allahi thumma

*yatawallawna min baAAadi thalika wama  
ola-ika bialmu/mineena*

How come they unto thee for judgment when they have the Torah, wherein Allah hath delivered judgment (for them) ? Yet even after that they turn away. Such (folk) are not believers.

*[44] Inna anzalna alttawrata feeha hudan  
wanoorun yahkumu biha alnnabiyyoona  
allatheena aslamoo lillatheena hadoo  
waalrrabbaniyyoona waal-ahbaru bima  
istuhfithoo min kitabi Allahi wakanoo  
AAalayhi shuhadaa fala takhshawoo alnnasa  
waikhshawni wala tashtaroo bi-ayatee  
thamanan qaleelan waman lam yahkum bima  
anzala Allahu faola-ika humu alkafiroona*

Lo! We did reveal the Torah, wherein is guidance and a light, by which the prophets who surrendered (unto Allah) judged the Jews, and the rabbis and the priests (judged) by such of Allah's Scripture as they were bidden to observe, and thereunto were they witnesses. So fear not mankind, but fear Me. And My revelations for a little gain. Whoso judgeth not by that which Allah hath revealed: such are disbelievers.

*[45] Wakatabna AAalayhim feeha anna  
alnnafsa bialnnafsi waalAAayna bialAAayni  
waal-anfa bial-anfi waalothuna bialothuni  
waalssinna bialssinni waaljurooha qisasun  
faman tasaddaqa bihi fahuwa kaffaratun lahu  
waman lam yahkum bima anzala Allahu  
faola-ika humu alththalimoona*

And We prescribed for them therein: The life for the life, and the eye for the eye, and the nose for the nose, and the ear for the ear, and the tooth for the tooth, and for wounds retaliation. But whoso forgoeth it (in the way of charity) it

shall be expiation for him. Whoso judgeth not by that which Allah hath revealed: such are wrong-doers.

[46] *Waqaffayna AAala atharihim biAAeesa ibni maryama musaddiqan lima bayna yadayhi mina alttawrati waataynahu al-injeela feehi hudan wanoorun wamusaddiqan lima bayna yadayhi mina alttawrati wahudan wamawAAithatan lilmuttaqeena*

And We caused Jesus, son of Mary, to follow in their footsteps, confirming that which was (revealed) before him in the Torah, and We bestowed on him the Gospel wherein is guidance and a light, confirming that which was (revealed) before it in the Torah - a guidance and an admonition unto those who ward off (evil).

[47] *Walyahkum ahlu al-injeeli bima anzala Allahu feehi waman lam yahkum bima anzala Allahu faola-ika humu alfasiqoona*

Let the People of the Gospel judge by that which Allah hath revealed therein. Whoso judgeth not by that which Allah hath revealed: such are evil-livers.

[48] *Waanzalna ilayka alkitaba bialhaqqi musaddiqan lima bayna yadayhi mina alkitabi wamuhayminan AAalayhi faohkum baynahum bima anzala Allahu wala tattabiAA ahwaahum AAamma jaaka mina alhaqqi likullin jaAAalna minkum shirAAatan waminhajan walaw shaa Allahu lajaAAalakum ommatan wahidatan walakin liyabluwakum feema atakum faistabiqoo alkhayrati ila Allahi marjiAAukum jameeAAan fayunabbi-okum bima kuntum feehi takhtalifoona*

And unto thee have We revealed the Scripture with the truth, confirming whatever Scripture was before it, and a

watcher over it. So judge between them by that which Allah hath revealed, and follow not their desires away from the truth which hath come unto thee. For each We have appointed a divine law and a traced-out way. Had Allah willed He could have made you one community. But that He may try you by that which He hath given you (He hath made you as ye are). So vie one with another in good works. Unto Allah ye will all return, and He will then inform you of that wherein ye differ.

[49] *Waani ohkum baynahum bima anzala Allahu wala tattabiAA ahwaahum waihtharhum an yaftinooka AAan baAAadi ma anzala Allahu ilayka fa-in tawallaw faiAAalam annama yureedu Allahu an yuseebahum bibaAAadi thunoobihim wa-inna katheeran mina alnnasi lafasiqoona*

So judge between them by that which Allah hath revealed, and follow not their desires, but beware of them lest they seduce thee from some part of that which Allah hath revealed unto thee. And if they turn away, then know that Allah's Will is to smite them for some sin of theirs. Lo! many of mankind are evil-livers.

[50] *Afahukma aljahiliyyati yabghoona waman ahsanu mina Allahu hukman liqawmin yooqinoona*

Is it a judgment of the time of (pagan) ignorance that they are seeking ? Who is better than Allah for judgment to a people who have certainty (in their belief) ?

[51] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tattakhithoo alyahooda waalnnasara awliyaa baAAduhum awliyao baAAadin waman yatawallahum minkum fa-innahu minhum inna Allaha la yahdee alqawma alththalimeena*



O ye who believe! Take not the Jews and the Christians for friends. They are friends one to another. He among you who taketh them for friends is (one) of them. Lo! Allah guideth not wrongdoing folk.

[52] *Fatara allatheena fee guloobihim  
maradun yusariAAoona feehim yaqooloona  
nakhsha an tuseebana da-iratun faAAasa  
Allahu an ya/tiya bialfathi aw amrin min  
AAindihi fayusbihoo AAala ma asarroo fee  
anfusihi nadimeena*

And thou seest those in whose heart is a disease race toward them, saying: We fear lest a change of fortune befall us. And it may happen that Allah will vouchsafe (unto thee) the victory, or a commandment from His presence. Then will they repent them of their secret thoughts.

[53] *Wayaqoolu allatheena amanoo ahaola-i  
allatheena aqsamoo biAllahi jahda aymanihim  
innahum lamaAAakum habitat aAAamalahum  
faasbahoo khasireena*

Then will the believers say (unto the people of the Scripture): are these they who swore by Allah their most binding oaths that they were surely with you ? Their works have failed, and they have become the losers.

[54] *Ya ayyuha allatheena amanoo man  
yartadda minkum AAan deenihi fasawfa ya/tee  
Allahu biqawmin yuhibbuhum wayuhibboonahu  
athillatin AAala almu/mineena aAAizzatin  
AAala alkafireena yujahidoona fee sabeeli  
Allahi wala yakhafoona lawmata la-imin  
thalika fadlu Allahi yu/teehee man yashao  
waAllahu wasiAAun AAaleemun*

O ye who believe! Whoso of you becometh a renegade from his religion, (know that in his stead) Allah will bring a people whom He loveth and who love Him, humble toward believers, stern toward disbelievers, striving in the way of Allah, and fearing not the blame of any blamer. Such is the grace of Allah which He giveth unto whom He will. Allah is All-Embracing, All-Knowing.

[55] *Innama waliyyukumu Allahu warasooluhu waallatheena amanoo allatheena yuqeemoona alssalata wayu/toona alzzakata wahum rakiAAoona*

Your guardian can be only Allah; and His messenger and those who believe, who establish worship and pay the poordue, and bow down (in prayer).

[56] *Waman yatawalla Allaha warasoolahu waallatheena amanoo fa-inna hizba Allahi humu alghaliboona*

And whoso taketh Allah and His messenger and those who believe for guardian (will know that), lo! the party of Allah, they are the victorious.

[57] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tattakhithoo allatheena ittakhathoo deenakum huzuwan walaAAiban mina allatheena ootoo alkitab min qablikum waalkuffara awliyaa waittagoo Allaha in kuntum mu/mineena*

O Ye who believe! Choose not for guardians such of those who received the Scripture before you, and of the disbelievers, as make a jest and sport of your religion. But keep your duty to Allah if ye are true believers.

[58] *Wa-itha nadaytum ila alssalati ittakhathoo ha huzuwan walaAAiban thalika*

*bi- annahum qawmun la yaAAaqiloona*

And when ye call to prayer they take it for a jest and sport.  
That is because they are a folk who understand not.

*[59] Qul ya ahla alkitabi hal tanqimoona  
minna illa an amanna biAllahi wama onzila  
ilayna wama onzila min qablu waanna  
aktharakum fasiqoona*

Say: O People of the Scripture! Do ye blame us for aught  
else than that we believe in Allah and that which is  
revealed unto us and that which was revealed aforetime,  
and because most of you are evil-livers ?

*[60] Qul hal onabbi-okum bisharrin min  
thalika mathoobatan AAinda Allahi man  
laAAanahu Allahu waghadiba AAalayhi  
wajaAAala minhumu alqiradata waalkhanazeera  
waAAabada altaghooti ola-ika sharrun  
makanan waadallu AAan sawa-i alssabeeli*

Shall I tell thee of a worse (case) than theirs for retribution  
with Allah ? (Worse is the case of him) whom Allah hath  
cursed, him on whom His wrath hath fallen and of whose  
sort Allah hath turned some to apes and swine, and who  
serveth idols. Such are in worse plight and further astray  
from the plain road.

*[61] Wa-itha jaookum qaloo amanna waqad  
dakhloo bialkufri wahum qad kharajoo bihi  
waAllahu aAAalamu bima kanoo yaktumoona*

When they come unto you (Muslims), they say: We  
believe; but they came in unbelief and they went out in the  
same; and Allah knoweth best what they were hiding.

*[62] Watara katheeran minhum yusariaAaona  
fee al-ithmi waalAAudwani waaklihimu  
alssuhta labi/sa ma kanoo yaAAamaloona*

And thou seest many of them vying one with another in sin and transgression and their devouring of illicit gain. Verily evil is what they do.

[63] *Lawla yanhahumu alrrabbaniyyoona  
waal-ahbaru AAan qawlihimu al-ithma  
waaklihimu alssuhta labi/sa ma kanoo  
yasnaAAoona*

Why do not the rabbis and the priests forbid their evil-speaking and their devouring of illicit gain ? Verily evil is their handiwork.

[64] *Waqalati alyahoodu yadu Allahi  
maghloolatun ghullat aydeehim waluAAainoo  
bima qaloo bal yadahu mabsootatani yunfigu  
kayfa yashao walayazeedanna katheeran  
minhum ma onzila ilayka min rabbika  
tughyanan wakufuran waalqayna baynahumu  
alAAadawata waalbaghdaa ila yawmi  
alqiyamati kullama awqadoo naran lilharbi  
atfaaha Allahu wayasAAawna fee al-ardi  
fasadan waAllahu la yuhibbu almufsideena*

The Jews say: Allah's hand is fettered. Their hands are fettered and they are accursed for saying so. Nay, but both His hands are spread out wide in bounty. He bestoweth as He will. That which hath been revealed unto thee from thy Lord is certain to increase the contumacy and disbelief of many of them, and We have cast among them enmity and hatred till the Day of Resurrection. As often as they light a fire for war, Allah extinguisheth it. Their effort is for corruption in the land, and Allah loveth not corrupters.

[65] *Walaw anna ahla alkitabi amanoo  
waittaqaw lakaffarna AAanhum sayyi-atihim  
walaadkhalnahum jannati alnnaAAeemi*

If only the People of the Scripture would believe and ward off (evil), surely We should remit their sins from them and surely We should bring them into Gardens of Delight.

[66] *Walaw annahum aqamoo alttawrata  
waal-injeela wama onzila ilayhim min  
rabbihih laakaloo min fawqihim wamin tahti  
arjulihim minhum ommatun muqtasidatun  
wakatheerun minhum saa ma yaAAamaloona*

If they had observed the Torah and the Gospel and that which was revealed unto them from their Lord, they would surely have been nourished from above them and from beneath their feet. Among them there are people who are moderate, but many of them are of evil conduct.

[67] *Ya ayyuha alrrasoolu balligh ma onzila  
ilayka min rabbika wa-in lam tafAAal fama  
ballaghta risالاتahu waAllahu yaAAasimuka  
mina alnnasi inna Allaha la yahdee alqawma  
alkafireena*

O Messenger! Make known that which hath been revealed unto thee from thy Lord, for if thou do it not, thou wilt not have conveyed His message. Allah will protect thee from mankind. Lo! Allah guideth not the disbelieving folk.

[68] *Qul ya ahla alkitabi lastum AAala  
shay-in hatta tuqeemoo alttawrata  
waal-injeela wama onzila ilaykum min  
rabbikum walayazeedanna katheeran minhum ma  
onzila ilayka min rabbika tughyanan  
wakufuran fala ta/sa AAala alqawmi  
alkafireena*

Say O People of the Scripture! Ye have naught (of guidance) till ye observe the Torah and the Gospel and that which was revealed unto you from your Lord. That which is revealed unto thee (Muhammad) from thy Lord is

certain to increase the contumacy and disbelief of many of them. But grieve not for the disbelieving folk.

[69] *Inna allatheena amanoo waallatheena hadoo waalssabi-oona waalnnasara man amana biAllahi waalyawmi al-akhiri waAAamila salihan fala khawfun AAalayhim wala hum yahzanoona*

Lo! those who believe, and those who are Jews, and Sabaeans, and Christians - Whosoever believeth in Allah and the Last Day and doeth right - there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[70] *Laqad akhathna meethaqa banee isra-eela waarsalna ilayhim rusulan kullama jaahum rasoolun bima la tahwa anfusuhum fareeqan kaththaboo wafareeqan yaqtuloona*

We made a covenant of old with the Children of Israel and We sent unto them messengers. As often as a messenger came unto them with that which their souls desired not (they became rebellious). Some (of them) they denied and some they slew.

[71] *Wahasiboo alla takoona fitnatun faAAamoo wasammoo thumma taba Allahu AAalayhim thumma AAamoo wasammoo katheerun minhum waAllahu baseerun bima yaAAamaloona*

They thought no harm would come of it, so they were wilfully blind and deaf. And afterward Allah turned (in mercy) toward them. Now (even after that) are many of them wilfully blind and deaf. Allah is Seer of what they do.

[72] *Laqad kafara allatheena qaloo inna Allaha huwa almaseehu ibnu maryama waqala almaseehu ya banee isra-eela oAAbudoo*

*Allaha rabbee warabbakum innahu man yushrik  
biAllahi faqad harrama Allahu AAalayhi  
aljannata wama/wahu alnnaru wama  
lilththalimeena min ansarin*

They surely disbelieve who say: Lo! Allah is the Messiah, son of Mary. The Messiah (himself) said: O Children of Israel, worship Allah, my Lord and your Lord. Lo! whoso ascribeth partners unto Allah, for him Allah hath forbidden paradise. His abode is the Fire. For evil-doers there will be no helpers.

*[73] Laqad kafara allatheena qaloo inna  
Allaha thalithu thalathatin wama min ilahin  
illa ilahun wahidun wa-in lam yantahoo  
AAamma yaqooloona layamassanna allatheena  
kafaroo minhun AAathabun aleemun*

They surely disbelieve who say: Lo! Allah is the third of three; when there is no God save the One God. If they desist not from so saying a painful doom will fall on those of them who disbelieve.

*[74] Afala yatooboona ila Allahi  
wayastaghfiroonahu waAllahu ghafoorun  
raheemun*

Will they not rather turn unto Allah and seek forgiveness of Him ? For Allah is Forgiving, Merciful.

*[75] Ma almaseehu ibnu maryama illa  
rasoolun qad khalat min qablihi alrrusulu  
waommuhu siddeeqatun kana ya/kulani  
alttaAAama onthur kayfa nubayyinuhum lahumu  
al-ayati thumma onthur anna yu/fakoonu*

The Messiah, son of Mary, was no other than a messenger, messengers (the like of whom) had passed away before him. And his mother was a saintly woman. And they both used to eat (earthly) food. See how We make the

revelations clear for them, and see how they are turned away!

[76] *Qul ataAbudoona min dooni Allahi ma la yamliku lakum darran wala nafaAan waAllahu huwa alssameeAAu alAAaleemu*

Say: Serve ye in place of Allah that which possesseth for you neither hurt nor use ? Allah it is Who is the Hearer, the Knower.

[77] *Qul ya ahla alkitabi la taghloo fee deenikum ghayra alhaqqi wala tattabiAAoo ahwaa qawmin qad dalloo min qablu waadalloo katheeran wadalloo AAan sawa-i alssabeeli*

Say: O People of the Scripture! Stress not in your religion other than the truth, and follow not the vain desires of folk who erred of old and led many astray, and erred from a plain road.

[78] *LuAAaina allatheena kafaroo min banee isra-eela AAala lisani dawooda waAAeesa ibni maryama thalika bima AAasaw wakanoo yaAAatadoona*

Those of the Children of Israel who went astray were cursed by the tongue of David, and of Jesus, son of Mary. That was because they rebelled and used to transgress.

[79] *Kanoo la yatanahawna AAan munkarin faAAaaloohu labi/sa ma kanoo yafAAaloona*

They restrained not one another from the wickedness they did. Verily evil was that they used to do!

[80] *Tara katheeran minhum yatawallawna allatheena kafaroo labi/sa ma qaddamat lahum anfusuhum an sakhita Allahu AAalayhim wafee alAAathabi hum khalidoona*



Thou seest many of them making friends with those who disbelieve. Surely ill for them is that which they themselves send on before them: that Allah will be wroth with them and in the doom they will abide.

[81] *Walaw kanoo yu/minoona biAllahi  
waalnnabiyyi wama onzila ilayhi ma  
ittakhathoo hum awliyaa walakinna katheeran  
minhum fasiqoona*

If they believed in Allah and the Prophet and that which is revealed unto him, they would not choose them for their friends. But many of them are of evil conduct.

[82] *Latajidanna ashadda alnnasi AAadawatan  
lillatheena amanoo alyahooda waallatheena  
ashrakoo walatajidanna agrabahum mawaddatan  
lillatheena amanoo allatheena qaloo inna  
nasara thalika bi-anna minhum qisseeseena  
waruhbanan waannahum la yastakbiroona*

Thou wilt find the most vehement of mankind in hostility to those who believe (to be) the Jews and the idolaters. And thou wilt find the nearest of them in affection to those who believe (to be) those who say: Lo! We are Christians. That is because there are among them priests and monks, and because they are not proud.

[83] *Wa-itha samiAAoo ma onzila ila  
alrrasooli tara aAAayunahum tafeedu mina  
alddamAAi mimma AAarafoo mina alhaqqi  
yaqooloona rabbana amanna faoktubna maAAA  
alshshahideena*

When they listen to that which hath been revealed unto the messengers, thou seest their eyes overflow with tears because of their recognition of the Truth. They say: Our Lord, we believe. Inscribe us as among the witnesses.

[84] *Wama lana la nu/minu biAllahi wama  
jaana mina alhaqqi wanatmaAAu an yudkhilana  
rabbuna maAAA alqawmi alssaliheena*

How should we not believe in Allah and that which hath  
come unto us of the Truth. And (how should we not) hope  
that our Lord will bring us in along with righteous folk ?

[85] *Faathabahumu Allahu bima qaloo  
jannatin tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha wathalika jazao  
almuhsineena*

Allah hath rewarded them for that their saying - Gardens  
underneath which rivers flow, wherein they will abide for  
ever. That is the reward of the good.

[86] *Waallatheena kafaroo wakaththaboo  
bi-ayatina ola-ika as-habu aljaheemi*

But those who disbelieve and deny Our revelations, they  
are owners of hell- fire.

[87] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tuharrimoo tayyibati ma ahalla Allahu lakum  
wala taAAatadoo inna Allaha la yuhibbu  
almuAAatadeena*

O ye who believe! Forbid not the good things which Allah  
hath made lawful for you, and transgress not, Lo! Allah  
loveth not transgressors.

[88] *Wakuloo mimma razaqakumu Allahu  
halalan tayyiban waittaqoo Allaha allathee  
antum bihi mu/minoona*

Eat of that which Allah hath bestowed on you as food  
lawful and good, and keep your duty to Allah in Whom ye  
are believers.

[89] *La yu-akhithukumu Allahu biallaghwi  
fee aymanikum walakin yu-akhithukum bima  
AAaqqadtumu al-aymana fakaffaratuhu itAAamu  
AAasharati masakeena min awsati ma  
tutAAimoona ahleekum aw kiswaatum aw  
tahreeru raqabatin faman lam yajid fasiyamu  
thalathati ayyamin thalika kaffaratu  
aymanikum itha halaftum waihfathoo  
aymanakum kathalika yubayyinu Allahu lakum  
ayatihi laAAaallakum tashkuroona*

Allah will not take you to task for that which is unintentional in your oaths, but He will take you to task for the oaths which ye swear in earnest. The expiation thereof is the feeding of ten of the needy with the average of that wherewith ye feed your own folk, or the clothing of them, or the liberation of a slave, and for him who findeth not (the wherewithal to do so) then a three days' fast. This is the expiation of your oaths when ye have sworn; and keep your oaths. Thus Allah expoundeth unto you His revelations in order that ye may give thanks.

[90] *Ya ayyuha allatheena amanoo innama  
alkhamru waalmaysiru waal-ansabu waal-  
azlamu rijsun min AAamali alshshaytani  
faijtaniboohu laAAaallakum tuflihoona*

O ye who believe! Strong drink and games of chance and idols and divining arrows are only an infamy of Satan's handiwork. Leave it aside in order that ye may succeed.

[91] *Innama yureedu alshshaytanu an  
yooqiAAa baynakumu alAAadawata waalbaghdaa  
fee alkhamri waalmaysiri wayasuddakum AAan  
thikri Allahi waAAani alssalati fahal antum  
muntahoona*

Satan seeketh only to cast among you enmity and hatred by means of strong drink and games of chance, and to turn

you from remembrance of Allah and from (His) worship.  
Will ye then have done ?

[92]      WaateeAAoo      Allaha      waateeAAoo  
alrrasoola   waihtharoo   fa-in   tawallaytum  
faiAAalamoo   annama   AAala   rasoolina   albalaghu  
almubeenu

Obey Allah and obey the messenger, and beware! But if ye turn away, then know that the duty of Our messenger is only plain conveyance (of the message).

[93]      Laysa      AAala      allatheena      amanoo  
waAAamiloo   alssalihati   junahun   feema  
taAAaimoo   itha   ma   ittaqaw   waamanoo  
waAAamiloo   alssalihati   thumma   ittaqaw  
waamanoo   thumma   ittaqaw   waahsanoo   waAllahu  
yuhibbu   almuhsineena

There shall be no sin (imputed) unto those who believe and do good works for what they may have eaten (in the past). So be mindful of your duty (to Allah), and believe, and do good works; and again: be mindful of your duty, and believe; and once again: be mindful of your duty, and do right. Allah loveth the good.

[94]      Ya      ayyuha      allatheena      amanoo  
layabluwannakumu   Allahu   bishay-in   mina  
alssaydi   tanaluhu   aydeekum   warimahukum  
liyaAAlama   Allahu   man   yakhafuhu   bialghaybi  
famani   iAAatada   baAAda   thalika   falahu  
AAathabun   aleemun

O ye who believe! Allah will surely try you somewhat (in the matter) of the game which ye take with your hands and your spears, that Allah may know him who feareth Him in secret. Whoso transgresseth after this, for him there is a painful doom.

[95] Ya ayyuha allatheena amanoo la taqtuloo alssayda waantum hurumun waman gatalahu minkum mutaAAammidan fajazaon mithlu ma qatala mina alnnaAAami yakhumu bihi thawa AAadlin minkum hadyan baligha alkaAAabati aw kaffaratun taAAamu masakeena aw AAadlu thalika siyaman liyathooqa wabala amrihi AAafa Allahu AAamma salafa waman AAada fayantaqimu Allahu minhu waAllahu AAazeezun thoo intiqamin

O ye who believe! Kill no wild game while ye are on the pilgrimage. Whoso of you killeth it of set purpose he shall pay its forfeit in the equivalent of that which he hath killed, of domestic animals, the judge to be two men among you known for justice, (the forfeit) to be brought as an offering to the Ka'bah; or, for expiation, he shall feed poor persons, or the equivalent thereof in fasting, that he may taste the evil consequences of his deed. Allah forgiveth whatever (of this kind) may have happened in the past, but whoso relapseth, Allah will take retribution from him. Allah is Mighty, Able to Requite (the wrong).

[96] Ohilla lakum saydu albahri wataAAamuhu mataAAan lakum walilssayyarati wahurrima AAalaykum saydu albarri ma duntum huruman waittaqoo Allaha allathee ilayhi tuhsharoona

To hunt and to eat the fish of the sea is made lawful for you, a provision for you and for seafarers; but to hunt on land is forbidden you so long as ye are on the pilgrimage. Be mindful of your duty to Allah, unto Whom ye will be gathered.

[97] JaAAala Allahu alkaAAabata albayta alharama qiyaman lilnnasi waalshshahra alharama waalhadya waalqala-ida thalika litaAAalamoo anna Allaha yaAAlamu ma fee

*alssamawati wama fee al-ardi waanna Allaha  
bikulli shay-in AAaleemun*

Allah hath appointed the Ka'bah, the Sacred House, a standard for mankind, and the Sacred Month and the offerings and the garlands. That is so that ye may know that Allah knoweth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and that Allah is Knower of all things.

[98] *IAAlamoo anna Allaha shadeedu  
alAAiqabi waanna Allaha ghafoorun raheemun*

Know that Allah is severe in punishment, but that Allah (also) is Forgiving, Merciful.

[99] *Ma AAala alrrasooli illa albalaghu  
waAllahu yaAAalamu ma tubdoona wama  
taktumoona*

The duty of the messenger is only to convey (the message). Allah knoweth what ye proclaim and what ye hide.

[100] *Qul la yastawee alkhabeethu  
waalttayyibu walaw aAAjabaka kathratu  
alkhabeethi faittagoo Allaha ya olee  
al-albabi laAAaallakum tuflihoona*

Say: The evil and the good are not alike even though the plenty of the evil attract thee. So be mindful of your duty to Allah, O men of understanding, that ye may succeed.

[101] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tas-aloo AAan ashya in tubda lakum  
tasu/kum wa-in tas-aloo AAanha heena  
yunazzalu alqur-anu tubda lakum AAafa  
Allahu AAanha waAllahu ghafoorun haleemun*

O ye who believe! Ask not of things which, if they were made unto you, would trouble you; but if ye ask of them when the Qur'an is being revealed, they will be made known unto you. Allah pardoneth this, for Allah is Forgiving, Clement.

[102] *Qad saalaha qawmun min qablikum  
thumma asbahoo biha kafiireena*

A folk before you asked (for such disclosures) and then disbelieved therein.

[103] *Ma jaAAala Allahu min baheeratin wala  
sa-ibatin wala waseelatin wala hamin  
walakinna allatheena kafaroo yaftaroonaa  
AAala Allahi alkathiba waaktharuhum la  
yaAAqiloona*

Allah hath not appointed anything in the nature of a Bahirah or a Sa'ibah or a Wasilah or a Hami, but those who disbelieve invent a lie against Allah. Most of them have no sense.

[104] *Wa-itha qeela lahum taAAalaw ila ma  
anzala Allahu wa-ila alrrasooli qaloo  
hasbuna ma wajadna AAalayhi abaana awa law  
kana abaohum la yaAAalamoona shay- an wala  
yahtadoona*

And when it is said unto them: Come unto that which Allah hath revealed and unto the messenger, they say: Enough for us is that wherein we found our fathers. What! Even though their fathers had no knowledge whatsoever, and no guidance ?

[105] *Ya ayyuha allatheena amanoo AAalaykum  
anfusakum la yadurrukum man dalla itha  
ihtadaytum ila Allahi marjiAAukum jameeAAan  
fayunabbi-okum bima kuntum taAAamaloona*

O ye who believe! Ye have charge of your own souls. He who erreth cannot injure you if ye are rightly guided. Unto Allah ye will all return; and then He will inform you of what ye used to do.

[106] *Ya ayyuha allatheena amanoo shahadatu baynikum itha hadara ahadakumu almawtu heena alwasiiyyati ithnani thawa AAadlin minkum aw akharani min ghayrikum in antum darabtum fee al-ardi faasabatkum museebatu almawti tahbisoonahuma min baAAadi alssalati fayuqsamani biAllahi ini irtabtum la nashtaree bihi thamanan walaw kana tha qurba wala naktumu shahadata Allahi inna ithan lamina al-athimeena*

O ye who believe! Let there be witnesses between you when death draweth nigh unto one of you, at the time of bequest - two witnesses, just men from among you, or two others from another tribe, in case ye are campaigning in the land and the calamity of death befall you. Ye shall empanel them both after the prayer, and, if ye doubt, they shall be made to swear by Allah (saying): We will not take a bribe, even though it were (on behalf of) a near kinsman nor will we hide the testimony of Allah, for then indeed we should be of the sinful.

[107] *Fa-in AAuthira AAala annahuma istahaqqa ithman faakharani yaqoomani maqamahuma mina allatheena istahaqqa AAalayhimu al-awlayani fayuqsamani biAllahi lashahadatuna ahaqqu min shahadatihima wama iAAatadayna inna ithan lamina alththalimeena*

But then, if it is afterwards ascertained that both of them merit (the suspicion of) sin, let two others take their place of those nearly concerned, and let them swear by Allah, (saying): Verily our testimony is truer than their testimony and we have not transgressed (the bounds of duty), for



them indeed we should be of the evil-doers.

[108] *Thalika adna an ya/too  
bialshshahadati AAala wajhiha aw yakhafoo  
an turadda aymanun baAAda aymanihim  
waittaqoo Allaha waismaAAoo waAllahu la  
yahdee alqawma alfasiqeena*

Thus it is more likely that they will bear true witness or fear that after their oaths the oaths (of others) will be taken. So be mindful of your duty (to Allah) and hearken. Allah guideth not the froward folk.

[109] *Yawma yajmaAAu Allahu alrrusula  
fayaqoolu matha ojibtum qaloo la AAilma  
lana innaka anta AAallamu alghuyoobi*

In the day when Allah gathereth together the messengers, and saith: What was your response (from mankind) ? they say: We have no knowledge. Lo! Thou, only Thou art the Knower of Things Hidden,

[110] *Ith qala Allahu ya AAeesa ibna  
maryama othkur niAAamatee AAalayka waAAala  
walidatika ith ayyadtuka biroohi alqudusi  
tukallimu alnnasa fee almahdi wakahlan wa-  
ith AAallamtuka alkitaba waalhikmata  
waalttawrata waal-injeela wa-ith takhluqu  
mina altteeni kahay-ati alttayri bi-ithnee  
fatanfukhu feeha fatakoonu tayran bi-ithnee  
watubri- o al-akmaha waal-abrasa bi-ithnee  
wa-ith tukhriju almawta bi-ithnee wa-ith  
kafaftu banee isra-eela AAanka ith ji/tahum  
bialbayyinati faqala allatheena kafaroo  
minhum in hatha illa sihrun mubeenun*

When Allah saith: O Jesus, son of Mary! Remember My favour unto thee and unto thy mother; how I strengthened thee with the holy Spirit, so that thou spakest unto

mankind in the cradle as in maturity; and how I taught thee the Scripture and Wisdom and the Torah and the Gospel; and how thou didst shape of clay as it were the likeness of a bird by My permission, and didst blow upon it and it was a bird by My permission, and thou didst heal him who was born blind and the leper by My permission; and how thou didst raise the dead by My permission; and how I restrained the Children of Israel from (harming) thee when thou camest unto them with clear proofs, and those of them who disbelieved exclaimed: This is naught else than mere magic;

[111] *Wa-ith awhaytu ila alhawariyyeena an aminoo bee wabirasoolee qaloo amanna waishhad bi-annana muslimoona*

And when I inspired the disciples, (saying): Believe in Me and in My messenger, they said: We believe. Bear witness that we have surrendered (unto Thee) "we are muslims".

[112] *Ith qala alhawariyyoona ya AAeesa ibna maryama hal yastateeAAu rabbuka an yunazzila AAalayna ma-idatan mina alssama-i qala ittaqoo Allaha in kuntum mu/mineena*

When the disciples said: O Jesus, son of Mary! Is thy Lord able to send down for us a table spread with food from heaven ? He said: Observe your duty to Allah, if ye are true believers.

[113] *Qaloo nureedu an na/kula minha watatma-inna quloobuna wanaAAalama an qad sadaqtana wanakoona AAalayha mina alshshahideena*

(They said:) We wish to eat thereof, that we may satisfy our hearts and know that thou hast spoken truth to us, and that thereof we may be witnesses.

[114] Qala AAeesa ibnu maryama allahumma  
rabbana anzil AAalayna ma-idatan mina  
alssama-i takoonu lana AAeedan li-awwalina  
waakhirina waayatan minka waorzuqna waanta  
khayru alrraziqeena

Jesus, son of Mary, said: O Allah, Lord of us! Send down  
for us a table spread with food from heaven, that it may be  
a feast for us, for the first of us and for the last of us, and a  
sign from Thee. Give us sustenance, for Thou art the Best  
of Sustainers.

[115] Qala Allahu innee munazziluha  
AAalaykum faman yakfur baAAadu minkum fa-  
innee oAAaththibuhu AAathaban la  
oAAaththibuhu ahadan mina alAAalameena

Allah said: Lo! I send it down for you. And whoso  
disbelieveth of you afterward, him surely will I punish  
with a punishment wherewith I have not punished any of  
(My) creatures.

[116] Wa-ith qala Allahu ya AAeesa ibna  
maryama aanta qulta lilnnasi ittakhithoonee  
waommiya ilahayni min dooni Allahi qala  
subhanaka ma yakoonu lee an aqoola ma laysa  
lee bihaqqin in kuntu qultuhu faqad  
AAalimtahu taAAalamu ma fee nafsee wala  
aAAalamu ma fee nafsika innaka anta AAallamu  
alghuyoobi

And when Allah saith: O Jesus, son of Mary! Didst thou  
say unto mankind: Take me and my mother for two gods  
beside Allah ? he saith: Be glorified! It was not mine to  
utter that to which I had no right. If I used to say it, then  
Thou knewest it. Thou knowest what is in my mind, and I  
know not what is in Thy Mind. Lo! Thou, only Thou, art  
the Knower of Things Hidden ?

[117] *Ma qultu lahum illa ma amartanee bihi  
ani oAAbudoo Allaha rabbee warabbakum  
wakuntu AAalayhim shaheedan ma dumtu feehim  
falamma tawaffaytanee kunta anta alrrageeba  
AAalayhim waanta AAala kulli shay-in  
shaheedun*

I spake unto them only that which Thou commandedst me, (saying): Worship Allah, my Lord and your Lord. I was a witness of them while I dwelt among them, and when Thou tookest me Thou wast the Watcher over them. Thou art Witness over all things.

[118] *In tuAAaththibhum fa-innahum  
AAibaduka wa-in taghfir lahum fa-innaka  
anta alAAazeezu alhakeemu*

If Thou punish them, lo! they are Thy slaves, and if Thou forgive them (lo! they are Thy slaves). Lo! Thou, only Thou, art the Mighty, the Wise.

[119] *Qala Allahu hatha yawmu yanfaAAu  
alssadiqeena sidquhum lahum jannatun tajree  
min tahtiha al-anharu khalideena feeha  
abadan radiya Allahu AAanhum waradoo AAanhu  
thalika alfawzu alAAatheemu*

Allah saith: This is a day in which their truthfulness profiteth the truthful, for theirs are Gardens underneath which rivers flow, wherein they are secure for ever, Allah taking pleasure in them and they in Him. That is the great triumph.

[120] *Lillahi mulku alssamawati waal-ardi  
wama feehinna wahuwa AAala kulli shay-in  
qadeerun*

Unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth and whatsoever is therein, and He is Able to do all things.

## 6. al-An`am: The Cattle

'l'■n■'m

[1] *Alhamdu lillahi allathee khalaqa  
alssamawati waal-arda wajaAAala  
alththulumati waalnnoora thumma allatheena  
kafaroo birabbihim yaAADiloona*

Praise be to Allah, Who hath created the heavens and the earth, and hath appointed darkness and light. Yet those who disbelieve ascribe rivals unto their Lord.

[2] *Huwa allathee khalaqakum min teenin  
thumma qada ajalan waajalun musamman  
AAindahu thumma antum tamtaroon*

He it is Who hath created you from clay, and hath decreed a term for you. A term is fixed with Him. Yet still ye doubt!

[3] *Wahuwa Allahu fee alssamawati wafee  
al-ardi yaAAlamu sirrakum wajahrakum  
wayaAAlamu ma taksiboona*

He is Allah in the heavens and in the earth. He knoweth both your secret and your utterance, and He knoweth what ye earn.

[4] *Wama ta/teehim min ayatin min ayati  
rabbihim illa kanoo AAanha muAAarideena*

Never came there unto them a revelation of the revelations of Allah but they did turn away from it.

[5] *Faqad kaththaboo bialhaqqi lamma jaahum  
fasawfa ya/teehim anbao ma kanoo bihi  
yastahzi-oona*

And they denied the truth when it came unto them. But there will come unto them the tidings of that which they used to deride.

[6] *Alam yaraw kam ahlakna min qablihim min  
qarnin makkannahum fee al-ardi ma lam  
numakkin lakum waarsalna alssamaa AAalayhim  
midraran wajaAAalna al-anhara tajree min  
tahtihim faahlaknahum bithunoobihim  
waansha/na min baAAadihim qarnan akhareena*

See they not how many a generation We destroyed before them, whom We had established in the earth more firmly than We have established you, and We shed on them abundant showers from the sky, and made the rivers flow beneath them. Yet we destroyed them for their sins, and created after them another generation.

[7] *Walaw nazzalna AAalayka kitaban fee  
qirtasin falamasooHu bi-aydeehim laqala  
allatheena kafaroo in hatha illa sihrun  
mubeenun*

Had we sent down unto thee (Muhammad) (actual) writing upon parchment, so that they could feel it with their hands, those who disbelieve would have said: This is naught else than mere magic.

[8] *Waqaloo lawla onzila AAalayhi malakun  
walaw anzalna malakan laqudiya al-amru  
thumma la yuntharoon*

They say: Why hath not an angel been sent down unto him ? If We sent down an angel, then the matter would be judged; no further time would be allowed them (for reflection).

[9] *Walaw jaAAalnahu malakan lajaAAalnahu  
rajulan walalabasna AAalayhim ma yalbisoon*

Had we appointed him (Our messenger) an angel, We assuredly had made him (as) a man (that he might speak to men); and (thus) obscured for them (the truth) they (now) obscure.

[10] *Walaqadi istuhzi-a birusulin min  
qablika fahaqa biallatheena sakhiroo minhum  
ma kanoo bihi yastahzi-oona*

Messengers (of Allah) have been derided before thee, but that whereat they scoffed surrounded such of them as did deride.

[11] *Qul seeroo fee al-ardi thumma onthuroo  
kayfa kana AAaqibatu almukaththibeen*

Say (unto the disbelievers): Travel in the land, and see the nature of the consequence for the rejecters!

[12] *Qul liman ma fee alssamawati waal-ardi  
qul lillahi kataba AAala nafsihi alrrahmata  
layajmaAAannakum ila yawmi alqiyamati la  
rayba feehee allatheena khasiroo anfusahum  
fahum la yu/minoona*

Say: Unto whom belongeth whatsoever is in the heavens and the earth ? Say: Unto Allah. He hath prescribed for Himself mercy, that He may bring you all together to the Day of Resurrection whereof there is no doubt. Those who ruin their souls will not believe.

[13] *Walahu ma sakana fee allayli  
waalnnahari wahuwa alssameeAAu alAAaleemu*

Unto Him belongeth whatsoever resteth in the night and the day. He is the Hearer, the Knower.

[14] *Qul aghayra Allahi attakhithu waliyyan  
fatiri alssamawati waal-ardi wahuwa  
yutAAimu wala yutAAamu qul innee omirtu an  
akoona awwala man aslama wala takoonanna  
mina almushrikeena*

Say: Shall I choose for a protecting friend other than Allah, the Originator of the heavens and the earth, Who feedeth and is never fed ? Say: I am ordered to be the first to surrender (unto Him). And be not thou (O Muhammad) of the idolaters.

[15] *Qul innee akhafu in AAasaytu rabbee  
AAathaba yawmin AAatheemin*

Say: I fear, if I rebel against my Lord, the retribution of an Awful Day.

[16] *Man yusraf AAanhu yawma-ithin faqad  
rahimahu wathalika alfawzu almubeenu*

He from whom (such retribution) is averted on that day, (Allah) hath in truth had mercy on him. That will be the signal triumph.

[17] *Wa-in yamsaska Allahu bidurrin fala  
kashifa lahu illa huwa wa-in yamsaska  
bikhayrin fahuwa AAala kulli shay-in  
qadeerun*

If Allah touch thee with affliction, there is none that can relieve therefrom save Him, and if He touch thee with good fortune (there is none that can impair it); for He is Able to do all things.

[18] *Wahuwa alqahiru fawqa AAibadihi wahuwa  
alhakeemu alkhabeeru*

He is the Omnipotent over His slaves, and He is the Wise, the Knower.



[19] *Qul ayyu shay-in akbaru shahadatan  
quli Allahu shaheedun baynee wabaynakum  
waoohiya ilayya hatha alqur-anu  
li-onthirakum bihi waman balagha a-innakum  
latashhadoona anna maAAa Allahi alihatan  
okhra qul la ashhadu qul innama huwa ilahun  
wahidun wa-innanee baree-on mimma  
tushrikoona*

Say (O Muhammad): What thing is of most weight in testimony ? Say: Allah is Witness between me and you. And this Qur'an hath been inspired in me, that I may warn therewith you and whomsoever it may reach. Do ye in sooth bear witness that there are gods beside Allah ? Say: I bear no such witness. Say: He is only One God. Lo! I am innocent of that which ye associate (with Him).

[20] *Allatheena ataynahumu alkitaba  
yaAAarifoonahu kama yaAAarifoona abnaahum  
allatheena khasiroo anfusahum fahum la  
yu/minoona*

Those unto whom We gave the Scripture recognise (this revelation) as they recognise their sons. Those who ruin their own souls will not believe.

[21] *Waman athlamu mimmani iftara AAala  
Allahi kathiban aw kaththaba bi-ayatihi  
innahu la yuflihu alththalimoona*

Who doth greater wrong than he who inventeth a lie against Allah or denieth His revelations ? Lo! the wrongdoers will not be successful.

[22] *Wayawma nahshuruhum jameeAAan thumma  
naqoolu lillatheena ashrakoo ayna  
shurakaokumu allatheena kuntum tazAAumoona*

And on the day We gather them together We shall say unto those who ascribed partners (unto Allah): Where are (now)

those partners of your make-believe ?

[23] *Thumma lam takun fitnatuhum illa an  
galoo waAllahi rabbina ma kunna mushrikeena*

Then will they have no contention save that they will say:  
By Allah, our Lord, we never were idolaters.

[24] *Onthur kayfa kathaboo AAala anfusihim  
wadalla AAanhum ma kanoo yaftaroon*

See how they lie against themselves, and (how) the thing  
which they devised hath failed them!

[25] *Waminhum man yastamiAAu ilayka  
wajaAAalna AAala quloobihim akinnatan an  
yafqahoo wafee athanihim waqran wa-in  
yaraw kulla ayatin la yu/minoo biha hatta  
itha jaooka yujadiloonaka yaqoolu  
allatheena kafaroo in hatha illa asateeru  
al- awwaleena*

Of them are some who listen unto thee, but We have  
placed upon their hearts veils, lest they should understand,  
and in their ears a deafness. If they saw every token they  
would not believe therein; to the point that, when they  
come unto thee to argue with thee, the disbelievers say:  
This is naught else than fables of the men of old.

[26] *Wahum yanhawna AAanhu wayan-awna  
AAanhu wa-in yuhlikoona illa anfusahum wama  
yashAAuroona*

And they forbid (men) from it and avoid it, and they ruin  
none save themselves, though they perceive not.

[27] *Walaw tara ith wuqifoo AAala alnnari  
faqaloo ya laytana nuraddu wala nukaththiba  
bi-ayati rabbina wanakoona mina  
almu/mineena*

If thou couldst see when they are set before the Fire and say: Oh, would that we might return! Then would we not deny the revelations of our Lord but we would be of the believers!

[28] *Bal bada lahum ma kanoo yukhfoona min qablu walaw ruddoo laAAadoo lima nuhoo AAanhu wa-innahum lakathiboona*

Nay, but that hath become clear unto them which before they used to hide. And if they were sent back they would return unto that which they are forbidden. Lo! they are liars.

[29] *Waqaloo in hiya illa hayatuna alddunya wama nahnu bimabAAootheena*

And they say: There is naught save our life of the world, and we shall not be raised (again).

[30] *Walaw tara ith wuqifoo AAala rabbihim qala alaysa hatha bialhaqqi qaloo bala warabbina qala fathooqoo alAAathaba bima kuntum takfuroona*

If thou couldst see when they are set before their Lord! He will say: Is not this real ? They will say: Yea, verily, by our Lord! He will say: Taste now the retribution for that ye used to disbelieve.

[31] *Qad khasira allatheena kaththaboo biliqa-i Allahi hatta itha jaat-humu alssaAAatu baghtatan qaloo ya hasratana AAala ma farratna feeha wahum yahmiloona awzarahum AAala thuhoorihim ala saa ma yaziroona*

They indeed are losers who deny their meeting with Allah until, when the Hour cometh on them suddenly, they cry: Alas for us, that we neglected it! They bear upon their

backs their burdens. Ah, evil is that which they bear!

[32] *Wama alhayatu alddunya illa laAAaibun  
walahwun walalddaru al-akhirati khayrun  
lillatheena yattaqoona afala taAAaqiloona*

Naught is the life of the world save a pastime and a spot.  
Better far is the abode of the Hereafter for those who keep  
their duty (to Allah). Have ye then no sense ?

[33] *Qad naAAalamu innahu layahzunuka  
allathee yaqooloona fa-innahum la  
yukaththiboonaka walakinna alththalimeena  
bi-ayati Allahi yajhadoona*

We know well how their talk grieveth thee, though in truth  
they deny not thee (Muhammad) but evil-doers flout the  
revelations of Allah.

[34] *Walaqad kuththibat rusulun min qablika  
fasabaroo AAala ma kuththiboo waoothoo  
hatta atahum nasruna wala mubaddila  
likalimati Allahi walaqad jaaka min naba-i  
almursaleena*

Messengers indeed have been denied before thee, and they  
were patient under the denial and the persecution till Our  
succour reached them. There is none to alter the decisions  
of Allah. Already there hath reached thee (somewhat) of  
the tidings of the messengers (We sent before).

[35] *Wa-in kana kabura AAalayka iAAaraduhum  
fa-ini istataAAata an tabtaghiya nafaqan fee  
al-ardi aw sullaman fee alssama-i  
fata/tyahum bi-ayatin walaw shaa Allahu  
lajamaAAahum AAala alhuda fala takoonanna  
mina aljahileena*

And if their aversion is grievous unto thee, then, if thou  
canst, seek a way down into the earth or a ladder unto the

sky that thou mayst bring unto them a portent (to convince them all)! - If Allah willed, He could have brought them all together to the guidance - So be not thou among the foolish ones.

[36] *Innama yastajeebu allatheena  
yasmaAAoona waalmawta yabAAathuhumu Allahu  
thumma ilayhi yurjaAAoona*

Only those can accept who hear. As for the dead, Allah will raise them up; then unto Him they will be returned.

[37] *Waqaloo lawla nuzzila AAalayhi ayatun  
min rabbihi qul inna Allaha qadirun AAala  
an yunazzila ayatan walakinna aktharahum la  
yaAAalamoona*

They say: Why hath no portent been sent down upon him from his Lord ? Say: Lo! Allah is Able to send down a portent. But most of them know not.

[38] *Wama min dabbatin fee al-ardi wala  
ta-irin yateeru bijanahayhi illa omamun  
amthalukum ma farratna fee alkitabi min  
shay-in thumma ila rabbihim yuhsharoona*

There is not an animal in the earth, nor a flying creature flying on two wings, but they are peoples like unto you. We have neglected nothing in the Book (of Our decrees). Then unto their Lord they will be gathered.

[39] *Waallatheena kaththaboo bi-ayatina  
summun wabukmun fee alththulumati man  
yasha-i Allahu yudlilhu waman yasha/  
yajAAalhu AAala siratin mustaqeemin*

Those who deny Our revelations are deaf and dumb in darkness. Whom Allah will sendeth astray, and whom He will He placeth on a straight path.

[40] *Qul araaytakum in atakum AAathabu  
Allahi aw atatkumu alssaAAatu aghayra  
Allahi tadAAoona in kuntum sadiqeena*

Say: Can ye see yourselves, if the punishment of Allah come upon you or the Hour come upon you, (calling upon other than Allah) ? Do ye then call (for help) to any other than Allah ? (Answer that) if ye are truthful.

[41] *Bal iyyahu tadAAoona fayakshifu ma  
tadAAoona ilayhi in shaa watansawna ma  
tushrikoona*

Nay, but unto Him ye call, and He removeth that because of which ye call unto Him, if He will, and ye forget whatever partners ye ascribed unto Him.

[42] *Walaqad arsalna ila omamin min qablika  
faakhathnahum bialba/sa-i waalddarra-i  
laAAallahum yatadarraAAoona*

We have sent already unto peoples that were before thee, and We visited them with tribulation and adversity, in order that they might grow humble.

[43] *Falawla ith jaahum ba/suna tadarraAAoo  
walakin qasat quloobuhum wazayyana lahumu  
alshshaytanu ma kanoo yaAAamaloona*

If only, when Our disaster came on them, they had been humble! But their hearts were hardened and the devil made all that they used to do seem fair unto them!

[44] *Falamma nasoo ma thukkiroo bihi  
fatahna AAalayhim abwaba kulli shay-in  
hatta itha farihoo bima ootoo akhathnahum  
baghtatan fa-itha hum mublisoon*

Then, when they forgot that whereof they had been reminded, We opened unto them the gates of all things till,

even as they were rejoicing in that which they were given,  
We seized them unawares, and lo! they were  
dumbfounded.

[45] *FaḡuṭiAAa dabiru alqawmi allatheena  
thalamoo waalhamdu lillahi rabbi  
alAAaalameena*

So of the people who did wrong the last remnant was cut  
off. Praise be to Allah, Lord of the Worlds!

[46] *Qul araaytum in akhatha Allahu  
samAAakum waabsarakum wakhatama AAala  
quloobikum man ilahun ghayru Allahi  
ya/teekum bihi onthur kayfa nusarrifu  
al-ayati thumma hum yasdifoona*

Say: Have ye imagined, if Allah should take away your  
hearing and your sight and seal your hearts, Who is the  
God Who could restore it to you save Allah ? See how We  
display the revelations unto them! Yet still they turn away.

[47] *Qul araaytakum in atakum AAathabu  
Allahi baghtatan aw jahratan hal yuhlaku  
illa alqawmu alththalimoona*

Say: Can ye see yourselves, if the punishment of Allah  
come upon you unawares or openly ? Would any perish  
save wrongdoing folk ?

[48] *Wama nursilu almursaleena illa  
mubashshireena wamunthireena faman amana  
waaslaha fala khawfun AAalayhim wala hum  
yahzanoona*

We send not the messengers save as bearers of good news  
and warners. Whoso believeth and doeth right, there shall  
no fear come upon them neither shall they grieve.

[49] *Waallatheena kaththaboo bi-ayatina  
yamassuhumu alAAathabu bima kanoo  
yafsuqoona*

But as for those who deny Our revelations, torment will afflict them for that they used to disobey.

[50] *Qul la aqoolu lakum AAindee khaza-inu  
Allahi wala aAAlamu alghayba wala aqoolu  
lakum innee malakun in attabiAAu illa ma  
yoocha ilayya qul hal yastawee al-aAAama  
waalbaseeru afala tatafakkaroona*

Say (O Muhammad, to the disbelievers): I say not unto you (that) I possess the treasures of Allah, nor that I have knowledge of the Unseen; and I say not unto you: Lo! I am an angel. I follow only that which is inspired in me. Say: Are the blind man and the seer equal ? Will ye not then take thought ?

[51] *Waanthir bihi allatheena yakhafoona an  
yuhsharoo ila rabbihim laysa lahum min  
doonihi waliyyun wala shafeeAAun  
laAAallahum yattaqoona*

Warn hereby those who fear (because they know) that they will be gathered unto their Lord, for whom there is no protecting ally nor intercessor beside Him, that they may ward off (evil).

[52] *Wala tatrudi allatheena yadAAoona  
rabbahum bialghadati waalAAashiiyyi  
yureedoona wajhahu ma AAalayka min  
hisabihim min shay-in wama min hisabika  
AAalayhim min shay-in fatatrudahum  
fatakoonu mina alththalimeena*

Repel not those who call upon their Lord at morn and evening, seeking His Countenance. Thou art not accountable for them in aught, nor are they accountable for



thee in aught, that thou shouldst repel them and be of the wrong-doers.

[53] *Wakathalika fatanna baAAadahum  
bibaAAadin liyaqooloo ahaola-i manna Allahu  
AAalayhim min baynina alaysa Allahu  
bi-aAAalama bialshshakireena*

And even so do We try some of them by others, that they say: Are these they whom Allah favoureth among us ? Is not Allah best Aware of the thanksgivers ?

[54] *Wa-itha jaaka allatheena yu/minoona  
bi-ayatina faqul salamun AAalaykum kataba  
rabbukum AAala nafsihi alrrahmata annahu  
man AAamila minkum soo-an bijahalatin  
thumma taba min baAAadihi waaslaha faannahu  
ghafoorun raheemun*

And when those who believe in Our revelations come unto thee, say: Peace be unto you! Your Lord hath prescribed for Himself mercy, that whoso of you doeth evil through ignorance and repenteth afterward thereof and doeth right, (for him) lo! He is Forgiving, Merciful.

[55] *Wakathalika nufassilu al-ayati  
walitastabeena sabeelu almujrimeena*

Thus do We expound the revelations that the way of the unrighteous may be manifest.

[56] *Qul innee nuheetu an aABuda  
allatheena tadAAoona min dooni Allahi qul  
la attabiAAu ahwaakum qad dalaltu ithan  
wama ana mina almuhtadeena*

Say: I am forbidden to worship those on whom ye call instead of Allah. Say: I will not follow your desires, for then should I go astray and I should not be of the rightly guided.

[57] *Qul innee AAala bayyinat min rabbee  
wakaththabtum bihi ma AAindee ma  
tastaAAjiloona bihi ini alhukmu illa  
lillahi yaqussu alhaqqa wahuwa khayru  
alfasileena*

Say: I am (relying) on clear proof from my Lord, while ye deny Him. I have not that for which ye are impatient. The decision is for Allah only. He telleth the truth and He is the Best of Deciders.

[58] *Qul law anna AAindee ma tastaAAjiloona  
bihi laqudiya al-amru baynee wabaynakum  
waAllahu aAAalamu bialththalimeena*

Say: If I had that for which ye are impatient, then would the case (ere this) have been decided between me and you. Allah is Best Aware of the wrong-doers.

[59] *WaAAindahu mafatih alghaybi la  
yaAAalamuha illa huwa wayaAAalamu ma fee  
albarri waalbahri wama tasqutu min  
waraqatin illa yaAAalamuha wala habbatin fee  
thulumati al-ardi wala ratbin wala yabisin  
illa fee kitabin mubeenin*

And with Him are the keys of the Invisible. None but He knoweth them. And He knoweth what is in the land and the sea. Not a leaf falleth but He knoweth it, not a grain amid the darkness of the earth, naught of wet or dry but (it is noted) in a clear record.

[60] *Wahuwa allathee yatawaffakum biallayli  
wayaAAalamu ma jarahtum bialnnahari thumma  
yabAAathukum feehi liyuqda ajalun musamman  
thumma ilayhi marjiaAukum thumma  
yunabbi-okum bima kuntum taAAamaloona*

He it is Who gathereth you at night and knoweth that which ye commit by day. Then He raiseth you again to life

therein, that the term appointed (for you) may be accomplished. And afterward unto Him is your return. Then He will proclaim unto you what ye used to do.

[61] *Wahuwa alqahiru fawqa AAibadihi wayursilu AAalaykum hafathatan hatta itha jaa ahadakumu almawtu tawaffat-hu rusuluna wahum la yufarritoona*

He is the Omnipotent over His slaves. He sendeth guardians over you until, when death cometh unto one of you, Our messengers receive him, and they neglect not.

[62] *Thumma ruddoo ila Allahi mawlahumu alhaqqi ala lahu alhukmu wahuwa asraAAu alhasibeen*

Then are they restored unto Allah, their Lord, the Just. Surely His is the judgment. And He is the most swift of reckoners.

[63] *Qul man yunajjeekum min thulumati albarri waalbahri tadAAoonahu tadarruAAan wakhufyatan la-in anjana min hathihi lanakoonanna mina alshshakireena*

Say: Who delivereth you from the darkness of the land and the sea ? Ye call upon Him humbly and in secret, (saying): If we are delivered from this (fear) we truly will be of the thankful.

[64] *Quli Allahu yunajjeekum minha wamin kulli karbin thumma antum tushrikoona*

Say: Allah delivereth you from this and from all affliction. Yet ye attribute partners unto Him.

[65] *Qul huwa alqadiru AAala an yabAAatha AAalaykum AAathaban min fawqikum aw min tahti arjulikum aw yalbisakum shiyaAAan*

*wayutheeqa baAAadakum ba/sa baAAadin onthur  
kayfa nusarrifu al-ayati laAAallahum  
yafqahoona*

Say: He is able to send punishment upon you from above you or from beneath your feet, or to bewilder you with dissension and make you taste the tyranny one of another. See how We display the revelations so that they may understand.

[66] *Wakaththaba bihi qawmuka wahuwa  
alhaqqu qul lastu AAalaykum biwakeelin*

Thy people (O Muhammad) have denied it, though it is the Truth. Say: I am not put in charge of you.

[67] *Likulli naba-in mustaqarrun wasawfa  
taAAalamoona*

For every announcement there is a term, and ye will come to know.

[68] *Wa-itha raayta allatheena yakhoodoona  
fee ayatina faaAAarid AAanhum hatta  
yakhoodoo fee hadeethin ghayrihi wa-imma  
yunsiyannaka alshshaytanu fala taqAAud  
baAAda alththikra maAAa alqawmi  
alththalimeena*

And when thou seest those who meddle with Our revelations, withdraw from them until they meddle with another topic. And if the devil cause thee to forget, sit not, after the remembrance, with the congregation of wrong-doers.

[69] *Wama AAala allatheena yattaqoona min  
hisabihim min shay-in walakin thikra  
laAAallahum yattaqoona*

Those who ward off (evil) are not accountable for them in aught, but the Reminder (must be given them) that haply they (too) may ward off (evil).

[70]     *Wathari     allatheena     ittakhathoo  
deenahum   laAAiban   walahwan   wagharrat-humu  
alhayatu   alddunya   wathakkir   bihi   an   tubsala  
nafsun   bima   kasabat   laysa   laha   min   dooni  
Allahi   waliyyun   wala   shafeeAAun   wa-in  
taAAadil   kulla   AAadlin   la   yu/khath   minha  
ola-ika   allatheena   obsiloo   bima   kasaboo  
lahum   sharabun   min   hameemin   waAAathabun  
aleemun   bima   kanoo   yakfuroona*

And forsake those who take their religion for a pastime and a jest, and whom the life of the world beguileth. Remind (mankind) hereby lest a soul be destroyed by what it earneth. It hath beside Allah no protecting ally nor intercessor, and though it offer every compensation it will not be accepted from it. Those are they who perish by their own deserts. For them is drink of boiling water and a painful doom, because they disbelieved.

[71]     *Qul   anadAAoo   min   dooni   Allahi   ma   la  
yanfaAAuna   wala   yadurruna   wanuraddu   AAala  
aAAaqabina   baAAada   ith   hadana   Allahu  
kaallathee   istahwat-hu   alshshayateenu   fee  
al-ardi   hayrana   lahu   as-habun   yadAAoonahu  
ila   alhuda   i/tina   qul   inna   huda   Allahi   huwa  
alhuda   waomirna   linuslima   lirabbi  
alAAalameena*

Say: Shall we cry, instead of unto Allah, unto that which neither profiteth us nor hurteth us, and shall we turn back after Allah hath guided us, like one bewildered whom the devils have infatuated in the earth, who hath companions who invite him to the guidance (saying): Come unto us ? Say: Lo! the guidance of Allah is Guidance, and we are ordered to surrender to the Lord of the Worlds,

[72] *Waan aqeeru alssalata waittaqaahu  
wahuwa allathee ilayhi tuhsharoona*

And to establish worship and be dutiful to Him, and He it is unto Whom ye will be gathered.

[73] *Wahuwa allathee khalafa alssamawati  
waal-arda bialhaqqi wayawma yaqoolu kun  
fayakoonu qawluhu alhaqqu walaahu almulku  
yawma yunfakhu fee alssoori AAalimu  
alghaybi waalshshahadati wahuwa alhakeemu  
alkhabeeru*

He it is Who created the heavens and the earth in truth. In the day when He saith: Be! it is. His Word is the Truth, and His will be the Sovereignty on the day when the trumpet is blown. Knower of the Invisible and the Visible, He is the Wise, the Aware.

[74] *Wa-ith qala ibraheemu li-abeehi azara  
atattakhithu asnaman alihatan innee araka  
waqawmaka fee dalalin mubeenin*

(Remember) when Abraham said unto his father Azar: Takest thou idols for gods ? Lo! I see thee and thy folk in error manifest.

[75] *Wakathalika nuree ibraheema malakoota  
alssamawati waal-ardi waliyakoona mina  
almoogineena*

Thus did We show Abraham the kingdom of the heavens and the earth that he might be of those possessing certainty:

[76] *Falamma janna AAalayhi allaylu raa  
kawakan qala hatha rabbee falamma afala  
qala la ohibbu al-afileena*

When the night grew dark upon him he beheld a star. He said: This is my Lord. But when it set, he said: I love not things that set.

[77] *Falamma raa alqamara bazighan qala  
hatha rabbee falamma afala qala la-in lam  
yahdinee rabbee laakoonanna mina alqawmi  
alddalleena*

And when he saw the moon uprising, he exclaimed: This is my Lord. But when it set, he said: Unless my Lord guide me, I surely shall become one of the folk who are astray.

[78] *Falamma raa alshshamsa bazighatan qala  
hatha rabbee hatha akbaru falamma afalat  
qala ya qawmi innee baree-on mimma  
tushrikoona*

And when he saw the sun uprising, he cried: This is my Lord! This is greater! And when it set he exclaimed: O my people! Lo! I am free from all that ye associate (with Him).

[79] *Innee wajjahtu wajhiya lillathee  
fatara alssamawati waal-arda haneefan wama  
ana mina almushrikeena*

Lo! I have turned my face toward Him Who created the heavens and the earth, as one by nature upright, and I am not of the idolaters.

[80] *Wahajjahu qawmuhu qala atuhajjoonnee  
fee Allahi waqad hadani wala akhafu ma  
tushrikoona bihi illa an yashaa rabbee  
shay-an wasiAAa rabbee kulla shay-in  
AAailman afala tatathakkaroonaa*

His people argued with him. He said: Dispute ye with me concerning Allah when He hath guided me ? I fear not at all that which ye set up beside Him unless my Lord willeth

aught. My Lord includeth all things in His knowledge.  
Will ye not then remember ?

[81] *Wakayfa akhafu ma ashraktum wala takhafoona annakum ashraktum biAllahi ma lam yunazzil bihi AAalaykum sultanan faayyu alfareeqayni ahaqqu bial-amni in kuntum taAAalamoona*

How should I fear that which ye set up beside Him, when ye fear not to set up beside Allah that for which He hath revealed unto you no warrant ? Which of the two factions hath more right to safety ? (Answer me that) if ye have knowledge.

[82] *Allatheena amanoo walam yalbisoo eemanahum bithulmin ola-ika lahumu al-amnu wahum muhtadoona*

Those who believe and obscure not their belief by wrongdoing, theirs is safety; and they are rightly guided.

[83] *Watilka hujjatuna ataynaha ibraheema AAala qawmihi narfaAAu darajatin man nashao inna rabbaka hakeemun AAaleemun*

That is Our argument. We gave it unto Abraham against his folk. We raise unto degrees of wisdom whom We will. Lo! thy Lord is Wise, Aware.

[84] *Wawahabna lahu ishaqa wayaAAaqooba kullan hadayna wanoohan hadayna min qablu wamin thurriyyatihi dawooda wasulaymana waayyooba wayoosufa wamoosa waharoona wakathalika najzee almuhsineena*

And We bestowed upon him Isaac and Jacob; each of them We guided; and Noah did We guide aforetime; and of his seed (We guided) David and Solomon and Job and Joseph and Moses and Aaron. Thus do We reward the good.



[85] *Wazakariyya wayahya waAAeesa wailyasa  
kullun mina alssaliheena*

And Zachariah and John and Jesus and Elias. Each one (of them) was of the righteous.

[86] *Wa-ismaAAeela wailyasaAAa wayoonusa  
walootan wakullan faddalna AAala  
alAAalameena*

And Ishmael and Elisha and Jonah and Lot. Each one (of them) did We prefer above (Our) creatures,

[87] *Wamin aba-ihim wathurriyyatihim  
wa-ikhwanihim waijtabaynahum wahadaynahum  
ila siratin mustaqeemin*

With some of their forefathers and their offspring and their brethren; and We chose them and guided them unto a straight path.

[88] *Thalika huda Allahi yahdee bihi man  
yashao min AAibadihi walaw ashrakoo  
lahabita AAanhum ma kanoo yaAAamaloona*

Such is the guidance of Allah wherewith He guideth whom He will of His bondmen. But if they had set up (for worship) aught beside Him, (all) that they did would have been vain.

[89] *Ola-ika allatheena ataynahumu alkitaba  
waalhukma waalnnubuwwata fa-in yakfur biha  
haola-i faqad wakkalna biha qawman laysoo  
biha bikafireena*

Those are they unto whom We gave the Scripture and command and prophethood. But if these disbelieve therein, then indeed We shall entrust it to a people who will not be disbelievers therein.

[90] *Ola-ika allatheena hada Allahu  
fabihudahumu iqtadih qul la as-alukum  
AAalayhi ajran in huwa illa thikra  
lilAAalameena*

Those are they whom Allah guideth, so follow their guidance. Say (O Muhammad, unto mankind): I ask of you no fee for it. Lo! it is naught but a Reminder to (His) creatures.

[91] *Wama qadaroo Allaha haqqa qadrihi ith  
qaloo ma anzala Allahu AAala basharin min  
shay-in qul man anzala alkitaba allathee  
jaa bihi moosa nooran wahudan lilnnasi  
tajAAaloonahu qarateesa tubdoonaha  
watukhfoona katheeran waAAaullimtum ma lam  
taAAalamoo antum wala abaokum quli Allahu  
thumma tharhum fee khawdihim yalAAaboona*

And they measure not the power of Allah its true measure when they say: Allah hath naught revealed unto a human being. Say (unto the Jews who speak thus): Who revealed the Book which Moses brought, a light and guidance for mankind, which ye have put on parchments which ye show, but ye hide much (thereof), and (by which) ye were taught that which ye knew not yourselves nor (did) your fathers (know it) ? Say: Allah. Then leave them to their play of cavilling.

[92] *Wahatha kitabun anzalnahu mubarakun  
musaddiqu allathee bayna yadayhi  
walitunthira omma alqura waman hawlaha  
waallatheena yu/minoona bial-akhirati  
yu/minoona bihi wahum AAala salatihim  
yuhafithoona*

And this is a blessed Scripture which We have revealed, confirming that which (was revealed) before it, that thou mayst warn the Mother of Villages and those around her.

Those who believe in the Hereafter believe herein, and they are careful of their worship.

[93] *Waman athlamu mimmani iftara AAala  
Allahi kathiban aw qala oohiya ilayya walam  
yooaha ilayhi shay-on waman qala saonzilu  
mithla ma anzala Allahu walaw tara ithi  
alththalimoona fee ghamarati almawti  
waalmala-ikatu basitoo aydeehim akhrijoo  
anfusakumu alyawma tujzawna AAathaba  
alhooni bima kuntum taqooloona AAala Allahi  
ghayra alhaqqi wakuntum AAan ayatihi  
tastakbiroona*

Who is guilty of more wrong than he who forgeth a lie against Allah, or saith: I am inspired, when he is not inspired in aught; and who saith: I will reveal the like of that which Allah hath revealed ? If thou couldst see, when the wrong-doers reach the pangs of death and the angels stretch their hands out (saying): Deliver up your souls. This day ye are awarded doom of degradation for that ye spake concerning Allah other than the truth, and used to scorn His portents.

[94] *Walaqad ji/tumoona furada kama  
khalagnakum awwala marratin wataraktum ma  
khawwalnakum waraa thuhoorikum wama nara  
maAAakum shufaAAaakumu allatheena zaAAamtum  
annahum feekum shurakao laqad taqattaAAa  
baynakum wadalla AAankum ma kuntum  
tazAAumoona*

Now have ye come unto Us solitary as We did create you at the first, and ye have left behind you all that We bestowed upon you, and We behold not with you those your intercessors, of whom ye claimed that they possessed a share in you. Now is the bond between you severed, and that which ye presumed hath failed you.

[95] *Inna Allaha faliqu alhabbi waalnnawa  
yukhriju alhayya mina almayyiti wamukhriju  
almayyiti mina alhayyi thalikumu Allahu  
faanna tu/fakoonu*

Lo! Allah (it is) Who splitteth the grain of corn and the date-stone (for sprouting). He bringeth forth the living from the dead, and is the bringer-forth of the dead from the living. Such is Allah. How then are ye perverted ?

[96] *Faliqu al-isbahi wajaAAala allayla  
sakanan waalshshamsa waalqamara husbanan  
thalika taqdeeru alAAazeezi alAAaleemi*

He is the Cleaver of the Daybreak, and He hath appointed the night for stillness, and the sun and the moon for reckoning. That is the measuring of the Mighty, the Wise.

[97] *Wahuwa allathee jaAAala lakumu  
alnnujooma litahtadoo biha fee thulumati  
albarri waalbahri qad fassalna al-ayati  
liqawmin yaAAlamoona*

And He it is Who hath set for you the stars that ye may guide your course by them amid the darkness of the land and the sea. We have detailed Our revelations for a people who have knowledge.

[98] *Wahuwa allathee anshaakum min nafsini  
wahidatin famustaqarrun wamustawdaAAun qad  
fassalna al-ayati liqawmin yafqahoona*

And He it is Who hath produced you from a single being, and (hath given you) a habitation and a repository. We have detailed Our revelations for a people who have understanding.

[99] *Wahuwa allathee anzala mina alssama-i  
maan faakhrajna bihi nabata kulli shay-in  
faakhrajna minhu khadiran nukhriju minhu*

habban mutarakiban wamina alnnakhli min  
 talAAaiha qinwanun daniyatun wajannatin min  
 aAAanabin waalzzaytoona waalrrummana  
 mushtabihan waghayra mutashabihin onthuroo  
 ila thamarihi itha athmara wayanAAaihi inna  
 fee thalikum laayatin liqawmin yu/minoona

He it is Who sendeth down water from the sky, and  
 therewith We bring forth buds of every kind; We bring  
 forth the green blade from which We bring forth the  
 thick-clustered grain; and from the date-palm, from the  
 pollen thereof, spring pendant bunches; and (We bring  
 forth) gardens of grapes, and the olive and the  
 pomegranate, alike and unlike. Look upon the fruit thereof,  
 when they bear fruit, and upon its ripening. Lo! herein  
 verily are portents for a people who believe.

[100] WajaAAaloo lillahi shurakaa aljinna  
 wakhalaqahum wakharaqoo lahu baneena  
 wabanatin bighayri AAilmin subhanahu  
 wataAAala AAamma yasifoona

Yet they ascribe as partners unto Him the jinn, although  
 He did create them, and impute falsely, without  
 knowledge, sons and daughters unto Him. Glorified be He  
 and High Exalted above (all) that they ascribe (unto Him).

[101] BadeeAAu alssamawati waal-ardi anna  
 yakoonu lahu waladun walam takun lahu  
 sahibatun wakhalaqa kulla shay-in wahuwa  
 bikulli shay-in AAaleemun

The Originator of the heavens and the earth! How can He  
 have a child, when there is for Him no consort, when He  
 created all things and is Aware of all things ?

[102] Thalikumumu Allahu rabbukum la ilaha  
 illa huwa khaliqu kulli shay-in  
 faoAAabudoohu wahuwa AAala kulli shay-in

*wakeelun*

Such is Allah, your Lord. There is no God save Him, the Creator of all things, so worship Him. And He taketh care of all things.

[103] *La tudrikuhu al-absaru wahuwa yudriku  
al-absara wahuwa allateefu alkhabeeru*

Vision comprehendeth Him not, but He comprehendeth (all) vision. He is the Subtile, the Aware.

[104] *Qad jaakum basa-iru min rabbikum  
faman absara falinafsihi waman AAamiya  
faAAalayha wama ana AAalaykum bihafeethin*

Proofs have come unto you from your Lord, so whoso seeth, it is for his own good, and whoso is blind is blind to his own hurt. And I am not a keeper over you.

[105] *Wakathalika nusarrifu al-ayati  
waliyaqooloo darasta walinubayyinahu  
liqawmin yaAAalamoona*

Thus do We display Our revelations that they may say (unto thee, Muhammad): "Thou hast studied," and that We may make (it) clear for people who have knowledge.

[106] *IttabiAA ma oohiya ilayka min rabbika  
la ilaha illa huwa waaAAarid AAani  
almushrikeena*

Follow that which is inspired in thee from thy Lord; there is no God save Him; and turn away from the idolaters.

[107] *Walaw shaa Allahu ma ashrakoo wama  
jaAAalnaka AAalayhim hafeethan wama anta  
AAalayhim biwakeelin*

Had Allah willed, they had not been idolatrous. We have not set thee as a keeper over them, nor art thou responsible

for them.

[108] *Wala tasubboo allatheena yadAAoona  
min dooni Allahi fayasubboo Allaha AAadwan  
bighayri AAilmin kathalika zayyanna likulli  
ommatin AAamalahum thumma ila rabbihim  
marjiAAuhum fayunabbi-ohum bima kanoo  
yaAAamaloona*

Reville not those unto whom they pray beside Allah lest they wrongfully revile Allah through ignorance. Thus unto every nation have We made their deed seem fair. Then unto their Lord is their return, and He will tell them what they used to do.

[109] *Waaqsamoo biAllahi jahda aymanihim  
la-in jaat-hum ayatun layu/minunna biha qul  
innama al-ayatu AAinda Allahi wama  
yushAAairukum annaha itha jaat la yu/minoona*

And they swear a solemn oath by Allah that if there come unto them a portent they will believe therein. Say; Portents are with Allah and (so is) that which telleth you that if such came unto them they would not believe.

[110] *Wanuqallibu af-idatahum waabsarahum  
kama lam yu/minoo bihi awwala marratin  
wanatharuhum fee tughyanihim yaAAamahoon*

We confound their hearts and their eyes. As they believed not therein at the first, We let them wander blindly on in their contumacy.

[111] *Walaw annana nazzalna ilayhimu  
almala-ikata wakallamahumu almawta  
wahasharna AAalayhim kulla shay-in qubulan  
ma kanoo liyu/minoo illa an yashaa Allahu  
walakinna aktharahum yajhaloona*

And though We should send down the angels unto them, and the dead should speak unto them, and We should gather against them all things in array, they would not believe unless Allah so willed. Howbeit, most of them are ignorant.

[112] *Wakathalika jaAAalna likulli nabiyyin AAaduwwan shayateena al-insi waaljinni yoohee baAAduhum ila baAAadin zukhrufa alqawli ghurooran walaw shaa rabbuka ma faAAaaloohu fatharhum wama yaftaroona*

Thus have We appointed unto every prophet an adversary - devils of humankind and jinn who inspire in one another plausible discourse through guile. If thy Lord willed, they would not do so; so leave them alone with their devising;

[113] *Walitasgha ilayhi af-idatu allatheena la yu/minoona bial-akhirati waliyardawhu waliyaqtarifoo ma hum muqtarifoona*

That the hearts of those who believe not in the Hereafter may incline thereto, and that they may take pleasure therein, and that they may earn what they are earning.

[114] *Afaghayra Allahi abtaghee hakaman wahuwa allathee anzala ilaykumu alkitaba mufassalan waallatheena ataynahumu alkitaba yaAAalamoona annahu munazzalun min rabbika bialhaqqi fala takoonanna mina almumtareena*

Shall I seek other than Allah for judge, when He it is Who hath revealed unto you (this) Scripture, fully explained ? Those unto whom We gave the Scripture (aforetime) know that it is revealed from thy Lord in truth. So be not thou (O Muhammad) of the waverers.

[115] *Watammat kalimatu rabbika sidqan waAAadlan la mubaddila likalimatihi wahuwa*



*alssameeAAu alAAaleemu*

Perfected is the Word of thy Lord in truth and justice.  
There is naught that can change His words. He is the  
Hearer, the Knower.

[116] *Wa-in tutiAA akthara man fee al-ardi  
yudillooka AAan sabeeli Allahi in  
yattabiAAoona illa alththanna wa-in hum  
illa yakhrusoona*

If thou obeyedst most of those on earth they would  
mislead thee far from Allah's way. They follow naught but  
an opinion, and they do but guess.

[117] *Inna rabbaka huwa aAAlamu man yadillu  
AAan sabeelihi wahuwa aAAlamu  
bialmuhtadeena*

Lo! thy Lord, He knoweth best who erreth from His way;  
and He knoweth best (who are) the rightly guided.

[118] *Fakuloo mimma thukira ismu Allahi  
AAalayhi in kuntum bi-ayatihi mu/mineena*

Eat of that over which the name of Allah hath been  
mentioned, if ye are believers in His revelations.

[119] *Wama lakum alla ta/kuloo mimma  
thukira ismu Allahi AAalayhi waqad fassala  
lakum ma harrama AAalaykum illa ma  
idturirtum ilayhi wa-inna katheeran  
layudilloona bi-ahwa-ihim bighayri AAILmin  
inna rabbaka huwa aAAlamu bialmuAAtadeena*

How should ye not eat of that over which the name of  
Allah hath been mentioned, when He hath explained unto  
you that which is forbidden unto you unless ye are  
compelled thereto. But lo! many are led astray by their  
own lusts through ignorance. Lo! thy Lord, He is Best

Aware of the transgressors.

[120] *Watharoo thahira al-ithmi wabatinahu  
inna allatheena yaksiboona al-ithma  
sayujzawna bima kanoo yaqtarifoona*

Forsake the outwardness of sin and the inwardness thereof.  
Lo! those who garner sin will be awarded that which they  
have earned.

[121] *Wala ta/kuloo mimma lam yuthkari ismu  
Allahi AAalayhi wa-innahu lafisgun wa- inna  
alshshayateena layoohoona ila awliya-ihim  
liyujadilookum wa-in ataAAatumoohum innakum  
lamushrikoona*

And eat not of that whereon Allah's name hath not been  
mentioned, for lo! it is abomination. Lo! the devils do  
inspire their minions to dispute with you. But if ye obey  
them, ye will be in truth idolaters.

[122] *Awa man kana maytan faahyaynahu  
wajaAAalna lahu nooran yamshee bihi fee  
alnnasi kaman mathaluhu fee alththulumati  
laysa bikharijin minha kathalika zuyyina  
lilkafireena ma kanoo yaAAamaloona*

Is he who was dead and We have raised him unto life, and  
set for him a light wherein he walketh among men, as him  
whose similitude is in utter darkness whence he cannot  
emerge ? Thus is their conduct made fairseeming for the  
disbelievers.

[123] *Wakathalika jaAAalna fee kulli  
qaryatin akabira mujrimeeha liyamkuroo  
feeha wama yamkuroona illa bi-anfusihim  
wama yashAAuroona*

And thus have We made in every city great ones of its  
wicked ones, that they should plot therein. They do but

plot against themselves, though they perceive not.

[124] *Wa-itha jaat-hum ayatun qaloo lan nu/mina hatta nu/ta mithla ma ootiya rusulu Allahi Allahu aAalamu haythu yajAAalu risalatahu sayuseebu allatheena ajramoo sagharun AAinda Allahi waAAathabun shadeedun bima kanoo yamkuroona*

And when a token cometh unto them, they say: We will not believe till we are given that which Allah's messengers are given. Allah knoweth best with whom to place His message. Humiliation from Allah and heavy punishment will smite the guilty for their scheming.

[125] *Faman yuridi Allahu an yahdiyahu yashrah sadrahu lil-islami waman yurid an yudillahu yajAAal sadrahu dayyiqan harajan kaannama yassaAAAAadu fee alssama-i kathalika yajAAalu Allahu alrrijsa AAala allatheena la yu/minoona*

And whomsoever it is Allah's will to guide, He expandeth his bosom unto the Surrender, and whomsoever it is His Will to send astray, He maketh his bosom close and narrow as if he were engaged in sheer ascent. Thus Allah layeth ignominy upon those who believe not.

[126] *Wahatha siratu rabbika mustageeman qad fassalna al-ayati liqawmin yaththakkaroona*

This is the path of thy Lord, a straight path. We have detailed Our revelations for a people who take heed.

[127] *Lahum daru alssalami AAinda rabbihim wahuwa waliyyuhum bima kanoo yaAAamaloona*

For them is the abode of peace with their Lord. He will be their Protecting Friend because of what they used to do.

[128] Wayawma yahshuruhum jameeAAan ya  
maAAashara aljinni qadi istakthartum mina  
al-insi waqala awliyaohum mina al-insi  
rabbana istamtaAAA baAADuna bibaAADin  
wabalaghna ajalana allathee ajjalta lana  
qala alnnaru mathwakum khalideena feeha  
illa ma shaa Allahu inna rabbaka hakeemun  
AAaleemun

In the day when He will gather them together (He will say): O ye assembly of the jinn! Many of humankind did ye seduce. And their adherents among humankind will say: Our Lord! We enjoyed one another, but now we have arrived at the appointed term which Thou appointedst for us. He will say: Fire is your home. Abide therein for ever, save him whom Allah willeth (to deliver). Lo! thy Lord is Wise, Aware.

[129] Wakathalika nuwallee baAAda  
alththalimeena baAADan bima kanoo  
yaksiboona

Thus We let some of the wrong-doers have power over others because of what they are wont to earn.

[130] Ya maAAashara aljinni waal-insi alam  
ya/tikum rusulun minkum yagussoona  
AAalaykum ayatee wayunthiroonakum liqaa  
yawmikum hatha qaloo shahidna AAala  
anfusina wagharrat-humu alhayatu alddunya  
washahidoo AAala anfusihim annahum kanoo  
kafireena

O ye assembly of the jinn and humankind! Came there not unto you messengers of your own who recounted unto you My tokens and warned you of the meeting of this your Day ? They will say: We testify against ourselves. And the life of the world beguiled them. And they testify against themselves that they were disbelievers.

[131] *Thalika an lam yakun rabbuka muhlika  
alqura bithulmin waahluha ghafiloon*

This is because thy Lord destroyeth not the townships arbitrarily while their people are unconscious (of the wrong they do).

[132] *Walikullin darajatun mimma AAamiloo  
wama rabbuka bighafilin AAamma yaAAamaloona*

For all there will be ranks from what they did. Thy Lord is not unaware of what they do.

[133] *Warabbuka alghaniyyu thoo alrrahmati  
in yasha/ yuthhibkum wayastakhlif min  
baAAadikum ma yashao kama anshaakum min  
thurriyyati qawmin akhareena*

Thy Lord is the Absolute, the Lord of Mercy. If He will, He can remove you and can cause what He will to follow after you, even as He raised you from the seed of other folk.

[134] *Inna ma tooAAadoona laatin wama antum  
bimuAAajizeena*

Lo! that which ye are promised will surely come to pass, and ye cannot escape.

[135] *Qul ya qawmi iAAamalo AAala  
makanatikum innee AAamilun fasawfa  
taAAalamoon man takoonu lahu AAaqibatu  
alddari innahu la yuflihu alththalimoona*

Say (O Muhammad): O my people! Work according to your power. Lo! I too am working. Thus ye will come to know for which of us will be the happy sequel. Lo! the wrong-doers will not be successful.

[136] *WajaAAaloo lillahi mimma tharaa mina  
alharthi waal-anAAami naseeban faqaloo  
hatha lillahi bizaAAamihim wahatha  
lishuraka-ina fama kana lishuraka-ihim fala  
yasilu ila Allahi wama kana lillahi fahuwa  
yasilu ila shuraka-ihim saa ma yahkumoon*

They assign unto Allah, of the crops and cattle which He created, a portion, and they say: "This is Allah's" - in their make-believe - "and this is for (His) partners in regard to us." Thus that which (they assign) unto His partners in them reacheth not Allah and that which (they assign) unto Allah goeth to their (so-called) partners. Evil is their ordinance.

[137] *Wakathalika zayyana likatheerin mina  
almushrikeena qatla awladihim shurakaohum  
liyurdoo hum waliyalbisoo AAalayhim deenahum  
walaw shaa Allahu ma faAAaloohu fatharhum  
wama yaftaroon*

Thus have their (so-called) partners (of Allah) made the killing of their children to seem fair unto many of the idolaters, that they may ruin them and make their faith obscure for them. Had Allah willed (it otherwise), they had not done so. So leave them alone with their devices.

[138] *Waqaloo hathihi anAAamun waharthun  
hijrun la yatAAamuha illa man nashao  
bizaAAamihim waanAAamun hurrimat thuhooruh  
waanAAamun la yathkuroona isma Allahi  
AAalayha ifтираan AAalayhi sayajzeehim bima  
kanoo yaftaroon*

And they say: Such cattle and crops are forbidden. No-one is to eat of them save whom we will - in their make-believe - cattle whose backs are forbidden, cattle over which they mention not the name of Allah. (All that is) a lie against Him. He will repay them for that which

they invent.

[139] *Waqaloo ma fee butooni hathihi  
al-anAAami khalisatun lithukoorina  
wamuharramun AAala azwajina wa-in yakun  
maytatan fahum feehee shurakao sayajzeehim  
wasfahum innahu hakeemun AAaleemun*

And they say: That which is in the bellies of such cattle is reserved for our males and is forbidden to our wives; but if it be born dead, then they (all) may be partakers thereof. He will reward them for their attribution (of such ordinances unto Him). Lo, He is Wise, Aware.

[140] *Qad khasira allatheena qataloo  
awladahum safahan bighayri AAilmin  
waharramoo ma razaqahumu Allahu iftiraan  
AAala Allahi qad dalloo wama kanoo  
muhtadeena*

They are losers who besottedly have slain their children without knowledge, and have forbidden that which Allah bestowed upon them, inventing a lie against Allah. They indeed have gone astray and are not guided.

[141] *Wahuwa allathee anshaa jannatin  
maAAarooshatin waghayra maAAarooshatin  
waalnnakhla waalzazarAAa mukhtalifan okuluhu  
waalzaytoonaa waalrrummana mutashabihan  
waghayra mutashabihin kuloo min thamarih  
itha athmara waatoo haqqahu yawma hasadihi  
wala tusrifoo innahu la yuhibbu  
almusrifeena*

He it is Who produceth gardens trellised and untrellised, and the date-palm, and crops of divers flavour, and the olive and the pomegranate, like and unlike. Eat ye of the fruit thereof when it fruiteth, and pay the due thereof upon the harvest day, and be not prodigal. Lo! Allah loveth not

the prodigals.

[142] Wamina al-anAAami hamoolatan  
wafarshan kuloo mimma razaqakumu Allahu  
wala tattabiAAoo khutuwati alshshaytani  
innahu lakum AAaduwwun mubeenun

And of the cattle (He produceth) some for burdens, some for food. Eat of that which Allah hath bestowed upon you, and follow not the footsteps of the devil, for lo! he is an open foe to you.

[143] Thamaniyata azwajin mina aldda/ni  
ithnayni wamina almaAAzi ithnayni qul  
alththakarayni harrama ami alonthayayni  
amma ishtamalat AAalayhi arhamu  
alonthayayni nabbi-oonee biAAilmin in  
kuntum sadiqeena

Eight pairs: Of the sheep twain, and of the goats twain. Say: Hath He forbidden the two males or the two females, or that which the wombs of the two females contain ? Expound to me (the case) with knowledge, if ye are truthful.

[144] Wamina al-ibili ithnayni wamina  
albaqari ithnayni qul alththakarayni  
harrama ami alonthayayni amma ishtamalat  
AAalayhi arhamu alonthayayni am kuntum  
shuhadaa ith wassakumu Allahu bihatha faman  
athlamu mimmani iftara AAala Allahi  
kathiban liyudilla alnnasa bighayri AAilmin  
inna Allaha la yahdee alqawma  
alththalimeena

And of the camels twain and of the oxen twain. Say: Hath He forbidden the two males or the two females, or that which the wombs of the two females contain; or were ye by to witness when Allah commanded you (all) this ? Then



who doth greater wrong than he who deviseth a lie concerning Allah, that he may lead mankind astray without knowledge. Lo! Allah guideth not wrongdoing folk.

[145] *Qul la ajidu feema oohiya ilayya muharraman AAala taAAimin yataAAamuhu illa an yakoona maytatan aw daman masfoohan aw lahma khinzeerin fa-innahu rijsun aw fisqan ohilla lighayri Allahi bihi famani idturra ghayra baghin wala AAadin fa-inna rabbaka ghafoorun raheemun*

Say: I find not in that which is revealed unto me aught prohibited to an eater that he eat thereof, except it be carrion, or blood poured forth, or swineflesh - for that verily is foul - or the abomination which was immolated to the name of other than Allah. But whoso is compelled (thereto), neither craving nor transgressing, (for him) lo! thy Lord is Forgiving, Merciful.

[146] *WaAAala allatheena hadoo haramna kulla thee thufurin wamina albaqari waalghanami haramna AAalayhim shuhoomahuma illa ma hamalat thuhooruhuma awi alhawaya aw ma ikhtalata biAAathmin thalika jazaynahum bibaghyihim wa-inna lasadiqoona*

Unto those who are Jews We forbade every animal with claws. And of the oxen and the sheep forbade We unto them the fat thereof save that upon the backs or the entrails, or that which is mixed with the bone. That we awarded them for their rebellion. And lo! we verily are truthful.

[147] *Fa-in kaththabooka faqul rabbukum thoo rahmatin wasiAAatin wala yuraddu ba/suhu AAani alqawmi almujrimeena*

So if they give the lie to thee (Muhammad), say: Your Lord is a Lord of All- Embracing Mercy, and His wrath will never be withdrawn from guilty folk.

[148] *Sayaqoolu allatheena ashrakoo law shaa Allahu ma ashrakna wala abaona wala harramna min shay-in kathalika kaththaba allatheena min qablihim hatta thaqoo ba/sana qul hal AAindakum min AAilmin fatukhrijoochu lana in tattabiAAoona illa alththanna wa-in antum illa takhrusoona*

They who are idolaters will say: Had Allah willed, we had not ascribed (unto Him) partners neither had our fathers, nor had we forbidden aught. Thus did those who were before them give the lie (to Allah's messengers) till they tasted of the fear of Us. Say: Have ye any knowledge that ye can adduce for Us ? Lo! ye follow naught but an opinion, Lo! ye do but guess.

[149] *Qul falillahi alhujjatu albalighatu falaw shaa lahadakum ajmaAAeena*

Say - For Allah's is the final argument - Had He willed He could indeed have guided all of you.

[150] *Qul halumma shuhadaakumu allatheena yashhadoona anna Allaha harrama hatha fa-in shahidoo fala tashhad maAAahum wala tattabiAA ahwaa allatheena kaththaboo bi-ayatina waallatheena la yu/minoona bial-akhirati wahum birabbihim yaAADiloona*

Say: Come, bring your witnesses who can bear witness that Allah forbade (all) this. And if they bear witness, do not thou bear witness with them. Follow thou not the whims of those who deny Our revelations, those who believe not in the Hereafter and deem (others) equal with their Lord.

[151] Qul taAAalaw atlu ma harrama rabbukum  
 AAalaykum alla tushrikoo bihi shay-an  
 wabialwalidayni ihsanan wala taqtuloo  
 awladakum min imlaqin nahnu narzuqukum wa-  
 iyyahum wala taqraboo alfawahisha ma  
 thahara minha wama batana wala taqtuloo  
 alnnafsa allatee harrama Allahu illa  
 bialhaqqi thalikum wassakum bihi  
 laAAaallakum taAAaqiloona

Say: Come, I will recite unto you that which your Lord  
 hath made a sacred duty for you: That ye ascribe no thing  
 as partner unto Him and that ye do good to parents, and  
 that ye slay not your children because of penury - We  
 provide for you and for them - and that ye draw not nigh to  
 lewd things whether open or concealed. And that ye slay  
 not the life which Allah hath made sacred, save in the  
 course of justice. This He hath command you, in order that  
 ye may discern.

[152] Wala taqraboo mala alyateemi illa  
 biallatee hiya ahsanu hatta yablugh  
 ashuddahu waawfoo al kayla waalmeezana  
 bialqisti la nukallifu nafsan illa wusAAaha  
 wa-itha qultum faiAAadiloo walaw kana tha  
 qurba wabiAAahdi Allahi awfoo thalikum  
 wassakum bihi laAAaallakum tathakkaroona

And approach not the wealth of the orphan save with that  
 which is better, till he reach maturity. Give full measure  
 and full weight, in justice. We task not any soul beyond its  
 scope. And if ye give your word, do justice thereunto, even  
 though it be (against) a kinsman; and fulfil the covenant of  
 Allah. This He commandeth you that haply ye may  
 remember.

[153] Waanna hatha siratee mustageeman  
 faittabiAAoohu wala tattabiAAoo alssubula  
 fatafarraqa bikum AAan sabeelihi thalikum

*wassakum bihi laAAallakum tattaqoona*

And (He commandeth you, saying): This is My straight path, so follow it. Follow not other ways, lest ye be parted from His way. This hath He ordained for you, that ye may ward off (evil).

[154] *Thumma atayna moosa alkitaba tamamen AAala allathee ahsana watafseelan likulli shay-in wahudan warahmatan laAAallahum biliqa-i rabbihim yu/minoona*

Again, We gave the Scripture unto Moses, complete for him who would do good, an explanation of all things, a guidance and a mercy, that they might believe in the meeting with their Lord.

[155] *Wahatha kitabun anzalnahu mubarakun faittabiAAoohu waittaqoo laAAallakum turhamoona*

And this is a blessed Scripture which We have revealed. So follow it and ward off (evil), that ye may find mercy.

[156] *An taqooloo innama onzila alkitabu AAala ta-ifatayni min qablina wa-in kunna AAan dirasatihim laghafileen*

Lest ye should say: The Scripture was revealed only to two sects before us, and we in sooth were unaware of what they read;

[157] *Aw taqooloo law anna onzila AAalayna alkitabu lakunna ahda minhum faqad jaakum bayyinatin min rabbikum wahudan warahmatun faman athlamu mimman kaththaba bi-ayati Allahi wasadafa AAanha sanajzee allatheena yasdifoona AAan ayatina soo-a alAAathabi bima kanoo yasdifoona*

Or lest ye should say: If the Scripture had been revealed unto us, we surely had been better guided than are they. Now hath there come unto you a clear proof from your Lord, a guidance and mercy; and who doeth greater wrong than he who denieth the revelations of Allah, and turneth away from them ? We award unto those who turn away from Our revelations an evil doom because of their aversion.

[158] *Hal yanthuroona illa an ta/tyahumu  
almala-ikatu aw ya/tya rabbuka aw ya/tya  
baAAadu ayati rabbika yawma ya/tee baAAadu  
ayati rabbika la yanfaAAu nafsana eemanuha  
lam takun amanat min qablu aw kasabat fee  
eemaniha khayran quli intathiroo inna  
muntathiroona*

Wait they, indeed, for nothing less than that the angels should come unto them, or thy Lord should come, or there should come one of the portents from thy Lord ? In the day when one of the portents from thy Lord cometh, its belief availeth naught a soul which theretofore believed not, nor in its belief earned good (by works). Say: Wait ye! Lo! We (too) are waiting.

[159] *Inna allatheena farraqoo deenahum  
wakanoo shiyaAAan lasta minhum fee shay- in  
innama amruhum ila Allahi thumma  
yunabbi-ohum bima kanoo yafAAaloona*

Lo! As for those who sunder their religion and become schismatics, no concern at all hast thou with them. Their case will go to Allah, Who then will tell them what they used to do.

[160] *Man jaa bialhasanati falahu AAashru  
amthaliha waman jaa bialssayyi-ati fala  
yujza illa mithlaha wahum la yuthlamoona*

Whoso bringeth a good deed will receive tenfold the like thereof, while whoso bringeth an ill-deed will be awarded but the like thereof; and they will not be wronged.

[161] *Qul innanee hadanee rabbee ila  
siratin mustaqeemin deenan qiyaman millata  
ibraheema haneefan wama kana mina  
almushrikeena*

Say: Lo! As for me, my Lord hath guided me unto a straight path, a right religion, the community of Abraham, the upright, who was no idolater.

[162] *Qul inna salatee wanusukee wamahyaya  
wamamatee lillahi rabbi alAAalameena*

Say: Lo! my worship and my sacrifice and my living and my dying are for Allah, Lord of the Worlds.

[163] *La shareeka lahu wabithalika omirtu  
waana awwalu almuslimeena*

He hath no partner. This am I commanded, and I am first of those who surrender (unto Him).

[164] *Qul aghayra Allahi abghee rabban  
wahuwa rabbu kulli shay-in wala taksibu  
kullu nafsin illa AAalayha wala taziru  
waziratun wizra okhra thumma ila rabbikum  
marjiAAukum fayunabbi-okum bima kuntum  
feehi takhtalifoona*

Say: Shall I seek another than Allah for Lord, when He is Lord of all things ? Each soul earneth only on its own account, nor doth any laden bear another's load. Then unto your Lord is your return and He will tell you that wherein ye differed.

[165] *Wahuwa allathee jaAAalakum khala-ifa  
al-ardi warafaAAa baAAadakum fawqa baAAadin*

*darajatin liyabluwakum fee ma atakum inna  
rabbaka sareeAAu alAAiqabi wa- innahu  
laghafoorun raheemun*

He it is Who hath placed you as viceroys of the earth and hath exalted some of you in rank above others, that He may try you by (the test of) that which He hath given you. Lo! Thy Lord is swift in prosecution, and Lo! He verily is Forgiving, Merciful.

## 7. al-A`raf: The Elevated Places

ل'■r'f

[1] *Alif-lam-meem-sad*

Alif. Lam. Mim. Sad.

[2] *Kitabun onzila ilayka fala yakun fee  
sadrika harajun minhu litunthira bihi  
wathikra lilmu/mineena*

(It is) a Scripture that is revealed unto thee (Muhammad) -  
so let there be no heaviness in thy heart therefrom - that  
thou mayst warn thereby, and (it is) a Reminder unto  
believers.

[3] *IttabiAAoo ma onzila ilaykum min  
rabbikum wala tattabiAAoo min doonihi  
awliyaa qaleelan ma tathakkaroon*

(Saying): Follow that which is sent down unto you from  
your Lord, and follow no protecting friends beside Him.  
Little do ye recollect!

[4] *Wakam min qaryatin ahlaknaha fajaaha  
ba/suna bayatan aw hum qa-iloona*

How many a township have We destroyed! As a raid by  
night, or while they slept at noon, Our terror came unto  
them.

[5] *Fama kana daAAawahum ith jaahum ba/suna  
illa an qaloo inna kunna thalimeena*

No plea had they, when Our terror came unto them, save  
that they said: Lo! We were wrong-doers.



[6] *Falanas-alanna allatheena orsila  
ilayhim walanas-alanna almursaleena*

Then verily We shall question those unto whom (Our message) hath been sent, and verily We shall question the messengers.

[7] *Falanaqussanna AAalayhim biAAilmin wama  
kunna gha-ibeenaa*

Then verily We shall narrate unto them (the event) with knowledge, for We were not absent (when it came to pass).

[8] *Waalwaznu yawma-ithini alhaqqu faman  
thaqulat mawazeenuhu faola-ika humu  
almuflihoona*

The weighing on that day is the true (weighing). As for those whose scale is heavy, they are the successful.

[9] *Waman khaffat mawazeenuhu faola-ika  
allatheena khasiroo anfusahum bima kanoo  
bi-ayatina yathlimoona*

And as for those whose scale is light: those are they who lose their souls because they used to wrong Our revelations.

[10] *Walaqad makkannakum fee al-ardi  
wajaAAalna lakum feeha maAAayisha qaleelan  
ma tashkuroona*

And We have given you (mankind) power in the earth, and appointed for you therein livelihoods. Little give ye thanks!

[11] *Walaqad khalagnakum thumma sawwarnakum  
thumma qulna lilmala-ikati osjudoo li-  
adama fasajadoo illa ibleesa lam yakun mina  
alssajideena*

And We created you, then fashioned you, then told the angels: Fall ye prostrate before Adam! And they fell prostrate, all save Iblis, who was not of those who make prostration.

[12] *Qala ma manaAAaka alla tasjuda ith amartuka qala ana khayrun minhu khalaqtanee min narin wakhalaqtahu min teenin*

He said: What hindered thee that thou didst not fall prostrate when I bade thee ? (Iblis) said: I am better than him. Thou createdst me of fire while him Thou didst create of mud.

[13] *Qala faihbit minha fama yakoonu laka an tatakabbara feeha faokhruj innaka mina alssaghireena*

He said: Then go down hence! It is not for thee to show pride here, so go forth! Lo! thou art of those degraded.

[14] *Qala anthirnee ila yawmi yubAAathoona*

He said: Reprieve me till the day when they are raised (from the dead).

[15] *Qala innaka mina almunthareena*

He said: Lo! thou art of those reprieved.

[16] *Qala fabima aghwaytanee laaqAAudanna lahum sirataka almustaqeema*

He said: Now, because Thou hast sent me astray, verily I shall lurk in ambush for them on Thy Right Path.

[17] *Thumma laatiyannahum min bayni aydeehim wamin khalfihim waAAan aymanihim waAAan shama-ilihim wala tajidu aktharahum shakireena*

Then I shall come upon them from before them and from behind them and from their right hands and from their left hands, and Thou wilt not find most of them beholden (unto Thee).

[18] *Qala okhruj minha mathooman madhooran  
laman tabiAAaka minhun laamlaanna jahannama  
minkum ajmaAAeena*

He said: Go forth from hence, degraded, banished. As for such of them as follow thee, surely I will fill hell with all of you.

[19] *Waya adamu oskun anta wazawjuka  
aljannata fakula min haythu shi/tuma wala  
taqraba hathihi alshshajarata fatakoona  
mina alththalimeena*

And (unto man): O Adam! Dwell thou and thy wife in the Garden and eat from whence ye will, but come not nigh this tree lest ye become wrong-doers.

[20] *Fawaswasa lahuma alshshaytanu  
liyubdiya lahuma ma wooriya AAanhuma min  
saw-atihima waqala ma nahakuma rabbukuma  
AAan hathihi alshshajarati illa an takoona  
malakayni aw takoona mina alkhallideena*

Then Satan whispered to them that he might manifest unto them that which was hidden from them of their shame, and he said: Your Lord forbade you from this tree only lest ye should become angels or become of the immortals.

[21] *Waqasamahuma innee lakuma lamina  
alnnasiheena*

And he swore unto them (saying): Lo! I am a sincere adviser unto you.

[22] *Fadallahuma bighuroorin falamna thaqa  
alshshajarata badat lahuma saw-atuhuma  
watafiqa yakhsifani AAalayhima min waraqi  
aljannati wanadahuma rabbuhuma alam  
anhakuma AAan tilkuma alshshajarati waaqul  
lakuma inna alshshaytana lakuma AAaduwwun  
mubeenun*

Thus did he lead them on with guile. And when they tasted of the tree their shame was manifest to them and they began to hide (by heaping) on themselves some of the leaves of the Garden. And their Lord called them, (saying): Did I not forbid you from that tree and tell you: Lo! Satan is an open enemy to you ?

[23] *Qala rabbana thalamna anfusana wa-in  
lam taghfir lana watarhamna lanakoonanna  
mina alkhasireena*

They said: Our Lord! We have wronged ourselves. If thou forgive us not and have not mercy on us, surely we are of the lost!

[24] *Qala ihbitoo baAAadukum libaAAadin  
AAaduwwun walakum fee al-ardi mustaqarrun  
wamataAAun ila heenin*

He said: Go down (from hence), one of you a foe unto the other. There will be for you on earth a habitation and provision for a while.

[25] *Qala feeha tahyawna wafeeha tamootoona  
waminha tukhrafoona*

He said: There shall ye live, and there shall ye die, and thence shall ye be brought forth.

[26] *Ya banee adama qad anzalna AAalaykum  
libasan yuwaree saw-atikum wareeshan  
walibasus alttaqwa thalika khayrun thalika*

*min ayati Allahi laAAallahum  
yaththakkaroona*

O Children of Adam! We have revealed unto you raiment to conceal your shame, and splendid vesture, but the raiment of restraint from evil, that is best. This is of the revelations of Allah, that they may remember.

*[27] Ya banee adama la yaftinannakumu  
alshshaytanu kama akhraja abawaykum mina  
aljannati yanziAAu AAanhuma libasahuma  
liyuriyahuma saw-atihima innahu yarakum  
huwa waqabeeluhu min haythu la tarawnahum  
inna jaAAalna alshshayateena awliyaa  
lillatheena la yu/minoona*

O Children of Adam! Let not Satan seduce you as he caused your (first) parents to go forth from the Garden and tore off from them their robe (of innocence) that he might manifest their shame to them. Lo! he seeth you, he and his tribe, from whence ye see him not. Lo! We have made the devils protecting friends for those who believe not.

*[28] Wa-itha faAAaloo fahishatan qaloo  
wajadna AAalayha abaana waAllahu amarana  
biha qul inna Allaha la ya/muru  
bialfahsha-i ataqooloona AAala Allahi ma la  
taAAalamoona*

And when they do some lewdness they say: We found our fathers doing it and Allah hath enjoined it on us. Say: Allah, verily, enjoineth not lewdness. Tell ye concerning Allah that which ye know not ?

*[29] Qul amara rabbee bialqisti waageemoo  
wujoohakum AAinda kulli masjidin waodAAoohu  
mukhliseena lahu alddeena kama badaakum  
taAAaodoona*

Say: My Lord enjoineeth justice. And set your faces upright (toward Him) at every place of worship and call upon Him, making religion pure for Him (only). As He brought you into being, so return ye (unto Him).

[30] *Fareeqan hada wafareeqan haqqa  
AAalayhimu alddalalatu innahumu ittakhathoo  
alshshayateena awliyaa min dooni Allahi  
wayahsaboona annahum muhtadoona*

A party hath He led aright, while error hath just hold over (another) party, for lo! they choose the devils for protecting supporters instead of Allah and deem that they are rightly guided.

[31] *Ya banee adama khuthoo zeenatakum  
AAinda kulli masjidin wakuloo waishraboo  
wala tusrifoo innahu la yuhibbu  
almusrifeena*

O Children of Adam! Look to your adornment at every place of worship, and eat and drink, but be not prodigal. Lo! He loveth not the prodigals.

[32] *Qul man harrama zeenata Allahi allatee  
akhraja liAAaibadihi waalttayyibati mina  
alrrizqi qul hiya lillatheena amanoo fee  
alhayati alddunya khalisatan yawma  
alqiyamati kathalika nufassilu al-ayati  
liqawmin yaAAalamoona*

Say: Who hath forbidden the adornment of Allah which He hath brought forth for His bondmen, and the good things of His providing ? Say: Such, on the Day of Resurrection, will be only for those who believed during the life of the world. Thus do we detail Our revelations for people who have knowledge.

[33] *Qul innama harrama rabbiya alfawahisha  
ma thahara minha wama batana waal- ithma  
waalbaghya bighayri alhaqqi waan tushrikoo  
biAllahi ma lam yunazzil bihi sultanen waan  
taqooloo AAala Allahi ma la taAAalamoona*

Say: My Lord forbiddeth only indecencies, such of them as are apparent and such as are within, and sin and wrongful oppression, and that ye associate with Allah that for which no warrant hath been revealed, and that ye tell concerning Allah that which ye know not.

[34] *Walikulli ommatin ajalun fa-itha jaa  
ajaluhum la yasta/khiroona saAAatan wala  
yastaqdimoo*

And every nation hath its term, and when its term cometh, they cannot put it off an hour nor yet advance (it).

[35] *Ya banee adama imma ya/tiyannakum  
rusulun minkum yaqussoona AAalaykum ayatee  
famani ittaqa waaslaha fala khawfun  
AAalayhim wala hum yahzanoona*

O Children of Adam! When messengers of your own come unto you who narrate unto you My revelations, then whosoever refraineth from evil and amendeth - there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[36] *Waallatheena kaththaboo bi-ayatina  
waistakbaroo AAanha ola-ika as-habu alnnari  
hum feeha khalidoona*

But they who deny Our revelations and scorn them - each are rightful owners of the Fire; they will abide therein.

[37] *Faman athlamu mimmani iftara AAala  
Allahi kathiban aw kaththaba bi-ayatihi  
ola- ika yanaluhum naseebuhum mina alkitabi  
hatta itha jaat-hum rusuluna*

*yatawaffawnahum qaloo ayna ma kuntum  
tadAAoona min dooni Allahi qaloo dalloo  
AAanna washahidoo AAala anfusihim annahum  
kanoo kafiireena*

Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah or denieth Our tokens. (For such) their appointed portion of the Book (of destiny) reacheth them till, when Our messengers come to gather them, they say: Where (now) is that to which ye cried beside Allah ? They say: They have departed from us. And they testify against themselves that they were disbelievers.

*[38] Qala odkhuloo fee omamin qad khalat  
min qablikum mina aljinni waal-insi fee  
alnnari kullama dakhalat ommatun laAAaanat  
okhtaha hatta itha iddarakoo feeha  
jameeAAan qalat okhrahum li-oolahum rabbana  
haola-i adalloona faatihim AAathaban  
diAAafan mina alnnari qala likullin diAAafun  
walakin la taAAlamoona*

He saith: Enter into the Fire among nations of the jinn and humankind who passed away before you. Every time a nation entereth, it curseth its sister (nation) till, when they have all been made to follow one another thither, the last of them saith unto the first of them: Our Lord! These led us astray, so give them double torment of the Fire. He saith: For each one there is double (torment), but ye know not.

*[39] Waqalat oolahum li-okhrahum fama kana  
lakum AAalayna min fadlin fathooqoo  
alAAathaba bima kuntum taksiboona*

And the first of them saith unto the last of them: Ye were no whit better than us, so taste the doom for what ye used to earn.



[40] *Inna allatheena kaththaboo bi-ayatina  
waistakbaroo AAanha la tufattahu lahum  
abwabu alssama-i wala yadkhuloona aljannata  
hatta yaliya aljamalu fee sammi alkhiyati  
wakathalika najzee almujrimeena*

Lo! they who deny Our revelations and scorn them, for  
them the gates of heaven will nor be opened not will they  
enter the Garden until the camel goeth through the needle's  
eye. Thus do We requite the guilty.

[41] *Lahum min jahannama mihadun wamin  
fawqihim ghawashin wakathalika najzee  
alththalimeena*

Theirs will be a bed of hell, and over them coverings (of  
hell). Thus do We requite wrong-doers.

[42] *Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati la nukallifu nafsan illa  
wusAAaha ola- ika as-habu aljannati hum  
feeha khalidoona*

But (as for) those who believe and do good works - We tax  
not any soul beyond its scope - Such are rightful owners of  
the Garden. They abide therein.

[43] *WanazaAAna ma fee sudoorihim min  
ghillin tajree min tahtihimu al-anharu  
waqaloo alhamdu lillahi allathee hadana  
lihatha wama kunna linahtadiya lawla an  
hadana Allahu laqad jaat rusulu rabbina  
bialhaqqi wanoodoo an tilkumu aljannatu  
oorithtumooha bima kuntum taAAamaloona*

And We remove whatever rancour may be in their hearts.  
Rivers flow beneath them. And they say: The praise to  
Allah, Who hath guided us to this. We could not truly have  
been led aright if Allah had not guided us. Verily the  
messengers of our Lord did bring the Truth. And it is cried

unto them: This is the Garden. Ye inherit it for what ye used to do.

[44] *Wanada as-habu aljannati as-haba alnnari an qad wajadna ma waAAadana rabbuna haqqan fahal wajadtum ma waAAada rabbukum haqqan qaloo naAAam faaththana mu-aththinun baynahum an laAAanatu Allahi AAala alththalimeena*

And the dwellers of the Garden cry unto the dwellers of the Fire: We have found that which our Lord promised us (to be) the Truth. Have ye (too) found that which your Lord promised the Truth ? They say: Yea, verily. And a crier in between them crieth: The curse of Allah is on evil-doers,

[45] *Allatheena yasuddoona AAan sabeeli Allahi wayabghoonaha AAiwajan wahum bial-akhirati kafiroona*

Who debar (men) from the path of Allah and would have it crooked, and who are disbelievers in the Last Day.

[46] *Wabaynahuma hijabun waAAala al-aAAarafi rijalun yaAAarifoona kullan biseemahum wanadaw as-haba aljannati an salamun AAalaykum lam yadkhulooha wahum yatmaAAoona*

Between them is a veil. And on the Heights are men who know them all by their marks. And they call unto the dwellers of the Garden: Peace be unto you! They enter it not although they hope (to enter).

[47] *Wa-itha surifat absaruhum tilqaa as-habi alnnari qaloo rabbana la tajAAalna maAAa alqawmi alththalimeena*

And when their eyes are turned toward the dwellers of the Fire, they say: Our Lord! Place us not with the

wrong-doing folk.

[48] *Wanada as-habu al-aAAarafi rijalan  
yaAAarifoonahum biseemahum qaloo ma aghna  
AAankum jamAAukum wama kuntum tastakbiroona*

And the dwellers on the Heights call unto men whom they know by their marks, (saying): What did your multitude and that in which ye took your pride avail you ?

[49] *Ahaola-i allatheena aqsamtum la  
yanaluhumu Allahu birahmatin odkhuloo  
aljannata la khawfun AAalaykum wala antum  
tahzanoona*

Are these they of whom ye swore that Allah would not show them mercy ? (Unto them it hath been said): Enter the Garden. No fear shall come upon you nor is it ye who will grieve.

[50] *Wanada as-habu alnari as-haba  
aljannati an afeedoo AAalayna mina alma-i  
aw mimma razaqakumu Allahu qaloo inna  
Allaha harramahuma AAala alkafireena*

And the dwellers of the Fire cry out unto the dwellers of the Garden: Pour on us some water or some wherewith Allah hath provided you. They say: Lo! Allah hath forbidden both to disbelievers (in His guidance),

[51] *Allatheena ittakhathoo deenahum lahwan  
walaAAiban wagharrat-humu alhayatu alddunya  
faalyawma nansahum kama nasoo liqaa  
yawmihim hatha wama kanoo bi- ayatina  
yajhadoona*

Who took their religion for a sport and pastime, and whom the life of the world beguiled. So this day We have forgotten them even as they forgot the meeting of this their Day and as they used to deny Our tokens.

[52] *Walaqad ji/nahum bikitabin fassalnahu  
AAala AAilmin hudan warahmatan liqawmin  
yu/minoona*

Verily We have brought them a Scripture which We expounded with knowledge, a guidance and a mercy for a people who believe.

[53] *Hal yanthuroona illa ta/weelahu yawma  
ya/tee ta/weeluhu yaqoolu allatheena  
nasooHu min qablu qad jaat rusulu rabbina  
bialhaqqi fahal lana min shufaAAaa  
fayashfaAAoo lana aw nuraddu fanaAAamala  
ghayra allathee kunna naAAamalu qad khasiroo  
anfusahum wadalla AAanhum ma kanoo  
yaftaroonaa*

Await they aught save the fulfilment thereof ? On the day when the fulfilment thereof cometh, those who were before forgetful thereof will say: The messengers of our Lord did bring the Truth! Have we any intercessors, that they may intercede for us ? Or can we be returned (to life on earth), that we may act otherwise than we used to act ? They have lost their souls, and that which they devised hath failed them.

[54] *Inna rabbakumu Allahu allathee khalafa  
alssamawati waal-arda fee sittati ayyamin  
thumma istawa AAala alAAarshi yughshee  
allayla alnnahara yatlubuhu hatheethan  
waalshshamsa waalqamara waalnnujooma  
musakhkharatin bi-amrihi ala lahu alkhalqu  
waal-amru tabaraka Allahu rabbu  
alAAalameena*

Lo! your Lord is Allah Who created the heavens and the earth in six Days, then mounted He the Throne. He covereth the night with the day, which is in haste to follow it, and hath made the sun and the moon and the stars

subservient by His command. His verily is all creation and commandment. Blessed be Allah, the Lord of the Worlds!

[55] *OdAAoo rabbakum tadarruAAan  
wakhufyatan innahu la yuhibbu almuAAatadeena*

(O mankind!) Call upon your Lord humbly and in secret. Lo! He loveth not aggressors.

[56] *Wala tufsidoo fee al-ardi baAAda  
islahiha waodAAoohu khawfan watamaAAan inna  
rahmata Allahi qareebun mina almuhsineena*

Work not confusion in the earth after the fair ordering (thereof). and call on Him in fear and hope. Lo! the mercy of Allah is nigh unto the good.

[57] *Wahuwa allathee yursilu alrriyaha  
bushran bayna yaday rahmatihi hatta itha  
aqallat sahaban thiqalan suqnahu libaladin  
mayyitin faanzalna bihi almaa faakhrajna  
bihi min kulli alththamarati kathalika  
nukhriju almawta laAAaallakum tathakkaroona*

And He it is Who sendeth the winds as tidings heralding His mercy, till, when they bear a cloud heavy (with rain), We lead it to a dead land, and then cause water to descend thereon and thereby bring forth fruits of every kind. Thus bring We forth the dead. Haply ye may remember.

[58] *Waalbaladu alttayyibu yakhruju  
nabatuhu bi-ithni rabbihi waallathee  
khabutha la yakhruju illa nakidan kathalika  
nusarrifu al-ayati liqawmin yashkuroona*

As for the good land, its vegetation cometh forth by permission of its Lord; while as for that which is bad, only the useless cometh forth (from it). Thus do We recount the tokens for people who give thanks.

[59] *Laqad arsalna noohan ila qawmihi  
faqala ya qawmi oAAbudoo Allaha ma lakum  
min ilahin ghayruhu innee akhafu AAalaykum  
AAathaba yawmin AAatheemin*

We sent Noah (of old) unto his people, and he said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God save Him. Lo! I fear for you the retribution of an Awful Day.

[60] *Qala almalao min qawmihi inna lanaraka  
fee dalalin mubeenin*

The chieftains of his people said: Lo! we see thee surely in plain error.

[61] *Qala ya qawmi laysa bee dalalatun  
walakinnee rasoolun min rabbi alAAalameena*

He said: O my people! There is no error in me, but I am a messenger from the Lord of the Worlds.

[62] *Oballighukum risalati rabbee waansahu  
lakum waaAAalamu mina Allahi ma la  
taAAalamoona*

I convey unto you the messages of my Lord and give good counsel unto you, and know from Allah that which ye know not.

[63] *Awa AAajibtum an jaakum thikrun min  
rabbikum AAala rajulin minkum liyunthirakum  
walitattaqoo walaAAallakum turhamoona*

Marvel ye that there should come unto you a Reminder from your Lord by means of a man among you, that he may warn you, and that ye may keep from evil, and that haply ye may find mercy.

[64] *Fakaththaboohu faanjaynahu  
waallatheena maAAahu fee alfulki waaghraqna*

*allatheena kaththaboo bi-ayatina innahum  
kanoo qawman AAameena*

But they denied him, so We saved him and those with him  
in the ship, and We drowned those who denied Our tokens.  
Lo! they were blind folk.

*[65] Wa-ila AAadin akhahum hoodan qala ya  
qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin  
ghayruhu afala tattaqoona*

And unto (the tribe of) A'ad (We sent) their brother, Hud.  
He said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God  
save Him. Will ye not ward off (evil) ?

*[66] Qala almalao allatheena kafaroo min  
qawmihi inna lanaraka fee safahatin wa-inna  
lanathunnuka mina alkathibeena*

The chieftains of his people, who were disbelieving, said:  
Lo! we surely see thee in foolishness, and lo! we deem  
thee of the liars.

*[67] Qala ya qawmi laysa bee safahatun  
walakinnee rasoolun min rabbi alAAalameena*

He said: O my people! There is no foolishness in me, but I  
am a messenger from the Lord of the Worlds.

*[68] Oballighukum risalati rabbee waana  
lakum nasihun ameenun*

I convey unto you the messages of my Lord and am for  
you a true adviser.

*[69] Awa AAajibtum an jaakum thikrun min  
rabbikum AAala rajulin minkum liyunthirakum  
waothkuroo ith jaAAalakum khulafaa min  
baAAadi qawmi noohin wazadakum fee alkhalqi  
bastatan faothkuroo alaa Allahi laAAaallakum*

*tuflihoona*

Marvel ye that there should come unto you a Reminder from your Lord by means of a man among you, that he may warn you ? Remember how He made you viceroys after Noah's folk, and gave you growth of stature. Remember (all) the bounties of your Lord, that haply ye may be successful.

[70] *Qaloo aji/tana linaAAabuda Allaha  
wahdahu wanathara ma kana yaAAabudu abaona  
fa/tina bima taAAiduna in kunta mina  
alssadiqeena*

They said: Hast come unto us that we should serve Allah alone, and forsake what our fathers worshipped ? Then bring upon us that wherewith thou threatenest us if thou art of the truthful!

[71] *Qala qad waqaAAa AAalaykum min  
rabbikum rijsun waghadabun atujadiloonanee  
fee asma-in sammaytumoocha antum waabaokum  
ma nazzala Allahu biha min sultanin  
faintathiroo innee maAAakum mina  
almuntathireena*

He said: Terror and wrath from your Lord have already fallen on you. Would ye wrangle with me over names which ye have named, ye and your fathers, for which no warrant from Allah hath been revealed ? Then await (the consequence), lo! I (also) am of those awaiting (it).

[72] *Faanjaynahu waallatheena maAAahu  
birahmatin minna waqataAAana dabira  
allatheena kaththaboo bi-ayatina wama kanoo  
mu/mineena*

And We saved him and those with him by a mercy from Us, and We cut the root of those who denied Our revelations and were not believers.



[73] *Wa-ila thamooda akhahum salihan qala  
ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min  
ilahin ghayruhu qad jaatkum bayyinatin min  
rabbikum hathihi naqatu Allahi lakum ayatan  
fatharooaha ta/kul fee ardi Allahi wala  
tamassooha bisoo-in faya/khuthakum  
AAathabun aleemun*

And to (the tribe of) Thamud (We sent) their brother Salih. He said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God save Him. A wonder from your Lord hath come unto you. Lo! this is the camel of Allah, a token unto you; so let her feed in Allah's earth, and touch her not with hurt lest painful torment seize you.

[74] *Waothkuroo ith jaAAalakum khulafaa min  
baAAadi AAadin wabawwaakum fee al- ardi  
tattakhithoona min suhooliha qusooraan  
watanhitoona aljibala buyootan faothkuroo  
alaa Allahi wala taAAathaw fee al-ardi  
mufsideena*

And remember how He made you viceroys after A'ad and gave you station in the earth. Ye choose castles in the plains and hew the mountains into dwellings. So remember (all) the bounties of Allah and do not evil, making mischief in the earth.

[75] *Qala almalao allatheena istakbaroo min  
qawmihi lillatheena istudAAaifoo liman amana  
minhum ataAAlamoona anna salihan mursulun  
min rabbihi qaloo inna bima orsila bihi  
mu/minoona*

The chieftains of his people, who were scornful, said unto those whom they despised, unto such of them as believed: Know ye that Salih is one sent from his Lord ? They said: Lo! In that wherewith he hath been sent we are believers.

[76] *Qala allatheena istakbaroo inna  
biallathee amantum bihi kafiroona*

Those who were scornful said: Lo! in that which ye believe we are disbelievers.

[77] *FaAAaqaroo alnnaqata waAAataw AAan  
amri rabbihim waqaloo ya salihu i/tina bima  
taAAaiduna in kunta mina almursaleena*

So they hamstrung the she-camel, and they flouted the commandment of their Lord, and they said: O Salih! Bring upon us that thou threatenest if thou art indeed of those sent (from Allah).

[78] *Faakhathat-humu alrrajfatu faasbahoo  
fee darihim jathimeena*

So the earthquake seized them, and morning found them prostrate in their dwelling-place.

[79] *Fatawalla AAanhum waqala ya qawmi  
laqad ablaghtukum risalata rabbee wanasahutu  
lakum walakin la tuhibboona alnnasiheena*

And (Salih) turned from them and said: O my people! I delivered my Lord's message unto you and gave you good advice, but ye love not good advisers.

[80] *Walootan ith qala liqawmihi ata/toona  
alfahishata ma sabaqakum biha min ahadin  
mina alAAalameena*

And Lot! (Remember) when he said unto his folk: Will ye commit abomination such as no creature ever did before you ?

[81] *Innakum lata/toona alrrijala shahwatan  
min dooni alnnisa-i bal antum qawmun  
musrifoona*

Lo! ye come with lust unto men instead of women. Nay,  
but ye are wanton folk.

[82] *Wama kana jawaba qawmihi illa an qaloo  
akhrijoohum min qaryatikum innahum onasun  
yatatahharoona*

And the answer of his people was only that they said (one  
to another): Turn them out of your township. They are  
folk, forsooth, who keep pure.

[83] *Faanjaynahu waahlahu illa imraatahu  
kanat mina alghabireena*

And We rescued him and his household, save his wife,  
who was of those who stayed behind.

[84] *Waamtarna AAalayhim mataran faonthur  
kayfa kana AAaqibatu almujrimeena*

And We rained a rain upon them. See now the nature of  
the consequence of evil-doers!

[85] *Wa-ila madyana akhahum shuAAayban qala  
ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min  
ilahin ghayruhu qad jaatkum bayyinatun min  
rabbikum faawfoo alkayla waalmeezana wala  
tabkhasoo alnnasa ashyaahum wala tufsidoo  
fee al-ardi baAAda islahiha thalikum  
khayrun lakum in kuntum mu/mineena*

And unto Midian (We sent) their brother, Shu'eyb. He  
said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God  
save Him. Lo! a clear proof hath come unto you from your  
Lord; so give full measure and full weight and wrong not  
mankind in their goods, and work not confusion in the  
earth after the fair ordering thereof. That will be better for  
you, if ye are believers.

[86] *Wala taqAAudoo bikulli siratin  
tooAAidoona watasuddoona AAan sabeeli  
Allahi man amana bihi watabghoonaha  
AAiwanan waothkuroo ith kuntum qaleelan  
fakaththarakum waonthuroo kayfa kana  
AAaqibatu almufsideena*

Lurk not on every road to threaten (wayfarers), and to turn away from Allah's path him who believeth in Him, and to seek to make it crooked. And remember, when ye were but few, how He did multiply you. And see the nature of the consequence for the corrupters!

[87] *Wa-in kana ta-ifatun minkum amanoo  
biallathee orsiltu bihi wata-ifatun lam  
yu/minoo faisbiroo hatta yahkuma Allahu  
baynana wahuwa khayru alhakimeena*

And if there is a party of you which believeth in that wherewith I have been sent, and there is a party which believeth not, then have patience until Allah judge between us. He is the Best of all who deal in judgment.

[88] *Qala almalao allatheena istakbaroo min  
qawmihi lanukhrijannaka ya shuAAaybu  
waallatheena amanoo maAAaka min qaryatina  
aw lataAAoodunna fee millatina qala awa law  
kunna kariheena*

The chieftains of his people, who were scornful, said: Surely we will drive thee out, O Shu'eyb, and those who believe with thee, from our township, unless ye return to our religion. He said: Even though we hate it ?

[89] *Qadi iftarayna AAala Allahi kathiban  
in AAudna fee millatikum baAAda ith najjana  
Allahu minha wama yakoону lana an naAAooda  
feeha illa an yashaa Allahu rabbuna wasiAAA  
rabbuna kulla shay-in AAailman AAala Allahi*

*tawakkalna rabbana iftah baynana wabayna  
qawmina bialhaqqi waanta khayru alfatiheena*

We should have invented a lie against Allah if we returned to your religion after Allah hath rescued us from it. It is not for us to return to it unless Allah our Lord should (so) will. Our Lord comprehendeth all things in knowledge. In Allah do we put our trust. Our Lord! Decide with truth between us and our folk, for Thou art the best of those who make decision.

*[90] Waqala almalao allatheena kafaroo min  
qawmihi la-ini ittabaAAatum shuAAayban  
innakum ithan lakhasiroona*

But the chieftains of his people, who were disbelieving, said: If ye follow Shu'eyb, then truly ye shall be the losers.

*[91] Faakhathat-humu alrrajfatu faasbahoo  
fee darihim jathimeena*

So the earthquake seized them and morning found them prostrate in their dwelling-place.

*[92] Allatheena kaththaboo shuAAayban kaan  
lam yaghnaw feeha allatheena kaththaboo  
shuAAayban kanoo humu alkhasireena*

Those who denied Shu'eyb became as though they had not dwelt there. Those who denied Shu'eyb, they were the losers.

*[93] Fatawalla AAanhum waqala ya qawmi  
laqad ablaghtukum risalati rabbee wanasah  
lakum fakayfa asa AAala qawmin kafireena*

So he turned from them and said: O my people! I delivered my Lord's messages unto you and gave you good advice; then how can I sorrow for a people that rejected (truth) ?

[94] *Wama arsalna fee qaryatin min nabiyyin  
illa akhathna ahlaha bialba/sa-i  
waalddarra- i laAAallahum yaddarraAAoona*

And We sent no prophet unto any township but We did afflict its folk with tribulation and adversity that haply they might grow humble.

[95] *Thumma baddalna makana alssayyi-ati  
alhasanata hatta AAafaw waqaloo qad massa  
abaana alddarrao waalssarrao faakhathnahum  
baghtatan wahum la yashAAuroona*

Then changed We the evil plight for good till they grew affluent and said: Tribulation and distress did touch our fathers. Then We seized them unawares, when they perceived not.

[96] *Walaw anna ahla alqura amanoo  
waittaqaw lafatahna AAalayhim barakatin  
mina alssama-i waal-ardi walakin kaththaboo  
faakhathnahum bima kanoo yaksiboona*

And if the people of the townships had believed and kept from evil, surely We should have opened for them blessings from the sky and from the earth. But (unto every messenger) they gave the lie, and so We seized them on account of what they used to earn.

[97] *Afaamina ahlu alqura an ya/tiyahum  
ba/suna bayatan wahum na-imoona*

Are the people of the townships then secure from the coming of Our wrath upon them as a night-raid while they sleep ?

[98] *Awa amina ahlu alqura an ya/tiyahum  
ba/suna duhan wahum yaAAaboona*

Or are the people of the townships then secure from the coming of Our wrath upon them in the daytime while they play ?

[99] *Afaaminoo makra Allahi fala ya/manu  
makra Allahi illa alqawmu alkhasiroona*

Are they then secure from Allah's scheme ? None deemeth himself secure from Allah's scheme save folk that perish.

[100] *Awa lam yahdi lillatheena yarithoona  
al-arda min baAAadi ahliha an law nashao  
asabnahum bithunoobihim wanatbaAAu AAala  
quloobihim fahum la yasmaAAoona*

Is it not an indication to those who inherit the land after its people (who thus reaped the consequence of evil-doing) that, if We will, We can smite them for their sins and print upon their hearts so that they hear not ?

[101] *Tilka alqura naqussu AAalayka min  
anba-iha walaqad jaat-hum rusuluhum  
bialbayyinati fama kanoo liyu/minoo bima  
kaththaboo min qablu kathalika yatbaAAu  
Allahu AAala quloobi alkafireena*

Such were the townships. We relate some tidings of them unto thee (Muhammad). Their messengers verily came unto them with clear proofs (of Allah's Sovereignty), but they could not believe because they had before denied. Thus doth Allah print upon the hearts of disbelievers (that they hear not).

[102] *Wama wajaadna li-aktharihim min  
AAahdin wa-in wajaadna aktharahum  
lafasiqeena*

We found no (loyalty to any) covenant in most of them. Nay, most of them We found wrong-doers.

[103] *Thumma baAAathna min baAAadihim moosa  
bi-ayatina ila firAAawna wamala-ih  
fathalamoo biha faonuthur kayfa kana  
AAaqibatu almufsideena*

Then, after them, We sent Moses with our tokens unto Pharaoh and his chiefs, but they repelled them. Now, see the nature of the consequence for the corrupters!

[104] *Waqala moosa ya firAAawnu inn  
rasoolun min rabbi alAAalameena*

Moses said: O Pharaoh! Lo! I am a messenger from the Lord of the Worlds,

[105] *Hageequn AAala an la aqoola AAala  
Allahi illa alhaqqa qad ji/tukum  
bibayyinatin min rabbikum faarsil maAAiya  
banee isra-eela*

Approved upon condition that I speak concerning Allah nothing but the truth. I come unto you (lords of Egypt) with a clear proof from your Lord. So let the Children of Israel go with me.

[106] *Qala in kunta ji/ta bi-ayatin fa/ti  
biha in kunta mina alssadiqeena*

(Pharaoh) said: If thou comest with a token, then produce it, if thou art of those who speak the truth.

[107] *Faalqa AAasahu fa-itha hiya  
thuAAbanun mubeenun*

Then he flung down his staff and lo! it was a serpent manifest;

[108] *Wanazaaa yadahu fa-itha hiya baydao  
lilnnathireena*



And he drew forth his hand (from his bosom), and lo! it was white for the beholders.

[109] *Qala almalao min qawmi firAAawna inna hatha lasahirun AAaleemun*

The chiefs of Pharaoh's people said: Lo! this is some knowing wizard,

[110] *Yureedu an yukhrijakum min ardikum famatha ta/muroona*

Who would expel you from your land. Now what do ye advise ?

[111] *Qaloo arjih waakhahu waarsil fee almada-ini hashireena*

They said (unto Pharaoh): Put him off (a while) - him and his brother - and send into the cities summoners,

[112] *Ya/tooka bikulli sahirin AAaleemin*

To bring each knowing wizard unto thee.

[113] *Wajaa alssaharatu firAAawna qaloo inna lana laajran in kunna nahnu alghalibeena*

And the wizards came to Pharaoh, saying: Surely there will be a reward for us if we are victors.

[114] *Qala naAAam wa-innakum lamina almuqarrabeena*

He answered: Yes, and surely ye shall be of those brought near (to me).

[115] *Qaloo ya moosa imma an tulqiya wa-imma an nakoona nahnu almulqeena*

They said: O Moses! Either throw (first) or let us be the first throwers ?

[116] *Qala alqoo falamma alqaw saharoo  
aAAayuna alnnasi waistarhaboohum wajao  
bisihrin AAatheemin*

He said: Throw! And when they threw they cast a spell upon the people's eyes, and overawed them, and produced a mighty spell.

[117] *Waawhayna ila moosa an alqi AAasaka  
fa-itha hiya talqafu ma ya/fikoona*

And We inspired Moses (saying): Throw thy staff! And lo! it swallowed up their lying show.

[118] *FawaqaAAa alhaqqu wabatala ma kanoo  
yaAAamaloona*

Thus was the Truth vindicated and that which they were doing was made vain.

[119] *Faghuliboo hunalika wainqalaboo  
saghireena*

Thus were they there defeated and brought low.

[120] *Waoqliya alssaharatu sajideena*

And the wizards fell down prostrate,

[121] *Qaloo amanna birabbi alAAalameena*

Crying: We believe in the Lord of the Worlds,

[122] *Rabbi moosa waharoona*

The Lord of Moses and Aaron.

[123] *Qala firAAawnu amantum bihi qabla an  
athana lakum inna hatha lamakrun  
makartumooahu fee almadeenati litukhrijoo  
minha ahlaha fasawfa taAAalamoona*

Pharaoh said: Ye believe in Him before I give you leave!  
Lo! this is the plot that ye have plotted in the city that ye  
may drive its people hence. But ye shall come to know!

[124] *LaoqatiAAanna aydiyakum waarjulakum  
min khilafin thumma laosallibannakum  
ajmaAAeena*

Surely I shall have your hands and feet cut off upon  
alternate sides. Then I shall crucify you every one.

[125] *Qaloo inna ila rabbina munqaliboona*

They said: Lo! We are about to return unto our Lord!

[126] *Wama tanqimu minna illa an amanna  
bi-ayati rabbina lamma jaatna rabbana  
afrigh AAalayna sabran watawaffana  
muslimeena*

Thou takest vengeance on us only forasmuch as we  
believed the tokens of our Lord when they came unto us.  
Our Lord! Vouchsafe unto us steadfastness and make us  
die as men who have surrendered (unto Thee).

[127] *Waqala almalao min qawmi firAAawna  
atatharu moosa waqawmahu liyufsidoo fee  
al-ardi wayatharaka waalihataka qala  
sanuqattilu abnaahum wanastahyee nisaahum  
wa-inna fawqahum qahiroona*

The chiefs of Pharaoh's people said: (O King), wilt thou  
suffer Moses and his people to make mischief in the land,  
and flout thee and thy gods ? He said: We will slay their  
sons and spare their women, for lo! we are in power over

them.

[128] *Qala moosa liqawmihi istaAAeenoo  
biAllahi waishiroo inna al-arda lillahi  
yoorithuha man yashao min AAibadihi  
waalAAaqibatu lilmuttaqeena*

And Moses said unto his people: Seek help in Allah and endure. Lo! the earth is Allah's. He giveth it for an inheritance to whom He will. And lo! the sequel is for those who keep their duty (unto Him).

[129] *Qaloo ootheena min qabli an ta/tiyana  
wamin baAAadi ma ji/tana qala AAasa rabbukum  
an yuhlika AAaduwwakum wayastakhlifakum fee  
al-ardi fayanthura kayfa taAAamaloona*

They said: We suffered hurt before thou camest unto us, and since thou hast come unto us. He said: It may be that your Lord is going to destroy your adversary and make you viceroys in the earth, that He may see how ye behave.

[130] *Walaqad akhathna ala firAAawna  
bialssineena wanaqsin mina alththamarati  
laAAallahum yaththakkaroona*

And we straitened Pharaoh's folk with famine and dearth of fruits, that peradventure they might heed.

[131] *Fa-itha jaat-humu alhasanatu qaloo  
lana hathihi wa-in tusibhum sayyi-atun  
yattayyaroo bimoosa waman maAAahu ala  
innama ta-iruhum AAinda Allahi walakinna  
aktharahum la yaAAalamoona*

But whenever good befell them, they said: This is ours; and whenever evil smote them they ascribed it to the evil auspices of Moses and those with him. Surely their evil auspice was only with Allah. But most of them knew not.

[132] *Waḡaloo mahma ta/tina bihi min ayatin  
litasharana biha fama nahnu laka  
bimu/mineena*

And they said: Whatever portent thou bringest wherewith to bewitch us, we shall not put faith in thee.

[133] *Faarsalna AAalayhimu alttoofana  
waaljarada waalgummala waalddafadiAAa  
waalddama ayatin mufassalatin faistakbaroo  
wakanoo qawman mujrimeena*

So We sent against them the flood and the locusts and the vermin and the frogs and the blood - a succession of clear signs. But they were arrogant and became a guilty folk.

[134] *Walamma waḡaAAa AAalayhimu alrrijzu  
ḡaloo ya moosa odAAu lana rabbaka bima  
AAahida AAindaka la-in kashafta AAanna  
alrrijza lanu/minanna laka walanursilanna  
maAAaka banee isra-eela*

And when the terror fell on them they cried: O Moses! Pray for us unto thy Lord, because He hath a covenant with thee. If thou removest the terror from us we verily will trust thee and will let the Children of Israel go with thee.

[135] *Falamma kashafna AAanhumu alrrijza  
ila ajalin hum balighoohu itha hum  
yankuthoona*

But when We did remove from them the terror for a term which they must reach, behold! they broke their covenant.

[136] *Faintaḡamna minhum faaghraqnahum fee  
alyammi bi-annahum kaththaboo bi- ayatina  
wakanoo AAanha ḡhafileena*

Therefore We took retribution from them; therefore We drowned them in the sea: because they denied Our revelations and were heedless of them.

[137] *Waawrathna alqawma allatheena kanoo yustadAAafoona mashariqa al-ardi wamagharibaha allatee barakna feeha watammāt kalimatu rabbika alhusna AAala banee isra-eela bima sabaroo wadammarna ma kana yasnaAAu firAAawnu waqawmuhu wama kanoo yaAAarishoona*

And We caused the folk who were despised to inherit the eastern parts of the land and the western parts thereof which We had blessed. And the fair word of thy Lord was fulfilled for the Children of Israel because of their endurance; and We annihilated (all) that Pharaoh and his folk had done and that they had contrived.

[138] *Wajawazna bibanee isra-eela albahra faataw AAala qawmin yaAAakufoona AAala asnamin lahum qaloo ya moosa ijAAal lana ilahan kama lahum alihatun qala innakum qawmun tajhaloona*

And We brought the Children of Israel across the sea, and they came unto a people who were given up to idols which they had. They said: O Moses! Make for us a god even as they have gods. He said: Lo! ye are a folk who know not.

[139] *Inna haola-i mutabbarun ma hum feehi wabatilun ma kanoo yaAAamaloona*

Lo! as for these, their way will be destroyed and all that they are doing is in vain.

[140] *Qala aghayra Allahi abgheekum ilahan wahuwa faddalakum AAala alAAalameena*

He said: Shall I seek for you a god other than Allah when He hath favoured you above (all) creatures ?

[141] *Wa-ith anjaynakum min ali firAAawna  
yasoomoonakum soo-a alAAathabi yuqattiloona  
abnaakum wayastahyoona nisaakum wafee  
thalikum balaon min rabbikum AAatheemun*

And (remember) when We did deliver you from Pharaoh's folk who were afflicting you with dreadful torment, slaughtering your sons and sparing your women. That was a tremendous trial from your Lord.

[142] *WawaAAadna moosa thalatheena laylatan  
waatmamnaha biAAashrin fatamma meegatu  
rabbihi arbaAAeena laylatan waqala moosa  
li-akheehi haroona okhlufnee fee qawmee  
waaslih wala tattabiAA sabeela almufsideena*

And when We did appoint for Moses thirty nights (of solitude), and added to them ten, and he completed the whole time appointed by his Lord of forty nights; and Moses said unto his brother, Aaron: Take my place among the people. Do right, and follow not the way of mischief-makers.

[143] *Walamma jaa moosa limeeqatina  
wakallamahu rabbuhu qala rabbi arinee  
anthur ilayka qala lan taranee walakini  
onthur ila aljabali fa-ini istaqarra  
makanahu fasawfa taranee falamma tajalla  
rabbuhu liljabali jaAAalahu dakkan wakharra  
moosa saAAaqan falamma afaqa qala subhanaka  
tubtu ilayka waana awwalu almu/mineena*

And when Moses came to Our appointed tryst and his Lord had spoken unto him, he said: My Lord! Show me (Thy Self), that I may gaze upon Thee. He said: Thou wilt not see Me, but gaze upon the mountain! If it stand still in

its place, then thou wilt see Me. And when his Lord revealed (His) glory to the mountain He sent it crashing down. And Moses fell down senseless. And when he woke he said: Glory unto Thee! I turn unto Thee repentant, and I am the first of (true) believers.

[144] *Qala ya moosa innnee istafaytuka AAala alnnasi birisalatee wabikalamee fakhuth ma ataytuka wakun mina alshshakireena*

He said: O Moses! I have preferred thee above mankind by My messages and by My speaking (unto thee). So hold that which I have given thee, and be among the thankful.

[145] *Wakatabna lahu fee al-alwahi min kulli shay-in mawAAithatan watafseelan likulli shay-in fakhuthha biguwwatin wa/mur qawmaka ya/khuthoo bi-ahsaniha saoreekum dara alfasiqeena*

And We wrote for him, upon the tablets, the lesson to be drawn from all things and the explanation of all things, then (bade him): Hold it fast; and command thy people (saying): Take the better (course made clear) therein. I shall show thee the abode of evil-livers.

[146] *Saasrifu AAan ayatiya allatheena yatakabbaroona fee al-ardi bighayri alhaqqi wa- in yaraw kulla ayatin la yu/minoo biha wa-in yaraw sabeela alrrushdi la yattakhithoohu sabeelan wa-in yaraw sabeela alghayyi yattakhithoohu sabeelan thalika bi-annahum kaththaboo bi-ayatina wakanoo AAanha ghafileena*

I shall turn away from My revelations those who magnify themselves wrongfully in the earth, and if they see each token believe it not, and if they see the way of righteousness choose it nor for (their) way, and if they see



the way of error choose if for (their) way. That is because they deny Our revelations and are used to disregard them.

[147] *Waalatheena kaththaboo bi-ayatina waliqa-i al-akhirati habitat aAamaluhum hal yujzawna illa ma kanoo yaAamaloona*

Those who deny Our revelations and the meeting of the Hereafter, their works are fruitless. Are they required aught save what they used to do ?

[148] *Waittakhatha qawmu moosa min baAdihi min huliyyihim AAijlan jasadu lahu khuwarun alam yaraw annahu la yukallimuhum wala yahdeehim sabeelan ittakhathoo wakanoo thalimeena*

And the folk of Moses, after (he left them), chose a calf (for worship), (made) out of their ornaments, of saffron hue, which gave a lowing sound. Saw they not that it spake not unto them nor guided them to any way ? They chose it, and became wrong-doers.

[149] *Walamma sugita fee aydeehim waraaw annahum qad dalloo qaloo la-in lam yarhamna rabbuna wayaghfir lana lanakoonanna mina alkhasireena*

And when they feared the consequences thereof and saw that they had gone astray, they said: Unless our Lord have mercy on us and forgive us, we verily are of the lost.

[150] *Walamma rajaAAa moosa ila qawmihi ghadbana asifan qala bi/sama khalaftumoon min baAAadee aAAajiltum amra rabbikum waalqa al-alwaha waakhatha bira/si akheehi yajurruhu ilayhi qala ibna omma inna alqawma istadAAafoonee wakadoo yaqtuloonanee fala tushmit biya al-aAadaa*

wala        tajAAalnee        maAAA        alqawmi  
alththalimeena

And when Moses returned unto his people, angry and grieved, he said: Evil is that (course) which ye took after I had left you. Would ye hasten on the judgment of your Lord ? And he cast down the tablets, and he seized his brother by the head, dragging him toward him. He said: Son of my mother! Lo! the folk did judge me weak and almost killed me. Oh, make not mine enemies to triumph over me and place me not among the evil-doers.

[151] Qala rabbi ighfir lee wali-akhee  
waadkhilna fee rahmatika waanta arhamu  
alrrahimeena

He said: My Lord! Have mercy on me and on my brother; bring us into Thy mercy, Thou the Most Merciful of all who show mercy.

[152] Inna allatheena ittakhathoo alAAijla  
sayanaluhum ghadabun min rabbihim  
wathillatun fee alhayati alddunya  
wakathalika najzee almuftareena

Lo! Those who chose the calf (for worship), terror from their Lord and humiliation will come upon them in the life of the world. Thus do We requite those who invent a lie.

[153] Waallatheena AAamiloo alssayyi-ati  
thumma taboo min baAAadiha waamanoo inna  
rabbaka min baAAadiha laghafoorun raheemun

But those who do ill-deeds and afterward repent and believe - lo! for them, afterward, Allah is Forgiving, Merciful.

[154] Walamma sakata AAan moosa alghadabu  
akhatha al-alwaha wafee nuskhatiha hudan  
warahmatun lillatheena hum lirabbihim

*yarhaboona*

Then, when the anger of Moses abated, he took up the tablets, and in their inscription there was guidance and mercy for all those who fear their Lord.

[155] *Waikhtara moosa qawmahu sabAAeena  
rajulan limeeqatina falamma akhathat- humu  
alrrajfatu qala rabbi law shi/ta ahlaktahum  
min qablu wa-iyyaya atuhlikuna bima faAAala  
alssufahao minna in hiya illa fitnatuka  
tudillu biha man tashao watahdee man tashao  
anta waliyyuna faighfir lana wairhamna  
waanta khayru alghafireena*

And Moses chose of his people seventy men for Our appointed tryst and, when the trembling came on them, he said: My Lord! If Thou hadst willed Thou hadst destroyed them long before, and me with them. Wilt thou destroy us for that which the ignorant among us did ? It is but Thy trial (of us). Thou sendest whom Thou wilt astray and guidest whom Thou wilt: Thou art our Protecting Friend, therefore forgive us and have mercy on us, Thou, the Best of all who show forgiveness.

[156] *Waoktub lana fee hathihi alddunya  
hasanatan wafee al-akhirati inna hudna  
ilayka qala AAathabee oseebu bihi man ashao  
warahmatee wasiAAat kulla shay-in  
fasaaktubuha lillatheena yattaqoona  
wayu/toona alzzakata waallatheena hum bi-  
ayatina yu/minoona*

And ordain for us in this world that which is good, and in the Hereafter (that which is good), Lo! We have turned unto Thee. He said: I smite with My punishment whom I will, and My mercy embraceth all things, therefore I shall ordain it for those who ward off (evil) and pay the poor-due, and those who believe Our revelations;

[157] Allatheena yattabiAAoona alrrasoola  
alnnabiyya al-ommiyya allathee yajidoonahu  
maktooban AAindahum fee alttawrati  
waal-injeeli ya/muruhum bialmaAAaroofi  
wayanhahum AAani almunkari wayuhillu lahumu  
alttayyibati wayuharrimu AAalayhimu  
alkhaba-itha wayadaAAu AAanhum israhum  
waal-aghlala allatee kanat AAalayhim  
faallatheena amanoo bihi waAAazzaroohu  
wanasarooahu waittabaAAoo alnnoora allathee  
onzila maAAahu ola-ika humu almuflihoona

Those who follow the messenger, the Prophet who can neither read nor write, whom they will find described in the Torah and the Gospel (which are) with them. He will enjoin on them that which is right and forbid them that which is wrong. He will make lawful for them all good things and prohibit for them only the foul; and he will relieve them of their burden and the fetters that they used to wear. Then those who believe in him, and honour him, and help him, and follow the light which is sent down with him: they are the successful.

[158] Qul ya ayyuha alnnasu innee rasoolu  
Allahi ilaykum jameeAAan allathee lahu  
mulku alssamawati waal-ardi la ilaha illa  
huwa yuhyee wayumeetu faaminoo biAllahi  
warasoolihi alnnabiyyi al-ommiyyi allathee  
yu/minu biAllahi wakalimatihi  
waittabiAAoohu laAAaallakum tahtadoona

Say (O Muhammad): O mankind! Lo! I am the messenger of Allah to you all - (the messenger of) Him unto Whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth. There is no God save Him. He quickeneth and He giveth death. So believe in Allah and His messenger, the Prophet who can neither read nor write, who believeth in Allah and in His Words, and follow him that haply ye may be led aright.

[159] *Wamin qawmi moosa ommatun yahdoona  
bialhaqqi wabihi yaAAadiloona*

And of Moses' folk there is a community who lead with truth and establish justice therewith.

[160] *WaqattaAAanahumu ithnatay AAashrata  
asbatan omaman waawhayna ila moosa ithi  
istasqahu qawmuhu ani idrib biAAasaka  
alhajara fainbajasat minhu ithnata  
AAashrata AAaynan qad AAalima kullu onasin  
mashrabahum wathallalna AAalayhimu  
alghamama waanzalna AAalayhimu almanna  
waalssalwa kuloo min tayyibati ma  
razaqnakum wama thalamoona walakin kanoo  
anfusahum yathlimoona*

We divided them into twelve tribes, nations; and We inspired Moses, when his people asked him for water, saying: Smite with thy staff the rock! And there gushed forth therefrom twelve springs, so that each tribe knew their drinking-place. And we caused the white cloud to overshadow them and sent down for them the manna and the quails (saying): Eat of the good things wherewith we have provided you. They wronged Us not, but they were wont to wrong themselves.

[161] *Wa-ith qeela lahumu oskunoo hathihi  
algaryata wakuloo minha haythu shi/tum  
waqooloo hittatun waodkhuloo albaba  
sujjadan naghfir lakum khattee-atikum  
sanazeedu almuhsineena*

And when it was said unto them: Dwell in this township and eat therefrom whence ye will, and say "Repentance," and enter the gate prostrate; We shall forgive you your sins; We shall increase (reward) for the right-doers.

[162] *Fabaddala allatheena thalamoo minhum  
gawlan ghayra allathee geela lahum  
faarsalna AAalayhim rijzan mina alssama-i  
bima kanoo yathlimoona*

But those of them who did wrong changed the word which had been told them for another saying, and We sent down upon them wrath from heaven for their wrongdoing.

[163] *Wais-alhum AAani algaryati allatee  
kanat hadirata albahri ith yaAAadoona fee  
alssabti ith ta/teehim heetanuhum yawma  
sabtihim shurraAAan wayawma la yasbitoona  
la ta/teehim kathalika nabloohum bima kanoo  
yafsuqoona*

Ask them (O Muhammad) of the township that was by the sea, how they did break the Sabbath, how their big fish came unto them visibly upon their Sabbath day and on a day when they did not keep Sabbath came they not unto them. Thus did We try them for that they were evil-livers.

[164] *Wa-ith qalat ommatun minhum lima  
taAAaithoona qawman Allahu muhlikuhum aw  
muAAaththibuhum AAathaban shadeedan qaloo  
maAAathiratan ila rabbikum walaAAallahum  
yattaqoona*

And when a community among them said: Why preach ye to a folk whom Allah is about to destroy or punish with an awful doom, they said: In order to be free from guilt before your Lord, and that haply they may ward off (evil).

[165] *Falamma nasoo ma thukkiroo bihi  
anjayna allatheena yanhawna AAani alssoo-i  
waakhathna allatheena thalamoo biAAathabin  
ba-eesin bima kanoo yafsuqoona*

And when they forgot that whereof they had been reminded, We rescued those who forbade wrong, and

visited those who did wrong with dreadful punishment because they were evil-livers.

[166] *Falamma AAataw AAan ma nuhoo AAanhu qulna lahum koonoo qiradatan khasi-eena*

So when they took pride in that which they had been forbidden, We said unto them: Be ye apes despised and loathed!

[167] *Wa-ith taaththana rabbuka layabAAathanna AAalayhim ila yawmi alqiyamati man yasoomuhum soo-a alAAathabi inna rabbaka lasareeAAu alAAiqabi wa-innahu laghafoorun raheemun*

And (remember) when thy Lord proclaimed that He would raise against them till the Day of Resurrection those who would lay on them a cruel torment. Lo! verily thy Lord is swift in prosecution and lo! verily He is Forgiving, Merciful.

[168] *WaqattaAAanahum fee al-ardi omaman minhumu alssalihoona waminhum doona thalika wabalawnahum bialhasanati waalssayyi-ati laAAallahum yarjiAAoona*

And We have sundered them in the earth as (separate) nations. Some of them are righteous, and some far from that. And We have tried them with good things and evil things that haply they might return.

[169] *Fakhalafa min baAAadihim khalfun warithoo alkitaba ya/khuthoona AAarada hatha al-adna wayaqooloona sayughfaru lana wa-in ya/tihim AAaradun mithluhu ya/khuthoohu alam yu/khath AAalayhim meethaqu alkitabi an la yaqooloo AAala Allahi illa alhaqqa wadarasoo ma feehi*

*waalddaru al-akhiratu khayrun lillatheena  
yattaqoona afala taAAaqiloona*

And a generation hath succeeded them who inherited the scriptures. They grasp the goods of this low life (as the price of evil-doing) and say: It will be forgiven us. And if there came to them (again) the offer of the like, they would accept it (and would sin again). Hath not the covenant of the Scripture been taken on their behalf that they should not speak aught concerning Allah save the truth ? And they have studied that which is therein. And the abode of the Hereafter is better, for those who ward off (evil). Have ye then no sense ?

*[170] Waallatheena yumassikoona bialkitabi  
waaqamoo alssalata inna la nudeeAAu ajra  
almusliheena*

And as for those who make (men) keep the Scripture, and establish worship - lo! We squander not the wages of reformers.

*[171] Wa-ith nataqna aljabala fawqahum  
kaannahu thullatun wathannoo annahu  
waqiAAun bihim khuthoo ma ataynakum  
biquwwatin waothkuroo ma feehee laAAaallakum  
tattaqoona*

And when We shook the Mount above them as it were a covering, and they supposed that it was going to fall upon them (and We said): Hold fast that which We have given you, and remember that which is therein, that ye may ward off (evil).

*[172] Wa-ith akhatha rabbuka min banee  
adama min thuhoorihim thurriyyatahum  
waashhadahum AAala anfusihim alastu  
birabbikum qaloo bala shahidna an taqooloo  
yawma alqiyamati inna kunna AAan hatha*



*ghafileen*

And (remember) when thy Lord brought forth from the Children of Adam, from their reins, their seed, and made them testify of themselves, (saying): Am I not your Lord ? They said: Yea, verily. We testify. (That was) lest ye should say at the Day of Resurrection: Lo! of this we were unaware;

[173] *Aw taqooloo innama ashraaka abaona min qablu wakunna thurriyyatan min baAAadihim afatuhlikuna bima faAAaala almubtiloona*

Or lest ye should say: (It is) only (that) our fathers ascribed partners to Allah of old and we were (their) seed after them. Wilt Thou destroy us on account of that which those who follow falsehood did ?

[174] *Wakathalika nufassilu al-ayati walaAAallahum yarjiAAoona*

Thus we detail the revelations, that haply they may return.

[175] *Waotlu AAalayhim nabaa allathee ataynahu ayatina fainsalakha minha faatbaAAahu alshshaytanu fakana mina alghaweena*

Recite unto them the tale of him to whom We gave Our revelations, but he sloughed them off, so Satan overtook him and he became of those who lead astray.

[176] *Walaw shi/na larafaAAanahu biha walakinnahu akhlada ila al-ardi waittabaAAA hawahu famathaluhu kamathali alkalbi in tahmil AAalayhi yalhath aw tatrak-hu yalhath thalika mathalu alqawmi allatheena kaththaboo bi-ayatina faoqsusi alqasasa laAAallahum yatafakkaroona*

And had We willed We could have raised him by their means, but he clung to the earth and followed his own lust. Therefor his likeness is as the likeness of a dog: if thou attackest him he panteth with his tongue out, and if thou leavest him he panteth with his tongue out. Such is the likeness of the people who deny Our revelations. Narrate unto them the history (of the men of old), that haply they may take thought.

[177] *Saa mathalan alqawmu allatheena  
kaththaboo bi-ayatina waanfusahum kanoo  
yathlimoona*

Evil as an example are the folk who denied Our revelations, and were wont to wrong themselves.

[178] *Man yahdi Allahu fahuwa almuhtadee  
waman yudlil faola-ika humu alkhasiroona*

He whom Allah leadeth, he indeed is led aright, while he whom Allah sendeth astray - they indeed are losers.

[179] *Walaqad thara/na lijahannama  
katheeran mina aljinni waal-insi lahum  
quloobun la yafqahoona biha walahum  
aAAayunun la yubsiroona biha walahum athanun  
la yasmaAAoona biha ola-ika kaal-anAAami  
bal hum adallu ola-ika humu alghafiloona*

Already have We urged unto hell many of the jinn and humankind, having hearts wherewith they understand not, and having eyes wherewith they see not, and having ears wherewith they hear not. These are as the cattle - nay, but they are worse! These are the neglectful.

[180] *Walillahi al-asmao alhusna faodAAoohu  
biha watharoo allatheena yulhidoona fee  
asma-ihi sayujzawna ma kanoo yaAAamaloona*

Allah's are the fairest names. Invoke Him by them. And leave the company of those who blaspheme His names. They will be requited what they do.

[181] *Wamimman khalaqna ommatun yahdoona bialhaqqi wabihi yaAAadiloona*

And of those whom We created there is a nation who guide with the Truth and establish justice therewith.

[182] *Waallatheena kaththaboo bi-ayatina sanastadrijuhum min haythu la yaAAalamoona*

And those who deny Our revelations - step by step We lead them on from whence they know not.

[183] *Waomlee lahum inna kaydee mateenun*

I give them rein (for) lo! My scheme is strong.

[184] *Awa lam yatafakkaroo ma bisahibihim min jinnatin in huwa illa natheerun mubeenun*

Have they not bethought them (that) there is no madness in their comrade ? He is but a plain warner.

[185] *Awalam yanthuroo fee malakooti alssamawati waal-ardi wama khalaqa Allahu min shay-in waan AAasa an yakoona qadi iqtaraba ajaluhum fabi-ayyi hadeethin baAAadahu yu/minoona*

Have they not considered the dominion of the heavens and the earth, and what things Allah hath created, and that it may be that their own term draweth nigh ? In what fact after this will they believe ?

[186] *Man yudlili Allahu fala hadiya lahu wayatharuhum fee tughyanihim yaAAamahoona*

Those whom Allah sendeth astray, there is no guide for them. He leaveth them to wander blindly on in their contumacy.

[187] *Yas-aloonaka AAani alssaAAati ayyana  
mursaha qul innama AAilmuha AAinda rabbee  
la yujalleeha liwaqtiha illa huwa thaqulat  
fee alssamawati waal-ardi la ta/teekum illa  
baghtatan yas-aloonaka kaannaka hafiyyun  
AAanha qul innama AAilmuha AAinda Allahi  
walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona*

They ask thee of the (destined) Hour, when will it come to port. Say: Knowledge thereof is with my Lord only. He alone will manifest it at its proper time. It is heavy in the heavens and the earth. It cometh not to you save unawares. They question thee as if thou couldst be well informed thereof. Say: Knowledge thereof is with Allah only, but most of mankind know not.

[188] *Qul la amliku linafsee nafAAan wala  
darran illa ma shaa Allahu walaw kuntu  
aAAalamu alghayba laistakthartu mina  
alkhayri wama massaniya alssoo-o in ana  
illa natheerun wabasheerun liqawmin  
yu/minoona*

Say: For myself I have no power to benefit, nor power to hurt, save that which Allah willeth. Had I knowledge of the Unseen, I should have abundance of wealth, and adversity would not touch me. I am but a warner, and a bearer of good tidings unto folk who believe.

[189] *Huwa allathee khalaqakum min nafsini  
wahidatin wajaAAala minha zawjaha liyaskuna  
ilayha falamma taghashshaha hamalat hamlan  
khafeefan famarrat bihi falamma athqalat  
daAAawa Allaha rabbahuma la-in ataytana  
salihan lanakoonanna mina alshshakireena*

He it is Who did create you from a single soul, and therefrom did make his mate that he might take rest in her. And when he covered her she bore a light burden, and she passed (unnoticed) with it, but when it became heavy they cried unto Allah, their Lord, saying: If thou givest unto us aright we shall be of the thankful.

[190] *Falamma atahuma salihan jaAAaala lahu shurakaa feema atahuma fataAAaala Allahu AAamma yushrikoona*

But when He gave unto them aright, they ascribed unto Him partners in respect of that which He had given them. High is He Exalted above all that they associate (with Him).

[191] *Ayushrikoona ma la yakhluku shay-an wahum yukhlaqoona*

Attribute they as partners to Allah those who created naught, but are themselves created,

[192] *Wala yastateeAAoona lahum nasran wala anfasahum yansuroona*

And cannot give them help, nor can they help themselves ?

[193] *Wa-in tadAAoohum ila alhuda la yattabiAAookum sawaon AAalaykum adaAAawtumooohum am antum samitoona*

And if ye call them to the Guidance, they follow you not. Whether ye call them or are silent is all one for you.

[194] *Inna allatheena tadAAoona min dooni Allahi AAibadun amthalukum faodAAoohum falyastajeeboo lakum in kuntum sadiqeena*

Lo! those on whom ye call beside Allah are slaves like unto you. Call on them now, and let them answer you, if

ye are truthful!

[195] *Alahum arjulun yamshoona biha am  
lahum aydin yabtishoona biha am lahum  
aAAayunun yubsiroona biha am lahum athanun  
yasmaAAoona biha quli odAAoo shurakaakum  
thumma keedooni fala tunthirooni*

Have they feet wherewith they walk, or have they hands wherewith they hold, or have they eyes wherewith they see, or have they ears wherewith they hear ? Say: Call upon your (so-called) partners (of Allah), and then contrive against me, spare me not!

[196] *Inna waliyyiya Allahu allathee  
nazzala alkitaba wahuwa yatawalla  
alssaliheena*

Lo! my Protecting Friend is Allah Who revealeth the Scripture. He befriendeth the righteous.

[197] *Waallatheena tadAAoona min doonihi la  
yastateeAAoona nasrakum wala anfusahum  
yansuroona*

They on whom ye call beside Him have no power to help you, nor can they help you, nor can they help themselves.

[198] *Wa-in tadAAoohum ila alhuda la  
yasmaAAoo watarahum yanthuroona ilayka  
wahum la yubsiroona*

And if ye (Muslims) call them to the guidance they hear not; and thou (Muhammad) seest them looking toward thee, but they see not.

[199] *Khuthi alAAafwa wa/mur bialAAurfi  
waaAAarid AAani aljahileena*

Keep to forgiveness (O Muhammad), and enjoin kindness, and turn away from the ignorant.

[200]      *Wa-imma      yanzaghannaka      mina  
alshshaytani nazghun faistaAAith biAllahi  
innahu sameeAAun AAaleemun*

And if a slander from the devil wound thee, then seek refuge in Allah. Lo! He is Hearer, Knower.

[201] *Inna allatheena ittaqaw itha massahum  
ta-ifun mina alshshaytani tathakkaroo fa-  
itha hum mubsiroona*

Lo! those who ward off (evil), when a glamour from the devil troubleth them, they do but remember (Allah's Guidance) and behold them seers!

[202]      *Wa-ikhwanuhum      yamuddoonahum      fee  
alghayyi thumma la yuqsiroona*

Their brethren plunge them further into error and cease not.

[203] *Wa-itha lam ta/tihim bi-ayatin qaloo  
lawla ijtabaytaha qul innama attabiAAu ma  
yooha ilayya min rabbee hatha basa-iru min  
rabbikum wahudan warahmatun liqawmin  
yu/minoona*

And when thou bringest not a verse for them they say: Why hast thou not chosen it ? Say: I follow only that which is inspired in me from my Lord. This (Qur'an) is insight from your Lord, and a guidance and a mercy for a people that believe.

[204] *Wa-itha quri-a alqur-anu faistamiAAoo  
lahu waansitoo laAAallakum turhamoona*

And when the Qur'an is recited, give ear to it and pay heed,  
that ye may obtain mercy.

[205] *Waothkur rabbaka fee nafsika  
tadarruAAan wakheefatan wadoona aljahri  
mina alqawli bialghuduwwi waal-asali wala  
takun mina alghafileena*

And do thou (O Muhammad) remember thy Lord within  
thyself humbly and with awe, below thy breath, at morn  
and evening. And be not thou of the neglectful.

[206] *Inna allatheena AAinda rabbika la  
yastakbiroona AAan AAibadatihi  
wayusabbihoonahu walahu yasjudoona*

Lo! those who are with thy Lord are not too proud to do  
Him service, but they praise Him and adore Him.



## 8. al-Anfal: The Spoils Of War

ل'■nf'l

[1] *Yas-aloonaka AAani al-anfali guli  
al-anfalu lillahi waalrrasooli faittaqoo  
Allaha waaslihoo thata baynikum waateeAAoo  
Allaha warasoolahu in kuntum mu/mineena*

They ask thee (O Muhammad) of the spoils of war. Say:  
The spoils of war belong to Allah and the messenger, so  
keep your duty to Allah, and adjust the matter of your  
difference, and obey Allah and His messenger, if ye are  
(true) believers.

[2] *Innama almu/minoona allatheena itha  
thukira Allahu wajilat quloobuhum wa-itha  
tuliyat AAalayhim ayatuhu zadat-hum eemanan  
waAAala rabbihim yatawakkaloona*

They only are the (true) believers whose hearts feel fear  
when Allah is mentioned, and when His revelations are  
recited unto them they increase their faith, and who trust in  
their Lord;

[3] *Allatheena yuqeemoona alssalata wamimma  
razagnahum yunfiqoona*

Who establish worship and spend of that We have  
bestowed on them.

[4] *Ola-ika humu almu/minoona haqqan lahum  
darajaton AAinda rabbihim wamaghfiratun  
warizqun kareemun*

Those are they who are in truth believers. For them are grades (of honour) with their Lord, and pardon, and a bountiful provision.

[5] *Kama akhrajaka rabbuka min baytika  
bialhaqqi wa-inna fareeqan mina  
almu/mineena lakarihoona*

Even as thy Lord caused thee (Muhammad) to go forth from thy home with the Truth, and lo! a party of the believers were averse (to it).

[6] *Yujadiloonaka fee alhaqqi baAAda ma  
tabayyana kaannama yusaqoona ila almawti  
wahum yanthuroona*

Disputing with thee of the Truth after it had been made manifest, as if they were being driven to death visible.

[7] *Wa-ith yaAAidukumu Allahu ihda  
altta-ifatayni annaha lakum watawaddoona  
anna ghayra thati alshshawkati takoonu  
lakum wayureedu Allahu an yuhiqqa alhaqqa  
bikalimatihi wayaqtaAAa dabira alkafireena*

And when Allah promised you one of the two bands (of the enemy) that it should be yours, and ye longed that other than the armed one might be yours. And Allah willed that He should cause the Truth to triumph by His words, and cut the root of the disbelievers;

[8] *Liyuhiqqa alhaqqa wayubtila albatila  
walaw kariha almujrimeoona*

That He might cause the Truth to triumph and bring vanity to naught, however much the guilty might oppose;

[9] *Ith tastagheethoona rabbakum faistajaba  
lakum annee mumiddukum bi-alfin mina  
almala-ikati murdifeena*

When ye sought help of your Lord and He answered you (saying): I will help you with a thousand of the angels, rank on rank.

[10] *Wama jaAAaallahu Allahu illa bushra walitatma-inna bihi quloobukum wama alnnasru illa min AAindi Allahi inna Allaha AAazeezun hakeemun*

Allah appointed it only as good tidings, and that your hearts thereby might be at rest. Victory cometh only by the help of Allah. Lo! Allah is Mighty, Wise.

[11] *Ith yughashsheekumu alnnuAAasa amanatan minhu wayunazzilu AAalaykum mina alssama-i maan liyutahhirakum bihi wayuthhiba AAankum rijza alshshaytani waliyarbita AAala quloobikum wayuthabbita bihi al-aqdama*

When He made the slumber fall upon you as a reassurance from him and sent down water from the sky upon you, that thereby He might purify you, and remove from you the fear of Satan, and make strong your hearts and firm (your) feet thereby.

[12] *Ith yoohee rabbuka ila almala-ikati annee maAAakum fathabbitoo allatheena amanoo saolqee fee quloobi allatheena kafaroo alrruAaba faidriboo fawqa al-aAAnaqi waidriboo minhum kulla bananin*

When thy Lord inspired the angels, (saying): I am with you. So make those who believe stand firm. I will throw fear into the hearts of those who disbelieve. Then smite the necks and smite of them each finger.

[13] *Thalika bi-annahum shaqqoo Allaha warasoolahu waman yushaqqiqi Allaha*

*warasoolahu fa-inna Allaha shadeedu  
alAAaiqabi*

That is because they opposed Allah and His messenger.  
Whoso opposeth Allah and His messenger, (for him) lo!  
Allah is severe in punishment.

[14] *Thalikum fathooqoohu waanna  
lilkafireena AAathaba alnnari*

That (is the award), so taste it, and (know) that for  
disbelievers is the torment of the Fire.

[15] *Ya ayyuha allatheena amanoo itha  
laqeetumu allatheena kafaroo zahfan fala  
tuwalloohumu al-adbara*

O ye who believe! When ye meet those who disbelieve in  
battle, turn not your backs to them.

[16] *Waman yuwallihim yawma-ithin duburahu  
illa mutaharrifan liqitalin aw mutahayyizan  
ila fi-atin faqad baa bighadabin mina  
Allahi wama/wahu jahannamu wabi/sa  
almaseeru*

Whoso on that day turneth his back to them, unless  
manoeuvring for battle or intent to join a company, he  
truly hath incurred wrath from Allah, and his habitation  
will be hell, a hapless journey's end.

[17] *Falam taqtuloohum walakinna Allaha  
qatalahum wama ramayta ith ramayta  
walakinna Allaha rama waliyubliya  
almu/mineena minhu balaan hasanan inna  
Allaha sameeAAun AAaleemun*

Ye (Muslims) slew them not, but Allah slew them. And  
thou (Muhammad) threwest not when thou didst throw, but  
Allah threw, that He might test the believers by a fair test

from Him. Lo! Allah is Hearer, Knower.

[18] *Thalikum waanna Allaha moohinu kaydi  
alkafireena*

That (is the case); and (know) that Allah (it is) Who maketh weak the plan of disbelievers.

[19] *In tastaftihoo faqad jaakumu alfathu  
wa-in tantahoo fahuwa khayrun lakum wa-in  
taAAoodoo naAAud walan tughniya AAankum  
fi-atukum shay-an walaw kathurat waanna  
Allaha maAAA almu/mineena*

(O Qureysh!) If ye sought a judgment, now hath the judgment come unto you. And if ye cease (from persecuting the believers) it will be better for you, but if ye return (to the attack) We also shall return. And your host will avail you naught, however numerous it be, and (know) that Allah is with the believers (in His Guidance).

[20] *Ya ayyuha allatheena amanoo ateeAAoo  
Allaha warasoolahu wala tawallaw AAanhu  
waantum tasmaAAoona*

O ye who believe! Obey Allah and His messenger, and turn not away from him when ye hear (him speak).

[21] *Wala takoonoo kaallatheena qaloo  
samiAAna wahum la yasmaAAoona*

Be not as those who say, we hear, and they hear not.

[22] *Inna sharra alddawabbi AAinda Allahi  
alssummu albukmu allatheena la yaAAqiloona*

Lo! the worst of beasts in Allah's sight are the deaf, the dumb, who have no sense.

[23] *Walaw AAalima Allahu feehim khayran  
laasmaAAahum walaw asmaAAahum latawallaw  
wahum muAAaridoona*

Had Allah known of any good in them He would have made them hear, but had He made them hear they would have turned away, averse.

[24] *Ya ayyuha allatheena amanoo istajeeboo  
lillahi walilrrasooli itha daAAakum lima  
yuhyeekum waiAAalamoo anna Allaha yahoolu  
bayna almar-i waqalbihi waannahu ilayhi  
tuhsharoona*

O ye who believe! Obey Allah, and the messenger when He calleth you to that which quickeneth you, and know that Allah cometh in between the man and his own heart, and that He it is unto Whom ye will be gathered.

[25] *Waittaaqoo fitnatan la tuseebanna  
allatheena thalamoo minkum khassatan  
waiAAalamoo anna Allaha shadeedu alAAiqabi*

And guard yourselves against a chastisement which cannot fall exclusively on those of you who are wrong-doers, and know that Allah is severe in punishment.

[26] *Waothkuroo ith antum galeelun  
mustadAAafoona fee al-ardi takhafoona an  
yatakhattafakumu alnnasu faawakum  
waayyadakum binasrihi warazaqakum mina  
alttayyibati laAAallakum tashkuroona*

And remember, when ye were few and reckoned feeble in the land, and were in fear lest men should extirpate you, how He gave you refuge, and strengthened you with His help, and made provision of good things for you, that haply ye might be thankful.

[27] *Ya ayyuha allatheena amanoo la takhoonoo Allaha waalrrasoola watakhoonoo amanatikum waantum taAalamoona*

O ye who believe! Betray not Allah and His messenger, nor knowingly betray your trusts.

[28] *WaiAalamoo annama amwalukum waawladukum fitnatun waanna Allaha AAindahu ajrun AAatheemun*

And know that your possessions and your children are a test, and that with Allah is immense reward.

[29] *Ya ayyuha allatheena amanoo in tattaqoo Allaha yajAAal lakum furqanan wayukaffir AAankum sayyi-atikum wayaghfir lakum waAllahu thoo alfadli alAAatheemi*

O ye who believe! If ye keep your duty to Allah, He will give you discrimination (between right and wrong) and will rid you of your evil thoughts and deeds, and will forgive you. Allah is of Infinite Bounty.

[30] *Wa-ith yamkuru bika allatheena kafaroo liyuthbitooka aw yaqtulooka aw yukhrijooka wayamkuroona wayamkuru Allahu waAllahu khayru almakireena*

And when those who disbelieve plot against thee (O Muhammad) to wound thee fatally, or to kill thee or to drive thee forth; they plot, but Allah (also) plotteth; and Allah is the best of plotters.

[31] *Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna qaloo qad samiAAna law nashao laqulna mithla hatha in hatha illa asateeru al-awwaleena*

And when Our revelations are recited unto them they say: We have heard. If we wish we can speak the like of this.

Lo! this is naught but fables of the men of old.

[32] *Wa-ith qaloo allahumma in kana hatha  
huwa alhaqqa min AAindika faamtir AAalayna  
hijaratan mina alssama-i awi i/tina  
biAAathabin aleemin*

And when they said: O Allah! If this be indeed the truth  
from Thee, then rain down stones on us or bring on us  
some painful doom!

[33] *Wama kana Allahu liyuAAaththibahum  
waanta feehim wama kana Allahu  
muAAaththibahum wahum yastaghfiroona*

But Allah would not punish them while thou wast with  
them, nor will He punish them while they seek  
forgiveness.

[34] *Wama lahum alla yuAAaththibahumu  
Allahu wahum yasuddoona AAani almasjidi  
alharami wama kanoo awliyaahu in awliyaohu  
illa almuttaqoona walakinna aktharahum la  
yaAAalamoona*

What (plea) have they that Allah should not punish them,  
when they debar (His servants) from the Inviolable Place  
of Worship, though they are not its fitting guardians. Its  
fitting guardians are those only who keep their duty to  
Allah. But most of them know not.

[35] *Wama kana salatuhum AAinda albayti  
illa mukan watasdiyatan fathooqoo  
alAAathaba bima kuntum takfuroona*

And their worship at the (holy) House is naught but  
whistling and hand- clapping. Therefore (it is said unto  
them): Taste of the doom because ye disbelieve.



[36] *Inna allatheena kafaroo yunfiqoona  
amwalahum liyasuddoo AAan sabeeli Allahi  
fasayunfiqoonaha thumma takoonu AAalayhim  
hasratan thumma yughlaboona waallatheena  
kafaroo ila jahannama yuhsharoona*

Lo! those who disbelieve spend their wealth in order that they may debar (men) from the way of Allah. They will spend it, then it will become an anguish for them, then they will be conquered. And those who disbelieve will be gathered unto hell,

[37] *Liyameeza Allahu alkhabeetha mina  
aluttayyibi wayajAAala alkhabeetha baAAadahu  
AAala baAAadin fayarkumahu jameeAAan  
fayajAAalahu fee jahannama ola-ika humu  
alkhasiroona*

That Allah may separate the wicked from the good, The wicked will He place piece upon piece, and heap them all together, and consign them unto hell. Such verily are the losers.

[38] *Qul lillatheena kafaroo in yantahoo  
yughfar lahum ma qad salafa wa-in yaAAoodoo  
faqad madat sunnatu al-awwaleena*

Tell those who disbelieve that if they cease (from persecution of believers) that which is past will be forgiven them; but if they return (thereto) then the example of the men of old hath already gone (before them, for a warning).

[39] *Waqatiloohum hatta la takoona fitnatun  
wayakoona alddeenu kulluhu lillahi fa-ini  
intahaw fa-inna Allaha bima yaAAamaloona  
baseerun*

And fight them until persecution is no more, and religion is all for Allah. But if they cease, then lo! Allah is Seer of

what they do.

[40] *Wa-in tawallaw faiAAalamoo anna Allaha  
mawlakum niAAama almawla waniAAama alnnaseeru*

And if they turn away, then know that Allah is your  
Befriender - a Transcendent Patron, a Transcendent  
Helper!

[41] *WaiAAalamoo annama ghanimtum min  
shay-in faanna lillahi khumusahu  
walilrrasooli walithee alqurba waalyatama  
waalmasakeeni waibni alssabeeli in kuntum  
amantum biAllahi wama anzalna AAala  
AAabdina yawma alfurqani yawma iltaga  
aljamAAani waAllahu AAala kulli shay-in  
qadeerun*

And know that whatever ye take as spoils of war, lo! a  
fifth thereof is for Allah, and for the messenger and for the  
kinsman (who hath need) and orphans and the needy and  
the wayfarer, if ye believe in Allah and that which We  
revealed unto Our slave on the Day of Discrimination, the  
day when the two armies met. And Allah is Able to do all  
things.

[42] *Ith antum bialAAudwati alddunya wahum  
bialAAudwati alquswa waalrrakbu asfala  
minkum walaw tawaAAadtum laikhtalaftum fee  
almeeAAadi walakin liyaqdiya Allahu amran  
kana mafaAoolan liyahlika man halaka AAan  
bayyinatin wayahya man hayya AAan  
bayyinatin wa-inna Allaha lasameeAAun  
AAaleemun*

When ye were on the near bank (of the valley) and they  
were on the yonder bank, and the caravan was below you  
(on the coast plain). And had ye trysted to meet one  
another ye surely would have failed to keep the tryst, but

(it happened, as it did, without the forethought of either of you) that Allah might conclude a thing that must be done; that he who perished (on that day) might perish by a clear proof (of His Sovereignty) and he who survived might survive by a clear proof (of His Sovereignty). Lo! Allah in truth is Hearer, Knower.

[43] *Ith yureekahumu Allahu fee manamika  
galeelan walaw arakahum katheeran  
lafashiltum walatanazaAAatum fee al-amri  
walakinna Allaha sallama innahu AAaleemun  
bithati alssudoori*

When Allah showed them unto thee (O Muhammad) in thy dream as few in number, and if He had shown them to thee as many, ye (Muslims) would have faltered and would have quarrelled over the affair. But Allah saved (you). Lo! He knoweth what is in the breasts (of men).

[44] *Wa-ith yureekumoohum ithi iltaqaytum  
fee aAAayunikum galeelan wayuqallilukum fee  
aAAayunihim liyaqdiya Allahu amran kana  
mafAAoolan wa-ila Allahi turjaAAu al-  
omooru*

And when He made you (Muslims), when ye met (them), see them with your eyes as few, and lessened you in their eyes, (it was) that Allah might conclude a thing that must be done. Unto Allah all things are brought back.

[45] *Ya ayyuha allatheena amanoo itha  
laqetum fi-atan faothbutoo waothkuroo  
Allaha katheeran laAAallakum tuflihoona*

O ye who believe! When ye meet an army, hold firm and think of Allah much, that ye may be successful.

[46] *WaateeAAoo Allaha warasoolahu wala  
tanazaAAoo fatafshaloo watathhaba reehukum*

*waishbiroo inna Allaha maAAa alssabireena*

And obey Allah and His messenger, and dispute not one with another lest ye falter and your strength depart from you; but be steadfast! Lo! Allah is with the steadfast.

*[47] Wala takoonoo kaallatheena kharajoo min diyarihim bataran wari-aa alnnasi wayasuddoona AAan sabeeli Allahi waAllahu bima yaAAamaloona muheetun*

Be not as those who came forth from their dwellings boastfully and to be seen of men, and debar (men) from the way of Allah, while Allah is surrounding all they do.

*[48] Wa-ith zayyana lahumu alshshaytanu aAAalahum waqala la ghaliba lakumu alyawma mina alnnasi wa-innee jarun lakum falamma taraati alfi-atani nakasa AAala AAaqibayhi waqala innee baree-on minkum innee ara ma la tarawna innee akhafu Allaha waAllahu shadeedu alAAaiqabi*

And when Satan made their deeds seem fair to them and said: No-one of mankind can conquer you this day, for I am your protector. But when the armies came in sight of one another, he took flight, saying: Lo! I am guiltless of you. Lo! I see that which ye see not. Lo! I fear Allah. And Allah is severe in punishment.

*[49] Ith yaqoolu almunafiqoona waallatheena fee quloobihim maradun gharra haola-i deenuhum waman yatawakkal AAala Allahi fa-inna Allaha AAazeezun hakeemun*

When the hypocrites and those in whose hearts is a disease said: Their religion hath deluded these. Whoso putteth his trust in Allah (will find that) lo! Allah is Mighty, Wise.

[50] *Walaw tara ith yatawaffa allatheena  
kafaroo almala-ikatu yadriboona wujoohahum  
waadbarahum wathooqoo AAathaba alhareeqi*

If thou couldst see how the angels receive those who disbelieve, smiting faces and their backs and (saying): Taste the punishment of burning!

[51] *Thalika bima qaddamat aydeekum waanna  
Allaha laysa bithallamin lilAAabeedi*

This is for that which your own hands have sent before (to the Judgment), and (know) that Allah is not a tyrant to His slaves.

[52] *Kada/bi ali firAAawna waallatheena min  
qablihim kafaroo bi-ayati Allahi  
faakhathahumu Allahu bithunoobihim inna  
Allaha qawiyyun shadeedu alAAiqabi*

(Their way is) as the way of Pharaoh's folk and those before them; they disbelieved the revelations of Allah, and Allah took them in their sins. Lo! Allah is Strong, severe in punishment.

[53] *Thalika bi-anna Allaha lam yaku  
mughayyiran niAAamatan anAAamaha AAala  
qawmin hatta yughayyiroo ma bi-anfusihi  
waanna Allaha sameeAAun AAaleemun*

That is because Allah never changeth the grace He hath bestowed on any people until they first change that which is in their hearts, and (that is) because Allah is Hearer, Knower.

[54] *Kada/bi ali firAAawna waallatheena min  
qablihim kaththaboo bi-ayati rabbihi  
faahlaknahum bithunoobihim waaghraqna ala  
firAAawna wakullun kanoo thalimeena*

(Their way is) as the way of Pharaoh's folk and those before them; they denied the revelations of their Lord, so We destroyed them in their sins. And We drowned the folk of Pharaoh. All were evil-doers.

[55] *Inna sharra alddawabbi AAinda Allahi  
allatheena kafaroo fahum la yu/minoona*

Lo! the worst of beasts in Allah's sight are the ungrateful who will not believe.

[56] *Allatheena AAahadta minhum thumma  
yanqudoona AAahdahum fee kulli marratin  
wahum la yattaqoona*

Those of them with whom thou madest a treaty, and then at every opportunity they break their treaty, and they keep not duty (to Allah).

[57] *Fa-imma tathqafannahum fee alharbi  
fasharrid bihim man khalfahum laAAallahum  
yaththakkaroona*

If thou comest on them in the war, deal with them so as to strike fear in those who are behind them, that haply they may remember.

[58] *Wa-imma takhafanna min qawmin  
khiyanatan fainbith ilayhim AAala sawa-in  
inna Allaha la yuhibbu alkha-ineena*

And if thou fearest treachery from any folk, then throw back to them (their treaty) fairly. Lo! Allah loveth not the treacherous.

[59] *Wala yahsabanna allatheena kafaroo  
sabaqoo innahum la yuAAajizoona*

And let not those who disbelieve suppose that they can outstrip (Allah's Purpose). Lo! they cannot escape.

[60] *WaaaAiddoo lahum ma istataAAatum min quwwatin wamin ribati alkhayli turhiboona bihi AAaduwwa Allahi waAAaduwwakum waakhareena min doonihim la taAAlamoonahumu Allahu yaAAlamuhum wama tunfiqoo min shay-in fee sabeeli Allahi yuwaffa ilaykum waantum la tuthlamoona*

Make ready for them all thou canst of (armed) force and of horses tethered, that thereby ye may dismay the enemy of Allah and your enemy, and others beside them whom ye know not. Allah knoweth them. Whatsoever ye spend in the way of Allah it will be repaid to you in full, and ye will not be wronged.

[61] *Wa-in janahoo lilssalmi faijnah laha watawakkal AAala Allahi innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu*

And if they incline to peace, incline thou also to it, and trust in Allah. Lo! He, even He, is the Hearer, the Knower.

[62] *Wa-in yureedoo an yakhdaAAooka fa-inna hasbaka Allahu huwa allathee ayyadaka binasrihi wabialmu/mineena*

And if they would deceive thee, then lo! Allah is Sufficient for thee. He it is Who supporteth thee with His help and with the believers,

[63] *Waallafa bayna quloobihim law anfaqta ma fee al-ardi jameeAAan ma allafta bayna quloobihim walakinna Allaha allafa baynahum innahu AAazeezun hakeemun*

And (as for the believers) hath attuned their hearts. If thou hadst spent all that is in the earth thou couldst not have attuned their hearts, but Allah hath attuned them. Lo! He is Mighty, Wise.

[64] *Ya ayyuha alnnabiyyu hasbuka Allahu  
wamani ittABAaAka mina almu/mineena*

O Prophet! Allah is Sufficient for thee and those who follow thee of the believers.

[65] *Ya ayyuha alnnabiyyu harriidi  
almu/mineena AAala alqitali in yakun minkum  
AAishroona sabiroona yaghliboo mi-atayni  
wa-in yakun minkum mi-atun yaghliboo alfan  
mina allatheena kafaroo bi-annahum qawmun  
la yafqahoona*

O Prophet! Exhort the believers to fight. If there be of you twenty steadfast they shall overcome two hundred, and if there be of you a hundred (steadfast) they shall overcome a thousand of those who disbelieve, because they (the disbelievers) are a folk without intelligence.

[66] *Al-ana khaffafa Allahu AAankum  
waAAaalima anna feekum daAAafan fa-in yakun  
minkum mi-atun sabiraton yaghliboo  
mi-atayni wa-in yakun minkum alfun  
yaghliboo alfoyini bi-ithni Allahi waAllahu  
maAAa alssabireena*

Now hath Allah lightened your burden, for He knoweth that there is weakness in you. So if there be of you a steadfast hundred they shall overcome two hundred, and if there be of you a thousand (steadfast) they shall overcome two thousand by permission of Allah. Allah is with the steadfast.

[67] *Ma kana linabiyyin an yakoona lahu  
asra hatta yuthkhina fee al-ardi tureedoona  
AAarada alddunya waAllahu yureedu  
al-akhirata waAllahu AAazeezun hakeemun*

It is not for any prophet to have captives until he hath made slaughter in the land. Ye desire the lure of this world



and Allah desireth (for you) the Hereafter, and Allah is Mighty, Wise.

[68] *Lawla kitabun mina Allahi sabaqa  
lamassakum feema akhathtum AAathabun  
AAatheemun*

Had it not been for an ordinance of Allah which had gone before, an awful doom had come upon you on account of what ye took.

[69] *Fakuloo mimma ghanimtum halalan  
tayyiban waittafoo Allaha inna Allaha  
ghafoorun raheemun*

Now enjoy what ye have won, as lawful and good, and keep your duty to Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[70] *Ya ayyuha alnnabiyyu qul liman fee  
aydeekum mina al-asra in yaAAalami Allahu  
fee quloobikum khayran yu/tikum khayran  
mimma okhitha minkum wayaghfir lakum  
waAllahu ghafoorun raheemun*

O Prophet! Say unto those captives who are in your hands: If Allah knoweth any good in your hearts He will give you better than that which hath been taken from you, and will forgive you. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[71] *Wa-in yureedoo khiyanataka faqad  
khanoo Allaha min qablu faamkana minhum  
waAllahu AAaleemun hakeemun*

And if they would betray thee, they betrayed Allah before, and He gave (thee) power over them. Allah is Knower, Wise.

[72] *Inna allatheena amanoo wahajaroo  
wajahadoo bi-amwalihim waanfusihi fee  
sabeeli Allahi waallatheena awaw wanasaroo*

*ola-ika baAAduhum awliyao baAAadin  
waallatheena amanoo walam yuhajiroo ma  
lakum min walayatihim min shay-in hatta  
yuhajiroo wa-ini istansarookum fee alddeeni  
faAAalaykumu alnnasru illa AAala qawmin  
baynakum wabaynahum meethagun waAllahu bima  
taAAamaloona baseerun*

Lo! those who believed and left their homes and strove with their wealth and their lives for the cause of Allah, and those who took them in and helped them: these are protecting friends one of another. And those who believed but did not leave their homes, ye have no duty to protect them till they leave their homes; but if they seek help from you in the matter of religion then it is your duty to help (them) except against a folk between whom and you there is a treaty. Allah is Seer of what ye do.

*[73] Waallatheena kafaroo baAAduhum awliyao  
baAAadin illa tafAAaloochu takun fitnatun fee  
al-ardi wafasadun kabeerun*

And those who disbelieve are protectors one of another - If ye do not so, there will be confusion in the land, and great corruption.

*[74] Waallatheena amanoo wahajaroo  
wajahadoo fee sabeeli Allahi waallatheena  
awaw wanasaroo ola-ika humu almu/minoona  
haqqan lahum maghfiratun warizqun kareemun*

Those who believed and left their homes and strove for the cause of Allah, and those who took them in and helped them - these are the believers in truth. For them is pardon, and bountiful provision.

*[75] Waallatheena amanoo min baAAadu  
wahajaroo wajahadoo maAAakum faola-ika  
minkum waoloo al-arhami baAAduhum awla*

*bibaAAadin fee kitabi Allahi inna Allaha  
bikulli shay-in AAaleemun*

And those who afterwards believed and left their homes and strove along with you, they are of you; and those who are akin are nearer one to another in the ordinance of Allah. Lo! Allah is Knower of all things.

## 9. at-Taubah: Repentance

*'ltwbt*

[1] *Baraatun mina Allahi warasoolihi ila  
allatheena AAahadtum mina almushrikeena*

Freedom from obligation (is proclaimed) from Allah and His messenger toward those of the idolaters with whom ye made a treaty.

[2] *Faseehoo fee al-ardi arbaAAata ashhurin  
waiAAlamoo annakum ghayru muAAajizee Allahi  
waanna Allaha mukhzee alkafireena*

Travel freely in the land four months, and know that ye cannot escape Allah and that Allah will confound the disbelievers (in His Guidance).

[3] *Waathanun mina Allahi warasoolihi ila  
alnnasi yawma alhajji al-akbari anna Allaha  
baree-on mina almushrikeena warasooluhu  
fa-in tubtum fahuwa khayrun lakum wa-in  
tawallaytum faiAAlamoo annakum ghayru  
muAAajizee Allahi wabashshiri allatheena  
kafaroo biAAathabin aleemin*

And a proclamation from Allah and His messenger to all men on the day of the Greater Pilgrimage that Allah is free from obligation to the idolaters, and (so is) His messenger. So, if ye repent, it will be better for you; but if ye are averse, then know that ye cannot escape Allah. Give tidings (O Muhammad) of a painful doom to those who disbelieve,

[4] *Illa allatheena AAahadtum mina  
almushrikeena thumma lam yangusookum  
shay-an walam yuthahiroo AAalaykum ahadan  
faatimmoo ilayhim AAahdahum ila muddatihim  
inna Allaha yuhibbu almuttageena*

Excepting those of the idolaters with whom ye (Muslims) have a treaty, and who have since abated nothing of your right nor have supported anyone against you. (As for these), fulfil their treaty to them till their term. Lo! Allah loveth those who keep their duty (unto Him).

[5] *Fa-itha insalakha al-ashhuru alhurumu  
faoqtuloo almushrikeena haythu  
wajadtumoochum wakhuthoohum waohsuroohum  
waoqAAudoo lahum kulla marsadin fa-in taboo  
waaqamoo alssalata waatawoo alzzakata  
fakhalloo sabeelahum inna Allaha ghafoorun  
raheemun*

Then, when the sacred months have passed, slay the idolaters wherever ye find them, and take them (captive), and besiege them, and prepare for them each ambush. But if they repent and establish worship and pay the poor-due, then leave their way free. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[6] *Wa-in ahadun mina almushrikeena  
istajaraka faajirhu hatta yasmaAAa kalama  
Allahi thumma ablighhu ma/manahu thalika  
bi-annahum qawmun la yaAAlamoona*

And if anyone of the idolaters seeketh thy protection (O Muhammad), then protect him so that he may hear the Word of Allah, and afterward convey him to his place of safety. That is because they are a folk who know not.

[7] *Kayfa yagoonu lilmushrikeena AAahdun  
AAinda Allahi waAAinda rasoolihi illa  
allatheena AAahadtum AAinda almasjidi*

*alharami fama istaqamoo lakum faistageemoo  
lahum inna Allaha yuhibbu almuttageena*

How can there be a treaty with Allah and with His messenger for the idolaters save those with whom ye made a treaty at the Inviolable Place of Worship ? So long as they are true to you, be true to them. Lo! Allah loveth those who keep their duty.

*[8] Kayfa wa-in yathharoo AAalaykum la  
yarquboo feekum illan wala thimmatan  
yurdoonakum bi-afwahihim wata/ba guloobuhum  
waaktharuhum fasiqoona*

How (can there be any treaty for the others) when, if they have the upper hand of you, they regard not pact nor honour in respect of you ? They satisfy you with their mouths the while their hearts refuse. And most of them are wrongdoers.

*[9] Ishtaraw bi-ayati Allahi thamanan  
qaleelan fasaddoo AAan sabeelihi innahum  
saa ma kanoo yaAAamaloona*

They have purchased with the revelations of Allah a little gain, so they debar (men) from His way. Lo! evil is that which they are wont to do.

*[10] La yarquboona fee mu/minin illan wala  
thimmatan waola-ika humu almuAAatadoona*

And they observe toward a believer neither pact nor honour. These are they who are transgressors.

*[11] Fa-in taboo waaqamoo alssalata  
waatawoo alzzakata fa-ikhwanukum fee  
alddeeni wanufassilu al-ayati liqawmin  
yaAAalamoona*

But if they repent and establish worship and pay the poor-due, then are they your brethren in religion. We detail Our revelations for a people who have knowledge.

[12] *Wa-in nakathoo aymanahum min baAAadi AAahdihim wataAAanoo fee deenikum faqatiloo a-immata alkufri innahum la aymana lahum laAAallahum yantahoona*

And if they break their pledges after their treaty (hath been made with you) and assail your religion, then fight the heads of disbelief - Lo! they have no binding oaths - in order that they may desist.

[13] *Ala tuqatiloona qawman nakathoo aymanahum wahammoo bi-ikhraji alrrasooli wahum badaookum awwala marratin atakhshawnahum faAllahu ahaqqu an takhshawhu in kuntum mu/mineena*

Will ye not fight a folk who broke their solemn pledges, and purposed to drive out the messenger and did attack you first ? What! Fear ye them ? Now Allah hath more right that ye should fear Him, if ye are believers

[14] *Qatiloohum yuAAaththibhumu Allahu bi-aydeekum wayukhzihim wayansurkum AAalayhim wayashfi sudoora qawmin mu/mineena*

Fight them! Allah will chastise them at your hands, and He will lay them low and give you victory over them, and He will heal the breasts of folk who are believers.

[15] *Wayuthhib ghaytha quloobihim wayatoobu Allahu AAala man yashao waAllahu AAaleemun hakeemun*

And He will remove the anger of their hearts. Allah relenteth toward whom He will. Allah is Knower, Wise.

[16] *Am hasibtum an tutrakoo walamma  
yaAAami Allahu allatheena jahadoo minkum  
walam yattakhithoo min dooni Allahi wala  
rasoolihi wala almu/mineena waleejatan  
waAllahu khabeerun bima taAAamaloona*

Or deemed ye that ye would be left (in peace) when Allah yet knoweth not those of you who strive, choosing for familiar none save Allah and His messenger and the believers ? Allah is Informed of what ye do.

[17] *Ma kana lilmushrikeena an yaAAamuroo  
masajida Allahi shahideena AAala anfusihim  
bialkufri ola-ika habitat aAAamuluhum wafee  
alnnari hum khalidoona*

It is not for the idolaters to tend Allah's sanctuaries, bearing witness against themselves of disbelief. As for such, their works are vain and in the Fire they will abide.

[18] *Innama yaAAamuru masajida Allahi man  
amana biAllahi waalyawmi al-akhiri waaqama  
alssalata waata alzzakata walam yakhsha  
illa Allaha faAAasa ola-ika an yakoonoo  
mina almuhtadeena*

He only shall tend Allah's sanctuaries who believeth in Allah and the Last Day and observeth proper worship and payeth the poor-due and feareth none save Allah. For such (only) is it possible that they can be of the rightly guided.

[19] *AjaAAaltum siqayata alhajji  
waAAaimarata almasjidi alharami kaman amana  
biAllahi waalyawmi al-akhiri wajahada fee  
sabeeli Allahi la yastawoona AAinda Allahi  
waAllahu la yahdee alqawma alththalimeena*

Count ye the slaking of a pilgrim's thirst and tendance of the Inviolable Place of Worship as (equal to the worth of) him who believeth in Allah and the Last Day, and striveth



in the way of Allah ? They are not equal in the sight of Allah. Allah guideth not wrongdoing folk.

[20] *Allatheena amanoo wahajaroo wajahadoo  
fee sabeeli Allahi bi-amwalihim waanfusihi  
aAAathamu darajatan AAinda Allahi waola-ika  
humu alfa-izoona*

Those who believe, and have left their homes and striven with their wealth and their lives in Allah's way are of much greater worth in Allah's sight. These are they who are triumphant.

[21] *Yubashshiruhum rabbuhum birahmatin  
minhu waridwanin wajannatin lahum fee  
ha naAAaemun muqeemun*

Their Lord giveth them good tidings of mercy from Him, and acceptance, and Gardens where enduring pleasure will be theirs;

[22] *Khalideena fee ha abadan inna Allaha  
AAindahu ajrun AAatheemun*

There they will abide for ever. Lo! with Allah there is immense reward.

[23] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tattakhithoo abaakum wa-ikhwanakum awliyaa  
ini istahaboo alkufra AAala al-eemani  
waman yatawallahum minkum faola-ika humu  
alththalimoona*

O ye who believe! Choose not your fathers nor your brethren for friends if they take pleasure in disbelief rather than faith. Whoso of you taketh them for friends, such are wrong-doers.

[24] *Qul in kana abaakum waabnaokum  
wa-ikhwanukum waazwajukum waAAasheeratukum*

waamwalun iqtaraftumooaha watijaratun  
takhshawna kasadaha wamasakinu tardawnaha  
ahabba ilaykum mina Allahi warasoolihi  
wajihadin fee sabeelihi fatarabbasoo hatta  
ya/tiya Allahu bi-amrihi waAllahu la yahdee  
alqawma alfasiqeena

Say: If your fathers, and your sons, and your brethren, and  
your wives, and your tribe, and the wealth ye have  
acquired, and merchandise for which ye fear that there will  
no sale, and dwellings ye desire are dearer to you than  
Allah and His messenger and striving in His way: then  
wait till Allah bringeth His command to pass. Allah  
guideth not wrongdoing folk.

[25] Laqad nasarakumu Allahu fee mawatina  
katheeratin wayawma hunaynin ith  
AAajabatkum kathratukum falam tughni  
AAankum shay-an wadaqat AAalaykumu al- ardu  
bima rahubat thumma wallaytum mudbireena

Allah hath given you victory on many fields and on the  
day of Huneyn, when ye exulted in your multitude but it  
availed you naught, and the earth, vast as it is, was  
straitened for you; then ye turned back in flight;

[26] Thumma anzala Allahu sakeenatahu AAala  
rasoolihi waAAala almu/mineena waanzala  
junoodan lam tarawha waAAaththaba  
allatheena kafaroo wathalika jazao  
alkafireena

Then Allah sent His peace of reassurance down upon His  
messenger and upon the believers, and sent down hosts ye  
could not see, and punished those who disbelieved. Such is  
the reward of disbelievers.

[27] Thumma yatoobu Allahu min baAAadi  
thalika AAala man yashao waAllahu ghafoorun

*raheemun*

Then afterward Allah will relent toward whom He will; for Allah is Forgiving, Merciful.

[28] *Ya ayyuha allatheena amanoo innama almushrikoona najasun fala yaqraboo almasjida alharama baAAda AAamihim hatha wa-in khiftum AAaylatan fasawfa yughneekumu Allahu min fadlihi in shaa inna Allaha AAaleemun hakeemun*

O ye who believe! The idolaters only are unclean. So let them not come near the Inviolable Place of Worship after this their year. If ye fear poverty (from the loss of their merchandise) Allah shall preserve you of His bounty if He will. Lo! Allah is Knower, Wise.

[29] *Qatiloo allatheena la yu/minoona biAllahi wala bialyawmi al-akhiri wala yuharrimoona ma harama Allahu warasooluhu wala yadeenoona deena alhaqqi mina allatheena ootoo alkitaba hatta yuAAtoo aljizyata AAan yadin wahum saghiroona*

Fight against such of those who have been given the Scripture as believe not in Allah nor the Last Day, and forbid not that which Allah hath forbidden by His messenger, and follow not the Religion of Truth, until they pay the tribute readily, being brought low.

[30] *Waqalati alyahoodu AAuzayrun ibnu Allahi waqalati alnnasara almaseehu ibnu Allahi thalika qawluhum bi-afwahihim yudahi-oona qawla allatheena kafaroo min qablu qatalahumu Allahu anna yu/fakoona*

And the Jews say: Ezra is the son of Allah, and the Christians say: The Messiah is the son of Allah. That is their saying with their mouths. They imitate the saying of

those who disbelieved of old. Allah (Himself) fighteth against them. How perverse are they!

[31] *Ittakhathoo ahbarahum waruhbanahum  
arbaban min dooni Allahi waalmaseeha ibna  
maryama wama omiroo illa liyaAAabudoo ilahan  
wahidan la ilaha illa huwa subhanahu AAamma  
yushrikoona*

They have taken as lords beside Allah their rabbis and their monks and the Messiah son of Mary, when they were bidden to worship only One God. There is no God save Him. Be He Glorified from all that they ascribe as partner (unto Him)!

[32] *Yureedoona an yutfi-oo noora Allahi  
bi-afwahihi waya/ba Allahu illa an yutimma  
noorahu walaw kariha alkafiroona*

Fain would they put out the light of Allah with their mouths, but Allah disdaineth (ought) save that He shall perfect His light, however much the disbelievers are averse.

[33] *Huwa allathee arsala rasoolahu  
bialhuda wadeeni alhaqqi liyuthhirahu AAala  
alddeeni kullihi walaw kariha almushrikoona*

He it is Who hath sent His messenger with the guidance and the Religion of Truth, that He may cause it to prevail over all religion, however much the idolaters may be averse.

[34] *Ya ayyuha allatheena amanoo inna  
katheeran mina al-ahbari waalrruhbani  
laya/kuloona amwala alnnasi bialbatili  
wayasuddoona AAan sabeeli Allahi  
waallatheena yaknizoona alththahaba  
waalfiddata wala yunfiqoonaha fee sabeeli*

*Allahi fabashshirhum biAAathabin aleemin*

O ye who believe! Lo! many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks devour the wealth of mankind wantonly and debar (men) from the way of Allah. They who hoard up gold and silver and spend it not in the way of Allah, unto them give tidings (O Muhammad) of a painful doom,

[35] *Yawma yuhma AAalayha fee nari  
jahannama fatukwa biha jibahuhum  
wajunoobuhum wathuhooruhum hatha ma  
kanaztum li-anfusikum fathooqoo ma kuntum  
taknizoona*

On the day when it will (all) be heated in the fire of hell, and their foreheads and their flanks and their backs will be branded therewith (and it will be said unto them): Here is that which ye hoarded for yourselves. Now taste of what ye used to hoard.

[36] *Inna AAiddata alshshuhoori AAinda  
Allahi ithna AAashara shahran fee kitabi  
Allahi yawma khalafa alssamawati waal-arda  
minha arbaAAatun hurumun thalika alddeenu  
alqayyimu fala tathlimoo feehinna anfusakum  
waqatiloo almushrikeena kaffatan kama  
yuqatiloona kaffatan waiAAlamoo anna  
Allaha maAAa almuttaqeena*

Lo! the number of the months with Allah is twelve months by Allah's ordinance in the day that He created the heavens and the earth. Four of them are sacred: that is the right religion. So wrong not yourselves in them. And wage war on all of the idolaters as they are waging war on all of you. And know that Allah is with those who keep their duty (unto Him).

[37] *Innama alnnasee-o ziyadatun fee  
alkufri yudallu bihi allatheena kafaroo*

*yuhilloonahu AAaman wayuharrimoonahu AAaman  
liyuwati-oo AAiddata ma harrama Allahu  
fayuhilloo ma harrama Allahu zuyyina lahum  
soo-o aAAamalihim waAllahu la yahdee alqawma  
alkafireena*

Postponement (of a sacred month) is only an excess of disbelief whereby those who disbelieve are misled; they allow it one year and forbid it (another) year, that they may make up the number of the months which Allah hath hallowed, so that they allow that which Allah hath forbidden. The evil of their deeds is made fairseeming unto them. Allah guideth not the disbelieving folk.

*[38] Ya ayyuha allatheena amanoo ma lakum  
itha geela lakumu infiroo fee sabeeli  
Allahi iththaqaltum ila al-ardi aradeetum  
bialhayati alddunya mina al-akhirati fama  
mataAAu alhayati alddunya fee al-akhirati  
illa qaleelun*

O ye who believe! What aileth you that when it is said unto you: Go forth in the way of Allah, ye are bowed down to the ground with heaviness. Take ye pleasure in the life of the world rather than in the Hereafter ? The comfort of the life of the world is but little in the Hereafter.

*[39] Illa tanfiroo yuAAaththibkum AAathaban  
aleeman wayastabdil qawman ghayrakum wala  
taduroohu shay-an waAllahu AAala kulli  
shay-in qadeerun*

If ye go not forth He will afflict you with a painful doom, and will choose instead of you a folk other than you. Ye cannot harm Him at all. Allah is Able to do all things.

*[40] Illa tansuroohu faqad nasarahu Allahu  
ith akhrajahu allatheena kafaroo thaniya*

*ithnayni ith huma fee alghari ith yaqoolu  
lisahibihi la tahzan inna Allaha maAAana  
faanzala Allahu sakeenatahu AAalayhi  
waayyadahū bijunoodin lam tarawha wajaAAala  
kalimata allatheena kafaroo alssufla  
wakalimatu Allahi hiya alAAulya waAllahu  
AAazeezun hakeemun*

If ye help him not, still Allah helped him when those who disbelieve drove him forth, the second of two; when they two were in the cave, when he said unto his comrade: Grieve not. Lo! Allah is with us. Then Allah caused His peace of reassurance to descend upon him and supported him with hosts ye cannot see, and made the word of those who disbelieved the nethermost, while Allah's Word it was that became the uppermost. Allah is Mighty, Wise.

*[41] Infiroo khifafan wathiqalan wajahidoo  
bi-amwalikum waanfusikum fee sabeeli Allahi  
thalikum khayrun lakum in kuntum  
taAAalamoona*

Go forth, light-armed and heavy-armed, and strive with your wealth and your lives in the way of Allah! That is best for you if ye but knew.

*[42] Law kana AAaradan gareeban wasafaran  
qasidan laittabaAAooka walakin baAAudat  
AAalayhimu alshshuqqatu wasayahlifoona  
biAllahi lawi istataAana lakharajna  
maAAakum yuhlikoona anfusahum waAllahu  
yaAAlamu innahum lakathiboona*

Had it been a near adventure and an easy journey they had followed thee, but the distance seemed too far for them. Yet will they swear by Allah (saying): If we had been able we would surely have set out with you. They destroy their souls, and Allah knoweth that they verily are liars.

[43] AAafa Allahu AAanka lima athinta lahum  
hatta yatabayyana laka allatheena sadaqoo  
wataAAalama alkathibeena

Allah forgive thee (O Muhammad)! Wherefor didst thou  
grant them leave ere those who told the truth were  
manifest to thee and thou didst know the liars ?

[44] La yasta/thinuka allatheena yu/minoona  
biAllahi waalyawmi al-akhiri an yujahidoo  
bi-amwalihim waanfusihi waAllahu AAaleemun  
bialmuttaqeena

Those who believe in Allah and the Last Day ask no leave  
of thee lest they should strive with their wealth and their  
lives. Allah is Aware of those who keep their duty (unto  
Him).

[45] Innama yasta/thinuka allatheena la  
yu/minoona biAllahi waalyawmi al-akhiri  
wairtabat quloobuhum fahum fee raybihi  
yataraddadoona

They alone ask leave of thee who believe not in Allah and  
the Last Day, and whose hearts feel doubt, so in their  
doubt they waver.

[46] Walaw aradoo alkhurooja laaAAaddoo  
lahu AAuddatan walakin kariha Allahu  
inbiAAathahum fathabbatahum wageela  
oqAAudoo maAAa alqaAAideena

And if they had wished to go forth they would assuredly  
have made ready some equipment, but Allah was averse to  
their being sent forth and held them back and it was said  
(unto them): Sit ye with the sedentary!

[47] Law kharajoo feekum ma zadookum illa  
khabalan walaawdaAAoo khilalakum  
yabghoonakumu alfitnata wafeekum



*sammaAAoona lahum waAllahu AAaleemun  
bialththalimeena*

Had they gone forth among you they had added to you naught save trouble and had hurried to and fro among you, seeking to cause sedition among you; and among you there are some who would have listened to them. Allah is Aware of evil- doers.

*[48] Laqadi ibtaghawoo alfitnata min qablu  
waqallaboo laka al-omoora hatta jaa alhaqqu  
wathahara amru Allahi wahum karihoona*

Aforetime they sought to cause sedition and raised difficulties for thee till the Truth came and the decree of Allah was made manifest, though they were loth.

*[49] Waminhum man yaqoolu i/than lee wala  
taftinne ala fee alfitnati saqatoo wa-inna  
jahannama lamuheetatun bialkafireena*

Of them is he who saith: Grant me leave (to stay at home) and tempt me not. Surely it is into temptation that they (thus) have fallen. Lo! hell verily is all around the disbelievers.

*[50] In tusibka hasanatun tasu/hum wa-in  
tusibka museebatun yaqooloo qad akhathna  
amrana min qablu wayatawallaw wahum  
farihoona*

If good befalleth thee (O Muhammad) it afflicteth them, and if calamity befalleth thee, they say: We took precaution, and they turn away well pleased.

*[51] Qul lan yuseebana illa ma kataba  
Allahu lana huwa mawlana waAAala Allahi  
falyatawakkali almu/minoona*

Say: Naught befalleth us save that which Allah hath decreed for us. He is our Protecting Friend. In Allah let believers put their trust!

[52] *Qul hal tarabbasoona bina illa ihda alhusnayayni wanahnu natarabbasu bikum an yuseebakumu Allahu biAAathabin min AAindihi aw bi-aydeena fatarabbasoo inna maAAakum mutarabbisoona*

Say: Can ye await for us aught save one of two good things (death or victory in Allah's way) ? while we await for you that Allah will afflict you with a doom from Him or at our hands. Await then! Lo! We are awaiting with you.

[53] *Qul anfiqoo tawAAan aw karhan lan yutaqabbala minkum innakum kuntum qawman fasiqeena*

Say: Pay (your contribution), willingly or unwillingly, it will not be accepted from you. Lo! ye were ever froward folk.

[54] *Wama manaAAahum an tuqbala minhum nafaqatuhum illa annahum kafaroo biAllahi wabirasoolihi wala ya/toona alssalata illa wahum kusala wala yunfiqoona illa wahum karihoona*

And naught preventeth that their contributions should be accepted from them save that they have disbelieved in Allah and in His messenger, and they come not to worship save as idlers, and pay not (their contribution) save reluctantly.

[55] *Fala tuAAajibka amwaluhum wala awladuhum innama yureedu Allahu liyuAAaththibahum biha fee alhayati*

*alddunya watazhaqa anfusuhum wahum  
kafiroona*

So let not their riches nor their children please thee (O Muhammad). Allah thereby intendeth but to punish them in the life of the world and that their souls shall pass away while they are disbelievers.

[56] *Wayahlifoona biAllahi innahum laminkum  
wama hum minkum walakinnahum qawmun  
yafraqoona*

And they swear by Allah that they are in truth of you, when they are not of you, but they are folk who are afraid.

[57] *Law yajidoona maljaan aw magharatin aw  
muddakhalan lawallaw ilayhi wahum  
yajmahoona*

Had they but found a refuge, or caverns, or a place to enter, they surely had resorted thither swift as runaways.

[58] *Waminhum man yalmizuka fee alssadaqati  
fa-in oAAatoo minha radoo wa-in lam yuAAataw  
minha itha hum yaskhatoona*

And of them is he who defameth thee in the matter of the alms. If they are given thereof they are content, and if they are not given thereof, behold! they are enraged.

[59] *Walaw annahum radoo ma atahumu Allahu  
warasooluhu waqaloo hasbuna Allahu  
sayu/teena Allahu min fadlihi warasooluhu  
inna ila Allahi raghiboona*

(How much more seemly) had they been content with that which Allah and His messenger had given them and had said: Allah sufficeth us. Allah will give us of His bounty, and (also) His messenger. Unto Allah we are suppliants.

[60] Innama alssadaqatu lilfuqara-i  
 waalmasakeeni waalAAamileena AAalayha  
 waalmu- allafati quloobuhum wafee alrriqabi  
 waalgharimeena wafee sabeeli Allahi waibni  
 alssabeeli fareedatan mina Allahi waAllahu  
 AAaleemun hakeemun

The alms are only for the poor and the needy, and those who collect them, and those whose hearts are to be reconciled, and to free the captives and the debtors, and for the cause of Allah, and (for) the wayfarer; a duty imposed by Allah. Allah is Knower, Wise.

[61] Waminhumu allatheena yu/thoona  
 alnnabiyya wayaqooloona huwa othunun qul  
 othunu khayrin lakum yu/minu biAllahi  
 wayu/minu lilmu/mineena warahmatun  
 lillatheena amanoo minkum waallatheena  
 yu/thoona rasoola Allahi lahum AAathabun  
 aleemun

And of them are those who vex the Prophet and say: He is only a hearer. Say: A hearer of good for you, who believeth in Allah and is true to the believers, and a mercy for such of you as believe. Those who vex the messenger of Allah, for them there is a painful doom.

[62] Yahlifoona biAllahi lakum liyurdookum  
 waAllahu warasooluhu ahaqqu an yurdoohu in  
 kanoo mu/mineena

They swear by Allah to you (Muslims) to please you, but Allah, with His messenger, hath more right that they should please Him if they are believers.

[63] Alam yaAAalamoo annahu man yuhadidi  
 Allaha warasoolahu faanna lahu nara  
 jahannama khalidan feeha thalika alkhizyu  
 alAAatheemu

Know they not that whoso opposeth Allah and His messenger, his verily is fire of hell, to abide therein ? That is the extreme abasement.

[64] *Yahtharu almunafiqoona an tunazzala  
AAalayhim sooratun tunabbi-ohum bima fee  
quloobihim quli istahzi-oo inna Allaha  
mukhrijun ma tahtharoona*

The hypocrites fear lest a surah should be revealed concerning them, proclaiming what is in their hearts. Say: Scoff (your fill)! Lo! Allah is disclosing what ye fear.

[65] *Wala-in saaltahum layaqoolunna innama  
kunna nakhoodu wanalAAabu qul abiAllahi  
waayatihi warasoolihi kuntum tastahzi-oona*

And if thou ask them (O Muhammad) they will say: We did but talk and jest. Say: Was it at Allah and His revelations and His messenger that ye did scoff ?

[66] *La taAAatathiroo qad kafartum baAAda  
eemanikum in naAAafu AAan ta-ifatin minkum  
nuAAaththib ta-ifatan bi-annahum kanoo  
mujrimeena*

Make no excuse. Ye have disbelieved after your (confession of) belief. If We forgive a party of you, a party of you We shall punish because they have been guilty.

[67] *Almunafiqoona waalmunafiqatu baAAduhum  
min baAAadin ya/muroona bialmunkari  
wayanhawna AAani almaAAroofi wayaqbidoona  
aydiyahum nasoo Allaha fanasiyahum inna  
almunafiqeena humu alfasiqoona*

The hypocrites, both men and women, proceed one from another. They enjoin the wrong, and they forbid the right, and they withhold their hands (from spending for the cause of Allah). They forget Allah, so He hath forgotten them.

Lo! the hypocrites, they are the transgressors.

[68]      *WaAAada      Allahu      almunafiqeena  
waalmunafiqati    waalkuffara    nara    jahannama  
khalideena      feeha      hiya      hasbuhum  
walaAAanahumu    Allahu    walahum    AAathabun  
muqeemun*

Allah promiseth the hypocrites, both men and women, and the disbelievers fire of hell for their abode. It will suffice them. Allah curseth them, and theirs is lasting torment.

[69]      *Kaallatheena    min    qablikum    kanoo  
ashadda    minkum    quwwatan    waakthara    amwalan  
waawladan      faistamtaAAoo      bikhalaqihim  
faistamtaAAatum    bikhalaqikum    kama    istamtaAAa  
allatheena      min    qablikum    bikhalaqihim  
wakhudtum    kaallathee    khadoo    ola-    ika  
habitat      aAAamalahum      fee      alddunya  
waal-akhirati    waola-ika    humu    alkhasiroona*

Even as those before you who were mightier than you in strength, and more affluent than you in wealth and children. They enjoyed their lot awhile, so ye enjoy your lot awhile even as those before you did enjoy their lot awhile. And ye prate even as they prated. Such are they whose works have perished in the world and the Hereafter. Such are they who are the losers.

[70]      *Alam    ya/tihim    nabao    allatheena    min  
qablihim    qawmi    noohin    waAAadin    wathamooda  
waqawmi    ibraheema    waas-habi    madyana  
waalmu/tafikati      atat-hum      rusuluhum  
bialbayyinati      fama      kana      Allahu  
liyathlimahum    walakin    kanoo    anfusahum  
yathlimoona*

Hath not the fame of those before them reached them - the folk of Noah, A'ad, Thamud, the folk of Abraham, the

dwellers of Midian and the disasters (which befell them) ?  
 Their messengers (from Allah) came unto them with  
 proofs (of Allah's Sovereignty). So Allah surely wronged  
 them not, but they did wrong themselves.

[71] *Waalmu/minoona waalmu/minatu baAAduhum  
 awliyao baAAadin ya/muroona bialmaAAroofi  
 wayanhawna AAani almunkari wayuqeemoona  
 alssalata wayu/toona alzzakata  
 wayuteeAAoona Allaha warasoolahu ola-ika  
 sayarhamuhumu Allahu inna Allaha AAazeezun  
 hakeemun*

And the believers, men and women, are protecting friends  
 one of another; they enjoin the right and forbid the wrong,  
 and they establish worship and they pay the poor-due, and  
 they obey Allah and His messenger. As for these, Allah  
 will have mercy on them. Lo! Allah is Mighty, Wise.

[72] *WaAAada Allahu almu/mineena  
 waalmu/minati jannatin tajree min tahtiha  
 al- anharu khalideena feeha wamasakina  
 tayyibatan fee jannati AAadnin waridwanun  
 mina Allahi akbaru thalika huwa alfawzu  
 alAAatheemu*

Allah promiseth to the believers, men and women,  
 Gardens underneath which rivers flow, wherein they will  
 abide - blessed dwellings in Gardens of Eden. And -  
 greater (far)! - acceptance from Allah. That is the supreme  
 triumph.

[73] *Ya ayyuha alnnabiyyu jahidi alkuffara  
 waalmunafiqeena waoghluth AAalayhim  
 wama/wahum jahannamu wabi/sa almaseeru*

O Prophet! Strive against the disbelievers and the  
 hypocrites! Be harsh with them. Their ultimate abode is  
 hell, a hapless journey's end.

[74] *Yahlifoona biAllahi ma qaloo walaqad qaloo kalimata alkufri wakafaroo baAAda islamihim wahammoo bima lam yanaloo wama naqamoo illa an aghnahumu Allahu warasooluhu min fadlihi fa-in yatooboo yaku khayran lahum wa-in yatawallaw yuAAaththibhumu Allahu AAathaban aleeman fee alddunya waal-akhirati wama lahum fee al-ardi min waliyyin wala naseerin*

They swear by Allah that they said nothing (wrong), yet they did say the word of disbelief, and did disbelieve after their Surrender (to Allah). And they purposed that which they could not attain, and they sought revenge only that Allah by His messenger should enrich them of His bounty. If they repent it will be better for them; and if they turn away, Allah will afflict them with a painful doom in the world and the Hereafter, and they have no protecting friend nor helper in the earth.

[75] *Waminhum man AAahada Allaha la-in atana min fadlihi lanassaddaqanna walanakoonanna mina alssaliheena*

And of them is he who made a covenant with Allah (saying): If He give us of His bounty we will give alms and become of the righteous.

[76] *Falamma atahum min fadlihi bakhiloo bihi watawallaw wahum muAAaridoona*

Yet when He gave them of His bounty, they hoarded it and turned away, averse;

[77] *FaaAAaqabahum nifaqan fee guloobihim ila yawmi yalqawnahu bima akhlafoo Allaha ma waAAadoohu wabima kanoo yakthiboona*

So He hath made the consequence (to be) hypocrisy in their hearts until the day when they shall meet Him,



because they broke their word to Allah that they promised Him, and because they lied.

[78] *Alam yaAAalamoo anna Allaha yaAAalamu  
sirrahum wanajwahum waanna Allaha AAallamu  
alghuyoobi*

Know they not that Allah knoweth both their secret and the thought that they confide, and that Allah is the Knower of Things Hidden ?

[79] *Allatheena yalmizoona almuttawwiAAeena  
mina almu/mineena fee alssadaqati  
waallatheena la yajidoona illa juhdahum  
fayaskharoona minhum sakhira Allahu minhum  
walahum AAathabun aleemun*

Those who point at such of the believers as give the alms willingly and such as can find naught to give but their endeavours, and deride them - Allah (Himself) derideth them. Theirs will be a painful doom.

[80] *Istaghfir lahum aw la tastaghfir lahum  
in tastaghfir lahum sabAAeena marratan  
falan yaghfira Allahu lahum thalika  
bi-annahum kafaroo biAllahi warasoolihi  
waAllahu la yahdee alqawma alfasiqeena*

Ask forgiveness for them (O Muhammad), or ask not forgiveness for them; though thou ask forgiveness for them seventy times Allah will not forgive them. That is because they disbelieved in Allah and His messenger, and Allah guideth not wrongdoing folk.

[81] *Fariha almukhallafoona bimaqAAadihim  
khilafa rasooli Allahi wakarihoo an  
yujahidoo bi-amwalihim waanfusihi fee  
sabeeli Allahi waqaloo la tanfiroo fee  
alharri qul naru jahannama ashaddu harran*

*law kanoo yafqahoona*

Those who were left behind rejoiced at sitting still behind the messenger of Allah, and were averse to striving with their wealth and their lives in Allah's way. And they said: Go not forth in the heat! Say: The fire of hell is more intense of heat, if they but understood.

[82] *Falyadhakoo qaleelan walyabkoo  
katheeran jazaan bima kanoo yaksiboona*

Then let them laugh a little: they will weep much, as the reward of what they used to earn.

[83] *Fa-in rajaAAaka Allahu ila ta-ifatin  
minhum faista/thanooka lilkhurooji faqul  
lan takhrujoo maAAiya abadan walan  
tuqatiloo maAAiya AAaduwwan innakum  
radeetum bialquAAoodi awwala marratin  
faoqAAudoo maAAa alkhalifeena*

If Allah bring thee back (from the campaign) unto a party of them and they ask of thee leave to go out (to fight), then say unto them: Ye shall never more go out with me nor fight with me against a foe. Ye were content with sitting still the first time. So sit still, with the useless.

[84] *Wala tusalli AAala ahadin minhum mata  
abadan wala taqum AAala qabrihi innahum  
kafaroo biAllahi warasoolihi wamatoo wahum  
fasiqoona*

And never (O Muhammad) pray for one of them who dieth, nor stand by his grave. Lo! they disbelieved in Allah and His messenger, and they died while they were evil-doers.

[85] *Wala tuAAajibka amwaluhum waawladuhum  
innama yureedu Allahu an yuAAaththibahum  
biha fee alddunya watazhaga anfusuhum wahum*

*kafiroona*

Let not their wealth nor their children please thee! Allah purposeth only to punish them thereby in the world, and that their souls shall pass away while they are disbelievers.

[86] *Wa-itha onzilat sooratun an aminoo  
biAllahi wajahidoo maAAa rasoolihi  
ista/thanaka oloo alttawli minhum waqaloo  
tharna nakun maAAa alqaAAaideena*

And when a surah is revealed (which saith): Believe in Allah and strive along with His messenger, the men of wealth among them still ask leave of thee and say: Suffer us to be with those who sit (at home).

[87] *Radoo bi-an yakoonoo maAAa alkhawalifi  
watubiAAa AAala quloobihim fahum la  
yafqahoona*

They are content that they should be with the useless and their hearts are sealed, so that they apprehend not.

[88] *Lakini alrrasoolu waallatheena amanoo  
maAAahu jahadoo bi-amwalihim waanfusihi  
waola-ika lahumu alkhayratu waola-ika humu  
almuflihoona*

But the messenger and those who believe with him strive with their wealth and their lives. Such are they for whom are the good things. Such are they who are the successful.

[89] *aAAadda Allahu lahum jannatin tajree  
min tahtiha al-anharu khalideena fee  
thalika alfawzu alAAatheemu*

Allah hath made ready for them Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide. That is the supreme triumph.

[90]      *Wajaa      almuAAaththiroona      mina  
al-aAAarabi      liyu/thana      lahum      waqaAAada  
allatheena      kathaboo      Allaha      warasoolahu  
sayuseebu      allatheena      kafaroo      minhum  
AAathabun      aleemun*

And those among the wandering Arabs who had an excuse came in order that permission might be granted them. And those who lied to Allah and His messenger sat at home. A painful doom will fall on those of them who disbelieve.

[91] *Laysa      AAala      aldduAAafa-i      wala      AAala  
almarda      wala      AAala      allatheena      la      yajidoona  
ma      yunfiqoona      harajun      itha      nasahoo      lillahi  
warasoolihi      ma      AAala      almuhsineena      min  
sabeelin      waAllahu      ghafoorun      raheemun*

Not unto the weak nor unto the sick nor unto those who can find naught to spend is any fault (to be imputed though they stay at home) if they are true to Allah and His messenger. Not unto the good is there any road (of blame). Allah is Forgiving, Merciful.

[92] *Wala      AAala      allatheena      itha      ma      atawka  
litahmilahum      qulta      la      ajidu      ma      ahmilukum  
AAalayhi      tawallaw      waaAAayunuhum      tafeedu      mina  
alddamAAi      hazanan      alla      yajidoo      ma  
yunfiqoona*

Nor unto those whom, when they came to thee (asking) that thou shouldst mount them, thou didst tell: I cannot find whereon to mount you. They turned back with eyes flowing with tears, for sorrow that they could not find the means to spend.

[93] *Innama      alssabeelu      AAala      allatheena  
yasta/thinoonaka      wahum      aghniyao      radoo      bi-  
an      yakoonoo      maAAA      alkhawalifi      watabaAAA  
Allahu      AAala      quloobihim      fahum      la*

*yaAAalamoona*

The road (of blame) is only against those who ask for leave of thee (to stay at home) when they are rich. They are content to be with the useless. Allah hath sealed their hearts so that they know not.

[94] *YaAAatathiroona ilaykum itha rajaAAatum  
ilayhim qul la taAAatathiroo lan nu/mina  
lakum qad nabbaana Allahu min akhbarikum  
wasayara Allahu AAamalakum warasooluhu  
thumma turaddoona ila AAalimi alghaybi  
waalshshahadati fayunabbi- okum bima kuntum  
taAAamaloona*

They will make excuse to you (Muslims) when ye return unto them. Say: Make no excuse, for we shall not believe you. Allah hath told us tidings of you. Allah and His messenger will see your conduct, and then ye will be brought back unto Him Who knoweth the Invisible as well as the Visible, and He will tell you what ye used to do.

[95] *Sayahlifoona biAllahi lakum itha  
inqalabtum ilayhim lituAAaridoo AAanhum  
faaAAaridoo AAanhum innahum rijsun  
wama/wahum jahannamu jazaan bima kanoo  
yaksiboona*

They will swear by Allah unto you, when ye return unto them, that ye may let them be. Let them be, for lo! they are unclean, and their abode is hell as the reward for what they used to earn.

[96] *Yahlifoona lakum litardaw AAanhum  
fa-in tardaw AAanhum fa-inna Allaha la  
yarda AAani alqawmi alfasiqeena*

They swear unto you, that ye may accept them. Though ye accept them. Allah verily accepteth not wrongdoing folk.

[97] *Al-aAAarabu ashaddu kufran wanifaqan  
waajdaru alla yaAAalamoo hudooda ma anzala  
Allahu AAala rasoolihi waAllahu AAaleemun  
hakeemun*

The wandering Arabs are more hard in disbelief and hypocrisy, and more likely to be ignorant of the limits which Allah hath revealed unto His messenger. And Allah is Knower, Wise.

[98] *Wamina al-aAAarabi man yattakhithu ma  
yunfiqu maghraman wayatarabbasu bikumu  
alldawa-ira AAalayhim da-iratu alssaw-i  
waAllahu sameeAAun AAaleemun*

And of the wandering Arabs there is he who taketh that which he expendeth (for the cause of Allah) as a loss, and awaiteth (evil) turns of fortune for you (that he may be rid of it). The evil turn of fortune will be theirs. Allah is Hearer, Knower.

[99] *Wamina al-aAAarabi man yu/minu biAllahi  
waalyawmi al-akhiri wayattakhithu ma  
yunfiqu qurubatin AAinda Allahi wasalawati  
alrrasooli ala innaha qurbatun lahum  
sayudkhiluhumu Allahu fee rahmatihi inna  
Allaha ghafoorun raheemun*

And of the wandering Arabs there is he who believeth in Allah and the Last Day, and taketh that which he expendeth and also the prayers of the messenger as acceptable offerings in the sight of Allah. Lo! verily it is an acceptable offering for them. Allah will bring them into His mercy. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[100] *Waalssabiqoona al-awwaloona mina  
almuhajireena waal-ansari waallatheena  
ittabaAAoohum bi-ihsanin radiya Allahu  
AAanhum waradoo AAanhu waaAAadda lahum*

*jannatin tajree tahtaha al-anharu  
khalideena feeha abadan thalika alfawzu  
alAAatheemu*

And the first to lead the way, of the Muhajirin and the Ansar, and those who followed them in goodness - Allah is well pleased with them and they are well pleased with Him, and He hath made ready for them Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever. That is the supreme triumph.

*[101] Wamimman hawlakum mina al-aAAarabi  
munafiqoona wamin ahli almadeenati maradoo  
AAala alnnifaqi la taAAalamuhum nahnu  
naAAalamuhum sanuAAaththibuhum marratayni  
thumma yuraddoona ila AAathabin AAatheemin*

And among those around you of the wandering Arabs there are hypocrites, and among the townspeople of Al-Madinah (there are some who) persist in hypocrisy whom thou (O Muhammad) knowest not. We, We know them, and We shall chastise them twice; then they will be relegated to a painful doom.

*[102] Waakharoona iAAatarafoo bithunoobihim  
khalatoo AAamalan salihan waakhara sayyi-an  
AAasa Allahu an yatooba AAalayhim inna  
Allaha ghafoorun raheemun*

And (there are) others who have acknowledged their faults. They mixed a righteous action with another that was bad. It may be that Allah will relent toward them. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

*[103] Khuth min amwalihim sadaqatan  
tutahhiruhum watuzakkeehim biha wasalli  
AAalayhim inna salataka sakanun lahum  
waAllahu sameeAAun AAaleemun*

Take alms of their wealth, wherewith thou mayst purify them and mayst make them grow, and pray for them. Lo! thy prayer is an assuagement for them. Allah is Hearer, Knower.

[104] *Alam yaAAalamoo anna Allaha huwa  
yaqbalu alttawbata AAan AAibadihi  
waya/khuthu alssadaqati waanna Allaha huwa  
alttawwabu alrraheemu*

Know they not that Allah is He Who accepteth repentance from His bondmen and taketh the alms, and that Allah is He Who is the Relenting, the Merciful.

[105] *Waquli iAAamaloo fasayara Allahu  
AAamalakum warasooluhu waalmu/minoona  
wasaturaddoona ila AAalimi alghaybi  
waalshshahadati fayunabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona*

And say (unto them): Act! Allah will behold your actions, and (so will) His messenger and the believers, and ye will be brought back to the Knower of the Invisible and the Visible, and He will tell you what ye used to do.

[106] *Waakharoona murjawna li-amri Allahi  
imma yuAAaththibuhum wa-imma yatoobu  
AAalayhim waAllahu AAaleemun hakeemun*

And (there are) others who await Allah's decree, whether He will punish them or will forgive them. Allah is Knower, Wise.

[107] *Waallatheena ittakhathoo masjidan  
diraran wakufuran watafreegan bayna  
almu/mineena wa-irsadan liman haraba Allaha  
warasoolahu min qablu walayahlifunna in  
aradna illa alhusna waAllahu yashhadu  
innahum lakathiboona*



And as for those who chose a place of worship out of opposition and disbelief, and in order to cause dissent among the believers, and as an outpost for those who warred against Allah and His messenger aforetime, they will surely swear: We purposed naught save good. Allah beareth witness that they verily are liars.

[108] *La taqum feehee abadan lamasjidun  
ossisa AAala alttagwa min awwali yawmin  
ahaqqu an taqooma feehee feehee rijalun  
yuhibboona an yatatahharoo waAllahu yuhibbu  
almuttahirina*

Never stand (to pray) there. A place of worship which was found upon duty (to Allah) from the first day is more worthy that thou shouldst stand (to pray) therein, wherein are men who love to purify themselves. Allah loveth the purifiers.

[109] *Afaman assasa bunyanahu AAala taqwa  
mina Allahi waridwanin khayrun am man  
assasa bunyanahu AAala shafa jurufin harin  
fainhara bihi fee nari jahannama waAllahu  
la yahdee alqawma alththalimeena*

Is he who founded his building upon duty to Allah and His good pleasure better; or he who founded his building on the brink of a crumbling, overhanging precipice so that it toppled with him into the fire of hell ? Allah guideth not wrongdoing folk.

[110] *La yazalu bunyanuhumu allathee banaw  
reebatan fee quloobihim illa an taqattaAAA  
quloobuhum waAllahu AAaleemun hakeemun*

The building which they built will never cease to be a misgiving in their hearts unless their hearts be torn to pieces. Allah is Knower, Wise.

[111] *Inna Allaha ishtara mina almu/mineena  
 anfusahum waamwalahum bi-anna lahum  
 aljannata yuqatiloona fee sabeeli Allahi  
 fayaqtulooona wayuqtaloona waAadan AAalayhi  
 haqqan fee alttawrati waal-injeeli  
 waalqur-ani waman awfa biAAahdihi mina  
 Allahi faistabshiroo bibayAAikumu allathee  
 bayaAAatum bihi wathalika huwa alfawzu  
 alAAatheemu*

Lo! Allah hath bought from the believers their lives and their wealth because the Garden will be theirs: they shall fight in the way of Allah and shall slay and be slain. It is a promise which is binding on Him in the Torah and the Gospel and the Qur'an. Who fulfilleth His covenant better than Allah ? Rejoice then in your bargain that ye have made, for that is the supreme triumph.

[112] *Altta-iboona alAAabidoona alhamidoona  
 alssa-ihoona alrrakiAAoona alssajidoona  
 al-amiroona bialmaAAroofi waalnnahoona  
 AAani almunkari waalhafithoona lihudoodi  
 Allahi wabashshiri almu/mineena*

(Triumphant) are those who turn repentant (to Allah), those who serve (Him), those who praise (Him), those who fast, those who bow down, those who fall prostrate (in worship), those who enjoin the right and who forbid the wrong and those who keep the limits (ordained) of Allah - And give glad tidings to believers!

[113] *Ma kana lilnnabiyyi waallatheena  
 amanoo an yastaghfiroo lilmushrikeena walaw  
 kanoo olee qurba min baAAadi ma tabayyana  
 lahum annahum as-habu aljaheemi*

It is not for the Prophet, and those who believe, to pray for the forgiveness of idolaters even though they may be near of kin (to them) after it hath become clear that they are

people of hell-fire.

[114] *Wama kana istighfaru ibraheema  
li-abeehi illa AAan mawAAidatin waAAadaha  
iyyahu falamma tabayyana lahu annahu  
AAaduwwun lillahi tabarraa minhu inna  
ibraheema laawwahun haleemun*

The prayer of Abraham for the forgiveness of his father was only because of a promise he had promised him, but when it had become clear unto him that he (his father) was an enemy to Allah he (Abraham) disowned him. Lo! Abraham was soft of heart, long-suffering.

[115] *Wama kana Allahu liyudilla qawman  
baAAada ith hadahum hatta yubayyina lahum ma  
yattaqoona inna Allaha bikulli shay-in  
AAaleemun*

It was never Allah's (part) that He should send a folk astray after He had guided them until He had made clear unto them what they should avoid. Lo! Allah is Aware of all things.

[116] *Inna Allaha lahu mulku alssamawati  
waal-ardi yuhyee wayumeetu wama lakum min  
dooni Allahi min waliyyin wala naseerin*

Lo! Allah! Unto Him belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth. He quickeneth and He giveth death. And ye have, instead of Allah, no protecting friend nor helper.

[117] *Laqad taba Allahu AAala alnnabiyyi  
waalmuhajireena waal-ansari allatheena  
ittabaAAoohu fee saAAati alAAausrati min  
baAAadi ma kada yazeeghu quloobu fareeqin  
minhum thumma taba AAalayhim innahu bihim  
raoofun raheemun*

Allah hath turned in mercy to the Prophet, and to the Muhajirin and the Ansar who followed him in the hour of hardship. After the hearts of a party of them had almost swerved aside, then turned He unto them in mercy. Lo! He is Full of Pity, Merciful for them.

[118] *WaAAala alththalathati allatheena  
khullifoo hatta itha daqat AAalayhimu  
al-ardu bima rahubat wadaqat AAalayhim  
anfusuhum wathannoo an la maljaa mina  
Allahi illa ilayhi thumma taba AAalayhim  
liyatooboo inna Allaha huwa alttawwabu  
alrraheemu*

And to the three also (did He turn in mercy) who were left behind, when the earth, vast as it is, was straitened for them, and their own souls were straitened for them till they bethought them that there is no refuge from Allah save toward Him. Then turned He unto them in mercy that they (too) might turn (repentant unto Him). Lo! Allah! He is the Relenting, the Merciful.

[119] *Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo  
Allaha wakoonoo maAAa alssadiqeena*

O ye who believe! Be careful of your duty to Allah, and be with the truthful.

[120] *Ma kana li-ahli almadeenati waman  
hawlahum mina al-aAAarabi an yatakhallafoo  
AAan rasooli Allahi wala yarghaboo  
bi-anfusihim AAan nafsihi thalika  
bi-annahum la yuseebuhum thamaon wala  
nasabun wala makhmasatun fee sabeeli Allahi  
wala yataoona mawti-an yagheethu alkuffara  
wala yanaloona min AAaduwwin naylan illa  
kutiba lahum bihi AAamalun salihun inna  
Allaha la yudeeAAu ajra almuhsineena*

It is not for the townsfolk of Al-Madinah and for those around them of the wandering Arabs so stay behind the messenger of Allah and prefer their lives to his life. That is because neither thirst nor toil nor hunger afflicteth them in the way of Allah, nor step they any step that angereth the disbelievers, nor gain they from the enemy a gain, but a good deed is recorded for them therefor. Lo! Allah loseth not the wages of the good.

[121] *Wala yunfiqoona nafaqatan sagheeratan wala kabeeratan wala yaqtaAAoona wadiyan illa kutiba lahum liyajziyahumu Allahu ahsana ma kanoo yaAAamaloona*

Nor spend they any spending, small or great, nor do they cross a valley, but it is recorded for them, that Allah may repay them the best of what they used to do.

[122] *Wama kana almu/minoona liyanfiroo kaffatan falawla nafara min kulli firqatin minhum ta-ifatun liyatafaqqahoo fee alddeeni waliyunthiroo qawmahum itha rajaAAoo ilayhim laAAallahum yahtharoona*

And the believers should not all go out to fight. Of every troop of them, a party only should go forth, that they (who are left behind) may gain sound knowledge in religion, and that they may warn their folk when they return to them, so that they may beware.

[123] *Ya ayyuha allatheena amanoo qatiloo allatheena yaloonakum mina alkuffari walyajidoo feekum ghilthatan waiAAalamoo anna Allaha maAAa almuttaqeena*

O ye who believe! Fight those of the disbelievers who are near to you, and let them find harshness in you, and know that Allah is with those who keep their duty (unto Him).

[124] *Wa-itha ma onzilat sooratun faminhum  
man yaqoolu ayyukum zatat-hu hathihi  
eemanan faamma allatheena amanoo  
fazadat-hum eemanan wahum yastabshiroona*

And whenever a surah is revealed there are some of them who say: Which one of you hath thus increased in faith ? As for those who believe, it hath increased them in faith and they rejoice (therefor).

[125] *Waamma allatheena fee guloobihim  
maradun fazadat-hum rijsan ila rijsihim  
wamatoo wahum kafiroona*

But as for those in whose hearts is disease, it only addeth wickedness to their wickedness, and they die while they are disbelievers.

[126] *Awa la yarawna annahum yuftanoona fee  
kulli AAamin marratan aw marratayni thumma  
la yatooboona wala hum yaththakkaroon*

See they not that they are tested once or twice in every year ? Still they turn not in repentance, neither pay they heed.

[127] *Wa-itha ma onzilat sooratun nathara  
baAAaduhum ila baAAadin hal yarakum min  
ahadin thumma insarafoo sarafa Allahu  
guloobahum bi-annahum qawmun la yafqahoona*

And whenever a surah is revealed, they look one at another (as who should say): Doth anybody see you ? Then they turn away. Allah turneth away their hearts because they are a folk who understand not.

[128] *Laqad jaakum rasoolun min anfusikum  
AAazeezun AAalayhi ma AAanittum hareesun  
AAalaykum bialmu/mineena raofun raheemun*

There hath come unto you a messenger, (one) of yourselves, unto whom aught that ye are overburdened is grievous, full of concern for you, for the believers full of pity, merciful.

[129] *Fa-in tawallaw faqul hasbiya Allahu  
la ilaha illa huwa AAalayhi tawakkaltu  
wahuwa rabbu alAAarshi alAAatheemi*

Now, if they turn away (O Muhammad) say: Allah sufficeth me. There is no God save Him. In Him have I put my trust, and He is Lord of the Tremendous Throne.

## 10. Yunus: Jonah

*ywns*

[1] *Alif-lam-ra tilka ayatu alkitab  
alhakeemi*

Alif. Lam. Ra. These are verses of the Wise Scripture.

[2] *Akana lilnnasi AAajaban an awhayna ila  
rajulin minhum an anthiri alnnasa  
wabashshiri allatheena amanoo anna lahum  
qadama sidqin AAinda rabbihim qala  
alkafiroona inna hatha lasahirun mubeenun*

Is it a wonder for mankind that We have inspired a man among them, saying: Warn mankind and bring unto those who believe the good tidings that they have a sure footing with their Lord ? The disbelievers say: Lo! this is a mere wizard.

[3] *Inna rabbakumu Allahu allathee khalafa  
alssamawati waal-arda fee sittati ayyamin  
thumma istawa AAala alAAarshi yudabbiru  
al-amra ma min shafeeAAin illa min baAAdi  
ithnihi thalikumu Allahu rabbukum  
faoABudoohu afala tathakkaroon*

Lo! your Lord is Allah Who created the heavens and the earth in six Days, then He established Himself upon the Throne, directing all things. There is no intercessor (with Him) save after His permission. That is Allah, your Lord, so worship Him. Oh, will ye not remind ?

[4] *Ilayhi marjiAAukum jameeAAan waAAda  
Allahi haqqan innahu yabdao alkhalka thumma*



*yuAAeeduhu liyajziya allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati bialqisti  
waallatheena kafaroo lahum sharabun min  
hameemin waAAathabun aleemun bima kanoo  
yakfuroona*

Unto Him is the return of all of you; it is a promise of Allah in truth. Lo! He produceth creation, then reproduceth it, that He may reward those who believe and do good works with equity; while, as for those who disbelieve, theirs will be a boiling drink and painful doom because they disbelieved.

*[5] Huwa allathee jaAAala alshshamsa diyaan  
waalqamara nooran waqaddarahu manazila  
litaAAalamoo AAadada alssineena waalhisaba  
ma khalafa Allahu thalika illa bialhaqqi  
yufassilu al-ayati liqawmin yaAAalamoona*

He it is Who appointed the sun a splendour and the moon a light, and measured for her stages, that ye might know the number of the years, and the reckoning. Allah created not (all) that save in truth. He detaileth the revelations for people who have knowledge.

*[6] Inna fee ikhtilafi allayli waalnnahari  
wama khalafa Allahu fee alssamawati  
wal-ardi laayatin liqawmin yattaqoona*

Lo! in the difference of day and night and all that Allah hath created in the heavens and the earth are portents, verily, for folk who ward off (evil).

*[7] Inna allatheena la yarjoona liqaana  
waradoo bialhayati alddunya waitmaannoo  
biha waallatheena hum AAan ayatina  
ghafiloon*

Lo! those who expect not the meeting with Us but desire the life of the world and feel secure therein, and those who

are neglectful of Our revelations,

[8] *Ola-ika ma/wahumu alnnaru bima kanoo  
yaksiboona*

Their home will be the Fire because of what they used to earn.

[9] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati yahdeehim rabbuhum bi-eemanihim  
tajree min tahtihimu al-anharu fee jannati  
alnnAAAeemi*

Lo! those who believe and do good works, their Lord guideth them by their faith. Rivers will flow beneath them in the Gardens of Delight,

[10] *DaAAawahum feeha subhanaka allahumma  
watahiyyatuhum feeha salamun waakhiru  
daAAawahum ani alhamdu lillahi rabbi  
alAAalameena*

Their prayer therein will be: Glory be to Thee, O Allah! and their greeting therein will be: Peace. And the conclusion of their prayer will be: Praise be to Allah, Lord of the Worlds!

[11] *Walaw yuAAajjilu Allahu lilnnasi  
alshsharra istiAAalahum bialkhayri  
laqudiya ilayhim ajaluhum fanatharu  
allatheena la yarjoona liqaana fee  
tughyanihim yaAAamahoon*

If Allah were to hasten on for men the ill (that they have earned) as they would hasten on the good, their respite would already have expired. But We suffer those who look not for the meeting with Us to wander blindly on in their contumacy.

[12] *Wa-itha massa al-insana alddurru  
daAAana lijanbihi aw qaAAidan aw qa-iman  
falamma kashafna AAanhu durrahu marra kaan  
lam yadAAuna ila durrin massahu kathalika  
zuyyina lilmusrifeena ma kanoo yaAAamaloona*

And if misfortune touch a man he crieth unto Us, (while reclining) on his side, or sitting or standing, but when We have relieved him of the misfortune he goeth his way as though he had not cried unto Us because of a misfortune that afflicted him. Thus is what they do made (seeming) fair unto the prodigal.

[13] *Walaqad ahlakna alquroona min qablikum  
lamma thalamoo wajaat-hum rusuluhum  
bialbayyinati wama kanoo liyu/minoo  
kathalika najzee alqawma almujrimeena*

We destroyed the generations before you when they did wrong; and their messengers (from Allah) came unto them with clear proofs (of His Sovereignty) but they would not believe. Thus do We reward the guilty folk.

[14] *Thumma jaAAaInakum khala-ifa fee  
al-ardi min baAAadihim linanthura kayfa  
taAAamaloona*

Then We appointed you viceroys in the earth after them, that We might see how ye behave.

[15] *Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna  
bayyinatin qala allatheena la yarjoona  
liqaana i/ti biqur-anin ghayri hatha aw  
baddilhu qul ma yakoonu lee an obaddilahu  
min tilqa-i nafsee in attabiAAu illa ma  
yooha ilayya innee akhafu in AAasaytu  
rabbee AAathaba yawmin AAatheemin*

And when Our clear revelations are recited unto them, they who look not for the meeting with Us say: Bring a

Lecture other than this, or change it. Say (O Muhammad): It is not for me to change it of my accord. I only follow that which is inspired in me. Lo! if I disobey my Lord I fear the retribution of an awful Day.

[16] *Qul law shaa Allahu ma talawtuhu  
AAalaykum wala adrakum bihi faqad labithtu  
feekum AAumuran min qablihi afala  
taAAqiloona*

Say: If Allah had so willed I should not have recited it to you nor would He have made it known to you. I dwelt among you a whole lifetime before it (came to me). Have ye then no sense ?

[17] *Faman athlamu mimmani iftara AAala  
Allahi kathiban aw kaththaba bi-ayatihi  
innahu la yuflihu almujrimoona*

Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah and denieth His revelations ? Lo! the guilty never are successful.

[18] *WayaAAabudoona min dooni Allahi ma la  
yadurruhum wala yanfaAAuhum wayaqooloona  
haola-i shufaAAaona AAinda Allahi qul  
atunabbi-oona Allaha bima la yaAAalamu fee  
alssamawati wala fee al-ardi subhanahu  
wataAAala AAamma yushrikoona*

They worship beside Allah that which neither hurteth them nor profiteth them, and they say: These are our intercessors with Allah. Say: Would ye inform Allah of (something) that He knoweth not in the heavens or in the earth ? Praised be He and High Exalted above all that ye associate (with Him)!

[19] *Wama kana alnnasu illa ommatan  
wahidatan faikhtalafoo walawla kalimatun*

*sabaqat min rabbika laqudiya baynahum feema  
feehi yakhtalifoona*

Mankind were but one community; then they differed; and had it not been for a word that had already gone forth from thy Lord it had been judged between them in respect of that wherein they differ.

[20] *Wayaqooloona lawla onzila AAalayhi  
ayatun min rabbihi faqul innama alghaybu  
lillahi faintathiroo innee maAAakum mina  
almuntathireena*

And they will say: If only a portent were sent down upon him from his Lord! Then say, (O Muhammad): The Unseen belongeth to Allah. So wait! Lo! I am waiting with you.

[21] *Wa-itha athaqna alnnasa rahmatan min  
baAAadi darraa massat-hum itha lahum makrun  
fee ayatina quli Allahu asraAAu makran inna  
rusulana yaktuboona ma tamkuroona*

And when We cause mankind to taste of mercy after some adversity which had afflicted them, behold! they have some plot against Our revelations. Say: Allah is more swift in plotting. Lo! Our messengers write down that which ye plot.

[22] *Huwa allathee yusayyirukum fee albarri  
waalbahri hatta itha kuntum fee alfulki  
wajarayna bihim bireehin tayyibatin  
wafarihoo biha jaat-ha reehun AAasifun  
wajaahumu almawju min kulli makanin  
wathannoo annahum oheeta bihim daAAawoo  
Allaha mukhliseena lahu alddeena la-in  
anjaytana min hathihi lanakoonanna mina  
alshshakireena*

He it is Who maketh you to go on the land and the sea till, when ye are in the ships and they sail with them with a fair breeze and they are glad therein, a storm- wind reacheth them and the wave cometh unto them from every side and they deem that they are overwhelmed therein; (then) they cry unto Allah, making their faith pure for Him only: If Thou deliver us from this, we truly will be of the thankful.

[23] *Falamma anjahum itha hum yabghoona fee al-ardī bighayrī alhaqqī ya ayyuha alnnasu innama baghyukum AAala anfusikum mataAAA alhayati alddunya thumma ilayna marjiAAukum fanunabbi-okum bima kuntum taAAamaloona*

Yet when He hath delivered them, behold! they rebel in the earth wrongfully. O mankind! Your rebellion is only against yourselves. (Ye have) enjoyment of the life of the world; then unto Us is your return and We shall proclaim unto you what ye used to do.

[24] *Innama mathalu alhayati alddunya kama-in anzalnahu mina alssama-i faikhtalata bihi nabatu al-ardī mimma ya/kulu alnnasu waal-anAAamu hatta itha akhathati al-ardu zukhrufaha waizzayyanat wathanna ahluha annahum qadiroona AAalayha ataha amruna laylan aw naharan fajaAAalnaha haseedan kaan lam taghna bial-amsi kathalika nufassilu al-ayati liqawmin yatafakkaroon*

The similitude of the life of the world is only as water which We send down from the sky, then the earth's growth of that which men and cattle eat mingleth with it till, when the earth hath taken on her ornaments and is embellished, and her people deem that they are masters of her, Our commandment cometh by night or by day and We make it as reaped corn as if it had not flourished yesterday. Thus do we expound the revelations for people who reflect.

[25] *WaAllahu yadAAoo ila dari alssalami  
wayahdee man yashao ila siratin mustaqeemin*

And Allah summoneth to the abode of peace, and leadeth  
whom He will to a straight path.

[26] *Lilllatheena ahsanoo alhusna  
waziyadatun wala yarhaqu wujoohahum qatarun  
wala thillatun ola-ika as-habu aljannati  
hum feeha khalidoona*

For those who do good is the best (reward) and more  
(thereto). Neither dust nor ignominy cometh near their  
faces. Such are rightful owners of the Garden; they will  
abide therein.

[27] *Waallatheena kasaboo alssayyi-ati  
jazao sayyi-atin bimithliha watarhaqum  
thillatun ma lahum mina Allahi min AAasimin  
kaannama oghshiyat wujoohum qitaAAan mina  
allayli muthliman ola-ika as-habu alnnari  
hum feeha khalidoona*

And those who earn ill-deeds, (for them) requital of each  
ill-deed by the like thereof; and ignominy overtaketh them  
- They have no protector from Allah - as if their faces had  
been covered with a cloak of darkest night. Such are  
rightful owners of the Fire; they will abide therein.

[28] *Wayawma nahshuruhum jameeAAan thumma  
naqoolu lilllatheena ashtrakoo makanakum  
antum washurakaokum fazayyalna baynahum  
waqala shurakaohum ma kuntum iyyana  
taAAabudoona*

On the day when We gather them all together, then We say  
unto those who ascribed partners (unto Us): Stand back, ye  
and your (pretended) partners (of Allah)! And We separate  
them, the one from the other, and their (pretended)  
partners say: It was not us ye worshipped.

[29] *Fakafa biAllahi shaheedan baynana  
wabaynakum in kunna AAan AAibadatikum  
laghafileena*

Allah sufficeth as a witness between us and you, that we were unaware of your worship.

[30] *Hunalika tabloo kullu nafsin ma  
aslafat waruddoo ila Allahi mawlahumu  
alhaqqi wadalla AAanhum ma kanoo yaftaroon*

There doth every soul experience that which it did aforetime, and they are returned unto Allah, their rightful Lord, and that which they used to invent hath failed them.

[31] *Qul man yarzuqukum mina alssama-i  
waal-ardi amman yamliku alssamAAa waal-  
absara waman yukhriju alhayya mina  
almayyiti wayukhriju almayyita mina alhayyi  
waman yudabbiru al-amra fasayaqooloona  
Allahu faqul afala tattaqoona*

Say (unto them, O Muhammad): Who provideth for you from the sky and the earth, or Who owneth hearing and sight; and Who bringeth forth the living from the dead and bringeth forth the dead from the living; and Who directeth the course ? They will say: Allah. Then say: Will ye not then keep your duty (unto Him) ?

[32] *Fathalikumu Allahu rabbukum alhaqqu  
famatha baAAda alhaqqi illa alddalalu  
faanna tusrafoona*

Such then is Allah, your rightful Lord. After the Truth what is there saving error ? How then are ye turned away!

[33] *Kathalika haqqat kalimatu rabbika  
AAala allatheena fasaqoo annahum la  
yu/minoona*



Thus is the Word of thy Lord justified concerning those who do wrong: that they believe not.

[34] *Qul hal min shuraka-ikum man yabdao alkhalqa thumma yuAAeeduhu quli Allahu yabdao alkhalqa thumma yuAAeeduhu faanna tu/fakoona*

Say: Is there of your partners (whom ye ascribe unto Allah) one that produceth Creation and then reproduceth it ? Say: Allah produceth Creation, then reproduceth it. How then, are ye misled!

[35] *Qul hal min shuraka-ikum man yahdee ila alhaqqi quli Allahu yahdee lilhaqqi afaman yahdee ila alhaqqi ahaqqu an yuttabaAAa amman la yahiddee illa an yuhda fama lakum kayfa tahkumoona*

Say: Is there of your partners (whom ye ascribe unto Allah) one that leadeth to the Truth ? Say: Allah leadeth to the Truth. Is He Who leadeth to the Truth more deserving that He should be followed, or he who findeth not the way unless he (himself) be guided. What aileth you ? How judge ye ?

[36] *Wama yattabiAAu aktharuhum illa thannan inna alththanna la yughnee mina alhaqqi shay-an inna Allaha AAaleemun bima yafAAaloona*

Most of them follow not but conjecture. Assuredly conjecture can by no means take the place of truth. Lo! Allah is Aware of what they do.

[37] *Wama kana hatha alqur-anu an yuftara min dooni Allahi walakin tasdeeqa allathee bayna yadayhi watafseela alkitabi la rayba feehi min rabbi alAAalameena*

And this Qur'an is not such as could ever be invented in despite of Allah; but it is a confirmation of that which was before it and an exposition of that which is decreed for mankind - Therein is no doubt - from the Lord of the Worlds.

[38] *Am yaqooloona iftarahu qul fa/too  
bisooratin mithlihi waodAAoo mani  
istataAAatum min dooni Allahi in kuntum  
sadiqeena*

Or say they: He hath invented it ? Say: Then bring a surah like unto it, and call (for help) on all ye can besides Allah, if ye are truthful.

[39] *Bal kaththaboo bima lam yuheetoo  
biAAailmihi walamma ya/tihim ta/weeluhu  
kathalika kaththaba allatheena min qablihim  
faonthur kayfa kana AAaqibatu  
alththalimeena*

Nay, but they denied that, the knowledge whereof they could not compass, and whereof the interpretation (in events) hath not yet come unto them. Even so did those before them deny. Then see what was the consequence for the wrong-doers!

[40] *Waminhum man yu/minu bihi waminhum man  
la yu/minu bihi warabbuka aAAalamu  
bialmufsideena*

And of them is he who believeth therein, and of them is he who believeth not therein, and thy Lord is Best Aware of the corrupters.

[41] *Wa-in kaththabooka faqul lee AAamalee  
walakum AAamalukum antum baree-oona mimma  
aAAamalu waana baree-on mimma taAAamaloona*

And if they deny thee, say: Unto me my work, and unto you your work. Ye are innocent of what I do, and I am innocent of what ye do.

[42] *Waminhum man yastamiAAoona ilayka afaanta tusmiAAu alssumma walaw kanoo la yaAAaqiloona*

And of them are some who listen unto thee. But canst thou make the deaf to hear even though they apprehend not ?

[43] *Waminhum man yanthuru ilayka afaanta tahdee alAAumya walaw kanoo la yubsiroona*

And of them is he who looketh toward thee. But canst thou guide the blind even though they see not ?

[44] *Inna Allaha la yathlimu alnnasa shay-an walakinna alnnasa anfusahum yathlimoona*

Lo! Allah wrongeth not mankind in aught; but mankind wrong themselves.

[45] *Wayawma yahshuruhum kaan lam yalbathoo illa saAAatan mina alnnahari yataAAarafoona baynahum qad khasira allatheena kaththaboo biliqa-i Allahi wama kanoo muhtadeena*

And on the day when He shall gather them together, (when it will seem) as though they had tarried but an hour of the day, recognising one another, those will verily have perished who denied the meeting with Allah and were not guided.

[46] *Wa-imma nuriyannaka baAAda allathee naAAaiduhum aw natawaffayannaka fa- ilayna marjiAAuhum thumma Allahu shaheedun AAala ma yafAAaloona*

Whether We let thee (O Muhammad) behold something of that which We promise them or (whether We) cause thee to die, still unto Us is their return, and Allah, moreover, is Witness over what they do.

[47] *Walikulli ommatin rasoolun fa-itha jaa rasooluhum gudiya baynahum bialqisti wahum la yuthlamoona*

And for every nation there is a messenger. And when their messenger cometh (on the Day of Judgment) it will be judged between them fairly, and they will not be wronged.

[48] *Wayaqooloona mata hatha alwaAAdu in kuntum sadiqeena*

And they say: When will this promise be fulfilled, if ye are truthful ?

[49] *Qul la amliku linafsee darran wala nafaAAan illa ma shaa Allahu likulli ommatin ajalun itha jaa ajaluhum fala yasta/khiroona saAAatan wala yastaqdimooona*

Say: I have no power to hurt or benefit myself, save that which Allah willeth. For every nation there is an appointed time. When their time cometh, then they cannot put it off an hour, nor hasten (it).

[50] *Qul araaytum in atakum AAathabuhu bayatan aw naharan matha yastaAAjilu minhu almujrimooona*

Say: Have ye thought: When His doom cometh unto you as a raid by night, or in the (busy) day; what is there of it that the guilty ones desire to hasten ?

[51] *Athumma itha ma waqaAAa amantum bihi al-ana waqad kuntum bihi tastaAAjiloona*

Is it (only) then, when it hath befallen you, that ye will believe ? What! (Believe) now, when (until now) ye have been hastening it on (through disbelief) ?

[52] *Thumma geela lillatheena thalamoo  
thooqoo AAathaba alkhuldi hal tujzawna illa  
bima kuntum taksiboona*

Then will it be said unto those who dealt unjustly Taste the torment of eternity. Are ye requited aught save what ye used to earn ?

[53] *Wayastanbi-oonaka ahaqqun huwa qul ee  
warabbee innahu lahaqqun wama antum  
bimuAAjizeena*

And they ask thee to inform them (saying): Is it true ? Say: Yea, by my Lord, verily it is true, and ye cannot escape.

[54] *Walaw anna likulli nafsin thalamat ma  
fee al-ardi laiftadat bihi waasarroo  
alnnadamata lamma raawoo alAAathaba  
waqudiya baynahum bialqisti wahum la  
yuthlamoona*

And if each soul that doeth wrong had all that is in the earth it would seek to ransom itself therewith; and they will feel remorse within them, when they see the doom. But it hath been judged between them fairly and they are not wronged.

[55] *Ala inna lillahi ma fee alssamawati  
waal-ardi ala inna waAAda Allahi haqqun  
walakinna aktharahum la yaAAlamoona*

Lo! verily all that is in the heavens and the earth is Allah's. Lo! verily Allah's promise is true. But most of them know not.

[56] *Huwa yuhyee wayumeetu wa-ilayhi  
turjaAAoona*

He quickeneth and giveth death, and unto Him ye will be returned.

[57] *Ya ayyuha alnnasu qad jaatkum  
mawAAithatun min rabbikum washifaon lima  
fee alssudoori wahudan warahmatun  
lilmu/mineena*

O mankind! There hath come unto you an exhortation from your Lord, a balm for that which is in the breasts, a guidance and a mercy for believers.

[58] *Qul bifadli Allahi wabirahmatihi  
fabithalika falyafrahoo huwa khayrun mimma  
yajmaAAoona*

Say: In the bounty of Allah and in His mercy: therein let them rejoice. It is better than what they hoard.

[59] *Qul araaytum ma anzala Allahu lakum  
min rizqin fajaaaltum minhu haraman  
wahalalan qul allahu athina lakum am AAala  
Allahi taftaroon*

Say: Have ye considered what provision Allah hath sent down for you, how ye have made of it lawful and unlawful ? Hath Allah permitted you, or do ye invent a lie concerning Allah ?

[60] *Wama thannu allatheena yaftaroon  
AAala Allahi alkathiba yawma alqiyamati  
inna Allaha lathoo fadlin AAala alnnasi  
walakinna aktharahum la yashkuroon*

And what think those who invent a lie concerning Allah (will be their plight) upon the Day of Resurrection ? Lo! Allah truly is Bountiful toward mankind, but most of them

give not thanks.

[61] *Wama takoonu fee sha/nin wama tatloo  
minhu min qur-anin wala taAAamaloona min  
AAamalin illa kunna AAalaykum shuhoodan ith  
tufeedoona feehee wama yaAAazubu AAan rabbika  
min mithqali tharratin fee al-ardi wala fee  
alssama-i wala asghara min thalika wala  
akbara illa fee kitabin mubeenun*

And thou (Muhammad) art not occupied with any business and thou recitest not a Lecture from this (Scripture), and ye (mankind) perform no act, but We are Witness of you when ye are engaged therein. And not an atom's weight in the earth or in the sky escapeth your Lord, nor what is less than that or greater than that, but it is (written) in a clear Book.

[62] *Ala inna awliyaa Allahi la khawfun  
AAalayhim wala hum yahzanoona*

Lo! verily the friends of Allah are (those) on whom fear (cometh) not, nor do they grieve ?

[63] *Allatheena amanoo wakanoo yattaqoona*

Those who believe and keep their duty (to Allah).

[64] *Lahumu albushra fee alhayati alddunya  
wafee al-akhirati la tabdeela likalimati  
Allahi thalika huwa alfawzu alAAatheemu*

Theirs are good tidings in the life of the world and in the Hereafter - There is no changing the Words of Allah - that is the Supreme Triumph.

[65] *Wala yahzunka qawluhum inna alAAaizzata  
lillahi jameeAAan huwa alssameeAAu  
alAAaleemu*

And let not their speech grieve thee (O Muhammad). Lo! power belongeth wholly to Allah. He is the Hearer, the Knower.

[66] *Ala inna lillahi man fee alssamawati waman fee al-ardi wama yattabiAAu allatheena yadAAoona min dooni Allahi shurakaa in yattabiAAoona illa alththanna wa-in hum illa yakhrusoona*

Lo! is it not unto Allah that belongeth whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth ? Those who follow aught instead of Allah follow not (His) partners. They follow only a conjecture, and they do but guess.

[67] *Huwa allathee jaAAala lakumu allayla litaskunoo feehee waalnnahara mubsiran inna fee thalika laayatin liqawmin yasmaAAoona*

He it is Who hath appointed for you the night that ye should rest therein and the day giving sight. Lo! herein verily are portents for a folk that heed.

[68] *Qaloo ittakhatha Allahu waladan subhanahu huwa alghaniyyu lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi in AAindakum min sultanin bihatha ataqooloona AAala Allahi ma la taAAalamoona*

They say: Allah hath taken (unto Him) a son - Glorified be He! He hath no needs! His is all that is in the heavens and all that is in the earth. Ye have no warrant for this. Tell ye concerning Allah that which ye know not ?

[69] *Qul inna allatheena yaftaroonaa AAala Allahi alkathiba la yuflihoona*

Say: Verily those who invent a lie concerning Allah will not succeed.



[70] *MataAAun fee alddunya thumma ilayna  
marjiAAuhum thumma nutheequumu alAAathaba  
alshshadeeda bima kanoo yakfuroona*

This world's portion (will be theirs), then unto Us is their return. Then We make them taste a dreadful doom because they used to disbelieve.

[71] *Waotlu AAalayhim nabaa noohin ith qala  
liqawmihi ya qawmi in kana kabura AAalaykum  
maqamee watathkeeree bi-ayati Allahi  
faAAala Allahi tawakkaltu faajmiAAoo  
amrakum washurakaakum thumma la yakun  
amrukum AAalaykum ghummatan thumma iqdoo  
ilayya wala tunthirooni*

Recite unto them the story of Noah, when he told his people: O my people! If my sojourn (here) and my reminding you by Allah's revelations are an offence unto you, in Allah have I put my trust, so decide upon your course of action you and your partners. Let not your course of action be in doubt for you. Then have at me, give me no respite.

[72] *Fa-in tawallaytum fama saaltukum min  
ajrin in ajriya illa AAala Allahi waomirtu  
an akoona mina almuslimeena*

But if ye are averse I have asked of you no wage. My wage is the concern of Allah only, and I am commanded to be of those who surrender (unto Him).

[73] *Fakaththaboohu fanajjaynahu waman  
maAAahu fee alfulki wajaAAalnahum khala-  
ifa waaghraqna allatheena kaththaboo  
bi-ayatina faonthur kayfa kana AAaqibatu  
almunthareena*

But they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and made them viceroys (in the earth), while

We drowned those who denied Our revelations. See then the nature of the consequence for those who had been warned.

[74] *Thumma baAAathna min baAAadihi rusulan  
ila qawmihim fajaoohum bialbayyinati fama  
kanoo liyu/minoo bima kaththaboo bihi min  
qablu kathalika natbaAAu AAala guloobi  
almuAAatadeena*

Then, after him, We sent messengers unto their folk, and they brought them clear proofs. But they were not ready to believe in that which they before denied. Thus print We on the hearts of the transgressors.

[75] *Thumma baAAathna min baAAadihim moosa  
waharoonna ila firAAawna wamala-ihi bi-  
ayatina faistakbaroo wakanoo qawman  
mujrimeena*

Then, after them, We sent Moses and Aaron unto Pharaoh and his chiefs with Our revelations, but they were arrogant and were a guilty folk.

[76] *Falamma jaahumu alhaqqu min AAindina  
qaloo inna hatha lasihrun mubeenun*

And when the Truth from Our presence came unto them, they said: Lo! this is mere magic.

[77] *Qala moosa ataqooloona lilhaqqi lamma  
jaakum asihrun hatha wala yuflihu  
alssahiroona*

Moses said: Speak ye (so) of the Truth when it hath come unto you ? Is this magic ? Now magicians thrive not.

[78] *Qaloo aji/tana litalfitana AAamma  
wajadna AAalayhi abaana watakoona lakuma  
alkibriyao fee al-ardi wama nahnu lakuma*

*bimu/mineena*

They said: Hast thou come unto us to pervert us from that (faith) in which we found our fathers, and that you two may own the place of greatness in the land ? We will not believe you two.

[79] *Waqala firAAawnu i/toonee bikulli sahirin AAaleemin*

And Pharaoh said: Bring every cunning wizard unto me.

[80] *Falamma jaa alssaharatu qala lahum moosa alqoo ma antum mulqoona*

And when the wizards came, Moses said unto them: Cast your cast!

[81] *Falamma alqaw qala moosa ma ji/tum bihi alssihru inna Allaha sayubtiluhu inna Allaha la yuslihu AAamala almufsideena*

And when they had cast, Moses said: That which ye have brought is magic. Lo! Allah will make it vain. Lo! Allah upholdeth not the work of mischief-makers.

[82] *Wayuhiqqu Allahu alhaqqa bikalimatihi walaw kariha almujrimeoona*

And Allah will vindicate the Truth by His words, however much the guilty be averse.

[83] *Fama amana limoosa illa thurriyyatun min qawmihi AAala khawfin min firAAawna wamala-ihim an yaftinahum wa-inna firAAawna laAAalin fee al-ardi wa-innahu lamina almusrifeena*

But none trusted Moses, save some scions of his people, (and they were) in fear of Pharaoh and their chiefs, that he would persecute them. Lo! Pharaoh was verily a tyrant in

the land, and lo! he verily was of the wanton.

[84] *Waqala moosa ya qawmi in kuntum  
amantum biAllahi faAAalayhi tawakkaloo in  
kuntum muslimeena*

And Moses said: O my people! If ye have believed in Allah then put trust in Him, if ye have indeed surrendered (unto Him)!

[85] *Faqaloo AAala Allahi tawakkalna  
rabbana la tajAAalna fitnatan lilqawmi  
alththalimeena*

They said: In Allah we put trust. Our Lord! Oh, make us not a lure for the wrongdoing folk;

[86] *Wanajjina birahmatika mina alqawmi  
alkafireena*

And, of Thy mercy, save us from the folk that disbelieve.

[87] *Waawhayna ila moosa waakheehi an  
tabawwaa liqawmikuma bimisra buyootan  
waijAAaloo buyootakum qiblatan waageemoo  
alssalata wabashshiri almu/mineena*

And We inspired Moses and his brother, (saying): Appoint houses for your people in Egypt and make your houses oratories, and establish worship. And give good news to the believers.

[88] *Waqala moosa rabbana innaka atayta  
firAAawna wamalaahu zeenatan waamwalan fee  
alhayati alddunya rabbana liyudilloo AAan  
sabeelika rabbana itmis AAala amwalihim  
waoshdud AAala quloobihim fala yu/minoo  
hatta yarawoo alAAathaba al-aleema*

And Moses said: Our Lord! Lo! Thou hast given Pharaoh and his chiefs splendour and riches in the life of the world, Our Lord! that they may lead men astray from Thy way. Our Lord! Destroy their riches and harden their hearts so that they believe not till they see the painful doom.

[89] *Qala qad ojeebat daAAawatukuma  
faistaqeema wala tattabiAAanni sabeela  
allatheena la yaAAalamoona*

He said: Your prayer is heard. Do ye twain keep to the straight path, and follow not the road of those who have no knowledge.

[90] *Wajawazna bibanee isra-eela albahra  
faatbaAAahum firAAawnu wajunooduhu baghyan  
waAAadwan hatta itha adrakahu algharagu  
qala amantu annahu la ilaha illa allathee  
amanat bihi banoo isra-eela waana mina  
almuslimeena*

And We brought the Children of Israel across the sea, and Pharaoh with his hosts pursued them in rebellion and transgression, till, when the (fate of) drowning overtook him, he exclaimed: I believe that there is no God save Him in Whom the Children of Israel believe, and I am of those who surrender (unto Him).

[91] *Al-ana waqad AAasayta qablu wakunta  
mina almufsideena*

What! Now! When hitherto thou hast rebelled and been of the wrong-doers ?

[92] *Faalyawma nunajjeeka bibadanika  
litakoona liman khalfaka ayatan wa-inna  
katheeran mina alnnasi AAan ayatina  
laghafiloona*

But this day We save thee in thy body that thou mayst be a portent for those after thee. Lo! most of mankind are heedless of Our portents.

[93] *Walaqad bawwa/na banee isra-eela  
mubawwaa sidqin warazaqnahum mina  
aluttayyibati fama ikhtalafoo hatta jaahumu  
alAAilmu inna rabbaka yaqdee baynahum yawma  
alqiyamati feema kanoo feehee yakhtalifoona*

And We verily did allot unto the Children of Israel a fixed abode, and did provide them with good things; and they differed not until the knowledge came unto them. Lo! thy Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

[94] *Fa-in kunta fee shakkin mimma anzalnna  
ilayka fais-ali allatheena yaqraona  
alkitaba min qablika laqad jaaka alhaqqu  
min rabbika fala takoonanna mina  
almumtareena*

And if thou (Muhammad) art in doubt concerning that which We reveal unto thee, then question those who read the Scripture (that was) before thee. Verily the Truth from thy Lord hath come unto thee. So be not thou of the waverers.

[95] *Wala takoonanna mina allatheena  
kaththaboo bi-ayati Allahi fatakoona mina  
alkhasireena*

And be not thou of those who deny the revelations of Allah, for then wert thou of the losers.

[96] *Inna allatheena haqqat AAalayhim  
kalimatu rabbika la yu/minoona*

Lo! those for whom the word of thy Lord (concerning sinners) hath effect will not believe,

[97] *Walaw jaat-hum kullu ayatin hatta  
yarawoo alAAathaba al-aleema*

Though every token come unto them, till they see the painful doom.

[98] *Falawla kanat qaryatun amanat  
fanafaAAaha eemanuha illa qawma yoonusa  
lamma amanoo kashafna AAanhum AAathaba  
alkhizyi fee alhayati alddunya  
wamattaAAanahum ila heenin*

If only there had been a community (of all those that were destroyed of old) that believed and profited by its belief as did the folk of Jonah! When they believed We drew off from them the torment of disgrace in the life of the world and gave them comfort for a while.

[99] *Walaw shaa rabbuka laamana man fee  
al-ardi kulluhum jameeAAan afaanta tukrihu  
alnnasa hatta yakoonoo mu/mineena*

And if thy Lord willed, all who are in the earth would have believed together. Wouldst thou (Muhammad) compel men until they are believers ?

[100] *Wama kana linafsin an tu/mina illa  
bi-ithni Allahi wayajAAalu alrrijsa AAala  
allatheena la yaAAqiloona*

It is not for any soul to believe save by the permission of Allah. He hath set uncleanness upon those who have no sense.

[101] *Quli onthuroo matha fee alssamawati  
waal-ardi wama tughnee al-ayatu  
waalnnuthuru AAan qawmin la yu/minoona*

Say: Behold what is in the heavens and the earth! But revelations and warnings avail not folk who will not

believe.

[102] *Fahal yantathiroona illa mithla  
ayyami allatheena khalaw min qablihim qul  
faintathiroo innee maAAakum mina  
almuntathireena*

What expect they save the like of the days of those who passed away before them ? Say: Expect then! I am with you among the expectant.

[103] *Thumma nunajjee rusulana waallatheena  
amanoo kathalika haqqan AAalayna nunjee  
almu/mineena*

Then shall We save Our messengers and the believers, in like manner (as of old). It is incumbent upon Us to save believers.

[104] *Qul ya ayyuha alnnasu in kuntum fee  
shakkin min deenee fala aAAabudu allatheena  
taAAabudoona min dooni Allahi walakin  
aAAabudu Allaha allathee yatawaffakum  
waomirtu an akoona mina almu/mineena*

Say (O Muhammad): O mankind! If ye are in doubt of my religion, then (know that) I worship not those whom ye worship instead of Allah, but I worship Allah Who causeth you to die, and I have been commanded to be of the believers.

[105] *Waan aqim wajhaka lilddeeni haneefan  
wala takoonanna mina almushrikeena*

And, (O Muhammad) set thy purpose resolutely for religion, as a man by nature upright, and be not of those who ascribe partners (to Allah).

[106] *Wala tadAAu min dooni Allahi ma la  
yanfaAAuka wala yadurruka fa-in faAAalta*



*fa- innaka ithan mina alththalimeena*

And cry not, beside Allah, unto that which cannot profit thee nor hurt thee, for if thou didst so then wert thou of the wrong-doers.

[107] *Wa-in yamsaska Allahu bidurrin fala kashifa lahu illa huwa wa-in yuridka bikhayrin fala radda lifadlihi yuseebu bihi man yashao min AAibadihi wahuwa alghafooru alrraheemu*

If Allah afflicteth thee with some hurt, there is none who can remove it save Him; and if He desireth good for thee, there is none who can repel His bounty. He striketh with it whom He will of his bondmen. He is the Forgiving, the Merciful.

[108] *Qul ya ayyuha alnnasu qad jaakumu alhaqqu min rabbikum famani ihtada fa-innama yahtadee linafsihi waman dalla fa-innama yadillu AAalayha wama ana AAalaykum biwakeelin*

Say: O mankind! Now hath the Truth from your Lord come unto you. So whosoever is guided, is guided only for (the good of) his soul, and whosoever erreth erreth only against it. And I am not a warder over you.

[109] *WaaittabiAA ma yoocha ilayka waisbir hatta yahkuma Allahu wahuwa khayru alhakimeena*

And (O Muhammad) follow that which is inspired in thee, and forbear until Allah give judgment. And He is the Best of Judges.

## 11. Hud: Hud

*hwd*

[1] *Alif-lam-ra kitabun ohkimat ayatuhu  
thumma fussilat min ladun hakeemin  
khabeerin*

Alif. Lam. Ra. (This is) a Scripture the revelations whereof  
are perfected and then expounded. (It cometh) from One  
Wise, Informed,

[2] *Alla taAAabudoo illa Allaha innanee  
lakum minhu natheerun wabasheerun*

(Saying): Serve none but Allah. Lo! I am unto you from  
Him a warner and a bringer of good tidings.

[3] *Waani istaghfiroo rabbakum thumma  
tooboo ilayhi yumattiAAakum mataAAaan hasanan  
ila ajalin musamman wayu/ti kulla thee  
fadlin fadlahu wa-in tawallaw fa-inee  
akhafu AAalaykum AAathaba yawmin kabeerin*

And (bidding you): Ask pardon of your Lord and turn to  
Him repentant. He will cause you to enjoy a fair estate  
until a time appointed. He giveth His bounty unto every  
bountiful one. But if ye turn away, lo! (then) I fear for you  
the retribution of an awful Day.

[4] *Ila Allahi marjiAAukum wahuwa AAala  
kulli shay-in qadeerun*

Unto Allah is your return, and He is Able to do all things.

[5] *Ala innahum yathnoona sudoorahum  
liyastakhfoo minhu ala heena yastaghshoona  
thiyabahum yaAAlamu ma yusirroona wama  
yuAAlinoona innahu AAaleemun bithati  
alssudoori*

Lo! now they fold up their breasts that they may hide (their thoughts) from Him. At the very moment when they cover themselves with their clothing, Allah knoweth that which they keep hidden and that which they proclaim. Lo! He is Aware of what is in the breasts (of men).

[6] *Wama min dabbatin fee al-ardi illa  
AAala Allahi rizquha wayaAAlamu  
mustaqarraha wamustawdaAAaha kullun fee  
kitabin mubeenin*

And there is not a beast in the earth but the sustenance thereof dependeth on Allah. He knoweth its habitation and its repository. All is in a clear Record.

[7] *Wahuwa allathee khalafa alssamawati  
waal-arda fee sittati ayyamin wakana  
AAarshuhu AAala alma-i liyabluwakum ayyukum  
ahsanu AAamalan wala-in qulta innakum  
mabAAoothoona min baAAadi almawti  
layaqoolanna allatheena kafaroo in hatha  
illa sihrun mubeenun*

And He it is Who created the heavens and the earth in six Days - and His Throne was upon the water - that He might try you, which of you is best in conduct. Yet if thou (O Muhammad) sayest: Lo! ye will be raised again after death! those who disbelieve will surely say: This is naught but mere magic.

[8] *Wala-in akhkharna AAanhumu alAAathaba  
ila ommatin maAAadoodatin layaqoolunna ma  
yahbisuhu ala yawma ya/teehim laysa*

*masroofan AAanhum wahaga bihim ma kanoo  
bihi yastahzi-oona*

And if We delay for them the doom until a reckoned time, they will surely say: What withholdeth it ? Verily on the day when it cometh unto them, it cannot be averted from them, and that which they derided will surround them.

*[9] Wala-in athagna al-insana minna  
rahmatan thumma nazaAAanaha minhu innahu  
layaooosun kafoorun*

And if we cause man to taste some mercy from Us and afterward withdraw it from him, lo! he is despairing, thankless.

*[10] Wala-in athagnahu naAAamaa baAAda  
darraa massat-hu layaqoolanna thahaba  
alssayyi-atu AAannee innahu lafarihun  
fakhoorun*

And if We cause him to taste grace after some misfortune that had befallen him, he saith: The ills have gone from me. Lo! he is exultant, boastful;

*[11] Illa allatheena sabaroo waAAamiloo  
alssalihati ola-ika lahum maghfiraton  
waaajrun kabeerun*

Save those who persevere and do good works. Theirs will be forgiveness and a great reward.

*[12] FalaAAallaka tarikun baAAda ma yooha  
ilayka wada-iquun bihi sadruka an yaqooloo  
lawla onzila AAalayhi kanzun aw jaa maAAahu  
malakun innama anta natheerun waAllahu  
AAala kulli shay-in wakeelun*

A likely thing, that thou wouldst forsake aught of that which hath been revealed unto thee, and that thy breast

should be straitened for it, because they say: Why hath not a treasure been sent down for him, or an angel come with him ? Thou art but a warner, and Allah is in charge of all things.

[13] *Am yaqooloona iftarahu gul fa/too  
biAAashri suwarin mithlihi muftarayatin  
waodAAoo mani istataAAatum min dooni Allahi  
in kuntum sadiqeena*

Or they say: He hath invented it. Say: Then bring ten surahs, the like thereof, invented, and call on everyone ye can beside Allah, if ye are truthful!

[14] *Fa-illam yastajeeboo lakum faiAAlamoo  
annama onzila biAAilmi Allahi waan la ilaha  
illa huwa fahal antum muslimoona*

And if they answer not your prayer, then know that it is revealed only in the knowledge of Allah; and that there is no God save Him. Will ye then be (of) those who surrender ?

[15] *Man kana yureedu alhayata alddunya  
wazeenataha nuwaffi ilayhim aAAlalahum  
feeha wahum feeha la yubkhasoona*

Whoso desireth the life of the world and its pomp, We shall repay them their deeds herein, and therein they will not be wronged.

[16] *Ola-ika allatheena laysa lahum fee  
al-akhirati illa alnnaru wahabita ma  
sanaAAoo feeha wabatilun ma kanoo  
yaAAlaloona*

Those are they for whom is naught in the Hereafter save the Fire. (All) that they contrive here is vain and (all) that they are wont to do is fruitless.

[17] Afaman kana AAala bayyinat min  
rabbihi wayatloohu shahidun minhu wamin  
qablihi kitabu moosa imaman warahmatan  
ola-ika yu/minoona bihi waman yakfur bihi  
mina al-ahzabi faalnnaru mawAAiduhu fala  
taku fee miryatin minhu innahu alhaqqu min  
rabbika walakinna akthara alnnasi la  
yu/minoona

Is he (to be counted equal with them) who relieth on a clear proof from his Lord, and a witness from Him reciteth it, and before it was the Book of Moses, an example and a mercy ? Such believe therein, and whoso disbelieveth therein of the clans, the Fire is his appointed place. So be not thou in doubt concerning it. Lo! it is the Truth from thy Lord; but most of mankind believe not.

[18] Waman athlamu mimmani iftara AAala  
Allahi kathiban ola-ika yuAAaradoona AAala  
rabbihim wayaqoolu al-ashhadu haola-i  
allatheena kathaboo AAala rabbihim ala  
laAAanatu Allahi AAala alththalimeena

Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah ? Such will be brought before their Lord, and the witnesses will say: These are they who lied concerning their Lord. Now the curse of Allah is upon wrong-doers,

[19] Allatheena yasuddoona AAan sabeeli  
Allahi wayabghoonaha AAiwajan wahum bial-  
akhirati hum kafiroona

Who debar (men) from the way of Allah and would have it crooked, and who are disbelievers in the Hereafter.

[20] Ola-ika lam yakoonoo muAAajizeena fee  
al-ardi wama kana lahum min dooni Allahi  
min awliyaa yudaAAafu lahumu alAAathabu ma

*kanoo yastateeAAoona alssamAAa wama kanoo  
yubsiroona*

Such will not escape in the earth, nor have they any protecting friends beside Allah. For them the torment will be double. They could not bear to hear, and they used not to see.

*[21] Ola-ika allatheena khasiroo anfusahum  
wadalla AAanhum ma kanoo yaftaroonaa*

Such are they who have lost their souls, and that which they used to invent hath failed them.

*[22] La jarama annahum fee al-akhirati humu  
al-akhsaroonaa*

Assuredly in the Hereafter they will be the greatest losers.

*[23] Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alsalihati waakibatoo ila rabbihim ola-ika  
as- habu aljannati hum feeha khalidoona*

Lo! those who believe and do good works and humble themselves before their Lord: such are rightful owners of the Garden; they will abide therein.

*[24] Mathalu alfareeqayni kaal-aAAama  
waal-asammi waalbaseeri waalssameeAAi hal  
yastawiyani mathalan afala tathakkaroonaa*

The similitude of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal in similitude ? Will ye not then be admonished ?

*[25] Walaqad arsalna noohan ila qawmihi  
inne lakum natheerun mubeenun*

And We sent Noah unto his folk (and he said): Lo! I am a plain warner unto you.

[26] *An la taAAabudoo illa Allaha innee  
akhafu AAalaykum AAathaba yawmin aleemin*

That ye serve none, save Allah. Lo! I fear for you the retribution of a painful Day.

[27] *Faqala almalao allatheena kafaroo min  
qawmihi ma naraka illa basharan mithlana  
wama naraka ittabaAAaka illa allatheena hum  
arathiluna badiya alrra/yi wama nara lakum  
AAalayna min fadlin bal nathunnukum  
kathibeena*

The chieftains of his folk, who disbelieved, said: We see thee but a mortal like us, and we see not that any follow thee save the most abject among us, without reflection. We behold in you no merit above us - nay, we deem you liars.

[28] *Qala ya qawmi araaytum in kuntu AAala  
bayyinatin min rabbee waatanee rahmatan min  
AAindihi faAAaummiyat AAalaykum  
anulzimukumoocha waantum laha karihoona*

He said: O my people! Bethink you, if I rely on a clear proof from my Lord and there hath come unto me a mercy from His presence, and it hath been made obscure to you, can we compel you to accept it when ye are averse thereto ?

[29] *Waya qawmi la as-alukum AAalayhi malan  
in ajriya illa AAala Allahi wama ana  
bitaridi allatheena amanoo innahum mulaqoo  
rabbihim walakinnee arakum qawman  
tajhaloona*

And O my people! I ask of you no wealth therefor. My reward is the concern only of Allah, and I am not going to thrust away those who believe - Lo! they have to meet their Lord! - but I see you a folk that are ignorant.



[30] *Waya qawmi man yansurunee mina Allahi  
in taradtuhum afala tathakkaroona*

And, O my people! who would deliver me from Allah if I thrust them away ? Will ye not then reflect ?

[31] *Wala aqoolu lakum AAindee khaza-inu  
Allahi wala aAAlamu alghayba wala aqoolu  
innee malakun wala aqoolu lillatheena  
tazdaree aAAyunukum lan yu/tiyahumu Allahu  
khayran Allahu aAAlamu bima fee anfusihim  
innee ithan lamina alththalimeena*

I say not unto you: "I have the treasures of Allah" nor "I have knowledge of the Unseen," nor say I: "Lo! I am an angel!" Nor say I unto those whom your eyes scorn that Allah will not give them good - Allah knoweth best what is in their hearts - Lo! then indeed I should be of the wrong-doers.

[32] *Qaloo ya noohu qad jadaltana  
faaktharta jidalana fa/tina bima taAAiduna  
in kunta mina alssadiqeena*

They said: O Noah! Thou hast disputed with us and multiplied disputation with us; now bring upon us that wherewith thou threatenest us, if thou art of the truthful.

[33] *Qala innama ya/teekum bihi Allahu in  
shaa wama antum bimuAAjizeena*

He said: Only Allah will bring it upon you if He will, and ye can by no means escape.

[34] *Wala yanfaAAukum nushee in aradtu an  
ansaha lakum in kana Allahu yureedu an  
yughwiyakum huwa rabbukum wa-ilayhi  
turjaAAoona*

My counsel will not profit you if I were minded to advise you, if Allah's will is to keep you astray. He is your Lord and unto Him ye will be brought back.

[35] *Am yaqooloona iftarahu qul ini iftaraytuhu faAAalayya ijramee waana baree-on mimma tujrimoona*

Or say they (again): He hath invented it ? Say: If I have invented it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) that ye commit.

[36] *Waoohiya ila noohin annahu lan yu/mina min qawmika illa man qad amana fala tabta-is bima kanoo yafAAaloona*

And it was inspired in Noah, (saying): No-one of thy folk will believe save him who hath believed already. Be not distressed because of what they do.

[37] *WaisnaAAi alfulka bi-aAAayunina wawahyina wala tukhatibnee fee allatheena thalamoo innahum mughraqoona*

Build the ship under Our eyes and by Our inspiration, and speak not unto Me on behalf of those who do wrong. Lo! they will be drowned.

[38] *WayasnaAAu alfulka wakullama marra AAalayhi malaon min qawmihi sakhiroo minhu qala in taskharoo minna fa-inna naskharu minkum kama taskharoona*

And he was building the ship, and every time that chieftains of his people passed him, they made mock of him. He said: Though ye make mock of Us, yet We mock at you even as ye mock;

[39] *Fasawfa taAAalamoona man ya/teehee AAathabun yukhzeehi wayahillu AAalayhi*

*AAathabun muqeemun*

And ye shall know to whom a punishment that will confound him cometh, and upon whom a lasting doom will fall.

[40] *Hatta itha jaa amruna wafara  
alttannooru gulna ihmil feeha min kullin  
zawjayni ithnayni waahlaka illa man sabaga  
AAalayhi alqawlu waman amana wama amana  
maAAahu illa qaleelun*

(Thus it was) till, when Our commandment came to pass and the oven gushed forth water, We said: Load therein two of every kind, a pair (the male and female), and thy household, save him against whom the word hath gone forth already, and those who believe. And but a few were they who believed with him.

[41] *Waqala irkaboo feeha bismi Allahi  
majraha wamursaha inna rabbee laghafoorun  
raheemun*

And he said: Embark therein! In the name of Allah be its course and its mooring. Lo! my Lord is Forgiving, Merciful.

[42] *Wahiya tajree bihim fee mawjin  
kaaljibali wanada noohunu ibnahu wakana fee  
maAAazilin ya bunayya irkab maAAana wala  
takun maAAa alkafireena*

And it sailed with them amid waves like mountains, and Noah cried unto his son - and he was standing aloof - O my son! Come ride with us, and be not with the disbelievers.

[43] *Qala saawee ila jabalin yaAAsimunee  
mina alma-i qala la AAasima alyawma min  
amri Allahi illa man rahima wahala*

*baynahuma almawju fakana mina almughraqeena*

He said: I shall betake me to some mountain that will save me from the water. (Noah) said: This day there is none that saveth from the commandment of Allah save him on whom He hath had mercy. And the wave came in between them, so he was among the drowned.

[44] *Waqeela ya ardu iblaAAee maaki waya samao aqliAAee wagheeda almao waqudiya al-amru waistawat AAala aljoodiyyi waqeela buAADan lilqawmi alththalimeena*

And it was said: O earth! Swallow thy water and, O sky! be cleared of clouds! And the water was made to subside. And the commandment was fulfilled. And it (the ship) came to rest upon (the mount) Al-Judi and it was said: A far removal for wrongdoing folk!

[45] *Wanada noohun rabbahu faqala rabbi inna ibnee min ahlee wa-inna waAADaka alhaqqu waanta ahkamu alhakimeena*

And Noah cried unto his Lord and said: My Lord! Lo! my son is of my household! Surely Thy promise is the truth and Thou are the Most Just of Judges.

[46] *Qala ya noohu innahu laysa min ahlika innahu AAamalun ghayru salihin fala tasalni ma laysa laka bihi AAilmun innee aAAithuka an takoona mina aljahileena*

He said: O Noah! Lo! he is not of thy household; lo! he is of evil conduct, so ask not of Me that whereof thou hast no knowledge. I admonish thee lest thou be among the ignorant.

[47] *Qala rabbi innee aAAoothu bika an as-alaka ma laysa lee bihi AAilmun wa-illa taghfir lee watarhamnee akun mina*

*alkhasireena*

He said: My Lord! Lo! in Thee do I seek refuge (from the sin) that I should ask of Thee that whereof I have no knowledge. Unless Thou forgive me and have mercy on me I shall be among the lost.

[48] *Qeela ya noohu ihbit bisalamin minna wabarakatin AAalayka waAAala omamin mimman maAAaka waomamun sanumattiAAuhum thumma yamassuhum minna AAathabun aleemun*

It was said (unto him): O Noah! Go thou down (from the mountain) with peace from Us and blessings upon thee and some nations (that will spring) from those with thee. (There will be other) nations unto whom We shall give enjoyment a long while and then a painful doom from Us will overtake them.

[49] *Tilka min anba-i alghaybi nooheeha ilayka ma kunta taAAalamuha anta wala qawmuka min qabli hatha faisbir inna alAAaqibata lilmuttaqeena*

This is of the tidings of the Unseen which We inspire in thee (Muhammad). Thou thyself knewest it not, nor did thy folk (know it) before this. Then have patience. Lo! the sequel is for those who ward off (evil).

[50] *Wa-ila AAadin akhahum hoodan qala ya qawmi oABudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu in antum illa muftaroon*

And unto (the tribe of) A'ad (We sent) their brother, Hud. He said: O my people! Serve Allah! Ye have no other God save Him. Lo! ye do but invent.

[51] *Ya qawmi la as-alukum AAalayhi ajran in ajriya illa AAala allathee fataranee afala taAAaqiloona*

O my people! I ask of you no reward for it. Lo! my reward is the concern only of Him Who made me. Have ye then no sense ?

[52] *Waya qawmi istaghfiroo rabbakum thumma tooboo ilayhi yursili alssamaa AAalaykum midraran wayazidkum quwwatan ila quwwatikum wala tatawallaw mujrimeena*

And, O my people! Ask forgiveness of your Lord, then turn unto Him repentant; He will cause the sky to rain abundance on you and will add unto you strength to your strength. Turn not away, guilty!

[53] *Qaloo ya hoodu ma ji/tana bibayyinin wama nahnu bitarikee alihatina AAan qawlika wama nahnu laka bimu/mineena*

They said: O Hud! Thou hast brought us no clear proof and we are not going to forsake our gods on thy (mere) saying, and we are not believers in thee.

[54] *In naqoolu illa iAAtaraka baAAadu alihatina bisoo-in qala innee oshhidu Allaha waishhadoo annee baree-on mimma tushrikoona*

We say naught save that one of our gods hath possessed thee in an evil way. He said: I call Allah to witness, and do ye (too) bear witness, that I am innocent of (all) that ye ascribe as partners (to Allah)

[55] *Min doonihi fakeedoonee jameeAAan thumma la tunthirooni*

Beside Him. So (try to) circumvent me, all of you, give me no respite.

[56] *Innee tawakkaltu AAala Allahi rabbee warabbikum ma min dabbatin illa huwa*

*akhithun binasiyatiha inna rabbee AAala  
siratin mustageemin*

Lo! I have put my trust in Allah, my Lord and your Lord.  
Not an animal but He doth grasp it by the forelock! Lo! my  
Lord is on a straight path.

[57] *Fa-in tawallaw faqad ablaghtukum ma  
orsiltu bihi ilaykum wayastakhlifu rabbee  
qawman ghayrakum wala tadurroonahu shay-an  
inna rabbee AAala kulli shay-in hafeethun*

And if ye turn away, still I have conveyed unto you that  
wherewith I was sent unto you, and my Lord will set in  
place of you a folk other than you. Ye cannot injure Him at  
all. Lo! my Lord is Guardian over all things.

[58] *Walamma jaa amruna najjayna hoodan  
waallatheena amanoo maAAahu birahmatin  
minna wanajjaynahum min AAathabin  
ghaleethin*

And when Our commandment came to pass We saved Hud  
and those who believed with him by a mercy from Us; We  
saved them from a harsh doom.

[59] *Watilka AAadun jahadoo bi-ayati  
rabbihi waAAasaw rusulahu waittabaAAoo  
amra kulli jabbarin AAaneedin*

And such were A'ad. They denied the revelations of their  
Lord and flouted His messengers and followed the  
command of every froward potentate.

[60] *WaotbiAAoo fee hathihi alddunya  
laAAanatan wayawma alqiyamati ala inna  
AAadan kafaroo rabbahum ala buAADan  
liAAadin qawmi hoodin*

And a curse was made to follow them in the world and on the Day of Resurrection. Lo! A'ad disbelieved in their Lord. A far removal for A'ad, the folk of Hud!

[61] *Wa-ila thamooda akhahum salihan gala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu huwa anshaakum mina al-ardi waistaAAamarakum feeha faistaghfiroohu thumma tooboo ilayhi inna rabbee gareebun mujeebun*

And unto (the tribe of) Thamud (We sent) their brother Salih. He said: O my people! Serve Allah, Ye have no other God save Him. He brought you forth from the earth and hath made you husband it. So ask forgiveness of Him and turn unto Him repentant. Lo! my Lord is Nigh, Responsive.

[62] *Qaloo ya salihu qad kunta feena marjuwwan qabla hatha atanhana an naAAabuda ma yaAAabudu abaona wa-innana lafee shakkin mimma tadAAoona ilayhi mureebun*

They said: O Salih! Thou hast been among us hitherto as that wherein our hope was placed. Dost thou ask us not to worship what our fathers worshipped ? Lo! we verily are in grave doubt concerning that to which thou callest us.

[63] *Qala ya qawmi araaytum in kuntu AAala bayyinatin min rabbee waatanee minhu rahmatan faman yansurune minna Allahi in AAasaytuhu fama tazeedoonanee ghayra takhseerin*

He said: O my people! Bethink you: if I am (acting) on clear proof from my Lord and there hath come unto me a mercy from Him, who will save me from Allah if I disobey Him ? Ye would add to me naught save perdition.



[64] *Waya qawmi hathihi naqatu Allahi lakum  
ayatan fatharooaha ta/kul fee ardi Allahi  
wala tamassooha bisoo-in faya/khuthakum  
AAathabun gareebun*

O my people! This is the camel of Allah, a token unto you,  
so suffer her to feed in Allah's earth, and touch her not  
with harm lest a near torment seize you.

[65] *FaAAaqarooaha faqala tamattaAAoo fee  
darikum thalathata ayyamin thalika waAADun  
ghayru makthoobin*

But they hamstrung her, and then he said: Enjoy life in  
your dwelling-place three days! This is a threat that will  
not be belied.

[66] *Falamma jaa amruna najjayna salihan  
waallatheena amanoo maAAahu birahmatin  
minna wamin khizyi yawmi-ithin inna rabbaka  
huwa alqawiyyu alAAazeezu*

So, when Our commandment came to pass, We saved  
Salih, and those who believed with him, by a mercy from  
Us, from the ignominy of that day. Lo, thy Lord! He is the  
Strong, the Mighty.

[67] *Waakhatha allatheena thalamoo  
alssayhatu faasbahoo fee diyarihim  
jathimeena*

And the (awful) Cry overtook those who did wrong, so  
that morning found them prostrate in their dwellings,

[68] *Kaan lam yaghnaw feeha ala inna  
thamooda kafaroo rabbahum ala buAADan  
lithamooda*

As though they had not dwelt there. Lo! Thamud  
disbelieved in their Lord. A far removal for Thamud!

[69] *Walaqad jaat rusuluna ibraheema  
bialbushra qaloo salaman qala salamun fama  
labitha an jaa biAAijlin haneethin*

And Our messengers came unto Abraham with good news.  
They said: Peace! He answered: Peace! and delayed not to  
bring a roasted calf.

[70] *Falamma raa aydiyahum la tasilu ilayhi  
nakirahum waawjasa minhum kheefatan qaloo  
la takhaf inna orsilna ila qawmi lootin*

And when he saw their hands reached not to it, he  
mistrusted them and conceived a fear of them. They said:  
Fear not! Lo! we are sent unto the folk of Lot.

[71] *Waimraatuhu qa-imatun fadahikat  
fabashsharnaha bi-ishaqa wamin wara-i  
ishaqa yaAAaqooba*

And his wife, standing by laughed when We gave her good  
tidings (of the birth) of Isaac, and, after Isaac, of Jacob.

[72] *Qalat ya waylata aalidu waana  
AAajoozun wahatha baAAalee shaykhan inna  
hatha lashay-on AAajeebun*

She said: Oh woe is me! Shall I bear a child when I am an  
old woman, and this my husband is an old man ? Lo! this  
is a strange thing!

[73] *Qaloo ataAAjabeena min amri Allahi  
rahmatu Allahi wabarakatuhu AAalaykum ahla  
albayti innahu hameedun majeedun*

They said: Wonderest thou at the commandment of Allah ?  
The mercy of Allah and His blessings be upon you, O  
people of the house! Lo! He is Owner of Praise, Owner of  
Glory!

[74] *Falamma thahaba AAan ibraheema  
alrrawAAu wajaat-hu albushra yujadiluna fee  
qawmi lootin*

And when the awe departed from Abraham, and the glad news reached him, he pleaded with Us on behalf of the folk of Lot.

[75] *Inna ibraheema lahaleemun awwahun  
muneebun*

Lo! Abraham was mild, imploring, penitent.

[76] *Ya ibraheemu aAAarid AAan hatha innahu  
qad jaa amru rabbika wa-innahum ateehim  
AAathabun ghayru mardoodin*

(It was said) O Abraham! Forsake this! Lo! thy Lord's commandment hath gone forth, and lo! there cometh unto them a doom which cannot be repelled.

[77] *Walamma jaat rusuluna lootan see-a  
bihim wadaqa bihim tharAAan waqala hatha  
yawmun AAaseebun*

And when Our messengers came unto Lot, he was distressed and knew not how to protect them. He said: This is a distressful day.

[78] *Wajaahu qawmuhu yuhraAAoona ilayhi  
wamin qablu kanoo yaAAamaloona alssayyi- ati  
qala ya qawmi haola-i banatee hunna atharu  
lakum faittaqoo Allaha wala tukhzooni fee  
dayfee alaysa minkum rajulun rasheedun*

And his people came unto him, running towards him - and before then they used to commit abominations - He said: O my people! Here are my daughters! They are purer for you. Beware of Allah, and degrade me not in (the person of) my guests. Is there not among you any upright man ?

[79] *Qaloo laqad AAalimta ma lana fee  
banatika min haqqin wa-innaka lataAAalamu ma  
nureedu*

They said: Well thou knowest that we have no right to thy daughters, and well thou knowest what we want.

[80] *Qala law anna lee bikum quwwatan aw  
awee ila ruknin shadeedin*

He said: Would that I had strength to resist you or had some strong support (among you)!

[81] *Qaloo ya lootu inna rusulu rabbika lan  
yasiloo ilayka faasri bi-ahlika biqitAAin  
mina allayli wala yaltafit minkum ahadun  
illa imraataka innahu museebuha ma asabahum  
inna mawAAidahumu alssubhu alaysa alssubhu  
biqareebin*

(The messengers) said: O Lot! Lo! we are messengers of thy Lord; they shall not reach thee. So travel with thy people in a part of the night, and let not one of you turn round - (all) save thy wife. Lo! that which smiteth them will smite her (also). Lo! their tryst is (for) the morning. Is not the morning nigh ?

[82] *Falamma jaa amruna jaAAalna AAaliyaha  
safilaha waamtarna AAalayha hijaratan min  
sijjeelin mandoodin*

So when Our commandment came to pass We overthrew (that township) and rained upon it stones of clay, one after another,

[83] *Musawwamatan AAinda rabbika wama hiya  
mina alththalimeena bibaAAeedin*

Marked with fire in the providence of thy Lord (for the destruction of the wicked). And they are never far from the

wrong-doers.

[84] *Wa-ila madyana akhahum shuAAayban qala  
ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min  
ilahin ghayruhu wala tangusoo almikyala  
waalmeezana innnee arakum bikhayrin wa-  
innnee akhafu AAalaykum AAathaba yawmin  
muheetin*

And unto Midian (We sent) their brother Shu'eyb. He said:  
O my people! Serve Allah. Ye have no other God save  
Him! And give not short measure and short weight. Lo! I  
see you well-to-do, and lo! I fear for you the doom of a  
besetting Day.

[85] *Waya qawmi awfoo almikyala waalmeezana  
bialqisti wala tabkhasoo alnnasa ashyaahum  
wala taAAathaw fee al-ardi mufsideena*

O my people! Give full measure and full weight in justice,  
and wrong not people in respect of their goods. And do not  
evil in the earth, causing corruption.

[86] *Baqiyyatu Allahi khayrun lakum in  
kuntum mu/mineena wama ana AAalaykum  
bihafeethin*

That which Allah leaveth with you is better for you if ye  
are believers; and I am not a keeper over you.

[87] *Qaloo ya shuAAaybu asalatuka ta/muruka  
an natruka ma yaAAabudu abaona aw an  
nafAAala fee amwalina ma nashao innaka  
laanta alhaleemu alrrasheedu*

They said: O Shu'eyb! Doth thy way of prayer command  
thee that we should forsake that which our fathers (used to)  
worship, or that we (should leave off) doing what we will  
with our own property. Lo! thou art the mild, the guide to  
right behaviour.

[88] *Qala ya qawmi araaytum in kuntu AAala bayyinat in min rabbee warazaqanee minhu rizqan hasanan wama oreedu an okhalifakum ila ma anhakum AAanhu in oreedu illa al-islaha ma istataAAatu wama tawfeegee illa biAllahi AAalayhi tawakkaltu wa-ilayhi oneebu*

He said: O my people! Bethink you: if I am (acting) on a clear proof from my Lord and He sustaineth me with fair sustenance from Him (how can I concede aught to you) ? I desire not to do behind your backs that which I ask you not to do. I desire naught save reform so far as I am able. My welfare is only in Allah. In Him I trust and unto Him I turn (repentant).

[89] *Waya qawmi la yajrimannakum shiqagee an yuseebakum mithlu ma asaba qawma noohin aw qawma hoodin aw qawma salihin wama qawmu lootin minkum bibaAAeedin*

And, O my people! Let not the schism with me cause you to sin so that there befall you that which befell the folk of Noah and the folk of Hud, and the folk of Salih; and the folk of Lot are not far off from you.

[90] *Waistaghfiroo rabbakum thumma tooboo ilayhi inna rabbee raheemun wadoodun*

Ask pardon of your Lord and then turn unto Him (repentant). Lo! my Lord is Merciful, Loving.

[91] *Qaloo ya shuAAaybu ma nafqahu katheeran mimma taqoolu wa-inna lanaraka feena daAAeefan walawla rahtuka larajamnaka wama anta AAalayna biAAazeezin*

They said: O Shu'eyb! We understand not much of that thou tellest, and lo! we do behold thee weak among us. But for thy family, we should have stoned thee, for thou art not

strong against us.

[92] *Qala ya qawmi arahtee aAAazzu  
AAalaykum mina Allahi waittakhathtumooHu  
waraakum thihriyyan inna rabbee bima  
taAAamaloona muheetun*

He said: O my people! Is my family more to be honoured by you than Allah ? and ye put Him behind you, neglected! Lo! my Lord surroundeth what ye do.

[93] *Waya qawmi iAAamaloo AAala makanatikum  
innee AAamilun sawfa taAAlamoona man  
ya/teeHi AAathabun yukhzeehi waman huwa  
kathibun wairtaqiboo inne maAAaakum raqeebun*

And, O my people! Act according to your power, lo! I (too) am acting. Ye will soon know on whom there cometh a doom that will abase him, and who it is that lieth. And watch! Lo! I am a watcher with you.

[94] *Walamma jaa amruna najjayna shuAAayban  
waallatheena amanoo maAAahu birahmatin  
minna waakhathati allatheena thalamoo  
alssayhatu faasbahoo fee diyarihim  
jathimeena*

And when Our commandment came to pass We saved Shu'eyb and those who believed with him by a mercy from Us; and the (Awful) Cry seized those who did injustice, and morning found them prostrate in their dwellings,

[95] *Kaan lam yaghnaw feeHa ala buAAadan  
limadyana kama baAAaidat thamoodu*

As though they had not dwelt there. A far removal for Midian, even as Thamud had been removed afar!

[96] *Walaqad arsalna moosa bi-ayatina  
wasultanin mubeenin*

And verily We sent Moses with Our revelations and a clear warrant

[97] *Ila firAAawna wamala-ihī faittabaAAoo  
amra firAAawna wama amru firAAawna  
birasheedīn*

Unto Pharaoh and his chiefs, but they did follow the command of Pharaoh, and the command of Pharaoh was no right guide.

[98] *Yaqdumu qawmahu yawma alqiyamati  
faawradahumu alnnara wabi/sa alwirdu  
almawroodu*

He will go before his people on the Day of Resurrection and will lead them to the Fire for watering-place. Ah, hapless is the watering-place (whither they are) led.

[99] *WaotbiAAoo fee hathihi laAAanatan  
wayawma alqiyamati bi/sa alrrifdu  
almarfoodu*

A curse is made to follow them in the world and on the Day of Resurrection. Hapless is the gift (that will be) given (them).

[100] *Thalika min anba-i alqura naqussuhu  
AAalayka minha qa-imun wahaseedun*

That is (something) of the tidings of the townships (which were destroyed of old). We relate it unto thee (Muhammad). Some of them are standing and some (already) reaped.

[101] *Wama thalamnahum walakin thalamoo  
anfusahum fama aghnat AAanhum alihatuhumu  
allatee yadAAoona min dooni Allahi min  
shay-in lamma jaa amru rabbika wama  
zadookum ghayra tatbeebin*



We wronged them not, but they did wrong themselves; and their gods on whom they call beside Allah availed them naught when came thy Lord's command; they added to them naught save ruin.

[102] *Wakathalika akhthu rabbika itha akhatha alqura wahiya thalimatun inna akhthahu aleemun shadeedun*

Even thus is the grasp of thy Lord when He graspeth the townships while they are doing wrong. Lo! His grasp is painful, very strong.

[103] *Inna fee thalika laayatan liman khafa AAathaba al-akhirati thalika yawmun majmooAAun lahu alnnasu wathalika yawmun mashhoodun*

Lo! herein verily there is a portent for those who fear the doom of the Hereafter. That is a day unto which mankind will be gathered, and that is a day that will be witnessed.

[104] *Wama nu-akhkhiruhu illa li-ajalin maAAadoodin*

And We defer it only to a term already reckoned.

[105] *Yawma ya/ti la takallamu nafsun illa bi-ithnihi faminhum shaqiyyun wasaAAeedin*

On the day when it cometh no soul will speak except by His permission; some among them will be wretched, (others) glad.

[106] *Faamma allatheena shaqoo fafee alnnari lahum feeha zafeerun washaheequn*

As for those who will be wretched (on that day) they will be in the Fire; sighing and wailing will be their portion therein,

[107] *Khalideena feeha ma damati  
alssamawatu waal-ardu illa ma shaa rabbuka  
inna rabbaka faAAAAalun lima yureedu*

Abiding there so long as the heavens and the earth endure  
save for that which thy Lord willeth. Lo! thy Lord is Doer  
of what He will.

[108] *Waamma allatheena suAAidoo fafee  
aljannati khalideena feeha ma damati  
alssamawatu waal-ardu illa ma shaa rabbuka  
AAataan ghayra majthoothin*

And as for those who will be glad (that day) they will be in  
the Garden, abiding there so long as the heavens and the  
earth endure save for that which thy Lord willeth: a gift  
unfailing.

[109] *Fala taku fee miryatin mimma yaAAabudu  
haola-i ma yaAAabudoona illa kama yaAAabudu  
abahum min qablu wa-inna lamuwaffoohum  
naseebahum ghayra manqoosin*

So be not thou in doubt concerning that which these (folk)  
worship. They worship only as their fathers worshipped  
aforetime. Lo! we shall pay them their whole due  
unabated.

[110] *Walaqad atayna moosa alkitaba  
faikhtulifa feehi walawla kalimatun sabaqat  
min rabbika laqudiya baynahum wa-innahum  
lafee shakkin minhu mureebun*

And we verily gave unto Moses the Scripture, and there  
was strife thereupon; and had it not been for a Word that  
had already gone forth from thy Lord, the case would have  
been judged between them, and lo! they are in grave doubt  
concerning it.

[111]            *Wa-inna            kullan            lamma  
layuwaffiannahum rabbuka aAAalahum innahu  
bima yaAAamaloona khabeerun*

And lo! unto each thy Lord will verily repay his works in full. Lo! He is Informed of what they do.

[112]   *Faistaqim   kama   omirta   waman   taba  
maAAaka   wala   tatghaw   innahu   bima  
taAAamaloona baseerun*

So tread thou the straight path as thou art commanded, and those who turn (unto Allah) with thee, and transgress not. Lo! He is Seer of what ye do.

[113]   *Wala tarkanoo ila allatheena thalamoo  
fatamassakumu alnnaru wama lakum min dooni  
Allahi min awliyaa thumma la tunsaroona*

And incline not toward those who do wrong lest the Fire touch you, and ye have no protecting friends against Allah, and afterward ye would not be helped.

[114]   *Waaqimi alssalata tarafayi alnnahari  
wazulafan mina allayli inna alhasanati  
yuthhibna alssayyi-ati thalika thikra  
lilththakireena*

Establish worship at the two ends of the day and in some watches of the night. Lo! good deeds annul ill-deeds. This is reminder for the mindful.

[115]   *Waisbir fa-inna Allaha la yudeeAAu  
ajra almuhsineena*

And have patience, (O Muhammad), for lo! Allah loseth not the wages of the good.

[116]   *Falawla kana mina alqurooni min  
qablikum oloo baqiyyatin yanhawna AAani*

*alfasadi fee al-ardi illa qaleelan mimman  
anjayna minhum waittabaAAa allatheena  
thalamoo ma otrifoo feehee wakanoo  
mujrimeena*

If only there had been among the generations before you men possessing a remnant (of good sense) to warn (their people) from corruption in the earth, as did a few of those whom We saved from them! The wrong-doers followed that by which they were made sapless, and were guilty.

[117] *Wama kana rabbuka liyuhlika alqura  
bithulmin waahluha muslihoona*

In truth thy Lord destroyed not the townships tyrannously while their folk were doing right.

[118] *Walaw shaa rabbuka lajaAAala alnnasa  
ommatan wahidatan wala yazaloona  
mukhtalifeena*

And if thy Lord had willed, He verily would have made mankind one nation, yet they cease not differing,

[119] *Illa man rahima rabbuka walithalika  
khalafahum watammat kalimatu rabbika  
laamlaanna jahannama mina aljinnati  
waalnnasi ajmaAAeena*

Save him on whom thy Lord hath mercy; and for that He did create them. And the Word of thy Lord hath been fulfilled: Verily I shall fill hell with the jinn and mankind together.

[120] *Wakullan naqussu AAalayka min anba-i  
alrrusuli ma nuthabbitu bihi fu-adaka  
wajaaka fee hathihi alhaqqu wamawAAithatun  
wathikra lilmu/mineena*

And all that We relate unto thee of the story of the messengers is in order that thereby We may make firm thy heart. And herein hath come unto thee the Truth and an exhortation and a reminder for believers.

[121] *Waqul lillatheena la yu/minoona  
iAAamaloo AAala makanatikum inna AAamiloona*

And say unto those who believe not: Act according to your power. Lo! We (too) are acting.

[122] *Waintathiroo inna muntathiroona*

And wait! Lo! We (too) are waiting.

[123] *Walillahi ghaybu alssamawati  
waal-ardi wa-ilayhi yurjaAAu al-amru  
kulluhu faoAAbudhu watawakkal AAalayhi wama  
rabbuka bighafilin AAamma taAAamaloona*

And Allah's is the Invisible of the heavens and the earth, and unto Him the whole matter will be returned. So worship Him and put thy trust in Him. Lo! thy Lord is not unaware of what ye (mortals) do.

## 12. Yusuf: Joseph

*ywsf*

[1] *Alif-lam-ra tilka ayatu alkitab  
almubeenu*

Alif. Lam. Ra. These are verse of the Scripture that maketh plain.

[2] *Inna anzalnahu qur-anan AAarabiyyan  
laAAallakum taAAqiloona*

Lo! We have revealed it, a Lecture in Arabic, that ye may understand.

[3] *Nahnu naqussu AAalayka ahsana alqasasi  
bima awhayna ilayka hatha alqur-ana wa-in  
kunta min qablihi lamina alghafileena*

We narrate unto thee (Muhammad) the best of narratives in that We have inspired in thee this Qur'an, though aforetime thou wast of the heedless.

[4] *Ith qala yoosufu li-abeehi ya abati  
innee raaytu ahada AAashara kawkaban  
waalshshamsa waalqamara raaytuhum lee  
sajideena*

When Joseph said unto his father: O my father! Lo! I saw in a dream eleven planets and the sun and the moon, I saw them prostrating themselves unto me.

[5] *Qala ya bunayya la taqsus ru/yaka AAala  
ikhwatika fayakeedoo laka kaydan inna  
alshshaytana lil-insani AAaduwwun mubeenun*

He said: O my dear son! Tell not thy brethren of thy vision, lest they plot a plot against thee. Lo! Satan is for man an open foe.

[6] *Wakathalika yajtabeeka rabbuka wayuAAaallimuka min ta/weeli al-ahadeethi wayutimmu niAAamatahu AAalayka waAAala ali yaAAaqooba kama atammaha AAala abawayka min qablu ibraheema wa-ishaqa inna rabbaka AAaleemun hakeemun*

Thus thy Lord will prefer thee and will teach thee the interpretation of events, and will perfect His grace upon thee and upon the family of Jacob as He perfected it upon thy forefathers, Abraham and Isaac. Lo! thy Lord is Knower, Wise.

[7] *Laqad kana fee yoosufa wa-ikhwatihi ayatun lilssa-ileena*

Verily in Joseph and his brethren are signs (of Allah's Sovereignty) for the inquiring.

[8] *Ith qaloo layoosufu waakhoohu ahabbu ila abeena minna wanahnu AAusbatun inna abana lafee dalalin mubeenin*

When they said: Verily Joseph and his brother are dearer to our father than we are, many though we be. Lo! our father is in plain aberration.

[9] *Oqtuloo yoosufa awi itrahoohu ardan yakhlu lakum wajhu abeekum watakoonoo min baAAadihi qawman saliheena*

(One said): Kill Joseph or cast him to some (other) land, so that your father's favour may be all for you, and (that) ye may afterward be righteous folk.

[10] Qala qa-ilun minhum la taqtuloo  
yoosufa waalqoohu fee ghayabati aljubbi  
yaltaqithu baAAadu alssayyarati in kuntum  
faAAaileena

One among them said: Kill not Joseph but, if ye must be doing, fling him into the depth of the pit; some caravan will find him.

[11] Qaloo ya abana ma laka la ta/manna  
AAala yoosufa wa-inna lahu lanasihoona

They said: O our father! Why wilt thou not trust us with Joseph, when lo! we are good friends to him ?

[12] Arsilhu maAAana ghadan yartaAA  
wayaAAab wa-inna lahu lahafithoona

Send him with us to-morrow that he may enjoy himself and play. And lo! we shall take good care of him.

[13] Qala innee layahzununee an thatthaboo  
bihi waakhafu an ya/kulahu alththi/bu  
waantum AAanhu ghafiloona

He said: Lo! in truth it saddens me that ye should take him with you, and I fear less the wolf devour him while ye are heedless of him.

[14] Qaloo la-in akalahu alththi/bu wanahnu  
AAausbatun inna ithan lakhasiroona

They said: If the wolf should devour him when we are (so strong) a band, then surely we should have already perished.

[15] Falamma thahaboo bihi waajmaAAoo an  
yajAAaloochu fee ghayabati aljubbi waawhayna  
ilayhi latunabi-annahum bi-amrihim hatha  
wahum la yashAAuroona



Then, when they led him off, and were of one mind that they should place him in the depth of the pit, We inspired in him: Thou wilt tell them of this deed of theirs when they know (thee) not.

[16] *Wajao abahum AAishaan yabkoona*

And they came weeping to their father in the evening.

[17] *Qaloo ya abana inna thahabna nastabiqu watarakna yoosufa AAinda mataAAina faakalahu alththi/bu wama anta bimu/minin lana walaw kunna sadiqeena*

Saying: O our father! We went racing one with another, and left Joseph by our things, and the wolf devoured him, and thou believest not our saying even when we speak the truth.

[18] *Wajao AAala gameesihi bidamin kathibin qala bal sawwalat lakum anfusukum amran fasabrun jameelun waAllahu almustaAAanu AAala ma tasifoona*

And they came with false blood on his shirt. He said: Nay, but your minds have beguiled you into something. (My course is) comely patience. And Allah it is Whose help is to be sought in that (predicament) which ye describe.

[19] *Wajaat sayyaratun faarsaloo waridahum faadla dalwahu qala ya bushra hatha ghulamun waasarroohu bidaAAatan waAllahu AAaleemun bima yaAAamaloona*

And there came a caravan, and they sent their waterdrawer. He let down his pail (into the pit). He said: Good luck! Here is a youth. And they hid him as a treasure, and Allah was Aware of what they did.

[20] *Washarawhu bithamanin bakhsin darahima  
maAAadoodatin wakanoo feehi mina  
alzzahideena*

And they sold him for a low price, a number of silver coins; and they attached no value to him.

[21] *Waqala allathee ishtarahu min misra  
liimraatihi akrimee mathwahu AAasa an  
yanfaAAana aw nattakhithahu waladan  
wakathalika makkanna liyoosufa fee al-ardi  
walinuAAaallimahu min ta/weeli al-ahadeethi  
waAllahu ghalibun AAala amrihi walakinna  
akthara alnnasi la yaAAalamoona*

And he of Egypt who purchased him said unto his wife: Receive him honourably. Perchance he may prove useful to us or we may adopt him as a son. Thus we established Joseph in the land that We might teach him the interpretation of events. And Allah was predominant in His career, but most of mankind know not.

[22] *Walamma balagha ashuddahu ataynahu  
hukman waAAailman wakathalika najzee  
almuhsineena*

And And when he reached his prime We gave him wisdom and knowledge. Thus We reward the good.

[23] *Warawadat-hu allatee huwa fee baytiha  
AAan nafsihi waghallaqati al-abwaba waqalat  
hayta laka qala maAAatha Allahi innahu  
rabbee ahsana mathwaya innahu la yuflihu  
alththalimoona*

And she, in whose house he was, asked of him an evil act. She bolted the doors and said: Come! He said: I seek refuge in Allah! Lo! he is my lord, who hath treated me honourably. Lo! wrong-doers never prosper.

[24] *Walaqad hammat bihi wahamma biha lawla  
an raa burhana rabbihi kathalika linasrifa  
AAanhu alssoo-a waalfahshaa innahu min  
AAabadina almukhlaseena*

She verily desired him, and he would have desired her if it had not been that he saw the argument of his Lord. Thus it was, that We might ward off from him evil and lewdness. Lo! he was of Our chosen slaves.

[25] *Waistabaqa albaba waqaddat gameesahu  
min duburin waalfaya sayyidaha lada albabi  
qalat ma jazao man arada bi-ahlika soo-an  
illa an yusjana aw AAathabun aleemun*

And they raced with one another to the door, and she tore his shirt from behind, and they met her lord and master at the door. She said: What shall be his reward, who wisheth evil to thy folk, save prison or a painful doom ?

[26] *Qala hiya rawadatnee AAan nafsee  
washahida shahidun min ahliha in kana  
gameesuhu qudda min qubulin fasadaqat  
wahuwa mina alkathibeena*

(Joseph) said: She it was who asked of me an evil act. And a witness of her own folk testified: If his shirt is torn from before, then she speaketh truth and he is of the liars.

[27] *Wa-in kana gameesuhu qudda min duburin  
fakathabat wahuwa mina alssadiqeena*

And if his shirt is torn from behind, then she hath lied and he is of the truthful.

[28] *Falamma raa gameesahu qudda min  
duburin qala innahu min kaydikunna inna  
kaydakunna AAatheemun*

So when he saw his shirt torn from behind, he said: Lo! this is of the guile of you women. Lo! the guile of you is very great.

[29] *Yoosufu aAAarid AAan hatha  
waistaghfiree lithanbiki innaki kunti mina  
alkhati-eena*

O Joseph! Turn away from this, and thou, (O woman), ask forgiveness for thy sin. Lo! thou art of the faulty.

[30] *Waqala niswatun fee almadeenati  
imraatu alAAazeezi turawidu fataha AAan  
nafsihi qad shaghafaha hubban inna lanaraha  
fee dalalin mubeenin*

And women in the city said: The ruler's wife is asking of her slave-boy an ill- deed. Indeed he has smitten her to the heart with love. We behold her in plain aberration.

[31] *Falamma samiAAat bimakrihinna arsalat  
ilayhinna waaAAatadat lahunna muttakaan  
waatat kulla wahidatin minhunna sikkeenan  
waqalati okhruj AAalayhinna falamma  
raaynahu akbarnahu waqattaAAana aydiyahunna  
waqulna hashu lillahi ma hatha basharan in  
hatha illa malakun kareemun*

And when she heard of their sly talk, she sent to them and prepared for them a cushioned couch (to lie on at the feast) and gave to every one of them a knife and said (to Joseph): Come out unto them! And when they saw him they exalted him and cut their hands, exclaiming: Allah Blameless! This is no a human being. This is not other than some gracious angel.

[32] *Qalat fathalikunna allathee  
lumtunnanee feehee walaqad rawadtuhu AAan  
nafsihi faistaAsama wala-in lam yafAAal ma*

*amuruhu layusjananna walayakoonan mina  
alssaghireena*

She said: This is he on whose account ye blamed me. I asked of him an evil act, but he proved continent, but if he do not my behest he verily shall be imprisoned, and verily shall be of those brought low.

[33] *Qala rabbi alssijnu ahabbu ilayya  
mimma yadAAoonanee ilayhi wa-illa tasrif  
AAanee kaydahunna asbu ilayhinna waakun  
mina aljahileena*

He said: O my Lord! Prison is more dear than that unto which they urge me, and if Thou fend not off their wiles from me I shall incline unto them and become of the foolish.

[34] *Faistajaba lahu rabbuhu fasarafa  
AAanhu kaydahunna innahu huwa alssameeAAu  
alAAaleemu*

So his Lord heard his prayer and fended off their wiles from him. Lo! He is Hearer, Knower.

[35] *Thumma bada lahum min baAAadi ma raawoo  
al-ayati layasjununnahu hatta heenin*

And it seemed good to them (the men-folk) after they had seen the signs (of his innocence) to imprison him for a time.

[36] *Wadakhala maAAahu alssijna fatayani  
qala ahaduhuma innee aranee aAAsiru khamran  
waqala al-akharu innee aranee ahmilu fawqa  
ra/see khubzan ta/kulu alttayru minhu  
nabbi/na bita/weelihi inna naraka mina  
almuhsineena*

And two young men went to prison with him. One of them said: I dreamed that I was pressing wine. The other said: I dreamed that I was carrying upon my head bread whereof the birds were eating. Announce unto us the interpretation, for we see thee of those good (at interpretation).

[37] *Qala la ya/teekuma taAAamun  
turzaqanihi illa nabba/tukuma bita/weelihi  
qabla an ya/tiyakuma thalikuma mimma  
AAallamanee rabbee innee taraktu millata  
qawmin la yu/minoona biAllahi wahum  
bial-akhirati hum kafiroona*

He said: The food which ye are given (daily) shall not come unto you but I shall tell you the interpretation ere it cometh unto you. This is of that which my Lord hath taught me. Lo! I have forsaken the religion of folk who believe not in Allah and are disbelievers in the Hereafter.

[38] *WaittabaAAatu millata aba-ee ibraheema  
wa-ishaqa wayaAAqooba ma kana lana an  
nushrika biAllahi min shay-in thalika min  
fadli Allahi AAalayna waAAala alnnasi  
walakinna akthara alnnasi la yashkuroona*

And I have followed the religion of my fathers, Abraham and Isaac and Jacob. It never was for us to attribute aught as partner to Allah. This is of the bounty of Allah unto us (the seed of Abraham) and unto mankind; but most men give not thanks.

[39] *Ya sahibayi alssijni aarbabun  
mutafarriqoona khayrun ami Allahu alwahidu  
alqahharu*

O my fellow-prisoners! Are divers lords better, or Allah the One, Almighty ?

[40] *Ma taAAabudoona min doonihi illa asmaan  
sammaytumoocha antum waabaokum ma anzala  
Allahu biha min sultanin ini alhukmu illa  
lillahi amara alla taAAabudoo illa iyyahu  
thalika alddeenu alqayyimu walakinna  
akthara alnnasi la yaAAalamoona*

Those whom ye worship beside Him are but names which ye have named, ye and your fathers. Allah hath revealed no sanction for them. The decision rests with Allah only, Who hath commanded you that ye worship none save Him. This is the right religion, but most men know not.

[41] *Ya sahibayi alssijni amma ahadukuma  
fayasqee rabbahu khamran waamma al- akharu  
fayuslabu fata/kulu alttayru min ra/sihi  
qudiya al-amru allathee feehi tastaftiyani*

O my two fellow-prisoners! As for one of you, he will pour out wine for his lord to drink; and as for the other, he will be crucified so that the birds will eat from his head. Thus is the case judged concerning which ye did inquire.

[42] *Waqala lillathee thanna annahu najin  
minhuma othkurnee AAinda rabbika faansahu  
alshshaytanu thikra rabbihi falabitha fee  
alssijni bidAAA sineena*

And he said unto him of the twain who he knew would be released: Mention me in the presence of thy lord. But Satan caused him to forget to mention it to his lord, so he (Joseph) stayed in prison for some years.

[43] *Waqala almaliku innee ara sabAAA  
baqaratin simanin ya/kuluhunna sabAAun  
AAijafun wasabAAA sunbulatin khudrin  
waokhara yabisatin ya ayyuha almalao  
aftoonee fee ru/yaya in kuntum lilrru/ya  
taAAaburoona*

And the king said: Lo! I saw in a dream seven fat kine which seven lean were eating, and seven green ears of corn and other (seven) dry. O notables! Expound for me my vision, if ye can interpret dreams.

[44] *Qaloo adghathu ahlamin wama nahnu bita/weeli al-ahlami biAAalimeena*

They answered: Jumbled dreams! And we are not knowing in the interpretation of dreams.

[45] *Waqala allathee naja minhuma waiddakara baAAada ommatin ana onabbi-okum bita/weelihi faarsilooni*

And he of the two who was released, and (now) at length remembered, said: I am going to announce unto you the interpretation, therefore send me forth.

[46] *Yoosufu ayyuha alssiddeequ aftina fee sabAAi baqaratin simanin ya/kuluhunna sabAAun AAijafun wasabAAi sunbulatin khudrin waokhara yabisatin laAAallee arjiAAu ila alnnasi laAAallahum yaAAlamoona*

(And when he came to Joseph in the prison, he exclaimed): Joseph! O thou truthful one! Expound for us the seven fat kine which seven lean were eating and the seven green ears of corn and other (seven) dry, that I may return unto the people, so that they may know.

[47] *Qala tazraAAoona sabAAa sineena daaban fama hasadtum fatharoonu fee sunbulihi illa qaleelan mimma ta/kuloona*

He said: Ye shall sow seven years as usual, but that which ye reap, leave it in the ear, all save a little which ye eat.

[48] *Thumma ya/tee min baAAadi thalika sabAAun shidadun ya/kulna ma qaddamtum*



*lahunna illa qaleelan mimma tuhsinoona*

Then after that will come seven hard years which will devour all that ye have prepared for them, save a little of that which ye have stored.

[49] *Thumma ya/tee min baAAadi thalika  
AAamun feehee yughathu alnnasu wafeehi  
yaAAasiroona*

Then, after that, will come a year when the people will have plenteous crops and when they will press (wine and oil).

[50] *Waqala almaliku i/toonee bihi falamma  
jaahu alrrasoolu qala irjiAA ila rabbika  
fais- alhu ma balu alnniswati allatee  
qattaAAana aydiyahunna inna rabbee  
bikaydihinna AAaleemun*

And the king said: Bring him unto me. And when the messenger came unto him, he (Joseph) said: Return unto thy lord and ask him what was the case of the women who cut their hands. Lo! my Lord knoweth their guile.

[51] *Qala ma khatbukunna ith rawadtunna  
yoosufa AAan nafsiihi qulna hasha lillahi ma  
AAalimna AAalayhi min soo-in qalati imraatu  
alAAazeezi al-ana hashasa alhaqqu ana  
rawadtuhu AAan nafsiihi wa-innahu lamina  
alssadiqeena*

He (the king) (then sent for those women and) said: What happened when ye asked an evil act of Joseph ? They answered: Allah Blameless! We know no evil of him. Said the wife of the ruler: Now the truth is out. I asked of him an evil act, and he is surely of the truthful.

[52] *Thalika liyaAAalama annee lam akhunhu  
bialghaybi waanna Allaha la yahdee kayda*

*alkha-ineena*

(Then Joseph said: I asked for) this, that he (my lord) may know that I betrayed him not in secret, and that surely Allah guideth not the snare of the betrayers.

[53] *Wama obarri-o nafsee inna alnnafsa  
laammaratun bialssoo-i illa ma rahima  
rabbee inna rabbee ghafoorun raheemun*

I do not exculpate myself. Lo! the (human) soul enjoineth unto evil, save that whereon my Lord hath mercy. Lo! my Lord is Forgiving, Merciful.

[54] *Waqala almaliku i/toonee bihi  
astakhlisu linafsee falamma kallamahu qala  
innaka alyawma ladayna makeenun ameenun*

And the king said: Bring him unto me that I may attach him to my person. And when he had talked with him he said: Lo! thou art to-day in our presence established and trusted.

[55] *Qala ijAAalnee AAala khaza-ini al-ardi  
innee hafeethun AAaleemun*

He said: Set me over the storehouses of the land. Lo! I am a skilled custodian.

[56] *Wakathalika makanna liyoosufa fee  
al-ardi yatabawwao minha haythu yashao  
nuseebu birahmatina man nashao wala  
nudeeAAu ajra almuhsineena*

Thus gave We power to Joseph in the land. He was the owner of it where he pleased. We reach with Our mercy whom We will. We lose not the reward of the good.

[57] *Walaajru al-akhirati khayrun  
lillatheena amanoo wakanoo yattaqoona*

And the reward of the Hereafter is better, for those who believe and ward off (evil).

[58] *Wajaa ikhwatu yoosufa fadakhalo  
AAalayhi faAAarafahum wahum lahu munkiroona*

And Joseph's brethren came and presented themselves before him, and he knew them but they knew him not.

[59] *Walamma jahhazahum bijahazihim qala  
i/toonee bi-akhin lakum min abeekum ala  
tarawna annee oofee alkayla waana khayru  
almunzileena*

And when he provided them with their provision he said: Bring unto me a brother of yours from your father. See ye not that I fill up the measure and I am the best of hosts ?

[60] *Fa-in lam ta/toonee bihi fala kayla  
lakum AAindee wala taqrabooni*

And if ye bring him not unto me, then there shall be no measure for you with me, nor shall ye draw near.

[61] *Qaloo sanurawidu AAanhu abahu wa-inna  
lafaAAailoona*

They said: We will try to win him from his father: that we will surely do.

[62] *Waqala lifyyanihi ijAAaloo  
bidaAAatahum fee rihalihim laAAallahum  
yaAAarifoonaha itha inqalaboo ila ahlihim  
laAAallahum yarjiAAoona*

He said unto his young men: Place their merchandise in their saddlebags, so that they may know it when they go back to their folk, and so will come again.

[63] *Falamma rajaAAoo ila abeehim qaloo ya abana muniAAa minna alkaylu faarsil maAAana akhana naktal wa-inna lahu lahafithoona*

So when they went back to their father they said: O our father! The measure is denied us, so send with us our brother that we may obtain the measure, surely we will guard him well.

[64] *Qala hal amanukum AAalayhi illa kama amintukum AAala akheehi min qablu faAllahu khayrun hafithan wahuwa arhamu alrrahimeena*

He said: Can I entrust him to you save as I entrusted his brother to you aforetime ? Allah is better at guarding, and He is the Most Merciful of those who show mercy.

[65] *Walamma fatahoo mataAAahum wajadoo bidaAAatahum ruddat ilayhim qaloo ya abana ma nabghee hathihi bidaAAatuna ruddat ilayna wanameeru ahlana wanahfathu akhana wanazdadu kayla baAAeerin thalika kaylun yaseerun*

And when they opened their belongings they discovered that their merchandise had been returned to them. They said: O our father! What (more) can we ask ? Here is our merchandise returned to us. We shall get provision for our folk and guard our brother, and we shall have the extra measure of a camel (load). This (that we bring now) is a light measure.

[66] *Qala lan orsilahu maAAakum hatta tu/tooni mawthiqan mina Allahi lata/tunnanee bihi illa an yuhata bikum falamma atawhu mawthiqahum qala Allahu AAala ma naqoolu wakeelun*

He said: I will not send him with you till ye give me an undertaking in the name of Allah that ye will bring him

back to me, unless ye are surrounded. And when they gave him their undertaking he said: Allah is the Warden over what we say.

[67] *Waqala ya baniyya la tadkhuloo min babin wahidin waodkhuloo min abwabin mutafarriqatin wama oghnee AAankum mina Allahi min shay-in ini alhukmu illa lillahi AAalayhi tawakkaltu waAAalayhi falyatawakkali almutawakkiloona*

And he said: O my sons! Go not in by one gate; go in by different gates. I can naught avail you as against Allah. Lo! the decision rests with Allah only. In Him do I put my trust, and in Him let all the trusting put their trust.

[68] *Walamma dakhuloo min haythu amarahum aboohum ma kana yughnee AAanhum mina Allahi min shay-in illa hajatan fee nafsi yaAAaqooba qadaha wa-innahu lathoo AAilmin lima AAallamnahu walakinna akthara alnnasi la yaAAlamoona*

And when they entered in the manner which their father had enjoined, it would have naught availed them as against Allah; it was but a need of Jacob's soul which he thus satisfied; and lo! he was a lord of knowledge because We had taught him; but most of mankind know not.

[69] *Walamma dakhuloo AAala yoosufa awa ilayhi akhahu qala innee ana akhooka fala tabta-is bima kanoo yaAAamaloona*

And when they went in before Joseph, he took his brother unto him, saying: Lo! I, even I, am thy brother, therefore sorrow not for what they did.

[70] *Falamma jahhazahum bijahazihim jaAAala alssiqayata fee rahli akheehi thumma*

*aththana mu-aththinun ayyatuha alAAeeru  
innakum lasariqoona*

And when he provided them with their provision, he put the drinking-cup in his brother's saddlebag, and then a crier cried: O camel-riders! Lo! ye are surely thieves!

*[71] Qaloo waaqbaloo AAalayhim matha  
tafqidoona*

They cried, coming toward them: What is it ye have lost ?

*[72] Qaloo nafqidu suwaAAa almaliki waliman  
jaa bihi himlu baAAeerin waana bihi  
zaAAeemun*

They said: We have lost the king's cup, and he who bringeth it shall have a camel-load, and I (said Joseph) am answerable for it.

*[73] Qaloo taAllahi laqad AAalimtum ma  
ji/na linuufsida fee al-ardi wama kunna  
sariqeena*

They said: By Allah, well ye know we came not to do evil in the land, and are no thieves.

*[74] Qaloo fama jazaohu in kuntum  
kathibeena*

They said: And what shall be the penalty for it, if ye prove liars ?

*[75] Qaloo jazaohu man wujida fee rahlihi  
fahuwa jazaohu kathalika najzee  
alththalimeena*

They said: The penalty for it! He in whose bag (the cup) is found, he is the penalty for it. Thus we requite wrong-doers.

[76] *Fabadaa bi-awAAiyatihim qabla wiAAa-i  
akheehi thumma istakhrajaha min wiAAa-i  
akheehi kathalika kidna liyoosufa ma kana  
liya/khutha akhahu fee deeni almaliki illa  
an yashaa Allahu narfaAAu darajatin man  
nashao wafawqa kulli thee AAilmin AAaleemun*

Then he (Joseph) began the search with their bags before his brother's bag, then he produced it from his brother's bag. Thus did We contrive for Joseph. He could not have taken his brother according to the king's law unless Allah willed. We raise by grades (of mercy) whom We will, and over every lord of knowledge there is one more knowing.

[77] *Qaloo in yasriq faqad saraqa akhun  
lahu min qablu faasarraha yoosufu fee  
nafsihi walam yubdiha lahum qala antum  
sharrun makanan waAllahu aAAalamu bima  
tasifoona*

They said: If he stealeth, a brother of his stole before. But Joseph kept it secret in his soul and revealed it not unto them. He said (within himself): Ye are in worse case, and Allah knoweth best (the truth of) that which ye allege.

[78] *Qaloo ya ayyuha alAAazeezu inna lahu  
aban shaykhan kabeeran fakhuth ahadana  
makanahu inna naraka mina almuhsineena*

They said: O ruler of the land! Lo! he hath a very aged father, so take one of us instead of him. Lo! we behold thee of those who do kindness.

[79] *Qala maAAatha Allahi an na/khutha illa  
man wajadna mataAAana AAindahu inna ithan  
lathalimoona*

He said: Allah forbid that we should seize save him with whom we found our property; then truly we should be wrong-doers.

[80] *Falamma istay-asoo minhu khalasoo  
najiyyan qala kabeeruhum alam taAAalamoo  
anna abakum qad akhatha AAalaykum mawthiqan  
mina Allahi wamin qablu ma farrattum fee  
yoosufa falan abraha al-arda hatta ya/thana  
lee abee aw yakhuma Allahu lee wahuwa  
khayru alhakimeena*

So, When they despaired of (moving) him, they conferred together apart. The eldest of them said: Know ye not how your father took an undertaking from you in Allah's name and how ye failed in the case of Joseph aforetime ? Therefore I shall not go forth from the land until my father giveth leave or Allah judgeth for me. He is the Best of Judges.

[81] *IrjiAAoo ila abeekum faqooloo ya abana  
inna ibnaka saraq wama shahidna illa bima  
AAalimna wama kunna lilghaybi hafitheena*

Return unto your father and say: O our father! Lo! thy son hath stolen. We testify only to that which we know; we are not guardians of the Unseen.

[82] *Wais-ali alqaryata allatee kunna feeha  
waalAAeera allatee aqbalna feeha wa-inna  
lasadiqoona*

Ask the township where we were, and the caravan with which we travelled hither. Lo! we speak the truth.

[83] *Qala bal sawwalat lakum anfusukum  
amran fasabrun jameelun AAasa Allahu an  
ya/tiyanee bihim jameeAAan innahu huwa  
alAAaleemu alhakeemu*

(And when they came unto their father and had spoken thus to him) he said: Nay, but your minds have beguiled you into something. (My course is) comely patience! It may be that Allah will bring them all unto me. Lo! He,



only He, is the Knower, the Wise.

[84] *Watawalla AAanhum waqala ya asafa  
AAala yoosufa waibyaddat AAaynahu mina  
alhuzni fahuwa katheemun*

And he turned away from them and said: Alas, my grief for Joseph! And his eyes were whitened with the sorrow that he was suppressing.

[85] *Qaloo taAllahi taftao tathkuru yoosufa  
hatta takoona haradan aw takoona mina  
alhalikeena*

They said: By Allah, thou wilt never cease remembering Joseph till thy health is ruined or thou art of those who perish!

[86] *Qala innama ashkoo baththee wahuznee  
ila Allahi waaAAalamu mina Allahi ma la  
taAAalamoona*

He said: I expose my distress and anguish only unto Allah, and I know from Allah that which ye know not.

[87] *Ya baniyya ithhaboo fatahassasoo min  
yoosufa waakheehi wala tay-asoo min rawhi  
Allahi innahu la yay-asu min rawhi Allahi  
illa alqawmu alkafiroona*

Go, O my sons, and ascertain concerning Joseph and his brother, and despair not of the Spirit of Allah. Lo! none despaireth of the Spirit of Allah save disbelieving folk.

[88] *Falamma dakhloo AAalayhi qaloo ya  
ayyuha alAAazeezu massana waahlana alddurru  
waji/na bibidaAAatin muzjatin faawfi lana  
alkayla watasaddaq AAalayna inna Allaha  
yajzee almutasaddiqeena*

And when they came (again) before him (Joseph) they said: O ruler! Misfortune hath touched us and our folk, and we bring but poor merchandise, so fill for us the measure and be charitable unto us. Lo! Allah will requite the charitable,

[89] *Qala hal AAalimtum ma faAAaltum  
biyoosufa waakheehi ith antum jahiloona*

He said: Know ye what ye did unto Joseph and his brother in your ignorance ?

[90] *Qaloo a-innaka laanta yoosufa qala ana  
yoosufu wahatha akhee qad manna Allahu  
AAalayna innahu man yattaqi wayasbir  
fa-inna Allaha la yudeeAAu ajra  
almuhsineena*

They said: Is it indeed thou who art Joseph ? He said: I am Joseph and this is my brother. Allah hath shown us favour. Lo! he who wardeth off (evil) and endureth (findeth favour); for lo! Allah loseth not the wages of the kindly.

[91] *Qaloo taAllahi laqad atharaka Allahu  
AAalayna wa-in kunna lakhati-eena*

They said: By Allah, verily Allah hath preferred thee above us, and we were indeed sinful.

[92] *Qala la tathreeba AAalaykumu alyawma  
yaghfiru Allahu lakum wahuwa arhamu  
alrrahimeena*

He said: Have no fear this day! May Allah forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy.

[93] *Ithhaboo biqameesee hatha faalqoohu  
AAala wajhi abee ya/ti baseeran wa/toonee  
bi-ahlikum ajmaAAeena*

Go with this shirt of mine and lay it on my father's face, he will become (again) a seer; and come to me with all your folk.

[94] *Walamma fasalati alAAeeru qala aboohum  
innnee laajidu reeha yoosufa lawla an  
tufannidooni*

When the caravan departed their father had said: Truly I am conscious of the breath of Joseph, though ye call me dotard.

[95] *Qaloo taAllahi innaka lafee dalalika  
alqadeemi*

(Those around him) said: By Allah, lo! thou art in thine old aberration.

[96] *Falamma an jaa albasheeru alqahu AAala  
wajhihi fairtadda baseeran qala alam aqul  
lakum innnee aAAalamu mina Allahi ma la  
taAAalamoona*

Then, when the bearer of glad tidings came, he laid it on his face and he became a seer once more. He said: Said I not unto you that I know from Allah that which ye know not ?

[97] *Qaloo ya abana istaghfir lana  
thunoobana inna kunna khati-eena*

They said: O our father! Ask forgiveness of our sins for us, for lo! we were sinful.

[98] *Qala sawfa astaghfiru lakum rabbee  
innahu huwa alghafooru alrraheemu*

He said: I shall ask forgiveness for you of my Lord. Lo! He is the Forgiving, the Merciful.

[99] *Falamma dakhaloo AAala yoosufa awa  
ilayhi abawayhi waqala odkhuloo misra in  
shaa Allahu amineena*

And when they came in before Joseph, he took his parents unto him, and said: Come into Egypt safe, if Allah will!

[100] *WarafaAAa abawayhi AAala alAAarshi  
wakharroo lahu sujjadan waqala ya abati  
hatha ta/weelu ru/yaya min qablu qad  
jaAAalaha rabbee haqqan waqad ahsana bee  
ith akhrajane min alssijni wajaa bikum  
mina albadwi min baAAadi an nazagha  
alshshaytanu baynee wabayna ikhwatee inna  
rabbee lateefun lima yashao innahu huwa  
alAAaleemu alhakeemu*

And he placed his parents on the dais and they fell down before him prostrate, and he said: O my father! This is the interpretation of my dream of old. My Lord hath made it true, and He hath shown me kindness, since He took me out of the prison and hath brought you from the desert after Satan had made strife between me and my brethren. Lo! my Lord is tender unto whom He will. He is the Knower, the Wise.

[101] *Rabbi qad ataytane min almulki  
waAAallamtane min ta/weeli al-ahadeethi  
fatira alssamawati waal-ardi anta waliyyee  
fee alddunya waal-akhirati tawaffanee  
musliman waalhiqnee bialssaliheena*

O my Lord! Thou hast given me (something) of sovereignty and hast taught me (something) of the interpretation of events - Creator of the heavens and the earth! Thou art my Protecting Guardian in the world and the Hereafter. Make me to die muslim (unto Thee), and join me to the righteous.

[102] *Thalika min anba-i alghaybi nooheehi  
ilayka wama kunta ladayhim ith ajmaAAoo  
amrahum wahum yamkuroona*

This is of the tidings of the Unseen which We inspire in thee (Muhammad). Thou wast not present with them when they fixed their plan and they were scheming.

[103] *Wama aktharu alnnasi walaw harasta  
bimu/mineena*

And though thou try much, most men will not believe.

[104] *Wama tas-aluhum AAalayhi min ajrin in  
huwa illa thikrun lilAAalameena*

Thou askest them no fee for it. It is naught else than a reminder unto the peoples.

[105] *Wakaayyin min ayatin fee alssamawati  
waal-ardi yamurroona AAalayha wahum AAanha  
muAAaridoona*

How many a portent is there in the heavens and the earth which they pass by with face averted!

[106] *Wama yu/minu aktharuhum biAllahi illa  
wahum mushrikoona*

And most of them believe not in Allah except that they attribute partners (unto Him).

[107] *Afaaminoo an ta/tiyahum ghashiyatun  
min AAathabi Allahi aw ta/tiyahumu  
alssaAAatu baghtatan wahum la yashAAuroona*

Deem they themselves secure from the coming on them of a pall of Allah's punishment, or the coming of the Hour suddenly while they are unaware ?

[108] Qul hathihi sabeelee adAAao ila  
Allahi AAala baseeratin ana wamani  
ittabaAAanee wasubhana Allahi wama ana mina  
almushrikeena

Say: This is my Way: I call on Allah with sure knowledge.  
I and whosoever followeth me - Glory be to Allah! - and I  
am not of the idolaters.

[109] Wama arsalna min qablika illa rijalan  
noohee ilayhim min ahli alqura afalam  
yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana  
AAaqibatu allatheena min qablihim waladaru  
al-akhirati khayrun lillatheena ittaqaw  
afala taAAaqiloona

We sent not before thee (any messengers) save men whom  
We inspired from among the folk of the townships - Have  
they not travelled in the land and seen the nature of the  
consequence for those who were before them ? And verily  
the abode of the Hereafter, for those who ward off (evil), is  
best. Have ye then no sense ? -

[110] Hatta itha istay-asa alrrusulu  
wathannoo annahum qad kuthiboo jaahum  
nasruna fanujjiya man nashao wala yuraddu  
ba/suna AAani alqawmi almujrimeena

Till, when the messengers despaired and thought that they  
were denied, then came unto them Our help, and whom  
We would was saved. And Our wrath cannot be warded  
from the guilty.

[111] Laqad kana fee qasasihim AAibratun  
li-olee al-albabi ma kana hadeethan yuftara  
walakin tasdeeqa allathee bayna yadayhi  
watafseela kulli shay-in wahudan warahmatan  
liqawmin yu/minoona

In their history verily there is a lesson for men of understanding. It is no invented story but a confirmation of the existing (Scripture) and a detailed explanation of everything, and a guidance and a mercy for folk who believe.

## 13. ar-Ra`d: The Thunder

'lr■d

[1] *Alif-lam-meem-ra tilka ayatu alkitabi  
waallathee onzila ilayka min rabbika  
alhaqqu walakinna akthara alnnasi la  
yu/minoona*

Alif. Lam. Mim. Ra. These are verses of the Scripture.  
That which is revealed unto thee from thy Lord is the  
Truth, but most of mankind believe not.

[2] *Allahu allathee rafaAAa alssamawati  
bighayri AAamadin tarawnaha thumma istawa  
AAala alAAarshi wasakhkhara alshshamsa  
waalqamara kullun yajree li-ajalin musamman  
yudabbiru al-amra yufassilu al-ayati  
laAAaallakum biliqa-i rabbikum tooqinoona*

Allah it is Who raised up the heavens without visible  
supports, then mounted the Throne, and compelled the sun  
and the moon to be of service, each runneth unto an  
appointed term; He ordereth the course; He detaileth the  
revelations, that haply ye may be certain of the meeting  
with your Lord.

[3] *Wahuwa allathee madda al-arda wajaAAala  
feeha rawasiya waanharan wamin kulli  
alththamarati jaAAala feeha zawjayni  
ithnayni yughshee allayla alnnahara inna  
fee thalika laayatin liqawmin  
yatafakkaroon*

And He it is Who spread out the earth and placed therein  
firm hills and flowing streams, and of all fruits He placed



therein two spouses (male and female). He covereth the night with the day. Lo! herein verily are portents for people who take thought.

[4] *Wafee al-ardi qitaAAun mutajawiratun  
wajannatun min aAAanabin wazarAAun  
wanakheelun sinwanun waghayru sinwanin  
yusqa bima-in wahidin wanufaddilu baAAadaha  
AAala baAAadin fee alokuli inna fee thalika  
laayatin liqawmin yaAAaqiloona*

And in the Earth are neighbouring tracts, vineyards and ploughed lands, and date-palms, like and unlike, which are watered with one water. And we have made some of them to excel others in fruit. Lo! herein verily are portents for people who have sense.

[5] *Wa-in taAAajab faAAajabun qawluhum  
a-itha kunna turaban a-inna lafee khalqin  
jadeedin ola-ika allatheena kafaroo  
birabbihim waola-ika al-aghlalu fee  
aAAnaqihim waola-ika as-habu alnnari hum  
feeha khalidoona*

And if thou wonderest, then wondrous is their saying: When we are dust, are we then forsooth (to be raised) in a new creation ? Such are they who disbelieve in their Lord; such have carcans on their necks; such are rightful owners of the Fire, they will abide therein.

[6] *WayastaAAajiloonaka bialssayyi-ati qabla  
alhasanati waqad khalat min qablihimu  
almathulatu wa-inna rabbaka lathoo  
maghfiratin lilnnasi AAala thulmihim  
wa-inna rabbaka lashadeedu alAAiqabi*

And they bid thee hasten on the evil rather than the good, when exemplary punishments have indeed occurred before them. But lo! thy Lord is rich in pardon for mankind

despite their wrong, and lo! thy Lord is strong in punishment.

[7] *Wayaqoolu allatheena kafaroo lawla onzila AAalayhi ayatun min rabbihi innama anta munthirun walikulli qawmin hadin*

Those who disbelieve say: If only some portent were sent down upon him from his Lord! Thou art a warner only, and for every folk a guide.

[8] *Allahu yaAAalamu ma tahmilu kullu ontha wama tagheedu al-arhamu wama tazdadu wakullu shay-in AAindahu bimiqdarin*

Allah knoweth that which every female beareth and that which the wombs absorb and that which they grow. And everything with Him is measured.

[9] *AAalimu alghaybi waalshshahadati alkabeeru almutaAAali*

He is the Knower of the Invisible and the Visible, the Great, the High Exalted.

[10] *Sawaon minkum man asarra alqawla waman jahara bihi waman huwa mustakhfin biallayli wasaribun biallnahari*

Alike of you is he who hideth the saying and he who noiseth it abroad, he who lurketh in the night and he who goeth freely in the daytime.

[11] *Lahu muAAaqqibatun min bayni yadayhi wamin khalfihi yahfathoonahu min amri Allahi inna Allaha la yughayyiru ma biqawmin hatta yughayyirooma bi-anfusihim wa- itha arada Allahu biqawmin soo-an fala maradda lahu wama lahum min doonihi min walin*

For him are angels ranged before him and behind him, who guard him by Allah's command. Lo! Allah changeth not the condition of a folk until they (first) change that which is in their hearts; and if Allah willeth misfortune for a folk there is none that can repel it, nor have they a defender beside Him.

[12] *Huwa allathee yureekumu albarqa  
khawfan watamaAAan wayunshi-o alssahaba  
alththiqala*

He it is Who showeth you the lightning, a fear and a hope, and raiseth the heavy clouds.

[13] *Wayusabbihu alrraAAadu bihamdihi  
waalmala-ikatu min kheefatihi wayursilu  
alssawaAAiqa fayuseebu biha man yashao  
wahum yujadiloona fee Allahi wahuwa  
shadeedu almiwali*

The thunder hymneth His praise and (so do) the angels for awe of Him. He launcheth the thunderbolts and smiteth with them whom He will while they dispute (in doubt) concerning Allah, and He is mighty in wrath.

[14] *Lahu daAAawatu alhaqqi waallatheena  
yadAAoona min doonihi la yastajeeboona  
lahum bishay-in illa kbasiti kaffayhi ila  
alma-i liyablugha fahu wama huwa  
bibalighihi wama duAAao alkafireena illa  
fee dalalin*

Unto Him is the real prayer. Those unto whom they pray beside Allah respond to them not at all, save as (is the response to) one who stretcheth forth his hands toward water (asking) that it may come unto his mouth, and it will never reach it. The prayer of disbelievers goeth (far) astray.

[15] *Walillahi yasjudu man fee alssamawati  
waal-ardi tawAAan wakarhan wathilaluhum  
bialghuduwwi waal-asali*

And unto Allah falleth prostrate whosoever is in the heavens and the earth, willingly or unwillingly, as do their shadows in the morning and the evening hours.

[16] *Qul man rabbu alssamawati waal-ardi  
quli Allahu qul afaittakhathtum min doonihi  
awliyaa la yamlikoona li-anfusihi nafAAan  
wala darran qul hal yastawee al-aAAama  
waalbaseeru am hal tastawee alththulumatu  
waalnnooru am jaAAaloo lillahi shurakaa  
khalaaqoo kakhalqihi fatashabaha alkhalqu  
AAalayhim quli Allahu khaliq kulli shay-in  
wahuwa alwahidu alqahharu*

Say (O Muhammad): Who is Lord of the heavens and the earth ? Say: Allah. Say: Take ye then (others) beside Him for protectors, which, even for themselves, have neither benefit nor hurt ? Say: Is the blind man equal to the seer, or is darkness equal to light ? Or assign they unto Allah partners who created the like of His creation so that the creation (which they made and His creation) seemed alike to them ? Say: Allah is the Creator of all things, and He is the One, the Almighty.

[17] *Anzala mina alssama-i maan fasalat  
awdiyaton biqadariha faihtamala alssaylu  
zabadan rabiyan wamimma yooqidoona AAalayhi  
fee alnnari ibtighaa hilyatin aw mataAAain  
zabadun mithluhu kathalika yadribu Allahu  
alhaqqa waalbatila faamma alzzabadu  
fayathhabu jufaan waamma ma yanfaAAu  
alnnasa fayamkuthu fee al-ardi kathalika  
yadribu Allahu al-amthala*

He sendeth down water from the sky, so that valleys flow according to their measure, and the flood beareth (on its surface) swelling foam - from that which they smelt in the fire in order to make ornaments and tools riseth a foam like unto it - thus Allah coineth (the similitude of) the true and the false. Then, as for the foam, it passeth away as scum upon the banks, while, as for that which is of use to mankind, it remaineth in the earth. Thus Allah coineth the similitudes.

[18] *Lillatheena istajaboo lirabbihimu  
alhusna waallatheena lam yastajeeboo lahu  
law anna lahum ma fee al-ardi jameeAAan  
wamithlahu maAAahu laiftadaw bihi ola-ika  
lahum soo-o alhisabi wama/wahum jahannamu  
wabi/sa almihadu*

For those who answered Allah's call is bliss; and for those who answered not His call, if they had all that is in the earth, and therewith the like thereof, they would proffer it as ransom. Such will have a woeful reckoning, and their habitation will be hell, a dire abode.

[19] *Afaman yaAAalamu annama onzila ilayka  
min rabbika alhaqqu kaman huwa aAAama innama  
yatathakkaru oloo al-albabi*

Is he who knoweth that what is revealed unto thee from thy Lord is the truth like him who is blind ? But only men of understanding heed;

[20] *Allatheena yoofoonu biAAahdi Allahi  
wala yanqudoona almeethaqa*

Such as keep the pact of Allah, and break not the covenant;

[21] *Waallatheena yasiloona ma amara Allahu  
bihi an yoosala wayakhshawna rabbahum  
wayakhafoona soo-a alhisabi*

Such as unite that which Allah hath commandeth should be joined, and fear their Lord, and dread a woeful reckoning;

[22] *Waallatheena sabaroo ibtighaa wajhi  
rabbihim waaqamoo alssalata waanfaqoo mimma  
razagnahum sirran waAAalaniyatan  
wayadraoona bialhasanati alssayyi-ata  
ola-ika lahum AAuqba alddari*

Such as persevere in seeking their Lord's Countenance and are regular in prayer and spend of that which We bestow upon them secretly and openly, and overcome evil with good. Theirs will be the sequel of the (heavenly) Home,

[23] *Jannatu AAadnin yadkhuloonaha waman  
salaha min aba-ihim waazwajihim  
wathurriyyatihim waalmala-ikatu yadkhuloona  
AAalayhim min kulli babin*

Gardens of Eden which they enter, along with all who do right of their fathers and their helpmeets and their seed. The angels enter unto them from every gate,

[24] *Salamun AAalaykum bima sabartum  
faniAAama AAuqba alddari*

(Saying): Peace be unto you because ye persevered. Ah, passing sweet will be the sequel of the (heavenly) Home.

[25] *Waallatheena yangudoona AAahda Allahi  
min baAAadi meethaqihi wayaqtaAAoona ma  
amara Allahu bihi an yoosala wayuufsidoona  
fee al-ardi ola-ika lahumu allaAAanatu  
walahum soo-o alddari*

And those who break the covenant of Allah after ratifying it, and sever that which Allah hath commanded should be joined, and make mischief in the earth: theirs is the curse and theirs the ill abode.

[26] *Allahu yabsutu alrrizqa liman yashao wayaqdiru wafarihoo bialhayati alddunya wama alhayatu alddunya fee al-akhirati illa mataAAun*

Allah enlargeth livelihood for whom He will, and straiteneth (it for whom He will); and they rejoice in the life of the world, whereas the life of the world is but brief comfort as compared with the Hereafter.

[27] *Wayaqoolu allatheena kafaroo lawla onzila AAalayhi ayatun min rabbihi qul inna Allaha yudillu man yashao wayahdee ilayhi man anaba*

Those who disbelieve say: If only a portent were sent down upon him from his Lord! Say: Lo! Allah sendeth whom He will astray, and guideth unto Himself all who turn (unto Him),

[28] *Allatheena amanoo watatma-innu quloobuhum bithikri Allahi ala bithikri Allahi tatma-innu alquloobu*

Who have believed and whose hearts have rest in the remembrance of Allah. Verily in the remembrance of Allah do hearts find rest!

[29] *Allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati tooba lahum wahusnu maabin*

Those who believe and do right: Joy is for them, and bliss (their) journey's end.

[30] *Kathalika arsalnaka fee ommatin qad khalat min qabliha omamun litatluwa AAalayhimu allathee awhayna ilayka wahum yakfuroona bialrrahmani qul huwa rabbee la ilaha illa huwa AAalayhi tawakkaltu wa-ilayhi matabi*

Thus We send thee (O Muhammad) unto a nation, before whom other nations have passed away, that thou mayst recite unto them that which We have inspired in thee, while they are disbelievers in the Beneficent. Say: He is my Lord; there is no God save Him. In Him do I put my trust and unto Him is my recourse.

[31] *Walaw anna qur-anan suyyirat bihi aljibalu aw quttiAAat bihi al-ardu aw kullima bihi almawta bal lillahi al-amru jameeAAan afalam yay-asi allatheena amanoo an law yashao Allahu lahada alnnasa jameeAAan wala yazalu allatheena kafaroo tuseebuhum bima sanaAAoo qariAAatun aw tahullu gareeban min darihim hatta ya/tiya waAAadu Allahi inna Allaha la yukhlifu almeeAAada*

Had it been possible for a Lecture to cause the mountains to move, or the earth to be torn asunder, or the dead to speak, (this Qur'an would have done so). Nay, but Allah's is the whole command. Do not those who believe know that, had Allah willed, He could have guided all mankind? As for those who disbelieve, disaster ceaseth not to strike them because of what they do, or it dwelleth near their home until the threat of Allah come to pass. Lo! Allah faileth not to keep the tryst.

[32] *Walaqadi istuhzi-a birusulin min qablika faamlaytu lillatheena kafaroo thumma akhathtuhum fakayfa kana AAiqabi*

And verily messengers (of Allah) were mocked before thee, but long I bore with those who disbelieved. At length I seized them, and how (awful) was My punishment!

[33] *Afaman huwa qa-imun AAala kulli nafsin bima kasabat wajaAAaloo lillahi shurakaa qul sammoohum am tunabbi-onahu bima la*



*yaAAalamu fee al-ardi am bithahirin mina  
alqawli bal zuyyina lillatheena kafaroo  
makruhum wasuddoo AAani alssabeeli waman  
yudlili Allahu fama lahu min hadin*

Is He Who is aware of the deserts of every soul (as he who is aware of nothing) ? Yet they ascribe unto Allah partners. Say: Name them. Is it that ye would inform Him of something which He knoweth not in the earth ? Or is it but a way of speaking ? Nay but their contrivance is made seeming fair for those who disbelieve and they are kept from the right road. He whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

*[34] Lahum AAathabun fee alhayati alddunya  
walaAAathabu al-akhirati ashaqqu wama lahum  
mina Allahi min waqin*

For them is torment in the life of the world, and verily the doom of the Hereafter is more painful, and they have no defender from Allah.

*[35] Mathalu aljannati allatee wuAAaida  
almuttaqoona tajree min tahtiha al-anharu  
okuluha da-imun wathilluha tilka AAuqba  
allatheena ittaqaw waAAuqba alkafireena  
alnnaru*

A similitude of the Garden which is promised unto those who keep their duty (to Allah): Underneath it rivers flow; its food is everlasting, and its shade; this is the reward of those who keep their duty, while the reward of disbelievers is the Fire.

*[36] Waallatheena ataynahumu alkitaba  
yafrahoona bima onzila ilayka wamina al-  
ahzabi man yunkiru baAAadahu qul innama  
omirtu an aAabuda Allaha wala oshrika bihi  
ilayhi adAAoo wa-ilayhi maabi*

Those unto whom We gave the Scripture rejoice in that which is revealed unto thee. And of the clans there are who deny some of it. Say: I am commanded only that I serve Allah and ascribe unto Him no partner. Unto Him I cry, and unto Him is my return.

[37] *Wakathalika anzaInahu hukman  
AAarabiyyan wala-ini ittabaAAata ahwaahum  
baAAada ma jaaka mina alAAailmi ma laka mina  
Allahi min waliyyin wala waqin*

Thus have We revealed it, a decisive utterance in Arabic; and if thou shouldst follow their desires after that which hath come unto thee of knowledge, then truly wouldst thou have from Allah no protecting friend nor defender.

[38] *Walaqad arsalna rusulan min qablika  
wajaAAalna lahum azwajan wathurriyyatan  
wama kana lirasoolin an ya/tiya bi-ayatin  
illa bi-ithni Allahi likulli ajalIn kitabun*

And verily We sent messengers (to mankind) before thee, and We appointed for them wives and offspring, and it was not (given) to any messenger that he should bring a portent save by Allah's leave. For everything there is a time prescribed.

[39] *Yamhoo Allahu ma yashao wayuthbitu  
waAAindahU ommu alkitabI*

Allah effaceth what He will, and establisheth (what He will), and with Him is the source of ordinance.

[40] *Wa-in ma nuriyannaka baAAada allathee  
naAAiduhum aw natawaffayannaka fa- innama  
AAalayka albalaghu waAAalayna alhisabu*

Whether We let thee see something of that which We have promised them, or make thee die (before its happening), thine is but conveyance (of the message). Ours the

reckoning.

[41] *Awa lam yaraw anna na/tee al-arda  
nanqusuha min atrafiha waAllahu yahkumu la  
muAAaqqiba lihukmihi wahuwa sareeAAu  
alhisabi*

See they not how we aim to the land, reducing it of its  
outlying parts ? (When) Allah doometh there is none that  
can postpone His doom, and He is swift at reckoning.

[42] *Waqad makara allatheena min qablihim  
falillahi almakru jameeAAan yaAAalamu ma  
taksibu kullu nafsin wasayaAAalamu alkuffaru  
liman AAuqba alddari*

Those who were before them plotted; but all plotting is  
Allah's. He knoweth that which each soul earneth. The  
disbelievers will come to know for whom will be the  
sequel of the (heavenly) Home.

[43] *Wayaqoolu allatheena kafaroo lasta  
mursalan qul kafa biAllahi shaheedan baynee  
wabaynakum waman AAindahu AAilmu alkitabi*

They who disbelieve say: Thou art no messenger (of  
Allah). Say: Allah, and whosoever hath knowledge of the  
Scripture, is sufficient witness between me and you.

## 14. Ibrahim: Abraham

■br'hym

[1] *Alif-lam-ra kitabun anzalnahu ilayka  
litukhrija alnnasa mina alththulumati ila  
alnnoori bi- ithni rabbihim ila sirati  
alAAazeezi alhameedi*

Alif. Lam. Ra. (This is) a Scripture which We have revealed unto thee (Muhammad) that thereby thou mayst bring forth mankind from darkness unto light, by the permission of their Lord, unto the path of the Mighty, the Owner of Praise,

[2] *Allahi allathee lahu ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi wawaylun lilkafireena min  
AAathabin shadeedin*

Allah, unto Whom belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. and woe unto the disbelievers from an awful doom;

[3] *Allatheena yastahibboona alhayata  
alddunya AAala al-akhirati wayasuddoona  
AAan sabeeli Allahi wayabghoonaha AAiwan  
ola-ika fee dalalin baAAeedin*

Those who love the life of the world more than the Hereafter, and debar (men) from the way of Allah and would have it crooked: such are far astray.

[4] *Wama arsalna min rasoolin illa bilisani  
qawmihi liyubayyina lahum fayudillu Allahu  
man yashao wayahdee man yashao wahuwa  
alAAazeezu alhakeemu*

And We never sent a messenger save with the language of his folk, that he might make (the message) clear for them. Then Allah sendeth whom He will astray, and guideth whom He will. He is the Mighty, the Wise.

[5] *Walaqad arsalna moosa bi-ayatina an akhrij qawmaka mina alththulumati ila alnnoori wathakkirhum bi-ayyami Allahi inna fee thalika laayatin likulli sabbarin shakoorin*

We verily sent Moses with Our revelations, saying: Bring thy people forth from darkness unto light. And remind them of the days of Allah. Lo! therein are revelations for each steadfast, thankful (heart).

[6] *Wa-ith qala moosa liqawmihi othkuroo niAAamata Allahi AAalaykum ith anjakum min ali firAAawna yasoomoonakum soo-a alaAAathabi wayuthabbihoona abnaakum wayastahyoona nisaakum wafee thalikum balaon min rabbikum AAatheemun*

And (remind them) how Moses said unto his people: Remember Allah's favour unto you when He delivered you from Pharaoh's folk who were afflicting you with dreadful torment, and were slaying your sons and sparing your women; that was a tremendous trial from your Lord.

[7] *Wa-ith taaththana rabbukum la-in shakartum laazeedannakum wala-in kafartum inna AAathabee lashadeedun*

And when your Lord proclaimed: If ye give thanks, I will give you more; but if ye are thankless, lo! My punishment is dire.

[8] *Waqala moosa in takfuroo antum waman fee al-ardi jameeAAan fa-inna Allaha*

*laghaniyyun hameedun*

And Moses said: Though ye and all who are in the earth prove thankless, lo! Allah verily is Absolute, Owner of Praise.

[9] *Alam ya/tikum nabao allatheena min qablikum qawmi noohin waAAadin wathamooda waallatheena min baAAadihim la yaAAlamuhum illa Allahu jaat-hum rusuluhum bialbayyinati faraddoo aydiyahum fee afwahihim waqaloo inna kafarna bima orsiltum bihi wa-inna lafee shakkin mimma tadAAoonana ilayhi mureebun*

Hath not the history of those before you reached you: the folk of Noah, and (the tribes of) A'ad and Thamud, and those after them ? None save Allah knoweth them. Their messengers came unto them with clear proofs, but they thrust their hands into their mouths, and said: Lo! we disbelieve in that wherewith ye have been sent, and lo! we are in grave doubt concerning that to which ye call us.

[10] *Qalat rusuluhum afee Allahi shakkun fatiri alssamawati waal-ardi yadAAookum liyaghfira lakum min thunoobikum wayu-akhkhirakum ila ajalain musamman qaloo in antum illa basharun mithluna tureedoona an tasuddoona AAamma kana yaABudu abaona fa/toona bisultanin mubeenin*

Their messengers said: Can there be doubt concerning Allah, the Creator of the heavens and the earth ? He calleth you that He may forgive you your sins and reprieve you unto an appointed term. They said: Ye are but mortals like us, who would fain turn us away from what our fathers used to worship. Then bring some clear warrant.

[11] *Qalat lahum rusuluhum in nahnu illa basharun mithlukum walakinna Allaha yamunnu AAala man yashao min AAibadihi wama kana lana an na/tiyakum bisultanin illa bi-ithni Allahi waAAala Allahi falyatawakkali almu/minoona*

Their messengers said unto them: We are but mortals like you, but Allah giveth grace unto whom He will of His slaves. It is not ours to bring you a warrant unless by the permission of Allah. In Allah let believers put their trust!

[12] *Wama lana alla natawakkala AAala Allahi waqad hadana subulana walanasbiranna AAala ma athaytumoona waAAala Allahi falyatawakkali almutawakkiloona*

How should we not put our trust in Allah when He hath shown us our ways ? We surely will endure the hurt ye do us. In Allah let the trusting put their trust.

[13] *Waqala allatheena kafaroo lirusulihim lanukhrijannakum min ardina aw lataAAoodunna fee millatina faawha ilayhim rabbuhum lanuhlikanna alththalimeena*

And those who disbelieved said unto their messengers: Verily we will drive you out from our land, unless ye return to our religion. Then their Lord inspired them, (saying): Verily we shall destroy the wrong-doers,

[14] *Walanuskinannakumu al-arda min baAAadihim thalika liman khafa maqamee wakhafa waAAeedi*

And verily We shall make you to dwell in the land after them. This is for him who feareth My Majesty and feareth My threats.

[15] *Waistaftahoo wakhaba kullu jabbarin  
AAaneedin*

And they sought help (from their Lord) and every froward potentate was bought to naught;

[16] *Min wara-ihī jahannamu wayusqa min  
ma-in sadeedin*

Hell is before him, and he is made to drink a festering water,

[17] *YatajarraAAuhu wala yakadu yuseeghuhu  
waya/teehee almawtu min kulli makanin wama  
huwa bimayyitin wamin wara-ihī AAathabun  
ghaleethun*

Which he sippeth but can hardly swallow, and death cometh unto him from every side while yet he cannot die, and before him is a harsh doom.

[18] *Mathalu allatheena kafaroo birabbihi  
aAAamuluhum karamadin ishtaddat bihi  
alrreehu fee yawmin AAasifin la yaqdiroona  
mimma kasaboo AAala shay-in thalika huwa  
alddalalu albaAAeedu*

A similitude of those who disbelieve in their Lord: Their works are as ashes which the wind bloweth hard upon a stormy day. They have no control of aught that they have earned. That is the extreme failure.

[19] *Alam tara anna Allaha khalaqa  
alssamawati waal-arda bialhaqqi in yasha/  
yuthhibkum waya/ti bikhalqin jadeedin*

Hast thou not seen that Allah hath created the heavens and the earth with truth ? If He will, He can remove you and bring (in) some new creation;



[20] *Wama thalika AAala Allahi biAAazeezin*

And that is no great matter for Allah.

[21] *Wabarazoo lillahi jameeAAan faqala aldduAAafao lillatheena istakbaroo inna kunna lakum tabaAAan fahal antum mughnoona AAanna min AAathabi Allahi min shay-in qaloo law hadana Allahu lahadaynakum sawaon AAalayna ajaziAAna am sabarna ma lana min maheesin*

They all come forth unto their Lord. Then those who were despised say unto those who were scornful: We were unto you a following, can ye then avert from us aught of Allah's doom ? They say: Had Allah guided us, we should have guided you. Whether we rage or patiently endure is (now) all one for us; we have no place of refuge.

[22] *Waqala alshshaytanu lamma gudiya al-amru inna Allaha waAAadakum waAAda alhaqqi wawaAAadtukum faakhlaftukum wama kana liya AAalaykum min sultanin illa an daAAawtukum faistajabtum lee fala taloomoonee waloomoo anfusakum ma ana bimusrikhikum wama antum bimusrikhiyya innee kafartu bima ashraktumooni min qablu inna alththalimeena lahum AAathabun aleemun*

And Satan saith, when the matter hath been decided: Lo! Allah promised you a promise of truth; and I promised you, then failed you. And I had no power over you save that I called unto you and ye obeyed me. So blame not, but blame yourselves. I cannot help you, nor can ye help me, Lo! I disbelieved in that which ye before ascribed to me. Lo! for wrong-doers is a painful doom.

[23] *Wadkhila allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati jannatin tajree min tahtiha*

*al-anharu khalideena feeha bi-ithni  
rabbihim tahiyyatuhum feeha salamun*

And those who believed and did good works are made to enter Gardens underneath which rivers flow, therein abiding by permission of their Lord, their greeting therein: Peace!

*[24] Alam tara kayfa daraba Allahu mathalan  
kalimatan tayyibatan kashajarat  
tayyibatin asluha thabitun wafarAAuha fee  
alssama/-i*

Seest thou not how Allah coineth a similitude: A goodly saying, as a goodly tree, its root set firm, its branches reaching into heaven,

*[25] Tu/tee okulaha kulla heenin bi-ithni  
rabbiha wayadribu Allahu al-amthala  
lilnnasi laAAallahum yatathakkaroon*

Giving its fruit at every season by permission of its Lord ? Allah coineth the similitudes for mankind in order that they may reflect.

*[26] Wamathalu kalimatin khabeethatin  
kashajarat khabeethatin ijtuththat min  
fawqi al-ardi ma laha min qararin*

And the similitude of a bad saying is as a bad tree, uprooted from upon the earth, possessing no stability.

*[27] Yuthabbitu Allahu allatheena amanoo  
bialqawli alththabiti fee alhayati alddunya  
wafee al- akhirati wayudillu Allahu  
alththalimeena wayafAAalu Allahu ma yasha/o*

Allah confirmeth those who believe by a firm saying in the life of the world and in the Hereafter, and Allah sendeth wrong-doers astray. And Allah doeth what He will.

[28] *Alam tara ila allatheena baddaloo  
niAAamata Allahi kufran waahalloo qawmahum  
dara albawari*

Hast thou not seen those who gave the grace of Allah in exchange for thanklessness and led their people down to the Abode of Loss,

[29] *Jahannama yaslawnaaha wabi/sa alqararu*

(Even to) hell ? They are exposed thereto. A hapless end!

[30] *WajaAAaloo lillahi andadan liyudilloo  
AAan sabeelihi qul tamattaAAoo fa-inna  
maseerakum ila alnnari*

And they set up rivals to Allah that they may mislead (men) from His way. Say: Enjoy life (while ye may) for lo! your journey's end will be the Fire.

[31] *Qul liAAibadiya allatheena amanoo  
yuqeemoo alssalata wayunfiqoo mimma  
razaqnahum sirran waAAalaniyatan min qabli  
an ya/tiya yawmun la bayAAun feehee wala  
khilalun*

Tell My bondmen who believe to establish worship and spend of that which We have given them, secretly and publicly, before a day cometh wherein there will be neither traffick nor befriending.

[32] *Allahu allathee khalafa alssamawati  
waal-arda waanzala mina alssama-i maan  
faakhraja bihi mina alththamarati rizqan  
lakum wasakhkhara lakumu alfulka litajriya  
fee albahri bi- amrihi wasakhkhara lakumu  
al-anhara*

Allah is He Who created the heavens and the earth, and causeth water to descend from the sky, thereby producing

fruits as food for you, and maketh the ships to be of service unto you, that they may run upon the sea at His command, and hath made of service unto you the rivers;

[33] *Wasakhkhara lakumu alshshamsa  
waalqamara da-ibayni wasakhkhara lakumu  
allayla waalnnahara*

And maketh the sun and the moon, constant in their courses, to be of service unto you, and hath made of service unto you the night and the day.

[34] *Waatakum min kulli ma saaltumooahu  
wa-in taAAuddoo niAAamata Allahi la tuhsooha  
inna al-insana lathaloomun kaffarun*

And He giveth you of all ye ask of Him, and if ye would count the bounty of Allah ye cannot reckon it. Lo! man is verily a wrong-doer, an ingrate.

[35] *Wa-ith qala ibraheemu rabbi ijAAal  
hatha albalada aminan waojnubnee wabaniyya  
an naAAabuda al-asnama*

And when Abraham said: My Lord! Make safe this territory, and preserve me and my sons from serving idols.

[36] *Rabbi innahunna adlalna katheeran mina  
alnnasi faman tabiAAanee fa-innahu minnee  
waman AAasanee fa-innaka ghafoorun raheemun*

My Lord! Lo! they have led many of mankind astray. But whoso followeth me, he verily is of me. And whoso disobeyeth me - Still Thou art Forgiving, Merciful.

[37] *Rabbana innee askantu min thurriyyatee  
biwadin ghayri thee zarAAain AAinda baytika  
almuharrami rabbana liyuqeemoo alssalata  
faijAAal af-idatan mina alnnasi tahwee  
ilayhim waorzughum mina alththamarati*

*laAAallahum yashkuroona*

Our Lord! Lo! I have settled some of my posterity in an uncultivable valley near unto Thy holy House, our Lord! that they may establish proper worship; so incline some hearts of men that they may yearn toward them, and provide Thou them with fruits in order that they may be thankful.

[38] *Rabbana innaka taAAalamu ma nukhfee wama nuAAalinu wama yakhfa AAala Allahi min shay-in fee al-ardi wala fee alssama/-i*

Our Lord! Lo! Thou knowest that which we hide and that which we proclaim. Nothing in the earth or in the heaven is hidden from Allah.

[39] *Alhamdu lillahi allathee wahaba lee AAala alkibari ismaAAeela wa-ishaqa inna rabbee lasameeAAu aldduAAa/-i*

Praise be to Allah Who hath given me, in my old age, Ishmael and Isaac! Lo! my Lord is indeed the Hearer of Prayer.

[40] *Rabbi ijAAalnee muqeema alssalati wamin thurriyyatee rabbana wtaqabbal duAAa/-i*

My Lord! Make me to establish proper worship, and some of my posterity (also); our Lord! and accept my prayer.

[41] *Rabbana ighfir lee waliwalidayya walilmu/mineena yawma yaqoomu alhisabu*

Our Lord! Forgive me and my parents and believers on the day when the account is cast.

[42] *Wala tahsabanna Allaha ghafilan AAamma yaAAamalu alththalimoona innama yu-*

*akhkhiruhum liyawmin tashkhasu feehi  
al-absaru*

Deem not that Allah is unaware of what the wicked do. He but giveth them a respite till a day when eyes will stare (in terror),

[43] *MuhtiAAeena muqniAAee ruoosihim la  
yartaddu ilayhim tarfuhum waaf-idatuhum  
hawa/on*

As they come hurrying on in fear, their heads upraised, their gaze returning not to them, and their hearts as air.

[44] *Waanthiri alnnasa yawma ya/teehimu  
alAAathabu fayaqoolu allatheena thalamoo  
rabbana akhkhirna ila ajalin gareebin nujib  
daAAawataka wanattabiAAi alrrusula awa lam  
takoonoo aqsamtum min qablu ma lakum min  
zawalin*

And warn mankind of a day when the doom will come upon them, and those who did wrong will say: Our Lord! Reprieve us for a little while. We will obey Thy call and will follow the messengers. (It will be answered): Did ye not swear before that there would be no end for you ?

[45] *Wasakantum fee masakini allatheena  
thalamoo anfusahum watabayyana lakum kayfa  
faAAalna bihim wadarabna lakumu al-amthala*

And (have ye not) dwelt in the dwellings of those who wronged themselves (of old) and (hath it not) become plain to you how We dealt with them and made examples for you ?

[46] *Waqad makaroo makrahum waAAainda Allahi  
makruhum wa-in kana makruhum litazoola  
minhu aljibalu*

Verily they have plotted their plot, and their plot is with Allah, though their plot were one whereby the mountains should be moved.

[47] *Fala tahsabanna Allaha mukhlifa  
waAAadihi rusulahu inna Allaha AAazeezun  
thoo intiqamin*

So think not that Allah will fail to keep His promise to His messengers. Lo! Allah is Mighty, Able to Requite (the wrong).

[48] *Yawma tubaddalu al-ardu ghayra al-ardi  
waalssamawatu wabarazoo lillahi alwahidi  
alqahhari*

On the day when the earth will be changed to other than the earth, and the heavens (also will be changed) and they will come forth unto Allah, the One, the Almighty,

[49] *Watara almujrimeena yawma-ithin  
muqarraneena fee al-asfadi*

Thou wilt see the guilty on that day linked together in chains,

[50] *Sarabeeluhum min qatranin wataghsha  
wujoochahumu alnnaru*

Their raiment of pitch, and the Fire covering their faces,

[51] *Liyajziya Allahu kulla nafsin ma  
kasabat inna Allaha sareeAAu alhisabi*

That Allah may repay each soul what it hath earned. Lo! Allah is swift at reckoning.

[52] *Hatha balaghun lilnnasi waliyuntharoo  
bihi waliyaAAlamoo annama huwa ilahun  
wahidun waliyaththakkara oloo al-albabi*

This is a clear message for mankind in order that they may be warned thereby, and that they may know that He is only One God, and that men of understanding may take heed.



## 15. al-Hijr: The Rock

لـهـجـر

[1] *Alif-lam-ra tilka ayatu alkitab  
waqur-anin mubeenin*

Alif. Lam. Ra. These are verses of the Scripture and a plain Reading.

[2] *Rubama yawaddu allatheena kafaroo law  
kanoo muslimeena*

It may be that those who disbelieve wish ardently that they were Muslims.

[3] *Tharhum ya/kuloo wayatamattaAAoo  
wayulhihimu al-amalu fasawfa yaAAalamoona*

Let them eat and enjoy life, and let (false) hope beguile them. They will come to know!

[4] *Wama ahlakna min qaryatin illa walaha  
kitabun maAAaloomun*

And We destroyed no township but there was a known decree for it.

[5] *Ma tasbiqu min ommatin ajalaha wama  
yasta/khiroona*

No nation can outstrip its term nor can they lag behind.

[6] *Waqaloo ya ayyuha allathee nuzzila  
AAalayhi alththikru innaka lamajnoonun*

And they say: O thou unto whom the Reminder is revealed, lo! thou art indeed a madman!

[7] *Law ma ta/teena bialmala-ikati in kunta mina alssadiqeena*

Why bringest thou not angels unto us, if thou art of the truthful ?

[8] *Ma nunazzilu almala-ikata illa bialhaqqi wama kanoo ithan munthareena*

We send not down the angels save with the Fact, and in that case (the disbelievers) would not be tolerated.

[9] *Inna nahnu nazzalna alththikra wa-inna lahu lahafithoona*

Lo! We, even We, reveal the Reminder, and lo! We verily are its Guardian.

[10] *Walaqad arsalna min qablika fee shiyaAAi al-awwaleena*

We verily sent (messengers) before thee among the factions of the men of old.

[11] *Wama ya/teehim min rasoolin illa kanoo bihi yastahzi-oona*

And never came there unto them a messenger but they did mock him.

[12] *Kathalika naslukuhu fee guloobi almujrimeena*

Thus do We make it traverse the hearts of the guilty:

[13] *La yu/minoona bihi waqad khalat sunnatu al-awwaleena*

They believe not therein, though the example of the men  
of old hath gone before.

[14] *Walaw fatahna AAalayhim baban mina  
alssama-i fathalloo feehee yaAAarujoona*

And even if We opened unto them a gate of heaven and  
they kept mounting through it,

[15] *Laqaloo innama sukkirat absaruna bal  
nahnu qawmun mashooroona*

They would say: Our sight is wrong - nay, but we are folk  
bewitched.

[16] *Walaqad jaAAalna fee alssama-i  
buroojan wazayyannaha lilnnathireena*

And verily in the heaven we have set mansions of the stars,  
and We have beautified it for beholders.

[17] *Wahafithnaha min kulli shaytanin  
rajeemin*

And We have guarded it from every outcast devil,

[18] *Illa mani istaraga alssamAAa  
faatbaAAahu shihabun mubeenun*

Save him who stealeth the hearing, and them doth a clear  
flame pursue.

[19] *Waal-arda madadnaha waalqayna feehee  
rawasiya waanbatna feehee min kulli shay- in  
mawzoonin*

And the earth have We spread out, and placed therein firm  
hills, and caused each seemly thing to grow therein.

[20] *WajaAAalna lakum feehee maAAayisha  
waman lastum lahu biraziqeena*

And we have given unto you livelihoods therein, and unto those for whom ye provide not.

[21] *Wa-in min shay-in illa AAindana  
khaza-inuhu wama nunazziluhu illa biqadarin  
maAAaloomin*

And there is not a thing but with Us are the stores thereof.  
And we send it not down save in appointed measure.

[22] *Waarsalna alrriyaha lawaqiha faanzalna  
mina alssama-i maan faasqaynakumoochu wama  
antum lahu bikhazineena*

And We send the winds fertilising, and cause water to descend from the sky, and give it you to drink. It is not ye who are the holders of the store thereof.

[23] *Wa-inna lanahnu nuhyee wanumeetu  
wanahnu alwarithoona*

Lo! and it is We, even We, Who quicken and give death,  
and We are the Inheritor.

[24] *Walaqad AAalimna almustaqdimeena  
minkum walaqad AAalimna almusta/khireena*

And verily We know the eager among you and verily We know the laggards.

[25] *Wa-inna rabbaka huwa yahshuruhum  
innahu hakeemun AAaleemun*

Lo! thy Lord will gather them together. Lo! He is Wise,  
Aware.

[26] *Walaqad khalagna al-insana min  
salsalin min hama-in masnoonin*

Verily We created man of potter's clay of black mud altered,

[27] *Waaljanna khalagnahu min qablu min nari alssamoomi*

And the jinn did We create aforetime of essential fire.

[28] *Wa-ith qala rabbuka lilmala-ikati innnee khaliqun basharan min salsalin min hama-in masnoonin*

And (remember) when thy Lord said unto the angels: Lo! I am creating a mortal out of potter's clay of black mud altered,

[29] *Fa-itha sawwaytuhu wanafakhtu feehi min roohee faqaAAoo lahu sajideena*

So, when I have made him and have breathed into him of My Spirit, do ye fall down, prostrating yourselves unto him.

[30] *Fasajada almala-ikatu kulluhum ajmaAAoona*

So the angels fell prostrate, all of them together

[31] *Illa ibleesa aba an yakoona maAAa alssajideena*

Save Iblis. He refused to be among the prostrate.

[32] *Qala ya ibleesu ma laka alla takoona maAAa alssajideena*

He said: O Iblis! What aileth thee that thou art not among the prostrate ?

[33] *Qala lam akun li-asjuda libasharin khalaqtahu min salsalin min hama-in masnoonin*

He said: I am not one to prostrate myself unto a mortal whom Thou hast created out of potter's clay of black mud altered!

[34] *Qala faokhruj minha fa-innaka rajeemun*

He said: Then go thou forth from hence, for lo! thou art outcast.

[35] *Wa-inna AAalayka allaAAanata ila yawmi alddeeni*

And lo! the curse shall be upon thee till the Day of Judgment.

[36] *Qala rabbi faanthirnee ila yawmi yubAAathoona*

He said: My Lord! Reprieve me till the day when they are raised.

[37] *Qala fa-innaka mina almunthareena*

He said: Then lo! thou art of those reprieved

[38] *Ila yawmi alwaqti almaAAaloomi*

Till the Day of appointed time.

[39] *Qala rabbi bima aghwaytanee laozayyinanna lahum fee al-ardi walaoghwiyanahum ajmaAAeena*

He said: My Lord! Because Thou hast sent me astray, I verily shall adorn the path of error for them in the earth, and shall mislead them every one,

[40] *Illa AAibadaka minhumu almukhlaseena*

Save such of them as are Thy perfectly devoted slaves.

[41] *Qala hatha siratun AAalayya  
mustageemun*

He said: This is a right course incumbent upon Me:

[42] *Inna AAibadee laysa laka AAalayhim  
sultanun illa mani ittabaAAaka mina  
alghaweena*

Lo! as for My slaves, thou hast no power over any of them  
save such of the froward as follow thee,

[43] *Wa-inna jahannama lamawAAiduhum  
ajmaAAeena*

And lo! for all such, hell will be the promised place.

[44] *Laha sabAAatu abwabin likulli babin  
minhum juz-on maqsoomun*

It hath seven gates, and each gate hath an appointed  
portion.

[45] *Inna almuttaqeena fee jannatin  
waAAuayoonin*

Lo! those who ward off (evil) are among gardens and  
watersprings.

[46] *Odkhulooha bisalamin amineena*

(And it is said unto them): Enter them in peace, secure.

[47] *WanazaAAna ma fee sudoorihim min  
ghillin ikhwanan AAala sururin  
mutaqabileena*

And We remove whatever rancour may be in their breasts.  
As brethren, face to face, (they rest) on couches raised.

[48] *La yamassuhum feeha nasabun wama hum  
minha bimukhrajeena*

Toil cometh not unto them there, nor will they be expelled  
from thence.

[49] *Nabbi/ AAibadee annee ana alghafooru  
alrraheemu*

Announce, (O Muhammad) unto My slaves that verily I  
am the Forgiving, the Merciful,

[50] *Waanna AAathabee huwa alAAathabu  
al-aleemu*

And that My doom is the dolorous doom.

[51] *Wanabbi/hum AAan dayfi ibraheema*

And tell them of Abraham's guests,

[52] *Ith dakhloo AAalayhi faqaloo salaman  
qala inna minkum wajiloona*

(How) when they came in unto him, and said: Peace. He  
said: Lo! we are afraid of you.

[53] *Qaloo la tawjal inna nubashshiruka  
bighulamin AAaleemin*

They said: Be not afraid! Lo! we bring thee good tidings of  
a boy possessing wisdom.

[54] *Qala abashshartumoonnee AAala an  
massaniya alkibaru fabima tubashshiroomi*

He said: Bring ye me good tidings (of a son) when old age  
hath overtaken me ? Of what then can ye bring good  
tidings ?



[55] *Qaloo bashsharnaka bialhaqqi fala takun mina alqaniteena*

They said: We bring thee good tidings in truth. So be not thou of the despairing.

[56] *Qala waman yaqnatu min rahmati rabbihi illa alddalloona*

He said: And who despaireth of the mercy of his Lord save those who are astray ?

[57] *Qala fama khatbukum ayyuha almursaloona*

He said: And afterward what is your business, O ye messengers (of Allah) ?

[58] *Qaloo inna orsilna ila qawmin mujrimeena*

They said: We have been sent unto a guilty folk,

[59] *Illa ala lootin inna lamunajjoohum ajmaAAeena*

(All) save the family of Lot. Them we shall deliver every one,

[60] *Illa imraatahu qaddarna innaha lamina alghabireena*

Except his wife, of whom We had decreed that she should be of those who stay behind.

[61] *Falamma jaa ala lootin almursaloona*

And when the messengers came unto the family of Lot,

[62] *Qala innakum qawmun munkaroona*

He said: Lo! ye are folk unknown (to me).

[63] *Qaloo bal ji/naka bima kanoo feehee  
yamtaroonaa*

They said: Nay, but we bring thee that concerning which  
they keep disputing,

[64] *Waataynaka bialhaqqi wa-inna  
lasadiqoonaa*

And bring thee the Truth, and lo! we are truth-tellers.

[65] *Faasri bi-ahlika biqitAAin mina  
allayli waittabiAA adbarahum wala yaltafit  
minkum ahadun waimdoo haythu tu/maroonaa*

So travel with thy household in a portion of the night, and  
follow thou their backs. Let none of you turn round, but go  
whither ye are commanded.

[66] *Waqadayna ilayhi thalika al-amra anna  
dabira haola-i maqtooAAun musbiheena*

And We made plain the case to him, that the root of them  
(who did wrong) was to be cut at early morn.

[67] *Wajaa ahlu almadeenati yastabshiroona*

And the people of the city came, rejoicing at the news (of  
new arrivals).

[68] *Qala inna haola-i dayfee fala  
tafdahooni*

He said: Lo! they are my guests. Affront me not!

[69] *Waittaaqoo Allaha wala tukhzooni*

And keep your duty to Allah, and shame me not!

[70] *Qaloo awa lam nanhaka AAani  
alAAalameena*

They said; Have we not forbidden you from (entertaining) anyone ?

[71] *Qala haola-i banatee in kuntum faAAaileena*

He said: Here are my daughters, if ye must be doing (so).

[72] *LaAAamruka innahum lafee sakratihim yaAAamahoon*

By thy life (O Muhammad) they moved blindly in the frenzy of approaching death.

[73] *Faakhathat-humu alssayhatu mushriqeena*

Then the (Awful) Cry overtook them at the sunrise.

[74] *FajaAAalna AAaliyaha safilaha waamtarna AAalayhim hijaratan min sijjeelin*

And We utterly confounded them, and We rained upon them stones of heated clay.

[75] *Inna fee thalika laayatin lilmutawassimeena*

Lo! therein verily are portents for those who read the signs.

[76] *Wa-innaha labisabeelin muqeemin*

And lo! it is upon a road still uneffaced.

[77] *Inna fee thalika laayatan lilmu/mineena*

Lo! therein is indeed a portent for believers.

[78] *Wa-in kana as-habu al-aykati lathalimeena*

And the dwellers in the wood indeed were evil-doers.

[79] *Faintaqamna minhum wa-innahuma  
labi-imamin mubeenin*

So we took vengeance on them; and lo! they both are on a  
high-road plain to see.

[80] *Walaqad kaththaba as-habu alhijri  
almursaleena*

And the dwellers in Al-Hijr denied (Our) messengers.

[81] *Waataynahum ayatina fakanoo AAanha  
muAAarideena*

And we gave them Our revelations, but they were averse  
to them.

[82] *Wakanoo yanhitoona mina aljibali  
buyootan amineena*

And they used to hew out dwellings from the hills,  
(wherein they dwelt) secure.

[83] *Faakhathat-humu alssayhatu musbiheena*

But the (Awful) Cry overtook them at the morning hour,

[84] *Fama aghna AAanhum ma kanoo yaksiboona*

And that which they were wont to count as gain availed  
them not.

[85] *Wama khalaqna alssamawati waal-arda  
wama baynahuma illa bialhaqqi wa-inna  
alssaAAata laatiyatun faisfahi alssafha  
aljameela*

We created not the heavens and the earth and all that is  
between them save with truth, and lo! the Hour is surely

coming. So forgive, (O Muhammad), with a gracious forgiveness.

[86] *Inna rabbaka huwa alkhallaqu  
alAAaleemu*

Lo! Thy Lord! He is the All-Wise Creator.

[87] *Walaqad ataynaka sabAAan mina  
almathanee waalqur-ana alAAatheema*

We have given thee seven of the oft-repeated (verses) and the great Qur'an.

[88] *La tamuddanna AAaynayka ila ma  
mattaAAana bihi azwajan minhum wala tahzan  
AAalayhim waikhfid janahaka lilmu/mineena*

Strain not thine eyes toward that which We cause some wedded pairs among them to enjoin, and be not grieved on their account, and lower thy wing (in tenderness) for the believers.

[89] *Waqul innee ana alnnatheeru almubeenu*

And say: Lo! I, even I, am a plain warner,

[90] *Kama anzalna AAala almuqtasimeena*

Such as We send down for those who make division,

[91] *Allatheena jaAAaloo alqur-ana AAideena*

Those who break the Qur'an into parts.

[92] *Fawarabbika lanas-alannahum ajmaAAeena*

Them, by thy Lord, We shall question, every one,

[93] *AAamma kanoo yaAAamaloona*

Of what they used to do.

[94] *FaisdaAA bima tu/maru waaAArid AAani  
almushrikeena*

So proclaim that which thou art commanded, and  
withdraw from the idolaters.

[95] *Inna kafaynaka almustahzi-eena*

Lo! We defend thee from the scoffers,

[96] *Allatheena yajAAaloona maAAa Allahi  
ilahan akhara fasawfa yaAAalamoona*

Who set some other god along with Allah. But they will  
come to know.

[97] *Walaqad naAAalamu annaka yadeegu  
sadruka bima yaqooloona*

We know We that thy bosom is oppressed by what they  
say,

[98] *Fasabbih bihamdi rabbika wakun mina  
alssajideena*

But hymn the praise of thy Lord, and be of those who  
make prostration (unto Him).

[99] *WaoAAbud rabbaka hatta ya/tiyaka  
alyaqeenu*

And serve thy Lord till the Inevitable cometh unto thee.

## 16. an-Nahl: The Bee

'In■/

[1] *Ata amru Allahi fala tastaAAjilooHu  
subhanahu wataAAala AAamma yushrikoona*

The commandment of Allah will come to pass, so seek not ye to hasten it. Glorified and Exalted be He above all that they associate (with Him).

[2] *Yunazzilu almala-ikata bialroohi min  
amrihi AAala man yashao min AAibadihi an  
anthi-roo annahu la ilaha illa ana  
faitta-ooni*

He sendeth down the angels with the Spirit of His command unto whom He will of His bondmen, (saying): Warn mankind that there is no God save Me, so keep your duty unto Me.

[3] *Khalaga alssamawati waal-arda bialhaqqi  
taAAala AAamma yushrikoona*

He hath created the heavens and the earth with truth. High be He Exalted above all that they associate (with Him).

[4] *Khalaga al-insana min nutfatin fa-itha  
huwa khaseemun mubeenun*

He hath created man from a drop of fluid, yet behold! he is an open opponent.

[5] *Waal-anAAama khalaqaha lakum fee-ha  
dif-on wamanafiAAu waminha ta-kuloona*

And the cattle hath He created, whence ye have warm clothing and uses, and whereof ye eat;

[6] *Walakum feeha jamalun heena tureehoona  
waheena tasrahoona*

And wherein is beauty for you, when ye bring them home, and when ye take them out to pasture.

[7] *Watahmilu athqalakum ila baladin lam  
takoonoo baligheehi illa bishiqqi al-anfusi  
inna rabbakum laraoofun raheemun*

And they bear your loads for you unto a land ye could not reach save with great trouble to yourselves. Lo! your Lord is Full of Pity, Merciful.

[8] *Waal khayla waalbighala waalhameera  
litarkabooha wazeenatan wayakhluku ma la  
taAAalamoona*

And horses and mules and asses (hath He created) that ye may ride them, and for ornament. And He createth that which ye know not.

[9] *WaAAala Allahi qasdu alssabeeli waminha  
ja-irun walaw shaa lahadakum ajmaAAeena*

And Allah's is the direction of the way, and some (roads) go not straight. And had He willed He would have led you all aright.

[10] *Huwa allathee anzala mina alssama-i  
maan lakum minhu sharabun waminhu shajarun  
feehi tuseemoona*

He it is Who sendeth down water from the sky, whence ye have drink, and whence are trees on which ye send your beasts to pasture.



[11] Yunbitu lakum bihi alzzarAAa  
waalzzaytoona waalnnakheela waal-aAAanaba  
wamin kulli alththamarati inna fee thalika  
laayatan liqawmin yatafakkaroona

Therewith He causeth crops to grow for you, and the olive  
and the date-palm and grapes and all kinds of fruit. Lo!  
herein is indeed a portent for people who reflect.

[12] Wasakhkhara lakumu allayla waalnnahara  
waalshshamsa waalqamara waalnnujoomu  
musakhkharatun bi-amrihi inna fee thalika  
laayatin liqawmin yaAAaqiloona

And He hath constrained the night and the day and the sun  
and the moon to be of service unto you, and the stars are  
made subservient by His command. Lo! herein indeed are  
portents for people who have sense.

[13] Wama tharaa lakum fee al-ardi  
mukhtalifan alwanuhu inna fee thalika  
laayatan liqawmin yaththakkaroona

And whatsoever He hath created for you in the earth of  
divers hues, lo! therein is indeed a portent for people who  
take heed.

[14] Wahuwa allathee sakhkhara albahra  
lita/kuloo minhu lahman tariyyan  
watastakhrijoo minhu hilyatan talbasoonaha  
watara alfulka mawakhira feehi  
walitabtaghoo min fadlihi walaAAallakum  
tashkuroona

And He it is Who hath constrained the sea to be of service  
that ye eat fresh meat from thence, and bring forth from  
thence ornaments which ye wear. And thou seest the ships  
ploughing it that ye (mankind) may seek of His bounty and  
that haply ye may give thanks.

[15] *Waalqa fee al-ardī rawasiya an tameeda  
bikum waanharan wasubulan laAAallakum  
tahtadoona*

And He hath cast into the earth firm hills that it quake not  
with you, and streams and roads that ye may find a way.

[16] *WaAAalamatin wabialnnajmi hum  
yahtadoona*

And landmarks (too), and by the star they find a way.

[17] *Afaman yakhlugu kaman la yakhlugu  
afala tathakkaroona*

Is He then Who createth as him who createth not ? Will ye  
not then remember ?

[18] *Wa-in taAAuddoo niAAamata Allahi la  
tuhsooha inna Allaha laghafoorun raheemun*

And if ye would count the favour of Allah ye cannot  
reckon it. Lo! Allah is indeed Forgiving, Merciful.

[19] *WaAllahu yaAAalamu ma tusirroona wama  
tuAAlinoona*

And Allah knoweth that which ye keep hidden and that  
which ye proclaim.

[20] *Waallatheena yadAAoona min dooni  
Allahi la yakhlugoona shay-an wahum  
yukhlaqoona*

Those unto whom they cry beside Allah created naught,  
but are themselves created.

[21] *Amwatun ghayru ahya-in wama  
yashAAuroona ayyana yubAAathoona*

(They are) dead, not living. And they know not when they will be raised.

[22] *Ilahukum ilahun wahidun faallatheena  
la yu/minoona bial-akhirati guloobuhum  
munkiratun wahum mustakbiroona*

Your God is One God. But as for those who believe not in the Hereafter their hearts refuse to know, for they are proud.

[23] *La jarama anna Allaha yaAAalamu ma  
yusirroona wama yuAAlinoona innahu la  
yuhibbu almustakbireena*

Assuredly Allah knoweth that which they keep hidden and that which they proclaim. Lo! He loveth not the proud.

[24] *Wa-itha qeela lahum matha anzala  
rabbukum qaloo asateeru al-awwaleena*

And when it is said unto them: What hath your Lord revealed ? they say: (Mere) fables of the men of old,

[25] *Liyahmiloo awzarahum kamilatan yawma  
alqiyamati wamin awzari allatheena  
yudilloonahum bighayri AAilmin ala saa ma  
yaziroona*

That they may bear their burdens undiminished on the Day of Resurrection, with somewhat of the burdens of those whom they mislead without knowledge. Ah! evil is that which they bear!

[26] *Qad makara allatheena min qablihim  
faata Allahu bunyanahum mina alqawaAAidi  
fakharra AAalayhimu alssaqfu min fawqihim  
waatahumu alAAathabu min haythu la  
yashAAuroona*

Those before them plotted, so Allah struck at the foundations of their building, and then the roof fell down upon them from above them, and the doom came on them whence they knew not;

[27] *Thumma yawma alqiyamati yukhzeehim wayaqoolu ayna shuraka-iya allatheena kuntum tushaqqoona feeheim qala allatheena ootoo alAAailma inna alkhizya alyawma waalssoo-a AAala alkafireena*

Then on the Day of Resurrection He will disgrace them and will say: Where are My partners, for whose sake ye opposed (My guidance) ? Those who have been given knowledge will say: Disgrace this day and evil are upon the disbelievers,

[28] *Allatheena tatawaffahumu almala-ikatu thalimee anfusihim faalgawoo alssalama ma kunna naAAamalu min soo-in bala inna Allaha AAaleemun bima kuntum taAAamaloona*

Whom the angels cause to die while they are wronging themselves. Then will they make full submission (saying): We used not to do any wrong. Nay! Surely Allah is Knower of what ye used to do.

[29] *Faodkhuloo abwaba jahannama khalideena feeha falabi/sa mathwa almutakabbireena*

So enter the gates of hell, to dwell therein for ever. Woeful indeed will be the lodging of the arrogant.

[30] *Waqeela lillatheena ittaqaw matha anzala rabbukum qaloo khayran lillatheena ahsanoo fee hathihi alddunya hasanatun waladaru al-akhirati khayrun walaniaAma daru almuttaqeena*

And it is said unto those who ward off (evil): What hath your Lord revealed ? They say: Good. For those who do good in this world there is a good (reward) and the home of the Hereafter will be better. Pleasant indeed will be the home of those who ward off (evil) -

[31] *Jannatu AAadnin yadkhuloonaha tajree min tahtiha al-anharu lahum feeha ma yashaoona kathalika yajzee Allahu almuttaqeena*

Gardens of Eden which they enter, underneath which rivers flow, wherein they have what they will. Thus Allah repayeth those who ward off (evil),

[32] *Allatheena tatawaffahumu almala-ikatu tayyibeena yaqooloona salamun AAalaykumu odkhuloo aljannata bima kuntum taAAmaloona*

Those whom the angels cause to die (when they are) good. They say: Peace be unto you! Enter the Garden because of what ye used to do.

[33] *Hal yanthuroona illa an ta/tyahumu almala-ikatu aw ya/tiya amru rabbika kathalika faAAala allatheena min qablihim wama thalamahumu Allahu walakin kanoo anfusahum yathlimoona*

Await they aught say that the angels should come unto them or thy Lord's command should come to pass ? Even so did those before them. Allah wronged them not, but they did wrong themselves,

[34] *Faasabahum sayyi-atu ma AAamiloo wahaqa bihim ma kanoo bihi yastahzi-oona*

So that the evils of what they did smote them, and that which they used to mock surrounded them.

[35] *Waqala allatheena ashtrakoo law shaa Allahu ma AAabadna min doonihi min shay- in nahnu wala abaona wala harramna min doonihi min shay-in kathalika faAAala allatheena min qablihim fahal AAala alrrusuli illa albalaghu almubeenu*

And the idolaters say: Had Allah willed, we had not worshipped aught beside Him, we and our fathers, nor had we forbidden aught without (command from) Him. Even so did those before them. Are the messengers charged with aught save plain conveyance (of the message) ?

[36] *Walaqad baAAathna fee kulli ommatin rasoolan ani oAAabudoo Allaha waijtaniboo alttaghoota faminhum man hada Allahu waminhum man haqqat AAalayhi alddalalatu faseeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana AAaqibatu almukaththibeena*

And verily We have raised in every nation a messenger, (proclaiming): Serve Allah and shun false gods. Then some of them (there were) whom Allah guided, and some of them (there were) upon whom error had just hold. Do but travel in the land and see the nature of the consequence for the deniers!

[37] *In tahris AAala hudahum fa-inna Allaha la yahdee man yudillu wama lahum min nasireena*

Even if thou (O Muhammad) desirest their right guidance, still Allah assuredly will not guide him who misleadeth. Such have no helpers.

[38] *Waaqsamoo biAllahi jahda aymanihim la yabAAathu Allahu man yamootu bala waAAdan AAalayhi haqqan walakinna akthara alnnasi la yaAAlamoona*

And they swear by Allah their most binding oaths (that) Allah will not raise up him who dieth. Nay, but it is a promise (binding) upon Him in truth, but most of mankind know not,

[39] *Liyubayyina lahumu allathee yakhtalifoona feehee waliyaAAlama allatheena kafaroo annahum kanoo kathibeena*

That He may explain unto them that wherein they differ, and that those who disbelieved may know that they were liars.

[40] *Innama qawluna lishay-in itha aradnahu an naqoola lahu kun fayakoonu*

And Our word unto a thing, when We intend it, is only that We say unto it: Be! and it is.

[41] *Waallatheena hajaroo fee Allahi min baAAadi ma thulimoo lanubawwi-annahum fee alddunya hasanatan walaajru al-akhirati akbaru law kanoo yaAAlamoona*

And those who became fugitives for the cause of Allah after they had been oppressed, We verily shall give them goodly lodging in the world, and surely the reward of the Hereafter is greater, if they but knew;

[42] *Allatheena sabaroo waAAala rabbihim yatawakkaloona*

Such as are steadfast and put their trust in Allah.

[43] *Wama arsalna min qablika illa rijalan noohee ilayhim fais-aloo ahla alththikri in kuntum la taAAlamoona*

And We sent not (as Our messengers) before thee other than men whom We inspired - Ask the followers of the

Remembrance if ye know not! -

[44] *Bialbayyinati waalzzuburi waanzalna  
ilayka alththikra litubayyina lilnnasi ma  
nuzzila ilayhim walaAAallahum  
yatafakkaroon*

With clear proofs and writings; and We have revealed unto thee the Remembrance that thou mayst explain to mankind that which hath been revealed for them, and that haply they may reflect.

[45] *Afaamina allatheena makaroo  
alssayyi-ati an yakhsifa Allahu bihimu  
al-arda aw ya/tyahumu alAAathabu min  
haythu la yashAAuroona*

Are they who plan ill-deeds then secure that Allah will not cause the earth to swallow them, or that the doom will not come on them whence they know not ?

[46] *Aw ya/khuthahum fee taqallubihim fama  
hum bimAAajizeena*

Or that He will not seize them in their going to and fro so that there be no escape for them ?

[47] *Aw ya/khuthahum AAala takhawwufin  
fa-inna rabbakum laraofun raheemun*

Or that He will not seize them with a gradual wasting ?  
Lo! thy Lord is indeed Full of Pity, Merciful.

[48] *Awa lam yaraw ila ma khalaqa Allahu  
min shay-in yatafayyao thilaluhu AAani  
alyameeni waalshshama-ili sujjadan lillahi  
wahum dakhiroona*

Have they not observed all things that Allah hath created, how their shadows incline to the right and to the left,



making prostration unto Allah, and they are lowly ?

[49] *Walillahi yasjudu ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi min dabbatin waalmala-  
ikatu wahum la yastakbiroona*

And unto Allah maketh prostration whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth of living creatures, and the angels (also) and they are not proud.

[50] *Yakhafoona rabbahum min fawqihim  
wayafAAaloona ma yu/maroona*

They fear their Lord above them, and do what they are bidden.

[51] *Waqala Allahu la tattakhithoo ilahayni  
ithnayni innama huwa ilahun wahidun fa-  
iyyaya fairhabooni*

Allah hath said: Choose not two gods. There is only One God. So of Me, Me only, be in awe.

[52] *Walahu ma fee alssamawati waal-ardi  
walahu alddeenu wasiban afaghayra Allahi  
tattaqoona*

Unto Him belongeth whatsoever is in the heavens and the earth, and religion is His for ever. Will ye then fear any other than Allah ?

[53] *Wama bikum min niAAamin famina Allahi  
thumma itha massakumu alddurru fa-ilayhi  
taj-aroona*

And whatever of comfort ye enjoy, it is from Allah. Then, when misfortune reacheth you, unto Him ye cry for help.

[54] *Thumma itha kashafa alddurra AAankum  
itha fareequn minkum birabbihim yushrikoona*

And afterward, when He hath rid you of the misfortune,  
behold! a set of you attribute partners to their Lord,

[55]        *Liyakfuroo        bima        ataynahum*  
*fatamattaAAoo fasawfa taAAalamoona*

So as to deny that which We have given them. Then enjoy  
life (while ye may), for ye will come to know.

[56]    *WayajAAaloona    lima    la    yaAAalamoona*  
*naseeban        mimma        razagnahum        taAllahi*  
*latus-alunna AAamma kuntum taftaroona*

And they assign a portion of that which We have given  
them unto what they know not. By Allah! but ye will  
indeed be asked concerning (all) that ye used to invent.

[57]        *WayajAAaloona        lillahi        albanati*  
*subhanahu walahum ma yashtahoona*

And they assign unto Allah daughters - Be He Glorified! -  
and unto themselves what they desire;

[58]    *Wa-itha bushshira ahaduhum bialontha*  
*thalla wajhuhu muswaddan wahuwa katheemun*

When if one of them receiveth tidings of the birth of a  
female, his face remaineth darkened, and he is wroth  
inwardly.

[59]    *Yatawara mina algawmi min soo-i ma*  
*bushshira bihi ayumsikuhu AAala hoonin am*  
*yadussuhu    fee    altturabi    ala    saa    ma*  
*yahkumoona*

He hideth himself from the folk because of the evil of that  
whereof he hath had tidings, (asking himself): Shall he  
keep it in contempt, or bury it beneath the dust. Verily evil  
is their judgment.

[60] *Lillatheena la yu/minoona  
bial-akhirati mathalu alssaw-i walillahi  
almathalu al- aAAla wahuwa alAAazeezu  
alhakeemu*

For those who believe not in the Hereafter is an evil similitude, and Allah's is the Sublime Similitude. He is the Mighty, the Wise.

[61] *Walaw yu-akhithu Allahu alnnasa  
bithulmihim ma taraka AAalayha min dabbatin  
walakin yu-akhkhiruhum ila ajalín musamman  
fa-itha jaa ajaluhum la yasta/khiroona  
saAAatan wala yastaqdimooná*

If Allah were to take mankind to task for their wrong-doing, he would not leave hereon a living creature, but He reprieveth them to an appointed term, and when their term cometh they cannot put (it) off an hour nor (yet) advance (it).

[62] *WayajAAaloona lillahi ma yakrahoona  
watasifu alsinatuhumu alkathiba anna lahumu  
alhusna la jarama anna lahumu alnnara  
waannahum mufratoona*

And they assign unto Allah that which they (themselves) dislike, and their tongues expound the lie that the better portion will be theirs. Assuredly theirs will be the Fire, and they will be abandoned.

[63] *TaAllahi laqad arsalna ila omamin min  
qablika fazayyana lahumu alshshaytanu  
aAAlahum fahuwa waliyyuhumu alyawma  
walahum AAathabun aleemun*

By Allah, We verily sent messengers unto the nations before thee, but the devil made their deeds fairseeming unto them. So he is their patron this day, and theirs will be a painful doom.

[64] Wama anzalna AAalayka alkitabā illa  
litubayyina lahumu allathee ikhtalafoo  
feehi wahudan warahmatan liqawmin  
yu/minoona

And We have revealed the Scripture unto thee only that  
thou mayst explain unto them that wherein they differ, and  
(as) a guidance and a mercy for a people who believe.

[65] WaAllahu anzala mina alssama-i maan  
faahya bihi al-arda baAAda mawtiha inna fee  
thalika laayatan liqawmin yasmaAAoona

Allah sendeth down water from the sky and therewith  
reviveth the earth after her death. Lo! herein is indeed a  
portent for a folk who hear.

[66] Wa-inna lakum fee al-anAAami  
laAAaibratan nusqeeukum mimma fee butoonihi  
min bayni farthin wadamin labanan khalisan  
sa-ighan lilshsharibeena

And lo! in the cattle there is a lesson for you. We give you  
to drink of that which is in their bellies, from betwixt the  
refuse and the blood, pure milk palatable to the drinkers.

[67] Wamin thamarati alnnakheeli  
waal-aAAnabi tattakhithoona minhu sakaran  
warizqan hasanan inna fee thalika laayatan  
liqawmin yaAAaqiloona

And of the fruits of the date-palm, and grapes, whence ye  
derive strong drink and (also) good nourishment. Lo!  
therein is indeed a portent for people who have sense.

[68] Waawha rabbuka ila alnnahli ani  
ittakhithee mina aljibali buyootan wamina  
alshshajari wamimma yaAAarishoona

And thy Lord inspired the bee, saying: Choose thou habitations in the hills and in the trees and in that which they thatch;

[69] *Thumma kulee min kulli alththamarati faoslukee subula rabbiki thululan yakhruju min butooniha sharabun mukhtalifun alwanuhu feehee shifaon lilnnasi inna fee thalika laayatan liqawmin yatafakkaroon*

Then eat of all fruits, and follow the ways of thy Lord, made smooth (for thee). There cometh forth from their bellies a drink divers of hues, wherein is healing for mankind. Lo! herein is indeed a portent for people who reflect.

[70] *WaAllahu khalaqakum thumma yatawaffakum waminkum man yuraddu ila arthali alAAumuri likay la yaAAalama baAAda AAilmin shay-an inna Allaha AAaleemun qadeerun*

And Allah createth you, then causeth you to die, and among you is he who is brought back to the most abject stage of life, so that he knoweth nothing after (having had) knowledge. Lo! Allah is Knower, Powerful.

[71] *WaAllahu faddala baAAadakum AAala baAAadin fee alrrizqi fama allatheena fuddiloo biraddee rizqihim AAala ma malakat aymanuhum fahum feehee sawaon afabiniAAamati Allahi yajhadoona*

And Allah hath favoured some of you above others in provision. Now those who are more favoured will by no means hand over their provision to those (slaves) whom their right hands possess, so that they may be equal with them in respect thereof. Is it then the grace of Allah that they deny ?

[72] *WaAllahu jaAAala lakum min anfusikum  
azwajan wajaAAala lakum min azwajikum  
baneena wahafadatan warazaqakum mina  
alttayyibati afabialbatili yu/minoona  
wabiniAAmati Allahi hum yakfuroona*

And Allah hath given you wives of your own kind, and hath given you, from your wives, sons and grandsons, and hath made provision of good things for you. Is it then in vanity that they believe and in the grace of Allah that they disbelieve ?

[73] *WayaAAabudoona min dooni Allahi ma la  
yamliku lahum rizqan mina alssamawati  
waal-ardi shay-an wala yastateeAAoona*

And they worship beside Allah that which owneth no provision whatsoever for them from the heavens or the earth, nor have they (whom they worship) any power.

[74] *Fala tadriboo lillahi al-amthala inna  
Allaha yaAAalamu waantum la taAAalamoona*

So coin not similitudes for Allah. Lo! Allah knoweth; ye know not.

[75] *Daraba Allahu mathalan AAabdan  
mamlookan la yaqdiru AAala shay-in waman  
razaqnahu minna rizqan hasanan fahuwa  
yunfiqu minhu sirran wajahran hal  
yastawoona alhamdu lillahi bal aktharuhum  
la yaAAalamoona*

Allah coineth a similitude: (on the one hand) a (mere) chattel slave, who hath control of nothing, and (on the other hand) one on whom we have bestowed a fair provision from Us, and he spendeth thereof secretly and openly. Are they equal ? Praise be to Allah! But most of them know not.

[76] *Wadaraba Allahu mathalan rajulayni  
ahaduhuma abkamu la yaqdiru AAala shay-in  
wahuwa kallun AAala mawlahu aynama  
yuwajjihhu la ya/ti bikhayrin hal yastawee  
huwa waman ya/muru bialAAadli wahuwa AAala  
siratin mustageemin*

And Allah coineth a similitude: Two men, one of them dumb, having control of nothing, and he is a burden on his owner; whithersoever he directeth him to go, he bringeth no good. Is he equal with one who enjoineth justice and followeth a straight path (of conduct) ?

[77] *Walillahi ghaybu alssamawati waal-ardi  
wama amru alssaAAati illa kalamhi albasari  
aw huwa aqrabu inna Allaha AAala kulli  
shay-in qadeerun*

And unto Allah belongeth the Unseen of the heavens and the earth, and the matter of the Hour (of Doom) is but as a twinkling of the eye, or it is nearer still. Lo! Allah is Able to do all things.

[78] *WaAllahu akhrajakum min butooni  
ommahatikum la taAAalamoona shay-an  
wajaAAala lakumu alssamAAa waal-absara  
waal-af-idata laAAaallakum tashkuroona*

And Allah brought you forth from the wombs of your mothers knowing nothing, and gave you hearing and sight and hearts that haply ye might give thanks.

[79] *Alam yaraw ila alttayri musakhkharatin  
fee jawwi alssama-i ma yumsikuhunna illa  
Allahu inna fee thalika laayatin liqawmin  
yu/minoona*

Have they not seen the birds obedient in mid-air ? None holdeth them save Allah. Lo! herein, verily, are portents for a people who believe.

[80] *WaAllahu jaAAala lakum min buyootikum  
sakanan wajaAAala lakum min juloodi al-  
anAAami buyootan tastakhiffoonaha yawma  
thaAAanikum wayawma iqamatikum wamin  
aswafiha waawbariha waashAAariha athathan  
wamataAAan ila heenin*

And Allah hath given you in your houses an abode, and hath given you (also), of the hides of cattle, houses which ye find light (to carry) on the day of migration and on the day of pitching camp; and of their wool and their fur and their hair, caparison and comfort for a while.

[81] *WaAllahu jaAAala lakum mimma khalaga  
thilalan wajaAAala lakum mina aljibali  
aknanan wajaAAala lakum sarabeela tageekumu  
alharra wasarabeela tageekum ba/sakum  
kathalika yutimmu niAAamatahu AAalaykum  
laAAallakum tuslimoona*

And Allah hath given you, of that which He hath created, shelter from the sun; and hath given you places of refuge in the mountains, and hath given you coats to ward off the heat from you, and coats (of armour) to save you from your own foolhardiness. Thus doth He perfect His favour unto you, in order that ye may surrender (unto Him).

[82] *Fa-in tawallaw fa-innama AAalayka  
albalaghu almubeenu*

Then, if they turn away, thy duty (O Muhammad) is but plain conveyance (of the message).

[83] *YaAAarifoona niAAamata Allahi thumma  
yunkiroonaha waaktharuhumu alkafiroona*

They know the favour of Allah and then deny it. Most of them are ingrates.



[84] *Wayawma nabAAathu min kulli ommatin  
shaheedan thumma la yu/thanu lillatheena  
kafaroo wala hum yustaAAataboona*

And (bethink you of) the day when we raise up of every nation a witness, then there is no leave for disbelievers, nor are they allowed to make amends.

[85] *Wa-itha raa allatheena thalamoo  
alAAathaba fala yukkaffafu AAanhum wala hum  
yuntharoon*

And when those who did wrong behold the doom, it will not be made light for them, nor will they be reprieved.

[86] *Wa-itha raa allatheena ashrakoo  
shurakaahum qaloo rabbana haola-i  
shurakaona allatheena kunna nadAAoo min  
doonika faalqaw ilayhimu alqawla innakum  
lakathiboona*

And when those who ascribed partners to Allah behold those partners of theirs, they will say: Our Lord! these are our partners unto whom we used to cry instead of Thee. But they will fling to them the saying: Lo! ye verily are liars!

[87] *Waalqaw ila Allahi yawma-ithin  
alssalama wadalla AAanhum ma kanoo  
yaftaroon*

And they proffer unto Allah submission on that day, and all that they used to invent hath failed them.

[88] *Allatheena kafaroo wasaddoo AAan  
sabeeli Allahi zidnahum AAathaban fawqa  
alAAathabi bima kanoo yuftsidoona*

For those who disbelieve and debar (men) from the way of Allah, We add doom to doom because they wrought

corruption,

[89] *Wayawma nabAAathu fee kulli ommatin  
shaheedan AAalayhim min anfusihim waji/na  
bika shaheedan AAala haola-i wanazzalna  
AAalayka alkitaba tibyanan likulli shay-in  
wahudan warahmatan wabushra lilmuslimeena*

And (bethink you of) the day when We raise in every nation a witness against them of their own folk, and We bring thee (Muhammad) as a witness against these. And We reveal the Scripture unto thee as an exposition of all things, and a guidance and a mercy and good tidings for those who have surrendered (to Allah).

[90] *Inna Allaha ya/muru bialAAadli  
wal-ihsani wa-eeta-i thee alqurba wayanha  
AAani alfahsha-i waalmunkari waalbaghyi  
yAAaithukum laAAaallakum tathakkaroona*

Lo! Allah enjoineeth justice and kindness, and giving to kinsfolk, and forbiddeth lewdness and abomination and wickedness. He exhorteth you in order that ye may take heed.

[91] *Waawfoo biAAahdi Allahi itha AAahadtum  
wala tanqudoo al-aymana baAAda tawkeediha  
waqad jaAAaltumu Allaha AAalaykum kafeelan  
inna Allaha yaAAalamu ma tafAAaloona*

Fulfil the covenant of Allah when ye have covenanted, and break not your oaths after the asseveration of them, and after ye have made Allah surety over you. Lo! Allah knoweth what ye do.

[92] *Wala takoonoo kaallatee naqadat  
ghazlaha min baAAdi quwwatin ankathan  
tattakhithoona aymanakum dakhalan baynakum  
an takoono ommatun hiya arba min ommatin*

*innama yablookumu Allahu bihi  
walayubayyinanna lakum yawma alqiyamati ma  
kuntum feehi takhtalifoona*

And be not like unto her who unravelleth the thread, after she hath made it strong, to thin filaments, making your oaths a deceit between you because of a nation being more numerous than (another) nation. Allah only trieth you thereby, and He verily will explain to you on the Day of Resurrection that wherein ye differed.

*[93] Walaw shaa Allahu lajaAAalakum ommatan  
wahidatan walakin yudillu man yashao  
wayahdee man yashao walatus-alunna AAamma  
kuntum taAAamaloona*

Had Allah willed He could have made you (all) one nation, but He sendeth whom He will astray and guideth whom He will, and ye will indeed be asked of what ye used to do.

*[94] Wala tattakhithoo aymanakum dakhalan  
baynakum fatazilla qadamun baAAada  
thubootiha watathooqoo alssoo-a bima  
sadadtum AAan sabeeli Allahi walakum  
AAathabun AAatheemun*

Make not your oaths a deceit between you, lest a foot should slip after being firmly planted and ye should taste evil forasmuch as ye debarred (men) from the way of Allah, and yours should be an awful doom.

*[95] Wala tashtaroo biAAahdi Allahi  
thamanan qaleelan innama AAinda Allahi huwa  
khayrun lakum in kuntum taAAalamoona*

And purchase not a small gain at the price of Allah's covenant. Lo! that which Allah hath is better for you, if ye did but know.

[96] *Ma AAindakum yanfadu wama AAinda  
Allahi baqin walanajziyanna allatheena  
sabaroo ajrahum bi-ahsani ma kanoo  
yaAAamaloona*

That which ye have wasteth away, and that which Allah hath remaineth. And verily We shall pay those who are steadfast a recompense in proportion to the best of what they used to do.

[97] *Man AAamila salihan min thakarin aw  
ontha wahuwa mu/minun falanuhiyannahu  
hayatan tayyibatan walanajziyannahum  
ajrahum bi-ahsani ma kanoo yaAAamaloona*

Whosoever doeth right, whether male or female, and is a believer, him verily we shall quicken with good life, and We shall pay them a recompense in proportion to the best of what they used to do.

[98] *Fa-itha qara/ta alqur-ana faistaAAith  
biAllahi mina alshshaytani alrrajeemi*

And when thou recitest the Qur'an, seek refuge in Allah from Satan the outcast.

[99] *Innahu laysa lahu sultanun AAala  
allatheena amanoo waAAala rabbihim  
yatawakkaloona*

Lo! he hath no power over those who believe and put trust in their Lord.

[100] *Innama sultanuhu AAala allatheena  
yatawallawnahu waallatheena hum bihi  
mushrikoona*

His power is only over those who make a friend of him, and those who ascribe partners unto Him (Allah).

[101] *Wa-itha baddalna ayatan makana ayatin  
waAllahu aAAlamu bima yunazzilu qaloo  
innama anta muftarin bal aktharuhum la  
yaAAlamoona*

And when We put a revelation in place of (another) revelation, - and Allah knoweth best what He revealeth - they say: Lo! thou art but inventing. Most of them know not.

[102] *Qul nazzalahu roohu alqudusi min  
rabbika bialhaqqi liyuthabbita allatheena  
amanoo wahudan wabushra lilmuslimeena*

Say: The holy Spirit hath delivered it from thy Lord with truth, that it may confirm (the faith of) those who believe, and as guidance and good tidings for those who have surrendered (to Allah).

[103] *Walaqad naAAlamu annahum yaqooloona  
innama yuAAaallimuhu basharun lisanu  
allathee yulhidoona ilayhi aAAjamiyyun  
wahatha lisanun AAarabiyyun mubeenun*

And We know well that they say: Only a man teacheth him. The speech of him at whom they falsely hint is outlandish, and this is clear Arabic speech.

[104] *Inna allatheena la yu/minoona  
bi-ayati Allahi la yahdeehimu Allahu  
walahum AAathabun aleemun*

Lo! those who disbelieve the revelations of Allah, Allah guideth them not and theirs will be a painful doom.

[105] *Innama yaftaree alkathiba allatheena  
la yu/minoona bi-ayati Allahi waola-ika  
humu alkathiboona*

Only they invent falsehood who believe not Allah's revelations, and (only) they are the liars.

[106] *Man kafara biAllahi min baAAdi eemanihi illa man okriha waqalbuhu mutma-innun bial-eemani walakin man sharaha bialkufri sadran faAAalayhim ghadabun mina Allahi walahum AAathabun AAatheemun*

Whoso disbelieveth in Allah after his belief - save him who is forced thereto and whose heart is still content with the Faith - but whoso findeth ease in disbelief: On them is wrath from Allah. Theirs will be an awful doom.

[107] *Thalika bi-annahumu istahabboo alhayata alddunya AAala al-akhirati waanna Allaha la yahdee alqawma alkafireena*

That is because they have chosen the life of the world rather than the Hereafter, and because Allah guideth not the disbelieving folk.

[108] *Ola-ika allatheena tabaAAa Allahu AAala quloobihim wasamAAihim waabsarihim waola-ika humu alghafiloon*

Such are they whose hearts and ears and eyes Allah hath sealed. And such are the heedless.

[109] *La jarama annahum fee al-akhirati humu alkhasiroon*

Assuredly in the Hereafter they are the losers.

[110] *Thumma inna rabbaka lillatheena hajaroo min baAAdi ma futinoo thumma jahadoo wasabaroo inna rabbaka min baAAdiha laghafoorun raheemun*

Then lo! thy Lord - for those who became fugitives after they had been persecuted, and then fought and were steadfast - lo! thy Lord afterward is (for them) indeed Forgiving, Merciful.

[111] *Yawma ta/tee kullu nafsini tujadilu  
AAan nafsiha watuwaffa kullu nafsini ma  
AAamilat wahum la yuthlamoon*

On the Day when every soul will come pleading for itself, and every soul will be repaid what it did, and they will not be wronged.

[112] *Wadaraba Allahu mathalan qaryatan  
kanat aminatan mutma-innatan ya/tee  
rizquha raghadan min kulli makanin  
fakafarat bi-anaAumi Allahi faathagaha  
Allahu libasa aljooAAi waalkhawfi bima  
kanoo yasnaAAoon*

Allah coineth a similitude: a township that dwelt secure and well content, its provision coming to it in abundance from every side, but it disbelieved in Allah's favours, so Allah made it experience the garb of dearth and fear because of what they used to do.

[113] *Walaqad jaahum rasoolun minhum  
fakaththabooahu faakhathahumu alAAathabu  
wahum thalimoon*

And verily there had come unto them a messenger from among them, but they had denied him, and so the torment seized them while they were wrong-doers.

[114] *Fakuloo mimma razaqakumu Allahu  
halalan tayyiban waoshkuroo niAAamata Allahi  
in kuntum iyyahu taAAabudoon*

So eat of the lawful and good food which Allah hath provided for you, and thank the bounty of your Lord if it is

Him ye serve.

[115] *Innama harrama AAalaykumu almaytata  
waalddama walahma alkhinzeeri wama ohilla  
lighayri Allahi bihi famani idturra ghayra  
baghin wala AAadin fa-inna Allaha ghafoorun  
raheemun*

He hath forbidden for you only carrion and blood and swineflesh and that which hath been immolated in the name of any other than Allah; but he who is driven thereto, neither craving nor transgressing, lo! then Allah is Forgiving, Merciful.

[116] *Wala taqooloo lima tasifu  
alsinatukumu alkathiba hatha halalun  
wahatha haramun litaftaroo AAala Allahi  
alkathiba inna allatheena yaftaroonaa AAala  
Allahi alkathiba la yuflihoona*

And speak not, concerning that which your own tongues qualify (as clean or unclean), the falsehood: "This is lawful, and this is forbidden," so that ye invent a lie against Allah. Lo! those who invent a lie against Allah will not succeed.

[117] *MataAAun galeelun walahum AAathabun  
aleemun*

A brief enjoyment (will be theirs); and theirs a painful doom.

[118] *WaAAala allatheena hadoo harramna ma  
qasasna AAalayka min qablu wama thalamnahum  
walakin kanoo anfusahum yathlimoonaa*

And unto those who are Jews We have forbidden that which We have already related unto thee. And We wronged them not, but they were wont to wrong themselves.



[119] *Thumma inna rabbaka lillatheena  
AAamiloo alssoo-a bijahalatin thumma taboo  
min baAAadi thalika waaslahoo inna rabbaka  
min baAAadiha laghafoorun raheemun*

Then lo! thy Lord - for those who do evil in ignorance and afterward repent and amend - lo! (for them) thy Lord is afterward indeed Forgiving, Merciful.

[120] *Inna ibraheema kana ommatan qanitan  
lillahi haneefan walam yaku mina  
almushrikeena*

Lo! Abraham was a nation obedient to Allah, by nature upright, and he was not of the idolaters;

[121] *Shakiran li-anaAAumihi ijtabahu  
wahadahu ila siratin mustaqeemin*

Thankful for His bounties; He chose him and He guided him unto a straight path.

[122] *Waataynahu fee alddunya hasanatan  
wa-innahu fee al-akhirati lamina  
alssaliheena*

And We gave him good in the world, and in the Hereafter he is among the righteous.

[123] *Thumma awhayna ilayka ani ittabiAA  
millata ibraheema haneefan wama kana mina  
almushrikeena*

And afterward We inspired thee (Muhammad, saying): Follow the religion of Abraham, as one by nature upright. He was not of the idolaters.

[124] *Innama juAAaila alssabtu AAala  
allatheena ikhtalafoo feehi wa-inna rabbaka  
layahkumu baynahum yawma alqiyamati feema*

*kanoo feehee yakhtalifoona*

The Sabbath was appointed only for those who differed concerning it, and lo! thy Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

[125] *OdAAu ila sabeeli rabbika bialhikmati  
waalmawAAithati alhasanati wajadilhum  
biallatee hiya ahsanu inna rabbaka huwa  
aAAlamu biman dalla AAan sabeelihi wahuwa  
aAAlamu bialmuhtadeena*

Call unto the way of thy Lord with wisdom and fair exhortation, and reason with them in the better way. Lo! thy Lord is Best Aware of him who strayeth from His way, and He is Best Aware of those who go aright.

[126] *Wa-in AAaqabtum faAAaqiboo bimitli  
ma AAooqibtum bihi wala-in sabartum lahuwa  
khayrun lilssabireena*

If ye punish, then punish with the like of that wherewith ye were afflicted. But if ye endure patiently, verily it is better for the patient.

[127] *Waisbir wama sabruka illa biAllahi  
wala tahzan AAalayhim wala taku fee dayqin  
mimma yamkuroona*

Endure thou patiently (O Muhammad). Thine endurance is only by (the help of) Allah. Grieve not for them, and be not in distress because of that which they devise.

[128] *Inna Allaha maAAa allatheena ittaqaw  
waallatheena hum muhsinoona*

Lo! Allah is with those who keep their duty unto Him and those who are doers of good.

## 17. bani Isra'il: The Israelites

'I'■SR'■

[1] *Subhana allathee asra biAAabdihi laylan  
mina almasjidi alharami ila almasjidi al-  
aqsa allathee barakna hawlahu linuriyahu  
min ayatina innahu huwa alssameeAAu  
albaseeru*

Glorified be He Who carried His servant by night from the Inviolable Place of Worship to the Far distant place of worship the neighbourhood whereof We have blessed, that We might show him of Our tokens! Lo! He, only He, is the Hearer, the Seer.

[2] *Waatayna moosa alkitaba wajaAAalnahu  
hudan libanee isra-eela alla tattakhithoo  
min doonee wakeelan*

We gave unto Moses the Scripture, and We appointed it a guidance for the children of Israel, saying: Choose no guardian beside Me.

[3] *Thurriyyata man hamalna maAAa noohin  
innahu kana AAabdan shakooran*

(They were) the seed of those whom We carried (in the ship) along with Noah. Lo! he was a grateful slave.

[4] *Waqadayna ila banee isra-eela fee  
alkitabī latufsidunna fee al-ardi  
marratayni walataAAlunna AAuluwwan kabeeran*

And We decreed for the Children of Israel in the Scripture: Ye verily will work corruption in the earth twice, and ye

will become great tyrants.

[5] *Fa-itha jaa waAAadu oolahuma baAAathna  
AAalaykum AAibadan lana olee ba/sin  
shadeedin fajasoo khilala alddiyari wakana  
waAAadan mafAAoolan*

So when the time for the first of the two came, We roused  
against you slaves of Ours of great might who ravaged  
(your) country, and it was a threat performed.

[6] *Thumma radadna lakumu alkarrata  
AAalayhim waamdadnakum bi-amwalin wabaneena  
wajaAAalnakum akthara nafeeran*

Then we gave you once again your turn against them, and  
We aided you with wealth and children and made you  
more in soldiery.

[7] *In ahsantum ahsantum li-anfusikum wa-in  
asa/tum falaha fa-itha jaa waAAadu al-  
akhirati liyasoo-oo wujoohakum  
waliyadkhuloo almasjida kama dakhaloohu  
awwala marratin waliyutabbiroo ma AAalaw  
tatbeeran*

(Saying): If ye do good, ye do good for your own souls,  
and if ye do evil, it is for them (in like manner). So, when  
the time for the second (of the judgments) came (We  
roused against you others of Our slaves) to ravage you,  
and to enter the Temple even as they entered it the first  
time, and to lay waste all that they conquered with an utter  
wasting.

[8] *AAasa rabbukum an yarhamakum wa-in  
AAaudtum AAudna wajaAAalna jahannama  
lilkafireena haseeran*

It may be that your Lord will have mercy on you, but if ye  
repeat (the crime) We shall repeat (the punishment), and

We have appointed hell a dungeon for the disbelievers.

[9] *Inna hatha alqur-ana yahdee lillatee  
hiya aqwamu wayubashshiru almu/mineena  
allatheena yaAAamaloona alssalihati anna  
lahum ajran kabeeran*

Lo! this Qur'an guideth unto that which is straightest, and giveth tidings unto the believers who do good works that theirs will be a great reward.

[10] *Waanna allatheena la yu/minoona  
bial-akhirati aAAatadna lahum AAathaban  
aleeman*

And that those who believe not in the Hereafter, for them We have prepared a painful doom.

[11] *WayadAAu al-insanu bialshsharri  
duAAaahu bialkhayri wakana al-insanu  
AAajoolan*

Man prayeth for evil as he prayeth for good; for man was ever hasty.

[12] *WajaAAalna allayla waalnnahara  
ayatayni famahawna ayata allayli wajaAAalna  
ayata alnnahari mubsiratan litabtaghoo  
fadlan min rabbikum walitaAAalamoo AAadada  
alssineena waalhisaba wakulla shay-in  
fassalnahu tafseelan*

And We appoint the night and the day two portents. Then We make dark the portent of the night, and We make the portent of the day sight-giving, that ye may seek bounty from your Lord, and that ye may know the computation of the years, and the reckoning; and everything have We expounded with a clear expounding.

[13] *Wakulla insanin alzamnahu ta-irahu fee  
AAunuqihi wanukhriju lahu yawma alqiyamati  
kitabam yalqahu manshooran*

And every man's augury have We fastened to his own neck, and We shall bring forth for him on the Day of Resurrection a book which he will find wide open.

[14] *Iqra/ kitabaka kafa binafsika alyawma  
AAalayka haseeban*

(And it will be said unto him): Read thy Book. Thy soul sufficeth as reckoner against thee this day.

[15] *Mani ihtada fa-innama yahtadee  
linafsihi waman dalla fa-innama yadillu  
AAalayha wala taziru waziratun wizra okhra  
wama kunna muAAaththibeena hatta nabaatha  
rasoolan*

Whosoever goeth right, it is only for (the good of) his own soul that he goeth right, and whosoever erreth, erreth only to its hurt. No laden soul can bear another's load, We never punish until we have sent a messenger.

[16] *Wa-itha aradna an nuhlika qaryatan  
amarna mutrafeeha fafasaqoo feeha fahaqqa  
AAalayha alqawlu fadammarnaha tadmeeran*

And when We would destroy a township We send commandment to its folk who live at ease, and afterward they commit abomination therein, and so the Word (of doom) hath effect for it, and we annihilate it with complete annihilation.

[17] *Wakam ahlakna mina alqurooni min  
baAAadi noohin wakafa birabbika bithunoobi  
AAibadihi khabeeran baseeran*

How many generations have We destroyed since Noah!  
And Allah sufficeth as Knower and Beholder of the sins of  
His slaves.

[18] *Man kana yureedu alAAajilata AAajjalna  
lahu feeha ma nashao liman nureedu thumma  
jaAAalna lahu jahannama yaslaha mathmooman  
madhooran*

Whoso desireth that (life) which hasteneth away, We  
hasten for him therein what We will for whom We please.  
And afterward We have appointed for him hell; he will  
endure the heat thereof, condemned, rejected.

[19] *Waman arada al-akhirata wasaAAa laha  
saAAayaha wahuwa mu/minun faola-ika kana  
saAAayuhum mashkooran*

And whoso desireth the Hereafter and striveth for it with  
the effort necessary, being a believer; for such, their effort  
findeth favour (with their Lord).

[20] *Kullan numiddu haola-i wahaola-i min  
AAata-i rabbika wama kana AAatao rabbika  
mahthooran*

Each do We supply, both these and those, from the bounty  
of thy Lord. And the bounty of thy Lord can never be  
walled up.

[21] *Onthur kayfa faddalna baAAadahum AAala  
baAAadin walal-akhiratu akbaru darajatin  
waakbaru tafdeelan*

See how We prefer one of them above another, and verily  
the Hereafter will be greater in degrees and greater in  
preferment.

[22] *La tajAAal maAAa Allahi ilahan akhara  
fataqAAuda mathmooman makhthoolan*

Set not up with Allah any other god (O man) lest thou sit down reproved, forsaken.

[23] *Waḡada rabbuka alla taAAbudoo illa iyyahu wabialwalidayni ihsanan imma yablughanna AAindaka alkibara ahaduhuma aw kilahuma fala taḡul lahuma offin wala tanharhuma waḡul lahuma qawlan kareeman*

Thy Lord hath decreed, that ye worship none save Him, and (that ye show) kindness to parents. If one of them or both of them attain old age with thee, say not "Fie" unto them nor repulse them, but speak unto them a gracious word.

[24] *Waikhfid lahuma janaha alththulli mina alrrahmati waḡul rabbi irhamhuma kama rabbayanee sagheeran*

And lower unto them the wing of submission through mercy, and say: My Lord! Have mercy on them both as they did care for me when I was little.

[25] *Rabbukum aAAlamu bima fee nufoosikum in takoonoo saliheena fa-innahu kana lil-awwabeena ghafooran*

Your Lord is Best Aware of what is in your minds. If ye are righteous, then lo! He was ever Forgiving unto those who turn (unto Him).

[26] *Waati tha alqurba haqqahu waalmiskeena waibna alssabeeli wala tubaththir tabtheeran*

Give the kinsman his due, and the needy, and the wayfarer, and squander not (thy wealth) in wantonness.

[27] *Inna almubaththireena kanoo ikhwana alshshayateeni wakana alshshaytanu*



*lirabbihi kafooran*

Lo! the squanderers were ever brothers of the devils, and the devil was ever an ingrate to his Lord.

[28] *Wa-imma tuAAaridanna AAanhumu ibtighaa rahmatin min rabbika tarjooha faqul lahum qawlan maysooran*

But if thou turn away from them, seeking mercy from thy Lord, for which thou hopest, then speak unto them a reasonable word.

[29] *Wala tajAAal yadaka maghloolatan ila AAunuqika wala tabsutha kulla albasti fataqAAuda malooman mahsooran*

And let not thy hand be chained to thy neck nor open it with a complete opening, lest thou sit down rebuked, denuded.

[30] *Inna rabbaka yabsutu alrrizqa liman yashao wayaqdiru innahu kana biAAaibadihi khabeeran baseeran*

Lo! thy Lord enlargeth the provision for whom He will, and straiteneth (it for whom He will). Lo, He was ever Knower, Seer of His slaves.

[31] *Wala taqtuloo awladakum khashyata imlaqin nahnu narzuqhum wa-yyyakum inna qatlahum kana khit-an kabeeran*

Slay not your children, fearing a fall to poverty, We shall provide for them and for you. Lo! the slaying of them is great sin.

[32] *Wala taqraboo alzzina innahu kana fahishatan wasaa sabeelan*

And come not near unto adultery. Lo! it is an abomination and an evil way.

[33] *Wala taqtuloo alnnafsa allatee harrama Allahu illa bialhaqqi waman qutilla mathlooman faqad jaAAalna liwaliyyihi sultanana fala yusrif fee alqatli innahu kana mansooran*

And slay not the life which Allah hath forbidden save with right. Whoso is slain wrongfully, We have given power unto his heir, but let him not commit excess in slaying. Lo! he will be helped.

[34] *Wala taqraboo mala alyateemi illa biallatee hiya ahsanu hatta yablughashuddahu waawfoo bialAAahdi inna alAAahda kana mas-oolan*

Come not near the wealth of the orphan save with that which is better till he come to strength; and keep the covenant. Lo! of the covenant it will be asked.

[35] *Waawfoo alkayla itha kiltum wazinoo bialqistasi almustaqeemi thalika khayrun waahsanu ta/weelan*

Fill the measure when ye measure, and weigh with a right balance; that is meet, and better in the end.

[36] *Wala taqfu ma laysa laka bihi AAilmun inna alssamAAa waalbasara waalfu-ada kullu ola-ika kana AAanhu mas-oolan*

(O man), follow not that whereof thou hast no knowledge. Lo! the hearing and the sight and the heart - of each of these it will be asked.

[37] *Wala tamshi fee al-ardi marahan innakalan takhriqa al-arda walan tablughah*

*aljibala toolan*

And walk not in the earth exultant. Lo! thou canst not rend the earth, nor canst thou stretch to the height of the hills.

[38] *Kullu thalika kana sayyi-ohu AAinda rabbika makroohan*

The evil of all that is hateful in the sight of thy Lord.

[39] *Thalika mimma awha ilayka rabbuka mina alhikmati wala tajAAal maAAa Allahi ilahan akhara fatulqa fee jahannama malooman madhooran*

This is (part) of that wisdom wherewith thy Lord hath inspired thee (O Muhammad). And set not up with Allah any other god, lest thou be cast into hell, reproved, abandoned.

[40] *Afaasfakum rabbukum bialbaneena waittakhatha mina almala-ikati inathan innakum lataqooloona qawlan AAatheeman*

Hath your Lord then distinguished you (O men of Makka) by giving you sons, and hath chosen for Himself females from among the angels ? Lo! verily ye speak an awful word!

[41] *Walaqad sarrafna fee hatha alqur-ani liyaththakkaroo wama yazeeduhum illa nufooran*

We verily have displayed (Our warnings) in this Qur'an that they may take heed, but it increaseth them in naught save aversion.

[42] *Qul law kana maAAahu alihatun kama yaqooloona ithan laibtaghaw ila thee alAAarshi sabeelan*

Say (O Muhammad, to the disbelievers): If there were other gods along with Him, as they say, then had they sought a way against the Lord of the Throne.

[43] *Subhanahu wataAAala AAamma yaqooloona  
AAuluwwan kabeeran*

Glorified is He, and High Exalted above what they say!

[44] *Tusabbihu lahu alssamawatu alssabAAu  
waal-ardu waman feehinna wa-in min shay-in  
illa yusabbihu bihamdihi walakin la  
tafqahoona tasbeehahum innahu kana haleeman  
ghafooran*

The seven heavens and the earth and all that is therein praise Him, and there is not a thing but hymneth His praise; but ye understand not their praise. Lo! He is ever Clement, Forgiving.

[45] *Wa-itha qara/ta alqur-ana jaAAalna  
baynaka wabayna allatheena la yu/minoona  
bial-akhirati hijaban mastooran*

And when thou recitest the Qur'an we place between thee and those who believe not in the Hereafter a hidden barrier;

[46] *WajaAAalna AAala quloobihim akinnatan  
an yafqahoohu wafee athanihim waqran  
wa-itha thakarta rabbaka fee alqur-ani  
wahdahu wallaw AAala adbarihim nufooran*

And We place upon their hearts veils lest they should understand it, and in their ears a deafness; and when thou makest mention of thy Lord alone in the Qur'an, they turn their backs in aversion.

[47] *Nahnu aAalamu bima yastamiAAoona bihi  
ith yastamiAAoona ilayka wa-ith hum najwa*

*ith yaqoolu alththalimoona in tattabiAAoona  
illa rajulan mashooran*

We are Best Aware of what they wish to hear when they give ear to thee and when they take secret counsel, when the evil-doers say: Ye follow but a man bewitched.

[48] *Onthur kayfa daraboo laka al-amthala  
fadalloo fala yastateeAAoona sabeelan*

See what similitudes they coin for thee, and thus are all astray, and cannot find a road!

[49] *Waqaloo a-itha kunna AAithaman  
warufatan a-inna lamabAAoothoona khalqan  
jadeedan*

And they say: When we are bones and fragments, shall we forsooth, be raised up as a new creation ?

[50] *Qul koonoo hijaratan aw hadeedan*

Say: Be ye stones or iron

[51] *Aw khalqan mimma yakburu fee  
sudoorikum fasayaqooloona man yuAAeeduna  
quli allathee fatarakum awwala marratin  
fasayunghidoona ilayka ruosahum  
wayaqooloona mata huwa qul AAasa an yakoona  
qareeban*

Or some created thing that is yet greater in your thoughts! Then they will say: Who shall bring us back (to life). Say: He Who created you at the first. Then will they shake their heads at thee, and say: When will it be ? Say: It will perhaps be soon;

[52] *Yawma yadAAookum fatastajeeboona  
bihamdihi watathunnoona in labithtum illa  
galeelan*

A day when He will call you and ye will answer with His praise, and ye will think that ye have tarried but a little while.

[53] *Waqul liAAibadee yaqooloo allatee hiya  
ahsanu inna alshshaytana yanzaghu baynahum  
inna alshshaytana kana lil-insani AAaduwwan  
mubeenan*

Tell My bondmen to speak that which is kindlier. Lo! the devil soweth discord among them. Lo! the devil is for man an open foe.

[54] *Rabbukum aAAlamu bikum in yasha/  
yarhamkum aw in yasha/ yuAAaththibkum wama  
arsalnaka AAalayhim wakeelan*

Your Lord is Best Aware of you. If He will, He will have mercy on you, or if He will, He will punish you. We have not sent thee (O Muhammad) as a warden over them.

[55] *Warabbuka aAAlamu biman fee  
alssamawati waal-ardi walaqad faddalna  
baAAada alnnabiyyeena AAala baAAadin waatayna  
dawooda zabooran*

And thy Lord is Best Aware of all who are in the heavens and the earth. And we preferred some of the prophets above others, and unto David We gave the Psalms.

[56] *Quli odAAu allatheena zaAAamtum min  
doonihi fala yamlikoona kashfa alddurri  
AAankum wala tahweelan*

Say: Cry unto those (saints and angels) whom ye assume (to be gods) beside Him, yet they have no power to rid you of misfortune nor to change.

[57] *Ola-ika allatheena yadAAoona  
yabtaghoona ila rabbihimu alwaseelata*

*ayyuhum aqrabu wayarjoona rahmatahu  
wayakhafoona AAathabahu inna AAathaba  
rabbika kana mahthooran*

Those unto whom they cry seek the way of approach to their Lord, which of them shall be the nearest; they hope for His mercy and they fear His doom. Lo! the doom of thy Lord is to be shunned.

[58] *Wa-in min qaryatin illa nahnu  
muhlikoocha qabla yawmi alqiyamati aw  
muAAaththiboocha AAathaban shadeedan kana  
thalika fee alkitabi mastooran*

There is not a township but We shall destroy it ere the Day of Resurrection, or punish it with dire punishment. That is set forth in the Book (of Our decrees).

[59] *Wama manaAAana an nursila bial-ayati  
illa an kaththaba biha al-awwaloona  
waatayna thamooda alnnaqata mubsiratan  
fathalamoo biha wama nursilu bial-ayati  
illa takhweefan*

Naught hindereth Us from sending portents save that the folk of old denied them. And We gave Thamud the she-camel - a clear portent save to warn.

[60] *Wa-ith qulna laka inna rabbaka ahata  
bialnnasi wama jaAAalna alrru/ya allatee  
arraynaka illa fitnatan lilnnasi  
waalshshajarata almalAAoonata fee alqur-ani  
wanukhawwifuhum fama yazeeduhum illa  
tughyanan kabeeran*

And (it was a warning) when we told thee: Lo! thy Lord encompasseth mankind, and We appointed the sight which We showed thee as an ordeal for mankind, and (likewise) the Accursed Tree in the Qur'an. We warn them, but it increaseth them in naught save gross impiety.

[61] *Wa-ith qulna lilmala-ikati osjudoo  
li-adama fasajadoo illa ibleesa qala  
aasjudu liman khalaqta teenan*

And when We said unto the angels: Fall down prostrate before Adam and they fell prostrate all save Iblis, he said: Shall I fall prostrate before that which Thou hast created of clay ?

[62] *Qala araaytaka hatha allathee karramta  
AAalayya la-in akhkhartani ila yawmi  
alqiyamati laahtanikanna thurriyyatahu illa  
qaleelan*

He said: Seest Thou this (creature) whom Thou hast honoured above me, if Thou give me grace until the Day of Resurrection I verily will seize his seed, save but a few.

[63] *Qala ithhab faman tabiAAaka minhum  
fa-inna jahannama jazaokum jazaan mawfooran*

He said: Go, and whosoever of them followeth thee - lo! hell will be your payment, ample payment.

[64] *Waistafziz mani istataAAata minhum  
bisawtika waajlib AAalayhim bikhaylika  
warajlika washarik-hum fee al-amwali  
waal-awladi waAAaidhum wama yaAAaiduhumu  
alshshaytanu illa ghurooran*

And excite any of them whom thou canst with thy voice, and urge thy horse and foot against them, and be a partner in their wealth and children, and promise them. Satan promiseth them only to deceive.

[65] *Inna AAibadee laysa laka AAalayhim  
sultanun wakafa birabbika wakeelan*

Lo! My (faithful) bondmen - over them thou hast no power, and thy Lord sufficeth as (their) guardian.



[66] *Rabbukumu allathee yuzjee lakumu  
alfulka fee albahri litabtaghoo min fadlihi  
innahu kana bikum raheeman*

(O mankind), your Lord is He Who driveth for you the ship upon the sea that ye may seek of His bounty. Lo! He was ever Merciful toward you.

[67] *Wa-itha massakumu alddurru fee albahri  
dalla man tadAAoona illa iyyahu falamma  
najjakum ila albarri aAaradtum wakana  
al-insanu kafooran*

And when harm toucheth you upon the sea, all unto whom ye cry (for succour) fail save Him (alone), but when He bringeth you safe to land, ye turn away, for man was ever thankless.

[68] *Afaamintum an yakhsifa bikum janiba  
albarri aw yursila AAalaykum hasiban thumma  
la tajidoo lakum wakeelan*

Feel ye then secure that He will not cause a slope of the land to engulf you, or send a sand-storm upon you, and then ye will find that ye have no protector ?

[69] *Am amintum an yuAAeedakum fee  
taratan okhra fayursila AAalaykum qasifan  
mina alrreehi fayughriqakum bima kafartum  
thumma la tajidoo lakum AAalayna bihi  
tabeeAAan*

Or feel ye secure that He will not return you to that (plight) a second time, and send against you a hurricane of wind and drown you for your thanklessness, and then ye will not find therein that ye have any avenger against Us ?

[70] *Walaqad karramna banee adama  
wahamalnahum fee albarri waalbahri  
warazaqnahum mina alttayyibati*

*wafaddalnahum AAala katheerin mimman  
khalagha tafdeelan*

Verily we have honoured the Children of Adam. We carry them on the land and the sea, and have made provision of good things for them, and have preferred them above many of those whom We created with a marked preferment.

[71] *Yawma nadAAoo kulla onasin bi-imamihim  
faman ootiya kitabahu biyameenihi faola-ika  
yaqraona kitabahum wala yuthlamoona  
fateelan*

On the day when We shall summon all men with their record, whoso is given his book in his right hand - such will read their book and they will not be wronged a shred.

[72] *Waman kana fee hathihi aAama fahuwa  
fee al-akhirati aAama waadallu sabeelan*

Whoso is blind here will be blind in the Hereafter, and yet further from the road.

[73] *Wa-in kadoo layaftinoonaka AAani  
allathee awhayna ilayka litaftariya  
AAalayna ghayrahu wa-ithan laittakhathooka  
khaleelan*

And they indeed strove hard to beguile thee (Muhammad) away from that wherewith We have inspired thee, that thou shouldst invent other than it against Us; and then would they have accepted thee as a friend.

[74] *Walawla an thabbatnaka laqad kidta  
tarkanu ilayhim shay-an qaleelan*

And if We had not made thee wholly firm thou mightest almost have inclined unto them a little.

[75] *Ithan laathagnaka diAAafa alhayati  
wadiAAafa almamati thumma la tajidu laka  
AAalayna naseeran*

Then had we made thee taste a double (punishment) of living and a double (punishment) of dying, then hadst thou found no helper against Us.

[76] *Wa-in kadoo layastafizzoonaka mina  
al-ardi liyukhrijooka minha wa-ithan la  
yalbathoona khilafaka illa qaleelan*

And they indeed wished to scare thee from the land that they might drive thee forth from thence, and then they would have stayed (there) but a little after thee.

[77] *Sunnata man qad arsalna qablaka min  
rusulina wala tajidu lisunnatina tahweelan*

(Such was Our) method in the case of those whom We sent before thee (to mankind), and thou wilt not find for Our method aught of power to change.

[78] *Aqimi alssalata lidulooki alshshamsi  
ila ghasaqi allayli waqur-ana alfajri inna  
qur- ana alfajri kana mashhoodan*

Establish worship at the going down of the sun until the dark of night, and (the recital of) the Qur'an at dawn. Lo! (the recital of) the Qur'an at dawn is ever witnessed.

[79] *Wamina allayli fatahajjad bihi  
nafilatan laka AAasa an yabAAathaka rabbuka  
maqaman mahmoodan*

And some part of the night awake for it, a largess for thee. It may be that thy Lord will raise thee to a praised estate.

[80] *Waqul rabbi adkhilnee mudkhala sidqin  
waakhrijnee mukhraja sidqin waijAAal lee*

*min ladunka sultanan naseeran*

And say: My Lord! Cause me to come in with a firm incoming and to go out with a firm outgoing. And give me from Thy presence a sustaining Power.

[81] *Waqul jaa alhaqqu wazahaga albatilu  
inna albatila kana zahooqan*

And say: Truth hath come and falsehood hath vanished away. Lo! falsehood is ever bound to vanish.

[82] *Wanunazzilu mina alqur-ani ma huwa  
shifaon warahmatun lilmi/mineena wala  
yazeedu alththalimeena illa khasaran*

And We reveal of the Qur'an that which is a healing and a mercy for believers though it increase the evil-doers in naught save ruin.

[83] *Wa-itha anAAamna AAala al-insani  
aAAarada wanaa bijanibihi wa-itha massahu  
alshsharru kana yaoozan*

And when We make life pleasant unto man, he turneth away and is averse; and when ill toucheth him he is in despair.

[84] *Qul kullun yaAAamalu AAala shakilatihi  
farabbukum aAAalamu biman huwa ahda sabeelan*

Say: Each one doth according to his rule of conduct, and thy Lord is Best Aware of him whose way is right.

[85] *Wayas-aloonaka AAani alrroohi quli  
alrroohu min amri rabbee wama ooteetum mina  
alAAailmi illa qaleelan*

They are asking thee concerning the Spirit. Say: The Spirit is by command of my Lord, and of knowledge ye have been vouchsafed but little.

[86]      *Wala-in      shi/na      lanathhabanna  
biallathee awhayna ilayka thumma la tajidu  
laka bihi AAalayna wakeelan*

And if We willed We could withdraw that which We have revealed unto thee, then wouldst thou find no guardian for thee against Us in respect thereof.

[87] *Illa rahmatan min rabbika inna fadlahu  
kana AAalayka kabeeran*

(It is naught) save mercy from thy Lord. Lo! His kindness unto thee was ever great.

[88]      *Qul      la-ini      ijtamaAAati      al-insu  
waaljinnu AAala an ya/too bimithli hatha  
alqur-ani la ya/toona bimithlihi walaw kana  
baAAaduhum libaAAadin thaheeran*

Say: Verily, though mankind and the jinn should assemble to produce the like of this Qur'an, they could not produce the like thereof though they were helpers one of another.

[89] *Walaqad sarrafna lilnnasi fee hatha  
alqur-ani min kulli mathalin faaba aktharu  
alnnasi illa kufooran*

And verily We have displayed for mankind in this Qur'an all kind of similitudes, but most of mankind refuse aught save disbelief.

[90] *Waqaloo lan nu/mina laka hatta tafjura  
lana mina al-ardi yanbooAAan*

And they say: We will not put faith in thee till thou cause a spring to gush forth from the earth for us;

[91] *Aw takoona laka jannatun min nakheelin  
waAAainabin fatufajjira al-anhara khilalaha  
tafjeeran*

Or thou have a garden of date-palms and grapes, and cause rivers to gush forth therein abundantly;

[92] *Aw tusqita alssamaa kama zaAAamta  
AAalayna kisafan aw ta/tiya biAllahi  
waalmala-ikati qabeelan*

Or thou cause the heaven to fall upon us piecemeal, as thou hast pretended, or bring Allah and the angels as a warrant;

[93] *Aw yakoonu laka baytun min zukhrufin  
aw tarqa fee alssama-i walan nu/mina  
liruqiyyika hatta tunazzila AAalayna  
kitabun naqraohu qul subhana rabbee hal  
kuntu illa basharan rasoolan*

Or thou have a house of gold; or thou ascend up into heaven, and even then we will put no faith in thine ascension till thou bring down for us a book that we can read. Say (O Muhammad): My Lord be Glorified! Am I aught save a mortal messenger ?

[94] *Wama manaAAa alnnasa an yu/minoo ith  
jaahumu alhuda illa an qaloo abaAAatha  
Allahu basharan rasoolan*

And naught prevented mankind from believing when the guidance came unto them save that they said: Hath Allah sent a mortal as (His) messenger ?

[95] *Qul law kana fee al-ardi mala-ikatun  
yamshoonu mutma-inneena lanazzalna  
AAalayhim mina alssama-i malakan rasoolan*

Say: If there were in the earth angels walking secure, We had sent down for them from heaven an angel as messenger.

[96] *Qul kafa biAllahi shaheedan baynee  
wabaynakum innahu kana biAAibadihi  
khabeeran baseeran*

Say: Allah sufficeth for a witness between me and you.  
Lo! He is Knower, Seer of His slaves.

[97] *Waman yahdi Allahu fahuwa almuhtadi  
waman yudlil falan tajida lahum awliyaa min  
doonihi wanahshuruhum yawma alqiyamati  
AAala wujoohihim AAumyan wabukman wasumman  
ma/wahum jahannamu kullama khabat zidnahum  
saAAaeraan*

And he whom Allah guideth, he is led aright; while, as for  
him whom He sendeth astray, for them thou wilt find no  
protecting friends beside Him, and We shall assemble  
them on the Day of Resurrection on their faces, blind,  
dumb and deaf; their habitation will be hell; whenever it  
abateth, We increase the flame for them.

[98] *Thalika jazaohum bi-annahum kafaroo  
bi-ayatina waqaloo a-itha kunna AAithaman  
warufatan a-inna lamabAAoothoona khalqan  
jadeedan*

That is their reward because they disbelieved Our  
revelations and said: When we are bones and fragments  
shall we, forsooth, be raised up as a new creation ?

[99] *Awa lam yaraw anna Allaha allathee  
khalafa alssamawati waal-arda qadirun AAala  
an yakhluga mithlahum wajaAAala lahum  
ajalan la rayba feehi faaba alththalimoona  
illa kufooran*

Have they not seen that Allah Who created the heavens  
and the earth is Able to create the like of them, and hath  
appointed for them an end whereof there is no doubt ? But  
the wrong-doers refuse aught save disbelief.

[100] *Qul law antum tamlikoona khaza-ina  
rahmati rabbee ithan laamsaktum khashyata  
al-infaqi wakana al-insanu qatooran*

Say (unto them): If ye possessed the treasures of the mercy of my Lord, ye would surely hold them back for fear of spending, for man was ever grudging.

[101] *Walaqad atayna moosa tisAAa ayatin  
bayyinatin fais-al banee isra-eela ith  
jaahum faqala lahu firAAawnu innee  
laathunnuka ya moosa mashooran*

And verily We gave unto Moses nine tokens, clear proofs (of Allah's Sovereignty). Do but ask the Children of Israel how he came unto them, then Pharaoh said unto him: Lo! I deem thee one bewitched, O Moses.

[102] *Qala laqad AAalimta ma anzala haola-i  
illa rabbu alssamawati waal-ardi basa-ira  
wa-innee laathunnuka ya firAAawnu  
mathbooran*

He said: In truth thou knowest that none sent down these (portents) save the Lord of the heavens and the earth as proofs, and lo! (for my part) I deem thee lost, O Pharaoh.

[103] *Faarada an yastafizzahum mina al-ardi  
faaghraqnahu waman maAAahu jameeAAan*

And he wished to scare them from the land, but We drowned him and those with him, all together.

[104] *Waqulna min baAAadihi libanee  
isra-eela oskunoo al-arda fa-itha jaa  
waAAadu al- akhirati ji/na bikum lafeefan*

And We said unto the Children of Israel after him: Dwell in the land; but when the promise of the Hereafter cometh to pass We shall bring you as a crowd gathered out of



various nations.

[105] *Wabialhaqqi anzalnahu wabialhaqqi  
nazala wama arsalnaka illa mubashshiran  
wanatheeran*

With truth have We sent it down, and with truth hath it descended. And We have sent thee as naught else save a bearer of good tidings and a warner.

[106] *Waqur-anan faragnahu litaqraahu AAala  
alnnasi AAala mukthin wanazzalnahu  
tanzeelan*

And (it is) a Qur'an that We have divided, that thou mayst recite it unto mankind at intervals, and We have revealed it by (successive) revelation.

[107] *Qul aminoo bihi aw la tu/minoo inna  
allatheena ootoo alAAilma min qablihi itha  
yutla AAalayhim yakhiroona lil-athqani  
sujjadan*

Say: Believe therein or believe not, lo! those who were given knowledge before it, when it is read unto them, fall down prostrate on their faces, adoring,

[108] *Wayaqooloona subhana rabbina in kana  
waAAadu rabbina lamafAAoolan*

Saying: Glory to our Lord! Verily the promise of our Lord must be fulfilled.

[109] *Wayakhiroona lil-athqani yabkoona  
wayazeeduhum khushooAAan*

They fall down on their faces, weeping, and it increaseth humility in them.

[110] *Quli odAAoo Allaha awi odAAoo  
alrrahmana ayyan ma tadAAoo falahu al-asmao  
alhusna wala tajhar bisalatika wala  
tukhafit biha waibtaghi bayna thalika  
sabeelan*

Say (unto mankind): Cry unto Allah, or cry unto the Beneficent, unto whichsoever ye cry (it is the same). His are the most beautiful names. And thou (Muhammad), be not loud-voiced in thy worship nor yet silent therein, but follow a way between.

[111] *Waquli alhamdu lillahi allathee lam  
yattakhith waladan walam yakun lahu  
shareekun fee almulki walam yakun lahu  
waliyyun mina alththulli wakabbirhu  
takbeeran*

And say: Praise be to Allah, Who hath not taken unto Himself a son, and Who hath no partner in the Sovereignty, nor hath He any protecting friend through dependence. And magnify Him with all magnificence.

## 18. al-Kahf: The Cave

*'lkhf*

[1] *Alhamdu lillahi allathee anzala AAala  
AAabdihi alkitabam walam yajAAal lahu  
AAiwasan*

Praise be to Allah Who hath revealed the Scripture unto  
His slave, and hath not placed therein any crookedness,

[2] *Qayyiman liyunthira ba/san shadeedan  
min ladunhu wayubashshira almu/mineena  
allatheena yaAAamaloona alssalihati anna  
lahum ajran hasanan*

(But hath made it) straight, to give warning of stern  
punishment from Him, and to bring unto the believers who  
do good works the news that theirs will be a fair reward,

[3] *Makitheena feehee abadan*

Wherein they will abide for ever;

[4] *Wayunthira allatheena qaloo ittakhatha  
Allahu waladan*

And to warn those who say: Allah hath chosen a son,

[5] *Ma lahum bihi min AAilmin wala  
li-aba-ihim kaburat kalimatan takhruju min  
afwahihim in yaqooloona illa kathiban*

(A thing) whereof they have no knowledge, nor (had) their  
fathers, Dreadful is the word that cometh out of their  
mouths. They speak naught but a lie.

[6] *FalaAAallaka bakhiAAun nafsaka AAala  
atharihim in lam yu/minoo bihatha  
alhadeethi asafan*

Yet it may be, if they believe not in this statement, that thou (Muhammad) wilt torment thy soul with grief over their footsteps.

[7] *Inna jaAAaalna ma AAala al-ardi zeenatan  
laha linabluwahum ayyuhum ahsanu AAamalan*

Lo! We have placed all that is on the earth as an ornament thereof that We may try them: which of them is best in conduct.

[8] *Wa-inna lajaAAailoona ma AAalayha  
saAAeedan juruzan*

And lo! We shall make all that is thereon a barren mound.

[9] *Am hasibta anna as-haba alkahfi  
waalrraqeemi kanoo min ayatina AAajaban*

Or deemest thou that the People of the Cave and the Inscription are a wonder among Our portents ?

[10] *Ith awa alfityatu ila alkahfi faqaloo  
rabbana atina min ladunka rahmatan wahayyi/  
lana min amrina rashadan*

When the young men fled for refuge to the Cave and said: Our Lord! Give us mercy from Thy presence, and shape for us right conduct in our plight.

[11] *Fadarabna AAala athanihim fee alkahfi  
sineena AAadadan*

Then We sealed up their hearing in the Cave for a number of years.

[12] *Thumma baAAathnahum linaAAlama ayyu  
alhizbayni ahsa lima labithoo amadan*

And afterward We raised them up that We might know  
which of the two parties would best calculate the time that  
they had tarried.

[13] *Nahnu naqussu AAalayka nabaahum  
bialhaqqi innahum fityatun amanoo  
birabbihim wazidnahum hudan*

We narrate unto thee their story with truth. Lo! they were  
young men who believed in their Lord, and We increased  
them in guidance.

[14] *Warabatna AAala quloobihim ith qamoo  
faqaloo rabbuna rabbu alssamawati waal-  
ardi lan nadAAuwa min doonihi ilahan laqad  
qulna ithan shatatan*

And We made firm their hearts when they stood forth and  
said: Our Lord is the Lord of the heavens and the earth.  
We cry unto no God beside Him, for then should we utter  
an enormity.

[15] *Haola-i qawmuna ittakhathoo min  
doonihi alihatan lawla ya/toona AAalayhim  
bisultanin bayyinin faman athlamu mimmani  
iftara AAala Allahi kathiban*

These, our people, have chosen (other) gods beside Him  
though they bring no clear warrant (vouchsafed) to them.  
And who doth greater wrong than he who inventeth a lie  
concerning Allah ?

[16] *Wa-ithi iAAtazaltumoohum wama  
yaAAbudoona illa Allaha fa/woo ila alkahfi  
yanshur lakum rabbukum min rahmatih  
wayuhayyi/ lakum min amrikum mirfaqan*

And when ye withdraw from them and that which they worship except Allah, then seek refuge in the Cave; your Lord will spread for you of His mercy and will prepare for you a pillow in your plight.

[17] *Watara alshshamsa itha talaAAat  
tazawaru AAan kahfihim thata alyameeni  
wa-itha gharabat taqriduhum thata  
alshshimali wahum fee fajwatin minhu  
thalika min ayati Allahi man yahdi Allahu  
fahuwa almuhtadi waman yudlil falan tajida  
lahu waliyyan murshidan*

And thou mightest have seen the sun when it rose move away from their cave to the right, and when it set go past them on the left, and they were in the cleft thereof. That was (one) of the portents of Allah. He whom Allah guideth, he indeed is led aright, and he whom He sendeth astray, for him thou wilt not find a guiding friend.

[18] *Watahsabuhum ayqathan wahum ruqoodun  
wanuqallibuhum thata alyameeni wathata  
alshshimali wakalbuhum basitun thiraAAayhi  
bialwaseedi lawi ittalaAAata AAalayhim  
lawallayta minhum firaran walamuli/ta  
minhum ruAAaban*

And thou wouldst have deemed them waking though they were asleep, and We caused them to turn over to the right and the left, and their dog stretching out his paws on the threshold. If thou hadst observed them closely thou hadst assuredly turned away from them in flight, and hadst been filled with awe of them.

[19] *Wakathalika baAAathnahum liyatasaaloo  
baynahum qala qa-ilun minhum kam labithtum  
qaloo labithna yawman aw baAAada yawmin  
qaloo rabbukum aAAalamu bima labithtum  
faibAAathoo ahadakum biwariqikum hathihi*

*ila almadeenati falyanthur ayyuha azka  
taAAaman falya/tikum birizqin minhu  
walyatalattaf wala yushAAairanna bikum  
ahadan*

And in like manner We awakened them that they might question one another. A speaker from among them said: How long have ye tarried ? They said: We have tarried a day or some part of a day, (Others) said: Your Lord best knoweth what ye have tarried. Now send one of you with this your silver coin unto the city, and let him see what food is purest there and bring you a supply thereof. Let him be courteous and let no man know of you.

*[20] Innahum in yathharoo AAalaykum  
yarjumookum aw yuAAeedookum fee millatihim  
walan tuflihoo ithan abadan*

For they, if they should come to know of you, will stone you or turn you back to their religion; then ye will never prosper.

*[21] Wakathalika aAAatharna AAalayhim  
liyaAAalamoo anna waAAada Allahi haqqun  
waanna alsaAAata la rayba feeha ith  
yatanazaAAoona baynahum amraham faqaloo  
ibnoo AAalayhim bunyanan rabbuhum aAalamu  
bihim qala allatheena ghalaboo AAala  
amrihim lanattakhithanna AAalayhim masjidan*

And in like manner We disclosed them (to the people of the city) that they might know that the promise of Allah is true, and that, as for the Hour, there is no doubt concerning it. When (the people of the city) disputed of their case among themselves, they said: Build over them a building; their Lord knoweth best concerning them. Those who won their point said: We verily shall build a place of worship over them.

[22] *Sayaqooloona thalathatun rabiAAuhum  
kalbuhum wayaqooloona khamsatun sadisuhum  
kalbuhum rajman bialghaybi wayaqooloona  
sabAAatun wathaminuhum kalbuhum qul rabbee  
aAAalamu biAAiddatihim ma yaAAalamuhum illa  
galeelun fala tumari feehim illa miraan  
thahiran wala tastafti feehim minhum ahadan*

(Some) will say: They were three, their dog the fourth, and (some) say: Five, their dog the sixth, guessing at random; and (some) say: Seven, and their dog the eighth. Say (O Muhammad): My Lord is Best Aware of their number. None knoweth them save a few. So contend not concerning them except with an outward contending, and ask not any of them to pronounce concerning them.

[23] *Wala taqoolanna lishay-in innee  
faAAilun thalika ghadan*

And say not of anything: Lo! I shall do that tomorrow,

[24] *Illa an yashaa Allahu waothkur rabbaka  
itha naseeta waqul AAasa an yahdiyani  
rabbee li-aqraba min hatha rashadan*

Except if Allah will. And remember thy Lord when thou forgettest, and say: It may be that my Lord guideth me unto a nearer way of truth than this.

[25] *Walabithoo fee kahfihim thalatha  
mi-atin sineena waizdadoo tisAAan*

And (it is said) they tarried in their Cave three hundred years and add nine.

[26] *Quli Allahu aAAalamu bima labithoo lahu  
ghaybu alssamawati waal-ardi absir bihi  
waasmiAA ma lahum min doonihi min waliyyin  
wala yushriku fee hukmihi ahadan*



Say: Allah is Best Aware how long they tarried. His is the Invisible of the heavens and the earth. How clear of sight is He and keen of hearing! They have no protecting friend beside Him, and He maketh none to share in His government.

[27] *Waotlu ma oohiya ilayka min kitabi rabbika la mubaddila likalimatihi walan tajida min doonihi multahadan*

And recite that which hath been revealed unto thee of the Scripture of thy Lord. There is none who can change His words, and thou wilt find no refuge beside Him.

[28] *Waisbir nafsaka maAAA allatheena yadAAoona rabbahum bialghadati waalAAashiyyi yureedoona wajhahu wala taAAadu AAaynaka AAanhum tureedu zeenata alhayati alddunya wala tutiAA man aghfalna qalbahu AAan thikrina waittabAAA hawahu wakana amruhu furutan*

Restrain thyself along with those who cry unto their Lord at morn and evening, seeking His Countenance; and let not thine eyes overlook them, desiring the pomp of the life of the world; and obey not him whose heart We have made heedless of Our remembrance, who followeth his own lust and whose case hath been abandoned.

[29] *Waquli alhaqqu min rabbikum faman shaa falyu/min waman shaa falyakfur inna aAAtadna lilththalimeena naran ahata bihim suradiquha wa-in yastagheethoo yughathoo bima-in kaalmuhli yashwee alwujooha bi/sa alshsharabu wasaat murtafaqan*

Say: (It is) the truth from the Lord of you (all). Then whosoever will, let him believe, and whosoever will, let him disbelieve. Lo! We have prepared for disbelievers

Fire. Its tent encloseth them. If they ask for showers, they will be showered with water like to molten lead which burneth the faces. Calamitous the drink and ill the resting-place!

[30] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati inna la nudeeAAu ajra man  
ahsana AAamalan*

Lo! as for those who believe and do good works - Lo! We suffer not the reward of one whose work is goodly to be lost.

[31] *Ola-ika lahum jannatu AAadnin tajree  
min tahtihimu al-anharu yuhallawna feeha  
min asawira min thahabin wayalbasoon  
thiyaban khudran min sundusin wa-  
istabraqin muttaki-eena feeha AAala  
al-ara-iki niAAMA alththawabu wahasunat  
murtafaqan*

As for such, theirs will be Gardens of Eden, wherein rivers flow beneath them; therein they will be given armlets of gold and will wear green robes of finest silk and gold embroidery, reclining upon throne therein. Blest the reward, and fair the resting-place!

[32] *Waidrib lahum mathalan rajulayni  
jaAAalna li-ahadihima jannatayni min  
aAAnabin wahafafnahuma binakhlin wajaAAalna  
baynahuma zarAAan*

Coin for them a similitude: Two men, unto one of whom We had assigned two gardens of grapes, and We had surrounded both with date-palms and had put between them tillage.

[33] *Kilta aljannatayni atat okulaha walam  
tathlim minhu shay-an wafajjarna*

*khilalahuma naharan*

Each of the gardens gave its fruit and withheld naught thereof. And We caused a river to gush forth therein.

[34] *Wakana lahu thamarun faqala lisahibihi wahuwa yuhawiruhu ana aktharu minka malan waaAAazzu nafaran*

And he had fruit. And he said unto his comrade, when he spake with him: I am more than thee in wealth, and stronger in respect of men.

[35] *Wadakhala jannatahu wahuwa thalimun linafsihi qala ma athunnu an tabeeda hathihi abadan*

And he went into his garden, while he (thus) wronged himself. He said: I think not that all this will ever perish.

[36] *Wama athunnu alssaAAata qa-imatan wala-in rudidtu ila rabbee laajidanna khayran minha munqalaban*

I think not that the Hour will ever come, and if indeed I am brought back unto my Lord I surely shall find better than this as a resort.

[37] *Qala lahu sahibuhu wahuwa yuhawiruhu akafarta biallathee khalagaka min turabin thumma min nutfatin thumma sawwaka rajulan*

His comrade, when he (thus) spake with him, exclaimed: Disbelievest thou in Him Who created thee of dust, then of a drop (of seed), and then fashioned thee a man ?

[38] *Lakinna huwa Allahu rabbee wala oshriku birabbee ahadan*

But He is Allah, my Lord, and I ascribe unto my Lord no partner.

[39] *Walawla ith dakhalta jannataka qulta  
ma shaa Allahu la quwwata illa biAllahi in  
tarani ana aqalla minka malan wawaladan*

If only, when thou enteredst thy garden, thou hadst said:  
That which Allah willeth (will come to pass)! There is no  
strength save in Allah! Though thou seest me as less than  
thee in wealth and children,

[40] *FaAAasa rabbee an yu/tiyani khayran  
min jannatika wayursila AAalayha husbanan  
mina alssama-i fatusbiha saAAeedan zalaqan*

Yet it may be that my Lord will give me better than thy  
garden, and will send on it a bolt from heaven, and some  
morning it will be a smooth hillside,

[41] *Aw yusbiha maoha ghawran falan  
tastateeAAa lahu talaban*

Or some morning the water thereof will be lost in the earth  
so that thou canst not make search for it.

[42] *Waoheeta bithamarihi faasbaha  
yuqallibu kaffayhi AAala ma anfaqa feeha  
wahiya khawiyatun AAala AAurooshiha  
wayaqoolu ya laytanee lam oshrik birabbee  
ahadan*

And his fruit was beset (with destruction). Then began he  
to wring his hands for all that he had spent upon it, when  
(now) it was all ruined on its trellises, and to say: Would  
that I had ascribed no partner to my Lord!

[43] *Walam takun lahu fi-atun yansuroonahu  
min dooni Allahi wama kana muntasiran*

And he had no troop of men to help him as against Allah,  
nor could he save himself.

[44] *Hunalika alwalayatu lillahi alhaqqi  
huwa khayrun thawaban wakhayrun AAuqban*

In this case is protection only from Allah, the True, He is Best for reward, and best for consequence.

[45] *Waidrib lahum mathala alhayati  
alddunya kama-in anzalnahu mina alssama-i  
faikhtalata bihi nabatu al-ardi faasbaha  
hasheeman tathroohu alrriyahu wakana Allahu  
AAala kulli shay-in muqtadiran*

And coin for them the similitude of the life of the world as water which We send down from the sky, and the vegetation of the earth mingleth with it and then becometh dry twigs that the winds scatter. Allah is able to do all things.

[46] *Almalu waalbanoona zeenatu alhayati  
alddunya waalbaqiyatu alssalihatu khayrun  
AAinda rabbika thawaban wakhayrun amalan*

Wealth and children are an ornament of the life of the world. But the good deeds which endure are better in thy Lord's sight for reward, and better in respect of hope.

[47] *Wayawma nusayyiru aljibala watara  
al-arda barizatan wahasharnahum falam  
nughadir minhum ahadan*

And (bethink you of) the Day when we remove the hills and ye see the earth emerging, and We gather them together so as to leave not one of them behind.

[48] *WaAAauridoo AAala rabbika saffan laqad  
ji/tumoonna kama khalagnakum awwala marratin  
bal zaAAamtum allan najAAala lakum  
mawAAaidan*

And they are set before thy Lord in ranks (and it is said unto them): Now verily have ye come unto Us as We created you at the first. But ye thought that We had set no tryst for you.

[49] *WawudiAAa alkitabu fatara almujrimeena mushfiqeena mimma feehee wayaqooloona ya waylatana ma lihatha alkitabi la yughadiru sagheeratan wala kabeeratan illa ahsaha wawajadoo ma AAamiloo hadiran wala yathlimu rabbuka ahadan*

And the Book is placed, and thou seest the guilty fearful of that which is therein, and they say: What kind of a Book is this that leaveth not a small thing nor a great thing but hath counted it! And they find all that they did confronting them, and thy Lord wrongeth no-one.

[50] *Wa-ith qulna lilmala-ikati osjudoo li-adama fasajadoo illa ibleesa kana mina aljinni fafasaqa AAan amri rabbihi afatattakhithoonahu wathurriyyatahu awliyaa min doonee wahum lakum AAaduwwun bi/sa lilththalimeena badalan*

And (remember) when We said unto the angels: Fall prostrate before Adam, and they fell prostrate, all save Iblis. He was of the jinn, so he rebelled against his Lord's command. Will ye choose him and his seed for your protecting friends instead of Me, when they are an enemy unto you ? Calamitous is the exchange for evil-doers.

[51] *Ma ashhadtuhum khalqa alssamawati waal-ardi wala khalqa anfusihim wama kuntu muttakhitha almudilleena AAadudan*

I made them not to witness the creation of the heavens and the earth, nor their own creation; nor choose I misleaders for (My) helpers.

[52] *Wayawma yaqoolu nadoo shuraka-iya  
allatheena zaAAamtum fadaAAawhum falam  
yastajeeboo lahum wajaAAalna baynahum  
mawbiqan*

And (be mindful of) the Day when He will say: Call those partners of Mine whom ye pretended. Then they will cry unto them, but they will not hear their prayer, and We shall set a gulf of doom between them.

[53] *Waraa almujrimeoona alnnara fathannoo  
annahum muwaqiAAoocha walam yajidoo AAanha  
masrifan*

And the guilty behold the Fire and know that they are about to fall therein, and they find no way of escape thence.

[54] *Walaqad sarrafna fee hatha alqur-ani  
lilnnasi min kulli mathalin wakana  
al-insanu akthara shay-in jadalan*

And verily We have displayed for mankind in this Qur'an all manner of similitudes, but man is more than anything contentious.

[55] *Wama manaAAa alnnasa an yu/minoo ith  
jaahumu alhuda wayastaghfiroo rabbahum illa  
an ta/tyahum sunnatu al-awwaleena aw  
ya/tyahumu alAAathabu qubulan*

And naught hindereth mankind from believing when the guidance cometh unto them, and from asking forgiveness of their Lord unless (it be that they wish) that the judgment of the men of old should come upon them or (that) they should be confronted with the Doom.

[56] *Wama nursilu almursaleena illa  
mubashshireena wamunthireena wayujadilu  
allatheena kafaroo bialbatili liyudhidoo*

*bihi alhaqqa waittakhathoo ayatee wama  
onthiroo huzuwan*

We send not the messengers save as bearers of good news and warners. Those who disbelieve contend with falsehood in order to refute the Truth thereby. And they take Our revelations and that wherewith they are threatened as a jest.

*[57] Waman athlamu mimman thukkira bi-ayati  
rabbihi faaAAarada AAanha wanasiya ma  
qaddamat yadahu inna jaAAalna AAala  
quloobihim akinnatan an yafqahoohu wafee  
athanihim waqran wa-in tadAAuhum ila alhuda  
falan yahtadoo ithan abadan*

And who doth greater wrong than he who hath been reminded of the revelations of his Lord, yet turneth away from them and forgetteth what his hands send forward (to the Judgment) ? Lo! on their hearts We have placed coverings so that they understand not, and in their ears a deafness. And though thou call them to the guidance, in that case they can never be led aright.

*[58] Warabbuka alghafooru thoo alrrahmati  
law yu-akhithuhum bima kasaboo laAAajjala  
lahumu alAAathaba bal lahum mawAAaidun lan  
yajidoo min doonihi maw- ilan*

Thy Lord is the Forgiver, Full of Mercy. If He took them to task (now) for what they earn, He would hasten on the doom for them; but theirs is an appointed term from which they will find no escape.

*[59] Watilka alqura ahlaknahum lamma  
thalamoo wajaAAalna limahlikihi mawAAaidan*

And (all) those townships! We destroyed them when they did wrong, and We appointed a fixed time for their destruction.



[60] *Wa-ith qala moosa lifatahu la abraham  
hatta ablughha majmaAAa albahrayni aw amdiya  
huquban*

And when Moses said unto his servant: I will not give up until I reach the point where the two rivers meet, though I march on for ages.

[61] *Falamma balagha majmaAAa baynihima  
nasiya hootahuma faittakhatha sabeelahu fee  
albahri saraban*

And when they reached the point where the two met, they forgot their fish, and it took its way into the waters, being free.

[62] *Falamma jawaza qala lifatahu atina  
ghadaana laqad laqeena min safarina hatha  
nasaban*

And when they had gone further, he said unto his servant: Bring us our breakfast. Verily we have found fatigue in this our journey.

[63] *Qala araayta ith awayna ila  
alssakhrati fa-innee naseetu alhoota wama  
ansaneehu illa alshshaytanu an athkurahu  
waittakhatha sabeelahu fee albahri AAajaban*

He said: Didst thou see, when we took refuge on the rock, and I forgot the fish - and none but Satan caused me to forget to mention it - it took its way into the waters by a marvel.

[64] *Qala thalika ma kunna nabghi fairtadda  
AAala atharihim qasasan*

He said: This is that which we have been seeking. So they retraced their steps again.

[65] *Fawajada AAabdan min AAibadina  
ataynahu rahmatan min AAindina  
waAAaallamnahu min ladunna AAilman*

Then found they one of Our slaves, unto whom We had given mercy from Us, and had taught him knowledge from Our presence.

[66] *Qala lahu moosa hal attabiAAuka AAala  
an tuAAaallimani mimma AAullimta rushdan*

Moses said unto him: May I follow thee, to the end that thou mayst teach me right conduct of that which thou hast been taught ?

[67] *Qala innaka lan tastateeAAa maAAiya  
sabran*

He said: Lo! thou canst not bear with me.

[68] *Wakayfa tasbiru AAala ma lam tuhit  
bihi khubran*

How canst thou bear with that whereof thou canst not compass any knowledge ?

[69] *Qala satajidunee in shaa Allahu  
sabiran wala aAAsee laka amran*

He said: Allah willing, thou shalt find me patient and I shall not in aught gainsay thee.

[70] *Qala fa-ini ittabaAAatanee fala  
tas-alnee AAan shay-in hatta ohditha laka  
minhu thikran*

He said: Well, if thou go with me, ask me not concerning aught till I myself make mention of it unto thee.

[71] *Faintalaga hatta itha rakiba fee  
alssafeenati kharaqaha qala akharaqtaha*

*litughriqa ahlaha laqad ji/ta shay-an imran*

So they twain set out till, when they were in the ship, he made a hole therein. (Moses) said: Hast thou made a hole therein to drown the folk thereof ? Thou verily hast done a dreadful thing.

*[72] Qala alam aqul innaka lan tastateeAAa maAAiya sabran*

He said: Did I not tell thee that thou couldst not bear with me ?

*[73] Qala la tu-akhithnee bima naseetu wala turhiqnee min amree AAusran*

(Moses) said: Be not wroth with me that I forgot, and be not hard upon me for my fault.

*[74] Faintalaga hatta itha laqiya ghulaman faqatalahu qala aqatalta nafsanzakiyyatan bighayri nafsin laqad ji/ta shay-an nukran*

So they twain journeyed on till, when they met a lad, he slew him. (Moses) said: What! Hast thou slain an innocent soul who hath slain no man ? Verily thou hast done a horrid thing.

*[75] Qala alam aqul laka innaka lan tastateeAAa maAAiya sabran*

He said: Did I not tell thee that thou couldst not bear with me ?

*[76] Qala in saaltuka AAan shay-in baAAadaha fala tusahibnee qad balaghta min ladunnee AAauthran*

(Moses) said: If I ask thee after this concerning aught, keep not company with me. Thou hast received an excuse from me.

[77] *Faintalaga hatta itha ataya ahla  
garyatin istatAAama ahlaha faabaw an  
yudayyifoohuma fawajada feeha jidaran  
yureedu an yangadda faaqamahu qala law  
shi/ta laittakhathhta AAalayhi ajran*

So they twain journeyed on till, when they came unto the folk of a certain township, they asked its folk for food, but they refused to make them guests. And they found therein a wall upon the point of falling into ruin, and he repaired it. (Moses) said: If thou hadst wished, thou couldst have taken payment for it.

[78] *Qala hatha firaqu baynee wabaynika  
saonabbi-oka bita/weeli ma lam tastatiAA  
AAalayhi sabran*

He said: This is the parting between thee and me! I will announce unto thee the interpretation of that thou couldst not bear with patience.

[79] *Amma alssafeenatu fakanat limasakeena  
yaAAamaloona fee albahri faaradtu an  
aAAeebaha wakana waraahum malikun ya/khuthu  
kulla safeenatin ghasban*

As for the ship, it belonged to poor people working on the river, and I wished to mar it, for there was a king behind them who is taking every ship by force.

[80] *Waamma alghulamu fakana abawahu  
mu/minayni fakhasheena an yurhiqahuma  
tughyanan wakufran*

And as for the lad, his parents were believers and we feared lest he should oppress them by rebellion and disbelief.

[81] *Faaradna an yubdilahuma rabbuhuma  
khayran minhu zakatan waagraba ruhman*

And we intended that their Lord should change him for them for one better in purity and nearer to mercy.

[82] *Waamma aljidaru fakana lighulamayni yateemayni fee almadeenati wakana tahtahu kanzun lahuma wakana aboohuma salihan faarada rabbuka an yablugha ashuddahuma wayastakhrija kanzahuma rahmatan min rabbika wama faAAaltuhu AAan amree thalika ta/weelu ma lam tastiAA AAalayhi sabran*

And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the city, and there was beneath it a treasure belonging to them, and their father had been righteous, and thy Lord intended that they should come to their full strength and should bring forth their treasure as a mercy from their Lord; and I did it not upon my own command. Such is the interpretation of that wherewith thou couldst not bear.

[83] *Wayas-aloonaka AAan thee alqarnayni qul saatloo AAalaykum minhu thikran*

They will ask thee of Dhu'l-Qarneyn. Say: I shall recite unto you a remembrance of him.

[84] *Inna makkanna lahu fee al-ardi waataynahu min kulli shay-in sababan*

Lo! We made him strong in the land and gave him unto every thing a road.

[85] *FaatbaAAa sababan*

And he followed a road

[86] *Hatta itha balagha maghriba alshshamsi wajadaha taghrubu fee AAaynin hami-atin wawajada AAindaha qawman qulna ya tha alqarnayni imma an tuAAaththiba wa- imma an tattakhitha feehim husnan*

Till, when he reached the setting-place of the sun, he found it setting in a muddy spring, and found a people thereabout. We said: O Dhu'l-Qarneyn! Either punish or show them kindness.

[87] *Qala amma man thalama fasawfa  
nuAAaththibuhu thumma yuraddu ila rabbihi  
fayuAAaththibuhu AAathaban nukran*

He said: As for him who doeth wrong, we shall punish him, and then he will be brought back unto his Lord, Who will punish him with awful punishment!

[88] *Waamma man amana waAAamila salihan  
falahu jazaan alhusna wasanaqoolu lahu min  
amrina yusran*

But as for him who believeth and doeth right, good will be his reward, and We shall speak unto him a mild command.

[89] *Thumma atbaAAa sababan*

Then he followed a road

[90] *Hatta itha balagha matliAAa alshshamsi  
wajadaha tatluAAu AAala qawmin lam najAAal  
lahum min dooniha sitran*

Till, when he reached the rising-place of the sun, he found it rising on a people for whom We had appointed no shelter therefrom.

[91] *Kathalika waqad ahatna bima ladayhi  
khubran*

So (it was). And We knew all concerning him.

[92] *Thumma atbaAAa sababan*

Then he followed a road

[93] *Hatta itha balagha bayna alssaddayni  
wajada min doonihima qawman la yakadoona  
yafqahoona qawlan*

Till, when he came between the two mountains, he found upon their hither side a folk that scarce could understand a saying.

[94] *Qaloo ya tha alqarnayni inna ya/jooja  
wama/jooja mufsidoona fee al-ardi fahal  
najAAalu laka kharjan AAala an tajAAala  
baynana wabaynahum saddan*

They said: O Dhu'l-Qarneyn! Lo! Gog and Magog are spoiling the land. So may we pay thee tribute on condition that thou set a barrier between us and them ?

[95] *Qala ma makkannee feehi rabbee khayrun  
faaAAeenoonnee biquwwatin ajAAal baynakum  
wabaynahum radman*

He said: That wherein my Lord hath established me is better (than your tribute). Do but help me with strength (of men), I will set between you and them a bank.

[96] *Atoonee zubara alhadeedi hatta itha  
sawa bayna alsadafayni qala onfukhoo hatta  
itha jaAAalahu naran qala atoonee ofrigh  
AAalayhi qitran*

Give me pieces of iron - till, when he had levelled up (the gap) between the cliffs, he said: Blow! - till, when he had made it a fire, he said: Bring me molten copper to pour thereon.

[97] *Fama istaAAoo an yathharoohu wama  
istataAAoo lahu naqban*

And (Gog and Magog) were not able to surmount, nor could they pierce (it).

[98] *Qala hatha rahmatun min rabbee fa-itha  
jaa waAAadu rabbee jaAAalahu dakkaa wakana  
waAAadu rabbee haqqan*

He said: This is a mercy from my Lord; but when the promise of my Lord cometh to pass, He will lay it low, for the promise of my Lord is true.

[99] *Watarakna baAAadahum yawma-ithin  
yamooju fee baAAadin wanufikha fee alssoori  
fajamaAAannahum jamAAan*

And on that day we shall let some of them surge against others, and the Trumpet will be blown. Then We shall gather them together in one gathering.

[100] *WaAAaradna jahannama yawma-ithin  
lilkafireena AAardan*

On that day we shall present hell to the disbelievers, plain to view,

[101] *Allatheena kanat aAAayunuhum fee  
ghita-in AAan thikree wakanoo la  
yastateeAAoona samAAan*

Those whose eyes were hoodwinked from My reminder, and who could not bear to hear.

[102] *Afahasiba allatheena kafaroo an  
yattakhithoo AAibadee min doonee awliyaa  
inna aAAatadna jahannama lilkafireena  
nuzulan*

Do the disbelievers reckon that they can choose My bondmen as protecting friends beside Me ? Lo! We have prepared hell as a welcome for the disbelievers.

[103] *Qul hal nunabbi-okum bial-akhsareena  
aAAamalan*



Say: Shall We inform you who will be the greatest losers by their works ?

[104] *Allatheena dalla saAAayuhum fee alhayati alddunya wahum yahsaboona annahum yuhsinoona sunAAan*

Those whose effort goeth astray in the life of the world, and yet they reckon that they do good work.

[105] *Ola-ika allatheena kafaroo bi-ayati rabbihim waliqa-ihi fahabitat aAAamalahum fala nuqeemu lahum yawma alqiyamati waznan*

Those are they who disbelieve in the revelations of their Lord and in the meeting with Him. Therefor their works are vain, and on the Day of Resurrection We assign no weight to them.

[106] *Thalika jazaohum jahannamu bima kafaroo waittakhathoo ayatee warusulee huzuwan*

That is their reward: hell, because they disbelieved, and made a jest of Our revelations and Our messengers.

[107] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati kanat lahum jannatu alfirdawsi nuzulan*

Lo! those who believe and do good works, theirs are the Gardens of Paradise for welcome,

[108] *Khalideena feeha la yabghoona AAanha hiwalan*

Wherein they will abide, with no desire to be removed from thence.

[109] *Qul law kana albahru midadan  
likalimati rabbee lanafida albahru qabla an  
tanfada kalimatu rabbee walaw ji/na  
bimithlihi madadan*

Say: Though the sea became ink for the Words of my Lord, verily the sea would be used up before the words of my Lord were exhausted, even though We brought the like thereof to help.

[110] *Qul innama ana basharun mithlukum  
yoocha ilayya annama ilahukum ilahun wahidun  
faman kana yarjoo liqaa rabbihi falyaAAamal  
AAamalan salihan wala yushrik biAAibadati  
rabbihi ahadan*

Say: I am only a mortal like you. My Lord inspireth in me that your God is only One God. And whoever hopeth for the meeting with his Lord, let him do righteous work, and make none sharer of the worship due unto his Lord.

## 19. Maryam: Mary

*mrym*

[1] *Kaf-ha-ya-AAayn-sad*

Kaf. Ha. Ya. A'in. Sad.

[2] *Thikru rahmati rabbika AAabdahu zakariyya*

A mention of the mercy of thy Lord unto His servant Zachariah.

[3] *Ith nada rabbahu nidaan khafiyyan*

When he cried unto his Lord a cry in secret,

[4] *Qala rabbi innee wahana alAAathmu minnee waishataAAala alrra/su shayban walam akun biduAAa-ika rabbi shaqiyyan*

Saying: My Lord! Lo! the bones of me wax feeble and my head is shining with grey hair, and I have never been unblest in prayer to Thee, my Lord.

[5] *Wa-innee khiftu almawaliya min wara-ee wakanati imraatee AAaqiran fahab lee min ladunka waliyyan*

Lo! I fear my kinsfolk after me, since my wife is barren. Oh, give me from Thy presence a successor

[6] *Yarithunee wayarithu min ali yaAAaqooba waijAAaahu rabbi radiyyan*

Who shall inherit of me and inherit (also) of the house of Jacob. And make him, my Lord, acceptable (unto Thee).

[7] *Ya zakariyya inna nubashshiruka  
bighulamin ismuhu yahya lam najAAal lahu  
min qablu samiyyan*

(It was said unto him): O Zachariah! Lo! We bring thee tidings of a son whose name is John; we have given the same name to none before (him).

[8] *Qala rabbi anna yakoonu lee ghulamun  
wakanati imraatee AAaqiran waqad balaghtu  
mina alkibari AAitiyyan*

He said: My Lord! How can I have a son when my wife is barren and I have reached infirm old age ?

[9] *Qala kathalika qala rabbuka huwa  
AAalayya hayyinun waqad khalaqtuka min  
qablu walam taku shay-an*

He said: So (it will be). Thy Lord saith: It is easy for Me, even as I created thee before, when thou wast naught.

[10] *Qala rabbi ijAAal lee ayatan qala  
ayatuka alla tukallima alnnasa thalatha  
layalin sawiyyan*

He said: My Lord! Appoint for me some token. He said: Thy token is that thou, with no bodily defect, shalt not speak unto mankind three nights.

[11] *Fakharaja AAala qawmihi mina almihrabi  
faawha ilayhim an sabbihoo bukratan  
waAAashiiyyan*

Then he came forth unto his people from the sanctuary, and signified to them: Glorify your Lord at break of day and fall of night.

[12] *Ya yahya khuthi alkitababi quwwatin  
waataynahu alhukma sabiyyan*

(And it was said unto his son): O John! Hold fast the Scripture. And we gave him wisdom when a child,

[13] *Wahananan min ladunna wazakatan wakana  
taqiyyan*

And compassion from Our presence, and purity; and he was devout,

[14] *Wabarran biwalidayhi walam yakun  
jabbaran AAasiyyan*

And dutiful toward his parents. And he was not arrogant, rebellious.

[15] *Wasalamun AAalayhi yawma wulida  
wayawma yamootu wayawma yubAAathu hayyan*

Peace on him the day he was born, and the day he dieth and the day he shall be raised alive!

[16] *Waothkur fee alkitababi maryama ithi  
intabathat min ahliha makanan sharqiyyan*

And make mention of Mary in the Scripture, when she had withdrawn from her people to a chamber looking East,

[17] *Faittakhathat min doonihim hijaban  
faarsalna ilayha roohana fatamaththala laha  
basharan sawiyyan*

And had chosen seclusion from them. Then We sent unto her Our Spirit and it assumed for her the likeness of a perfect man.

[18] *Qalat innee aAAoothu bialrrahmani  
minka in kunta taqiyyan*

She said: Lo! I seek refuge in the Beneficent One from thee, if thou art God- fearing.

[19] *Qala innama ana rasoolu rabbiki  
li-ahaba laki ghulaman zakiyyan*

He said: I am only a messenger of thy Lord, that I may bestow on thee a faultless son.

[20] *Qalat anna yakoonu lee ghulamun walam  
yamsasnee basharun walam aku baghiyyan*

She said: How can I have a son when no mortal hath touched me, neither have I been unchaste ?

[21] *Qala kathaliki qala rabbuki huwa  
AAalayya hayyinun walinajAAalahu ayatan  
lilnnasi warahmatan minna wakana amran  
maqdiyyan*

He said: So (it will be). Thy Lord saith: It is easy for Me. And (it will be) that We may make of him a revelation for mankind and a mercy from Us, and it is a thing ordained.

[22] *Fahamalat-hu faintabathat bihi makanan  
qasiyyan*

And she conceived him, and she withdrew with him to a far place.

[23] *Faajaaha almakhadu ila jithAAi  
alnnakhlati qalat ya laytanee mittu qabla  
hatha wakuntu nasyan mansiyyan*

And the pangs of childbirth drove her unto the trunk of the palm-tree. She said: Oh, would that I had died ere this and had become a thing of naught, forgotten!

[24] *Fanadaha min tahtiha alla tahzanee qad  
jaAAala rabbuki tahtaki sariyyan*

Then (one) cried unto her from below her, saying: Grieve not! Thy Lord hath placed a rivulet beneath thee,

[25] *Wahuzzee ilayki bijithAAi alnnakhlati tusaqit AAalayki rutaban janiyyan*

And shake the trunk of the palm-tree toward thee, thou wilt cause ripe dates to fall upon thee.

[26] *Fakulee waishrabee waqarree AAaynan fa-imma tarayinna mina albashari ahadan faqoolee innee nathartu lilrrahmani sawman falan okallima alyawma insiyyan*

So eat and drink and be consoled. And if thou meetest any mortal, say: Lo! I have vowed a fast unto the Beneficent, and may not speak this day to any mortal.

[27] *Faatat bihi qawmaha tahmiluhu qaloo ya maryamu laqad ji/ti shay-an fariyyan*

Then she brought him to her own folk, carrying him. They said: O Mary! Thou hast come with an amazing thing.

[28] *Ya okhta haroona ma kana abooki imraa saw-in wama kanat ommuki baghiyyan*

O sister of Aaron! Thy father was not a wicked man nor was thy mother a harlot.

[29] *Faasharat ilayhi qaloo kayfa nukallimu man kana fee almahdi sabiyyan*

Then she pointed to him. They said: How can we talk to one who is in the cradle, a young boy ?

[30] *Qala innee AAabdu Allahi ataniya alkitaba wajaAAalanee nabiyyan*

He spake: Lo! I am the slave of Allah. He hath given me the Scripture and hath appointed me a Prophet,

[31] *WajaAAalanee mubarakan aynama kuntu  
waawsanee bialssalati waalz Zakati ma duntu  
hayyan*

And hath made me blessed wheresoever I may be, and  
hath enjoined upon me prayer and almsgiving so long as I  
remain alive,

[32] *Wabarran biwalidatee walam yajAAalnee  
jabbaran shaqiyyan*

And (hath made me) dutiful toward her who bore me, and  
hath not made me arrogant, unblest.

[33] *Waalssalamu AAalayya yawma wulidtu  
wayawma amootu wayawma obAAathu hayyan*

Peace on me the day I was born, and the day I die, and the  
day I shall be raised alive!

[34] *Thalika AAeesa ibnu maryama qawla  
alhaqqi allathee feehee yamtaroona*

Such was Jesus, son of Mary: (this is) a statement of the  
truth concerning which they doubt.

[35] *Ma kana lillahi an yattakhitha min  
waladin subhanahu itha qada amran fa-innama  
yaqoolu lahu kun fayakoonu*

It befitteth not (the Majesty of) Allah that He should take  
unto Himself a son. Glory be to Him! When He decreeth a  
thing, He saith unto it only: Be! and it is.

[36] *Wa-inna Allaha rabbee warabbukum  
faoAAabudoohu hatha siratun mustaqeemun*

And lo! Allah is my Lord and your Lord. So serve Him.  
That is the right path.



[37] *Faikhtalafa al-ahzabu min baynihim  
fawaylun lillatheena kafaroo min mashhadi  
yawmin AAatheemin*

The sects among them differ: but woe unto the disbelievers from the meeting of an awful Day.

[38] *AsmiAA bihim waabsir yawma ya/toonana  
lakini alththalimoona alyawma fee dalalin  
mubeenin*

See and hear them on the Day they come unto Us! yet the evil-doers are to- day in error manifest.

[39] *Wanthirhum yawma alhasrati ith qudiya  
al-amru wahum fee ghaflatin wahum la  
yu/minoona*

And warn them of the Day of anguish when the case hath been decided. Now they are in a state of carelessness, and they believe not.

[40] *Inna nahnu narithu al-arda waman  
AAalayha wa-ilayna yurjaAAoona*

Lo! We, only We, inherit the earth and all who are thereon, and unto Us they are returned.

[41] *Waothkur fee alkitabi ibraheema innahu  
kana siddeeqan nabiyyan*

And make mention (O Muhammad) in the Scripture of Abraham. Lo! he was a saint, a prophet.

[42] *Ith qala li-abeehi ya abati lima  
taAAabudu ma la yasmaAAu wala yubsiru wala  
yughnee AAanka shay-an*

When he said unto his father: O my father! Why worshippest thou that which heareth not nor seeth, nor can in aught avail thee ?

[43] *Ya abati innee qad jaanee mina  
alAAilmi ma lam ya/tika faittabiAAanee  
ahdika siratan sawiyyan*

O my father! Lo! there hath come unto me of knowledge that which came not unto thee. So follow me, and I will lead thee on a right path.

[44] *Ya abati la taAAabudi alshshaytana inna  
alshshaytana kana lilrrahmani AAasiyyan*

O my father! Serve not the devil. Lo! the devil is a rebel unto the Beneficent.

[45] *Ya abati innee akhafu an yamassaka  
AAathabun mina alrrahmani fatakoona  
lilshshyatani waliyyan*

O my father! Lo! I fear lest a punishment from the Beneficent overtake thee so that thou become a comrade of the devil.

[46] *Qala araghibun anta AAan alihatee ya  
ibraheemu la-in lam tantahi laarjumannaka  
waohjurnee maliyyan*

He said: Rejectest thou my gods, O Abraham ? If thou cease not, I shall surely stone thee. Depart from me a long while!

[47] *Qala salamun AAalayka saastaghfiru  
laka rabbee innahu kana bee hafiyyan*

He said: Peace be unto thee! I shall ask forgiveness of my Lord for thee. Lo! He was ever gracious unto me.

[48] *WaaAAatazilukum wama tadAAoona min  
dooni Allahi waadAAoo rabbee AAasa alla  
akoona biduAAA-i rabbee shaqiyyan*

I shall withdraw from you and that unto which ye pray beside Allah, and I shall pray unto my Lord. It may be that, in prayer unto my Lord, I shall not be unblest.

[49] *Falamma iAAatazalahum wama yaAAabudoona min dooni Allahi wahabna lahu ishaqa wayaAAaqooba wakullan jaAAalna nabiyyan*

So, when he had withdrawn from them and that which they were worshipping beside Allah, We gave him Isaac and Jacob. Each of them We made a prophet.

[50] *Wawahabna lahum min rahmatina wajaAAalna lahum lisana sidqin AAaliyyan*

And we gave them of Our mercy, and assigned to them a high and true renown.

[51] *Waothkur fee alkitabi moosa innahu kana mukhlasan wakana rasoolan nabiyyan*

And make mention in the Scripture of Moses. Lo! he was chosen, and he was a messenger (of Allah), a prophet.

[52] *Wanadaynahu min janibi alttoori al-aymani waqarrabnahu najiyyan*

We called him from the right slope of the Mount, and brought him nigh in communion.

[53] *Wawahabna lahu min rahmatina akhahu haroona nabiyyan*

And We bestowed upon him of Our mercy his brother Aaron, a prophet (likewise).

[54] *Waothkur fee alkitabi ismaAAeela innahu kana sadiqa alwaAAadi wakana rasoolan nabiyyan*

And make mention in the Scripture of Ishmael. Lo! he was a keeper of his promise, and he was a messenger (of Allah), a prophet.

[55] *Wakana ya/muru ahlahu bialssalati  
waalzzakati wakana AAinda rabbihi mardiiyyan*

He enjoined upon his people worship and almsgiving, and was acceptable in the sight of his Lord.

[56] *Waothkur fee alkitabi idreesa innahu  
kana siddeeqan nabiyyan*

And make mention in the Scripture of Idris. Lo! he was a saint, a prophet;

[57] *WarafaAAanahu makanan AAaliyyan*

And We raised him to high station.

[58] *Ola-ika allatheena anAAama Allahu  
AAalayhim mina alnnabiyyeena min  
thurriyyati adama wamimman hamalna maAAa  
noohin wamin thurriyyati ibraheema  
wa-isra-eela wamimman hadayna waijtabayna  
itha tutla AAalayhim ayatu alrrahmani  
kharroo sujjadan wabukiiyyan*

These are they unto whom Allah showed favour from among the prophets, of the seed of Adam and of those whom We carried (in the ship) with Noah, and of the seed of Abraham and Israel, and from among those whom We guided and chose. When the revelations of the Beneficent were recited unto them, they fell down, adoring and weeping.

[59] *Fakhalafa min baAAadihim khalfun  
adaAAoo alssalata waittabaAAoo  
alshshahawati fasawfa yalqawna ghayyan*

Now there hath succeeded them a later generation whom have ruined worship and have followed lusts. But they will meet deception.

[60] *Illa man taba waamana waAAamila  
salihan faola-ika yadkhuloona aljannata  
wala yuthlamooona shay-an*

Save him who shall repent and believe and do right. Such will enter the Garden, and they will not be wronged in aught -

[61] *Jannati AAadnin allatee waAAada  
alrrahmanu AAibadahu bialghaybi innahu kana  
waAAaduhu ma/tiyyan*

Gardens of Eden, which the Beneficent hath promised to His slaves in the unseen. Lo! His promise is ever sure of fulfilment -

[62] *La yasmaAAoona feeha laghwan illa  
salaman walahum rizquhum feeha bukratan  
waAAashiyyan*

They hear therein no idle talk, but only Peace; and therein they have food for morn and evening.

[63] *Tilka aljannatu allatee noorithu min  
AAibadina man kana taqiyyan*

Such is the Garden which We cause the devout among Our bondmen to inherit.

[64] *Wama natanazzalu illa bi-amri rabbika  
lahu ma bayna aydeena wama khalfana wama  
bayna thalika wama kana rabbuka nasiyyan*

We (angels) come not down save by commandment of thy Lord. Unto Him belongeth all that is before us and all that is behind us and all that is between those two, and thy

Lord was never forgetful -

[65] *Rabbu alssamawati waal-ardi wama  
baynahuma faoAAbudhu waistabir  
liAAabadatihi hal taAAalamu lahu samiyyan*

Lord of the heavens and the earth and all that is between them! Therefor, worship thou Him and be thou steadfast in His service. Knowest thou one that can be named along with Him ?

[66] *Wayaqoolu al-insanu a-itha ma mittu  
lasawfa okhrajū hayyan*

And man saith: When I am dead, shall I forsooth be brought forth alive ?

[67] *Awa la yathkuru al-insanu anna  
khalāqnahu min qablu walam yaku shay-an*

Doth not man remember that We created him before, when he was naught ?

[68] *Fawarabbika lanahshurannahum  
waalshshayateena thumma lanuhdirannahum  
hawla jahannama jithiyyan*

And, by thy Lord, verily We shall assemble them and the devils, then We shall bring them, crouching, around hell.

[69] *Thumma lananziAAanna min kulli  
sheeAAatin ayyuhum ashaddu AAala alrrahmani  
AAaitiyyan*

Then We shall pluck out from every sect whichever of them was most stubborn in rebellion to the Beneficent.

[70] *Thumma lanahnu aAAalamu biallatheena  
hum awla biha siliyyan*

And surely We are Best Aware of those most worthy to be burned therein.

[71] *Wa-in minkum illa wariduha kana AAala rabbika hatman maqdiyyan*

There is not one of you but shall approach it. That is a fixed ordinance of thy Lord.

[72] *Thumma nunajjee allatheena ittagaw wanatharu alththalimeena feeha jithiyyan*

Then We shall rescue those who kept from evil, and leave the evil-doers crouching there.

[73] *Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna bayyinatun qala allatheena kafaroo lillatheena amanoo ayyu alfareeqayni khayrun maqaman waahsanu nadiyyan*

And when Our clear revelations are recited unto them, those who disbelieve say unto those who believe: Which of the two parties (yours or ours) is better in position, and more imposing as an army ?

[74] *Wakam ahlakna qablahum min qarnin hum ahsanu athathan wari/yan*

How many a generation have We destroyed before them, who were more imposing in respect of gear and outward seeming!

[75] *Qul man kana fee alddalalati falyamdud lahu alrrahmanu maddan hatta itha raaw ma yooAAadoona imma alAAathaba wa-imma alssaAAata fasayaAAalamoona man huwa sharrun makanan waadAAafu jundan*

Say: As for him who is in error, the Beneficent will verily prolong his span of life until, when they behold that which

they were promised, whether it be punishment (in the world), or the Hour (of doom), they will know who is worse in position and who is weaker as an army.

[76] *Wayazeedu Allahu allatheena ihtadaw  
hudan waalbaqiyatu alssalihatu khayrun  
AAinda rabbika thawaban wakhayrun maraddan*

Allah increaseth in right guidance those who walk aright, and the good deeds which endure are better in thy Lord's sight for reward, and better for resort.

[77] *Afaraayta allathee kafara bi-ayatina  
waqala laootayanna malan wawaladan*

Hast thou seen him who disbelieveth in Our revelations and saith: Assuredly I shall be given wealth and children ?

[78] *AttalaAAa alghayba ami ittakhatha  
AAinda alrrahmani AAahdan*

Hath he perused the Unseen, or hath he made a pact with the Beneficent ?

[79] *Kalla sanaktubu ma yaqoolu wanamuddu  
lahu mina alAAathabi maddan*

Nay, but We shall record that which he saith and prolong for him a span of torment.

[80] *Wanarithuhu ma yaqoolu waya/teena  
fardan*

And We shall inherit from him that whereof he spake, and he will come unto Us, alone (without his wealth and children).

[81] *Waittakhathoo min dooni Allahi  
alihatan liyakoonoo lahum AAizzan*



And they have chosen (other) gods beside Allah that they may be a power for them.

[82] *Kalla sayakfuroona biAAibadatihim wayakoonoona AAalayhim diddan*

Nay, but they will deny their worship of them, and become opponents unto them.

[83] *Alam tara anna arsalna alshshayateena AAala alkafireena taozzuhum azzan*

Seest thou not that We have set the devils on the disbelievers to confound them with confusion ?

[84] *Fala taAAajal AAalayhim innama naAAuddu lahum AAaddan*

So make no haste against them (O Muhammad). We do but number unto them a sum (of days).

[85] *Yawma nahshuru almuttageena ila alrrahmani wafdan*

On the day when We shall gather the righteous unto the Beneficent, a goodly company.

[86] *Wanasooqu almujrimeena ila jahannama wirdan*

And drive the guilty unto hell, a weary herd,

[87] *La yamlikoona alshshafaAAata illa mani ittakhatha AAinda alrrahmani AAahdan*

They will have no power of intercession, save him who hath made a covenant with his Lord.

[88] *Waqaloo ittakhatha alrrahmanu waladan*

And they say: The Beneficent hath taken unto Himself a son.

[89] *Laqad ji/tum shay-an iddan*

Assuredly ye utter a disastrous thing

[90] *Takadu alssamawatu yatafattarna minhu watanshaqqu al-ardu wataakhirru aljibalu haddan*

Whereby almost the heavens are torn, and the earth is split asunder and the mountains fall in ruins,

[91] *An daAAaw lilrrahmani waladan*

That ye ascribe unto the Beneficent a son,

[92] *Wama yanbaghee lilrrahmani an yattakhitha waladan*

When it is not meet for (the Majesty of) the Beneficent that He should choose a son.

[93] *In kullu man fee alssamawati waal-ardi illa atee alrrahmani AAabdan*

There is none in the heavens and the earth but cometh unto the Beneficent as a slave.

[94] *Laqad ahsahum waAAaddahum AAaddan*

Verily He knoweth them and numbereth them with (right) numbering.

[95] *Wakulluhum ateehi yawma alqiyamati fardan*

And each one of them will come unto Him on the Day of Resurrection, alone.

[96] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati sayajAAalu lahumu alrrahmanu  
wuddan*

Lo! those who believe and do good works, the Beneficent will appoint for them love.

[97] *Fa-innama yassarnahu bilisanika  
litubashshira bihi almuttaqeena watunthira  
bihi qawman luddan*

And We make (this Scripture) easy in thy tongue, (O Muhammad) only that thou mayst bear good tidings therewith unto those who ward off (evil), and warn therewith the froward folk.

[98] *Wakam ahlakna qablahum min qarnin hal  
tuhissu minhum min ahadin aw tasmaAAu lahum  
rikzan*

And how many a generation before them have We destroyed! Canst thou (Muhammad) see a single man of them, or hear from them the slightest sound ?

## 20. Ta Ha: Ta Ha



[1] *Ta-ha*

Ta. Ha.

[2] *Ma anzalna AAalayka alqur-ana litashqa*

We have not revealed unto thee (Muhammad) this Qur'an that thou shouldst be distressed,

[3] *Illa tathkiratan liman yakhsha*

But as a reminder unto him who feareth,

[4] *Tanzeelan mimman khalafa al-arda waalssamawati alAAula*

A revelation from Him Who created the earth and the high heavens,

[5] *Alrrahmanu AAala alAAarshi istawa*

The Beneficent One, Who is established on the Throne.

[6] *Lahu ma fee alssamawati wama fee al-ardi wama baynahuma wama tahta alththara*

Unto Him belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and whatsoever is between them, and whatsoever is beneath the sod.

[7] *Wa-in tajhar bialqawli fa-innahu yaAAalamu alssirra waakhfa*

And if thou speakest aloud, then lo! He knoweth the secret (thought) and (that which is yet) more hidden.

[8] *Allahu la ilaha illa huwa lahu al-asmao alhusna*

Allah! There is no God save Him. His are the most beautiful names.

[9] *Wahal ataka hadeethu moosa*

Hath there come unto thee the story of Moses ?

[10] *Ith raa naran faqala li-ahlihi omkuthoo innee anastu naran laAAallee ateekum minha biqabasin aw ajidu AAala alnnari hudan*

When he saw a fire and said unto his folk: Lo! Wait! I see a fire afar off. Peradventure I may bring you a brand therefrom or may find guidance at the fire.

[11] *Falamma ataha noodiya ya moosa*

And when he reached it, he was called by name: O Moses!

[12] *Innee ana rabbuka faikhlaAA naAAalayka innaka bialwadi almuqaddasi tuwan*

Lo! I, even I, am thy Lord, So take off thy shoes, for lo! thou art in the holy valley of Tuwa.

[13] *Waana ikhtartuka faistamiAA lima yooha*

And I have chosen thee, so hearken unto that which is inspired.

[14] *Innanee ana Allahu la ilaha illa ana faoAAbudnee waaqimi alssalata lithikree*

Lo! I, even I, am Allah, There is no God save Me. So serve Me and establish worship for My remembrance.

[15] *Inna alssaAAata atiyatun akadu okhfeeha litujza kullu nafsin bima tasAAA*

Lo! the Hour is surely coming. But I will to keep it hidden, that every soul may be rewarded for that which it striveth (to achieve).

[16] *Fala yasuddannaka AAanha man la yu/minu biha waittabaAAA hawahu fatarda*

Therefor, let not him turn thee aside from (the thought of) it who believeth not therein but followeth his own desire, lest thou perish.

[17] *Wama tilka biyameenika ya moosa*

And what is that in thy right hand, O Moses ?

[18] *Qala hiya AAasaya atawakkao AAalayha waahushshu biha AAala ghanamee waliya feeha maaribu okhra*

He said: This is my staff whereon I lean, and wherewith I bear down branches for my sheep, and wherein I find other uses.

[19] *Qala alqiha ya moosa*

He said: Cast it down, O Moses!

[20] *Faalqaha fa-itha hiya hayyatun tasAAA*

So he cast it down, and lo! it was a serpent, gliding.

[21] *Qala khuthha wala takhaf sanuAAeeduha seerataha al-oola*

He said: Grasp it and fear not. We shall return it to its former state.

[22] *Wao dmum yadaka ila janahika takhruj baydaa min ghayri soo-in ayatan okhra*

And thrust thy hand within thine armpit, it will come forth white without hurt. (That will be) another token.

[23] *Linuriyaka min ayatina alkubra*

That We may show thee (some) of Our greater portents,

[24] *Ithhab ila firAAawna innahu tagha*

Go thou unto Pharaoh! Lo! he hath transgressed (the bounds).

[25] *Qala rabbi ishrah lee sadree*

(Moses) said: My Lord! relieve my mind

[26] *Wayassir lee amree*

And ease my task for me;

[27] *Wao hlul AAuqdatan min lisanee*

And loose a knot from my tongue,

[28] *Yafqahoo qawlee*

That they may understand my saying.

[29] *WaijAAal lee wazeeran min ahlee*

Appoint for me a henchman from my folk,

[30] *Haroona akhee*

Aaron, my brother.

[31] *Oshdud bihi azree*

Confirm my strength with him

[32] *Waashrik-hu fee amree*

And let him share my task,

[33] *Kay nusabbihaka katheeran*

That we may glorify Thee much

[34] *Wanathkuraka katheeran*

And much remember Thee.

[35] *Innaka kunta bina baseeran*

Lo! Thou art ever Seeing us.

[36] *Qala qad ooteeta su/laka ya moosa*

He said: Thou art granted thy request, O Moses.

[37] *Walaqad mananna AAalayka marratan  
okhra*

And indeed, another time, already We have shown thee  
favour,

[38] *Ith awhayna ila ommika ma yoocha*

When we inspired in thy mother that which is inspired,

[39] *Ani iqthifeehi fee alttabooti  
faiqthifeehi fee alyammi falyulqihi alyammu  
bialssahili ya/khuthhu AAaduwwun lee  
waAAaduwwun lahu waalqaytu AAalayka  
mahabbatan minnee walitusnaAAA AAala  
AAaynee*



Saying: Throw him into the ark, and throw it into the river, then the river shall throw it on to the bank, and there an enemy to Me and an enemy to him shall take him. And I endued thee with love from Me that thou mightest be trained according to My will,

[40] *Ith tamshee okhtuka fataqoolu hal adullukum AAala man yakfuluhu farajaAAanaka ila ommika kay taqarra AAaynuha wala tahzana waqatalta nafsana fanajjaynaka mina alghammi wafatannaka futoonan falabiththa sineena fee ahli madyana thumma ji/ta AAala qadarin ya moosa*

When thy sister went and said: Shall I show you one who will nurse him ? and we restored thee to thy mother that her eyes might be refreshed and might not sorrow. And thou didst kill a man and We delivered thee from great distress, and tried thee with a heavy trial. And thou didst tarry years among the folk of Midian. Then camest thou (hither) by (My) providence, O Moses,

[41] *WaistanaAAatuka linafsee*

And I have attached thee to Myself.

[42] *Ithhab anta waakhooka bi-ayatee wala taniya fee thikree*

Go, thou and thy brother, with My tokens, and be not faint in remembrance of Me.

[43] *Ithhaba ila firAAawna innahu tagha*

Go, both of you, unto Pharaoh. Lo! he hath transgressed (the bounds).

[44] *Faqoola lahu qawlan layyinan laAAallahu yatathakkaru aw yakhsha*

And speak unto him a gentle word, that peradventure he may heed or fear.

[45] *Qala rabbana innana nakhafu an yafruta  
AAalayna aw an yatgha*

They said: Our Lord! Lo! we fear that he may be beforehand with us or that he may play the tyrant.

[46] *Qala la takhafa innanee maAAakuma  
asmaAAu waara*

He said: Fear not. Lo! I am with you twain, Hearing and Seeing.

[47] *Fa/tiyahu faqoola inna rasoola rabbika  
faarsil maAAana banee isra-eela wala  
tuAAaththibhum qad ji/naka bi-ayatin min  
rabbika waalssalamu AAala mani ittabaAAa  
alhuda*

So go ye unto him and say: Lo! we are two messengers of thy Lord. So let the children of Israel go with us, and torment them not. We bring thee a token from thy Lord. And peace will be for him who followeth right guidance.

[48] *Inna qad oohiya ilayna anna alAAathaba  
AAala man kaththaba watawalla*

Lo! it hath been revealed unto us that the doom will be for him who denieth and turneth away.

[49] *Qala faman rabbukuma ya moosa*

(Pharaoh) said: Who then is the Lord of you twain, O Moses ?

[50] *Qala rabbuna allathee aAata kulla  
shay-in khalqahu thumma hada*

He said: Our Lord is He Who gave unto everything its nature, then guided it aright.

[51] *Qala fama balu alqurooni al-oola*

He said: What then is the state of the generations of old ?

[52] *Qala AAilmuha AAinda rabbee fee kitabin la yadillu rabbee wala yansa*

He said: The knowledge thereof is with my Lord in a Record. My Lord neither erreth nor forgetteth,

[53] *Allathee jaAAala lakumu al-arda mahdan wasalaka lakum feeha subulan waanzala mina alssama-i maan faakhrajna bihi azwajan min nabatin shatta*

Who hath appointed the earth as a bed and hath threaded roads for you therein and hath sent down water from the sky and thereby We have brought forth divers kinds of vegetation,

[54] *Kuloo wairAAaw anAAamakum inna fee thalika laayatin li-olee alnnuha*

(Saying): Eat ye and feed your cattle. Lo! herein verily are portents for men of thought.

[55] *Minha khalaqnakum wafeeha nuAAeedukum waminha nukhrijukum taratan okhra*

Thereof We created you, and thereunto We return you, and thence We bring you forth a second time.

[56] *Walaqad araynahu ayatina kullaha fakaththaba waaba*

And We verily did show him all Our tokens, but he denied them and refused.

[57] *Qala aji/tana litukhrijana min ardina  
bisihrika ya moosa*

He said: Hast come to drive us out from our land by thy magic, O Moses ?

[58] *Falana/tiyannaka bisihrin mithlihi  
faijAAal baynana wabaynaka mawAAidan la  
nukhlifuhu nahnu wala anta makanan suwan*

But we surely can produce for thee magic the like thereof; so appoint a tryst between us and you, which neither we nor thou shall fail to keep, at a place convenient (to us both).

[59] *Qala mawAAidukum yawmu alzzeenati waan  
yuhshara alnnasu duhan*

(Moses) said: Your tryst shall be the day of the feast, and let the people assemble when the sun hath risen high.

[60] *Fatawalla firAAawnu fajamaAAa kaydahu  
thumma ata*

Then Pharaoh went and gathered his strength, then came (to the appointed tryst).

[61] *Qala lahum moosa waylakum la taftaroo  
AAala Allahi kathiban fayushitakum  
biAAathabin waqad khaba mani iftara*

Moses said unto them: Woe unto you! Invent not a lie against Allah, lest He extirpate you by some punishment. He who lieth faileth miserably.

[62] *FatanazaAAoo amrahum baynahum  
waasarroo alnnajwa*

Then they debated one with another what they must do, and they kept their counsel secret.

[63] *Qaloo in hathani lasahirani yureedani  
an yukhrijakum min ardikum bisihrihima  
wayathhaba bitareeqatikumu almuthla*

They said: Lo! these are two wizards who would drive you out from your country by their magic, and destroy your best traditions;

[64] *FaajmiAAoo kaydakum thumma i/too  
saffan waqad aflaha alyawma mani istaAAala*

So arrange your plan, and come in battle line. Whoso is uppermost this day will be indeed successful.

[65] *Qaloo ya moosa imma an tulqiya wa-imma  
an nakoona awwala man alqa*

They said: O Moses! Either throw first, or let us be the first to throw ?

[66] *Qala bal alqoo fa-itha hibaluhum  
waAAaisiyyuhum yukhayyalu ilayhi min  
sihrihim annaha tasAAa*

He said: Nay, do ye throw! Then lo! their cords and their staves, by their magic, appeared to him as though they ran.

[67] *Faawjasa fee nafsihi kheefatan moosa*

And Moses conceived a fear in his mind.

[68] *Qulna la takhaf innaka anta al-aAAala*

We said: Fear not! Lo! thou art the higher.

[69] *Waalqi ma fee yameenika talqaf ma  
sanaAAoo innama sanaAAoo kaydu sahirin wala  
yuflihu alssahiru haythu ata*

Throw that which is in thy right hand! It will eat up that which they have made. Lo! that which they have made is

but a wizard's artifice, and a wizard shall not be successful to whatever point (of skill) he may attain.

[70] *Faolqiya alssaharatu sujjadan qaloo  
amanna birabbi haroona wamoosa*

Then the wizards were (all) flung down prostrate, crying:  
We believe in the Lord of Aaron and Moses.

[71] *Qala amantum lahu qabla an athana  
lakum innahu lakabeerukumu allathee  
AAallamakumu alssihra falaogattiAAanna  
aydiyakum waarjulakum min khilafin  
walaosallibannakum fee juthooAAi alnnakhli  
walataAAalamunna ayyuna ashaddu AAathaban  
waabqa*

(Pharaoh) said: Ye put faith in him before I give you leave.  
Lo! he is your chief who taught you magic. Now surely I  
shall cut off your hands and your feet alternately, and I  
shall crucify you on the trunks of palm trees, and ye shall  
know for certain which of us hath sterner and more lasting  
punishment.

[72] *Qaloo lan nu/thiraka AAala ma jaana  
mina albayyinati waallathee fatarana faiqdi  
ma anta qadin innama taqdee hathihi  
alhayata alddunya*

They said: We choose thee not above the clear proofs that  
have come unto us, and above Him Who created us. So  
decree what thou wilt decree. Thou wilt end for us only  
this life of the world.

[73] *Inna amanna birabbina liyaghfira lana  
khatayana wama akrahtana AAalayhi mina  
alssihri waAllahu khayrun waabqa*

Lo! we believe in our Lord, that He may forgive us our  
sins and the magic unto which thou didst force us. Allah is

better and more lasting.

[74] *Innahu man ya/ti rabbahu mujriman  
fa-inna lahu jahannama la yamootu feeha  
wala yahya*

Lo! whoso cometh guilty unto his Lord, verily for him is hell. There he will neither die nor live.

[75] *Waman ya/tihi mu/minan qad AAamila  
alssalihati faola-ika lahumu alddarajatu  
alAAaula*

But whoso cometh unto Him a believer, having done good works, for such are the high stations;

[76] *Jannatu AAadnin tajree min tahtiha  
al-anharu khalideena feeha wathalika jazao  
man tazakka*

Gardens of Eden underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever. That is the reward of him who groweth.

[77] *Walaqad awhayna ila moosa an asri  
biAAaibadee faidrib lahum tareeqan fee  
albahri yabasan la takhafu darakan wala  
takhsha*

And verily We inspired Moses, saying: Take away My slaves by night and strike for them a dry path in the sea, fearing not to be overtaken, neither being afraid (of the sea).

[78] *FaatbaAAahum firAAawnu bijunoodihi  
faghashiyahum mina alyammi ma ghashiyahum*

Then Pharaoh followed them with his hosts and there covered them that which did cover them of the sea.

[79] *Waadalla firAAawnu qawmahu wama hada*

And Pharaoh led his folk astray, he did not guide them.

[80] *Ya banee isra-eela qad anjaynakum min  
AAaduwwikum wawaAAadnakum janiba alttoori  
al-aymana wanazzalna AAalaykumu almanna  
waaalssalwa*

O Children of Israel! We delivered you from your enemy,  
and we made a covenant with you on the holy mountain's  
side, and sent down on you the manna and the quails,

[81] *Kuloo min tayyibati ma razagnakum wala  
tatghaw feehee fayahilla AAalaykum ghadabee  
waman yahlil AAalayhi ghadabee faqad hawa*

(Saying): Eat of the good things wherewith We have  
provided you, and transgress not in respect thereof lest My  
wrath come upon you: and he on whom My wrath cometh,  
he is lost indeed.

[82] *Wa-innee laghaffarun liman taba  
waamana waAAamila salihan thumma ihtada*

And lo! verily I am Forgiving toward him who repenteth  
and believeth and doeth good, and afterward walketh  
aright.

[83] *Wama aAAajalaka AAan qawmika ya moosa*

And (it was said): What hath made thee hasten from thy  
folk, O Moses ?

[84] *Qala hum ola-i AAala atharee  
waAAajiltu ilayka rabbi litarda*

He said: They are close upon my track. I hastened unto  
Thee, my Lord, that Thou mightest be well pleased.



[85] *Qala fa-inna qad fatanna qawmaka min  
baAAadika waadallahumu alssamiriyyu*

He said: Lo! We have tried thy folk in thine absence, and  
As-Samiri hath misled them.

[86] *FarajaAAa moosa ila qawmihi ghadbana  
asifan qala ya qawmi alam yaAAaidkum  
rabbukum waAAdan hasanan afatala AAalaykumu  
alAAahdu am aradtum an yahilla AAalaykum  
ghadabun min rabbikum faakhlaftum mawAAidee*

Then Moses went back unto his folk, angry and sad. He  
said: O my people! Hath not your Lord promised you a fair  
promise ? Did the time appointed then appear too long for  
you, or did ye wish that wrath from your Lord should  
come upon you, that ye broke tryst with me ?

[87] *Qaloo ma akhlafna mawAAidaka bimalkina  
walakinna hummilna awzaran min zeenati  
alqawmi faqathafnaha fakathalika alqa  
alssamiriyyu*

They said: We broke not tryst with thee of our own will,  
but we were laden with burdens of ornaments of the folk,  
then cast them (in the fire), for thus As-Samiri proposed.

[88] *Faakhraja lahum AAijlan jasadān lahu  
khuwarun faqaloo hatha ilahukum wa-ilahu  
moosa fanasiya*

Then he produced for them a calf, of saffron hue, which  
gave forth a lowing sound. And they cried: This is your  
god and the god of Moses, but he hath forgotten.

[89] *Afala yarawna alla yarjiAAu ilayhim  
qawlan wala yamliku lahum darran wala  
nafAAan*

See they not, then, that it returneth no saying unto them  
and possesseth for them neither hurt nor use ?

[90] *Walaqad qala lahum haroonu min qablu  
ya qawmi innama futintum bihi wa-inna  
rabbakumu alrrahmanu faittabiAAoonee  
waateeAAoo amree*

And Aaron indeed had told them beforehand: O my  
people! Ye are but being seduced therewith, for lo! your  
Lord is the Beneficent, so follow me and obey my order.

[91] *Qaloo lan nabraha AAalayhi AAakifeena  
hatta yarjiAAa ilayna moosa*

They said: We shall by no means cease to be its votaries  
till Moses return unto us.

[92] *Qala ya haroonu ma manaAAaka ith  
raaytahum dalloo*

He (Moses) said: O Aaron! What held thee back when  
thou didst see them gone astray,

[93] *Alla tattabiAAani afaAAasayta amree*

That thou followedst me not ? Hast thou then disobeyed  
my order ?

[94] *Qala yabnaomma la ta/khuth bilihyatee  
wala bira/see innnee khasheetu an taqoola  
farraghta bayna banee isra-eela walam targub  
qawlee*

He said: O son of my mother! Clutch not my beard nor my  
head! I feared lest thou shouldst say: Thou hast caused  
division among the Children of Israel, and hast not waited  
for my word.

[95] *Qala fama khatbuka ya samiriyyu*

(Moses) said: And what hast thou to say, O Samiri ?

[96] *Qala basurtu bima lam yabsuroo bihi  
faqabadtu qabdatan min athari alrrasooli  
fanabathtuha wakathalika sawwalat lee  
nafsee*

He said: I perceived what they perceive not, so I seized a handful from the footsteps of the messenger, and then threw it in. Thus my soul commended to me.

[97] *Qala faithhab fa-inna laka fee  
alhayati an taqoola la misasa wa-inna laka  
mawAAidan lan tukhlafahu waonthur ila  
ilahika allathee thalta AAalayhi AAakifan  
lanuharriqannahu thumma lanansifannahu fee  
alyammi nasfan*

(Moses) said: Then go! and lo! in this life it is for thee to say: Touch me not! and lo! there is for thee a tryst thou canst not break. Now look upon thy god of which thou hast remained a votary. Verily we will burn it and will scatter its dust over the sea.

[98] *Innama ilahukumu Allahu allathee la  
ilaha illa huwa wasiAAa kulla shay-in  
AAailman*

Your God is only Allah, than Whom there is no other God. He embraceth all things in His knowledge.

[99] *Kathalika naqussu AAalayka min anba-i  
ma qad sabaqa waqad ataynaka min ladunna  
thikran*

Thus relate We unto thee (Muhammad) some tidings of that which happened of old, and We have given thee from Our presence a reminder.

[100] *Man aAAarada AAanhu fa-innahu yahmilu  
yawma alqiyamati wizran*

Whoso turneth away from it, he verily will bear a burden  
on the Day of Resurrection,

[101] *Khalideena feehee wasaa lahum yawma  
alqiyamati himlan*

Abiding under it - an evil burden for them on the Day of  
Resurrection,

[102] *Yawma yunfakhu fee alssoori  
wanahshuru almujrimeena yawma-ithin zurqan*

The day when the Trumpet is blown. On that day we  
assemble the guilty white-eyed (with terror),

[103] *Yatakhafatoona baynahum in labithtum  
illa AAashran*

Murmuring among themselves: Ye have tarried but ten  
(days).

[104] *Nahnu aAAalamu bima yaqooloona ith  
yaqoolu amthaluhum tareeqatan in labithtum  
illa yawman*

We are Best Aware of what they utter when their best in  
conduct say: Ye have tarried but a day.

[105] *Wayas-aloonaka AAani aljibali faqul  
yansifuha rabbee nasfan*

They will ask thee of the mountains (on that day). Say: My  
Lord will break them into scattered dust.

[106] *Fayatharuha qaAAaan safsafan*

And leave it as an empty plain,

[107] *La tara feeha AAiwajan wala amtan*

Wherein thou seest neither curve nor ruggedness.

[108] *Yawma-ithin yattabiAAoona alddaAAiya  
la AAiwaja lahu wakhashaAAati al- aswatu  
lilrrahmani fala tasmaAAu illa hamsan*

On that day they follow the summoner who deceiveth not,  
and voices are hushed for the Beneficent, and thou hearest  
but a faint murmur.

[109] *Yawma-ithin la tanfaAAu  
alshshafaAAatu illa man athina lahu  
alrrahmanu waradiya lahu qawlan*

On that day no intercession availeth save (that of) him  
unto whom the Beneficent hath given leave and whose  
word He accepteth.

[110] *YaAAalamu ma bayna aydeehim wama  
khalfahum wala yuheetoona bihi AAilman*

He knoweth (all) that is before them and (all) that is  
behind them, while they cannot compass it in knowledge.

[111] *WaAAanati alwujoohu lilhayyi  
alqayyoomi waqad khaba man hamala thulman*

And faces humble themselves before the Living, the  
Eternal. And he who beareth (a burden of) wrongdoing is  
indeed a failure (on that day).

[112] *Waman yaAAamal mina alssalihati wahuwa  
mu/minun fala yakhafu thulman wala hadman*

And he who hath done some good works, being a believer,  
he feareth not injustice nor begrudging (of his wage).

[113] *Wakathalika anzalnahu qur-anan  
AAarabiyyan wasarrafna feehi mina*

*alwaAAeedi laAAallahum yattaqoona aw  
yuhdithu lahum thikran*

Thus we have revealed it as a Lecture in Arabic, and have displayed therein certain threats, that peradventure they may keep from evil or that it may cause them to take heed.

[114] *FataAAaala Allahu almaliku alhaqqu  
wala taAAajal bialqur-ani min qabli an yugda  
ilayka wahyuhu waqul rabbi zidnee AAilman*

Then exalted be Allah, the True King! And hasten not (O Muhammad) with the Qur'an ere its revelation hath been perfected unto thee, and say: My Lord! Increase me in knowledge.

[115] *Walaqad AAahidna ila adama min qablu  
fanasiya walam najid lahu AAazman*

And verily We made a covenant of old with Adam, but he forgot, and We found no constancy in him.

[116] *Wa-ith qulna lilmala-ikati osjudoo  
li-adama fasajadoo illa ibleesa aba*

And when We said unto the angels: Fall prostrate before Adam, they fell prostrate (all) save Iblis; he refused.

[117] *Faqulna ya adamu inna hatha AAaduwwun  
laka walizawjika fala yukhrijannakuma mina  
aljannati fatashqa*

Therefor we said: O Adam! This is an enemy unto thee and unto thy wife, so let him not drive you both out of the Garden so that thou come to toil.

[118] *Inna laka alla tajooAAA feeha wala  
taAAara*

It is (vouchsafed) unto thee that thou hungerest not therein nor art naked,

[119] *Waannaka la tathmao feeha wala tadha*

And that thou thirstest not therein nor art exposed to the sun's heat.

[120] *Fawaswasa ilayhi alshshaytanu qala ya adamu hal adulluka AAala shajarati alkhuldi wamulkin la yabla*

But the devil whispered to him, saying: O Adam! Shall I show thee the tree of immortality and power that wasteth not away ?

[121] *Faakala minha fabadat lahuma saw-atuhuma watafiqa yakhsifani AAalayhima min waraqi aljannati waAAasa adamu rabbahu faghawa*

Then they twain ate thereof, so that their shame became apparent unto them, and they began to hide by heaping on themselves some of the leaves of the Garden. And Adam disobeyed his Lord, so went astray.

[122] *Thumma ijtabahu rabbuhu fataba AAalayhi wahada*

Then his Lord chose him, and relented toward him, and guided him.

[123] *Qala ihbita minha jameeAAan baAADukum libaAADin AAaduwwun fa-imma ya/tyiannakum minnee hudan famani ittabaAAa hudaya fala yadillu wala yashqa*

He said: Go down hence, both of you, one of you a foe unto the other. But when there come unto you from Me a guidance, then whoso followeth My guidance, he will not go astray nor come to grief.

[124] *Waman aAArada AAan thikree fa-inna lahu maAAeeshatan dankan wanahshuruhu yawma alqiyamati aAAaman*

But he who turneth away from remembrance of Me, his will be a narrow life, and I shall bring him blind to the assembly on the Day of Resurrection.

[125] *Qala rabbi lima hashartanee aAAama waqad kuntu baseeran*

He will say: My Lord! Wherefor hast Thou gathered me (hither) blind, when I was wont to see ?

[126] *Qala kathalika atatka ayatuna fanaseetaha wakathalika alyawma tunsa*

He will say: So (it must be). Our revelations came unto thee but thou didst forget them. In like manner thou art forgotten this Day.

[127] *Wakathalika najzee man asrafa walam yu/min bi-ayati rabbihi walaAAathabu al-akhirati ashaddu waabqa*

Thus do We reward him who is prodigal and believeth not the revelations of his Lord; and verily the doom of the Hereafter will be sterner and more lasting.

[128] *Afalam yahdi lahum kam ahlakna qablahum mina alqurooni yamshoona fee masakinihim inna fee thalika laayatin li-olee alnnuha*

Is it not a guidance for them (to know) how many a generation We destroyed before them, amid whose dwellings they walk ? Lo! therein verily are signs for men of thought.



[129] *Walawla kalimatun sabaqat min rabbika  
lakana lizaman waajalun musamman*

And but for a decree that had already gone forth from thy Lord, and a term already fixed, the judgment would have been inevitable (in this world).

[130] *Faisbir AAala ma yaqooloona wasabbih  
bihamdi rabbika qabla tulooAAi alshshamsi  
waqabla ghuroobiha wamin ana-i allayli  
fasabbih waatrafa alnnahari laAAallaka  
tarda*

Therefor (O Muhammad), bear with what they say, and celebrate the praise of thy Lord ere the rising of the sun and ere the going down thereof. And glorify Him some hours of the night and at the two ends of the day, that thou mayst find acceptance.

[131] *Wala tamuddanna AAaynayka ila ma  
mattaAAana bihi azwajan minhum zahrata  
alhayati alddunya linaftinahum feehi  
warizqu rabbika khayrun waabqa*

And strain not thine eyes toward that which We cause some wedded pairs among them to enjoy, the flower of the life of the world, that We may try them thereby. The provision of thy Lord is better and more lasting.

[132] *Wa/mur ahlaka bialssalati waistabir  
AAalayha la nas-aluka rizqan nahnu  
narzuquka waalAAaqibatu lilttaqwa*

And enjoin upon thy people worship, and be constant therein. We ask not of thee a provision: We provided for thee. And the sequel is for righteousness.

[133] *Waqaloo lawla ya/teena bi-ayatin min  
rabbihi awa lam ta/tihim bayyinatun ma fee  
alssuhufi al-oola*

And they say: If only he would bring us a miracle from his Lord! Hath there not come unto them the proof of what is in the former scriptures ?

[134] *Walaw anna ahlaknahum biAAathabin min qablihi laqaloo rabbana lawla arsalta ilayna rasoolan fanattabiAAa ayatika min qabli an nathilla wanakhza*

And if we had destroyed them with some punishment before it, they would assuredly have said: Our Lord! If only Thou hadst sent unto us a messenger, so that we might have followed Thy revelations before we were (thus) humbled and disgraced!

[135] *Qul kullun mutarabbisun fatarabbasoo fasataAAalamoona man as-habu alssirati alssawiiyi wamani ihtada*

Say: Each is awaiting; so await ye! Ye will come to know who are the owners of the path of equity, and who is right.

## 21. al-Anbiya': The Prophets

al-Anbiya'

[1] *Iqtaraba lilnnasi hisabuhum wahum fee ghaflatin muAAridoona*

Their reckoning draweth nigh for mankind, while they turn away in heedlessness.

[2] *Ma ya/teehim min thikrin min rabbihim muhdathin illa istamaAAoohu wahum yalAAaboona*

Never cometh there unto them a new reminder from their Lord but they listen to it while they play,

[3] *Lahiyatan quloobuhum waasarroo alnnajwa allatheena thalamoo hal hatha illa basharun mithlukum afata/toona alssihra waantum tubsiroona*

With hearts preoccupied. And they confer in secret. The wrong-doers say: Is this other than a mortal like you ? Will ye then succumb to magic when ye see (it) ?

[4] *Qala rabbee yaAAlamu alqawla fee alssama-i waal-ardi wahuwa alssameeAAu alAAaleemu*

He saith: My Lord knoweth what is spoken in the heaven and the earth. He is the Hearer, the Knower.

[5] *Bal qaloo adghathu ahlaamin bali iftarahu bal huwa shaAAairun falya/tina bi-ayatin kama orsila al-awwaloona*

Nay, say they, (these are but) muddled dreams; nay, he hath but invented it; nay, he is but a poet. Let him bring us a portent even as those of old (who were God's messengers) were sent (with portents).

[6] *Ma amanat qablahum min qaryatin  
ahlaknaha afahum yu/minoona*

Not a township believed of those which We destroyed before them (though We sent them portents): would they then believe ?

[7] *Wama arsalna qablaka illa rijalan  
noohee ilayhim fais-aloo ahla alththikri in  
kuntum la taAAalamoona*

And We sent not (as Our messengers) before thee other than men, whom We inspired. Ask the followers of the Reminder if ye know not ?

[8] *Wama jaAAalnahum jasadān la ya/kuloona  
alttaAAama wama kanoo khalideena*

We gave them not bodies that would not eat food, nor were they immortals.

[9] *Thumma sadaqnahumu alwaAAada  
faanjaynahum waman nashao waahlakna  
almusrifeena*

Then we fulfilled the promise unto them. So we delivered them and whom We would, and We destroyed the prodigals.

[10] *Laqad anzalna ilaykum kitaban feehi  
thikrukum afala taAAqiloona*

Now We have revealed unto you a Scripture wherein is your Reminder. Have ye then no sense ?

[11] *Wakam qasamna min qaryatin kanat  
thalimatan waansha/na baAAadaha qawman  
akhareena*

How many a community that dealt unjustly have We  
shattered, and raised up after them another folk!

[12] *Falamma ahassoo ba/sana itha hum minha  
yarkudoona*

And, when they felt Our might, behold them fleeing from  
it!

[13] *La tarkudoo wairjiAAoo ila ma otriftum  
feehi wamasakinikum laAAaallakum tus- aloona*

(But it was said unto them): Flee not, but return to that  
(existence) which emasculated you and to your dwellings,  
that ye may be questioned.

[14] *Qaloo ya waylana inna kunna thalimeena*

They cried: Alas for us! we were wrong-doers.

[15] *Fama zalat tilka daAAawahum hatta  
jaAAaalahum haseedan khamideena*

And this their crying ceased not till We made them as  
reaped corn, extinct.

[16] *Wama khalaqna alssamaa waal-arda wama  
baynahuma laAAaibeena*

We created not the heaven and the earth and all that is  
between them in play.

[17] *Law aradna an nattakhitha lahwan  
laittakhathnahu min ladunna in kunna  
faAAaileena*

If We had wished to find a pastime, We could have found it in Our presence - if We ever did.

[18] *Bal naqthifu bialhaqqi AAala albatili fayadmaghuhu fa-itha huwa zahiqun walakumu alwaylu mimma tasifoona*

Nay, but We hurl the true against the false, and it doth break its head and lo! it vanisheth. And yours will be woe for that which ye ascribe (unto Him).

[19] *Walahu man fee alssamawati waal-ardi waman AAindahu la yastakbiroona AAan AAibadatihi wala yastahsiroona*

Unto Him belongeth whosoever is in the heavens and the earth. And those who dwell in His presence are not too proud to worship Him, nor do they weary;

[20] *Yusabbihoona allayla waalnnahara la yafturoona*

They glorify (Him) night and day; they flag not.

[21] *Ami ittakhathoo alihatan mina al-ardi hum yunshiroona*

Or have they chosen gods from the earth who raise the dead ?

[22] *Law kana feehima alihatun illa Allahu lafasadata fasubhana Allahi rabbi alAAarshi AAamma yasifoona*

If there were therein gods beside Allah, then verily both (the heavens and the earth) had been disordered. Glorified be Allah, the Lord of the Throne, from all that they ascribe (unto Him).

[23] *La yus-alu AAamma yafAAalu wahum  
yus-alooona*

He will not be questioned as to that which He doeth, but they will be questioned.

[24] *Ami ittakhathoo min doonihi alihatan  
qul hatoo burhanakum hatha thikru man  
maAAiya wathikru man qablee bal aktharuhum  
la yaAAalamoona alhaqqa fahum muAAaridoona*

Or have they chosen other gods beside Him ? say: Bring your proof (of their godhead). This is the Reminder of those with me and those before me, but most of them know not the Truth and so they are averse.

[25] *Wama arsalna min qablika min rasoolin  
illa noohee ilayhi annahu la ilaha illa ana  
faoAAabudooni*

And We sent no messenger before thee but We inspired him, (saying): There is no God save Me (Allah), so worship Me.

[26] *Waqaloo ittakhatha alrrahmanu waladan  
subhanahu bal AAibadun mukramoona*

And they say: The Beneficent hath taken unto Himself a son. Be He Glorified! Nay, but (those whom they call sons) are honoured slaves;

[27] *La yasbiqoonahu bialqawli wahum  
bi-amrihi yaAAamaloona*

They speak not until He hath spoken, and they act by His command.

[28] *YaAAalamu ma bayna aydeehim wama  
khalfahum wala yashfaAAoona illa limani  
irtada wahum min khashyatihi mushfiqoona*

He knoweth what is before them and what is behind them,  
and they cannot intercede except for him whom He  
accepteth, and they quake for awe of Him.

[29] *Waman yaqul minhum innee ilahun min  
doonihi fathalika najzeehi jahannama  
kathalika najzee alththalimeena*

And one of them who should say: Lo! I am a god beside  
Him, that one We should repay with hell. Thus We Repay  
wrong-doers.

[30] *Awa lam yara allatheena kafaroo anna  
alssamawati waal-arda kanata ratqan  
fafataqnahuma wajaAAalna mina alma-i kulla  
shay-in hayyin afala yu/minoona*

Have not those who disbelieve known that the heavens and  
the earth were of one piece, then We parted them, and we  
made every living thing of water ? Will they not then  
believe ?

[31] *WajaAAalna fee al-ardi rawasiya an  
tameeda bihim wajaAAalna feeha fijajan  
subulan laAAallahum yahtadoona*

And We have placed in the earth firm hills lest it quake  
with them, and We have placed therein ravines as roads  
that haply they may find their way.

[32] *WajaAAalna alssamaa saqfan mahfoothan  
wahum AAan ayatiha muAAaridoona*

And we have made the sky a roof withheld (from them).  
Yet they turn away from its portents.

[33] *Wahuwa allathee khalaqa allayla  
waalnnahara waalshshamsa waalqamara kullun  
fee falakin yasbahoona*



And He it is Who created the night and the day, and the sun and the moon. They float, each in an orbit.

[34] *Wama jaAAalna libasharin min qablika  
alkhulda afa-in mitta fahumu alkhalidoona*

We appointed immortality for no mortal before thee.  
What! if thou diest, can they be immortal!

[35] *Kullu nafsin tha-igatu almawti  
wanablookum bialshsharri waalkhayri  
fitnatan wa- ilayna turjaAAoona*

Every soul must taste of death, and We try you with evil and with good, for ordeal. And unto Us ye will be returned.

[36] *Wa-itha raaka allatheena kafaroo in  
yattakhithoonaka illa huzuwan ahatha  
allathee yathkuru alihatakum wahum bithikri  
alrrahmani hum kafiroona*

And when those who disbelieve behold thee, they but choose thee out for mockery, (saying): Is this he who maketh mention of your gods ? And they would deny all mention of the Beneficent.

[37] *Khuliqa al-insanu min AAajalin  
saoreekum ayatee fala tastaAAjiloona*

Man is made of haste. I shall show you My portents, but ask Me not to hasten.

[38] *Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in  
kuntum sadiqeena*

And they say: When will this promise (be fulfilled), if ye are truthful ?

[39] *Law yaAAlamu allatheena kafaroo heena  
la yakuffoona AAan wujoohihimu alnnara wala  
AAan thuhoorihim wala hum yunsaroona*

If those who disbelieved but knew the time when they will not be able to drive off the fire from their faces and from their backs, and they will not be helped!

[40] *Bal ta/teehim baghtatan fatabhatuhum  
fala yastateeAAoona raddaha wala hum  
yuntharoona*

Nay, but it will come upon them unawares so that it will stupefy them, and they will be unable to repel it, neither will they be reprieved.

[41] *Walaqadi istuhzi-a birusulin min  
qablika fahaqa biallatheena sakhiroo minhum  
ma kanoo bihi yastahzi-oona*

Messengers before thee, indeed, were mocked, but that whereat they mocked surrounded those who scoffed at them.

[42] *Qul man yaklaokum biallayli  
waalnnahari mina alrrahmani bal hum AAan  
thikri rabbihim muAAaridoona*

Say: Who guardeth you in the night or in the day from the Beneficent ? Nay, but they turn away from mention of their Lord!

[43] *Am lahum alihatun tamnaAAuhum min  
doonina la yastateeAAoona nasra anfusihim  
wala hum minna yushaboona*

Or have they gods who can shield them from Us ? They cannot help themselves nor can they be defended from Us.

[44] *Bal mattaAAna haola-i waabaahum hatta  
tala AAalayhimu alAAaumuru afala yarawna  
anna na/tee al-arda nanqusuha min atrafiha  
afahumu alghaliboona*

Nay, but We gave these and their fathers ease until life grew long for them. See they not how we aim to the land, reducing it of its outlying parts ? Can they then be the victors ?

[45] *Qul innama onthirukum bialwahyi wala  
yasmaAAu alssummu aldduAAaa itha ma  
yuntharoona*

Say (O Muhammad, unto mankind): I warn you only by the Inspiration. But the deaf hear not the call when they are warned.

[46] *Wala-in massat-hum nafhatun min  
AAathabi rabbika layaqoolunna ya waylana  
inna kunna thalimeena*

And if a breath of thy Lord's punishment were to touch them, they assuredly would say: Alas for us! Lo! we were wrong-doers.

[47] *WanadaAAu almawazeena alqista liyawmi  
alqiyamati fala tuthlamu nafsun shay- an  
wa-in kana mithqala habbatin min khardalin  
atayna biha wakafa bina hasibeena*

And We set a just balance for the Day of Resurrection so that no soul is wronged in aught. Though it be of the weight of a grain of mustard seed, We bring it. And We suffice for reckoners.

[48] *Walaqad atayna moosa waharoona  
alfurqana wadiyaan wathikran lilmuttaqeena*

And We verily gave Moses and Aaron the Criterion (of right and wrong) and a light and a Reminder for those who keep from evil,

[49]     *Allatheena     yakhshawna     rabbahum  
bialghaybi     wahum     mina     alssaAAati  
mushfiqoona*

Those who fear their Lord in secret and who dread the Hour (of doom).

[50]     *Wahatha     thikrun     mubarakun     anzalnahu  
afaantum lahu munkiroona*

This is a blessed Reminder that we have revealed: Will ye then reject it ?

[51]     *Walaqad atayna ibraheema rushdahu min  
qablu wakunna bihi AAalimeena*

And We verily gave Abraham of old his proper course, and We were Aware of him,

[52]     *Ith qala li-abeehi waqawmihi ma  
hathihi alttamatheelu allatee antum laha  
AAakifoona*

When he said unto his father and his folk: What are these images unto which ye pay devotion ?

[53]     *Qaloo wajaadna abaana laha AAabideena*

They said: We found our fathers worshippers of them.

[54]     *Qala laqad kuntum antum waabaokum fee  
dalalin mubeenin*

He said: Verily ye and your fathers were in plain error.

[55]     *Qaloo aji/tana bialhaqqi am anta mina  
allaAAaibeena*

They said: Bringest thou unto us the truth, or art thou some jester ?

[56] *Qala bal rabbukum rabbu alssamawati  
waal-ardi allathee fatarahunna waana AAala  
thalikum mina alshshahideena*

He said: Nay, but your Lord is the Lord of the heavens and the earth, Who created them; and I am of those who testify unto that.

[57] *WataAllahi laakeedanna asnamakum  
baAAada an tuwalloo mudbireena*

And, by Allah, I shall circumvent your idols after ye have gone away and turned your backs.

[58] *FajaAAalahum juthathan illa kabeeran  
lahum laAAallahum ilayhi yarjiAAoona*

Then he reduced them to fragments, all save the chief of them, that haply they might have recourse to it.

[59] *Qaloo man faAAala hatha bi-alihatina  
innahu lamina alththalimeena*

They said: Who hath done this to our gods ? Surely it must be some evil- doer.

[60] *Qaloo samiAAna fatan yathkuruhum  
yuqalu lahu ibraheemu*

They said: We heard a youth make mention of them, who is called Abraham.

[61] *Qaloo fa/too bihi AAala aAAayuni  
alnnasi laAAallahum yashhadoona*

They said: Then bring him (hither) before the people's eyes that they may testify.

[62] *Qaloo aanta faAAalta hatha  
bi-alihatina ya ibraheemu*

They said: Is it thou who hast done this to our gods, O Abraham ?

[63] *Qala bal faAAalahu kabeeruhum hatha  
fais-aloohum in kanoo yantiqoona*

He said: But this, their chief hath done it. So question them, if they can speak.

[64] *FarajaAAoo ila anfusihim faqaloo  
innakum antumu alththalimoona*

Then gathered they apart and said: Lo! ye yourselves are the wrong-doers.

[65] *Thumma nukisoo AAala ruoosihim laqad  
AAalimta ma haola-i yantiqoona*

And they were utterly confounded, and they said: Well thou knowest that these speak not.

[66] *Qala afataAAabudoona min dooni Allahi  
ma la yanfaAAukum shay-an wala yadurrukum*

He said: Worship ye then instead of Allah that which cannot profit you at all, nor harm you ?

[67] *Offin lakum walima taAAabudoona min  
dooni Allahi afala taAAqiloona*

Fie on you and all that ye worship instead of Allah! Have ye then no sense ?

[68] *Qaloo harriqoohu waonsuroo alihatakum  
in kuntum faAAileena*

They cried: Burn him and stand by your gods, if ye will be doing.

[69] *Qulna ya naru koonee bardan wasalaman  
AAala ibraheema*

We said: O fire, be coolness and peace for Abraham,

[70] *Waaradoo bihi kaydan fajaAAalnahumu  
al-akhsareena*

And they wished to set a snare for him, but We made them the greater losers.

[71] *Wanajjaynahu walootan ila al-ardi  
allatee barakna feeha lilAAalameena*

And We rescued him and Lot (and brought them) to the land which We have blessed for (all) peoples.

[72] *Wawahabna lahu ishaqa wayaAAaqooba  
nafilatan wakullan jaAAalna saliheena*

And We bestowed upon him Isaac, and Jacob as a grandson. Each of them We made righteous.

[73] *WajaAAalnahum a-immatan yahdoona  
bi-amrina waawhayna ilayhim fiAAala  
alkhayrati wa-iqama alssalati wa-eetaa  
alzzakati wakanoo lana AAabideena*

And We made them chiefs who guide by Our command, and We inspired in them the doing of good deeds and the right establishment of worship and the giving of alms, and they were worshippers of Us (alone).

[74] *Walootan ataynahu hukman waAAailman  
wanajjaynahu mina alqaryati allatee kanat  
taAAamalu alkhaba-itha innahum kanoo qawma  
saw-in fasiqeena*

And unto Lot we gave judgment and knowledge, and We delivered him from the community that did abominations. Lo! they were folk of evil, lewd.

[75] *Waadkhalnahu fee rahmatina innahu mina  
alssaliheena*

And We brought him in unto Our mercy. Lo! he was of the righteous.

[76] *Wanoohan ith nada min qablu  
faistajabna lahu fanajjaynahu waahlahu mina  
alkarbi alAAatheemi*

And Noah, when he cried of old, We heard his prayer and saved him and his household from the great affliction.

[77] *Wanasarnahu mina alqawmi allatheena  
kaththaboo bi-ayatina innahum kanoo qawma  
saw-in faaghraqnahum ajmaAAeena*

And delivered him from the people who denied Our revelations. Lo! they were folk of evil, therefor did We drown them all.

[78] *Wadawooda wasulaymana ith yakhumani  
fee alharthi ith nafashat feehi ghanamu  
alqawmi wakunna lihukmihim shahideena*

And David and Solomon, when they gave judgment concerning the field, when people's sheep had strayed and browsed therein by night; and We were witnesses to their judgment.

[79] *Fafahhamnaha sulaymana wakullan atayna  
hukman waAAailman wasakhkharna maAAa dawooda  
aljibala yusabbihna waalttayra wakunna  
faAAileena*

And We made Solomon to understand (the case); and unto each of them We gave judgment and knowledge. And we subdued the hills and the birds to hymn (His) praise along with David. We were the doers (thereof).



[80] *WaAAallamnahu sanAAata laboosin lakum  
lituhsinakum min ba/sikum fahal antum  
shakiroona*

And We taught him the art of making garments (of mail) to protect you in your daring. Are ye then thankful ?

[81] *Walisulaymana alrreeha AAasifatan  
tajree bi-amrihi ila al-ardi allatee  
barakna feeha wakunna bikulli shay-in  
AAalimeena*

And unto Solomon (We subdued) the wind in its raging. It set by his command toward the land which We had blessed. And of everything We are Aware.

[82] *Wamina alshshayateeni man yaghoosoon  
lahu wayaAAamaloona AAamalan doona thalika  
wakunna lahum hafitheena*

And of the evil ones (subdued We unto him) some who dived (for pearls) for him and did other work, and We were warders unto them.

[83] *Waayyooba ith nada rabbahu annee  
massaniya alddurru waanta arhamu  
alrrahimeena*

And Job, when he cried unto his Lord, (saying): Lo! adversity afflicteth me, and Thou art Most Merciful of all who show mercy.

[84] *Faistajabna lahu fakashafna ma bihi  
min durrin waataynahu ahlahu wamithlahum  
maAAahum rahmatan min AAindina wathikra  
lilAAabideena*

Then We heard his prayer and removed that adversity from which he suffered, and We gave him his household (that he had lost) and the like thereof along with them, a mercy

from Our store, and a remembrance for the worshippers;

[85] *Wa-ismaAAeela wa-idreesa watha alkifli  
kullun mina alssabireena*

And (mention) Ishmael, and Idris, and Dhu'l-Kifl. All were of the steadfast.

[86] *Waadkhalnahum fee rahmatina innahum  
mina alssaliheena*

And We brought them in unto Our mercy. Lo! they are among the righteous.

[87] *Watha alnnooni ith thahaba mughadiban  
fathanna an lan naqdira AAalayhi fanada fee  
alththulumati an la ilaha illa anta  
subhanaka innnee kuntu mina alththalimeena*

And (mention) Dhu'n-Nun, when he went off in anger and deemed that We had no power over him, but he cried out in the darkness, saying: There is no God save Thee. Be Thou Glorified! Lo! I have been a wrong-doer.

[88] *Faistajabna lahu wanajjaynahu mina  
alghammi wakathalika nunjee almu/mineena*

Then we heard his prayer and saved him from the anguish. Thus we save believers.

[89] *Wazakariyya ith nada rabbahu rabbi la  
tatharnee fardan waanta khayru alwaritheena*

And Zachariah, when he cried unto his Lord: My Lord! Leave me not childless, though Thou art the Best of inheritors.

[90] *Faistajabna lahu wawahabna lahu yahya  
waaslahna lahu zawjahu innahum kanoo  
yusariAAoona fee alkhayrati wayadAAoonana*

*raghaban warahaban wakanoo lana  
khashiAAeena*

Then We heard his prayer, and bestowed upon him John, and adjusted his wife (to bear a child) for him. Lo! they used to vie one with the other in good deeds, and they cried unto Us in longing and in fear, and were submissive unto Us.

*[91] Waallatee ahsanat farjaha fanafakhna  
feeha min roohina wajaAAalnaha waibnaha  
ayatan lilAAalameena*

And she who was chaste, therefor We breathed into her (something) of Our Spirit and made her and her son a token for (all) peoples.

*[92] Inna hathihi ommatukum ommatan  
wahidatan waana rabbukum faoAAabudooni*

Lo! this, your religion, is one religion, and I am your Lord, so worship Me.

*[93] WataqattaAAoo amrahum baynahum kullun  
ilayna rajiAAoona*

And they have broken their religion (into fragments) among them, (yet) all are returning unto Us.

*[94] Faman yaAAamal mina alssalihati wahuwa  
mu/minun fala kufrana lisaAAayihi wa- inna  
lahu katiboona*

Then whoso doeth some good works and is a believer, there will be no rejection of his effort. Lo! We record (it) for him.

*[95] Waharamun AAala qaryatin ahlaknaha  
annahum la yarjiAAoona*

And there is a ban upon any community which We have destroyed: that they shall not return.

[96] *Hatta itha futihat ya/jooju wama/jooju wahum min kulli hadabin yansiloona*

Until, when Gog and Magog are let loose, and they hasten out of every mound,

[97] *Waiqtaraba alwaAAdu alhaqqu fa-itha hiya shakhisatun absaru allatheena kafaroo ya waylana qad kunna fee ghaflatin min hatha bal kunna thalimeena*

And the True Promise draweth nigh; then behold them, staring wide (in terror), the eyes of those who disbelieve! (They say): Alas for us! We (lived) in forgetfulness of this. Ah, but we were wrong-doers!

[98] *Innakum wama taAAabudoona min dooni Allahi hasabu jahannama antum laha waridoona*

Lo! ye (idolaters) and that which ye worship beside Allah are fuel of hell. Thereunto ye will come.

[99] *Law kana haola-i alihatan ma waradooha wakullun feeha khalidoona*

If these had been gods they would not have come thither, but all will abide therein.

[100] *Lahum feeha zafeerun wahum feeha la yasmaAAoona*

Therein wailing is their portion, and therein they hear not.

[101] *Inna allatheena sabaqat lahum minna alhusna ola-ika AAanha mubAAadoona*

Lo! those unto whom kindness hath gone forth before from Us, they will be far removed from thence.

[102] *La yasmaAAoona haseesaha wahum fee ma ishtahat anfusuhum khalidoona*

They will not hear the slightest sound thereof, while they abide in that which their souls desire.

[103] *La yahzunuhumu alfazaAAu al-akbaru watatalaqqahumu almala-ikatu hatha yawmukumu allathee kuntum tooAAadoona*

The Supreme Horror will not grieve them, and the angels will welcome them, (saying): This is your Day which ye were promised;

[104] *Yawma natwee alssamaa katayyi alssijlli lilkutubi kama bada/na awwala khalqin nuAAeeduhu waAAadan AAalayna inna kunna faAAaileena*

The Day when We shall roll up the heavens as a recorder rolleth up a written scroll. As We began the first creation, We shall repeat it. (It is) a promise (binding) upon Us. Lo! We are to perform it.

[105] *Walaqad katabna fee alzzaboori min baAAadi alththikri anna al-arda yarithuha AAibadiya alssalihoona*

And verily we have written in the Scripture, after the Reminder: My righteous slaves will inherit the earth:

[106] *Inna fee hatha labalaghan liqawmin AAabideena*

Lo! there is a plain statement for folk who are devout.

[107] *Wama arsalnaka illa rahmatan  
lilAAalameena*

We sent thee not save as a mercy for the peoples.

[108] *Qul innama yooha ilayya annama  
ilahukum ilahun wahidun fahal antum  
muslimoona*

Say: It is only inspired in me that your God is One God.  
Will ye then surrender (unto Him) ?

[109] *Fa-in tawallaw faqul athantukum AAala  
sawa-in wa-in adree aqareebun am baAAeedun  
ma tooAAadoona*

But if they are averse, then say: I have warned you all  
alike, although I know not whether nigh or far is that  
which ye are promised.

[110] *Innahu yaAAalamu aljahra mina alqawli  
wayaAAalamu ma taktumoona*

Lo! He knoweth that which is said openly, and that which  
ye conceal.

[111] *Wa-in adree laAAallahu fitnatun lakum  
wamataAAun ila heenin*

And I know not but that this may be a trial for you, and  
enjoyment for a while.

[112] *Qala rabbi ohkum bialhaqqi warabbuna  
alrrahmanu almustaAAanu AAala ma tasifoona*

He saith: My Lord! Judge Thou with truth. Our Lord is the  
Beneficent, Whose help is to be implored against that  
which ye ascribe (unto Him).

## 22. al-Hajj: The Pilgrimage

ل

[1] *Ya ayyuha alnnasu ittaqoo rabbakum inna  
zalzalata alssaAAati shay-on AAatheemun*

O mankind! Fear your Lord. Lo! the earthquake of the Hour (of Doom) is a tremendous thing.

[2] *Yawma tarawnaha tathhalu kullu  
murdiAAatin AAamma ardaAAat watadaAAu kullu  
thati hamlin hamlaha watara alnnasa sukara  
wama hum bisukara walakinna AAathaba Allahi  
shadeedun*

On the day when ye behold it, every nursing mother will forget her nursling and every pregnant one will be delivered of her burden, and thou (Muhammad) wilt see mankind as drunken, yet they will not be drunken, but the Doom of Allah will be strong (upon them).

[3] *Wamina alnnasi man yujadilu fee Allahi  
bighayri AAilmin wayattabiAAu kulla  
shaytanin mareedin*

Among mankind is he who disputeth concerning Allah without knowledge, and followeth each froward devil;

[4] *Kutiba AAalayhi annahu man tawallahu  
faannahu yudilluhu wayahdeehi ila AAathabi  
alssaAAeeri*

For him it is decreed that whoso taketh him for friend, he verily will mislead him and will guide him to the punishment of the Flame.

[5] *Ya ayyuha alnnasu in kuntum fee raybin  
mina albaAAathi fa-inna khalagnakum min  
turabin thumma min nutfatin thumma min  
AAalaqatin thumma min mudghatin  
mukhallaqatin waghayri mukhallaqatin  
linubayyina lakum wanuqirru fee al-arhami  
ma nashao ila ajalin musamman thumma  
nukhrijukum tiflan thumma litablughoo  
ashuddakum waminkum man yutawaffa waminkum  
man yuraddu ila arthali alAAaumuri likayla  
yaAAalama min baAAadi AAilmin shay-an watara  
al-arda hamidatan fa-itha anzalna AAalayha  
almaa ihtazzat warabat waanbatat min kulli  
zawjin baheejin*

O mankind! if ye are in doubt concerning the Resurrection, then lo! We have created you from dust, then from a drop of seed, then from a clot, then from a little lump of flesh shapely and shapeless, that We may make (it) clear for you. And We cause what We will to remain in the wombs for an appointed time, and afterward We bring you forth as infants, then (give you growth) that ye attain your full strength. And among you there is he who dieth (young), and among you there is he who is brought back to the most abject time of life, so that, after knowledge, he knoweth naught. And thou (Muhammad) seest the earth barren, but when We send down water thereon, it doth thrill and swell and put forth every lovely kind (of growth).

[6] *Thalika bi-anna Allaha huwa alhaqqu  
waannahu yuhyee almawta waannahu AAala  
kulli shay-in qadeerun*

That is because Allah, He is the Truth and because He quickeneth the dead, and because He is Able to do all things;

[7] *Waanna alssaAAata atiyatun la rayba  
feeha waanna Allaha yabAAathu man fee*



*alquboori*

And because the Hour will come, there is no doubt thereof;  
and because Allah will raise those who are in the graves.

[8] *Wamina alnnasi man yujadilu fee Allahi  
bighayri AAilmin wala hudan wala kitabin  
muneerin*

And among mankind is he who disputeth concerning Allah  
without knowledge or guidance or a scripture giving light,

[9] *Thaniya AAitfihi liyudilla AAan sabeeli  
Allahi lahu fee alddunya khizyun  
wanutheequhu yawma alqiyamati AAathaba  
alhareeqi*

Turning away in pride to beguile (men) from the way of  
Allah. For him in this world is ignominy, and on the Day  
of Resurrection We make him taste the doom of burning.

[10] *Thalika bima qaddamat yadaka waanna  
Allaha laysa bithallamin lilAAabeedi*

(And unto him it will be said): This is for that which thy  
two hands have sent before, and because Allah is no  
oppressor of His slaves.

[11] *Wamina alnnasi man yaAAbudu Allaha  
AAala harfin fa-in asabahu khayrun itmaanna  
bihi wa-in asabat-hu fitnatun inqalaba  
AAala wajhihi khasira alddunya waal-  
akhirata thalika huwa alkhusranu almubeenu*

And among mankind is he who worshippeth Allah upon a  
narrow marge so that if good befalleth him he is content  
therewith, but if a trial befalleth him, he falleth away  
utterly. He loseth both the world and the Hereafter. That is  
the sheer loss.

[12] *YadAAoo min dooni Allahi ma la  
yadurruhu wama la yanfaAAuhu thalika huwa  
alddalalu albaAAeedu*

He calleth, beside Allah, unto that which hurteth him not  
nor benefiteth him. That is the far error.

[13] *YadAAoo laman darruhu aqrabu min  
nafAAihi labi/sa almawla walabi/sa  
alAAasheeru*

He calleth unto him whose harm is nearer than his benefit;  
verily an evil patron and verily an evil friend!

[14] *Inna Allaha yudkhilu allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati jannatin tajree min  
tahtiha al-anharu inna Allaha yafAAalu ma  
yureedu*

Lo! Allah causeth those who believe and do good works to  
enter Gardens underneath which rivers flow. Lo! Allah  
doth what He intendeth.

[15] *Man kana yathunnu an lan yansurahu  
Allahu fee alddunya waal-akhirati falyamdud  
bisababin ila alssama-i thumma liyaqtaAA  
falyanthur hal yuthhibanna kayduhu ma  
yagheethu*

Whoso is wont to think (through envy) that Allah will not  
give him (Muhammad) victory in the world and the  
Hereafter (and is enraged at the thought of his victory), let  
him stretch a rope up to the roof (of his dwelling), and let  
him hang himself. Then let him see whether his strategy  
dispelleth that whereat he rageth!.

[16] *Wakathalika anzalnahu ayatin  
bayyinatin waanna Allaha yahdee man yureedu*

Thus We reveal it as plain revelations, and verily Allah guideth whom He will.

[17] *Inna allatheena amanoo waallatheena hadoo waalssabi-eena waalnnasara waalmajoosa waallatheena ashtrakoo inna Allaha yafsilu baynahum yawma alqiyamati inna Allaha AAala kulli shay-in shaheedun*

Lo! those who believe (this revelation), and those who are Jews, and the Sabaeans and the Christians and the Magians and the idolaters - Lo! Allah will decide between them on the Day of Resurrection. Lo! Allah is Witness over all things.

[18] *Alam tara anna Allaha yasjudu lahu man fee alssamawati waman fee al-ardi waalshshamsu waalqamaru waalnnujoomu waaljibalu waalshshajaru waalddawabbu wakatheerun mina alnnasi wakatheerun haqqa AAalayhi alAAathabu waman yuhini Allahu fama lahu min mukrimin inna Allaha yafAAalu ma yasha/o*

Hast thou not seen that unto Allah payeth adoration whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the hills, and the trees, and the beasts, and many of mankind, while there are many unto whom the doom is justly due. He whom Allah scorneth, there is none to give him honour. Lo! Allah doeth what He will.

[19] *Hathani khasmani ikhtasamoo fee rabbihim faallatheena kafaroo quttiAAat lahum thiyabun min narin yusabbu min fawqi ruosihimu alhameemu*

These twain (the believers and the disbelievers) are two opponents who contend concerning their Lord. But as for

those who disbelieve, garments of fire will be cut out for them; boiling fluid will be poured down on their heads,

[20] *Yusharu bihi ma fee butoonihim  
waaljuloodu*

Whereby that which is in their bellies, and their skins too, will be melted;

[21] *Walahum maqamiAAu min hadeedin*

And for them are hooked rods of iron.

[22] *Kullama aradoo an yakhrujoo minha min  
ghammin oAAeedoo feeha wathooqoo AAathaba  
alhareeqi*

Whenever, in their anguish, they would go forth from thence they are driven back therein and (it is said unto them): Taste the doom of burning.

[23] *Inna Allaha yudkhilu allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati jannatin tajree min  
tahtiha al-anharu yuhallawna feeha min  
asawira min thahabin walu/lu-an walibasuhum  
feeha hareerun*

Lo! Allah will cause those who believe and do good works to enter Gardens underneath which rivers flow, wherein they will be allowed armlets of gold, and pearls, and their raiment therein will be silk.

[24] *Wahudoo ila alttayyibi mina alqawli  
wahudoo ila sirati alhameedi*

They are guided unto gentle speech; they are guided unto the path of the Glorious One.

[25] *Inna allatheena kafaroo wayasuddoona  
AAan sabeeli Allahi waalmasjidi alharami*

*allathee jaAAalnahu lilnnasi sawaan  
alAAakifu feehee waalbadi waman yurid feehee  
bi- ilhadin bithulmin nuthiqhu min  
AAathabin aleemin*

Lo! those who disbelieve and bar (men) from the way of Allah and from the Inviolable Place of Worship, which We have appointed for mankind together, the dweller therein and the nomad: whosoever seeketh wrongful partiality therein, him We shall cause to taste a painful doom.

*[26] Wa-ith bawwa/na li-ibraheema makana  
albayti an la tushrik bee shay-an watahhir  
baytiya liltta-ifeena waalqa-imeena  
waalrrukkaAAi alssujoodi*

And (remember) when We prepared for Abraham the place of the (holy) House, saying: Ascribe thou no thing as partner unto Me, and purify My House for those who make the round (thereof) and those who stand and those who bow and make prostration.

*[27] Waaththin fee alnnasi bialhajji  
ya/tooka rijalan waAAala kulli damirin  
ya/teena min kulli fajjin AAameeqin*

And proclaim unto mankind the pilgrimage. They will come unto thee on foot and on every lean camel; they will come from every deep ravine,

*[28] Liyashhadoo manafiAAa lahum  
wayathkuroo isma Allahi fee ayyamin  
maAAaloomatin AAala ma razaqahum min  
baheemati al-anAAami fakuloo minha  
waatAAaimoo alba-isa alfaqeera*

That they may witness things that are of benefit to them, and mention the name of Allah on appointed days over the beast of cattle that He hath bestowed upon them. Then eat thereof and feed therewith the poor unfortunate.

[29] *Thumma lyaqdoo tafathahum walyoofoo  
nuthoorahum walyattawwafoo bialbayti  
alAAateeqi*

Then let them make an end of their unkemptness and pay their vows and go around the ancient House.

[30] *Thalika waman yuAAaththim hurumati  
Allahi fahuwa khayrun lahu AAinda rabbihi  
waohillat lakumu al-anAAamu illa ma yutla  
AAalaykum faijtaniboo alrrijsa mina al-  
awthani waijtaniboo qawla alzzoori*

That (is the command). And whoso magnifieth the sacred things of Allah, it will be well for him in the sight of his Lord. The cattle are lawful unto you save that which hath been told you. So shun the filth of idols, and shun lying speech,

[31] *Hunafaa lillahi ghayra mushrikeena  
bihi waman yushrik biAllahi fakaannama  
kharra mina alssama-i fatakhtafuhu alttayru  
aw tahwee bihi alrreehu fee makanin  
saheeqin*

Turning unto Allah (only), not ascribing partners unto Him; for whoso ascribeth partners unto Allah, it is as if he had fallen from the sky and the birds had snatched him or the wind had blown him to a far-off place.

[32] *Thalika waman yuAAaththim shaAAa-ira  
Allahi fa-innaha min taqwa alquloobi*

That (is the command). And whoso magnifieth the offerings consecrated to Allah, it surely is from devotion of the hearts,

[33] *Lakum feeha manafiAAu ila ajalin  
musamman thumma mahilluha ila albayti  
alAAateeqi*

Therein are benefits for you for an appointed term; and afterward they are brought for sacrifice unto the ancient House.

[34] *Walikulli ommatin jaAAalna mansakan  
liyathkuroo isma Allahi AAala ma razaqahum  
min baheemati al-anAAami fa-ilahukum ilahun  
wahidun falahu aslimoo wabashshiri  
almukhbiteena*

And for every nation have We appointed a ritual, that they may mention the name of Allah over the beast of cattle that He hath given them for food; and your God is One God, therefor surrender unto Him. And give good tidings (O Muhammad) to the humble,

[35] *Allatheena itha thukira Allahu wajilat  
quloobuhum waalssabireena AAala ma asabahum  
waalmuqeemee alssalati wamimma razagahum  
yunfiqoon*

Whose hearts fear when Allah is mentioned, and the patient of whatever may befall them, and those who establish worship and who spend of that We have bestowed on them.

[36] *Waalbudna jaAAalnaha lakum min  
shaAAa-iri Allahi lakum feeha khayrun  
faothkuroo isma Allahi AAalayha sawaffa  
fa-itha wajabat junoobuha fakuloo minha  
waatAAaimoo alqaniAAa waalmuAAtarra  
kathalika sakhkharnaha lakum laAAallakum  
tashkuroona*

And the camels! We have appointed them among the ceremonies of Allah. Therein ye have much good. So mention the name of Allah over them when they are drawn up in lines. Then when their flanks fall (dead), eat thereof and feed the beggar and the suppliant. Thus have We made

them subject unto you, that haply ye may give thanks.

[37] *Lan yanala Allaha luhoomuha wala  
dimaoha walakin yanaluhu alттаqwa minkum  
kathalika sakhkharaha lakum litukabbiroo  
Allaha AAala ma hadakum wabashshiri  
almuhsineena*

Their flesh and their food reach not Allah, but the devotion from you reacheth Him. Thus have We made them subject unto you that ye may magnify Allah that He hath guided you. And give good tidings (O Muhammad) to the good.

[38] *Inna Allaha yudafiAAu AAani allatheena  
amanoo inna Allaha la yuhibbu kulla  
khawwanin kafoorin*

Lo! Allah defendeth those who are true. Lo! Allah loveth not each treacherous ingrate.

[39] *Othina lillatheena yuqataloona  
bi-annahum thulimoo wa-inna Allaha AAala  
nasrihim laqadeerun*

Sanction is given unto those who fight because they have been wronged; and Allah is indeed Able to give them victory;

[40] *Allatheena okhrijoo min diyarihim  
bighayri haqqin illa an yaqooloo rabbuna  
Allahu walawla dafaAAu Allahi alnnasa  
baAAadahum bibaAAadin lahuddimat sawamiAAu  
wabiyaAAaun wasalawatun wamasajidu yuthkaru  
feeha ismu Allahi katheeran walayansuranna  
Allahu man yansuruahu inna Allaha laqawiyyun  
AAazeezun*

Those who have been driven from their homes unjustly only because they said: Our Lord is Allah - For had it not been for Allah's repelling some men by means of others,



cloisters and churches and oratories and mosques, wherein the name of Allah is oft mentioned, would assuredly have been pulled down. Verily Allah helpeth one who helpeth Him. Lo! Allah is Strong, Almighty -

[41] *Allatheena in makkannahum fee al-ardi  
aqamoo alssalata waatawoo alzzakata  
waamaroo bialmaAAroofi wanahaw AAani  
almunkari walillahi AAaqibatu al-omoori*

Those who, if We give them power in the land, establish worship and pay the poor-due and enjoin kindness and forbid iniquity. And Allah's is the sequel of events.

[42] *Wa-in yukaththibooka faqad kaththabat  
qablahum qawmu noohin waAAadun wathamoodu*

If they deny thee (Muhammad), even so the folk of Noah, and (the tribes of) A'ad and Thamud, before thee, denied (Our messengers);

[43] *Waqawmu ibraheema waqawmu lootin*

And the folk of Abraham and the folk of Lot;

[44] *Waas-habu madyana wakuththiba moosa  
faamlaytu lilkafireena thumma akhathtuhum  
fakayfa kana nakeeri*

(And) the dwellers in Midian. And Moses was denied; but I indulged the disbelievers a long while, then I seized them, and how (terrible) was My abhorrence!

[45] *Fakaayyin min qaryatin ahlaknaha  
wahiya thalimatun fahiya khawiyatun AAala  
AAurooshiha wabi/rin muAAattalatin waqasrin  
masheedin*

How many a township have We destroyed while it was sinful, so that it lieth (to this day) in ruins, and (how many)

a deserted well and lofty tower!

[46] *Afalam yaseeroo fee al-ardi fatakoona  
lahum gulooobun yaAAqiloona biha aw athanun  
yasmaAAoona biha fa-innaha la taAAama  
al-absaru walakin taAAama alquloobu allatee  
fee alssudoori*

Have they not travelled in the land, and have they hearts  
wherewith to feel and ears wherewith to hear ? For indeed  
it is not the eyes that grow blind, but it is the hearts, which  
are within the bosoms, that grow blind.

[47] *WayastaAAjiloonaka bialAAathabi walan  
yukhlifa Allahu waAAadahu wa-inna yawman  
AAinda rabbika kaalfi sanatin mimma  
taAAauddoona*

And they will bid thee hasten on the Doom, and Allah  
faileth not His promise, but lo! a Day with Allah is as a  
thousand years of what ye reckon.

[48] *Wakaayyin min qaryatin amlaytu laha  
wahiya thalimatun thumma akhathtuha wa-  
ilayya almaseeru*

And how many a township did I suffer long though it was  
sinful! Then I grasped it. Unto Me is the return.

[49] *Qul ya ayyuha alnnasu innama ana lakum  
natheerun mubeenun*

Say: O mankind! I am only a plain warner unto you.

[50] *Faallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lahum maghfiratin warizqun  
kareemun*

Those who believe and do good works, for them is pardon  
and a rich provision;

[51] *Waallatheena saAAaw fee ayatina  
muAAajizeena ola-ika as-habu aljaheemi*

While those who strive to thwart Our revelations, such are  
rightful owners of the Fire.

[52] *Wama arsalna min qablika min rasoolin  
wala nabiyyin illa itha tamanna alqa  
alshshaytanu fee omniyyatihi fayansakhu  
Allahu ma yulqee alshshaytanu thumma  
yuhkimu Allahu ayatihi waAllahu AAaleemun  
hakeemun*

Never sent We a messenger or a prophet before thee but  
when He recited (the message) Satan proposed  
(opposition) in respect of that which he recited thereof.  
But Allah abolisheth that which Satan proposeth. Then  
Allah establisheth His revelations. Allah is Knower, Wise;

[53] *LiyajAAala ma yulqee alshshaytanu  
fitnatan lillatheena fee quloobihim maradun  
waalqasiyati quloobuhum wa-inna  
alththalimeena lafee shiqaqin baAAeedin*

That He may make that which the devil proposeth a  
temptation for those in whose hearts is a disease, and those  
whose hearts are hardened - Lo! the evil-doers are in open  
schism -

[54] *WaliyaAAalama allatheena ootoo alAAailma  
annahu alhaqqu min rabbika fayu/minoo bihi  
fatukhbita lahu quloobuhum wa-inna Allaha  
lahadi allatheena amanoo ila siratin  
mustaqeemin*

And that those who have been given knowledge may know  
that it is the truth from thy Lord, so that they may believe  
therein and their hearts may submit humbly unto Him. Lo!  
Allah verily is guiding those who believe unto a right path.

[55] *Wala yazalu allatheena kafaroo fee miryatin minhu hatta ta/tyahumu alssaAAatu baghtatan aw ya/tyahum AAathabu yawmin AAaqeemin*

And those who disbelieve will not cease to be in doubt thereof until the Hour come upon them unawares, or there come unto them the doom of a disastrous day.

[56] *Almulku yawma-ithin lillahi yahkumu baynahum faallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fee jannati alnnaAAeemi*

The Sovereignty on that day will be Allah's, He will judge between them. Then those who believed and did good works will be in Gardens of Delight,

[57] *Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina faola-ika lahum AAathabun muheenun*

While those who disbelieved and denied Our revelations, for them will be a shameful doom.

[58] *Waallatheena hajaroo fee sabeeli Allahi thumma qutiloo aw matoo layarzuqannahumu Allahu rizqan hasanan wa-inna Allaha lahuwa khayru alrraziqeena*

Those who fled their homes for the cause of Allah and then were slain or died, Allah verily will provide for them a good provision. Lo! Allah, He verily is Best of all who make provision.

[59] *Layudkhilannahum mudkhalan yardawnahu wa-inna Allaha laAAaleemun haleemun*

Assuredly He will cause them to enter by an entry that they will love. Lo! Allah verily is Knower, Indulgent.

[60] *Thalika waman AAaqaba bimithli ma  
AAooqiba bihi thumma bughiya AAalayhi  
layansurannahu Allahu inna Allaha  
laAAafuwun ghafoorun*

That (is so). And whoso hath retaliated with the like of that which he was made to suffer and then hath (again) been wronged, Allah will succour him. Lo! Allah verily is Mild, Forgiving.

[61] *Thalika bi-anna Allaha yooliju allayla  
fee alnnahari wayooliju alnnahara fee  
allayli waanna Allaha sameeAAun baseerun*

That is because Allah maketh the night to pass into the day and maketh the day to pass into the night, and because Allah is Hearer, Seer.

[62] *Thalika bi-anna Allaha huwa alhaqqu  
waanna ma yadAAoona min doonihi huwa  
albatilu waanna Allaha huwa alAAaliyyu  
alkabeeru*

That is because Allah, He is the True, and that whereon they call instead of Him, it is the false, and because Allah, He is the High, the Great.

[63] *Alam tara anna Allaha anzala mina  
alssama-i maan fatusbihu al-ardu  
mukhdarratan inna Allaha lateefun khabeerun*

Seest thou not how Allah sendeth down water from the sky and then the earth becometh green upon the morrow ? Lo! Allah is Subtile, Aware.

[64] *Lahu ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi wa-inna Allaha lahuwa alghaniyyu  
alhameedu*

Unto Him belongeth all that is in the heavens and all that is in the earth. Lo! Allah, He verily is the Absolute, the Owner of Praise.

[65] *Alam tara anna Allaha sakhkhara lakum  
ma fee al-ardi waalfulka tajree fee albahri  
bi-amrihi wayumsiku alssamaa an taqaAAa  
AAala al-ardi illa bi-ithnihi inna Allaha  
bialnnasi laraoofun raheemun*

Hast thou not seen how Allah hath made all that is in the earth subservient unto you ? And the ship runneth upon the sea by His command, and He holdeth back the heaven from falling on the earth unless by His leave. Lo! Allah is, for mankind, Full of Pity, Merciful.

[66] *Wahuwa allathee ahyakum thumma  
yumeetukum thumma yuhyeekum inna al- insana  
lakafoorun*

And He it is Who gave you life, then He will cause you to die, and then will give you life (again). Lo! man is verily an ingrate.

[67] *Likulli ommatin jaAAalna mansakan hum  
nasikoohu fala yunaziAAunnaka fee al- amri  
waodAAu ila rabbika innaka laAAala hudan  
mustaqeemin*

Unto each nation have We given sacred rites which they are to perform; so let them not dispute with thee of the matter, but summon thou unto thy Lord. Lo! thou indeed followest right guidance.

[68] *Wa-in jadalooka faquli Allahu aAAlamu  
bima taAAamaloona*

And if they wrangle with thee, say: Allah is Best Aware of what ye do.

[69] *Allahu yahkumu baynakum yawma  
alqiyamati feema kuntum feehee takhtalifoona*

Allah will judge between you on the Day of Resurrection concerning that wherein ye used to differ.

[70] *Alam taAAalam anna Allaha yaAAalamu ma  
fee alssama-i waal-ardi inna thalika fee  
kitabini inna thalika AAala Allahi yaseerun*

Hast thou not known that Allah knoweth all that is in the heaven and the earth ? Lo! it is in a record. Lo! that is easy for Allah.

[71] *WayaaAbudoona min dooni Allahi ma lam  
yunazzil bihi sultanana wama laysa lahum  
bihi AAilmun wama lilthalimeena min  
naseerin*

And they worship instead of Allah that for which He hath sent down no warrant, and that whereof they have no knowledge. For evil-doers there is no helper.

[72] *Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna  
bayyinatin taAAarifu fee wujoohi allatheena  
kafaroo almunkara yakadoona yastoona  
biallatheena yatloona AAalayhim ayatina qul  
afaonabbi-okum bisharrin min thalikum  
alnnaru waAAadaha Allahu allatheena kafaroo  
wabi/sa almaseeru*

And when Our revelations are recited unto them, thou knowest the denial in the faces of those who disbelieve; they all but attack those who recite Our revelations unto them. Say: Shall I proclaim unto you worse than that ? The Fire! Allah hath promised it for those who disbelieve. A hapless journey's end!

[73] *Ya ayyuha alnnasu duriba mathalun  
faistamiAAoo lahu inna allatheena tadAAoona*

*min dooni Allahi lan yakhlugo thubaban  
walawi ijtamaAAoo lahu wa-in yaslubuhumu  
alththubabu shay-an la yastanqithoohu minhu  
daAAufa alttalibu waalmatloobu*

O mankind! A similitude is coined, so pay ye heed to it:  
Lo! those on whom ye call beside Allah will never create a  
fly though they combine together for the purpose. And if  
the fly took something from them, they could not rescue it  
from it. So weak are (both) the seeker and the sought!

*[74] Ma qadaroo Allaha haqqa qadrihi inna  
Allaha laqawiyyun AAazeezun*

They measure not Allah His rightful measure. Lo! Allah is  
Strong, Almighty.

*[75] Allahu yastafee mina almala-ikati  
rusulan wamina alnnasi inna Allaha  
sameeAAun baseerun*

Allah chooseth from the angels messengers, and (also)  
from mankind. Lo! Allah is Hearer, Seer.

*[76] YaAAalamu ma bayna aydeehim wama  
khalfahum wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru*

He knoweth all that is before them and all that is behind  
them, and unto Allah all things are returned.

*[77] Ya ayyuha allatheena amanoo irkaAAoo  
waosjudoo waoAAbudoo rabbakum waifAAaloo  
alkhayra laAAaallakum tuflihoona*

O ye who believe! Bow down and prostrate yourselves,  
and worship your Lord, and do good, that haply ye may  
prosper.

*[78] Wajahidoo fee Allahi haqqa jihadihi  
huwa ijtabakum wama jaAAala AAalaykum fee*



alddeeni min harajin millata abeekum  
ibraheema huwa sammakumu almuslimeena min  
qablu wafee hatha liyakoono alrrasoolu  
shaheedan AAalaykum watakoonoo shuhadaa  
AAala alnnasi faaqeemoo alssalata waatoo  
alzzakata waiAAatasimoo biAllahi huwa  
mawlakum faniAAama almawla waniaAAama  
alnnaseeru

And strive for Allah with the endeavour which is His right. He hath chosen you and hath not laid upon you in religion any hardship; the faith of your father Abraham (is yours). He hath named you Muslims of old time and in this (Scripture), that the messenger may be a witness against you, and that ye may be witnesses against mankind. So establish worship, pay the poor-due, and hold fast to Allah. He is your Protecting friend. A blessed Patron and a blessed Helper!

## 23. al-Mu'minun: The Believers

'lmw■mnwn

[1] *Qad aflaha almu/minoona*

Successful indeed are the believers

[2] *Allatheena hum fee salatihim  
khashiAAoona*

Who are humble in their prayers,

[3] *Waallatheena hum AAani allaghwi  
muAAaridoona*

And who shun vain conversation,

[4] *Waallatheena hum lilzzakati faAAailoona*

And who are payers of the poor-due;

[5] *Waallatheena hum lifuroojihim  
hafithoona*

And who guard their modesty -

[6] *Illa AAala azwajihim aw ma malakat  
aymanuhum fa-innahum ghayru malooomeena*

Save from their wives or the (slaves) that their right hands possess, for then they are not blameworthy,

[7] *Famani ibtagha waraa thalika faola-ika  
humu alAAaadoona*

But whoso craveth beyond that, such are transgressors -

[8] *Waalatheena hum li-amanatihim  
waAAahdihim raAAoona*

And who are shepherds of their pledge and their covenant,

[9] *Waalatheena hum AAala salawatihim  
yuhafithoona*

And who pay heed to their prayers.

[10] *Ola-ika humu alwarithoona*

These are the heirs

[11] *Allatheena yarithoona alfirdawsa hum  
feeha khalidoona*

Who will inherit paradise. There they will abide.

[12] *Walaqad khalaqna al-insana min  
sulalatin min teenin*

Verily We created man from a product of wet earth;

[13] *Thumma jaAAalnahu nutfatan fee qararin  
makeenin*

Then placed him as a drop (of seed) in a safe lodging;

[14] *Thumma khalaqna alnnutfata AAalaqatan  
fakhalaqna alAAalaqata mudghatan fakhalaqna  
almudghata AAithaman fakasawna alAAithama  
lahman thumma ansha/nahu khalqan akhara  
fatabaraka Allahu ahsanu alkhaliqeena*

Then fashioned We the drop a clot, then fashioned We the  
clot a little lump, then fashioned We the little lump bones,  
then clothed the bones with flesh, and then produced it as  
another creation. So blessed be Allah, the Best of creators!

[15] *Thumma innakum baAAada thalika  
lamayyitoona*

Then lo! after that ye surely die.

[16] *Thumma innakum yawma alqiyamati  
tubAAathoona*

Then lo! on the Day of Resurrection ye are raised (again).

[17] *Walaqad khalagna fawqakum sabAAa  
tara-iqa wama kunna AAani alkhalqi  
ghafileena*

And We have created above you seven paths, and We are never unmindful of creation.

[18] *Wanzalna mina alssama-i maan  
biqadarin faaskannahu fee al-ardi wa-inna  
AAala thahabin bihi laqadiroona*

And we send down from the sky water in measure, and We give it lodging in the earth, and lo! We are Able to withdraw it.

[19] *Faansha/na lakum bihi jannatin min  
nakheelin waaAAanabin lakum feeha fawakihu  
katheeratun waminha ta/kuloona*

Then We produce for you therewith gardens of date-palms and grapes, wherein is much fruit for you and whereof ye eat;

[20] *Washajaratun takhruju min toori saynaa  
tanbutu bialduhni wasibghin lilakileena*

And a tree that springeth forth from Mount Sinai that groweth oil and relish for the eaters.

[21] *Wa-inna lakum fee al-anAAami  
laAAibratan nusqeeukum mimma fee butooniha*

*walakum feeha manafiAAu katheeratun waminha ta/kuloona*

And lo! in the cattle there is verily a lesson for you. We give you to drink of that which is in their bellies, and many uses have ye in them, and of them do ye eat;

[22] *WaAAalayha waAAala alfulki tuhmaloona*

And on them and on the ship ye are carried.

[23] *Walaqad arsalna noohan ila qawmihi faqala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu afala tattaqoona*

And We verily sent Noah unto his folk, and he said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God save Him. Will ye not ward off (evil) ?

[24] *Faqala almalao allatheena kafaroo min qawmihi ma hatha illa basharun mithlukum yureedu an yatafaddala AAalaykum walaw shaa Allahu laanzala mala-ikatan ma samiAAana bihatha fee aba-ina al-awwaleena*

But the chieftains of his folk, who disbelieved, said: This is only a mortal like you who would make himself superior to you. Had Allah willed, He surely could have sent down angels. We heard not of this in the case of our fathers of old.

[25] *In huwa illa rajulun bihi jinnatun fatarabbasoo bihi hatta heenin*

He is only a man in whom is a madness, so watch him for a while.

[26] *Qala rabbi onsurnee bima kaththabooni*

He said: My Lord! Help me because they deny me.

[27] *Faawhayna ilayhi ani isnaAAi alfulka  
bi-aAAayunina wawahyina fa-itha jaa amruna  
wafara alttannooru faosluk feeha min kullin  
zawjayni ithnayni waahlaka illa man sabaqa  
AAalayhi alqawlu minhum wala tukhatibnee  
fee allatheena thalamoo innahum mughraqoona*

Then We inspired in him, saying: Make the ship under Our eyes and Our inspiration. Then, when Our command cometh and the oven gusheth water, introduce therein of every (kind) two spouses, and thy household save him thereof against whom the Word hath already gone forth. And plead not with Me on behalf of those who have done wrong. Lo! they will be drowned.

[28] *Fa-itha istawayta anta waman maAAaka  
AAala alfulki faquli alhamdu lillahi  
allathee najjana mina alqawmi  
alththalimeena*

And when thou art on board the ship, thou and whoso is with thee, then say: Praise be to Allah Who hath saved us from the wrongdoing folk!

[29] *Waqul rabbi anzilnee munzalan  
mubarakan waanta khayru almunzileena*

And say: My Lord! Cause me to land at a blessed landing-place, for Thou art Best of all who bring to land.

[30] *Inna fee thalika laayatin wa-in kunna  
lamubtaleena*

Lo! herein verily are portents, for lo! We are ever putting (mankind) to the test.

[31] *Thumma ansha/na min baAAadihim garnan  
akhareena*

Then, after them, We brought forth another generation;

[32] *Faarsalna feehim rasoolan minhum ani  
oAAbudoo Allaha ma lakum min ilahin  
ghayruhu afala tattaqoona*

And we sent among them a messenger of their own,  
saying: Serve Allah, Ye have no other God save Him. Will  
ye not ward off (evil) ?

[33] *Waqala almalao min qawmihi allatheena  
kafaroo wakaththaboo biliqa-i al-akhirati  
waatrafnahum fee alhayati alddunya ma hatha  
illa basharun mithlukum ya/kulu mimma  
ta/kuloona minhu wayashrabu mimma  
tashraboona*

And the chieftains of his folk, who disbelieved and denied  
the meeting of the Hereafter, and whom We had made soft  
in the life of the world, said: This is only a mortal like you,  
who eateth of that whereof ye eat and drinketh of that ye  
drink.

[34] *Wala-in ataAAatum basharan mithlakum  
innakum ithan lakhasiroona*

If ye were to obey a mortal like yourselves, then, lo! ye  
surely would be losers.

[35] *AyaAAidukum annakum itha mittum  
wakuntum turaban waAAithaman annakum  
mukhrajoona*

Doth he promise you that you, when ye are dead and have  
become dust and bones, will (again) be brought forth ?

[36] *Hayhata hayhata lima tooAAadoona*

Begone, begone, with that which ye are promised!

[37] *In hiya illa hayatuna alddunya namootu  
wanahya wama nahnu bimabAAootheena*

There is naught but our life of the world; we die and we live, and we shall not be raised (again).

[38] *In huwa illa rajulun iftara AAala  
Allahi kathiban wama nahnu lahu  
bimu/mineena*

He is only a man who hath invented a lie about Allah. We are not going to put faith in him.

[39] *Qala rabbi onsurnee bima kaththabooni*

He said: My Lord! Help me because they deny me.

[40] *Qala AAamma qaleelin layusbihunna  
nadimeena*

He said: In a little while they surely will become repentant.

[41] *Faakhathat-humu alssayhatu bialhaqqi  
fajaAAalnahum ghuthaan fabuAAdan lilqawmi  
alththalimeena*

So the (Awful) Cry overtook them rightfully, and We made them like as wreckage (that a torrent hurleth). A far removal for wrongdoing folk!

[42] *Thumma ansha/na min baAAadihim guroonan  
akhareena*

Then after them We brought forth other generations.

[43] *Ma tasbiq min ommatin ajalaha wama  
yasta/khiroona*

No nation can outstrip its term, nor yet postpone it.

[44] *Thumma arsalna rusulana tatra kulla ma  
jaa ommatan rasooluha kaththaboohu  
faatbaAAna baAAadahum baAAdan wajaAAalnahum  
ahadeetha fabuAAdan liqawmin la yu/minoona*



Then We sent our messengers one after another. Whenever its messenger came unto a nation they denied him; so We caused them to follow one another (to disaster) and We made them bywords. A far removal for folk who believe not!

[45] *Thumma arsalna moosa waakhahu haroona bi-ayatina wasultanin mubeenin*

Then We sent Moses and his brother Aaron with Our tokens and a clear warrant

[46] *Ila firAAawna wamala-ihi faistakbaroo wakanoo qawman AAaleena*

Unto Pharaoh and his chiefs, but they scorned (them) and they were despotic folk.

[47] *Faqaloo anu/minu libasharayni mithlina waqawmuhuma lana AAabidoona*

And they said: Shall we put faith in two mortals like ourselves, and whose folk are servile unto us ?

[48] *Fakaththaboohuma fakanoo mina almuhlakeena*

So they denied them, and became of those who were destroyed.

[49] *Walaqad atayna moosa alkitaba laAAallahum yahtadoona*

And We verily gave Moses the Scripture, that haply they might go aright.

[50] *WajaAAalna ibna maryama waommahu ayatan waawaynahuma ila rabwatin thati qararin wamaAAeenin*

And We made the son of Mary and his mother a portent,  
and We gave them refuge on a height, a place of flocks and  
watersprings.

[51] *Ya ayyuha alrrusulu kuloo mina  
alttayyibati waiAamaloo salihan innee bima  
taAamaloona AAaleemun*

O ye messengers! Eat of the good things, and do right. Lo!  
I am Aware of what ye do.

[52] *Wa-inna hathihi ommatukum ommatan  
wahidatan waana rabbukum faittaqooni*

And lo! this your religion is one religion and I am your  
Lord, so keep your duty unto Me.

[53] *FataqattaAAoo amraham baynahum zuburan  
kullu hizbin bima ladayhim farihoona*

But they (mankind) have broken their religion among them  
into sects, each group rejoicing in its tenets.

[54] *Fatharhum fee ghamratihim hatta heenin*

So leave them in their error till a time.

[55] *Ayabsaboona annama numidduhum bihi min  
malin wabaneena*

Think they that in the wealth and sons wherewith We  
provide them

[56] *NusariAAu lahum fee alkhayrati bal la  
yashAAuroona*

We hasten unto them with good things ? Nay, but they  
perceive not.

[57] *Inna allatheena hum min khashyati  
rabbihim mushfigoona*

Lo! those who go in awe for fear of their Lord.

[58] *Waallatheena hum bi-ayati rabbihim  
yu/minoona*

And those who believe in the revelations of their Lord,

[59] *Waallatheena hum birabbihim la  
yushrikoona*

And those who ascribe not partners unto their Lord,

[60] *Waallatheena yu/toona ma ataw  
waquloobuhum wajilatun annahum ila rabbihim  
rajiAAoona*

And those who give that which they give with hearts afraid  
because they are about to return unto their Lord,

[61] *Ola-ika yusariAAoona fee alkhayrati  
wahum laha sabiqoona*

These race for the good things, and they shall win them in  
the race.

[62] *Wala nukallifu nafsan illa wusAAaha  
waladayna kitabun yantiqu bialhaqqi wahum  
la yuthlamoona*

And we task not any soul beyond its scope, and with Us is  
a Record which speaketh the truth, and they will not be  
wronged.

[63] *Bal quloobuhum fee ghamratin min hatha  
walahum aAAamalun min dooni thalika hum laha  
AAamiloona*

Nay, but their hearts are in ignorance of this (Qur'an), and  
they have other works, besides, which they are doing;

[64] *Hatta itha akhathna mutrafeehim  
bialAAathabi itha hum yaj-aroona*

Till when We grasp their luxurious ones with the punishment, behold! they supplicate.

[65] *La taj-aroo alyawma innakum minna la  
tunsaroona*

Supplicate not this day! Assuredly ye will not be helped by Us.

[66] *Qad kanat ayatee tutla AAalaykum  
fakuntum AAala aAAaqabikum tankisoona*

My revelations were recited unto you, but ye used to turn back on your heels,

[67] *Mustakbireena bihi samiran tahjuroona*

In scorn thereof. Nightly did ye rave together.

[68] *Afalam yaddabbaroo alqawla am jaahum  
ma lam ya/ti abaahumu al-awwaleena*

Have they not pondered the Word, or hath that come unto them which came not unto their fathers of old ?

[69] *Am lam yaAAarifoo rasoolahum fahum lahu  
munkiroona*

Or know they not their messenger, and so reject him ?

[70] *Am yaqooloona bihi jinnatun bal jaahum  
bialhaqqi waaktharuhum lilhaqqi karihoona*

Or say they: There is a madness in him ? Nay, but he bringeth them the Truth; and most of them are haters of the Truth.

[71] *Walawi ittabaAAa alhaqqu ahwaahum  
lafasadati alssamawatu waal-ardu waman  
feehinna bal ataynahum bithikrihim fahum  
AAan thikrihim muAAaridoona*

And if the Truth had followed their desires, verily the heavens and the earth and whosoever is therein had been corrupted. Nay, We have brought them their Reminder, but from their Reminder they now turn away.

[72] *Am tas-aluhum kharjan fakharaju  
rabbika khayrun wahuwa khayru alrraziqeena*

Or dost thou ask of them (O Muhammad) any tribute ? But the bounty of thy Lord is better, for He is Best of all who make provision.

[73] *Wa-innaka latadAAoohum ila siratin  
mustaqeemin*

And lo! thou summonest them indeed unto a straight path.

[74] *Wa-inna allatheena la yu/minoona  
bial-akhirati AAani alssirati lanakiboona*

And lo! those who believe not in the Hereafter are indeed astray from the path.

[75] *Walaw rahimnahum wakashafna ma bihim  
min durrin lalajjoo fee tughyanihim  
yaAAamahoon*

Though We had mercy on them and relieved them of the harm afflicting them, they still would wander blindly on in their contumacy.

[76] *Walaqad akhathnahum bialAAathabi fama  
istakanoo lirabbihim wama yatadarraAAoona*

Already have We grasped them with punishment, but they humble not themselves unto their Lord, nor do they pray,

[77] *Hatta itha fatahna AAalayhim baban tha  
AAathabin shadeedin itha hum feehi  
mublisoon*

Until, when We open for them the gate of extreme punishment, behold! they are aghast thereat.

[78] *Wahuwa allathee anshaa lakumu  
alssamAAA waal-absara waal-af-idata  
qaleelan ma tashkuroona*

He it is Who hath created for you ears and eyes and hearts. Small thanks give ye!

[79] *Wahuwa allathee tharaakum fee al-ardi  
wa-ilayhi tuhsharoona*

And He it is Who hath sown you broadcast in the earth, and unto Him ye will be gathered.

[80] *Wahuwa allathee yuhyee wayumeetu  
walahu ikhtilafu allayli waalnnahari afala  
taAAqiloona*

And He it is Who giveth life and causeth death, and His is the difference of night and day. Have ye then no sense ?

[81] *Bal qaloo mithla ma qala al-awwaloona*

Nay, but they say the like of that which said the men of old;

[82] *Qaloo a-itha mitna wakunna turaban  
waAAithaman a-inna lamabAAoothoona*

They say: When we are dead and have become (mere) dust and bones, shall we then, forsooth, be raised again ?

[83] *Laqad wuAAidna nahnu waabaona hatha  
min qablu in hatha illa asateeru al-  
awwaleena*

We were already promised this, we and our forefathers.  
Lo! this is naught but fables of the men of old.

[84] *Qul limani al-ardu waman feeha in  
kuntum taAAalamoona*

Say: Unto Whom (belongeth) the earth and whosoever is  
therein, if ye have knowledge ?

[85] *Sayaqooloona lillahi qul afala  
tathakkaroona*

They will say: Unto Allah. Say: Will ye not then  
remember ?

[86] *Qul man rabbu alssamawati alssabAAi  
warabbu alAAaarshi alAAatheemi*

Say: Who is Lord of the seven heavens, and Lord of the  
Tremendous Throne ?

[87] *Sayaqooloona lillahi qul afala  
tattaqoona*

They will say: Unto Allah (all that belongeth). Say: Will  
ye not then keep duty (unto Him) ?

[88] *Qul man biyadihi malakootu kulli  
shay-in wahuwa yujeeru wala yujaru AAalayhi  
in kuntum taAAalamoona*

Say: In Whose hand is the dominion over all things and He  
protecteth, while against Him there is no protection, if ye  
have knowledge ?

[89] *Sayaqooloona lillahi qul faanna  
tusharoona*

They will say: Unto Allah (all that belongeth). Say: How  
then are ye bewitched ?

[90] *Bal ataynahum bialhaqqi wa-innahum  
lakathiboona*

Nay, but We have brought them the Truth, and lo! they are liars.

[91] *Ma ittakhatha Allahu min waladin wama  
kana maAAahu min ilahin ithan lathahaba  
kullu ilahin bima khalafa walaAAala  
baAAduhum AAala baAAadin subhana Allahi  
AAamma yasifoona*

Allah hath not chosen any son, nor is there any god along with Him; else would each god have assuredly championed that which he created, and some of them would assuredly have overcome others. Glorified be Allah above all that they allege.

[92] *AAalimi alghaybi waalshshahadati  
fataAAala AAamma yushrikoona*

Knower of the Invisible and the Visible! and Exalted be He over all that they ascribe as partners (unto Him)!

[93] *Qul rabbi imma turiyannee ma  
yooAAadoona*

Say: My Lord! If Thou shouldst show me that which they are promised.

[94] *Rabbi fala tajAAalnee fee alqawmi  
alththalimeena*

My Lord! then set me not among the wrongdoing folk.

[95] *Wa-inna AAala an nuriyaka ma  
naAAaiduhum laqadiroona*

And verily We are Able to show thee that which We have promised them.



[96] *IdfaAA biallatee hiya ahsanu  
alssayyi-ata nahnu aAAlamu bima yasifoona*

Repel evil with that which is better. We are Best Aware of  
that which they allege.

[97] *Waqul rabbi aAAoothu bika min hamazati  
alshshayateeni*

And say: My Lord! I seek refuge in Thee from suggestions  
of the evil ones,

[98] *WaaAAoothu bika rabbi an yahdurooni*

And I seek refuge in Thee, my Lord, lest they be present  
with me,

[99] *Hatta itha jaa ahadahumu almawtu gala  
rabbi irjiAAooni*

Until, when death cometh unto one of them, he saith: My  
Lord! Send me back,

[100] *LaAAallee aAAamalu salihan feema  
taraktu kalla innaha kalimatun huwa  
qa-iluha wamin wara-ihim barzakhun ila  
yawmi yubAAathoona*

That I may do right in that which I have left behind! But  
nay! It is but a word that he speaketh; and behind them is a  
barrier until the day when they are raised.

[101] *Fa-itha nufikha fee alssoori fala  
ansaba baynahum yawma-ithin wala  
yatasaaloon*

And when the trumpet is blown there will be no kinship  
among them that day, nor will they ask of one another.

[102] *Faman thaqulat mawazeenuhu faola-ika  
humu almuflihoona*

Then those whose scales are heavy, they are the successful.

[103] *Waman khaffat mawazeenuhu faola-ika  
allatheena khasiroo anfusahum fee jahannama  
khalidoona*

And those whose scales are light are those who lose their souls, in hell abiding.

[104] *Talfahu wujoohahumu alnnaru wahum  
feeha kalihoona*

The fire burneth their faces, and they are glum therein.

[105] *Alam takun ayatee tutla AAalaykum  
fakuntum biha tukaththiboona*

(It will be said): Were not My revelations recited unto you, and then ye used to deny them ?

[106] *Qaloo rabbana ghalabat AAalayna  
shiqwatuna wakunna qawman dalleena*

They will say: Our Lord! Our evil fortune conquered us, and we were erring folk.

[107] *Rabbana akhrijna minha fa-in AAudna  
fa-inna thalimoona*

Our Lord! Oh, bring us forth from hence! If we return (to evil) then indeed we shall be wrong-doers.

[108] *Qala ikhsaoo feeha wala tukallimooni*

He saith: Begone therein, and speak not unto Me.

[109] *Innahu kana fareequn min AAibadee  
yaqooloona rabbana amanna faighfir lana  
wairhamna waanta khayru alrrahimeena*

Lo! there was a party of My slaves who said: Our Lord!  
We believe, therefor forgive us and have mercy on us for  
Thou art Best of all who show mercy;

[110] *Faittakhathtumoohum sikhriyyan hatta  
ansawkum thikree wakuntum minhum tadhakoona*

But ye chose them for a laughing-stock until they caused  
you to forget remembrance of Me, while ye laughed at  
them.

[111] *Innee jazaytuhumu alyawma bima  
sabaroo annahum humu alfa-izoona*

Lo! I have rewarded them this day forasmuch as they were  
steadfast in that they, even they, are the triumphant.

[112] *Qala kam labithtum fee al-ardi  
AAadada sineena*

He will say: How long tarried ye in the earth, counting by  
years ?

[113] *Qaloo labithna yawman aw baAAada  
yawmin fais-ali alAAaddeena*

They will say: We tarried by a day or part of a day. Ask of  
those who keep count!

[114] *Qala in labithtum illa qaleelan law  
annakum kuntum taAAlamoona*

He will say: Ye tarried but a little if ye only knew.

[115] *Afahasibtum annama khalaqnakum  
AAabathan waannakum ilayna la turjaAAoona*

Deemed ye then that We had created you for naught, and  
that ye would not be returned unto Us ?

[116] *FataAAala Allahu almaliku alhaqqu la  
ilaha illa huwa rabbu alAAarshi alkareemi*

Now Allah be Exalted, the True King! There is no God  
save Him, the Lord of the Throne of Grace.

[117] *Waman yadAAau maAAa Allahi ilahan  
akhara la burhana lahu bihi fa-innama  
hisabuhu AAinda rabbihi innahu la yuflihu  
alkafiroona*

He who crieth unto any other god along with Allah hath no  
proof thereof. His reckoning is only with his Lord. Lo!  
disbelievers will not be successful.

[118] *Waqul rabbi ighfir wairham waanta  
khayru alrrahimeena*

And (O Muhammad) say: My Lord! Forgive and have  
mercy, for Thou art Best of all who show mercy.

## 24. an-Nur: The Light

*Inwr*

[1]      *Sooratun      anzalnaha      wafaradnaha  
waanzalna      feeha      ayatin      bayyinat  
laAAallakum tathakkaroona*

(Here is) a surah which We have revealed and enjoined, and wherein We have revealed plain tokens, that haply ye may take heed.

[2] *Alzzaniyatu waalzzanee faijlidoo kulla  
wahidin minhuma mi-ata jaldatin wala  
ta/khuthkum bihima ra/fatun fee deeni  
Allahi in kuntum tu/minoona biAllahi  
waalyawmi al-akhiri walyashhad AAathabahuma  
ta-ifatun mina almu/mineena*

The adulterer and the adulteress, scourge ye each one of them (with) a hundred stripes. And let not pity for the twain withhold you from obedience to Allah, if ye believe in Allah and the Last Day. And let a party of believers witness their punishment.

[3] *Alzzanee la yankihu illa zaniyatan aw  
mushrikatan waalzzaniyatu la yankihuha illa  
zanin aw mushrikun wahurrima thalika AAala  
almu/mineena*

The adulterer shall not marry save an adulteress or an idolatress, and the adulteress none shall marry save an adulterer or an idolater. All that is forbidden unto believers.

[4] *Waallatheena yarmoona almuhsanati  
thumma lam ya/too bi-arbaAAati shuhadaa  
faijlidoohum thamaneena jaldatan wala  
taqbaloo lahum shahadatan abadan waola-ika  
humu alfasiqoona*

And those who accuse honourable women but bring not four witnesses, scourge them (with) eighty stripes and never (afterward) accept their testimony - They indeed are evil-doers -

[5] *Illa allatheena taboo min baAAadi  
thalika waaslahoo fa-inna Allaha ghafoorun  
raheemun*

Save those who afterward repent and make amends. (For such) lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[6] *Waallatheena yarmoona azwajahum walam  
yakun lahum shuhadao illa anfusuhum  
fashahadatu ahadihim arbaAAu shahadatin  
biAllahi innahu lamina alssadiqeena*

As for those who accuse their wives but have no witnesses except themselves; let the testimony of one of them be four testimonies, (swearing) by Allah that he is of those who speak the truth;

[7] *Waalkhamisatu anna laAAanata Allahi  
AAalayhi in kana mina alkathibeena*

And yet a fifth, invoking the curse of Allah on him if he is of those who lie.

[8] *Wayadrao AAanha alAAathaba an tashhada  
arbaAAA shahadatin biAllahi innahu lamina  
alkathibeena*

And it shall avert the punishment from her if she bear witness before Allah four times that the thing he saith is

indeed false,

[9] *Waalckhamisata anna ghadaba Allahi  
AAalayha in kana mina alssadiqeena*

And a fifth (time) that the wrath of Allah be upon her if he speaketh truth.

[10] *Walawla fadlu Allahi AAalaykum  
warahmatuhu waanna Allaha tawwabun hakeemun*

And had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, and that Allah is Clement, Wise, (ye had been undone).

[11] *Inna allatheena jao bial-ifki  
AAusbatun minkum la tahsaboohu sharran  
lakum bal huwa khayrun lakum likulli  
imri-in minhum ma iktasaba mina al-ithmi  
waallathee tawalla kibrahu minhum lahu  
AAathabun AAatheemun*

Lo! they who spread the slander are a gang among you. Deem it not a bad thing for you; nay, it is good for you. Unto every man of them (will be paid) that which he hath earned of the sin; and as for him among them who had the greater share therein, his will be an awful doom.

[12] *Lawla ith samiAAatumoohu thanna  
almu/minoona waalmu/minatu bi-anfusihim  
khayran waqaloo hatha ifkun mubeenun*

Why did not the believers, men and women, when ye heard it, think good of their own own folk, and say: It is a manifest untruth ?

[13] *Lawla jao AAalayhi bi-arbaAAati  
shuhadaa fa-ith lam ya/too bialshshuhada-i  
faola- ika AAinda Allahi humu alkathiboona*

Why did they not produce four witnesses ? Since they produce not witnesses, they verily are liars in the sight of Allah.

[14] *Walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu fee alddunya waal-akhirati lamassakum fee ma afadtum feehi AAathabun AAatheemun*

Had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you in the world and the Hereafter an awful doom had overtaken you for that whereof ye murmured.

[15] *Ith talaqqawnahu bi-alsinatikum wataqooloona bi-afwahikum ma laysa lakum bihi AAilmun watahsaboonahu hayyinan wahuwa AAinda Allahi AAatheemun*

When ye welcomed it with your tongues, and uttered with your mouths that whereof ye had no knowledge, ye counted it a trifle. In the sight of Allah it is very great.

[16] *Walawla ith samiAAatumoochu qultum ma yagoonu lana an natakallama bihatha subhanaka hatha buhtanun AAatheemun*

Wherefor, when ye heard it, said ye not: It is not for us to speak of this. Glory be to Thee (O Allah)! This is awful calumny.

[17] *YaAAithukumu Allahu an taAAoodoo limithlihi abadan in kuntum mu/mineena*

Allah admonisheth you that ye repeat not the like thereof ever, if ye are (in truth) believers.

[18] *Wayubayyinu Allahu lakumu al-ayati waAllahu AAaleemun hakeemun*



And He expoundeth unto you the revelations. Allah is Knower, Wise.

[19] *Inna allatheena yuhibboona an tasheeAAa alfahishatu fee allatheena amanoo lahum AAathabun aleemun fee alddunya waal-akhirati waAllahu yaAAalamu waantum la taAAalamoona*

Lo! those who love that slander should be spread concerning those who believe, theirs will be a painful punishment in the world and the Hereafter. Allah knoweth. Ye know not.

[20] *Walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu waanna Allaha raoofun raheemun*

Had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, and that Allah is Clement, Merciful, (ye had been undone).

[21] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tattabiAAoo khutuwati alshshaytani waman yattabiAA khutuwati alshshaytani fa-innahu ya/muru bialfahsha-i waalmunkari walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu ma zaka minkum min ahadin abadan walakinna Allaha yuzakkee man yashao waAllahu sameeAAun AAaleemun*

O ye who believe! Follow not the footsteps of the devil. Unto whomsoever followeth the footsteps of the devil, lo! he commandeth filthiness and wrong. Had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, not one of you would ever have grown pure. But Allah causeth whom He will to grow. And Allah is Hearer, Knower.

[22] *Wala ya/tali oloo alfadli minkum waalssaAAati an yu/too olee alqurba*

waalmasakeena waalmuhajireena fee sabeeli  
Allahi walyaAAfoo walyasfahoo ala  
tuhibboona an yaghfira Allahu lakum  
waAllahu ghafoorun raheemun

And let not those who possess dignity and ease among you swear not to give to the near of kin and to the needy, and to fugitives for the cause of Allah. Let them forgive and show indulgence. Yearn ye not that Allah may forgive you ? Allah is Forgiving, Merciful.

[23] Inna allatheena yarmoona almuhsanati  
alghafilati almu/minati luAAainoo fee  
alddunya waal-akhirati walahum AAathabun  
AAatheemun

Lo! as for those who traduce virtuous, believing women (who are) careless, cursed are they in the world and the Hereafter. Theirs will be an awful doom

[24] Yawma tashhadu AAalayhim alsinatuhum  
waaydeehim waarjuluhum bima kanoo  
yaAAamaloona

On the day when their tongues and their hands and their feet testify against them as to what they used to do,

[25] Yawma-ithin yuwaffeehimu Allahu  
deenahumu alhaqqa wayaAAalamoona anna Allaha  
huwa alhaqqu almubeenu

On that day Allah will pay them their just due, and they will know that Allah, He is the Manifest Truth.

[26] Alkhabeethatu lilkhabeetheena  
waalkhabeethoona lilkhabeethati  
waalttayyibatu lilttayyibeena  
waalttayyiboona lilttayyibati ola-ika  
mubarraona mimma yaqooloona lahum  
maghfiratun warizqun kareemun

Vile women are for vile men, and vile men for vile women. Good women are for good men, and good men for good women; such are innocent of that which people say: For them is pardon and a bountiful provision.

[27] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tadkhuloo buyootan ghayra buyootikum hatta tasta/nisoo watusallimoo AAala ahliha thalikum khayrun lakum laAAallakum tathakkaroona*

O ye who believe! Enter not houses other than your own without first announcing your presence and invoking peace upon the folk thereof. That is better for you, that ye may be heedful.

[28] *Fa-in lam tajidoo feeha ahadan fala tadkhulooha hatta yu/thana lakum wa-in qeela lakumu irjiAAoo fairjiAAoo huwa azka lakum waAllahu bima taAAamaloona AAaleemun*

And if ye find no-one therein, still enter not until permission hath been given. And if it be said unto you: Go away again, then go away, for it is purer for you. Allah knoweth what ye do.

[29] *Laysa AAalaykum junahun an tadkhuloo buyootan ghayra maskoonatin feeha mataAAun lakum waAllahu yaAAalamu ma tubdoona wama taktumoona*

(It is) no sin for you to enter uninhabited houses wherein is comfort for you. Allah knoweth what ye proclaim and what ye hide.

[30] *Qul lilmu/mineena yaghuddoo min absarihum wayahfathoo furoojahum thalika azka lahum inna Allaha khabeerun bima yasnaAAoona*

Tell the believing men to lower their gaze and be modest.  
That is purer for them. Lo! Allah is aware of what they do.

[31] *Waqul lilmu/minati yaghduhna min  
absarihinna wayahfathna furoojahunna wala  
yubdeena zeenatahunna illa ma thahara minha  
walyadribna bikhumurihinna AAala  
juyoobihinna wala yubdeena zeenatahunna  
illa libuAAoolatihinna aw aba-ihinna aw  
aba-i buAAoolatihinna aw abna-ihinna aw  
abna-i buAAoolatihinna aw ikhwanihinna aw  
banee ikhwanihinna aw banee akhawatihinna  
aw nisa-ihinna aw ma malakat aymanuhunna  
awi alttabiAAeena ghayri olee al-irbati  
mina alrrijali awi alttifli allatheena lam  
yathharoo AAala AAawrati alnnisa-i wala  
yadribna bi-arjulihinna liyuAAlama ma  
yukhfeena min zeenatihinna watooboo ila  
Allahi jameeAAan ayyuha almu/minoona  
laAAaallakum tuflihoona*

And tell the believing women to lower their gaze and be modest, and to display of their adornment only that which is apparent, and to draw their veils over their bosoms, and not to reveal their adornment save to their own husbands or fathers or husbands' fathers, or their sons or their husbands' sons, or their brothers or their brothers' sons or sisters' sons, or their women, or their slaves, or male attendants who lack vigour, or children who know naught of women's nakedness. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And turn unto Allah together, O believers, in order that ye may succeed.

[32] *Waankihoo al-ayama minkum  
waalssaliheena min AAibadikum wa-ima-ikum  
in yakoonoo fuqaraa yughnihimu Allahu min  
fadlihi waAllahu wasiAAun AAaleemun*

And marry such of you as are solitary and the pious of your slaves and maid- servants. If they be poor, Allah will enrich them of His bounty. Allah is of ample means, Aware.

[33] *WalyastaAAafifi allatheena la yajidoona nikahan hatta yughniyahumu Allahu min fadlihi waallatheena yabtaghoona alkitab mimma malakat aymanukum fakatiboohum in AAalimtum feehim khayran waatoohum min mali Allahi allathee atakum wala tukrihoo fatayatikum AAala albigha-i in aradna tahassunan litabtaghoo AAarada alhayati alddunya waman yukrihhunna fa-inna Allaha min baAAadi ikrahihinna ghafoorun raheemun*

And let those who cannot find a match keep chaste till Allah give them independence by His grace. And such of your slaves as seek a writing (of emancipation), write it for them if ye are aware of aught of good in them, and bestow upon them of the wealth of Allah which He hath bestowed upon you. Force not your slave-girls to whoredom that ye may seek enjoyment of the life of the world, if they would preserve their chastity. And if one force them, then (unto them), after their compulsion, lo! Allah will be Forgiving, Merciful.

[34] *Walaqad anzalna ilaykum ayatin mubayyinatin wamathalan mina allatheena khalaw min qablikum wamawAAithatan lilmuttaqeena*

And verily We have sent down for you revelations that make plain, and the example of those who passed away before you. An admonition unto those who ward off (evil).

[35] *Allahu nooru alssamawati waal-ardi mathalu noorihi kamishkatin feeha misbahun almisbahu fee zujajatin alzzujajatu*

*kaannaha kawkabun durriyyun yooqadu min  
shajaratin mubarakatin zaytoonatin la  
sharqiyyatin wala gharbiyyatin yakadu  
zaytuha yudee-o walaw lam tamsas-hu narun  
noorun AAala noorin yahdee Allahu linoorihi  
man yashao wayadribu Allahu al-amthala  
lilnnasi waAllahu bikulli shay-in AAaleemun*

Allah is the Light of the heavens and the earth. The similitude of His light is as a niche wherein is a lamp. The lamp is in a glass. The glass is as it were a shining star. (This lamp is) kindled from a blessed tree, an olive neither of the East nor of the West, whose oil would almost glow forth (of itself) though no fire touched it. Light upon light. Allah guideth unto His light whom He will. And Allah speaketh to mankind in allegories, for Allah is Knower of all things.

*[36] Fee buyootin athina Allahu an turfaAAa  
wayuthkara feeha ismuhu yusabbihu lahu  
feeha bialghuduwwi waal-asali*

(This lamp is found) in houses which Allah hath allowed to be exalted and that His name shall be remembered therein. Therein do offer praise to Him at morn and evening.

*[37] Rijalun la tulheehim tijaratun wala  
bayAAun AAan thikri Allahi wa-igami  
alssalati wa- eeta-i alzzakati yakhafoona  
yawman tataqallabu feehi alquloobu  
waal-absaru*

Men whom neither merchandise nor sale beguileth from remembrance of Allah and constancy in prayer and paying to the poor their due; who fear a day when hearts and eyeballs will be overturned;

[38] *Liyajziyahumu Allahu ahsana ma  
AAamiloo wayazeedahum min fadlihi waAllahu  
yarzuqu man yashao bighayri hisabin*

That Allah may reward them with the best of what they did, and increase reward for them of His bounty. Allah giveth blessings without stint to whom He will.

[39] *Waallatheena kafaroo aAAamalahum  
kasarabin biqeeAAatin yahsabuhu alththam-  
anu maan hatta itha jaahu lam yajidhu  
shay-an wawajada Allaha AAindahu fawaffahu  
hisabahu waAllahu sareeAAu alhisabi*

As for those who disbelieve, their deeds are as a mirage in a desert. The thirsty one supposeth it to be water till he cometh unto it and findeth it naught, and findeth, in the place thereof, Allah Who payeth him his due; and Allah is swift at reckoning.

[40] *Aw kathulumatin fee bahrin lujjiyyin  
yaghshahu mawjun min fawqihi mawjun min  
fawqihi sahabun thulumatun baAAaduha fawqa  
baAAadin itha akhraja yadahu lam yakad  
yaraha waman lam yajAAali Allahu lahu  
nooran fama lahu min noorin*

Or as darkness on a vast, abysmal sea. There covereth him a wave, above which is a wave, above which is a cloud. Layer upon layer of darkness. When he holdeth out his hand he scarce can see it. And he for whom Allah hath not appointed light, for him there is no light.

[41] *Alam tara anna Allaha yusabbihu lahu  
man fee alssamawati waal-ardi waalttayru  
saffatin kullun qad AAalima salatahu  
watasbeehahu waAllahu AAaleemun bima  
yafAAaloona*

Hast thou not seen that Allah, He it is Whom all who are in the heavens and the earth praise, and the birds in their flight ? Of each He knoweth verily the worship and the praise; and Allah is Aware of what they do.

[42] *Walillahi mulku alssamawati waal-ardi  
wa-ila Allahi almaseeru*

And unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth, and unto Allah is the journeying.

[43] *Alam tara anna Allaha yuzjee sahaban  
thumma yu-allifu baynahu thumma yajAAaluhu  
rukaman fatara alwadqa yakhruju min  
khilalihi wayunazzilu mina alssama-i min  
jibalin feeha min baradin fayuseebu bihi  
man yashao wayasrifuhu AAan man yashao  
yakadu sana barqihi yathhabu bial-absari*

Hast thou not seen how Allah wafteth the clouds, then gathereth them, then maketh them layers, and thou seest the rain come forth from between them; He sendeth down from the heaven mountains wherein is hail, and smiteth therewith whom He will, and averteth it from whom He will. The flashing of His lightning all but snatcheth away the sight.

[44] *Yuqallibu Allahu allayla waalnnahara  
inna fee thalika laAAaibratan li-olee  
al-absari*

Allah causeth the revolution of the day and the night. Lo! herein is indeed a lesson for those who see.

[45] *WaAllahu khalafa kulla dabbatin min  
ma-in faminhum man yamshee AAala batnihi  
waminhum man yamshee AAala rijlayni  
waminhum man yamshee AAala arbaAAain  
yakhlugu Allahu ma yashao inna Allaha AAala*



*kulli shay-in qadeerun*

Allah hath created every animal of water. Of them is (a kind) that goeth upon its belly and (a kind) that goeth upon two legs and (a kind) that goeth upon four. Allah createth what He will. Lo! Allah is Able to do all things.

[46] *Laqad anzalna ayatin mubayyinatin  
waAllahu yahdee man yashao ila siratin  
mustaqeemin*

Verily We have sent down revelations and explained them. Allah guideth whom He will unto a straight path.

[47] *Wayaqooloona amanna biAllahi  
wabiallrasooli waataAana thumma yatawalla  
fareequn minhum min baAAadi thalika wama  
ola-ika bialmu/mineena*

And they say: We believe in Allah and the messenger, and we obey; then after that a faction of them turn away. Such are not believers.

[48] *Wa-itha duAAoo ila Allahi warasoolihi  
liyakhuma baynahum itha fareequn minhum  
muAAaridoona*

And when they appeal unto Allah and His messenger to judge between them, lo! a faction of them are averse;

[49] *Wa-in yakun lahumu alhaqqu ya/too  
ilayhi muthAAineena*

But if right had been with them they would have come unto him willingly.

[50] *Afee guloobihim maradun ami irtaboo am  
yakhafoona an yaheefa Allahu AAalayhim  
warasooluhu bal ola-ika humu alththalimoona*

Is there in their hearts a disease, or have they doubts, or fear they lest Allah and His messenger should wrong them in judgment ? Nay, but such are evil-doers.

[51] *Innama kana qawla almu/mineena itha duAAoo ila Allahi warasoolihi liyahkuma baynahum an yaqooloo samiAAna waataAAna waola-ika humu almuflihoona*

The saying of (all true) believers when they appeal unto Allah and His messenger to judge between them is only that they say: We hear and we obey. And such are the successful.

[52] *Waman yutiAAi Allaha warasoolahu wayakhsha Allaha wayattaqhi faola-ika humu alfa-izoon*

He who obeyeth Allah and His messenger, and feareth Allah, and keepeth duty (unto Him): such indeed are the victorious.

[53] *Waaqsamoo biAllahi jahda aymanihim la-in amartahum layakhrujunna qul la tuqsimoo taAAatun maAAroofatun inna Allaha khabeerun bima taAAamaloona*

They swear by Allah solemnly that, if thou order them, they will go forth. Say: Swear not; known obedience (is better). Lo! Allah is Informed of what ye do.

[54] *Qul ateeAAoo Allaha waateeAAoo alrrasoola fa-in tawallaw fa-innama AAalayhi ma hummila waAAalaykum ma hummiltum wa-in tuteeAAoohu tahtadoo wama AAala alrrasooli illa albalaghu almubeena*

Say: Obey Allah and obey the messenger. But if ye turn away, then (it is) for him (to do) only that wherewith he hath been charged, and for you (to do) only that wherewith

ye have been charged. If ye obey him, ye will go aright. But the messenger hath no other charge than to convey (the message) plainly.

[55] *WaAAada Allahu allatheena amanoo  
minkum waAAamiloo alssalihati  
layastakhlifannahum fee al-ardi kama  
istakhlafa allatheena min qablihim  
walayumakkinanna lahum deenahumu allathee  
irtada lahum walayubaddilannahum min baAAdi  
khawfihim amnan yaAAabudoonanee la  
yushrikoona bee shay-an waman kafara baAAda  
thalika faola-ika humu alfasiqoona*

Allah hath promised such of you as believe and do good work that He will surely make them to succeed (the present rulers) in the earth even as He caused those who were before them to succeed (others); and that He will surely establish for them their religion which He hath approved for them, and will give them in exchange safety after their fear. They serve Me. They ascribe no thing as partner unto Me. Those who disbelieve henceforth, they are the miscreants.

[56] *Waaqeemoo alssalata waatoo alzzakata  
waateeAAoo alrrasoola laAAallakum  
turhamoona*

Establish worship and pay the poor-due and obey the messenger, that haply ye may find mercy.

[57] *La tahsabanna allatheena kafaroo  
muAAajizeena fee al-ardi wama/wahumu alnnaru  
walabi/sa almaseeru*

Think not that the disbelievers can escape in the land. Fire will be their home - a hapless journey's end!

[58] Ya ayyuha allatheena amanoo  
 liyasta/thinkumu allatheena malakat  
 aymanukum waallatheena lam yablughoo  
 alhuluma minkum thalatha marratin min qabli  
 salati alfajri waheena tadaAAoona  
 thiyabakum mina alththaheerati wamin baAAadi  
 salati alAAaisha- i thalathu AAawratin lakum  
 laysa AAalaykum wala AAalayhim junahun  
 baAAadahunna tawwafoona AAalaykum baAAadukum  
 AAala baAAadin kathalika yubayyinu Allahu  
 lakumu al-ayati waAllahu AAaleemun hakeemun

O ye who believe! Let your slaves, and those of you who have not come to puberty, ask leave of you at three times (before they come into your presence): Before the prayer of dawn, and when ye lay aside your raiment for the heat of noon, and after the prayer of night. Three times of privacy for you. It is no sin for them or for you at other times, when some of you go round attendant upon others (if they come into your presence without leave). Thus Allah maketh clear the revelations for you. Allah is Knower, Wise.

[59] Wa-itha balagha al-atfalu minkumu  
 alhuluma falyasta/thinoo kama ista/thana  
 allatheena min qablihim kathalika yubayyinu  
 Allahu lakum ayatihi waAllahu AAaleemun  
 hakeemun

And when the children among you come to puberty then let them ask leave even as those before them used to ask it. Thus Allah maketh clear His revelations for you. Allah is Knower, Wise.

[60] WaalqawaAAaidu mina alnnisa-i allatee  
 la yarjoona nikahan falaysa AAalayhinna  
 junahun an yadaAAana thiyabahunna ghayra  
 mutabarrijatin bizeenatin waan yastaAAafifna  
 khayrun lahunna waAllahu sameeAAun

### *AAaleemun*

As for women past child-bearing, who have no hope of marriage, it is no sin for them if they discard their (outer) clothing in such a way as not to show adornment. But to refrain is better for them. Allah is Hearer, Knower.

[61] *Laysa AAala al-aAama harajun wala AAala al-aAAaraji harajun wala AAala almareedi harajun wala AAala anfusikum an ta/kuloo min buyootikum aw buyooti abaiikum aw buyooti ommahatikum aw buyooti ikhwanikum aw buyooti akhawatikum aw buyooti aAamamikum aw buyooti AAammatikum aw buyooti akhwalikum aw buyooti khalatikum aw ma malaktum mafatihahu aw sadeeqikum laysa AAalaykum junahun an ta/kuloo jameeAAaan aw ashtatan fa-itha dakhaltum buyootan fasallimoo AAala anfusikum tahiywatan min AAindi Allahi mubarakatan tayyibatan kathalika yubayyinu Allahu lakumu al-ayati laAAallakum taAAaqiloona*

No blame is there upon the blind nor any blame upon the lame nor any blame upon the sick nor on yourselves if ye eat from your houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your fathers' brothers, or the houses of your fathers' sisters, or the houses of your mothers' brothers, or the houses of your mothers' sisters, or (from that) whereof ye hold the keys, or (from the house) of a friend. No sin shall it be for you whether ye eat together or apart. But when ye enter houses, salute one another with a greeting from Allah, blessed and sweet. Thus Allah maketh clear His revelations for you, that haply ye may understand.

[62] *Innama almu/minoona allatheena amanoo biAllahi warasoolihi wa-itha kanoo maAAahu*

AAala amrin jamiAAin lam yathhaboo hatta  
yasta/thinoohu inna allatheena  
yasta/thinoonaka ola-ika allatheena  
yu/minoona biAllahi warasoolihi fa-itha  
ista/thanooka libaAAadi sha/nihim fa/than  
liman shi/ta minhum waistaghfir lahumu  
Allaha inna Allaha ghafoorun raheemun

They only are the true believers who believe in Allah and His messenger and, when they are with him on some common errand, go not away until they have asked leave of him. Lo! those who ask leave of thee, those are they who believe in Allah and His messenger. So, if they ask thy leave for some affair of theirs, give leave to whom thou wilt of them, and ask for them forgiveness of Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[63] La tajAAaloo duAAaa alrrasooli  
baynakum kaduAAA-i baAAadikum baAADan qad  
yaAAlamu Allahu allatheena yatasallaloona  
minkum liwathan falyahthari allatheena  
yukhalifoona AAan amrihi an tuseebahum  
fitnatun aw yuseebahum AAathabun aleemun

Make not the calling of the messenger among you as your calling one of another. Allah knoweth those of you who steal away, hiding themselves. And let those who conspire to evade orders beware lest grief or painful punishment befall them.

[64] Ala inna lillahi ma fee alssamawati  
waal-ardi qad yaAAlamu ma antum AAalayhi  
wayawma yurjaAAoona ilayhi fayunabbi-ohum  
bima AAamiloo waAllahu bikulli shay-in  
AAaleemun

Lo! verily unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and the earth. He knoweth your condition. And (He knoweth) the Day when they are returned unto Him so

that He may inform them of what they did. Allah is Knower of all things.

## 25. al-Furqan: The Criterion

*'lfrq'n*

[1] *Tabaraka allathee nazzala alfurqana  
AAala AAabdihi liyakoona lilAAalameena  
natheeran*

Blessed is He Who hath revealed unto His slave the Criterion (of right and wrong), that he may be a warner to the peoples.

[2] *Allathee lahu mulku alssamawati  
waal-ardi walam yattakhith waladan walam  
yakun lahu shareekun fee almulki wakhalaqa  
kulla shay-in faqaddarahu taqdeeran*

He unto Whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth, He hath chosen no son nor hath He any partner in the Sovereignty. He hath created everything and hath meted out for it a measure.

[3] *Waittakhathoo min doonihi alihatan la  
yakhlugoona shay-an wahum yukhlaqoona wala  
yamlikoona li-anfusihim darran wala nafAAan  
wala yamlikoona mawtan wala hayatan wala  
nushooran*

Yet they choose beside Him other gods who create naught but are themselves created, and possess not hurt nor profit for themselves, and possess not death nor life, nor power to raise the dead.

[4] *Waqala allatheena kafaroo in hatha illa  
ifkun iftarahu waaAAanahu AAalayhi qawmun  
akharoona faqad jaoo thulman wazooran*



Those who disbelieve say: This is naught but a lie that he hath invented, and other folk have helped him with it, so that they have produced a slander and a lie.

[5] *Waqaloo asateeru al-awwaleena  
iktatabaha fahiya tumla AAalayhi bukratan  
waaseelan*

And they say: Fables of the men of old which he hath had written down so that they are dictated to him morn and evening.

[6] *Qul anzalahu allathee yaAAalamu alssirra  
fee alssamawati waal-ardi innahu kana  
ghafooran raheeman*

Say (unto them, O Muhammad): He who knoweth the secret of the heavens and the earth hath revealed it. Lo! He ever is Forgiving, Merciful.

[7] *Waqaloo mali hatha alrrasooli ya/kulu  
alttaAAama wayamshee fee al-aswqi lawla  
onzila ilayhi malakun fayakoona maAAahu  
natheeran*

And they say: What aileth this messenger (of Allah) that he eateth food and walketh in the markets ? Why is not an angel sent down unto him, to be a warner with him.

[8] *Aw yulqa ilayhi kanzun aw takoonu lahu  
jannatun ya/kulu minha wagala  
alththalimoona in tattabiAAoona illa  
rajulan mashooran*

Or (why is not) treasure thrown down unto him, or why hath he not a paradise from whence to eat ? And the evil-doers say: Ye are but following a man bewitched.

[9] *Onthur kayfa daraboo laka al-amthala  
fadalloo fala yastateeAAoona sabeelan*

See how they coin similitudes for thee, so that they are all astray and cannot find a road!

[10] *Tabaraka allathee in shaa jaAAala laka khayran min thalika jannatin tajree min tahtiha al-anharu wayajAAal laka qusooran*

Blessed is He Who, if He will, will assign thee better than (all) that - Gardens underneath which rivers flow - and will assign thee mansions.

[11] *Bal kaththaboo bialssaAAati waaAAatadna liman kaththaba bialssaAAati saAAeeran*

Nay, but they deny (the coming of) the Hour, and for those who deny (the coming of) the Hour We have prepared a flame.

[12] *Itha raat-hum min makanin baAAeedin samiAAoo laha taghayyuthan wazafeeran*

When it seeth them from afar, they hear the crackling and the roar thereof.

[13] *Wa-itha olqoo minha makanan dayyiqan muqarraneena daAAaw hunalika thubooran*

And when they are flung into a narrow place thereof, chained together, they pray for destruction there.

[14] *La tadAAoo alyawma thubooran wahidan waodAAoo thubooran katheeran*

Pray not that day for one destruction, but pray for many destructions!

[15] *Qul athalika khayrun am jannatu alkhuldi allatee wuAAida almuttaqoona kanat lahum jazaan wamaseeran*

Say: Is that (doom) better or the Garden of Immortality which is promised unto those who ward off (evil) ? It will be their reward and journey's end.

[16] *Lahum feeha ma yashaoona khalideena kana AAala rabbika waAAdan mas-oolan*

Therein abiding, they have all that they desire. It is for thy Lord a promise that must be fulfilled.

[17] *Wayawma yahshuruhum wama yaAbudoona min dooni Allahi fayaqoolu aantum adlaltum AAibadee haola-i am hum dalloo alssabeela*

And on the day when He will assemble them and that which they worship instead of Allah and will say: Was it ye who misled these my slaves or did they (themselves) wander from the way ?

[18] *Qaloo subhanaka ma kana yanbaghee lana an nattakhitha min doonika min awliyaa walakin mattaAAatahum waabaahum hatta nasoo alththikra wakanoo qawman booran*

They will say: Be Thou Glorified! it was not for us to choose any protecting friends beside thee; but Thou didst give them and their fathers ease till they forgot the warning and became lost folk.

[19] *Faqad kaththabookum bima taqooloona fama tastateeAAoona sarfan wala nasran waman yathlim minkum nuthiqhu AAathaban kabeeran*

Thus they will give you the lie regarding what ye say, then ye can neither avert (the doom) nor obtain help. And whoso among you doeth wrong, We shall make him taste great torment.

[20] *Wama arsalna qablaka mina almursaleena  
illa innahum laya/kuloona alттаAAama  
wayamshoona fee al-aswaqi wajaAAalna  
baAAadakum libaAAadin fitnatan atasbiroona  
wakana rabbuka baseeran*

We never sent before thee any messengers but lo! they verily ate food and walked in the markets. And We have appointed some of you a test for others: Will ye be steadfast ? And thy Lord is ever Seer.

[21] *Waqala allatheena la yarjoona liqaana  
lawla onzila AAalayna almala-ikatu aw nara  
rabbana laqadi istakbaroo fee anfusihim  
waAAataw AAutuwwan kabeeran*

And those who look not for a meeting with Us say: Why are angels not sent down unto us and (Why) do we not see our Lord! Assuredly they think too highly of themselves and are scornful with great pride.

[22] *Yawma yarawna almala-ikata la bushra  
yawma-ithin lilmujrimeena wayaqooloona  
hijran mahjooran*

On the day when they behold the angels, on that day there will be no good tidings for the guilty; and they will cry: A forbidding ban!

[23] *Waqadimna ila ma AAamiloo min AAamalin  
fajaAAalnahu habaan manthooran*

And We shall turn unto the work they did and make it scattered motes.

[24] *As-habu aljannati yawma-ithin khayrun  
mustaqarran waahsanu mageelan*

Those who have earned the Garden on that day will be better in their home and happier in their place of noonday

rest;

[25]        *Wayawma        tashaqqaqu        alssamao*  
*bialghamami        wanuzzila        almala-ikatu*  
*tanzeelan*

A day when the heaven with the clouds will be rent asunder and the angels will be sent down, a grand descent.

[26]        *Almulku        yawma-ithin        alhaqqu*  
*lilrrahmani wakana yawman AAala alkafireena*  
*AAaseeran*

The Sovereignty on that day will be the True (Sovereignty) belonging to the Beneficent One, and it will be a hard day for disbelievers.

[27] *Wayawma yaAAaddu alththalimu AAala*  
*yadayhi yaqoolu ya laytanee ittakhathtu*  
*maAAA alrrasooli sabeelan*

On the day when the wrong-doer gnaweth his hands, he will say: Ah, would that I had chosen a way together with the messenger (of Allah)!

[28] *Ya waylata laytanee lam attakhith*  
*fulanan khaleelan*

Alas for me! Ah, would that I had never taken such an one for friend!

[29] *Laqad adallanee AAani alththikri*  
*baAAda ith jaanee wakana alshshaytanu*  
*lil-insani khathoolan*

He verily led me astray from the Reminder after it had reached me. Satan was ever man's deserter in the hour of need.

[30] *Waqala alrrasoolu ya rabbi inna qawmee  
ittakhathoo hatha alqur-ana mahjooran*

And the messenger saith: O my Lord! Lo! mine own folk  
make this Qur'an of no account.

[31] *Wakathalika jaAAalna likulli nabiyyin  
AAaduwwan mina almujrimeena wakafa  
birabbika hadiyan wanaseeran*

Even so have We appointed unto every prophet an  
opponent from among the guilty; but Allah sufficeth for a  
Guide and Helper.

[32] *Waqala allatheena kafaroo lawla  
nuzzila AAalayhi alqur-anu jumlatan  
wahidatan kathalika linuthabbita bihi  
fu-adaka warattalnahu tarteelan*

And those who disbelieve say: Why is the Qur'an not  
revealed unto him all at once ? (It is revealed) thus that We  
may strengthen thy heart therewith; and We have arranged  
it in right order.

[33] *Wala ya/toonaka bimathalin illa  
ji/naka bialhaqqi waahsana tafseeran*

And they bring thee no similitude but We bring thee the  
Truth (as against it), and better (than their similitude) as  
argument.

[34] *Allatheena yuhsharoona AAala  
wujoohihim ila jahannama ola-ika sharrun  
makanan waadallu sabeelan*

Those who will be gathered on their faces unto hell: such  
are worse in plight and further from the right road.

[35] *Walaqad atayna moosa alkitab  
wajaAAalna maAAahu akhahu haroona wazeeran*

We verily gave Moses the Scripture and placed with him his brother Aaron as henchman.

[36] *Faqlna ithhaba ila alqawmi allatheena  
kaththaboo bi-ayatina fadammarnahum  
tadmeeran*

Then We said: Go together unto the folk who have denied Our revelations. Then We destroyed them, a complete destruction.

[37] *Waqawma noohin lamma kaththaboo  
alrrusula aghraqnahum wajaAAalnahum  
lilnnasi ayatan waaAAatadna lilththalimeena  
AAathaban aleeman*

And Noah's folk, when they denied the messengers, We drowned them and made of them a portent for mankind. We have prepared a painful doom for evil-doers.

[38] *WaAAadan wathamooda waas-haba alrrassi  
waquroonan bayna thalika katheeran*

And (the tribes of) A'ad and Thamud, and the dwellers in Ar-Rass, and many generations in between.

[39] *Wakullan darabna lahu al-amthala  
wakullan tabbarna tatbeeran*

Each (of them) We warned by examples, and each (of them) We brought to utter ruin.

[40] *Walaqad ataw AAala alqaryati allatee  
omtirat matara alssaw-i afalam yakoonoo  
yarawnaha bal kanoo la yarjoona nushooran*

And indeed they have passed by the township whereon was rained the fatal rain. Can it be that they have not seen it ? Nay, but they hope for no resurrection.

[41] *Wa-itha raawka in yattakhithoonaka  
illa huzuwan ahatha allathee baAAatha  
Allahu rasoolan*

And when they see thee (O Muhammad) they treat thee only as a jest (saying): Is this he whom Allah sendeth as a messenger ?

[42] *In kada layudilluna AAan alihatina  
lawla an sabarna AAalayha wasawfa  
yaAAalamoona heena yarawna alAAathaba man  
adallu sabeelan*

He would have led us far away from our gods if we had not been staunch to them. They will know, when they behold the doom, who is more astray as to the road.

[43] *Araayta mani ittakhatha ilahahu hawahu  
afaanta takoonu AAalayhi wakeelan*

Hast thou seen him who chooseth for his god his own lust ? Wouldst thou then be guardian over him ?

[44] *Am tahsabu anna aktharahum yasmaAAoona  
aw yaAAaqiloona in hum illa kaal- anAAami  
bal hum adallu sabeelan*

Or deemest thou that most of them hear or understand ? They are but as the cattle - nay, but they are farther astray ?

[45] *Alam tara ila rabbika kayfa madda  
alththilla walaw shaa lajaAAalahu sakinan  
thumma jaAAalna alshshamsa AAalayhi  
daleelan*

Hast thou not seen how thy Lord hath spread the shade - And if He willed He could have made it still - then We have made the sun its pilot;



[46] *Thumma qabadnahu ilayna qabdan  
yaseeran*

Then We withdraw it unto Us, a gradual withdrawal ?

[47] *Wahuwa allathee jaAAala lakumu allayla  
libasan waalnnawma subatan wajaAAala  
alnnahara nushooran*

And He it is Who maketh night a covering for you, and  
sleep repose, and maketh day a resurrection.

[48] *Wahuwa allathee arsala alrriyaha  
bushran bayna yaday rahmatihi waanzalna  
mina alssama-i maan tahooran*

And He it is Who sendeth the winds, glad tidings heralding  
His mercy, and We send down purifying water from the  
sky,

[49] *Linuhyiya bihi baldatan maytan  
wanusqiyahu mimma khalaqna anAAaman  
waanasiyya katheeran*

That We may give life thereby to a dead land, and We give  
many beasts and men that We have created to drink  
thereof.

[50] *Walaqad sarrafnahu baynahum  
liyaththakkaroo faaba aktharu alnnasi illa  
kufooran*

And verily We have repeated it among them that they may  
remember, but most of mankind begrudge aught save  
ingratitude.

[51] *Walaw shi/na labaAAathna fee kulli  
qaryatin natheeran*

If We willed, We could raise up a warner in every village.

[52] *Fala tutiAAi alkafireena wajahidhum  
bihi jihadan kabeeran*

So obey not the disbelievers, but strive against them  
herewith with a great endeavour.

[53] *Wahuwa allathee maraja albahrayni  
hatha AAathbun furatun wahatha milhun  
ojajun wajaAAala baynahuma barzakan  
wahijran mahjooran*

And He it is Who hath given independence to the two seas  
(though they meet); one palatable, sweet, and the other  
saltish, bitter; and hath set a bar and a forbidding ban  
between them.

[54] *Wahuwa allathee khalafa mina alma-i  
basharan fajaAAalahu nasaban wasihran  
wakana rabbuka qadeeran*

And He it is Who hath created man from water, and hath  
appointed for him kindred by blood and kindred by  
marriage; for thy Lord is ever Powerful.

[55] *WayaaAbudoona min dooni Allahi ma la  
yanfaAAuhum wala yadurruhum wakana alkafiru  
AAala rabbihi thaheeran*

Yet they worship instead of Allah that which can neither  
benefit them nor hurt them. The disbeliever was ever a  
partisan against his Lord.

[56] *Wama arsalnaka illa mubashshiran  
wanatheeran*

And We have sent thee (O Muhammad) only as a bearer of  
good tidings and a warner.

[57] *Qul ma as-alukum AAalayhi min ajrin  
illa man shaa an yattakhitha ila rabbihi*

*sabeelan*

Say: I ask of you no reward for this, save that whoso will may choose a way unto his Lord.

[58] *Watawakkal AAala alhayyi allathee la yamootu wasabbih bihamdihi wakafa bihi bithunoobi AAibadihi khabeeran*

And trust thou in the Living One Who dieth not, and hymn His praise. He sufficeth as the Knower of His bondmen's sins,

[59] *Allathee khalafa alssamawati waal-arda wama baynahuma fee sittati ayyamin thumma istawa AAala alAAarshi alrrahmanu fais-al bihi khabeeran*

Who created the heavens and the earth and all that is between them in six Days, then He mounted the Throne. The Beneficent! Ask anyone informed concerning Him!

[60] *Wa-itha qeela lahumu osjudoo lilrrahmani qaloo wama alrrahmanu anasjudu lima ta/muruna wazadahum nufooran*

And when it is said unto them: Adore the Beneficent! they say: And what is the Beneficent ? Are we to adore whatever thou (Muhammad) biddest us ? And it increaseth aversion in them.

[61] *Tabaraka allathee jaAAala fee alssama-i buroojan wajaAAala feeha sirajan waqamaran muneeran*

Blessed be He Who hath placed in the heaven mansions of the stars, and hath placed therein a great lamp and a moon giving light!

[62] *Wahuwa allathee jaAAala allayla  
waalnnahara khilfatan liman arada an  
yaththakkara aw arada shukooran*

And He it is Who hath appointed night and day in succession, for him who desireth to remember, or desireth thankfulness.

[63] *WaAAibadu alrrahmani allatheena  
yamshoona AAala al-ardi hawnan wa-itha  
khatabahumu aljahiloona qaloo salaman*

The (faithful) slaves of the Beneficent are they who walk upon the earth modestly, and when the foolish ones address them answer: Peace;

[64] *Waallatheena yabeetoona lirabbihim  
sujjadan waqiyaman*

And who spend the night before their Lord, prostrate and standing,

[65] *Waallatheena yaqooloona rabbana isrif  
AAanna AAathaba jahannama inna AAathabaha  
kana gharaman*

And who say: Our Lord! Avert from us the doom of hell; lo! the doom thereof is anguish;

[66] *Innaha saat mustaqarran wamuqaman*

Lo! it is wretched as abode and station;

[67] *Waallatheena itha anfaqoo lam yusrifoo  
walam yaqturoo wakana bayna thalika qawaman*

And those who, when they spend, are neither prodigal nor grudging; and there is ever a firm station between the two;

[68] *Waallatheena la yadAAoona maAAA Allahi  
ilahan akhara wala yaqtuloona alnnafsa*

*allatee harrama Allahu illa bialhaqqi wala  
yaznoona waman yafAAal thalika yalqa  
athaman*

And those who cry not unto any other god along with Allah, nor take the life which Allah hath forbidden save in (course of) justice, nor commit adultery - and whoso doeth this shall pay the penalty;

[69] *YudaAAaf lahu alAAathabu yawma  
alqiyamati wayakhlud feehi muhanan*

The doom will be doubled for him on the Day of Resurrection, and he will abide therein disdained for ever;

[70] *Illa man taba waamana waAAamila  
AAamalan salihan faola-ika yubaddilu Allahu  
sayyi-atihim hasanatin wakana Allahu  
ghafooran raheeman*

Save him who repenteth and believeth and doth righteous work; as for such, Allah will change their evil deeds to good deeds. Allah is ever Forgiving, Merciful.

[71] *Waman taba waAAamila salihan fa-innahu  
yatoobu ila Allahi mataban*

And whosoever repenteth and doeth good, he verily repenteth toward Allah with true repentance -

[72] *Waallatheena la yashhadoona alzzoora  
wa-itha marroo biallaghwi marroo kiraman*

And those who will not witness vanity, but when they pass near senseless play, pass by with dignity.

[73] *Waallatheena itha thukkiroo bi-ayati  
rabbihim lam yakhiroo AAalayha summan  
waAAumyanan*

And those who, when they are reminded of the revelations of their Lord, fall not deaf and blind thereat.

[74] *Waalatheena yaqooloona rabbana hab lana min azwajina wathurriyyatina gurrata aAayunin waijAAalna lilmuttaqeena imaman*

And who say: Our Lord! Vouchsafe us comfort of our wives and of our offspring, and make us patterns for (all) those who ward off (evil).

[75] *Ola-ika yujzawna alghurfata bima sabaroo wayulaqqawna feeha tahiyyatan wasalaman*

They will be awarded the high place forasmuch as they were steadfast, and they will meet therein with welcome and the ward of peace,

[76] *Khalideena feeha hasunat mustaqarran wamuqaman*

Abiding there for ever. Happy is it as abode and station!

[77] *Qul ma yaAAabao bikum rabbee lawla duAAaokum faqad kaththabtum fasawfa yakoonu lizaman*

Say (O Muhammad, unto the disbelievers): My Lord would not concern Himself with you but for your prayer. But now ye have denied (the Truth), therefor there will be judgment.

## 26. ash-Shu`ara': The Poets



[1] *Ta-seen-meem*

Ta. Sin. Mim.

[2] *Tilka ayatu alkitabi almubeeni*

These are revelations of the Scripture that maketh plain.

[3] *LaAAallaka bakhiaAun nafsaka alla  
yakoonoo mu/mineena*

It may be that thou tormentest thyself (O Muhammad)  
because they believe not.

[4] *In nasha/ nunazzil AAalayhim mina  
alssama-i ayatan fathallat aAAnaquhum laha  
khadiAAeena*

If We will, We can send down on them from the sky a  
portent so that their necks would remain bowed before it.

[5] *Wama ya/teehim min thikrin mina  
alrrahmani muhdathin illa kanoo AAanhu  
muAAarideena*

Never cometh there unto them a fresh reminder from the  
Beneficent One, but they turn away from it.

[6] *Faqad kaththaboo fasaya/teehim anbao ma  
kanoo bihi yastahzi-oona*

Now they have denied (the Truth); but there will come  
unto them tidings of that whereat they used to scoff.

[7] *Awa lam yaraw ila al-ardi kam anbatna  
feeha min kulli zawjin kareemin*

Have they not seen the earth, how much of every fruitful  
kind We make to grow therein ?

[8] *Inna fee thalika laayatan wama kana  
aktharuhum mu/mineena*

Lo! herein is indeed a portent; yet most of them are not  
believers.

[9] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu  
alrraheemu*

And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.

[10] *Wa-ith nada rabbuka moosa ani i/ti  
alqawma alththalimeena*

And when thy Lord called Moses, saying: Go unto the  
wrongdoing folk,

[11] *Qawma firAAawna ala yattaqoona*

The folk of Pharaoh. Will they not ward off (evil) ?

[12] *Qala rabbi innee akhafu an  
yukaththibooni*

He said: My Lord! Lo! I fear that they will deny me,

[13] *Wayadeequ sadree wala yantaliqu  
lisanee faarsil ila haroona*

And I shall be embarrassed, and my tongue will not speak  
plainly, therefor send for Aaron (to help me).

[14] *Walahum AAalayya thanbun faakhafu an  
yaqtulooni*



And they have a crime against me, so I fear that they will kill me.

[15] *Qala kalla faithhaba bi-ayatina inna maAAakum mustamiAAoona*

He said: Nay, verily. So go ye twain with Our tokens. Lo! We shall be with you, Hearing.

[16] *Fa/tiya firAAawna faqoola inna rasoolu rabbi alAAalameena*

And come together unto Pharaoh and say: Lo! we bear a message of the Lord of the Worlds,

[17] *An arsil maAAana banee isra-eela*

(Saying): Let the Children of Israel go with us.

[18] *Qala alam nurabbika feena waleedan walabithta feena min AAumurika sineena*

(Pharaoh) said (unto Moses): Did we not rear thee among us as a child ? And thou didst dwell many years of thy life among us,

[19] *WafaAAalta faAAalataka allatee faAAalta waanta mina alkafireena*

And thou didst that thy deed which thou didst, and thou wast one of the ingrates.

[20] *Qala faAAaltuha ithan waana mina alddalleena*

He said: I did it then, when I was of those who are astray.

[21] *Fafarartu minkum lamma khiftukum fawahaba lee rabbee hukman wajaAAalanees mina almursaleena*

Then I fled from you when I feared you, and my Lord vouchsafed me a command and appointed me (of the number) of those sent (by Him).

[22] *Watilka niAAamatun tamunnuha AAalayya an AAabbadta banee isra-eela*

And this is the past favour wherewith thou reproachest me: that thou hast enslaved the Children of Israel.

[23] *Qala firAAawnu wama rabbu alAAalameena*

Pharaoh said: And what is the Lord of the Worlds ?

[24] *Qala rabbu alssamawati waal-ardi wama baynahuma in kuntum mooqineena*

(Moses) said: Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if ye had but sure belief.

[25] *Qala liman hawlahu ala tastamiAAoona*

(Pharaoh) said unto those around him: Hear ye not ?

[26] *Qala rabbukum warabbu aba-ikumu al-awwaleena*

He said: Your Lord and the Lord of your fathers.

[27] *Qala inna rasoolakumu allathee orsila ilaykum lamajnoonun*

(Pharaoh) said: Lo! your messenger who hath been sent unto you is indeed a madman!

[28] *Qala rabbu almashriqi waalmaghribi wama baynahuma in kuntum taAAqiloona*

He said: Lord of the East and the West and all that is between them, if ye did but understand.

[29] *Qala la-ini ittakhaththa ilahan ghayree  
laajAAalannaka mina almasjooneena*

(Pharaoh) said: If thou choosest a god other than me, I assuredly shall place thee among the prisoners.

[30] *Qala awa law ji/tuka bishay-in  
mubeenin*

He said: Even though I show thee something plain ?

[31] *Qala fa/ti bihi in kunta mina  
alssadiqeena*

(Pharaoh) said: Produce it then, if thou art of the truthful!

[32] *Faalqa AAasahu fa-itha hiya thuAAabanun  
mubeenun*

Then he flung down his staff and it became a serpent manifest,

[33] *WanazaAAa yadahu fa-itha hiya baydao  
lilnnathireena*

And he drew forth his hand and lo! it was white to the beholders.

[34] *Qala lilmala-i hawlahu inna hatha  
lasahirun AAaleemun*

(Pharaoh) said unto the chiefs about him: Lo! this is verily a knowing wizard,

[35] *Yureedu an yukhrijakum min ardikum  
bisihrihi famatha ta/muroona*

Who would drive you out of your land by his magic. Now what counsel ye ?

[36] *Qaloo arjih waakhahu waibAAath fee  
almada-ini hashireena*

They said: Put him off, (him) and his brother, and send into the cities summoners

[37] *Ya/tooka bikulli sahharin AAaleemin*

Who shall bring unto thee every knowing wizard.

[38] *FajumiAAa alssaharatu limeeqati yawmin  
maAAaloomin*

So the wizards were gathered together at a set time on a day appointed.

[39] *Waqeela lilnnasi hal antum  
mujtamiAAoona*

And it was said unto the people: Are ye (also) gathering ?

[40] *LaAAallana nattabiAAu alssaharata in  
kanoo humu alghalibeen*

(They said): Aye, so that we may follow the wizards if they are the winners.

[41] *Falamma jaa alssaharatu qaloo  
lifirAAawna a-inna lana laajran in kunna  
nahnu alghalibeen*

And when the wizards came they said unto Pharaoh: Will there surely be a reward for us if we are the winners ?

[42] *Qala naAAam wa-innakum ithan lamina  
almuqarrabeen*

He said: Aye, and ye will then surely be of those brought near (to me).

[43] *Qala lahum moosa alqoo ma antum mulqoona*

Moses said unto them: Throw what ye are going to throw!

[44] *Faalqaw hibalahum waAAisiyyahum waqaloo biAAizzati firAAawna inna lanahnu alghaliboona*

Then they threw down their cords and their staves and said: By Pharaoh's might, lo! we verily are the winners.

[45] *Faalqa moosa AAasahu fa-itha hiya talqafu ma ya/fikoona*

Then Moses threw his staff and lo! it swallowed that which they did falsely show.

[46] *Faolqiya alssaharatu sajideena*

And the wizards were flung prostrate,

[47] *Qaloo amanna birabbi alAAalameena*

Crying: We believe in the Lord of the Worlds,

[48] *Rabbi moosa waharoona*

The Lord of Moses and Aaron.

[49] *Qala amantum lahu qabla an athana lakum innahu lakabeerukumu allathee AAallamakumu alssihra falasawfa taAAalamoona laoqattiAAanna aydiyakum waarjulakum min khilafin walaosallibannakum ajmaAAeena*

(Pharaoh) said: Ye put your faith in him before I give you leave. Lo! he doubtless is your chief who taught you magic! But verily ye shall come to know. Verily I will cut off your hands and your feet alternately, and verily I will crucify you every one.

[50] *Qaloo la dayra inna ila rabbina  
munqaliboona*

They said: It is no hurt, for lo! unto our Lord we shall return.

[51] *Inna natmaAAu an yaghfira lana rabbuna  
khatayana an kunna awwala almu/mineena*

Lo! we ardently hope that our Lord will forgive us our sins because we are the first of the believers.

[52] *Waawhayna ila moosa an asri biAAibadee  
innakum muttabaAAoona*

And We inspired Moses, saying: Take away My slaves by night, for ye will be pursued.

[53] *Faarsala firAAawnu fee almada-ini  
hashireena*

Then Pharaoh sent into the cities summoners,

[54] *Inna haola-i lashirthimatun qaleeloona*

(Who said): Lo! these indeed are but a little troop,

[55] *Wa-innahum lana lagha-ithoona*

And lo! they are offenders against us.

[56] *Wa-inna lajameeAAun hathiroona*

And lo! we are a ready host.

[57] *Faakhrajnahum min jannatin waAAuyoonin*

Thus did We take them away from gardens and watersprings,

[58] *Wakunoozin wamaqamin kareemin*

And treasures and a fair estate.

[59] *Kathalika waawrathnaha banee isra-eela*

Thus (were those things taken from them) and We caused the Children of Israel to inherit them.

[60] *FaatbaAAoohum mushriqeena*

And they overtook them at sunrise.

[61] *Falamma taraa aljamAAani qala as-habu moosa inna lamudrakoona*

And when the two hosts saw each other, those with Moses said: Lo! we are indeed caught.

[62] *Qala kalla inna maAAiya rabbee sayahdeeni*

He said: Nay, verily! for lo! my Lord is with me. He will guide me.

[63] *Faawhayna ila moosa ani idrib biAAasaka albahra fainfalaga fakana kullu firqin kaalttawdi alAAatheemi*

Then We inspired Moses, saying: Smite the sea with thy staff. And it parted, and each part was as a mountain vast.

[64] *Waazlafna thamma al-akhareena*

Then brought We near the others to that place.

[65] *Waanjayna moosa waman maAAahu ajmaAAeena*

And We saved Moses and those with him, every one;

[66] *Thumma aghraqna al-akhareena*

And We drowned the others.

[67] *Inna fee thalika laayatan wama kana  
aktharuhum mu/mineena*

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.

[68] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu  
alrraheemu*

And lo, thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.

[69] *Waotlu AAalayhim nabaa ibraheema*

Recite unto them the story of Abraham:

[70] *Ith qala li-abeehi waqawmihi ma  
taAAabudoona*

When he said unto his father and his folk: What worship ye ?

[71] *Qaloo naAAabudu asnaman fanathallu laha  
AAakifeena*

They said: We worship idols, and are ever devoted unto them.

[72] *Qala hal yasmaAAoonakum ith tadAAoona*

He said: Do they hear you when ye cry ?

[73] *Aw yanfaAAoonakum aw yadurroona*

Or do they benefit or harm you ?

[74] *Qaloo bal wajadna abaana kathalika  
yafAAaloona*

They said: Nay, but we found our fathers acting on this wise.

[75] *Qala afaraaytum ma kuntum taAAabudoona*



He said: See now that which ye worship,

[76] *Antum waabaokumu al-aqdamoona*

Ye and your forefathers!

[77] *Fa-innahm AAaduwwun lee illa rabba  
alAAalameena*

Lo! they are (all) an enemy unto me, save the Lord of the  
Worlds,

[78] *Allathee khalaaqanee fahuwa yahdeeni*

Who created me, and He doth guide me,

[79] *Waallathee huwa yutAAaimunee wayasqeeni*

And Who feedeth me and watereth me.

[80] *Wa-itha maridtu fahuwa yashfeeni*

And when I sicken, then He healeth me,

[81] *Waallathee yumeetunee thumma yuhyeeni*

And Who causeth me to die, then giveth me life (again),

[82] *Waallathee atmaAAu an yaghfira lee  
khatee-atee yawma alddeeni*

And Who, I ardently hope, will forgive me my sin on the  
Day of Judgment.

[83] *Rabbi hab lee hukman waalhiqnee  
bialssaliheena*

My Lord! Vouchsafe me wisdom and unite me to the  
righteous.

[84] *WaijAAal lee lisana sidqin fee  
al-akhireena*

And give unto me a good report in later generations.

[85] *WaijAAalnee min warathati jannati  
alnnAAaemi*

And place me among the inheritors of the Garden of  
Delight,

[86] *Waighfir li-abee innahu kana mina  
alddalleena*

And forgive my father. Lo! he is of those who err.

[87] *Wala tukhzinee yawma yubAAathoona*

And abase me not on the day when they are raised,

[88] *Yawma la yanfaAAu malun wala banoona*

The day when wealth and sons avail not (any man)

[89] *Illa man ata Allaha biqalbin saleemin*

Save him who bringeth unto Allah a whole heart.

[90] *Waozlifati aljannatu lilmuttaqeena*

And the Garden will be brought nigh for those who ward  
off (evil).

[91] *Waburrizati aljaheemu lilghaweena*

And hell will appear plainly to the erring.

[92] *Waqeela lahum ayna ma kuntum  
taAAabudoona*

And it will be said unto them: Where is (all) that ye used to  
worship

[93] *Min dooni Allahi hal yansuroonakum aw  
yantasiroona*

Instead of Allah ? Can they help you or help themselves ?

[94] *Fakubkiboo feeha hum waalghawoona*

Then will they be hurled therein, they and the seducers

[95] *Wajunoodu ibleesa ajmaAAoona*

And the hosts of Iblis, together.

[96] *Qaloo wahum feeha yakhtasimoona*

And they will say, when they are quarrelling therein:

[97] *TaAllahi in kunna lafee dalalin  
mubeenin*

By Allah, of a truth we were in error manifest

[98] *Ith nusawweekum birabbi alAAalameena*

When we made you equal with the Lord of the Worlds.

[99] *Wama adallana illa almujrimoona*

It was but the guilty who misled us.

[100] *Fama lana min shafiAAeena*

Now we have no intercessors

[101] *Wala sadeeqin hameemin*

Nor any loving friend.

[102] *Falaw anna lana karratan fanakoona  
mina almu/mineena*

Oh, that we had another turn (on earth), that we might be  
of the believers!

[103] *Inna fee thalika laayatan wama kana  
aktharuhum mu/mineena*

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not  
believers!

[104] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu  
alrraheemu*

And lo, thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.

[105] *Kaththabat qawmu noohin almursaleena*

Noah's folk denied the messengers (of Allah),

[106] *Ith qala lahum akhoohum noohun ala  
tattaqoona*

When their brother Noah said unto them: Will ye not ward  
off (evil) ?

[107] *Innee lakum rasoolun ameenun*

Lo! I am a faithful messenger unto you,

[108] *Faittaqoo Allaha waateeAAooni*

So keep your duty to Allah, and obey me.

[109] *Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in  
ajriya illa AAala rabbi alAAalameena*

And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern  
only of the Lord of the Worlds.

[110] *Faittaqoo Allaha waateeAAooni*

So keep your duty to Allah, and obey me.

[111] *Qaloo anu/minu laka waittabaAAaka  
al-arthaloona*

They said: Shall we put faith in thee, when the lowest (of the people) follow thee ?

[112] *Qala wama AAilmee bima kanoo  
yaAAamaloona*

He said: And what knowledge have I of what they may have been doing (in the past) ?

[113] *In hisabuhum illa AAala rabbee law  
tashAAuroona*

Lo! their reckoning is my Lord's concern, if ye but knew;

[114] *Wama ana bitaridi almu/mineena*

And I am not (here) to repulse believers.

[115] *In ana illa natheerun mubeenun*

I am only a plain warner.

[116] *Qaloo la-in lam tantahi ya noohu  
latakoonanna mina almarjoomeena*

They said: If thou cease not, O Noah, thou wilt surely be among those stoned (to death).

[117] *Qala rabbi inna qawmee kaththabooni*

He said: My Lord! Lo! my own folk deny me.

[118] *Faiftah baynee wabaynahum fathan  
wanajjinee waman maAAiya mina almu/mineena*

Therefor judge Thou between us, a (conclusive) judgment, and save me and those believers who are with me.

[119] *Faanjaynahu waman maAAahu fee alfulki  
almashhooni*

And We saved him and those with him in the laden ship.

[120] *Thumma aghraqna baAAadu albaqeena*

Then afterward We drowned the others.

[121] *Inna fee thalika laayatan wama kana  
aktharuhum mu/mineena*

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.

[122] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu  
alrraheemu*

And lo, thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.

[123] *Kaththabat AAadun almursaleena*

(The tribe of) A'ad denied the messengers (of Allah).

[124] *Ith qala lahum akhoohum hoodun ala  
tattaqoona*

When their brother Hud said unto them: Will ye not ward off (evil) ?

[125] *Innee lakum rasoolun ameenun*

Lo! I am a faithful messenger unto you,

[126] *Faittaqoo Allaha waateeAAooni*

So keep your duty to Allah and obey me.

[127] *Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in  
ajriya illa AAala rabbi alAAalameena*

And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.

[128] *Atabnoona bikulli reeAAain ayatan  
taAAabathoona*

Build ye on every high place a monument for vain delight  
?

[129]            *Watattakhithoona*            *masaniAAa*  
*laAAaallakum takhludoona*

And seek ye out strongholds, that haply ye may last for  
ever ?

[130]        *Wa-itha*        *batashtum*        *batashtum*  
*jabbareena*

And if ye seize by force, seize ye as tyrants ?

[131] *Faittaaqoo Allaha waateeAAooni*

Rather keep your duty to Allah, and obey me.

[132] *Waittaqoo allathee amaddakum bima*  
*taAAalamoona*

Keep your duty toward Him Who hath aided you with (the  
good things) that ye know,

[133] *Amaddakum bi-anAAamin wabaneena*

Hath aided you with cattle and sons.

[134] *Wajannatin waAAuymoonin*

And gardens and watersprings.

[135] *Innee akhafu AAalaykum AAathaba*  
*yawmin AAatheemin*

Lo! I fear for you the retribution of an awful day.

[136] *Qaloo sawaon AAalayna awaAAathta am*  
*lam takun mina alwaAAitheena*

They said: It is all one to us whether thou preachest or art  
not of those who preach;

[137] *In hatha illa khuluqu al-awwaleena*

This is but a fable of the men of old,

[138] *Wama nahnu bimuaaththabeena*

And we shall not be doomed.

[139] *Fakaththaboohu faahlaknahum inna fee  
thalika laayatan wama kana aktharuhum  
mu/mineena*

And they denied him; therefor We destroyed them. Lo!  
herein is indeed a portent, yet most of them are not  
believers.

[140] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu  
alrraheemu*

And lo! thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.

[141] *Kaththabat thamoodu almursaleena*

(The tribe of) Thamud denied the messengers (of Allah)

[142] *Ith qala lahum akhoohum salihun ala  
tattaqoona*

When their brother Salih said unto them: Will ye not ward  
off (evil) ?

[143] *Innee lakum rasoolun ameenun*

Lo! I am a faithful messenger unto you,

[144] *Faittaqoo Allaha waateeAAooni*

So keep your duty to Allah and obey me.

[145] *Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in  
ajriya illa AAala rabbi alAAalameena*



And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern  
only of the Lord of the Worlds.

[146] *Atutrakoona fee ma hahuna amineena*

Will ye be left secure in that which is here before us,

[147] *Fee jannatin waAAuyoonin*

In gardens and watersprings.

[148] *WazurooAAin wanakhlin talAAuha  
hadeemun*

And tilled fields and heavy-sheathed palm-trees,

[149] *Watanhitoona mina aljibali buyootan  
fariheena*

Though ye hew out dwellings in the mountain, being  
skilful ?

[150] *Faittaqoo Allaha waateeAAooni*

Therefor keep your duty to Allah and obey me,

[151] *Wala tuteeAAoo amra almusrifeena*

And obey not the command of the prodigal,

[152] *Allatheena yufsidoona fee al-ardi  
wala yuslihoona*

Who spread corruption in the earth, and reform not.

[153] *Qaloo innama anta mina almusahhareena*

They said: Thou art but one of the bewitched;

[154] *Ma anta illa basharun mithluna fa/ti  
bi-ayatin in kunta mina alssadiqeena*

Thou art but a mortal like us. So bring some token if thou art of the truthful.

[155] *Qala hathihi naqatun laha shirbun  
walakum shirbu yawmin maAAaloomin*

He said: (Behold) this she-camel. She hath the right to drink (at the well), and ye have the right to drink, (each) on an appointed day.

[156] *Wala tamassooha bisoo-in  
faya/khuthakum AAathabu yawmin AAatheemin*

And touch her not with ill lest there come on you the retribution of an awful day.

[157] *FaAAaqaroooha faasbahoo nadimeena*

But they hamstrung her, and then were penitent.

[158] *Faakhathahumu alAAathabu inna fee  
thalika laayatan wama kana aktharuhum  
mu/mineena*

So the retribution came on them. Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.

[159] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu  
alrraheemu*

And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.

[160] *Kaththabat qawmu lootin almursaleena*

The folk of Lot denied the messengers (of Allah),

[161] *Ith qala lahum akhoohum lootun ala  
tattaqoona*

When their brother Lot said unto them: Will ye not ward off (evil) ?

[162] *Innee lakum rasoolun ameenun*

Lo! I am a faithful messenger unto you,

[163] *Faittaqoo Allaha waateeAAooni*

So keep your duty to Allah and obey me.

[164] *Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in  
ajriya illa AAala rabbi alAAalameena*

And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern  
only of the Lord of the Worlds.

[165] *Ata/toona alththukrana mina  
alAAalameena*

What! Of all creatures do ye come unto the males,

[166] *Watatharoona ma khalaga lakum  
rabbukum min azwajikum bal antum qawmun  
AAadoona*

And leave the wives your Lord created for you ? Nay, but  
ye are froward folk.

[167] *Qaloo la-in lam tantahi ya lootu  
latakoonanna mina almukhrajeena*

They said: If thou cease not, O Lot, thou wilt soon be of  
the outcast.

[168] *Qala innee liAAamalikum mina  
alqaleena*

He said: I am in truth of those who hate your conduct.

[169] *Rabbi najjinee waahlee mimma  
yaAAamaloona*

My Lord! Save me and my household from what they do.

[170] *Fanajjaynahu waahlahu ajmaAAeena*

So We saved him and his household, every one,

[171] *Illa AAajoozan fee alghabireena*

Save an old woman among those who stayed behind.

[172] *Thumma dammarna al-akhareena*

Then afterward We destroyed the others.

[173] *Waamtarna AAalayhim mataran fasaa  
mataru almunthareena*

And We rained on them a rain. And dreadful is the rain of  
those who have been warned.

[174] *Inna fee thalika laayatan wama kana  
aktharuhum mu/mineena*

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not  
believers.

[175] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu  
alrraheemu*

And lo! thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.

[176] *Kaththaba as-habu al-aykati  
almursaleena*

The dwellers in the wood (of Midian) denied the  
messengers (of Allah),

[177] *Ith qala lahum shuAAaybun ala  
tattaqoona*

When Shu'eyb said unto them: Will ye not ward off (evil)  
?

[178] *Innee lakum rasoolun ameenun*

Lo! I am a faithful messenger unto you,

[179] *Faittaaqoo Allaha waateeAAooni*

So keep your duty to Allah and obey me.

[180] *Wama as-alukum AAalayhi min ajrin in  
ajriya illa AAala rabbi alAAalameena*

And I ask of you no wage for it; my wage is the concern  
only of the Lord of the Worlds.

[181] *Awfoo al kayla wala takoonoo mina  
almukhsireena*

Give full measure, and be not of those who give less (than  
the due).

[182] *Wazinoo bialqistasi almustaqeemi*

And weigh with the true balance.

[183] *Wala tabkhasoo alnnasa ashyaahum wala  
taAAathaw fee al-ardi mufsideena*

Wrong not mankind in their goods, and do not evil,  
making mischief, in the earth.

[184] *Waittaaqoo allathee khalaqakum  
waaljibillata al-awwaleena*

And keep your duty unto Him Who created you and the  
generations of the men of old.

[185] *Qaloo innama anta mina almusahhareena*

They said: Thou art but one of the bewitched;

[186] *Wama anta illa basharun mithluna  
wa-in nathunnuka lamina alkathibeena*

Thou art but a mortal like us, and lo! we deem thee of the liars.

[187] *Faasqit AAalayna kisafan mina alssama-i in kunta mina alssadiqeena*

Then make fragments of the heaven fall upon us, if thou art of the truthful.

[188] *Qala rabbee aAalamu bima taAAamaloona*

He said: My Lord is Best Aware of what ye do.

[189] *Fakaththaboohu faakhathahum AAathabu yawmi alththullati innahu kana AAathaba yawmin AAatheemin*

But they denied him, so there came on them the retribution of the day of gloom. Lo! it was the retribution of an awful day.

[190] *Inna fee thalika laayatan wama kana aktharuhum mu/mineena*

Lo! herein is indeed a portent; yet most of them are not believers.

[191] *Wa-inna rabbaka lahuwa alAAazeezu alrraheemu*

And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.

[192] *Wa-innahu latanzeelu rabbi alAAalameena*

And lo! it is a revelation of the Lord of the Worlds,

[193] *Nazala bihi alrroohu al-ameenu*

Which the True Spirit hath brought down

[194] *AAala qalbika litakoona mina  
almunthireena*

Upon thy heart, that thou mayst be (one) of the warners,

[195] *Bilisanin AAarabiyyin mubeenin*

In plain Arabic speech.

[196] *Wa-innahu lafee zuburi al-awwaleena*

And lo! it is in the Scriptures of the men of old.

[197] *Awa lam yakun lahum ayatan an  
yaAAalamahu AAaulamao banee isra-eela*

Is it not a token for them that the doctors of the Children of Israel know it ?

[198] *Walaw nazzalnahu AAala baAAadi  
al-aAAajameena*

And if We had revealed it unto one of any other nation than the Arabs,

[199] *Faqaraahu AAalayhim ma kanoo bihi  
mu/mineena*

And he had read it unto them, they would not have believed in it.

[200] *Kathalika salaknahu fee quloobi  
almujrimeena*

Thus do We make it traverse the hearts of the guilty.

[201] *La yu/minoona bihi hatta yarawoo  
alAAathaba al-aleema*

They will not believe in it till they behold the painful doom,

[202] *Faya/tiyahum baghtatan wahum la yashAAuroona*

So that it will come upon them suddenly, when they perceive not.

[203] *Fayaqooloo hal nahnu muntharoona*

Then they will say: Are we to be reprieved ?

[204] *AfabiAAathabina yastaAAjiloona*

Would they (now) hasten on Our doom ?

[205] *Afaraayta in mattaAAanahum sineena*

Hast thou then seen, if We content them for (long) years,

[206] *Thumma jaahum ma kanoo yooAAadoona*

And then cometh that which they were promised,

[207] *Ma aghna AAanhum ma kanoo yumattaAAoona*

(How) that wherewith they were contented naught availeth them ?

[208] *Wama ahlakna min qaryatin illa laha munthiroona*

And We destroyed no township but it had its warners

[209] *Thikra wama kunna thalimeena*

For reminder, for We never were oppressors.

[210] *Wama tanazzalat bihi alshshayateenu*

The devils did not bring it down.



[211]      *Wama      yanbaghee      lahum      wama*  
*yastateeAAoona*

It is not meet for them, nor is it in their power,

[212]      *Innahum      AAani      alssamAAi*  
*lamaAAazooloona*

Lo! verily they are banished from the hearing.

[213]      *Fala      tadAAu      maAAA      Allahi      ilahan*  
*akhara      fatakoona      mina      almuAAaththabeena*

Therefor invoke not with Allah another god, lest thou be one of the doomed.

[214]      *Wanthir      AAasheerataka      al-aqrabeena*

And warn thy tribe of near kindred,

[215]      *Waikhfid      janahaka      limani      ittabaAAaka*  
*mina      almu/mineena*

And lower thy wing (in kindness) unto those believers who follow thee.

[216]      *Fa-in      AAasawka      faqul      innee      baree-on*  
*mimma      taAAamaloona*

And if they (thy kinsfolk) disobey thee, say: Lo! I am innocent of what they do.

[217]      *Watawakkal      AAala      alAAazeezi*  
*alrraheemi*

And put thy trust in the Mighty, the Merciful.

[218]      *Allathee      yaraka      heena      taqoomu*

Who seeth thee when thou standest up (to pray)

[219]      *Wataqallubaka      fee      alssajideena*

And (seeth) thine abasement among those who fall prostrate (in worship).

[220] *Innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu*

Lo! He, only He, is the Hearer, the Knower.

[221] *Hal onabbi-okum AAala man tanazzalu alshshayateenu*

Shall I inform you upon whom the devils descend ?

[222] *Tanazzalu AAala kulli affakin atheemin*

They descend on every sinful, false one.

[223] *Yulqoona alssamAAa waaktharuhum kathiboona*

They listen eagerly, but most of them are liars.

[224] *WaalshshuAAarao yattabiAAuhumu alghawoona*

As for poets, the erring follow them.

[225] *Alam tara annahum fee kulli wadin yaheemoona*

Hast thou not seen how they stray in every valley,

[226] *Waannahum yaqooloona ma la yafAAaloona*

And how they say that which they do not ?

[227] *Illa allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati wathakaroo Allaha katheeran waintasaroo min baAAadi ma thulimoo wasayaAAalamu allatheena thalamoo ayya*

*munqalabin yanqaliboona*

Save those who believe and do good works, and remember Allah much, and vindicate themselves after they have been wronged. Those who do wrong will come to know by what a (great) reverse they will be overturned!

## 27. an-Naml: The Ant

*'lnml*

[1] *Ta-seen tilka ayatu alqur-ani wakitabin mubeenin*

Ta. Sin. These are revelations of the Qur'an and a Scripture that maketh plain;

[2] *Hudan wabushra lilmu/mineena*

A guidance and good tidings for believers

[3] *Allatheena yugeemoona alssalata wayu/toona alzzakata wahum bial-akhirati hum yooqinoona*

Who establish worship and pay the poor-due and are sure of the Hereafter.

[4] *Inna allatheena la yu/minoona bial-akhirati zayyanna lahum aAAalahum fahum yaAAamahoon*

Lo! as for those who believe not in the Hereafter, We have made their works fairseeming unto them so that they are all astray.

[5] *Ola-ika allatheena lahum soo-o alAAathabi wahum fee al-akhirati humu al-akhsaroon*

Those are they for whom is the worst of punishment, and in the Hereafter they will be the greatest losers.

[6] *Wa-innaka latulaqqa alqur-ana min ladun hakeemin AAaleemin*

Lo! as for thee (Muhammad), thou verily receivest the Qur'an from the presence of One Wise, Aware.

[7] *Ith qala moosa li-ahlihi innee anastu naran saateekum minha bikhabin aw ateekum bishihabin qabasin laAAaallakum tastaloona*

(Remember) when Moses said unto his household: Lo! I spy afar off a fire; I will bring you tidings thence, or bring to you a borrowed flame that ye may warm yourselves.

[8] *Falamma jaaha noodiya an boorika man fee alnnari waman hawlaha wasubhana Allahi rabbi alAAaalameena*

But when he reached it, he was called, saying: Blessed is Whosoever is in the fire and Whosoever is round about it! And Glorified be Allah, the Lord of the Worlds!

[9] *Ya moosa innahu ana Allahu alAAazeezu alhakeemu*

O Moses! Lo! it is I, Allah, the Mighty, the Wise.

[10] *Waalqi AAasaka falamma raaha tahtazzu kaannaha jannun walla mudbiran walam yuAAaqqib ya moosa la takhaf innee la yakhafu ladayya almursaloona*

And throw down thy staff! But when he saw it writhing as it were a demon, he turned to flee headlong; (but it was said unto him): O Moses! Fear not! the emissaries fear not in My presence,

[11] *Illa man thalama thumma baddala husnan baAAada soo-in fa-innee ghafoorun raheemun*

Save him who hath done wrong and afterward hath changed evil for good. And lo! I am Forgiving, Merciful.

[12] *Waadkhil yadaka fee jaybika takhruj baydaa min ghayri soo-in fee tisAAi ayatin ila firAAawna waqawmihi innahum kanoo qawman fasiqeena*

And put thy hand into the bosom of thy robe, it will come forth white but unhurt. (This will be one) among nine tokens unto Pharaoh and his people Lo! they were ever evil-living folk.

[13] *Falamma jaat-hum ayatuna mubsiratan qaloo hatha sihrun mubeenun*

But when Our tokens came unto them, plain to see, they said: This is mere magic,

[14] *Wajahadoo biha waistayqanat-ha anfusuhum thulman waAAuluwwan faonthur kayfa kana AAaqibatu almufsideena*

And they denied them, though their souls acknowledged them, for spite and arrogance. Then see the nature of the consequence for the wrong-doers!

[15] *Walaqad atayna dawooda wasulaymana AAilman waqala alhamdu lillahi allathee faddalana AAala katheerin min AAibadihi almu/mineena*

And We verily gave knowledge unto David and Solomon, and they said: Praise be to Allah, Who hath preferred us above many of His believing slaves!

[16] *Wawaritha sulaymanu dawooda waqala ya ayyuha alnnasu AAullimna mantiqa alttayri waooteena min kulli shay-in inna hatha lahuwa alfadlu almubeenu*

And Solomon was David's heir. And he said: O mankind! Lo! we have been taught the language of birds, and have been given (abundance) of all things. This surely is evident favour.

[17] *Wahushira lisulaymana junooduhu mina  
aljinna waal-insi waalttayri fahum  
yoozaAAoona*

And there were gathered together unto Solomon his armies of the jinn and humankind, and of the birds, and they were set in battle order;

[18] *Hatta itha ataw AAala wadi alnnamli  
qalat namlatun ya ayyuha alnnamlu odkhuloo  
masakinakum la yahtimannakum sulaymanu  
wajunooduhu wahum la yashAAuroona*

Till, when they reached the Valley of the Ants, an ant exclaimed: O ants! Enter your dwellings lest Solomon and his armies crush you, unperceiving.

[19] *Fatabassama dahikan min qawliha waqala  
rabbi awziAAanee an ashkura niAAamataka  
allatee anAAamta AAalayya waAAala walidayya  
waan aAAamala salihan tardahu waadkhilnee  
birahmatika fee AAibadika alssaliheena*

And (Solomon) smiled, laughing at her speech, and said: My Lord, arouse me to be thankful for Thy favour wherewith Thou hast favoured me and my parents, and to do good that shall be pleasing unto Thee, and include me in (the number of) Thy righteous slaves.

[20] *Watafaqqada alttayra faqala ma liya la  
ara alhudhuda am kana mina algha-ibeena*

And he sought among the birds and said: How is it that I see not the hoopoe, or is he among the absent ?

[21] *LaoAAaththibannahu AAathaban shadeedan  
aw laathbahannahu aw laya/tiyannee  
bisultanin mubeenin*

I verily will punish him with hard punishment or I verily will slay him, or he verily shall bring me a plain excuse.

[22] *Famakatha ghayra baAAeedin faqala  
ahattu bima lam tuhit bihi waji/tuka min  
saba- in binaba-in yaqeenin*

But he was not long in coming, and he said: I have found out (a thing) that thou apprehendest not, and I come unto thee from Sheba with sure tidings.

[23] *Innee wajadtu imraatan tamlikuhum  
waootiyat min kulli shay-in walaha AAarshun  
AAatheemun*

Lo! I found a woman ruling over them, and she hath been given (abundance) of all things, and hers is a mighty throne.

[24] *Wajadtuha waqawmaha yasjudoota  
lilshshamsi min dooni Allahi wazayyana  
lahumu alshshaytanu aAAlalahum fasaddahum  
AAani alssabeeli fahum la yahtadoona*

I found her and her people worshipping the sun instead of Allah; and Satan maketh their works fairseeming unto them, and debarreth them from the way (of Truth), so that they go not aright;

[25] *Alla yasjudoo lillahi allathee  
yukhriju alkhataba fee alssamawati waal-ardi  
wayaAAlamu ma tukhfoona wama tuAAlinoona*

So that they worship not Allah, Who bringeth forth the hidden in the heavens and the earth, and knoweth what ye hide and what ye proclaim,



[26] *Allahu la ilaha illa huwa rabbu  
alAAarshi alAAatheemi*

Allah; there is no God save Him, the Lord of the  
Tremendous Throne.

[27] *Qala sananthuru asadaqta am kunta mina  
alkathibeena*

(Solomon) said: We shall see whether thou speakest truth  
or whether thou art of the liars.

[28] *Ithhab bikitabee hatha faalqih ilayhim  
thumma tawalla AAanhum faonthur matha  
yarjiAAoona*

Go with this my letter and throw it down unto them; then  
turn away and see what (answer) they return,

[29] *Qalat ya ayyuha almalao innee olqiya  
ilayya kitabun kareemun*

(The Queen of Sheba) said (when she received the letter):  
O chieftains! Lo! there hath been thrown unto me a noble  
letter.

[30] *Innahu min sulaymana wa-innahu bismi  
Allahi alrrahmani alrraheemi*

Lo! it is from Solomon, and lo! it is: In the name of Allah,  
the Beneficent, the Merciful;

[31] *Alla taAAaloo AAalayya wa/toonee  
muslimeena*

Exalt not yourselves against me, but come unto me as  
those who surrender.

[32] *Qalat ya ayyuha almalao aftoonee fee  
amree ma kuntu qatiAAatan amran hatta  
tashhadoona*

She said: O chieftains! Pronounce for me in my case. I decide no case till ye are present with me.

[33] *Qaloo nahnu oloo quwwatin waoloo  
ba/sin shadeedin waal-amru ilayki  
faonthuree matha ta/mureena*

They said: We are lords of might and lords of great prowess, but it is for thee to command; so consider what thou wilt command.

[34] *Qalat inna almulooka itha dakhalo  
qaryatan afsadooha wajaAAaloo aAAizzata  
ahliha athillatan wakathalika yafAAaloona*

She said: Lo! kings, when they enter a township, ruin it and make the honour of its people shame. Thus will they do.

[35] *Wa-innee mursilatun ilayhim  
bihadiyyatin fanathiratun bima yarjiAAu  
almursaloona*

But lo! I am going to send a present unto them, and to see with what (answer) the messengers return.

[36] *Falamma jaa sulaymana qala  
atumiddoonani bimalin fama ataniya Allahu  
khayrun mimma atakum bal antum  
bihadiyyatikum tafrahoona*

So when (the envoy) came unto Solomon, (the King) said: What! Would ye help me with wealth ? But that which Allah hath given me is better than that which He hath given you. Nay it is ye (and not I) who exult in your gift.

[37] *IrjiAA ilayhim falana/tiyannahum  
bijunoodin la qibala lahum biha  
walanukhrijannahum minha athillatan wahum  
saghiroona*

Return unto them. We verily shall come unto them with hosts that they cannot resist, and we shall drive them out from thence with shame, and they will be abased.

[38] *Qala ya ayyuha almalao ayyukum ya/teenee biAAarshiha qabla an ya/toonee muslimena*

He said: O chiefs! Which of you will bring me her throne before they come unto me, surrendering ?

[39] *Qala AAifreetun mina aljinni ana ateeke bihi qabla an taqooma min maqamika wa-inne AAalayhi laqawiyun ameenun*

A stalwart of the jinn said: I will bring it thee before thou canst rise from thy place. Lo! I verily am strong and trusty for such work.

[40] *Qala allathee AAindahu AAilmun mina alkitabi ana ateeke bihi qabla an yartadda ilayka tarfuka falamma raahu mustaqirran AAindahu qala hatha min fadli rabbee liyabluwanee aashkuru am akfuru waman shakara fa-innama yashkuru linafsihi waman kafara fa-inna rabbee ghaniyyun kareemun*

One with whom was knowledge of the Scripture said: I will bring it thee before thy gaze returneth unto thee. And when he saw it set in his presence, (Solomon) said: This is of the bounty of my Lord, that He may try me whether I give thanks or am ungrateful. Whosoever giveth thanks he only giveth thanks for (the good of) his own soul; and whosoever is ungrateful (is ungrateful only to his own soul's hurt). For lo! my Lord is Absolute in independence, Bountiful.

[41] *Qala nakkiroo laha AAarshaha nanthur atahtadee am takoonu mina allatheena la*

*yahtadoona*

He said: Disguise her throne for her that we may see whether she will go aright or be of those not rightly guided.

[42] *Falamma jaat qeela ahakatha AAarshuki qalat kaannahu huwa waooteena alAAailma min qabliha wakunna muslimeena*

So, when she came, it was said (unto her): Is thy throne like this ? She said: (It is) as though it were the very one. And (Solomon said): We were given the knowledge before her and we had surrendered (to Allah).

[43] *Wasaddaha ma kanat taAAabudu min dooni Allahi innaha kanat min qawmin kafireena*

And (all) that she was wont to worship instead of Allah hindered her, for she came of disbelieving folk.

[44] *Qeela laha odkhulee alssarha falamma raat-hu hasibat-hu lujjatan wakashafat AAan saqayha qala innahu sarhun mumarradun min qawareera qalat rabbi innee thalamtu nafsee waaslantu maAAa sulaymana lillahi rabbi alAAalameena*

It was said unto her: Enter the hall. And when she saw it she deemed it a pool and bared her legs. (Solomon) said: Lo! it is a hall, made smooth, of glass. She said: My Lord! Lo! I have wronged myself, and I surrender with Solomon unto Allah, the Lord of the Worlds.

[45] *Walaqad arsalna ila thamooda akhahum salihan ani oAAabudoo Allaha fa-itha hum fareeqani yakhtasimoon*

And We verily sent unto Thamud their brother Salih, saying: Worship Allah. And lo! they (then became two

parties quarrelling.

[46] *Qala ya qawmi lima tastaAAjiloona  
bialssayyi-ati qabla alhasanati lawla  
tastaghfiroona Allaha laAAaallakum  
turhamoona*

He said: O my people! Why will ye hasten on the evil rather than the good ? Why will ye not ask pardon of Allah, that ye may receive mercy.

[47] *Qaloo ittayyarna bika wabiman maAAaka  
qala ta-irukum AAinda Allahi bal antum  
qawmun tuftanoona*

They said: We augur evil of thee and those with thee. He said: Your evil augury is with Allah. Nay, but ye are folk that are being tested.

[48] *Wakana fee almadeenati tisAAatu rahtin  
yufsidooona fee al-ardi wala yuslihoona*

And there were in the city nine persons who made mischief in the land and reformed not.

[49] *Qaloo taqasamoo biAllahi  
lanubayyitannahu waahlahu thumma  
lanaqoolanna liwaliyyihi ma shahidna  
mahlika ahlihi wa-inna lasadiqoona*

They said: Swear one to another by Allah that we verily will attack him and his household by night, and afterward we will surely say unto his friend: We witnessed not the destruction of his household. And lo! we are truth-tellers.

[50] *Wamakaroo makran wamakarna makran  
wahum la yashAAuroona*

So they plotted a plot: and We plotted a plot, while they perceived not.

[51] *Faonthur kayfa kana AAaqibatu makrihim  
anna dammarnahum waqawmahum ajmaAAeena*

Then see the nature of the consequence of their plotting,  
for lo! We destroyed them and their people, every one.

[52] *Fatilka buyootuhum khawiyatan bima  
thalamoo inna fee thalika laayatan liqawmin  
yaAAalamoona*

See, yonder are their dwellings empty and in ruins because  
they did wrong. Lo! herein is indeed a portent for a people  
who have knowledge.

[53] *Waanjayna allatheena amanoo wakanoo  
yattaqoona*

And we saved those who believed and used to ward off  
(evil).

[54] *Walootan ith qala liqawmihi ata/toona  
alfahishata waantum tubsiroona*

And Lot! when he said unto his folk: Will ye commit  
abomination knowingly ?

[55] *A-innakum lata/toona alrrijala  
shahwatan min dooni alnnisa-i bal antum  
qawmun tajhaloona*

Must ye needs lust after men instead of women ? Nay, but  
ye are folk who act senselessly.

[56] *Fama kana jawaba qawmihi illa an qaloo  
akhrijoo ala lootin min qaryatikum innahum  
onasun yatatahharoona*

But the answer of his folk was naught save that they said:  
Expel the household of Lot from your township, for they  
(forsooth) are folk who would keep clean!

[57] *Faanjaynahu waahlahu illa imraatahu  
qaddarnaha mina alghabireena*

Then We saved him and his household save his wife; We  
destined her to be of those who stayed behind.

[58] *Waamtarna AAalayhim mataran fasaa  
mataru almunthareena*

And We rained a rain upon them. Dreadful is the rain of  
those who have been warned.

[59] *Quli alhamdu lillahi wasalamun AAala  
AAibadihi allatheena istafa allahu khayrun  
amma yushrikoona*

Say (O Muhammad): Praise be to Allah, and peace be on  
His slaves whom He hath chosen! Is Allah best, or (all)  
that ye ascribe as partners (unto Him) ?

[60] *Amman khalaqa alssamawati waal-arda  
waanzala lakum mina alssama-i maan  
faanbatna bihi hada-iqa thata bahjatin ma  
kana lakum an tunbitoo shajaraha a-ilahun  
maAAA Allahi bal hum qawmun yaAADiloona*

Is not He (best) Who created the heavens and the earth,  
and sendeth down for you water from the sky wherewith  
We cause to spring forth joyous orchards, whose trees it  
never hath been yours to cause to grow. Is there any God  
beside Allah ? Nay, but they are folk who ascribe equals  
(unto Him)!

[61] *Amman jaAAala al-arda qararan  
wajaAAala khilalaha anharan wajaAAala laha  
rawasiya wajaAAala bayna albahrayni hajizan  
a-ilahun maAAA Allahi bal aktharuhum la  
yaAAlamoona*

Is not He (best) Who made the earth a fixed abode, and placed rivers in the folds thereof, and placed firm hills therein, and hath set a barrier between the two seas ? Is there any God beside Allah ? Nay, but most of them know not!

[62] *Amman yujeebu almudtarra itha daAAahu wayakshifu alssoo-a wayajAAalukum khulafaa al-ardi a-ilahun maAAa Allahi qaleelan ma tathakkaroona*

Is not He (best) Who answereth the wronged one when he crieth unto Him and removeth the evil, and hath made you viceroys of the earth ? Is there any God beside Allah ? Little do they reflect!

[63] *Amman yahdeekum fee thulumati albarri waalbahri waman yursilu alrriyaha bushran bayna yaday rahmatihi a-ilahun maAAa Allahi taAAala Allahu AAamma yushrikoona*

Is not He (best) Who guideth you in the darkness of the land and the sea, He Who sendeth the winds as heralds of His mercy ? Is there any God beside Allah ? High Exalted be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him)!

[64] *Amman yabdao alkhalqa thumma yuAAeeduhu waman yarzuqukum mina alssama- i waal-ardi a-ilahun maAAa Allahi qul hatoo burhanakum in kuntum sadiqeena*

Is not He (best) Who produceth creation, then reproduceth it, and Who provideth for you from the heaven and the earth ? Is there any God beside Allah ? Say: Bring your proof, if ye are truthful!

[65] *Qul la yaAAalamu man fee alssamawati waal-ardi alghayba illa Allahu wama yashAAuroona ayyana yubAAathoona*



Say (O Muhammad): None in the heavens and the earth knoweth the Unseen save Allah; and they know not when they will be raised (again).

[66] *Bali iddaraka AAilmuhum fee al-akhirati bal hum fee shakkin minha bal hum minha AAamoona*

Nay, but doth their knowledge reach to the Hereafter ?  
Nay, for they are in doubt concerning it. Nay, for they cannot see it.

[67] *Waqala allatheena kafaroo a-itha kunna turaban waabaona a-inna lamukhrajooona*

Yet those who disbelieve say: When we have become dust like our fathers, shall we verily be brought forth (again) ?

[68] *Laqad wuAAidna hatha nahnu waabaona min qablu in hatha illa asateeru al-awwaleena*

We were promised this, forsooth, we and our fathers. (All) this is naught but fables of the men of old.

[69] *Qul seeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana AAaqibatu almujrimeena*

Say (unto them, O Muhammad): Travel in the land and see the nature of the sequel for the guilty!

[70] *Wala tahzan AAalayhim wala takun fee dayqin mimma yamkuroona*

And grieve thou not for them, nor be in distress because of what they plot (against thee).

[71] *Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in kuntum sadiqeena*

And they say: When (will) this promise (be fulfilled), if ye are truthful ?

[72] *Qul AAasa an yakoona radifa lakum  
baAAadu allathee tastaAAjiloona*

Say: It may be that a part of that which ye would hasten on is close behind you.

[73] *Wa-inna rabbaka lathoo fadlin AAala  
alnnasi walakinna aktharahum la yashkuroona*

Lo! thy Lord is full of bounty for mankind, but most of them do not give thanks.

[74] *Wa-inna rabbaka layaAAalamu ma tukinnu  
sudooruhum wama yuAAalinoona*

Lo! thy Lord knoweth surely all that their bosoms hide, and all that they proclaim.

[75] *Wama min gha-ibatin fee alssama-i  
waal-ardi illa fee kitabin mubeenin*

And there is nothing hidden in the heaven or the earth but it is in a clear Record.

[76] *Inna hatha alqur-ana yaqussu AAala  
banee isra-eela akthara allathee hum feehee  
yakhtalifoona*

Lo! this Qur'an narrateth unto the Children of Israel most of that concerning which they differ.

[77] *Wa-innahu lahudan warahmatun  
lilmu/mineena*

And lo! it is a guidance and a mercy for believers.

[78] *Inna rabbaka yaqdee baynahum bihukmihi  
wahuwa alAAazeezu alAAaleemu*

Lo! thy Lord will judge between them of His wisdom, and He is the Mighty, the Wise.

[79] *Fatawakkal AAala Allahi innaka AAala alhaqqi almubeeni*

Therefor (O Muhammad) put thy trust in Allah, for thou (standest) on the plain Truth.

[80] *Innaka la tusmiAAu almawta wala tusmiAAu alssumma aldduAAaa itha wallaw mudbireena*

Lo! thou canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call when they have turned to flee;

[81] *Wama anta bihadee alAAumyi AAan dalalatihim in tusmiAAu illa man yu/minu bi- ayatina fahum muslimoona*

Nor canst thou lead the blind out of their error. Thou canst make none to hear, save those who believe Our revelations and who have surrendered.

[82] *Wa-itha waqaAAa alqawlu AAalayhim akhrajna lahum dabbatan mina al-ardi tukallimuhum anna alnnasa kanoo bi-ayatina la yooqinoona*

And when the word is fulfilled concerning them, We shall bring forth a beast of the earth to speak unto them because mankind had not faith in Our revelations.

[83] *Wayawma nahshuru min kulli ommatin fawjan mimman yukaththibu bi-ayatina fahum yoozaAAoona*

And (remind them of) the Day when We shall gather out of every nation a host of those who denied Our revelations,

and they will be set in array;

[84] *Hatta itha jaoo gala akaththabtum  
bi-ayatee walam tuheetoo biha AAilman  
ammatha kuntum taAAamaloona*

Till, when they come (before their Lord), He will say: Did ye deny My revelations when ye could not compass them in knowledge, or what was it that ye did ?

[85] *WawaqaAAa alqawlu AAalayhim bima  
thalamoo fahum la yantiqoona*

And the Word will be fulfilled concerning them because they have done wrong, and they will not speak.

[86] *Alam yaraw anna jaAAalna allayla  
liyaskunoo feehee waalnnahara mubsiran inna  
fee thalika laayatin liqawmin yu/minoona*

Have they not seen how We have appointed the night that they may rest therein, and the day sight-giving ? Lo! therein verily are portents for a people who believe.

[87] *Wayawma yunfakhu fee alssoori  
fafaziAAa man fee alssamawati waman fee  
al-ardi illa man shaa Allahu wakullun  
atawhu dakhireena*

And (remind them of) the Day when the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and the earth will start in fear, save him whom Allah willeth. And all come unto Him, humbled.

[88] *Watara aljibala tahsabuha jamidatan  
wahiya tamurru marra alssahabi sunAAa  
Allahi allathee atqana kulla shay-in innahu  
khabeerun bima tafAAaloona*

And thou seest the hills thou deemest solid flying with the flight of clouds: the doing of Allah Who perfecteth all things. Lo! He is Informed of what ye do.

[89] *Man jaa bialhasanati falahu khayrun  
minha wahum min fazaAAin yawma-ithin  
aminoona*

Whoso bringeth a good deed will have better than its worth; and such are safe from fear that Day.

[90] *Waman jaa bialssayyi-ati fakubbat  
wujoochuhum fee alnnari hal tujzawna illa ma  
kuntum taAAamaloona*

And whoso bringeth an ill-deed, such will be flung down on their faces in the Fire. Are ye rewarded aught save what ye did ?

[91] *Innama omirtu an aAAabuda rabba hathihi  
albaldati allathee harramaha walahu kullu  
shay-in waomirtu an akoona mina  
almuslimeena*

(Say): I (Muhammad) am commanded only to serve the Lord of this land which He hath hallowed, and unto Whom all things belong. And I am commanded to be of those who surrender (unto Him),

[92] *Waan atluwa alqur-ana famani ihtada  
fa-innama yahtadee linafsihi waman dalla  
faqul innama ana mina almunthireena*

And to recite the Qur'an. And whoso goeth right, goeth right only for (the good of) his own soul; and as for him who goeth astray - (Unto him) say: Lo! I am only a warner.

[93] *Waquli alhamdu lillahi sayureekum  
ayatihi fataAAarifoonaha wama rabbuka*

*bighafilin AAamma taAAamaloona*

And say: Praise be to Allah Who will show you His portents so that ye shall know them. And thy Lord is not unaware of what ye (mortals) do.

## 28. al-Qasas: The Narrative

'lq■ ■

[1] *Ta-seen-meem*

Ta. Sin. Mim.

[2] *Tilka ayatu alkitabi almubeeni*

These are revelations of the Scripture that maketh plain.

[3] *Natloo AAalayka min naba-i moosa  
wafirAAawna bialhaqqi liqawmin yu/minoona*

We narrate unto thee (somewhat) of the story of Moses  
and Pharaoh with truth, for folk who believe.

[4] *Inna firAAawna AAala fee al-ardi  
wajaAAala ahlaha shiyaAAan yastadaAifu  
ta-ifatan minhum yuthabbihu abnaahum  
wayastahyee nisaahum innahu kana mina  
almufsideena*

Lo! Pharaoh exalted himself in the earth and made its  
people castes. A tribe among them he oppressed, killing  
their sons and sparing their women. Lo! he was of those  
who work corruption.

[5] *Wanureedu an namunna AAala allatheena  
istudAAaifoo fee al-ardi wanajAAalahum a-  
immatan wanajAAalahumu alwaritheena*

And We desired to show favour unto those who were  
oppressed in the earth, and to make them examples and to  
make them the inheritors,

[6] *Wanumakkina lahum fee al-ardi wanuriya  
firAAawna wahamana wajunoodahuma minhum ma  
kanoo yahtharoon*

And to establish them in the earth, and to show Pharaoh and Haman and their hosts that which they feared from them.

[7] *Waawhayna ila ommi moosa an ardiAAeehi  
fa-itha khifti AAalayhi faalqeehi fee  
alyammi wala takhafee wala tahzanee inna  
raddoohu ilayki wajaAAiloohu mina  
almursaleena*

And We inspired the mother of Moses, saying: Suckle him and, when thou fearest for him, then cast him into the river and fear not nor grieve. Lo! We shall bring him back unto thee and shall make him (one) of Our messengers.

[8] *Failtaqatahu alu firAAawna liyakoona  
lahum AAaduwwan wahazanan inna firAAawna  
wahamana wajunoodahuma kanoo khati-eena*

And the family of Pharaoh took him up, that he might become for them an enemy and a sorrow, Lo! Pharaoh and Haman and their hosts were ever sinning.

[9] *Waqalati imraatu firAAawna gurratu  
AAaynin lee walaka la taqtuloohu AAasa an  
yanfaAAana aw nattakhithahu waladan wahum  
la yashAAuroona*

And the wife of Pharaoh said: (He will be) a consolation for me and for thee. Kill him not. Peradventure he may be of use to us, or we may choose him for a son. And they perceived not.

[10] *Waasbaha fu-adu ommi moosa farighan in  
kadat latubdee bihi lawla an rabatna AAala  
qalbiha litakoona mina almu/mineena*



And the heart of the mother of Moses became void, and she would have betrayed him if We had not fortified her heart, that she might be of the believers.

[11] *Waqalat li-okhtihi qusseehi fabasurat bihi AAan junubin wahum la yashAAuroona*

And she said unto his sister: Trace him. So she observed him from afar, and they perceived not.

[12] *Waharramna AAalayhi almaradiAAa min qablu faqalat hal adullukum AAala ahli baytin yakfuloonahu lakum wahum lahu nasihoona*

And We had before forbidden foster-mothers for him, so she said: Shall I show you a household who will rear him for you and take care of him ?

[13] *Faradadnahu ila ommihi kay taqarra AAaynuha wala tahzana walitaAAalama anna waAAada Allahi haqqun walakinna aktharahum la yaAAalamoona*

So We restored him to his mother that she might be comforted and not grieve, and that she might know that the promise of Allah is true. But most of them know not.

[14] *Walamma balagha ashuddahu waistawa ataynahu hukman waAAailman wakathalika najzee almuhsineena*

And when he reached his full strength and was ripe, We gave him wisdom and knowledge. Thus do We reward the good.

[15] *Wadakhala almadeenata AAala heeni ghaflatin min ahliha fawajada feeha rajulayni yaqtatilani hatha min sheeAAatihi wahatha min AAaduwwihi faistaghathahu*

*allathee min sheeAAatihi AAala allathee min  
AAaduwwihi fawakazahu moosa faqada AAalayhi  
qala hatha min AAamali alshshaytani innahu  
AAaduwwun mudillun mubeenun*

And he entered the city at a time of carelessness of its folk, and he found therein two men fighting, one of his own caste, and the other of his enemies; and he who was of his caste asked him for help against him who was of his enemies. So Moses struck him with his fist and killed him. He said: This is of the devil's doing. Lo! he is an enemy, a mere misleader.

*[16] Qala rabbi innee thalamtu nafsee  
faighfir lee faghafara lahu innahu huwa  
alghafooru alrraheemu*

He said: My Lord! Lo! I have wronged my soul, so forgive me. Then He forgave him. Lo! He is the Forgiving, the Merciful.

*[17] Qala rabbi bima anAAamta AAalayya  
falan akoona thaheeran lilmujrimeena*

He said: My Lord! Forasmuch as Thou hast favoured me, I will nevermore be a supporter of the guilty.

*[18] Faasbaha fee almadeenati kha-ifan  
yataraggabu fa-itha allathee istansarahu  
bial- amsi yastasrikhuhu qala lahu moosa  
innaka laghawiiyyun mubeenun*

And morning found him in the city, fearing, vigilant, when behold! he who had appealed to him the day before cried out to him for help. Moses said unto him: Lo! thou art indeed a mere hothead.

*[19] Falamma an arada an yabtisha  
biallathee huwa AAaduwwun lahuma qala ya  
moosa atureedu an taqtulane kama qatalta*

*nafsan bial-amsi in tureedu illa an takoona  
jabbaran fee al-ardi wama tureedu an  
takoona mina almusliheena*

And when he would have fallen upon the man who was an enemy unto them both, he said: O Moses! Wouldst thou kill me as thou didst kill a person yesterday. Thou wouldst be nothing but a tyrant in the land, thou wouldst not be of the reformers.

[20] *Wajaa rajulun min aqsa almadeenati  
yasAAA qala ya moosa inna almalaa  
ya/tamiroona bika liyaqtulooka faokhruj  
innee laka mina alnnasiheena*

And a man came from the uttermost part of the city, running. He said: O Moses! Lo! the chiefs take counsel against thee to slay thee; therefor escape. Lo! I am of those who give thee good advice.

[21] *Fakharaja minha kha-ifan yataragqabu  
qala rabbi najjinee mina alqawmi  
alththalimeena*

So he escaped from thence, fearing, vigilant. He said: My Lord! Deliver me from the wrongdoing folk.

[22] *Walamma tawajjaha tilqaa madyana qala  
AAasa rabbee an yahdiyanee sawaa alssabeeli*

And when he turned his face toward Midian, he said: Peradventure my Lord will guide me in the right road.

[23] *Walamma warada maa madyana wajada  
AAalayhi ommatan mina alnnasi yasqoona  
wawajada min doonihimu imraatayni  
tathoodani qala ma khatbukuma qalata la  
nasqee hatta yusdira alrriAAao waaboona  
shaykhun kabeerun*

And when he came unto the water of Midian he found there a whole tribe of men, watering. And he found apart from them two women keeping back (their flocks). He said: What aileth you ? The two said: We cannot give (our flocks) to drink till the shepherds return from the water; and our father is a very old man.

[24] *Fasaqa lahuma thumma tawalla ila alththilli faqala rabbi innee lima anzalta ilayya min khayrin faqeerun*

So he watered (their flock) for them. Then he turned aside into the shade, and said: My Lord! I am needy of whatever good Thou sendest down for me.

[25] *Fajaat-hu ihdahuma tamshee AAala istihya-in qalat inna abee yadAAooka liyajziyaka ajra ma saqayta lana falamma jaahu waqassa AAalayhi alqasasa qala la takhaf najawta mina alqawmi alththalimeena*

Then there came unto him one of the two women, walking shyly. She said: Lo! my father biddeth thee, that he may reward thee with a payment for that thou didst water (the flock) for us. Then, when he came unto him and told him the (whole) story, he said: Fear not! Thou hast escaped from the wrongdoing folk.

[26] *Qalat ihdahuma ya abati ista/jirhu inna khayra mani ista/jarta alqawiiyyu al-ameenu*

One of the two women said: O my father! Hire him! For the best (man) that thou canst hire in the strong, the trustworthy.

[27] *Qala innee oreedu an onkihaka ihda ibnatayya hatayni AAala an ta/juranee thamaniya hijajin fa-in atmamta AAashran*

*famin AAindika wama oreedu an ashuqqa  
AAalayka satajidunee in shaa Allahu mina  
alssaliheena*

He said: Lo! I fain would marry thee to one of these two daughters of mine on condition that thou hirest thyself to me for (the term of) eight pilgrimages. Then if thou completest ten it will be of thine own accord, for I would not make it hard for thee. Allah willing, thou wilt find me of the righteous.

*[28] Qala thalika baynee wabaynaka ayyama  
al-ajalayni qadaytu fala AAudwana AAalayya  
waAllahu AAala ma naqoolu wakeelun*

He said: That (is settled) between thee and me. Whichever of the two terms I fulfil, there will be no injustice to me, and Allah is Surety over what we say.

*[29] Falamma qada moosa al-ajala wasara  
bi-ahlihi anasa min janibi alttoori naran  
qala li-ahlihi omkuthoo innee anastu naran  
laAAallee ateeukum minha bikhabarin aw  
jathwatin mina alnnari laAAallakum  
tastaloona*

Then, when Moses had fulfilled the term, and was travelling with his housefolk, he saw in the distance a fire and said unto his housefolk: Bide ye (here). Lo! I see in the distance a fire; peradventure I shall bring you tidings thence, or a brand from the fire that ye may warm yourselves.

*[30] Falamma ataha noodiya min shati-i  
alwadi al-aymani fee albuqAAati  
almubarakati mina alshshajarati an ya moosa  
innee ana Allahu rabbu alAAalameena*

And when he reached it, he was called from the right side of the valley in the blessed field, from the tree: O Moses!

Lo! I, even I, am Allah, the Lord of the Worlds;

[31] *Waan alqi AAasaka falamma raaha  
tahtazzu kaannaha jannun walla mudbiran  
walam yuAAaqqib ya moosa aqbil wala takhaf  
innaka mina al-amineena*

Throw down thy staff. And when he saw it writhing as it had been a demon, he turned to flee headlong, (and it was said unto him): O Moses! Draw nigh and fear not. Lo! thou art of those who are secure.

[32] *Osluk yadaka fee jaybika takhruj  
baydaa min ghayri soo-in waodmum ilayka  
janahaka mina alrrahbi fathanika burhanani  
min rabbika ila firAAawna wamala-ih  
innahum kanoo qawman fasiqeena*

Thrust thy hand into the bosom of thy robe it will come forth white without hurt. And guard thy heart from fear. Then these shall be two proofs from your Lord unto Pharaoh and his chiefs. Lo! they are evil-living folk.

[33] *Qala rabbi innee qataltu minhum nafs  
faakhafu an yaqtulooni*

He said: My Lord! Lo! I killed a man among them and I fear that they will kill me.

[34] *Waakhee haroonu huwa afsahu minnee  
lisanan faarsilhu maAAiya rid-an  
yusaddiqunee innee akhafu an yukaththibooni*

My brother Aaron is more eloquent than me in speech. Therefor send him with me as a helper to confirm me. Lo! I fear that they will give the lie to me.

[35] *Qala sanashuddu AAadudaka bi-akheeka  
wanajAAalu lakuma sultanan fala yasiloona  
ilaykuma bi-ayatina antuma wamani*

*ittabaAAakuma alghaliboona*

He said: We will strengthen thine arm with thy brother, and We will give unto you both power so that they cannot reach you for Our portents. Ye twain, and those who follow you, will be the winners.

[36] *Falamma jaahum moosa bi-ayatina bayyinat in qaloo ma hatha illa sihrun muftaran wama samiAAna bihatha fee aba-ina al-awwaleena*

But when Moses came unto them with Our clear tokens, they said: This is naught but invented magic. We never heard of this among our fathers of old.

[37] *Waqala moosa rabbee aAAalamu biman jaa bialhuda min AAindihi waman takoonu lahu AAaqibatu alddari innahu la yuflihu alththalimoona*

And Moses said: My Lord is Best Aware of him who bringeth guidance from His presence, and whose will be the sequel of the Home (of bliss). Lo! wrong-doers will not be successful.

[38] *Waqala firAAawnu ya ayyuha almalao ma AAalimtu lakum min ilahin ghayree faawqid lee ya hamanu AAala altteeni faijAAal lee sarhan laAAaallee attaliAAu ila ilahi moosa wa-innee laathunnuhu mina alkathibeen*

And Pharaoh said: O chiefs! I know not that ye have a god other than me, so kindle for me (a fire), O Haman, to bake the mud; and set up for me a lofty tower in order that I may survey the God of Moses; and lo! I deem him of the liars.

[39] *Waistakbara huwa wajunooduhu fee al-ardi bighayri alhaqqi wathannoo annahum*

*ilayna la yurjaAAoona*

And he and his hosts were haughty in the land without right, and deemed that they would never be brought back to Us.

[40] *Faakhathnahu wajunoodahu fanabathnahum fee alyammi faonthur kayfa kana AAaqibatu alththalimeena*

Therefor We seized him and his hosts, and abandoned them unto the sea. Behold the nature of the consequence for evil-doers!

[41] *WajaAAalnahum a-immatan yadAAoona ila alnnari wayawma alqiyamati la yunsaroona*

And We made them patterns that invite unto the Fire, and on the Day of Resurrection they will not be helped.

[42] *WaatbaAAanahum fee hathihi alddunya laAAanatan wayawma alqiyamati hum mina almaqbooheena*

And We made a curse to follow them in this world, and on the Day of Resurrection they will be among the hateful.

[43] *Walaqad atayna moosa alkitaba min baAAadi ma ahlakna alquroona al-oola basa-ira lilnnasi wahudan warahmatan laAAallahum yatathakkaroona*

And We verily gave the Scripture unto Moses after We had destroyed the generations of old: clear testimonies for mankind, and a guidance and a mercy, that haply they might reflect.

[44] *Wama kunta bijanibi algharbiyyi ith qadayna ila moosa al-amra wama kunta mina alshshahideena*



And thou (Muhammad) wast not on the western side (of the Mount) when We expounded unto Moses the commandment, and thou wast not among those present;

[45] *Walakinna ansha-na guroonan fatatawala  
AAalayhimu alAAumuru wama kunta thawiyan  
fee ahli madyana tatloo AAalayhim ayatina  
walakinna kunna mursileena*

But We brought forth generations, and their lives dragged on for them. And thou wast not a dweller in Midian, reciting unto them Our revelations, but We kept sending (messengers to men).

[46] *Wama kunta bijanibi alttoori ith  
nadayna walakin rahmatan min rabbika  
litunthira qawman ma atahum min natheerin  
min qablika laAAallahum yatathakkaroon*

And thou was not beside the Mount when We did call; but (the knowledge of it is) a mercy from thy Lord that thou mayst warn a folk unto whom no warner came before thee, that haply they may give heed.

[47] *Walawla an tuseebahum museebatun bima  
qaddamat aydeehim fayaqooloo rabbana lawla  
arsalta ilayna rasoolan fanattabiAAa  
ayatika wanakoona mina almu/mineena*

Otherwise, if disaster should afflict them because of that which their own hands have sent before (them), they might say: Our Lord! Why sentest Thou no messenger unto us, that we might have followed Thy revelations and been of the believers ?

[48] *Falamma jaahumu alhaqu min AAindina  
qaloo lawla ootiya mithla ma ootiya moosa  
awa lam yakfuroo bima ootiya moosa min  
qablu qaloo sihrani tathahara waqaloo inna*

*bikullin kafiroona*

But when there came unto them the Truth from Our presence, they said: Why is he not given the like of what was given unto Moses ? Did they not disbelieve in that which was given unto Moses of old ? They say: Two magics that support each other; and they say: Lo! in both we are disbelievers.

[49] *Qul fa/too bikitabin min AAindi Allahi huwa ahda minhuma attabiAAhu in kuntum sadiqeena*

Say (unto them, O Muhammad): Then bring a scripture from the presence of Allah that giveth clearer guidance than these two (that) I may follow it, if ye are truthful.

[50] *Fa-in lam yastajeeboo laka faiAAalam annama yattabiAAoona ahwaahum waman adallu mimmani ittabaAAa hawahu bighayri hudan mina Allahi inna Allaha la yahdee alqawma alththalimeena*

And if they answer thee not, then know that what they follow is their lusts. And who goeth farther astray than he who followeth his lust without guidance from Allah. Lo! Allah guideth not wrongdoing folk.

[51] *Walaqad wassalna lahumu alqawla laAAallahum yatathakkaroona*

And now verily We have caused the Word to reach them, that haply they may give heed.

[52] *Allatheena ataynahumu alkitaba min qablihi hum bihi yu/minoona*

Those unto whom We gave the Scripture before it, they believe in it,

[53] *Wa-itha yutla AAalayhim qaloo amanna  
bihi innahu alhaqqu min rabbina inna kunna  
min qablihi muslimena*

And when it is recited unto them, they say: We believe in it. Lo! it is the Truth from our Lord. Lo! even before it we were of those who surrender (unto Him).

[54] *Ola-ika yu/tawna ajrahum marratayni  
bima sabaroo wayadraona bialhasanati  
alssayyi-ata wamimma razagnahum yunfiqoona*

These will be given their reward twice over, because they are steadfast and repel evil with good, and spend of that wherewith We have provided them,

[55] *Wa-itha samiAAoo allaghwa aAAradoo  
AAanhua waqaloo lana aAAmaluna walakum  
aAAmalukum salamun AAalaykum la nabtaghee  
aljahileena*

And when they hear vanity they withdraw from it and say: Unto us our works and unto you your works. Peace be unto you! We desire not the ignorant.

[56] *Innaka la tahdee man ahabta walakinna  
Allaha yahdee man yashao wahuwa aAAlamu  
bialmuhtadeena*

Lo! thou (O Muhammad) guidest not whom thou lovest, but Allah guideth whom He will. And He is Best Aware of those who walk aright.

[57] *Waqaloo in nattabiAAi alhuda maAAaaka  
nutakhattaf min ardina awa lam numakkin  
lahum haraman aminan yujba ilayhi thamaratu  
kulli shay-in rizqan min ladunna walakinna  
aktharahum la yaAAlamoona*

And they say: If we were to follow the Guidance with thee we should be torn out of our land. Have We not established for them a sure sanctuary, whereunto the produce of all things is brought (in trade), a provision from Our presence ? But most of them know not.

[58] *Wakam ahlakna min qaryatin batirat  
maAAeeshataha fatilka masakinuhum lam  
tuskan min baAAadihim illa qaleelan wakunna  
nahnu alwaritheena*

And how many a community have We destroyed that was thankless for its means of livelihood! And yonder are their dwellings, which have not been inhabited after them save a little. And We, even We, were the inheritors.

[59] *Wama kana rabbuka muhlika alqura hatta  
yabAAatha fee ommiha rasoolan yatloo  
AAalayhim ayatina wama kunna muhlikee  
alqura illa waahluha thalimoona*

And never did thy Lord destroy the townships, till He had raised up in their mother(-town) a messenger reciting unto them Our revelations. And never did We destroy the townships unless the folk thereof were evil-doers.

[60] *Wama ooteetum min shay-in famataAAu  
alhayati alddunya wazeenatuha wama AAinda  
Allahi khayrun waabqa afala taAAqiloona*

And whatsoever ye have been given is a comfort of the life of the world and an ornament thereof; and that which Allah hath is better and more lasting. Have ye then no sense ?

[61] *Afaman waAAadnahu waAAdan hasanan  
fahuwa laqeeki kaman mattaAAnahu mataAAA  
alhayati alddunya thumma huwa yawma  
alqiyamati mina almuhdareena*

Is he whom We have promised a fair promise which he will find (true) like him whom We suffer to enjoy awhile the comfort of the life of the world, then on the Day of Resurrection he will be of those arraigned ?

[62] *Wayawma yunadeehim fayaqoolu ayna shuraka-iya allatheena kuntum tazAAumoon*

On the day when He will call unto them and say: Where are My partners whom ye imagined ?

[63] *Qala allatheena haqqa AAalayhimu alqawlu rabbana haola-i allatheena aghwayna aghwaynahum kama ghawayna tabarra/na ilayka ma kanoo iyyana yaAAabudoona*

Those concerning whom the Word will have come true will say: Our Lord! These are they whom we led astray. We led them astray even as we ourselves were astray. We declare our innocence before Thee: us they never worshipped.

[64] *Waqeela odAAoo shurakaakum fadaAAawhum falam yastajeeboo lahum waraawoo alAAathaba law annahum kanoo yahtadoona*

And it will be said: Cry unto your (so-called) partners (of Allah). And they will cry unto them, and they will give no answer unto them, and they will see the Doom. Ah, if they had but been guided!

[65] *Wayawma yunadeehim fayaqoolu matha ajabtumu almursaleena*

And on the Day when He will call unto them and say: What answer gave ye to the messengers ?

[66] *FaAAamiyat AAalayhimu al-anba yawma-ithin fahum la yatasaaloon*

On that day (all) tidings will be dimmed for them, nor will they ask one of another,

[67] *Faamma man taba waamana waAAamila  
salihan faAAasa an yakoona mina  
almufliheena*

But as for him who shall repent and believe and do right, he haply may be one of the successful.

[68] *Warabbuka yakhlugu ma yashao  
wayakhtaru ma kana lahumu alkhiyaratu  
subhana Allahi wataAAala AAamma yushrikoona*

Thy Lord bringeth to pass what He willeth and chooseth. They have never any choice. Glorified be Allah and Exalted above all that they associate (with Him)!

[69] *Warabbuka yaAAalamu ma tukinnu  
sudooruhum wama yuAAalinoona*

And thy Lord knoweth what their breasts conceal, and what they publish.

[70] *Wahuwa Allahu la ilaha illa huwa lahu  
alhamdu fee al-oola waal-akhirati walahu  
al hukmu wa-ilayhi turjaAAoona*

And He is Allah; there is no God save Him. His is all praise in the former and the latter (state), and His is the command, and unto Him ye will be brought back.

[71] *Qul araaytum in jaAAala Allahu  
AAalaykumu allayla sarmadan ila yawmi  
alqiyamati man ilahun ghayru Allahi  
ya/teekum bidiya-in afala tasmaAAoona*

Say: Have ye thought, if Allah made night everlasting for you till the Day of Resurrection, who is a god beside Allah who could bring you light ? Will ye not then hear ?

[72] *Qul araaytum in jaAAala Allahu  
AAalaykumu alnnahara sarmadan ila yawmi  
alqiyamati man ilahun ghayru Allahi  
ya/teekum bilaylin taskunoona feehi afala  
tubsiroona*

Say: Have ye thought, if Allah made day everlasting for you till the Day of Resurrection, who is a god beside Allah who could bring you night wherein ye rest ? Will ye not then see ?

[73] *Wamin rahmatihii jaAAala lakumu allayla  
waalnnahara litaskunoo feehi walitabtaghoo  
min fadlihi walaAAallakum tashkuroona*

Of His mercy hath He appointed for you night and day, that therein ye may rest, and that ye may seek His bounty, and that haply ye may be thankful.

[74] *Wayawma yunadeehim fayaqoolu ayna  
shuraka-iya allatheena kuntum tazAAumoona*

And on the Day when He shall call unto them and say: Where are My partners whom ye pretended ?

[75] *WanazaAAana min kulli ommatin shaheedan  
faqlna hatoo burhanakum faAAalimoo anna  
alhaqqa lillahi wadalla AAanhum ma kanoo  
yaftaroon*

And We shall take out from every nation a witness and We shall say: Bring your proof. Then they will know that Allah hath the Truth, and all that they invented will have failed them.

[76] *Inna qaroona kana min qawmi moosa  
fabagha AAalayhim waataynahu mina alkunoozi  
ma inna mafatihahu latanoo-o bialAAausbati  
olee alquwwati ith qala lahu qawmuhu la  
tafraha inna Allaha la yuhibbu alfariheena*

Now Korah was of Moses' folk, but he oppressed them; and We gave him so much treasure that the stores thereof would verily have been a burden for a troop of mighty men. When his own folk said unto him: Exult not; lo! Allah loveth not the exultant;

[77] *Waibtaghi feema ataka Allahu alddara al-akhirata wala tansa naseebaka mina alddunya waahsin kama ahsana Allahu ilayka wala tabghi alfasada fee al-ardi inna Allaha la yuhibbu almufsideena*

But seek the abode of the Hereafter in that which Allah hath given thee and neglect not thy portion of the world, and be thou kind even as Allah hath been kind to thee, and seek not corruption in the earth; lo! Allah loveth not corrupters,

[78] *Qala innama ooteetuhu AAala AAilmin AAindee awa lam yaAAalam anna Allaha qad ahlaka min qablihi mina alqurooni man huwa ashaddu minhu quwwatan waaktharu jamAAan wala yus-alu AAan thunoobihimu almujrmoon*

He said: I have been given it only on account of knowledge I possess. Knew he not that Allah had destroyed already of the generations before him men who were mightier than him in strength and greater in respect of following? The guilty are not questioned of their sins.

[79] *Fakharaja AAala qawmihi fee zeenatihi qala allatheena yureedoona alhayata alddunya ya layta lana mithla ma ootiya qaroonu innahu lathoo haththin AAatheemin*

Then went he forth before his people in his pomp. Those who were desirous of the life of the world said: Ah, would that we had the like of what hath been given unto Korah! Lo! he is lord of rare good fortune.



[80] *Waqala allatheena ootoo alAAilma  
waylakum thawabu Allahi khayrun liman amana  
waAAamila salihan wala yulaqqaha illa  
alssabiroona*

But those who had been given knowledge said: Woe unto you! The reward of Allah for him who believeth and doeth right is better, and only the steadfast will obtain it.

[81] *Fakhasafna bihi wabidarihi al-arda  
fama kana lahu min fi-atin yansuroonahu min  
dooni Allahi wama kana mina almntasireena*

So We caused the earth to swallow him and his dwelling-place. Then he had no host to help him against Allah, nor was he of those who can save themselves.

[82] *Waasbaha allatheena tamannaw makanahu  
bial-amsi yaqooloona waykaanna Allaha  
yabsutu alrrizqa liman yashao min AAibadihi  
wayaqdiru lawla an manna Allahu AAalayna  
lakhasafa bina waykaannahu la yuflihu  
alkafiroona*

And morning found those who had coveted his place but yesterday crying: Ah, welladay! Allah enlargeth the provision for whom He will of His slaves and straiteneth it (for whom He will). If Allah had not been gracious unto us He would have caused it to swallow us (also). Ah, welladay! the disbelievers never prosper.

[83] *Tilka alddaru al-akhiratu najAAaluha  
lillatheena la yureedoona AAuluwwan fee al-  
ardi wala fasadan waalAAaqibatu  
lilmuttaqeen*

As for that Abode of the Hereafter We assign it unto those who seek not oppression in the earth, nor yet corruption. The sequel is for those who ward off (evil).

[84] *Man jaa bialhasanati falahu khayrun  
minha waman jaa bialssayyi-ati fala yujza  
allatheena AAamiloo alssayyi-ati illa ma  
kanoo yaAAamaloona*

Whoso bringeth a good deed, he will have better than the same; while as for him who bringeth an ill-deed, those who do ill-deeds will be requited only what they did.

[85] *Inna allathee farada AAalayka  
alqur-ana laradduka ila maAAadin qul rabbee  
aAAalamu man jaa bialhuda waman huwa fee  
dalalin mubeenin*

Lo! He Who hath given thee the Qur'an for a law will surely bring thee home again. Say: My Lord is Best Aware of him who bringeth guidance and him who is in error manifest.

[86] *Wama kunta tarjoo an yulqa ilayka  
alkitabu illa rahmatan min rabbika fala  
takoonanna thaheeran lilkafireena*

Thou hadst no hope that the Scripture would be inspired in thee; but it is a mercy from thy Lord, so never be a helper to the disbelievers.

[87] *Wala yasuddunnaka AAan ayati Allahi  
baAAada ith onzilat ilayka waodAAu ila  
rabbika wala takoonanna mina almushrikeena*

And let them not divert thee from the revelations of Allah after they have been sent down unto thee; but call (mankind) unto thy Lord, and be not of those who ascribe partners (unto Him).

[88] *Wala tadAAu maAAa Allahi ilahan akhara  
la ilaha illa huwa kullu shay-in halikun  
illa wajhahu lahu alhukmu wa-ilayhi  
turjaAAoona*

And cry not unto any other god along with Allah. There is no God save Him. Everything will perish save His countenance. His is the command, and unto Him ye will be brought back.

## 29. al-`Ankabut: The Spider

*'l■nkbwt*

[1] *Alif-lam-meem*

Alif. Lam. Mim.

[2] *Ahasiba alnnasu an yutrakoo an yaqooloo  
amanna wahum la yuftanoona*

Do men imagine that they will be left (at ease) because they say, We believe, and will not be tested with affliction ?

[3] *Walaqad fatanna allatheena min qablihim  
falayaAAlamanna Allahu allatheena sadaqoo  
walayaAAlamanna alkathibeena*

Lo! We tested those who were before you. Thus Allah knoweth those who are sincere, and knoweth those who feign.

[4] *Am hasiba allatheena yaAAamaloona  
alssayyi-ati an yasbiqoona saa ma  
yahkumoona*

Or do those who do ill-deeds imagine that they can outstrip Us ? Evil (for them) is that which they decide.

[5] *Man kana yarjoo liqaa Allahi fa-inna  
ajala Allahi laatin wahuwa alssameeAAu  
alAAaleemu*

Whoso looketh forward to the meeting with Allah (let him know that) Allah's reckoning is surely nigh, and He is the Hearer, the Knower.

[6] Waman jahada fa-innama yujahidu  
linafsihi inna Allaha laghaniyyun AAani  
alAAalameena

And whosoever striveth, striveth only for himself, for lo!  
Allah is altogether Independent of (His) creatures.

[7] Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lanukaffiranna AAanhum sayyi-  
atihim walanajziyannahum ahsana allathee  
kanoo yaAAamaloona

And as for those who believe and do good works, We shall  
remit from them their evil deeds and shall repay them the  
best that they did.

[8] Wawassayna al-insana biwalidayhi husnan  
wa-in jahadaka litushrika bee ma laysa laka  
bihi AAilmun fala tutiAAhuma ilayya  
marjiAAukum faonabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona

We have enjoined on man kindness to parents; but if they  
strive to make thee join with Me that of which thou hast no  
knowledge, then obey them not. Unto Me is your return  
and I shall tell you what ye used to do.

[9] Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lanudkhilannahum fee  
alssaliheena

And as for those who believe and do good works, We  
verily shall make them enter in among the righteous.

[10] Wamina alnnasi man yaqoolu amanna  
biAllahi fa-itha oothiya fee Allahi jaAAala  
fitnata alnnasi kaAAathabi Allahi wala-in  
jaa nasrun min rabbika layaqoolunna inna  
kunna maAAakum awa laysa Allahu bi-aAalama  
bima fee sudoori alAAalameena

Of mankind is he who saith: We believe in Allah, but, if he be made to suffer for the sake of Allah, he mistaketh the persecution of mankind for Allah's punishment; and then, if victory cometh from thy Lord, will say: Lo! we were with you (all the while). Is not Allah Best Aware of what is in the bosoms of (His) creatures ?

[11] *WalayaAAalamanna Allahu allatheena  
amanoo walayaAAalamanna almunafiqeena*

Verily Allah knoweth those who believe, and verily He knoweth the hypocrites.

[12] *Waqala allatheena kafaroo lillatheena  
amanoo ittabiAAoo sabeelana walnahmil  
khatayakum wama hum bihamileena min  
khatayahum min shay-in innahum lakathiboona*

Those who disbelieve say unto those who believe: Follow our way (of religion) and we verily will bear your sins (for you). They cannot bear aught of their sins. Lo! they verily are liars.

[13] *Walayahmilunna athqalahum waathqalan  
maAAa athqalihim walayus-alunna yawma  
alqiyamati AAamma kanoo yaftaroon*

But they verily will bear their own loads and other loads beside their own, and they verily will be questioned on the Day of Resurrection concerning that which they invented.

[14] *Walaqad arsalna noohan ila qawmihi  
falabitha feehim alfa sanatin illa  
khamseena AAaman faakhathahumu alttoofanu  
wahum thalimoona*

And verily we sent Noah (as Our messenger) unto his folk, and he continued with them for a thousand years save fifty years; and the flood engulfed them, for they were wrong-doers.

[15] *Faanjaynahu waas-haba alssafeenati  
wajaAAalnaha ayatan lilAAalameena*

And We rescued him and those with him in the ship, and made of it a portent for the peoples.

[16] *Wa-ibraheema ith qala liqawmihi  
oAAabudoo Allaha waittaaqoohu thalikum  
khayrun lakum in kuntum taAAalamoona*

And Abraham! (Remember) when he said unto his folk: Serve Allah, and keep your duty unto Him; that is better for you if ye did but know.

[17] *Innama taAAabudoona min dooni Allahi  
awthanan watakhlugoona ifkan inna  
allatheena taAAabudoona min dooni Allahi la  
yamlikoona lakum rizqan faibtaghoo AAinda  
Allahi alrrizqa waoAAabudoohu waoshkuroo  
lahu ilayhi turjaAAoona*

Ye serve instead of Allah only idols, and ye only invent a lie. Lo! those whom ye serve instead of Allah own no provision for you. So seek your provision from Allah, and serve Him, and give thanks unto Him, (for) unto Him ye will be brought back.

[18] *Wa-in tukaththiboo faqad kaththaba  
omamun min qablikum wama AAala alrrasooli  
illa albalaghu almubeenu*

But if ye deny, then nations have denied before you. The messenger is only to convey (the message) plainly.

[19] *Awa lam yaraw kayfa yubdi-o Allahu  
alkhalqa thumma yuAAeeduhu inna thalika  
AAala Allahi yaseerun*

See they not how Allah produceth creation, then reproduceth it ? Lo! for Allah that is easy.

[20] *Qul seeroo fee al-ardi faonthuroo  
kayfa badaa alkhalqa thumma Allahu yunshi-o  
alnnash-ata al-akhirata inna Allaha AAala  
kulli shay-in qadeerun*

Say (O Muhammad): Travel in the land and see how He originated creation, then Allah bringeth forth the later growth. Lo! Allah is Able to do all things.

[21] *YuAAaththibu man yashao wayarhamu man  
yashao wa-ilayhi tuqlaboona*

He punisheth whom He will and showeth mercy unto whom He will, and unto Him ye will be turned.

[22] *Wama antum bimuAAjizeena fee al-ardi  
wala fee alssama-i wama lakum min dooni  
Allahi min waliyyin wala naseerin*

Ye cannot escape (from Him) in the earth or in the sky, and beside Allah there is for you no friend or helper.

[23] *Waallatheena kafaroo bi-ayati Allahi  
waliqa-ihi ola-ika ya-isoo min rahmatee  
waola- ika lahum AAathabun aleemun*

Those who disbelieve in the revelations of Allah and in (their) Meeting with Him, such have no hope of My mercy. For such there is a painful doom.

[24] *Fama kana jawaba qawmihi illa an qaloo  
oqtuloohu aw harriqoohu faanjahu Allahu  
mina alnnari inna fee thalika laayatin  
liqawmin yu/minoona*

But the answer of his folk was only that they said: "Kill him" or "Burn him." Then Allah saved him from the Fire. Lo! herein verily are portents for folk who believe.



[25] *Waqala innama ittakhathum min dooni  
Allahi awthanan mawaddata baynikum fee  
alhayati alddunya thumma yawma alqiyamati  
yakfuru baAAadukum bibaAAadin wayalAAanu  
baAAadukum baAAdan wama-wakumu alnnaru wama  
lakum min nasireena*

He said: Ye have chosen only idols instead of Allah. The love between you is only in the life of the world. Then on the Day of Resurrection ye will deny each other and curse each other, and your abode will be the Fire, and ye will have no helpers.

[26] *Faamana lahu lootun waqala innee  
muhajirun ila rabbee innahu huwa alAAazeezu  
alhakeemu*

And Lot believed him, and said: Lo! I am a fugitive unto my Lord. Lo! He, only He, is the Mighty, the Wise.

[27] *Wawahabna lahu ishaqa wayaAAqooba  
wajaAAalna fee thurriyyatihi alnnubuwwata  
waalkitaba waataynahu ajrahu fee alddunya  
wa-innahu fee al-akhirati lamina  
alssaliheena*

And We bestowed on him Isaac and Jacob, and We established the prophethood and the Scripture among his seed, and We gave him his reward in the world, and lo! in the Hereafter he verily is among the righteous.

[28] *Walootan ith qala liqawmihi innakum  
lata/toona alfahishata ma sabaqakum biha  
min ahadin mina alAAalameena*

And Lot! (Remember) when he said unto his folk: Lo! ye commit lewdness such as no creature did before you.

[29] *A-innakum lata/toona alrrijala  
wataqtaAAoona alssabeela wata/toona fee*

*nadeekumu almunkara fama kana jawaba  
qawmihi illa an qaloo i/tina biAAathabi  
Allahi in kunta mina alssadiqeena*

For come ye not in unto males, and cut ye not the road (for travellers), and commit ye not abomination in your meetings ? But the answer of his folk was only that they said: Bring Allah's doom upon us if thou art a truth-teller!

*[30] Qala rabbi onsurnee AAala alqawmi  
almufsideena*

He said: My Lord! Give me victory over folk who work corruption.

*[31] Walamma jaat rusuluna ibraheema  
bialbushra qaloo inna muhlikoo ahli hathihi  
alqaryati inna ahlaha kanoo thalimeena*

And when Our messengers brought Abraham the good news, they said: Lo! we are about to destroy the people of that township, for its people are wrong-doers.

*[32] Qala inna feeha lootan qaloo nahnu  
aAAalamu biman feeha lanunajjiyannahu  
waahlahu illa imraatahu kanat mina  
alghabireena*

He said: Lo! Lot is there. They said: We are best aware of who is there. We are to deliver him and his household, all save his wife, who is of those who stay behind.

*[33] Walamma an jaat rusuluna lootan see-a  
bihim wadaqa bihim tharAAan waqaloo la  
takhaf wala tahzan inna munajjooka waahlaka  
illa imraataka kanat mina alghabireena*

And when Our messengers came unto Lot, he was troubled upon their account, for he could not protect them; but they said: Fear not, nor grieve! Lo! we are to deliver thee and

thy household, (all) save thy wife, who is of those who stay behind.

[34] *Inna munziloona AAala ahli hathihi  
alqaryati rijzan mina alssama-i bima kanoo  
yafsuqoona*

Lo! We are about to bring down upon the folk of this township a fury from the sky because they are evil-livers.

[35] *Walaqad tarakna minha ayatan  
bayyinatan liqawmin yaAAaqiloona*

And verily of that We have left a clear sign for people who have sense.

[36] *Wa-ila madyana akhahum shuAAayban  
faqala ya qawmi oAAabudoo Allaha waorjoo  
alyawma al-akhira wala taAAathaw fee al-ardi  
mufsideena*

And unto Midian We sent Shu'eyb, their brother. He said: O my people! Serve Allah, and look forward to the Last Day, and do not evil, making mischief, in the earth.

[37] *Fakaththaboohu faakhathat-humu  
alrrajfatu faasbahoo fee darihim jathimeena*

But they denied him, and the dreadful earthquake took them, and morning found them prostrate in their dwelling place.

[38] *WaAAadan wathamooda waqad tabayyana  
lakum min masakinihim wazayyana lahumu  
alshshaytanu aAAmalahum fasaddahum AAani  
alssabeeli wakanoo mustabsireena*

And (the tribes of) A'ad and Thamud! (Their fate) is manifest unto you from their (ruined and deserted) dwellings. Satan made their deeds seem fair unto them and

so debarred them from the Way, though they were keen observers.

[39] *Waqaroona wafirAAawna wahamana walaqad  
jaahum moosa bialbayyinati faistakbaroo fee  
al-ardi wama kanoo sabiqeena*

And Korah, Pharaoh and Haman! Moses came unto them with clear proofs (of Allah's Sovereignty), but they were boastful in the land. And they were not winners (in the race).

[40] *Fakullan akhathna bithanbihi faminhum  
man arsalna AAalayhi hasiban waminhum man  
akhathat-hu alssayhatu waminhum man  
khasafna bihi al-arda waminhum man aghraqna  
wama kana Allahu liyathlimahum walakin  
kanoo anfusahum yathlimoona*

So We took each one in his sin; of them was he on whom We sent a hurricane, and of them was he who was overtaken by the (Awful) Cry, and of them was he whom We caused the earth to swallow, and of them was he whom We drowned. It was not for Allah to wrong them, but they wronged themselves.

[41] *Mathalu allatheena ittakhathoo min  
dooni Allahi awliyaa kamathali  
alAAankabooti ittakhathat baytan wa-inna  
awhana albuyooti labaytu alAAankabooti law  
kanoo yaAAalamoona*

The likeness of those who choose other patrons than Allah is as the likeness of the spider when she taketh unto herself a house, and lo! the frailest of all houses is the spider's house, if they but knew.

[42] *Inna Allaha yaAAalamu ma yadAAoona min  
doonihi min shay-in wahuwa alAAazeezu*

*alhakeemu*

Lo! Allah knoweth what thing they invoke instead of Him.  
He is the Mighty, the Wise.

[43] *Watilka al-amthalu nadribuha lilnnasi  
wama yaAAqiluha illa alAAalimoona*

As for these similitudes, We coin them for mankind, but  
none will grasp their meaning save the wise.

[44] *Khalaqa Allahu alssamawati waal-arda  
bialhaqqi inna fee thalika laayatan lilmu-  
mineena*

Allah created the heavens and the earth with truth. Lo!  
therein is indeed a portent for believers.

[45] *Otlu ma oohiya ilayka mina alkitabi  
waaqimi alssalata inna alssalata tanha  
AAani alfahsha-i waalmunkari walathikru  
Allahi akbaru waAllahu yaAAalamu ma  
tasnaAAoona*

Recite that which hath been inspired in thee of the  
Scripture, and establish worship. Lo! worship preserveth  
from lewdness and iniquity, but verily remembrance of  
Allah is more important. And Allah knoweth what ye do.

[46] *Wala tujadiloo ahla alkitabi illa  
biallatee hiya ahsanu illa allatheena  
thalamoo minhum waqooloo amanna biallathee  
onzila ilayna waonzila ilaykum wa-ilahuna  
wa- ilahukum wahidun wanahnu lahu  
muslimoona*

And argue not with the People of the Scripture unless it be  
in (a way) that is better, save with such of them as do  
wrong; and say: We believe in that which hath been  
revealed unto us and revealed unto you; our God and your

God is One, and unto Him we surrender.

[47] *Wakathalika anzalna ilayka alkitaba faallatheena ataynahumu alkitaba yu/minoona bihi wamin haola-i man yu/minu bihi wama yajhadu bi-ayatina illa alkafiroona*

In like manner We have revealed unto thee the Scripture, and those unto whom We gave the Scripture aforetime will believe therein; and of these (also) there are some who believe therein. And none deny Our revelations save the disbelievers.

[48] *Wama kunta tatloo min qablihi min kitabin wala takhuttuhu biyameenika ithan lairtaba almubtiloona*

And thou (O Muhammad) wast not a reader of any scripture before it, nor didst thou write it with thy right hand, for then might those have doubted, who follow falsehood.

[49] *Bal huwa ayatun bayyinatin fee sudoori allatheena ootoo alAAilma wama yajhadu bi-ayatina illa alththalimoona*

But it is clear revelations in the hearts of those who have been given knowledge, and none deny Our revelations save wrong-doers.

[50] *Waqaloo lawla onzila AAalayhi ayatun min rabbihi qul innama al-ayatu AAinda Allahi wa-innama ana natheerun mubeenun*

And they say: Why are not portents sent down upon him from his Lord ? Say: Portents are with Allah only, and I am but a plain warner.

[51] *Awa lam yakfihim anna anzalna AAalayka alkitaba yutla AAalayhim inna fee thalika*

*larahmatan wathikra liqawmin yu/minoona*

Is it not enough for them that We have sent down unto thee the Scripture which is read unto them ? Lo! herein verily is mercy, and a reminder for folk who believe.

[52] *Qul kafa biAllahi baynee wabaynakum  
shaheedan yaAAlamu ma fee alssamawati  
waal-ardi waallatheena amanoo bialbatili  
wakafaroo biAllahi ola-ika humu  
alkhasiroona*

Say (unto them, O Muhammad): Allah sufficeth for witness between me and you. He knoweth whatsoever is in the heavens and the earth. And those who believe in vanity and disbelieve in Allah, they it is who are the losers.

[53] *WayastaAAjiloonaka bialAAathabi  
walawla ajalun musamman lajaahumu  
alAAathabu walaya/tyannahum baghtatan  
wahum la yashAAuroona*

They bid thee hasten on the doom (of Allah). And if a term had not been appointed, the doom would assuredly have come unto them (ere now). And verily it will come upon them suddenly when they perceive not.

[54] *YastaAAjiloonaka bialAAathabi wa-inna  
jahannama lamuheetatun bialkafireena*

They bid thee hasten on the doom, when lo! hell verily will encompass the disbelievers

[55] *Yawma yaghshahumu alAAathabu min  
fawqihim wamin tahti arjulihim wayaqoolu  
thooqoo ma kuntum taAAamaloona*

On the day when the doom will overwhelm them from above them and from underneath their feet, and He will say: Taste what ye used to do!

[56] *Ya AAibadiya allatheena amanoo inna  
ardee wasiAAatun fa-iiyyaya faoAAabudooni*

O my bondmen who believe! Lo! My earth is spacious.  
Therefor serve Me only.

[57] *Kullu nafsini tha-iqatu almawti thumma  
ilayna turjaAAaona*

Every soul will taste of death. Then unto Us ye will be  
returned.

[58] *Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lanubawwi-annahum mina  
aljannati ghurafan tajree min tahtiha  
al-anharu khalideena feeha niAAama ajru  
alAAamileena*

Those who believe and do good works, them verily We  
shall house in lofty dwellings of the Garden underneath  
which rivers flow. There they will dwell secure. How  
sweet the guerdon of the toilers,

[59] *Allatheena sabaroo waAAala rabbihi  
yatawakkaloona*

Who persevere, and put their trust in their Lord!

[60] *Wakaayyin min dabbatin la tahmilu  
rizqaha Allahu yarzuquha wa-iyyakum wahuwa  
alssameeAAu alAAaleemu*

And how many an animal there is that beareth not its own  
provision! Allah provideth for it and for you. He is the  
Hearer, the Knower.

[61] *Wala-in saaltahum man khalafa  
alssamawati waal-arda wasakhkhara  
alshshamsa waalqamara layaqoolunna Allahu  
faanna yu/fakoona*



And if thou wert to ask them: Who created the heavens and the earth, and constrained the sun and the moon (to their appointed work) ? they would say: Allah. How then are they turned away ?

[62] *Allahu yabsutu alrrizqa liman yashao min AAibadihi wayaqdiru lahu inna Allaha bikulli shay-in AAaleemun*

Allah maketh the provision wide for whom He will of His bondmen, and straiteneth it for whom (He will). Lo! Allah is Aware of all things.

[63] *Wala-in saaltahum man nazzala mina alssama-i maan faahya bihi al-arda min baAAadi mawtiha layaqoolunna Allahu quli alhamdu lillahi bal aktharuhum la yaAAqiloona*

And if thou wert to ask them: Who causeth water to come down from the sky, and therewith reviveth the earth after its death ? they verily would say: Allah. Say: Praise be to Allah! But most of them have no sense.

[64] *Wama hathihi alhayatu alddunya illa lahwun walaAAibun wa-inna alddara al-akhirata lahiya alhayawanu law kanoo yaAAalamoona*

This life of the world is but a pastime and a game. Lo! the home of the Hereafter - that is Life, if they but knew.

[65] *Fa-itha rakiboo fee alfulki daAAawoo Allaha mukhliseena lahu alddeena falamma najjahum ila albarri itha hum yushrikoona*

And when they mount upon the ships they pray to Allah, making their faith pure for Him only, but when He bringeth them safe to land, behold! they ascribe partners (unto Him),

[66]        *Liyakfuroo        bima        ataynahum*  
*waliyatamattaAAoo fasawfa yaAAalamoona*

That they may disbelieve in that which We have given them, and that they may take their ease. But they will come to know.

[67] *Awa lam yaraw anna jaAAalna haraman*  
*aminan wayutakhattafu alnnasu min hawlihim*  
*afabialbatili        yu/minoona        wabiniaAAmati*  
*Allahi yakfuroona*

Have they not seen that We have appointed a sanctuary immune (from violence), while mankind are ravaged all around them ? Do they then believe in falsehood and disbelieve in the bounty of Allah ?

[68] *Waman athlamu mimmani iftara AAala*  
*Allahi kathiban aw kaththaba bialhaqqi*  
*lamma jaahu alaysa fee jahannama mathwan*  
*lilkafireena*

Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah, or denieth the truth when it cometh unto him ? Is not there a home in hell for disbelievers ?

[69]        *Waallatheena        jahadoo        feena*  
*lanahdiyannahum subulana wa-inna Allaha*  
*lamaAAa almuhsineena*

As for those who strive in Us, We surely guide them to Our paths, and lo! Allah is with the good.

## 30. ar-Rum: The Romans

*'lrwm*

[1] *Alif-lam-meem*

Alif. Lam. Mim.

[2] *Ghulibati alrroomu*

The Romans have been defeated

[3] *Fee adna al-ardi wahum min baAAadi  
ghalabihim sayaghliboona*

In the nearer land, and they, after their defeat will be  
victorious

[4] *Fee bidAAi sineena lillahi al-amru min  
qablu wamin baAAadu wayawma-ithin yafrahu  
almu/minoona*

Within ten years - Allah's is the command in the former  
case and in the latter - and in that day believers will rejoice

[5] *Binasri Allahi yansuru man yashao  
wahuwa alAAazeezu alrraheemu*

In Allah's help to victory. He helpeth to victory whom He  
will. He is the Mighty, the Merciful.

[6] *WaAAda Allahi la yukhlifu Allahu  
waAAadahu walakinna akthara alnnasi la  
yaAAalamoona*

It is a promise of Allah. Allah faileth not His promise, but  
most of mankind know not.

[7] *YaAalamoona thahiran mina alhayati  
alddunya wahum AAani al-akhirati hum  
ghafiloon*

They know only some appearance of the life of the world,  
and are heedless of the Hereafter.

[8] *Awa lam yatafakkaroo fee anfusihim ma  
khalafa Allahu alssamawati waal-arda wama  
baynahuma illa bialhaqqi waajalin musamman  
wa-inna katheeran mina alnnasi biliqa-i  
rabbihim lakafiroon*

Have they not pondered upon themselves ? Allah created  
not the heavens and the earth, and that which is between  
them, save with truth and for a destined end. But truly  
many of mankind are disbelievers in the meeting with their  
Lord.

[9] *Awa lam yaseeroo fee al-ardi  
fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena  
min qablihim kanoo ashadda minhum quwwatan  
waatharoo al-arda waAAamarooaha akthara  
mimma AAamarooaha wajaat-hum rusuluhum  
bialbayyinati fama kana Allahu  
liyathlimahum walakin kanoo anfusahum  
yathlimoon*

Have they not travelled in the land and seen the nature of  
the consequence for those who were before them ? They  
were stronger than these in power, and they dug the earth  
and built upon it more than these have built. Messengers of  
their own came unto them with clear proofs (of Allah's  
Sovereignty). Surely Allah wronged them not, but they did  
wrong themselves.

[10] *Thumma kana AAaqibata allatheena asao  
alssoo-a an kaththaboo bi-ayati Allahi  
wakanoo biha yastahzi-oona*

Then evil was the consequence to those who dealt in evil, because they denied the revelations of Allah and made a mock of them.

[11] *Allahu yabdao alkhalqa thumma yuAAeeduhu thumma ilayhi turjaAAoona*

Allah produceth creation, then He reproduceth it, then unto Him ye will be returned.

[12] *Wayawma taqoomu alssaAAatu yublisu almujrimeoona*

And in the day when the Hour riseth the unrighteous will despair.

[13] *Walam yakun lahum min shuraka-ihim shufaAAao wakanoo bishuraka-ihim kafiireena*

There will be none to intercede for them of those whom they made equal with Allah. And they will reject their partners (whom they ascribed unto Him).

[14] *Wayawma taqoomu alssaAAatu yawma-ithin yatafarraqoona*

In the day when the Hour cometh, in that day they will be sundered.

[15] *Faamma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fahum fee rawdatin yuhbaroona*

As for those who believed and did good works, they will be made happy in a Garden.

[16] *Waamma allatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina waliqa-i al-akhirati faola-ika fee alAAathabi muhdaroona*

But as for those who disbelieved and denied Our revelations, and denied the meeting of the Hereafter, such

will be brought to doom.

[17] *Fasubhana Allahi heena tumsoona  
waheena tusbihoona*

So glory be to Allah when ye enter the night and when ye enter the morning -

[18] *Walahu alhamdu fee alssamawati  
waal-ardi waAAashiyyan waheena tuthhiroona*

Unto Him be praise in the heavens and the earth! - and at the sun's decline and in the noonday.

[19] *Yukhriju alhayya mina almayyiti  
wayukhriju almayyita mina alhayyi wayuhyee  
al- arda baAAada mawtiha wakathalika  
tukhrajoona*

He bringeth forth the living from the dead, and He bringeth forth the dead from the living, and He reviveth the earth after her death. And even so will ye be brought forth.

[20] *Wamin ayatihi an khalaqakum min  
turabin thumma itha antum basharun  
tantashiroona*

And of His signs is this: He created you of dust, and behold you human beings, ranging widely!

[21] *Wamin ayatihi an khalaqa lakum min  
anfusikum azwajan litaskunoo ilayha  
wajaAAala baynakum mawaddatan warahmatan  
inna fee thalika laayatin liqawmin  
yatafakkaroona*

And of His signs is this: He created for you helpmeets from yourselves that ye might find rest in them, and He ordained between you love and mercy. Lo! herein indeed

are portents for folk who reflect.

[22] Wamin ayatihi khalqu alssamawati  
waal-ardi waikhtilafu alsinatikum  
waalwanikum inna fee thalika laayatin  
lilAAalimeena

And of His signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and colours. Lo! herein indeed are portents for men of knowledge.

[23] Wamin ayatihi manamukum biallayli  
waalnnahari waibtighaokum min fadlihi inna  
fee thalika laayatin liqawmin yasmaAAoona

And of His signs is your slumber by night and by day, and your seeking of His bounty. Lo! herein indeed are portents for folk who heed.

[24] Wamin ayatihi yureekumu albarqa  
khawfan watamaAAan wayunazzilu mina  
alssama-i maan fayuhyee bihi al-arda baAAada  
mawtiha inna fee thalika laayatin liqawmin  
yaAAaqiloona

And of His signs is this: He showeth you the lightning for a fear and for a hope, and sendeth down water from the sky, and thereby quickeneth the earth after her death. Lo! herein indeed are portents for folk who understand.

[25] Wamin ayatihi an taqooma alssamao  
waal-ardu bi-amrihi thumma itha daAAakum  
daAAawatan mina al-ardi itha antum  
takhrujoona

And of His signs is this: The heavens and the earth stand fast by His command, and afterward, when He calleth you, lo! from the earth ye will emerge.

[26] *Walahu man fee alssamawati waal-ardi  
kullun lahu qanitoona*

Unto Him belongeth whosoever is in the heavens and the earth. All are obedient unto Him.

[27] *Wahuwa allathee yabdao alkhalqa thumma  
yuAAeeduhu wahuwa ahwanu AAalayhi walahu  
almathalu al-aAAala fee alssamawati  
waal-ardi wahuwa alAAazeezu alhakeemu*

He it is Who produceth creation, then reproduceth it, and it is easier for Him. His is the Sublime Similitude in the heavens and the earth. He is the Mighty, the Wise.

[28] *Daraba lakum mathalan min anfusikum  
hal lakum mimma malakat aymanukum min  
shurakaa fee ma razaqnakum faantum feehi  
sawaon takhafoonahum kakheefatikum  
anfusakum kathalika nufassilu al-ayati  
liqawmin yaAAaqiloona*

He coineth for you a similitude of yourselves. Have ye, from among those whom your right hands possess, partners in the wealth We have bestowed upon you, equal with you in respect thereof, so that ye fear them as ye fear each other (that ye ascribe unto Us partners out of that which We created) ? Thus We display the revelations for people who have sense.

[29] *Bali ittabaAAa allatheena thalamoo  
ahwaahum bighayri AAilmin faman yahdee man  
adalla Allahu wama lahum min nasireena*

Nay, but those who do wrong follow their own lusts without knowledge. Who is able to guide him whom Allah hath sent astray ? For such there are no helpers.

[30] *Faaqim wajhaka lilddeeni haneefan  
fitrata Allahi allatee fatara alnnasa*



*AAalayha la tabdeela likhalqi Allahi  
thalika alddeenu alqayyimu walakinna  
akthara alnnasi la yaAAalamoona*

So set thy purpose (O Muhammad) for religion as a man by nature upright - the nature (framed) of Allah, in which He hath created man. There is no altering (the laws of) Allah's creation. That is the right religion, but most men know not -

[31] *Muneebeena ilayhi waittaaqoohu  
waaqeemoo alssalata wala takoonoo mina  
almushrikeena*

Turning unto Him (only); and be careful of your duty unto Him and establish worship, and be not of those who ascribe partners (unto Him);

[32] *Mina allatheena farraqoo deenahum  
wakanoo shiyaAAan kullu hizbin bima  
ladayhim farihoona*

Of those who split up their religion and became schismatics, each sect exulting in its tenets.

[33] *Wa-itha massa alnnasa durrun daAAaw  
rabbahum muneebeena ilayhi thumma itha  
athaqahum minhu rahmatan itha fareequn  
minhum birabbihim yushrikoona*

And when harm toucheth men they cry unto their Lord, turning to Him in repentance; then, when they have tasted of His mercy, behold! some of them attribute partners to their Lord

[34] *Liyakfuroo bima ataynahum  
fatamattaAAoo fasawfa taAAalamoona*

So as to disbelieve in that which We have given them. (Unto such it is said): Enjoy yourselves awhile, but ye will

come to know.

[35] *Am anzalna AAalayhim sultanah fahuwa  
yatakalumu bima kanoo bihi yushrikoona*

Or have We revealed unto them any warrant which speaketh of that which they associate with Him ?

[36] *Waitha athagna alnnasa rahmatan  
farihoon biha wa-in tusibhum sayyi-atun bima  
qaddamat aydeehim itha hum yaqnatoona*

And when We cause mankind to taste of mercy they rejoice therein; but if an evil thing befall them as the consequence of their own deeds, lo! they are in despair!

[37] *Awa lam yaraw anna Allaha yabsutu  
alrrizqa liman yashao wayaqdiru inna fee  
thalika laayatin liqawmin yu/minoona*

See they not that Allah enlargeth the provision for whom He will, and straiteneth (it for whom He will). Lo! herein indeed are portents for folk who believe.

[38] *Faati tha alqurba haqqahu waalmiskeena  
waibna alssabeeli thalika khayrun  
lillatheena yureedoona wajha Allahi  
waola-ika humu almuflihoona*

So give to the kinsman his due, and to the needy, and to the wayfarer. That is best for those who seek Allah's Countenance. And such are they who are successful.

[39] *Wama ataytum min riban liyarbuwa fee  
amwali alnnasi fala yarboon AAinda Allahi  
wama ataytum min zakatin tureedoona wajha  
Allahi faola-ika humu almudAAaifoona*

That which ye give in usury in order that it may increase on (other) people's property hath no increase with Allah;

but that which ye give in charity, seeking Allah's Countenance, hath increase manifold.

[40] *Allahu allathee khalaaqakum thumma  
razaqakum thumma yumeetukum thumma  
yuhyeekum hal min shuraka-ikum man yafAAalu  
min thalikum min shay-in subhanahu  
wataAAala AAamma yushrikoona*

Allah is He Who created you and then sustained you, then causeth you to die, then giveth life to you again. Is there any of your (so-called) partners (of Allah) that doeth aught of that ? Praised and Exalted be He above what they associate (with Him)!

[41] *Thahara alfasadu fee albarri waalbahri  
bima kasabat aydee alnnasi liyutheeqahum  
baAAada allathee AAamiloo laAAallahum  
yarjiAAoona*

Corruption doth appear on land and sea because of (the evil) which men's hands have done, that He may make them taste a part of that which they have done, in order that they may return.

[42] *Qul seeroo fee al-ardi faonthuroo  
kayfa kana AAaqibatu allatheena min qablu  
kana aktharuhum mushrikeena*

Say (O Muhammad, to the disbelievers): Travel in the land, and see the nature of the consequence for those who were before you! Most of them were idolaters.

[43] *Faaqim wajhaka lilddeeni alqayyimi min  
qabli an ya/tiya yawmun la maradda lahu  
mina Allahi yawma-ithin yassaddaAAoona*

So set thy purpose resolutely for the right religion, before the inevitable day cometh from Allah. On that day mankind will be sundered-

[44] *Man kafara faAAalayhi kufruhu waman  
AAamila salihan fali-anfusihim yamhadoona*

Whoso disbelieveth must (then) bear the consequences of his disbelief, while those who do right make provision for themselves -

[45] *Liyajziya allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati min fadlihi innahu la yuhibbu  
alkafireena*

That He may reward out of His bounty those who believe and do good works. Lo! He loveth not the disbelievers (in His guidance).

[46] *Wamin ayatihi an yursila alrriyaha  
mubashshiratin waliyutheeqakum min  
rahmatihi walitajriya alfulku bi-amrihi  
walitabtaghoo min fadlihi walaAAallakum  
tashkuroona*

And of His signs is this: He sendeth herald winds to make you taste His mercy, and that the ships may sail at His command, and that ye may seek his favour, and that haply ye may be thankful.

[47] *Walaqad arsalna min qablika rusulan  
ila qawmihim fajaoohum bialbayyinati  
faintaqamna mina allatheena ajramoo wakana  
haqqan AAalayna nasru almu/mineena*

Verily We sent before thee (Muhammad) messengers to their own folk. Then we took vengeance upon those who were guilty (in regard to them). To help believers is ever incumbent upon Us.

[48] *Allahu allathee yursilu alrriyaha  
fatutheeru sahaban fayabsutuhu fee  
alssama-i kayfa yashao wayajAAaluhu kisafan  
fatara alwadqa yakhruju min khilalihi*

*fa-itha asaba bihi man yashao min AAibadihi  
itha hum yastabshiroona*

Allah is He Who sendeth the winds so that they raise clouds, and spreadeth them along the sky as pleaseth Him, and causeth them to break and thou seest the rain downpouring from within them. And when He maketh it to fall on whom He will of His bondmen, lo! they rejoice;

*[49] Wa-in kanoo min qabli an yunazzala  
AAalayhim min qablihi lamubliseena*

Though before that, even before it was sent down upon them, they were in despair.

*[50] Faonthur ila athari rahmati Allahi  
kayfa yuhyee al-arda baAAada mawtiha inna  
thalika lamuhyee almawta wahuwa AAala kulli  
shay-in qadeerun*

Look, therefore, at the prints of Allah's mercy (in creation): how He quickeneth the earth after her death. Lo! He verily is the Quickener of the Dead, and He is Able to do all things.

*[51] Wala-in arsalna reehan faraawhu  
musfarran lathalloo min baAAadihi yakfuroona*

And if We sent a wind and they beheld it yellow, they verily would still continue in their disbelief.

*[52] Fa-innaka la tusmiAAu almawta wala  
tusmiAAu alssumma aldduAAaa itha wallaw  
mudbireena*

For verily thou (Muhammad) canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call when they have turned to flee.

[53] *Wama anta bihadi alAAumyi AAan dalalatihim in tusmiAAu illa man yu/minu bi- ayatina fahum muslimoona*

Nor canst thou guide the blind out of their error. Thou canst make none to hear save those who believe in Our revelations so that they surrender (unto Him).

[54] *Allahu allathee khalaqakum min daAAafin thumma jaAAala min baAAadi daAAafin quwwatan thumma jaAAala min baAAadi quwwatin daAAafan washaybatan yakhluqu ma yashao wahuwa alAAaleemu alqadeeru*

Allah is He Who shaped you out of weakness, then appointed after weakness strength, then, after strength, appointed weakness and grey hair. He createth what He will. He is the Knower, the Mighty.

[55] *Wayawma taqoomu alssaAAatu yuqsimu almujrимоona ma labithoo ghayra saAAatin kathalika kanoo yu/fakoona*

And on the day when the Hour riseth the guilty will vow that they did tarry but an hour - thus were they ever deceived.

[56] *Waqala allatheena ootoo alAAailma waal-eemana laqad labithtum fee kitabi Allahi ila yawmi albaAAathi fahatha yawmu albaAAathi walakinnakum kuntum la taAAlamoona*

But those to whom knowledge and faith are given will say: The truth is, ye have tarried, by Allah's decree, until the Day of Resurrection. This is the Day of Resurrection, but ye used not to know.

[57] *Fayawma-ithin la yanfaAAu allatheena thalamoo maAAathiratuhum wala hum*

*yustaAAataboona*

In that day their excuses will not profit those who did injustice, nor will they be allowed to make amends.

[58] *Walaqad darabna lilnnasi fee hatha alqur-ani min kulli mathalin wala-in ji/tahum bi- ayatin layaqoolanna allatheena kafaroo in antum illa mubtiloona*

Verily We have coined for mankind in this Qur'an all kinds of similitudes; and indeed if thou camest unto them with a miracle, those who disbelieve would verily exclaim: Ye are but tricksters!

[59] *Kathalika yatbaAAu Allahu AAala quloobi allatheena la yaAAalamoona*

Thus doth Allah seal the hearts of those who know not.

[60] *Faisbir inna waAAda Allahi haqqun wala yastakhiffannaka allatheena la yooqinoona*

So have patience (O Muhammad)! Allah's promise is the very truth, and let not those who have no certainty make thee impatient.

## 31. Luqman: Lukman

*lqm'n*

[1] *Alif-lam-meem*

Alif. Lam. Mim.

[2] *Tilka ayatu alkitabi alhakeemi*

These are revelations of the wise Scripture,

[3] *Hudan warahmatan lilmuhsineena*

A guidance and a mercy for the good,

[4] *Allatheena yugeemoona alssalata  
wayu/toona alzzakata wahum bial-akhirati  
hum yooqinoona*

Those who establish worship and pay the poor-due and have sure faith in the Hereafter.

[5] *Ola-ika AAala hudan min rabbihim  
waola-ika humu almuflihoona*

Such have guidance from their Lord. Such are the successful.

[6] *Wamina alnnasi man yashtaree lahwa  
alhadeethi liyudilla AAan sabeeli Allahi  
bighayri AAilmin wayattakhithaha huzuwan  
ola-ika lahum AAathabun muheenun*

And of mankind is he who payeth for mere pastime of discourse, that he may mislead from Allah's way without knowledge, and maketh it the butt of mockery. For such



there is a shameful doom.

[7] *Wa-itha tutla AAalayhi ayatuna walla  
mustakbiran kaan lam yasmaAAaha kaanna fee  
othunayhi waqran fabashshirhu biAAathabin  
aleemin*

And when Our revelations are recited unto him he turneth away in pride as if he heard them not, as if there were a deafness in his ears. So give him tidings of a painful doom.

[8] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lahum jannatu alnnaAAeemi*

Lo! those who believe and do good works, for them are the gardens of delight,

[9] *Khalideena feeha waAAada Allahi haqqan  
wahuwa alAAazeezu alhakeemu*

Wherein they will abide. It is a promise of Allah in truth. He is the Mighty, the Wise.

[10] *Khalafa alssamawati bighayri AAamadin  
tarawnaha waalqa fee al-ardi rawasiya an  
tameeda bikum wabaththa feeha min kulli  
dabbatin waanzalna mina alssama-i maan  
faanbatna feeha min kulli zawjin kareemin*

He hath created the heavens without supports that ye can see, and hath cast into the earth firm hills, so that it quake not with you; and He hath dispersed therein all kinds of beasts. And We send down water from the sky and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

[11] *Hatha khalqu Allahi faaroonee matha  
khalafa allatheena min doonihi bali  
alththalimoona fee dalalin mubeenin*

This is the Creation of Allah. Now show me that which those (ye worship) beside Him have created. Nay, but the wrong-doers are in error manifest!

[12] *Walaqad atayna luqmana alhikmata ani oshkur lillahi waman yashkur fa-innama yashkuru linafsihi waman kafara fa-inna Allaha ghaniyyun hameedun*

And verily We gave Luqman wisdom, saying: Give thanks unto Allah; and whosoever giveth thanks, he giveth thanks for (the good of) his soul. And whosoever refuseth - Lo! Allah is Absolute, Owner of Praise.

[13] *Wa-ith qala luqmanu liibnihi wahuwa yaAAithuhu ya bunayya la tushrik biAllahi inna alshshirka lathulmun AAatheemun*

And (remember) when Luqman said unto his son, when he was exhorting him: O my dear son! Ascribe no partners unto Allah. Lo! to ascribe partners (unto Him) is a tremendous wrong -

[14] *Wawassayna al-insana biwalidayhi hamalat-hu ommuhu wahnun AAala wahnin wafisaluhu fee AAamayni ani oshkur lee waliwalidayka ilayya almaseeru*

And We have enjoined upon man concerning his partners - His mother beareth him in weakness upon weakness, and his weaning is in two years - Give thanks unto Me and unto thy parents. Unto Me is the journeying.

[15] *Wa-in jahadaka AAala an tushrika bee ma laysa laka bihi AAilmun fala tutiAAhuma wasahibhuma fee alddunya maAAaroofan waittabiAA sabeela man anaba ilayya thumma ilayya marjiAAukum faonabbi-okum bima kuntum taAAamaloona*

But if they strive with thee to make thee ascribe unto Me as partner that of which thou hast no knowledge, then obey them not. Consort with them in the world kindly, and follow the path of him who repenteth unto Me. Then unto Me will be your return, and I shall tell you what ye used to do -

[16] *Ya bunayya innaha in taku mithqala habbatin min khardalin fatakun fee sakhratin aw fee alssamawati aw fee al-ardi ya/ti biha Allahu inna Allaha lateefun khabeerun*

O my dear son! Lo! though it be but the weight of a grain of mustard-seed, and though it be in a rock, or in the heavens, or in the earth, Allah will bring it forth. Lo! Allah is Subtile, Aware.

[17] *Ya bunayya aqimi alssalata wa/mur bialmaAAroofi wainha AAani almunkari waisbir AAala ma asabaka inna thalika min AAazmi al-omoori*

O my dear son! Establish worship and enjoin kindness and forbid iniquity, and persevere whatever may befall thee. Lo! that is of the steadfast heart of things.

[18] *Wala tusaAAAAir khaddaka lilnnasi wala tamshi fee al-ardi marahan inna Allaha la yuhibbu kulla mukhtalin fakhoorin*

Turn not thy cheek in scorn toward folk, nor walk with pertness in the land. Lo! Allah loveth not each braggart boaster.

[19] *Waiqsid fee mashyika waoghudud min sawtika inna ankara al-aswati lasawtu alhameeri*

Be modest in thy bearing and subdue thy voice. Lo! the harshest of all voices is the voice of the ass.

[20] *Alam taraw anna Allaha sakhhkhara lakum  
ma fee alssamawati wama fee al-ardi  
waasbagha AAalaykum niAAamahu thahiratan  
wabatinatan wamina alnnasi man yujadilu fee  
Allahi bighayri AAilmin wala hudan wala  
kitabin muneerin*

See ye not how Allah hath made serviceable unto you whatsoever is in the skies and whatsoever is in the earth and hath loaded you with His favours both without and within ? Yet of mankind is he who disputeth concerning Allah, without knowledge or guidance or a scripture giving light.

[21] *Wa-itha qeela lahumu ittabiAAoo ma  
anzala Allahu qaloo bal nattabiAAu ma  
wajadna AAalayhi abaana awa law kana  
alshshaytanu yadAAoohum ila AAathabi  
alssaAAeeri*

And if it be said unto them: Follow that which Allah hath revealed, they say: Nay, but we follow that wherein we found our fathers. What! Even though the devil were inviting them unto the doom of flame ?

[22] *Waman yuslim wajhahu ila Allahi wahuwa  
muhsinun faqadi istamsaka bialAAurwati  
alwuthqa wa-ila Allahi AAaqibatu al-omoori*

Whosoever surrendereth his purpose to Allah while doing good, he verily hath grasped the firm hand-hold. Unto Allah belongeth the sequel of all things.

[23] *Waman kafara fala yahzunka kufruhu  
ilayna marjiAAuhum fanunabbi-ohum bima  
AAamiloo inna Allaha AAaleemun bithati*

*alssudoori*

And whosoever disbelieveth, let not his disbelief afflict thee (O Muhammad). Unto Us is their return, and We shall tell them what they did. Lo! Allah is Aware of what is in the breasts (of men).

[24]     *NumattiAAuhum     galeelan     thumma  
nadtarruhum ila AAathabin ghaleethin*

We give them comfort for a little, and then We drive them to a heavy doom.

[25]     *Wala-in     saaltahum     man     khalaga  
alssamawati waal-arda layaqoolunna Allahu  
quli alhamdu lillahi bal aktharuhum la  
yaAAalamoona*

If thou shouldst ask them: Who created the heavens and the earth ? they would answer: Allah. Say: Praise be to Allah! But most of them know not.

[26]     *Lillahi ma fee alssamawati waal-ardi  
inna Allaha huwa alghaniyyu alhameedu*

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and the earth. Lo! Allah, He is the Absolute, the Owner of Praise.

[27]     *Walaw     annama     fee     al-ardi     min  
shajaratin aqlamun waalbahru yamudduhu min  
baAAadihi sabAAatu abhurin ma nafidat  
kalimatu Allahi inna Allaha AAazeezun  
hakeemun*

And if all the trees in the earth were pens, and the sea, with seven more seas to help it, (were ink), the words of Allah could not be exhausted. Lo! Allah is Mighty, Wise.

[28]     *Ma     khalqukum     wala     baAAathukum     illa  
kanafsin wahidatin inna Allaha sameeAAun*

*baseerun*

Your creation and your raising (from the dead) are only as (the creation and the raising of) a single soul. Lo! Allah is Hearer, Knower.

[29] *Alam tara anna Allaha yooliju allayla  
fee alnnahari wayooliju alnnahara fee  
allayli wasakhkhara alshshamsa waalqamara  
kullun yajree ila ajalin musamman waanna  
Allaha bima taAAamaloona khabeerun*

Hast thou not seen how Allah causeth the night to pass into the day and causeth the day to pass into the night, and hath subdued the sun and the moon (to do their work), each running unto an appointed term; and that Allah is Informed of what ye do ?

[30] *Thalika bi-anna Allaha huwa alhaqqu  
waanna ma yadAAoona min doonihi albatilu  
waanna Allaha huwa alAAaliyyu alkabeeru*

That (is so) because Allah, He is the True, and that which they invoke beside Him is the False, and because Allah, He is the Sublime, the Great.

[31] *Alam tara anna alfulka tajree fee  
albahri biniaAamati Allahi liyuriyakum min  
ayatihi inna fee thalika laayatin likulli  
sabbarin shakoorin*

Hast thou not seen how the ships glide on the sea by Allah's grace, that He may show you of His wonders ? Lo! therein indeed are portents for every steadfast, grateful (heart).

[32] *Wa-itha ghashiyahum mawjun  
kaalththulali daAAawoo Allaha mukhliseena  
lahu alddeena falamma najjahum ila albarri  
faminhum muqtasidun wama yajhadu bi-*

*ayatina illa kullu khattarin kafoorin*

And if a wave enshroudeth them like awnings, they cry unto Allah, making their faith pure for Him only. But when He bringeth them safe to land, some of them compromise. None denieth Our signs save every traitor ingrate.

[33] *Ya ayyuha alnnasu ittaqoo rabbakum waikhshaw yawman la yajzee walidun AAan waladihi wala mawloodun huwa jazin AAan walidihi shay-an inna waAAda Allahi haqqun fala taghurrannakumu alhayatu alddunya wala yaghurrannakum biAllahi algharooru*

O mankind! Keep your duty to your Lord and fear a Day when the parent will not be able to avail the child in aught, nor the child to avail the parent. Lo! Allah's promise is the very truth. Let not the life of the world beguile you, nor let the deceiver beguile you, in regard to Allah.

[34] *Inna Allaha AAindahu AAilmu alssaAAati wayunazzilu alghaytha wayaAAlamu ma fee al-arhami wama tadree nafsun matha taksibu ghadan wama tadree nafsun bi-ayyi ardin tamootu inna Allaha AAaleemun khabeerun*

Lo! Allah! With Him is knowledge of the Hour. He sendeth down the rain, and knoweth that which is in the wombs. No soul knoweth what it will earn to-morrow, and no soul knoweth in what land it will die. Lo! Allah is Knower, Aware.

## 32. as-Sajdah: The Adoration

*'lsjdt*

[1] *Alif-lam-meem*

Alif. Lam. Mim

[2] *Tanzeelu alkitabi la rayba feehi min  
rabbi alAAalameena*

The revelation of the Scripture whereof there is no doubt is from the Lord of the Worlds.

[3] *Am yaqooloona iftarahu bal huwa alhaqqu  
min rabbika litunthira qawman ma atahum min  
natheerin min qablika laAAallahum  
yahtadoona*

Or say they: He hath invented it ? Nay, but it is the Truth from thy Lord, that thou mayst warn a folk to whom no warner came before thee, that haply they may walk aright.

[4] *Allahu allathee khalafa alssamawati  
waal-arda wama baynahuma fee sittati  
ayyamin thumma istawa AAala alAAarshi ma  
lakum min doonihi min waliyyin wala  
shafeeAAain afala tatathakkaroon*

Allah it is Who created the heavens and the earth, and that which is between them, in six Days. Then He mounted the Throne. Ye have not, beside Him, a protecting friend or mediator. Will ye not then remember ?

[5] *Yudabbiru al-amra mina alssama-i ila  
al-ardi thumma yaAAaruju ilayhi fee yawmin*



*kana miqdaruhu alfa sanatin mimma  
taAAuddoona*

He directeth the ordinance from the heaven unto the earth;  
then it ascendeth unto Him in a Day, whereof the measure  
is a thousand years of that ye reckon.

[6] *Thalika AAalimu alghaybi  
waalshshahadati alAAazeezu alrraheemu*

Such is the Knower of the Invisible and the Visible, the  
Mighty, the Merciful,

[7] *Allathee ahsana kulla shay-in khalagahu  
wabadaa khalqa al-insani min teenin*

Who made all things good which He created, and He  
began the creation of man from clay;

[8] *Thumma jaAAala naslahu min sulalatin  
min ma-in maheenin*

Then He made his seed from a draught of despised fluid;

[9] *Thumma sawwahu wanafakha feehi min  
roohihi wajaAAala lakumu alssamAAa  
waal-absara waal-af-idata galeelan ma  
tashkuroona*

Then He fashioned him and breathed into him of His  
Spirit; and appointed for you hearing and sight and hearts.  
Small thanks give ye!

[10] *Waqaloo a-itha dalalna fee al-ardi  
a-inna lafee khalqin jadeedin bal hum  
biliqa-i rabbihim kafiroona*

And they say: When we are lost in the earth, how can we  
then be re-created ? Nay but they are disbelievers in the  
meeting with their Lord.

[11] *Qul yatawaffakum malaku almawti  
allathee wukkila bikum thumma ila rabbikum  
turjaAAoona*

Say: The angel of death, who hath charge concerning you, will gather you, and afterward unto your Lord ye will be returned.

[12] *Walaw tara ithi almujrimeoona nakisoo  
ruoosihim AAinda rabbihim rabbana absarna  
wasamiAAana faarjiAAana naAAamal salihan inna  
mooqinoona*

Couldst thou but see when the guilty hang their heads before their Lord, (and say): Our Lord! We have now seen and heard, so send us back; we will do right, now we are sure.

[13] *Walaw shi-na laatayna kulla nafsin  
hudaha walakin haqqa alqawlu minnee  
laamlaanna jahannama mina aljinnati  
waalnnasi ajmaAAeena*

And if We had so willed, We could have given every soul its guidance, but the word from Me concerning evildoers took effect: that I will fill hell with the jinn and mankind together.

[14] *Fathooqoo bima naseetum liqaa yawmikum  
hatha inna naseenakum wathooqoo AAathaba  
alkhuldi bima kuntum taAAamaloona*

So taste (the evil of your deeds). Forasmuch as ye forgot the meeting of this your day, lo! We forget you. Taste the doom of immortality because of what ye used to do.

[15] *Innama yu/minu bi-ayatina allatheena  
itha thukkiroo biha kharroo sujjadan  
wasabbahoo bihamdi rabbihim wahum la  
yastakbироona*

Only those believe in Our revelations who, when they are reminded of them, fall down prostrate and hymn the praise of their Lord, and they are not scornful,

[16] *Tatajafa junooobuhum AAani almadajiAAi yadAAoona rabbahum khawfan watamaAAan wamimma razagnahum yunfiqoona*

Who forsake their beds to cry unto their Lord in fear and hope, and spend of that We have bestowed on them.

[17] *Fala taAAlamu nafsun ma okhfiya lahum min qurrati aAAayunin jazaan bima kanoo yaAAamaloona*

No soul knoweth what is kept hid for them of joy, as a reward for what they used to do.

[18] *Afaman kana mu/minan kaman kana fasiqan la yastawoona*

Is he who is a believer like unto him who is an evil-liver ? They are not alike.

[19] *Amma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati falahum jannatu alma/wa nuzulan bima kanoo yaAAamaloona*

But as for those who believe and do good works, for them are the Gardens of Retreat - a welcome (in reward) for what they used to do.

[20] *Waamma allatheena fasaqoo fama/wahumu alnnaru kullama aradoo an yakhrujoo minha oAAeadoo feeha waqeela lahum thooqoo AAathaba alnnari allathee kuntum bihi tukaththiboona*

And as for those who do evil, their retreat is the Fire. Whenever they desire to issue forth from thence, they are

brought back thither. Unto them it is said: Taste the torment of the Fire which ye used to deny.

[21] *Walanutheeqannahum mina alAAathabi  
al-adna doona alAAathabi al-akbari  
laAAallahum yarjiAAoona*

And verily We make them taste the lower punishment before the greater, that haply they may return.

[22] *Waman athlamu mimman thukkira bi-ayati  
rabbihi thumma aAAarada AAanha inna mina  
almujrimeena muntaqimoona*

And who doth greater wrong than he who is reminded of the revelations of his Lord, then turneth from them. Lo! We shall requite the guilty.

[23] *Walaqad atayna moosa alkitaba fala  
takun fee miryatin min liqa-ihi  
wajaAAalnahu hudan libanee isra-eela*

We verily gave Moses the Scripture; so be not ye in doubt of his receiving it; and We appointed it a guidance for the Children of Israel.

[24] *WajaAAalna minhum a-immatan yahdoona  
bi-amrina lamma sabaroo wakanoo bi- ayatina  
yooqinoona*

And when they became steadfast and believed firmly in Our revelations, We appointed from among them leaders who guided by Our command.

[25] *Inna rabbaka huwa yafsilu baynahum  
yawma alqiyamati feema kanoo feehi  
yakhtalifoona*

Lo! thy Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

[26] *Awa lam yahdi lahum kam ahlakna min qablihim mina alqurooni yamshoona fee masakinihim inna fee thalika laayatin afala yasmaAAoona*

Is it not a guidance for them (to observe) how many generations We destroyed before them, amid whose dwelling places they do walk ? Lo! therein verily are portents! Will they not then heed ?

[27] *Awa lam yaraw anna nasooqu almaa ila al-ardi aljuruzi fanukhriju bihi zarAAan ta- kulu minhu anAAamuhum waanfususuhum afala yubsiroona*

Have they not seen how We lead the water to the barren land and therewith bring forth crops whereof their cattle eat, and they themselves ? Will they not then see ?

[28] *Wayaqooloona mata hatha alfathu in kuntum sadiqeena*

And they say: When cometh this victory (of yours) if ye are truthful ?

[29] *Qul yawma alfathi la yanfaAAu allatheena kafaroo eemanuhum wala hum yuntharoona*

Say (unto them): On the day of the victory the faith of those who disbelieve (and who then will believe) will not avail them, neither will they be reprieved.

[30] *FaaAArid AAanhum waintathir innahum muntathiroona*

So withdraw from them (O Muhammad), and await (the event). Lo! they (also) are awaiting (it).

### 33. al-Ahzab: The Allies

l'■z'b

[1] *Ya ayyuha alnnabiyyu ittaqi Allaha wala tutiAAi alkafireena waalmunafiqeena inna Allaha kana AAaleeman hakeeman*

O Prophet! Keep thy duty to Allah and obey not the disbelievers and the hypocrites. Lo! Allah is Knower, Wise.

[2] *WaittabiAA ma yooha ilayka min rabbika inna Allaha kana bima taAAamaloona khabeeran*

And follow that which is inspired in thee from thy Lord. Lo! Allah is Aware of what ye do.

[3] *Watawakkal AAala Allahi wakafa biAllahi wakeelan*

And put thy trust in Allah, for Allah is sufficient as Trustee.

[4] *Ma jaAAala Allahu lirajulin min qalbayni fee jawfihi wama jaAAala azwajakumu alla- ee tuthahiroona minhunna ommahatikum wama jaAAala adAAiyaakum abnaakum thalikum qawlukum bi-afwahikum waAllahu yaqoolu alhaqqa wahuwa yahdee alssabeela*

Allah hath not assigned unto any man two hearts within his body, nor hath He made your wives whom ye declare (to be your mothers) your mothers, nor hath He made those whom ye claim (to be your sons) your sons. This is

but a saying of your mouths. But Allah saith the truth and He showeth the way.

[5] *OdAAoohum li-aba-ihim huwa aqsatu  
AAinda Allahi fa-in lam taAAalamoo abaahum  
fa-ikhwanukum fee alddeeni wamawaleekum  
walaysa AAalaykum junahun feema akhta/tum  
bihi walakin ma taAAammadat guloobukum  
wakana Allahu ghafooran raheeman*

Proclaim their real parentage. That will be more equitable in the sight of Allah. And if ye know not their fathers, then (they are) your brethren in the faith, and your clients. And there is no sin for you in the mistakes that ye make unintentionally, but what your hearts purpose (that will be a sin for you). Allah is ever Forgiving, Merciful.

[6] *Alnnabiyyu awla bialmu/mineena min  
anfusihi waazwajuhu ommahatuhum waoloo  
al-arhami baAAaduhum awla bibaAAadin fee  
kitabi Allahi mina almu/mineena  
waalmuhajireena illa an tafAAaloo ila  
awliya-ikum maAAroofan kana thalika fee  
alkitabi mastooran*

The Prophet is closer to the believers than their selves, and his wives are (as) their mothers. And the owners of kinship are closer one to another in the ordinance of Allah than (other) believers and the fugitives (who fled from Mecca), except that ye should do kindness to your friends. This is written in the Book (of nature).

[7] *Wa-ith akhathna mina alnnabiyyeena  
meethaqahum waminka wamin noohin wa-  
ibraheema wamoosa waAAeesa ibni maryama  
waakhathna minhum meethaqan ghaleethan*

And when We exacted a covenant from the prophets, and from thee (O Muhammad) and from Noah and Abraham

and Moses and Jesus son of Mary. We took from them a solemn covenant;

[8] *Liyas-ala alssadiqeena AAan sidqihim  
waaAAadda lilkafireena AAathaban aleeman*

That He may ask the loyal of their loyalty. And He hath prepared a painful doom for the unfaithful.

[9] *Ya ayyuha allatheena amanoo othkuroo  
niAAamata Allahi AAalaykum ith jaatkum  
junoodun faarsalna AAalayhim reehan  
wajunoodan lam tarawha wakana Allahu bima  
taAAamaloona baseeran*

O ye who believe! Remember Allah's favour unto you when there came against you hosts, and We sent against them a great wind and hosts ye could not see. And Allah is ever Seer of what ye do.

[10] *Ith jaookum min fawqikum wamin asfala  
minkum wa-ith zaghati al-absaru wabalaghati  
alquloobu alhanajira watathunnoona biAllahi  
alththunoona*

When they came upon you from above you and from below you, and when eyes grew wild and hearts reached to the throats, and ye were imagining vain thoughts concerning Allah.

[11] *Hunalika ibtuliya almu-minoona  
wazulziloo zilzalan shadeedan*

There were the believers sorely tried, and shaken with a mighty shock.

[12] *Wa-ith yaqoolu almunafiqoona  
waallatheena fee quloobihim maradun ma  
waAAadana Allahu warasooluhu illa ghurooran*



And when the hypocrites, and those in whose hearts is a disease, were saying: Allah and His messenger promised us naught but delusion.

[13] *Wa-ith qalat ta-ifatun minhum ya ahla yathriba la muqama lakum fairjiAAoo wayasta/thinu fareequn minhumu alnnabiyya yaqooloona inna buyootana AAawratun wama hiya biAAawratin in yureedoona illa firaran*

And when a party of them said: O folk of Yathrib! There is no stand (possible) for you, therefor turn back. And certain of them (even) sought permission of the Prophet, saying: Our homes lie open (to the enemy). And they lay not open. They but wished to flee.

[14] *Walaw dukhilat AAalayhim min aqtariha thumma su-iloo alfitnata laatawha wama talabbathoo biha illa yaseeran*

If the enemy had entered from all sides and they had been exhorted to treachery, they would have committed it, and would have hesitated thereupon but little.

[15] *Walaqad kanoo AAahadoo Allaha min qablu la yuwalloona al-adbara wakana AAahdu Allahi mas-oolan*

And verily they had already sworn unto Allah that they would not turn their backs (to the foe). An oath to Allah must be answered for.

[16] *Qul lan yanfaAAakumu alfiraru in farartum mina almawti awi alqatli wa-ithan la tumattaAAoona illa galeelan*

Say: Flight will not avail you if ye flee from death or killing, and then ye dwell in comfort but a little while.

[17] *Qul man tha allathee yaAAasimukum mina  
Allahi in arada bikum soo-an aw arada bikum  
rahmatan wala yajidoona lahum min dooni  
Allahi waliyyan wala naseeran*

Say: Who is he who can preserve you from Allah if He intendeth harm for you, or intendeth mercy for you. They will not find that they have any friend or helper other than Allah.

[18] *Qad yaAAalamu Allahu almuAAawwiqeena  
minkum waalqa-ileena li-ikhwanihim halumma  
ilayna wala ya/toona alba/sa illa qaleelan*

Allah already knoweth those of you who hinder, and those who say unto their brethren: "Come ye hither unto us!" and they come not to the stress of battle save a little,

[19] *Ashihhatan AAalaykum fa-itha jaa  
alkhawfu raaytahum yanthuroona ilayka  
tadooru aAAayunuhum kaallathee yughsha  
AAalayhi mina almawti fa-itha thahaba  
alkhawfu salaqookum bi-alsinatin hidadin  
ashihhatan AAala alkhayri ola-ika lam  
yu/minoo faahbata Allahu aAAamalahum wakana  
thalika AAala Allahi yaseeran*

Being sparing of their help to you (believers). But when the fear cometh, then thou (Muhammad) seest them regarding thee with rolling eyes like one who fainteth unto death. Then, when the fear departeth, they scald you with sharp tongues in their greed for wealth (from the spoil). Such have not believed. Therefor Allah maketh their deeds fruitless. And that is easy for Allah.

[20] *Yahsaboona al-ahzaba lam yathhaboo  
wa-in ya/ti al-ahzabu yawaddoo law annahum  
badoona fee al-aAarabi yas-aloonaa AAan  
anba-ikum walaw kanoo feekum ma qataloo*

*illa qaleelan*

They hold that the clans have not retired (for good); and if the clans should advance (again), they would fain be in the desert with the wandering Arabs, asking for the news of you; and if they were among you, they would not give battle, save a little.

[21] *Laqad kana lakum fee rasooli Allahi  
oswatun hasanatun liman kana yarjoo Allaha  
waalyawma al-akhira wathakara Allaha  
katheeran*

Verily in the messenger of Allah ye have a good example for him who looketh unto Allah and the Last Day, and remembereth Allah much.

[22] *Walamma raa almu/minoona al-ahzaba  
qaloo hatha ma waAAadana Allahu warasooluhu  
wasadaqa Allahu warasooluhu wama zadamum  
illa eemanan watasleeman*

And when the true believers saw the clans, they said: This is that which Allah and His messenger promised us. Allah and His messenger are true. It did but confirm them in their faith and resignation.

[23] *Mina almu/mineena rijalun sadaqoo ma  
AAahadoo Allaha AAalayhi faminhum man qada  
nahbahu waminhum man yantathiru wama  
baddaloo tabdeelan*

Of the believers are men who are true to that which they covenanted with Allah. Some of them have paid their vow by death (in battle), and some of them still are waiting; and they have not altered in the least;

[24] *Liyajziya Allahu alssadiqeena  
bisidqihim wayuAAaththiba almunafiqeena in  
shaa aw yatooba AAalayhim inna Allaha kana*

*ghafooran raheeman*

That Allah may reward the true men for their truth, and punish the hypocrites if He will, or relent toward them (if He will). Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[25] *Waradda Allahu allatheena kafaroo  
bighaythihim lam yanaloo khayran wakafa  
Allahu almu/mineena alqitala wakana Allahu  
qawiyyan AAazeezan*

And Allah repulsed the disbelievers in their wrath; they gained no good. Allah averted their attack from the believers. Allah is ever Strong, Mighty.

[26] *Wanzala allatheena thaharoom min  
ahli alkitabi min sayaseehim waqathafa fee  
quloobihimu alrruAaba fareeqan taqtuloona  
wata/siroona fareeqan*

And He brought those of the People of the Scripture who supported them down from their strongholds, and cast panic into their hearts. Some ye slew, and ye made captive some.

[27] *Waawrathakum ardahum wadiyarahum  
waamwalahum waardan lam tataooha wakana  
Allahu AAala kulli shay-in qadeeran*

And He caused you to inherit their land and their houses and their wealth, and land ye have not trodden. Allah is ever Able to do all things.

[28] *Ya ayyuha alnnabiyyu qul li-azwajika  
in kuntunna turidna alhayata alddunya  
wazeenataha fataAAalayna omattiaAkunna  
waosarrihkunna sarahan jameelan*

O Prophet! Say unto thy wives: If ye desire the world's life and its adornment, come! I will content you and will

release you with a fair release.

[29] *Wa-in kuntunna turidna Allaha  
warasoolahu waalddara al-akhirata fa-inna  
Allaha aAAadda lilmuhsinati minkunna ajran  
AAatheeman*

But if ye desire Allah and His messenger and the abode of the Hereafter, then lo! Allah hath prepared for the good among you an immense reward.

[30] *Ya nisaa alnnabiyyi man ya/ti minkunna  
bifahishatin mubayyinatin yudaAAaf laha  
alAAathabu diAAafayni wakana thalika AAala  
Allahi yaseeran*

O ye wives of the Prophet! Whosoever of you committeth manifest lewdness, the punishment for her will be doubled, and that is easy for Allah.

[31] *Waman yaqnut minkunna lillahi  
warasoolihi wataAAamal salihan nu/tiha  
ajraha marratayni waaAAatadna laha rizqan  
kareeman*

And whosoever of you is submissive unto Allah and His messenger and doeth right, We shall give her her reward twice over, and We have prepared for her a rich provision.

[32] *Ya nisaa alnnabiyyi lastunna kaahadin  
mina alnnisa-i ini ittaqaytunna fala  
takhdAAana bialqawli fayatmaAAA allathee  
fee qalbihi maradun waqulna qawlan  
maAAaroofan*

O ye wives of the Prophet! Ye are not like any other women. If ye keep your duty (to Allah), then be not soft of speech, lest he in whose heart is a disease aspire (to you), but utter customary speech.

[33] *Waqarna fee buyootikunna wala  
tabarrajna tabarruja aljahiliyyati al-oola  
waaqimna alssalata waateena alzzakata  
waatiAAana Allaha warasoolahu innama yureedu  
Allahu liyuthhiba AAankumu alrrijsa ahla  
albayti wayutahhirakum tatheeran*

And stay in your houses. Bedizen not yourselves with the bedizenment of the Time of Ignorance. Be regular in prayer, and pay the poor-due, and obey Allah and His messenger. Allah's wish is but to remove uncleanness far from you, O Folk of the Household, and cleanse you with a thorough cleansing.

[34] *Waothkurna ma yutla fee buyootikunna  
min ayati Allahi waalhikmati inna Allaha  
kana lateefan khabeeran*

And bear in mind that which is recited in your houses of the revelations of Allah and wisdom. Lo! Allah is Subtile, Aware.

[35] *Inna almuslimeena waalmuslimati  
waalmu/mineena waalmu/minati waalqaniteena  
waalqanitati waalssadiqeena waalssadiqati  
waalssabireena waalssabirati  
waalkhashiAAeena waalkhashiAAati  
waalmutasaddiqeena waalmutasaddiqati  
waalssa-imeena waalssa-imati waalhafitheena  
furoojahum waalhafithati waalththakireena  
Allaha katheeran waalththakirati aAAadda  
Allahu lahum maghfiratan waajran AAatheeman*

Lo! men who surrender unto Allah, and women who surrender, and men who believe and women who believe, and men who obey and women who obey, and men who speak the truth and women who speak the truth, and men who persevere (in righteousness) and women who persevere, and men who are humble and women who are

humble, and men who give alms and women who give alms, and men who fast and women who fast, and men who guard their modesty and women who guard (their modesty), and men who remember Allah much and women who remember - Allah hath prepared for them forgiveness and a vast reward.

[36] *Wama kana limu/minin wala mu/minatin  
itha qada Allahu warasooluhu amran an  
yakoona lahumu alkhiyaratu min amrihim  
waman yaAAasi Allaha warasoolahu faqad dalla  
dalalan mubeenan*

And it becometh not a believing man or a believing woman, when Allah and His messenger have decided an affair (for them), that they should (after that) claim any say in their affair; and whoso is rebellious to Allah and His messenger, he verily goeth astray in error manifest.

[37] *Wa-ith taqoolu lillathee anAAama  
Allahu AAalayhi waanAAamta AAalayhi amsik  
AAalayka zawjaka waittaaqi Allaha watukhfee  
fee nafsika ma Allahu mubdeehi watakhsha  
alnnasa waAllahu ahaqqu an takhshahu  
falamma qada zaydun minha wataran  
zawwajnakaha likay la yakoona AAala  
almu/mineena harajun fee azwaji  
adAAiya-ihim itha qadaw minhunna wataran  
wakana amru Allahi mafAAoolan*

And when thou saidst unto him on whom Allah hath conferred favour and thou hast conferred favour: Keep thy wife to thyself, and fear Allah. And thou didst hide in thy mind that which Allah was to bring to light, and thou didst fear mankind whereas Allah hath a better right that thou shouldst fear Him. So when Zeyd had performed that necessary formality (of divorce) from her, We gave her unto thee in marriage, so that (henceforth) there may be no sin for believers in respect of wives of their adopted sons,

when the latter have performed the necessary formality (of release) from them. The commandment of Allah must be fulfilled.

[38] *Ma kana AAala alnnabiyyi min harajin feema farada Allahu lahu sunnata Allahi fee allatheena khalaw min qablu wakana amru Allahi qadaran maqdooran*

There is no reproach for the Prophet in that which Allah maketh his due. That was Allah's way with those who passed away of old - and the commandment of Allah is certain destiny -

[39] *Allatheena yuballighoona risalati Allahi wayakhshawnahu wala yakhshawna ahadan illa Allaha wakafa biAllahi haseeban*

Who delivered the messages of Allah and feared Him, and feared none save Allah. Allah keepeth good account.

[40] *Ma kana muhammadun aba ahadin min rijalikum walakin rasoola Allahi wakhatama alnnabiyyeena wakana Allahu bikulli shay-in AAaleeman*

Muhammad is not the father of any man among you, but he is the messenger of Allah and the Seal of the Prophets; and Allah is ever Aware of all things.

[41] *Ya ayyuha allatheena amanoo othkuroo Allaha thikran katheeran*

O ye who believe! Remember Allah with much remembrance.

[42] *Wasabbihoohu bukratan waaseelan*

And glorify Him early and late.



[43] *Huwa allathee yusallee AAalaykum  
wamala-ikatuhu liyukhrijakum mina  
alththulumati ila alnnoori wakana  
bialmu/mineena raheeman*

He it is Who blesseth you, and His angels (bless you), that  
He may bring you forth from darkness unto light; and He  
is ever Merciful to the believers.

[44] *Tahiyyatuhum yawma yalqawnahu salamun  
waaAAadda lahum ajran kareeman*

Their salutation on the day when they shall meet Him will  
be: Peace. And He hath prepared for them a goodly  
recompense.

[45] *Ya ayyuha alnnabiyyu inna arsalnaka  
shahidan wamubashshiran wanatheeran*

O Prophet! Lo! We have sent thee as a witness and a  
bringer of good tidings and a warner.

[46] *WadaAAiyan ila Allahi bi-ithnihi  
wasirajan muneeran*

And as a summoner unto Allah by His permission, and as a  
lamp that giveth light.

[47] *Wabashshiri almu/mineena bi-anna lahum  
mina Allahi fadlan kabeeran*

And announce unto the believers the good tidings that they  
will have great bounty from Allah.

[48] *Wala tutiAAi alkafireena  
waalmunafiqeena wadaAA athahum watawakkal  
AAala Allahi wakafa biAllahi wakeelan*

And incline not to the disbelievers and the hypocrites.  
Disregard their noxious talk, and put thy trust in Allah.  
Allah is sufficient as Trustee.

[49] Ya ayyuha allatheena amanoo itha  
 nakahtumu almu/minati thumma  
 tallagtumoohunna min qabli an tamassoohunna  
 fama lakum AAalayhinna min AAaidatin  
 taAAataddoonaha famattiAAoohunna  
 wasarrihoohunna sarahan jameelan

O ye who believe! If ye wed believing women and divorce them before ye have touched them, then there is no period that ye should reckon. But content them and release them handsomely.

[50] Ya ayyuha alnnabiyyu inna ahlalna laka  
 azwajaka allatee atayta ojoorahunna wama  
 malakat yameenuka mimma afaa Allahu  
 AAalayka wabanati AAammika wabanati  
 AAammatika wabanati khalika wabanati  
 khalatika allatee hajarna maAAaka  
 waimraatan mu/minatan in wahabat nafsaha  
 lilnnabiyyi in arada alnnabiyyu an  
 yastankihaha khalisatan laka min dooni  
 almu/mineena qad AAalimna ma faradna  
 AAalayhim fee azwajihim wama malakat  
 aymanuhum likayla yakoona AAalayka harajun  
 wakana Allahu ghafooran raheeman

O Prophet! Lo! We have made lawful unto thee thy wives unto whom thou hast paid their dowries, and those whom thy right hand possesseth of those whom Allah hath given thee as spoils of war, and the daughters of thine uncle on the father's side and the daughters of thine aunts on the father's side, and the daughters of thine uncle on the mother's side and the daughters of thine aunts on the mother's side who emigrated with thee, and a believing woman if she give herself unto the Prophet and the Prophet desire to ask her in marriage - a privilege for thee only, not for the (rest of) believers - We are Aware of that which We enjoined upon them concerning their wives and those whom their right hands possess - that thou mayst be

free from blame, for Allah is ever Forgiving, Merciful.

[51] *Turjee man tashao minhunna watu/wee  
ilayka man tashao wamani ibtaghayta mimman  
AAazalta fala junaha AAalayka thalika adna  
an taqarra aAAayunhunna wala yahzanna  
wayardayna bima ataytahunna kulluhunna  
waAllahu yaAAalamu ma fee quloobikum wakana  
Allahu AAaleeman haleeman*

Thou canst defer whom thou wilt of them and receive unto thee whom thou wilt, and whomsoever thou desirest of those whom thou hast set aside (temporarily), it is no sin for thee (to receive her again); that is better; that they may be comforted and not grieve, and may all be pleased with what thou givest them. Allah knoweth what is in your hearts (O men), and Allah is ever Forgiving, Clement.

[52] *La yahillu laka alnnisao min baAAadu  
wala an tabaddala bihinna min azwajin walaw  
aAAjabaka husnuhunna illa ma malakat  
yameenuka wakana Allahu AAala kulli shay-  
in raqeeban*

It is not allowed thee to take (other) women henceforth, nor that thou shouldst change them for other wives even though their beauty pleased thee, save those whom thy right hand possesseth. And Allah is ever Watcher over all things.

[53] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tadkhuloo buyoota alnnabiyyi illa an  
yu/thana lakum ila taAAamin ghayra  
nathireena inahu walakin itha duAAeetum  
faodkhuloo fa- itha taAAaamtum faintashiroo  
wala musta/niseena lihideethin inna  
thalikum kana yu/thee alnnabiyya  
fayastahyee minkum waAllahu la yastahyee  
mina alhaqqi wa-itha saaltumoohunna*

*mataAAan fais-aloohunna min wara-i hijabin  
thalikum atharu liquloobikum waquloobihinna  
wama kana lakum an tu/thoo rasoola Allahi  
wala an tankihoo azwajahu min baAAadihi  
abadan inna thalikum kana AAinda Allahi  
AAatheeman*

O Ye who believe! Enter not the dwellings of the Prophet for a meal without waiting for the proper time, unless permission be granted you. But if ye are invited, enter, and, when your meal is ended, then disperse. Linger not for conversation. Lo! that would cause annoyance to the Prophet, and he would be shy of (asking) you (to go); but Allah is not shy of the truth. And when ye ask of them (the wives of the Prophet) anything, ask it of them from behind a curtain. That is purer for your hearts and for their hearts. And it is not for you to cause annoyance to the messenger of Allah, nor that ye should ever marry his wives after him. Lo! that in Allah's sight would be an enormity.

*[54] In tubdoo shay-an aw tukhfooHu fa-inna  
Allaha kana bikulli shay-in AAaleeman*

Whether ye divulge a thing or keep it hidden, lo! Allah is ever Knower of all things.

*[55] La junaha AAalayhinna fee aba-ihinna  
wala abna-ihinna wala ikhwanihinna wala  
abna-i ikhwanihinna wala abna-i  
akhawatihinna wala nisa-ihinna wala ma  
malakat aymanuhunna waittageena Allaha inna  
Allaha kana AAala kulli shay-in shaheedan*

It is no sin for them (thy wives) to converse freely) with their fathers, or their sons, or their brothers, or their brothers' sons, or the sons of their sisters or of their own women, or their slaves. O women! Keep your duty to Allah. Lo! Allah is ever Witness over all things.

[56] *Inna Allaha wamala-ikatahu yusalloona  
AAala alnnabiyyi ya ayyuha allatheena  
amanoo salloo AAalayhi wasallimoo tasleeman*

Lo! Allah and His angels shower blessings on the Prophet.  
O ye who believe! Ask blessings on him and salute him  
with a worthy salutation.

[57] *Inna allatheena yu/thoona Allaha  
warasoolahu laAAanahumu Allahu fee alddunya  
waal-akhirati waaAAadda lahum AAathaban  
muheenan*

Lo! those who malign Allah and His messenger, Allah  
hath cursed them in the world and the Hereafter, and hath  
prepared for them the doom of the disdained.

[58] *Waallatheena yu/thoona almu/mineena  
waalmu/minati bighayri ma iktasaboo faqadi  
ihtamaloo buhtanan wa-ithman mubeenan*

And those who malign believing men and believing  
women undeservedly, they bear the guilt of slander and  
manifest sin.

[59] *Ya ayyuha alnnabiyyu qul li-azwajika  
wabanatika wanisa-i almu/mineena yudneena  
AAalayhinna min jalabeebihinna thalika adna  
an yuAAafna fala yu/thayna wakana Allahu  
ghafooran raheeman*

O Prophet! Tell thy wives and thy daughters and the  
women of the believers to draw their cloaks close round  
them (when they go abroad). That will be better, so that  
they may be recognised and not annoyed. Allah is ever  
Forgiving, Merciful.

[60] *La-in lam yantahi almunafiqoona  
waallatheena fee quloobihim maradun  
waalmurjifoona fee almadeenati*

*lanughriyannaka bihim thumma la  
yujawiroonaka feeha illa qaleelan*

If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease, and the alarmists in the city do not cease, We verily shall urge thee on against them, then they will be your neighbours in it but a little while.

[61] *MalAAooneena ayna ma thuqifoo okhithoo  
waquttiloo taqteelan*

Accursed, they will be seized wherever found and slain with a (fierce) slaughter.

[62] *Sunnata Allahi fee allatheena khalaw  
min qablu walan tajida lisunnati Allahi  
tabdeelan*

That was the way of Allah in the case of those who passed away of old; thou wilt not find for the way of Allah aught of power to change.

[63] *Yas-aluka alnnasu AAani alssaAAati qul  
innama AAilmuha AAinda Allahi wama yudreeka  
laAAalla alssaAAata takoonu qareeban*

Men ask thee of the Hour. Say: The knowledge of it is with Allah only. What can convey (the knowledge) unto thee ? It may be that the Hour is nigh.

[64] *Inna Allaha laAAana alkafireena  
waaAAadda lahum saAAeeran*

Lo! Allah hath cursed the disbelievers, and hath prepared for them a flaming fire,

[65] *Khalideena feeha abadan la yajidoona  
waliyyan wala naseeran*

Wherein they will abide for ever. They will find (then) no protecting friend nor helper.

[66] *Yawma tuqallabu wujoohuhum fee alnnari  
yaqooloona ya laytana ataAAna Allaha  
waataAAna alrrasoola*

On the day when their faces are turned over in the Fire,  
they say: Oh, would that we had obeyed Allah and had  
obeyed His messenger!

[67] *Waqaloo rabbana inna ataAAna sadatana  
wakubaraana faadalloona alssabeela*

And they say: Our Lord! Lo! we obeyed our princes and  
great men, and they misled us from the Way.

[68] *Rabbana atihim diAAafayni mina  
alAAathabi wailAAanhum laAAanan kabeeran*

Our Lord! Oh, give them double torment and curse them  
with a mighty curse.

[69] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
takoonoo kaallatheena athaw moosa  
fabarraahu Allahu mimma qaloo wakana AAinda  
Allahi wajeehan*

O ye who believe! Be not as those who slandered Moses,  
but Allah proved his innocence of that which they alleged,  
and he was well esteemed in Allah's sight.

[70] *Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo  
Allaha waqooloo qawlan sadeedan*

O ye who believe! Guard your duty to Allah, and speak  
words straight to the point;

[71] *Yuslih lakum aAAmalakum wayaghfir  
lakum thunoobakum waman yutiAAi Allaha  
warasoolahu faqad faza fawzan AAatheeman*

He will adjust your works for you and will forgive you  
your sins. Whosoever obeyeth Allah and His messenger,

he verily hath gained a signal victory.

[72] *Inna AAaradna al-amanata AAala  
alssamawati waal-ardi waaljibali faabayna  
an yahmilnaha waashfaqna minha wahamalaha  
al-insanu innahu kana thalooman jahoolan*

Lo! We offered the trust unto the heavens and the earth  
and the hills, but they shrank from bearing it and were  
afraid of it. And man assumed it. Lo! he hath proved a  
tyrant and a fool.

[73] *LiyuAAaththiba Allahu almunafiqeena  
waalmunafiqati waalmushrikeena  
waalmushrikati wayatooba Allahu AAala  
almu/mineena waalmu/minati wakana Allahu  
ghafooran raheeman*

So Allah punisheth hypocritical men and hypocritical  
women, and idolatrous men and idolatrous women. But  
Allah pardoneth believing men and believing women, and  
Allah is ever Forgiving, Merciful.



## 34. Saba': Sheba

sb■

[1] *Alhamdu lillahi allathee lahu ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi walahu alhamdu  
fee al-akhirati wahuwa alhakeemu alkhabeeru*

Praise be to Allah, unto Whom belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. His is the praise in the Hereafter, and He is the Wise, the Aware.

[2] *YaAAalamu ma yaliju fee al-ardi wama  
yakhruju minha wama yanzilu mina alssama-i  
wama yaAAaraju feeha wahuwa alrraheemu  
alghafooru*

He knoweth that which goeth into the earth and that which cometh forth from it, and that descendeth from the heaven and that which ascendeth into it. He is the Merciful, the Forgiving.

[3] *Waqala allatheena kafaroo la ta/teena  
alssaAAatu qul bala warabbee  
lata/tyannakum AAalimi alghaybi la  
yaAAazubu AAanhu mithqalu tharratin fee  
alssamawati wala fee al-ardi wala asgharu  
min thalika wala akbaru illa fee kitabin  
mubeenin*

Those who disbelieve say: The Hour will never come unto us. Say: Nay, by my Lord, but it is coming unto you surely. (He is) the Knower of the Unseen. Not an atom's weight, or less than that or greater, escapeth Him in the heavens or in the earth, but it is in a clear Record,

[4] *Liyajziya allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati ola-ika lahum maghfiraton  
warizqun kareemun*

That He may reward those who believe and do good works. For them is pardon and a rich provision.

[5] *Waallatheena saAAaw fee ayatina  
muAAajizeena ola-ika lahum AAathabun min  
rijzin aleemin*

But those who strive against Our revelations, challenging (Us), theirs will be a painful doom of wrath.

[6] *Wayara allatheena ootoo alAAilma  
allathee onzila ilayka min rabbika huwa  
alhaqqa wayahdee ila sirati alAAazeezi  
alhameedi*

Those who have been given knowledge see that what is revealed unto thee from thy Lord is the truth and leadeth unto the path of the Mighty, the Owner of Praise.

[7] *Waqala allatheena kafaroo hal  
nadullukum AAala rajulin yunabbi-okum itha  
muzziqtum kulla mumazzaqin innakum lafee  
khalqin jadeedin*

Those who disbelieve say: Shall we show you a man who will tell you (that) when ye have become dispersed in dust with most complete dispersal still, even then, ye will be created anew ?

[8] *Aftara AAala Allahi kathiban am bihi  
jinnatun bali allatheena la yu/minoona  
bial- akhirati fee alAAathabi waalddalali  
albaAAeedi*

Hath he invented a lie concerning Allah, or is there in him a madness ? Nay, but those who disbelieve in the Hereafter

are in torment and far error.

[9] *Afalam yaraw ila ma bayna aydeehim wama  
khalfahum mina alssama-i waal-ardi in  
nasha/ nakhsif bihimu al-arda aw nusqit  
AAalayhim kisafan mina alssama-i inna fee  
thalika laayatan likulli AAabdin muneebin*

Have they not observed what is before them and what is behind them of the sky and the earth ? If We will, We can make the earth swallow them, or cause obliteration from the sky to fall on them. Lo! herein surely is a portent for every slave who turneth (to Allah) repentant.

[10] *Walaqad atayna dawooda minna fadlan ya  
jibalu awwibee maAAahu waalttayra waalanna  
lahu alhadeeda*

And assuredly We gave David grace from Us, (saying): O ye hills and birds, echo his psalms of praise! And We made the iron supple unto him,

[11] *Ani iAAamal sabighatin waqaddir fee  
alssardi waiAAamalo saliha innee bima  
taAAamaloona baseerun*

Saying: Make thou long coats of mail and measure the links (thereof). And do ye right. Lo! I am Seer of what ye do.

[12] *Walisulaymana alrreeha ghuduwwuha  
shahrin warawahuha shahrin waasalna lahu  
AAayna alqitri wamina aljinni man yaAAamalu  
bayna yadayhi bi-ithni rabbihi waman yazigh  
minhum AAan amrina nuthiqhu min AAathabi  
alssaAAeeri*

And unto Solomon (We gave) the wind, whereof the morning course was a month's journey and the evening course a month's journey, and We caused the fount of

copper to gush forth for him, and (We gave him) certain of the jinn who worked before him by permission of his Lord. And such of them as deviated from Our command, them We caused to taste the punishment of flaming Fire.

[13] *YaAAamaloona lahu ma yashao min mahareeba watamatheela wajifanin kaaljawabi waqudoorin rasiyatin iAAamaloo ala dawooda shukran waqaleelun min AAibadiya alshshakooru*

They made for him what he willed: synagogues and statues, basins like wells and boilers built into the ground. Give thanks, O House of David! Few of My bondmen are thankful.

[14] *Falamma qadayna AAalayhi almwata ma dallahum AAala mawtihi illa dabbatu al-ardi ta/kulu minsaatahu falamma kharra tabayyanati aljinnu an law kanoo yaAAalamoona alghayba ma labithoo fee alAAathabi almuheeni*

And when We decreed death for him, nothing showed his death to them save a creeping creature of the earth which gnawed away his staff. And when he fell the jinn saw clearly how, if they had known the Unseen, they would not have continued in despised toil.

[15] *Laqad kana lisaba-in fee maskanihim ayatun jannatani AAan yameenin washimalin kuloo min rizqi rabbikum waoshkuroo lahu baldatun tayyibatun warabbun ghafoorun*

There was indeed a sign for Sheba in their dwelling-place: Two gardens on the right hand and the left (as who should say): Eat of the provision of your Lord and render thanks to Him. A fair land and an indulgent Lord!

[16] *FaaAAaradoo faarsalna AAalayhim sayla  
alAAarimi wabaddalnahum bijannatayhim  
jannatayni thawatay okulin khamtin waathlin  
washay-in min sidrin qaleelin*

But they were froward, so We sent on them the flood of  
'Iram, and in exchange for their two gardens gave them  
two gardens bearing bitter fruit, the tamarisk and here and  
there a lote-tree.

[17] *Thalika jazaynahum bima kafaroo wahal  
nujazee illa alkafoora*

This We awarded them because of their ingratitude. Punish  
We ever any save the ingrates ?

[18] *WajaAAalna baynahum wabayna algura  
allatee barakna feeha quran thahiratan  
waqaddarna feeha alssayra seeroo feeha  
layaliya waayyaman amineena*

And We set, between them and the towns which We had  
blessed, towns easy to be seen, and We made the stage  
between them easy, (saying): Travel in them safely both  
by night and day.

[19] *Faqaloo rabbana baAAaid bayna asfarina  
wathalamoo anfusahum fajaAAalnahum  
ahadeetha wamazzaqnahum kulla mumazzaqin  
inna fee thalika laayatin likulli sabbarin  
shakoorin*

But they said: Our Lord! Make the stage between our  
journeys longer. And they wronged themselves, therefore  
We made them bywords (in the land) and scattered them  
abroad, a total scattering. Lo! herein verily are portents for  
each steadfast, grateful (heart).

[20] *Walaqad saddaqa AAalayhim ibleesu  
thannahu faittabaAAoohu illa fareeqan mina*

*almu/mineena*

And Satan indeed found his calculation true concerning them, for they follow him, all save a group of true believers.

[21] *Wama kana lahu AAalayhim min sultanin illa linaAAlama man yu/minu bial-akhirati mimman huwa minha fee shakkin warabbuka AAala kulli shay-in hafeethun*

And he had no warrant whatsoever against them, save that We would know him who believeth in the Hereafter from him who is in doubt thereof; and thy Lord (O Muhammad) taketh note of all things.

[22] *Quli odAAoo allatheena zaAAamtum min dooni Allahi la yamlikoona mithqala tharratin fee alssamawati wala fee al-ardi wama lahum feehima min shirkin wama lahu minhum min thaheerin*

Say (O Muhammad): Call upon those whom ye set up beside Allah! They possess not an atom's weight either in the heavens or in the earth, nor have they any share in either, nor hath He an auxiliary among them.

[23] *Wala tanfaAAu alshshafaAAatu AAindahu illa liman athina lahu hatta itha fuzziAAa AAan quloobihim qaloo matha qala rabbukum qaloo alhaqqa wahuwa alAAaliyyu alkabeeru*

No intercession availeth with Him save for him whom He permitteth. Yet, when fear is banished from their hearts, they say: What was it that your Lord said ? They say: The Truth. And He is the Sublime, the Great.

[24] *Qul man yarzuqukum mina alssamawati waal-ardi quli Allahu wa-inna aw iyyakum laAAala hudan aw fee dalalin mubeenin*

Say: Who giveth you provision from the sky and the earth  
? Say: Allah, Lo! we or you assuredly are rightly guided or  
in error manifest.

[25] *Qul la tus-aloonaa AAamma ajramna wala  
nus-alu AAamma taAAamaloona*

Say: Ye will not be asked of what we committed, nor shall  
we be asked of what ye do.

[26] *Qul yajmaAAu baynana rabbuna thumma  
yaftahu baynana bialhaqqi wahuwa alfattahu  
alAAaleemu*

Say: Our Lord will bring us all together, then He will  
judge between us with truth. He is the All-knowing Judge.

[27] *Qul arooniya allatheena alhaqtum bihi  
shurakaa kalla bal huwa Allahu alAAazeezu  
alhakeemu*

Say: Show me those whom ye have joined unto Him as  
partners. Nay (ye dare not)! For He is Allah, the Mighty,  
the Wise.

[28] *Wama arsalnaka illa kaffatan lilnnasi  
basheeran wanatheeran walakinna akthara  
alnnasi la yaAAlamoona*

And We have not sent thee (O Muhammad) save as a  
bringer of good tidings and a warner unto all mankind; but  
most of mankind know not.

[29] *Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in  
kuntum sadiqeena*

And they say: When is this promise (to be fulfilled) if ye  
are truthful ?

[30] Qul lakum meeAAadu yawmin la  
tasta/khiroona AAanhu saAAatan wala  
tastaqdimooona

Say (O Muhammad): Yours is the promise of a Day which  
ye cannot postpone nor hasten by an hour.

[31] Waqala allatheena kafaroo lan nu/mina  
bihatha alqur-ani wala biallathee bayna  
yadayhi walaw tara ithi alththalimooona  
mawqoofoona AAinda rabbihim yarjiAAu  
baAAduhum ila baAAadin alqawla yaqoolu  
allatheena istudAAifoo lillatheena  
istakbaroo lawla antum lakunna mu/mineena

And those who disbelieve say: We believe not in this  
Qur'an nor in that which was before it; but oh, if thou  
couldst see, when the wrong-doers are brought up before  
their Lord, how they cast the blame one to another; how  
those who were despised (in the earth) say unto those who  
were proud: But for you, we should have been believers.

[32] Qala allatheena istakbaroo lillatheena  
istudAAifoo anahnu sadadnakum AAani alhuda  
baAAda ith jaakum bal kuntum mujrimeena

Those who were proud say unto those who were despised:  
Did we drive you away from the guidance after it had  
come unto you ? Nay, but ye were guilty.

[33] Waqala allatheena istudAAifoo  
lillatheena istakbaroo bal makru allayli  
waalnnahari ith ta/muroonana an nakfura  
biAllahi wanajAAala lahu andadan waasaroo  
alnnadamata lamma raawoo alAAathaba  
wajaAAalna al-aghlala fee aAAnaqi  
allatheena kafaroo hal yujzawna illa ma  
kanoo yaAAamaloona



Those who were despised say unto those who were proud:  
Nay but (it was your) scheming night and day, when ye  
commanded us to disbelieve in Allah and set up rivals unto  
Him. And they are filled with remorse when they behold  
the doom; and We place carcans on the necks of those who  
disbelieved. Are they requited aught save what they used  
to do ?

[34] *Wama arsalna fee qaryatin min  
natheerin illa qala mutrafooha inna bima  
orsiltum bihi kafiroona*

And We sent not unto any township a warner, but its  
pampered ones declared: Lo! we are disbelievers in that  
wherewith ye have been sent.

[35] *Waqaloo nahnu aktharu amwalan  
waawladan wama nahnu bimuaaththabeena*

And they say: We are more (than you) in wealth and  
children. We are not the punished!

[36] *Qul inna rabbee yabsutu alrrizqa liman  
yashao wayaqdiru walakinna akthara alnnasi  
la yaAlamoona*

Say (O Muhammad): Lo! my Lord enlargeth the provision  
for whom He will and narroweth it (for whom He will).  
But most of mankind know not.

[37] *Wama amwalukum wala awladukum  
biallatee tuqarribukum AAindana zulfa illa  
man amana waAAamila salihan faola-ika lahum  
jazao alddiAAfi bima AAamiloo wahum fee  
alghurufati aminoona*

And it is not your wealth nor your children that will bring  
you near unto Us, but he who believeth and doeth good (he  
draweth near). As for such, theirs will be twofold reward  
for what they did and they will dwell secure in lofty halls.

[38] *Waalatheena yasAAawna fee ayatina  
muAAajizeena ola-ika fee alAAathabi  
muhdaroon*

And as for those who strive against Our revelations,  
challenging, they will be brought to the doom.

[39] *Qul inna rabbee yabsutu alrrizqa liman  
yashao min AAibadihi wayaqdiru lahu wama  
anfaqtum min shay-in fahuwa yukhlifuhu  
wahuwa khayru alrraziqeena*

Say: Lo! my Lord enlargeth the provision for whom He  
will of His bondmen, and narroweth (it) for him. And  
whatsoever ye spend (for good) He replaceth it. And He is  
the Best of Providers.

[40] *Wayawma yahshuruhum jameeAAan thumma  
yaqoolu lilmla-ikati ahaola-i iyyakum  
kanoo yaAAabudoona*

And on the day when He will gather them all together, He  
will say unto the angels: Did these worship you ?

[41] *Qaloo subhanaka anta waliyyuna min  
doonihim bal kanoo yaAAabudoona aljinna  
aktharuhum bihim mu/minoona*

They will say: Be Thou Glorified. Thou (alone) art our  
Guardian, not them! Nay, but they worshipped the jinn;  
most of them were believers in them.

[42] *Faalyawma la yamliku baAADukum  
libaAAadin nafAAan wala darran wanaqoolu  
lillatheena thalamoo thooqoo AAathaba  
alnnari allatee kuntum biha tukaththiboona*

That day ye will possess no use nor hurt one for another.  
And We shall say unto those who did wrong: Taste the  
doom of the Fire which ye used to deny.

[43] *Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna bayyinatun qaloo ma hatha illa rajulun yureedu an yasuddakum AAamma kana yaAAabudu abaokum waqaloo ma hatha illa ifkun muftaran waqala allatheena kafaroo lilhaqqi lamma jaahum in hatha illa sihrun mubeenun*

And if Our revelations are recited unto them in plain terms, they say: This is naught else than a man who would turn you away from what your fathers used to worship; and they say: This is naught else than an invented lie. Those who disbelieve say of the truth when it reacheth them: This is naught else than mere magic.

[44] *Wama ataynahum min kutubin yadrusoonaha wama arsalna ilayhim qablaka min natheerin*

And We have given them no scriptures which they study, nor sent We unto them, before thee, any warner.

[45] *Wakaththaba allatheena min qablihim wama balaghoo miAAashara ma ataynahum fakaththaboo rusulee fakayfa kana nakeeri*

Those before them denied, and these have not attained a tithe of that which We bestowed on them (of old); yet they denied My messengers. How intense then was My abhorrence (of them)!

[46] *Qul innama aAAaithukum biwahidatin an taqoomoo lillahi mathna wafurada thumma tatafakkaroo ma bisahibikum min jinnatin in huwa illa natheerun lakum bayna yaday AAathabin shadeedin*

Say (unto them, O Muhammad): I exhort you unto one thing only: that ye awake, for Allah's sake, by twos and singly, and then reflect: There is no madness in your comrade. He is naught else than a warner unto you in face

of a terrific doom.

[47] *Qul ma saaltukum min ajrin fahuwa lakum in ajriya illa AAala Allahi wahuwa AAala kulli shay-in shaheedun*

Say: Whatever reward I might have asked of you is yours. My reward is the affair of Allah only. He is Witness over all things.

[48] *Qul inna rabbee yaqthifu bialhaqqi AAallamu alghuyoobi*

Say: Lo! my Lord hurleth the truth. (He is) the Knower of Things Hidden.

[49] *Qul jaa alhaqqu wama yubdi-o albatilu wama yuAAeedu*

Say: The Truth hath come, and falsehood showeth not its face and will not return.

[50] *Qul in dalaltu fa-innama adillu AAala nafsee wa-ini ihtadaytu fabima yoohee ilayya rabbee innahu sameeAAun gareebun*

Say: If I err, I err only to my own loss, and if I am rightly guided it is because of that which my Lord hath revealed unto me. Lo! He is Hearer, Nigh.

[51] *Walaw tara ith faziAAoo fala fawta waokhithoo min makanin gareebin*

Couldst thou but see when they are terrified with no escape, and are seized from near at hand,

[52] *Waqaloo amanna bihi waanna lahumu alttanawushu min makanin baAAeedin*

And say: We (now) believe therein. But how can they reach (faith) from afar off,

[53] *Waḡad kafaroo bihi min ḡablu  
wayaḡthifoona bialḡhaybi min makanin  
baAAeedin*

When they disbelieved in it of yore. They aim at the unseen from afar off.

[54] *Waheela baynahum wabayna ma  
yashtahoona kama fuAAila bi-ashyaAAihim min  
ḡablu innahum kanoo fee shakkin mureebin*

And a gulf is set between them and that which they desire, as was done for people of their kind of old. Lo! they were in hopeless doubt.

## 35. al-Fatir: The Creator

*f*■*r*

[1] *Alhamdu lillahi fatiri alssamawati  
waal-ardi jaAAili almala-ikati rusulan olee  
ajnihatin mathna wathulatha warubaAAa  
yazeedu fee alkhalqi ma yashao inna Allaha  
AAala kulli shay-in qadeerun*

Praise be to Allah, the Creator of the heavens and the earth, Who appointeth the angels messengers having wings two, three and four. He multiplieth in creation what He will. Lo! Allah is Able to do all things.

[2] *Ma yaftahi Allahu lilnnasi min rahmatin  
fala mumsika laha wama yumsik fala mursila  
lahu min baAAadihi wahuwa alAAaazeezu  
alhakeemu*

That which Allah openeth unto mankind of mercy none can withhold it; and that which He withholdeth none can release thereafter. He is the Mighty, the Wise.

[3] *Ya ayyuha alnnasu othkuroo niAAamata  
Allahi AAalaykum hal min khaliqin ghayru  
Allahi yarzuqukum mina alssama-i waal-ardi  
la ilaha illa huwa faanna tu/fakoonu*

O mankind! Remember Allah's grace toward you! Is there any creator other than Allah who provideth for you from the sky and the earth ? There is no God save Him. Whither then are ye turned ?

[4] *Wa-in yukaththibooka faqad kuththibat  
rusulun min qablika wa-ila Allahi turjaAAu*

*al-omooru*

And if they deny thee, (O Muhammad), messengers (of Allah) were denied before thee. Unto Allah all things are brought back.

[5] *Ya ayyuha alnnasu inna waAAda Allahi  
haqqun fala taghurrannakumu alhayatu  
alddunya wala yaghurrannakum biAllahi  
algharooru*

O mankind! Lo! the promise of Allah is true. So let not the life of the world beguile you, and let not the (avowed) beguiler beguile you with regard to Allah.

[6] *Inna alshshaytana lakum AAaduwwun  
faittakhithoohu AAaduwwan innama yadAAoo  
hizbahu liyakoonoo min as-habi alssaAAeeri*

Lo! the devil is an enemy for you, so treat him as an enemy. He only summoneth his faction to be owners of the flaming Fire.

[7] *Allatheena kafaroo lahum AAathabun  
shadeedun waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lahum maghfiratin waajrun  
kabeerun*

Those who disbelieve, theirs will be an awful doom; and those who believe and do good works, theirs will be forgiveness and a great reward.

[8] *Afaman zuyyina lahu soo-o AAamalihi  
faraahu hasanan fa-inna Allaha yudillu man  
yashao wayahdee man yashao fala tathhab  
nafsuka AAalayhim hasaratin inna Allaha  
AAaleemun bima yasnaAAoona*

Is he, the evil of whose deeds is made fairseeming unto him so that he deemeth it good, (other than Satan's dupe) ?

Allah verily sendeth whom He will astray, and guideth whom He will; so let not thy soul expire in sighings for them. Lo! Allah is Aware of what they do!

[9] *WaAllahu allathee arsala alrriyaha  
fatutheeru sahaban fasuqnahu ila baladin  
mayyitin faahyayna bihi al-arda baAAda  
mawtiha kathalika alnnushooru*

And Allah it is Who sendeth the winds and they raise a cloud; then We lead it unto a dead land and revive therewith the earth after its death. Such is the Resurrection.

[10] *Man kana yureedu alAAizzata falillahi  
alAAizzatu jameeAAan ilayhi yasAAadu  
alkalimu alttayyibu waalAAamalu alssalihu  
yarfaAAuhu waallatheena yamkuroona  
alssayyi-ati lahum AAathabun shadeedun  
wamakru ola-ika huwa yabooru*

Whoso desireth power (should know that) all power belongeth to Allah. Unto Him good words ascend, and the pious deed doth He exalt; but those who plot iniquities, theirs will be an awful doom; and the plotting of such (folk) will come to naught.

[11] *WaAllahu khalaaqakum min turabin thumma  
min nutfatin thumma jaAAalakum azwajan wama  
tahmilu min ontha wala tadaAAu illa  
biAAailmihi wama yuAAammaru min muAAammarin  
wala yunqasu min AAumurihi illa fee kitabin  
inna thalika AAala Allahi yaseerun*

Allah created you from dust, then from a little fluid, then He made you pairs (the male and female). No female beareth or bringeth forth save with His knowledge. And no-one groweth old who groweth old, nor is aught lessened of his life, but it is recorded in a Book, Lo! that is easy for Allah.



[12] *Wama yastawee albahrani hatha AAathbun  
furatun sa-ighun sharabuhu wahatha milhun  
ojajun wamin kullin ta/kuloona lahman  
tariyyan watastakhrijoona hilyatan  
talbasoonaha watara alfulka feehee mawakhira  
litabtaghoo min fadlihi walaAAaallakum  
tashkuroona*

And the two seas are not alike: this, fresh, sweet, good to drink, this (other) bitter, salt. And from them both ye eat fresh meat and derive the ornament that ye wear. And thou seest the ship cleaving them with its prow that ye may seek of His bounty, and that haply ye may give thanks.

[13] *Yooliju allayla fee alnnahari  
wayooliju alnnahara fee allayli wasakhkhara  
alshshamsa waalqamara kullun yajree  
li-ajalin musamman thalikumu Allahu  
rabbukum lahu almulku waallatheena  
tadAAaona min doonihi ma yamlikoona min  
qitmeerin*

He maketh the night to pass into the day and He maketh the day to pass into the night. He hath subdued the sun and moon to service. Each runneth unto an appointed term. Such is Allah, your Lord; His is the Sovereignty; and those unto whom ye pray instead of Him own not so much as the white spot on a date-stone.

[14] *In tadAAaohum la yasmaAAoo duAAaakum  
walaw samiaAAoo ma istajaboo lakum wayawma  
alqiyamati yakfuroona bishirkikum wala  
yunabbi-oka mithlu khabeerin*

If ye pray unto them they hear not your prayer, and if they heard they could not grant it you. On the Day of Resurrection they will disown association with you. None can inform you like Him Who is Aware.

[15] *Ya ayyuha alnnasu antumu alfuqarao ila  
Allahi waAllahu huwa alghaniyyu alhameedu*

O mankind! Ye are the poor in your relation to Allah. And Allah! He is the Absolute, the Owner of Praise.

[16] *In yasha/ yuthhibkum waya/ti bikhalqin  
jadeedin*

If He will, He can be rid of you and bring (instead of you) some new creation.

[17] *Wama thalika AAala Allahi biAAazeezin*

That is not a hard thing for Allah.

[18] *Wala taziru waziratun wizra okhra  
wa-in tadAAu muthqalatun ila himliha la  
yuhmal minhu shay-on walaw kana tha qurba  
innama tunthiru allatheena yakhshawna  
rabbahum bialghaybi waaqamoo alssalata  
waman tazakka fa-innama yatazakka linafsihi  
wa-ila Allahi almaseeru*

And no burdened soul can bear another's burden, and if one heavy laden crieth for (help with) his load, naught of it will be lifted even though he (unto whom he crieth) be of kin. Thou warnest only those who fear their Lord in secret, and have established worship. He who groweth (in goodness), groweth only for himself, (he cannot by his merit redeem others). Unto Allah is the journeying.

[19] *Wama yastawee al-aAAama waalbaseeru*

The blind man is not equal with the seer;

[20] *Wala alththulumatu wala alnnooru*

Nor is darkness (tantamount to) light;

[21] *Wala alththillu wala alharooru*

Nor is the shadow equal with the sun's full heat;

[22] *Wama yastawee al-ahyao wala al-amwatu  
inna Allaha yusmiAAu man yashao wama anta  
bimusmiAAin man fee alquboori*

Nor are the living equal with the dead. Lo! Allah maketh  
whom He will to hear. Thou canst not reach those who are  
in the graves.

[23] *In anta illa natheerun*

Thou art but a warner.

[24] *Inna arsalnaka bialhaqqi basheeran  
wanatheeran wa-in min ommatin illa khala  
feeha natheerun*

Lo! We have sent thee with the Truth, a bearer of glad  
tidings and a warner; and there is not a nation but a warner  
hath passed among them.

[25] *Wa-in yukaththibooka faqad kaththaba  
allatheena min qablihim jaat-hum rusuluhum  
bialbayyinati wabialzzuburi wabialkitabi  
almuneeri*

And if they deny thee, those before them also denied.  
Their messengers came unto them with clear proofs (of  
Allah's Sovereignty), and with the Psalms and the  
Scripture giving light.

[26] *Thumma akhathtu allatheena kafaroo  
fakayfa kana nakeeri*

Then seized I those who disbelieved, and how intense was  
My abhorrence!

[27] *Alam tara anna Allaha anzala mina  
alssama-i maan faakhrajna bihi thamaratin*

*mukhtalifan alwanuha wamina aljibali  
judadun beedun wahumrun mukhtalifun  
alwanuha wagharabeebu soodun*

Hast thou not seen that Allah causeth water to fall from the sky, and We produce therewith fruit of divers hues; and among the hills are streaks white and red, of divers hues, and (others) raven-black;

[28] *Wamina alnnasi waalddawabbi  
waal-anAAami mukhtalifun alwanuhu kathalika  
innama yakhsha Allaha min AAibadihi  
alAAaulamao inna Allaha AAazeezun ghafoorun*

And of men and beasts and cattle, in like manner, divers hues ? The erudite among His bondmen fear Allah alone. Lo! Allah is Mighty, Forgiving.

[29] *Inna allatheena yatloona kitaba Allahi  
waaqamoo alssalata waanfaqoo mimma  
razaqnahum sirran waAAalaniyatan yarjoona  
tjaratan lan taboora*

Lo! those who read the Scripture of Allah, and establish worship, and spend of that which We have bestowed on them secretly and openly, they look forward to imperishable gain,

[30] *Liyuwaffiyahum ooorahum wayazeedahum  
min fadlihi innahu ghafoorun shakoorun*

That He will pay them their wages and increase them of His grace. Lo! He is Forgiving, Responsive.

[31] *Waallathee awhayna ilayka mina  
alkitabi huwa alhaqqu musaddiqan lima bayna  
yadayhi inna Allaha biAAibadihi lakhabeerun  
baseerun*

As for that which We inspire in thee of the Scripture, it is the Truth confirming that which was (revealed) before it. Lo! Allah is indeed Observer, Seer of His slaves.

[32] *Thumma awrathna alkitaba allatheena istafayna min AAibadina faminhum thalimun linafsihi waminhum muqtasidun waminhum sabiqun bialkhayrati bi-ithni Allahi thalika huwa alfadlu alkabeeru*

Then We gave the Scripture as inheritance unto those whom We elected of Our bondmen. But of them are some who wrong themselves and of them are some who are lukewarm, and of them are some who outstrip (others) through good deeds, by Allah's leave. That is the great favour!

[33] *Jannatu AAadnin yadkhuloonaha yuhallawna feeha min asawira min thahabin walu/lu-an walibasuhum feeha hareerun*

Gardens of Eden! They enter them wearing armlets of gold and pearl and their raiment therein is silk.

[34] *Waqaloo alhamdu lillahi allathee athhaba AAanna alhazana inna rabbana laghafoorun shakoorun*

And they say: Praise be to Allah Who hath put grief away from us. Lo! Our Lord is Forgiving, Bountiful,

[35] *Allathee ahallana dara almuqamati min fadlihi la yamassuna feeha nasabun wala yamassuna feeha lughoobun*

Who, of His grace, hath installed us in the mansion of eternity, where toil toucheth us not nor can weariness affect us.

[36] *Waalatheena kafaroo lahum naru jahannama la yuqda AAalayhim fayamootoo wala yukkaffafu AAanhum min AAathabiha kathalika najzee kulla kafoorin*

But as for those who disbelieve, for them is fire of hell; it taketh not complete effect upon them so that they can die, nor is its torment lightened for them. Thus We punish every ingrate.

[37] *Wahum yastarikhoona feeha rabbana akhrijna naAAamal salihan ghayra allathee kunna naAAamalu awa lam nuAAammirkum ma yatathakkaru feehi man tathakkara wajaakumu alnnatheeru fathooqoo fama lilththalimeena min naseerin*

And they cry for help there, (saying): Our Lord! Release us; we will do right, not (the wrong) that we used to do. Did not We grant you a life long enough for him who reflected to reflect therein ? And the warner came unto you. Now taste (the flavour of your deeds), for evil-doers have no helper.

[38] *Inna Allaha AAalimu ghaybi alssamawati waal-ardi innahu AAaleemun bithati alssudoori*

Lo! Allah is the Knower of the Unseen of the heavens and the earth. Lo! He is Aware of the secret of (men's) breasts.

[39] *Huwa allathee jaAAalakum khala-ifa fee al-ardi faman kafara faAAalayhi kufruhu wala yazeedu alkafireena kufruhum AAinda rabbihim illa maqtan wala yazeedu alkafireena kufruhum illa khasaran*

He it is Who hath made you regents in the earth; so he who disbelieveth, his disbelief be on his own head. Their disbelief increaseth for the disbelievers, in their Lord's

sight, naught save abhorrence. Their disbelief increaseth for the disbelievers naught save loss.

[40] *Qul araaytum shurakaakumu allatheena tadAAoona min dooni Allahi aroonee matha khalaqoo mina al-ardi am lahum shirkun fee alssamawati am ataynahum kitaban fahum AAala bayyinat minhu bal in yaAAidu alththalimoona baAAduhum baAAdan illa ghurooran*

Say: Have ye seen your partner-gods to whom ye pray beside Allah ? Show me what they created of the earth ! Or have they any portion in the heavens ? Or have We given them a scripture so they act on clear proof therefrom ? Nay, the evil-doers promise one another only to deceive.

[41] *Inna Allaha yumsiku alssamawati waal-arda an tazoola wala-in zalata in amsakahuma min ahadin min baAAadihi innahu kana haleeman ghafooran*

Lo! Allah graspeth the heavens and the earth that they deviate not, and if they were to deviate there is not one that could grasp them after Him. Lo! He is ever Clement, Forgiving.

[42] *Waaqsamoo biAllahi jahda aymanihim la-in jaahum natheerun layakoonunna ahda min ihda al-omami falamma jaahum natheerun ma zadahum illa nufooran*

And they swore by Allah, their most binding oath, that if a warner came unto them they would be more tractable than any of the nations; yet, when a warner came unto them it aroused in them naught save repugnance,

[43] *Istikbaran fee al-ardi wamakra alssayyi-i wala yaheequ almakru alssayyi-o*

*illa bi- ahlihi fahal yanthuroona illa  
sunnata al-awwaleena falan tajida lisunnati  
Allahi tabdeelan walan tajida lisunnati  
Allahi tahweelan*

(Shown in their) behaving arrogantly in the land and plotting evil; and the evil plot encloseth but the men who make it. Then, can they expect aught save the treatment of the folk of old ? Thou wilt not find for Allah's way of treatment any substitute, nor wilt thou find for Allah's way of treatment aught of power to change.

*[44] Awa lam yaseeroo fee al-ardi  
fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena  
min qablihim wakanoo ashadda minhum  
quwwatan wama kana Allahu liyuAAajizahu min  
shay-in fee alssamawati wala fee al-ardi  
innahu kana AAaleeman qadeeran*

Have they not travelled in the land and seen the nature of the consequence for those who were before them, and they were mightier than these in power ? Allah is not such that aught in the heavens or in the earth escapeth Him. Lo! He is the Wise, the Mighty.

*[45] Walaw yu-akhithu Allahu alnnasa bima  
kasaboo ma taraka AAala thahriha min  
dabbatin walakin yu-akhkhiruhum ila ajalain  
musamman fa-itha jaa ajaluhum fa-inna  
Allaha kana biAAaibadihi baseeran*

If Allah took mankind to task by that which they deserve, He would not leave a living creature on the surface of the earth; but He reprieveth them unto an appointed term, and when their term cometh - then verily (they will know that) Allah is ever Seer of His slaves.



## 36. Ya Sin: Ya Sin

ys

[1] *Ya-seen*

Ya Sin.

[2] *Waalqur-ani alhakeemi*

By the wise Qur'an,

[3] *Innaka lamina almursaleena*

Lo! thou art of those sent

[4] *AAala siratin mustaqeemin*

On a straight path,

[5] *Tanzeela alAAazeezi alrraheemi*

A revelation of the Mighty, the Merciful,

[6] *Litunthira qawman ma onthira abaohum  
fahum ghafiloon*

That thou mayst warn a folk whose fathers were not  
warned, so they are heedless.

[7] *Laqad haqqa alqawlu AAala aktharihim  
fahum la yu/minoon*

Already hath the judgment, (for their infidelity) proved  
true of most of them, for they believe not.

[8] *Inna jaAAalna fee aAAnaqihim aghlalan  
fahiya ila al-athqani fahum muqmahoon*

Lo! We have put on their necks carcans reaching unto the chins, so that they are made stiff-necked.

[9] *WajaAAalna min bayni aydeehim saddan wamin khalfi him saddan faaghshaynahum fahum la yubsiroona*

And We have set a bar before them and a bar behind them, and (thus) have covered them so that they see not.

[10] *Wasawaon AAalayhim aanthartahum am lam tunthirhum la yu/minoona*

Whether thou warn them or thou warn them not, it is alike for them, for they believe not.

[11] *Innama tunthiru mani ittabaAAa alththikra wakhashiya alrrahmana bialghaybi fabashshirhu bimaghfiratin waaajrin kareemin*

Thou warnest only him who followeth the Reminder and feareth the Beneficent in secret. To him bear tidings of forgiveness and a rich reward.

[12] *Inna nahnu nuhyee almawta wanaktubu ma qaddamoo waatharahum wakulla shay- in ahsaynahu fee imamin mubeenin*

Lo! We it is Who bring the dead to life. We record that which they send before (them, and their footprints. And all things We have kept in a clear Register.

[13] *Waidrib lahum mathalan as-haba alqaryati ith jaaha almursaloona*

Coin for them a similitude: The people of the city when those sent (from Allah) came unto them;

[14] *Ith arsalna ilayhimu ithnayni fakaththaboohuma faAAazzazna bithalithin*

*faqaloo inna ilaykum mursaloona*

When We sent unto them twain, and they denied them both, so We reinforced them with a third, and they said: Lo! we have been sent unto you.

[15] *Qaloo ma antum illa basharun mithluna wama anzala alrrahmanu min shay-in in antum illa takthiboona*

They said: Ye are but mortals like unto us. The Beneficent hath naught revealed. Ye do but lie!

[16] *Qaloo rabbuna yaAAalamu inna ilaykum lamursaloona*

They answered: Our Lord knoweth that we are indeed sent unto you,

[17] *Wama AAalayna illa albalaghu almubeenu*

And our duty is but plain conveyance (of the message).

[18] *Qaloo inna tatayyarna bikum la-in lam tantahoo lanarjumannakum walayamassannakum minna AAathabun aleemun*

(The people of the city) said: We augur ill of you. If ye desist not, we shall surely stone you, and grievous torture will befall you at our hands.

[19] *Qaloo ta-irukum maAAakum a-in thukkirtum bal antum qawmun musrifoona*

They said: Your evil augury be with you! Is it because ye are reminded (of the truth) ? Nay, but ye are froward folk!

[20] *Wajaa min aqsa almadeenati rajulun yasAAa qala ya qawmi ittabiAAoo almursaleena*

And there came from the uttermost part of the city a man running. He cried: O my people! Follow those who have been sent!

[21] *IttabiAAoo man la yas-alukum ajran wahum muhtadoona*

Follow those who ask of you no fee, and who are rightly guided.

[22] *Wama liya la aABudu allathee fataranee wa-ilayhi turjaAAoona*

For what cause should I not serve Him Who hath created me, and unto Whom ye will be brought back ?

[23] *Aattakhithu min doonihi alihatan in yuridni alrrahmanu bidur rin la tughni AAanee shafaAAatuhum shay-an wala yunqithooni*

Shall I take (other) gods in place of Him when, if the Beneficent should wish me any harm, their intercession will avail me naught, nor can they save ?

[24] *Innee ithan lafee dalalin mubeenin*

Then truly I should be in error manifest.

[25] *Innee amantu birabbikum faismaAAooni*

Lo! I have believed in your Lord, so hear me!

[26] *Qeela odkhuli aljannata qala ya layta qawmee yaAAlamoona*

It was said (unto him): Enter paradise. He said: Would that my people knew

[27] *Bima ghafara lee rabbee wajaAAalane mina almukrameena*

With what (munificence) my Lord hath pardoned me and made me of the honoured ones!

[28] *Wama anzalna AAala qawmihi min baAAadihi min jundin mina alssama-i wama kunna munzileena*

We sent not down against his people after him a host from heaven, nor do We ever send.

[29] *In kanat illa sayhatan wahidatan fa-itha hum khamidoona*

It was but one Shout, and lo! they were extinct.

[30] *Ya hasratan AAala alAAibadi ma ya/teehim min rasoolin illa kanoo bihi yastahzi-oona*

Ah, the anguish for the bondmen! Never came there unto them a messenger but they did mock him!

[31] *Alam yaraw kam ahlakna qablahum mina alqurooni annahum ilayhim la yarjiAAoona*

Have they not seen how many generations We destroyed before them, which indeed returned not unto them;

[32] *Wa-in kullun lamma jameeAAun ladayna muhdaroona*

But all, without exception, will be brought before Us.

[33] *Waayatun lahumu al-ardu almaytatu ahyaynaha waakhraina minha habban faminhu ya/kuloona*

A token unto them is the dead earth. We revive it, and We bring forth from it grain so that they eat thereof;

[34] *WajaAAalna feeha jannatin min  
nakheelin waaAAabin wafajjarna feeha mina  
alAAuyooni*

And We have placed therein gardens of the date-palm and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein,

[35] *Liya/kuloo min thamarihi wama  
AAamilat-hu aydeehim afala yashkuroona*

That they may eat of the fruit thereof, and their hands made it not. Will they not, then, give thanks ?

[36] *Subhana allathee khalafa al-azwaja  
kullaha mimma tunbitu al-ardu wamin  
anfusihi wamimma la yaAAalamoona*

Glory be to Him Who created all the sexual pairs, of that which the earth groweth, and of themselves, and of that which they know not!

[37] *Waayatun lahumu allaylu naslakhun minhu  
alnnahara fa-itha hum muthlimoona*

A token unto them is night. We strip it of the day, and lo! they are in darkness.

[38] *Waalshshamsu tajree limustaqarrin laha  
thalika taqdeeru alAAazeezi alAAaleemi*

And the sun runneth on unto a resting-place for him. That is the measuring of the Mighty, the Wise.

[39] *Waalqamara qaddarnahu manazila hatta  
AAada kaalAAurjooni alqadeemi*

And for the moon We have appointed mansions till she return like an old shrivelled palm-leaf.

[40] *La alshshamsu yanbaghee laha an  
tudrika alqamara wala allaylu sabiqu  
alnnahari wakullun fee falakin yasbahoon*

It is not for the sun to overtake the moon, nor doth the night outstrip the day. They float each in an orbit.

[41] *Waayatun lahum anna hamalna  
thurriyyatahum fee alfulki almashhooni*

And a token unto them is that We bear their offspring in the laden ship,

[42] *Wakhalagna lahum min mithlihi ma  
yarkaboona*

And have created for them of the like thereof whereon they ride.

[43] *Wa-in nasha/ nughriqhum fala sareekha  
lahum wala hum yunqathoon*

And if We will, We drown them, and there is no help for them, neither can they be saved;

[44] *Illa rahmatan minna wamataAAan ila  
heenin*

Unless by mercy from Us and as comfort for a while.

[45] *Wa-itha qeela lahumu ittaqoo ma bayna  
aydeekum wama khalfakum laAAallakum  
turhamoon*

When it is said unto them: Beware of that which is before you and that which is behind you, that haply ye may find mercy (they are heedless).

[46] *Wama ta/teehim min ayatin min ayati  
rabbihim illa kanoo AAanha muAAarideena*

Never came a token of the tokens of their Lord to them,  
but they did turn away from it!

[47] *Wa-itha qeela lahum anfiqoo mimma  
razaqakumu Allahu qala allatheena kafaroo  
lillatheena amanoo anutAAimu man law yashao  
Allahu atAAamahu in antum illa fee dalalin  
mubeenin*

And when it is said unto them: Spend of that wherewith  
Allah hath provided you, those who disbelieve say unto  
those who believe: Shall we feed those whom Allah, if He  
willed, would feed ? Ye are in naught else than error  
manifest.

[48] *Wayaqooloona mata hatha alwaAAdu in  
kuntum sadiqeena*

And they say: When will this promise be fulfilled, if ye are  
truthful ?

[49] *Ma yanthuroona illa sayhatan wahidatan  
ta/khuthuhum wahum yakhissimoona*

They await but one Shout, which will surprise them while  
they are disputing.

[50] *Fala yastateeAAoona tawsiyatan wala  
ila ahlihim yarjiAAoona*

Then they cannot make bequest, nor can they return to  
their own folk.

[51] *Wanufikha fee alssoori fa-itha hum  
mina al-ajdathi ila rabbihim yansiloona*

And the trumpet is blown and lo! from the graves they hie  
unto their Lord,



[52] *Qaloo ya waylana man baAAathana min  
marqadina hatha ma waAAada alrrahmanu  
wasadaqa almursaloona*

Crying: Woe upon us! Who hath raised us from our place of sleep ? This is that which the Beneficent did promise, and the messengers spoke truth.

[53] *In kanat illa sayhatan wahidatan  
fa-itha hum jameeAAun ladayna muhdaroona*

It is but one Shout, and behold them brought together before Us!

[54] *Faalyawma la tuthlamu nafsun shay-an  
wala tujzawna illa ma kuntum taAAamaloona*

This day no soul is wronged in aught; nor are ye requited aught save what ye used to do.

[55] *Inna as-haba aljannati alyawma fee  
shughulin fakihoona*

Lo! those who merit paradise this day are happily employed,

[56] *Hum waazwajuhum fee thilalin AAala  
al-ara-iki muttaki-oona*

They and their wives, in pleasant shade, on thrones reclining;

[57] *Lahum feeha fakihatun walahum ma  
yaddaAAoona*

Theirs the fruit (of their good deeds) and theirs (all) that they ask;

[58] *Salamun qawlan min rabbin raheemin*

The word from a Merciful Lord (for them) is: Peace!

[59] *Waimtazoo alyawma ayyuha almujrimoona*

But avaunt ye, O ye guilty, this day!

[60] *Alam aAAhad ilaykum ya banee adama an  
la taAAbudoo alshshaytana innahu lakum  
AAaduwwun mubeenun*

Did I not charge you, O ye sons of Adam, that ye worship  
not the devil - Lo! he is your open foe! -

[61] *Waani oAAabudoonee hatha siratun  
mustageemun*

But that ye worship Me ? That was the right path.

[62] *Walaqad adalla minkum jibillan  
katheeran afalam takoonoo taAAaqiloona*

Yet he hath led astray of you a great multitude. Had ye  
then no sense ?

[63] *Hathihi jahannamu allatee kuntum  
tooAAadoona*

This is hell which ye were promised (if ye followed him).

[64] *Islawha alyawma bima kuntum takfuroona*

Burn therein this day for that ye disbelieved.

[65] *Alyawma nakhtimu AAala afwahihim  
watukallimuna aydeehim watashhadu arjuluhum  
bima kanoo yaksiboona*

This day We seal up their mouths, and their hands speak  
out to Us and their feet bear witness as to what they used  
to earn.

[66] *Walaw nashao latamasna AAala  
aAAayunihim faistabaqoo alssirata faanna*

*yubsiroona*

And had We willed, We verily could have quenched their eyesight so that they should struggle for the way. Then how could they have seen ?

[67] *Walaw nashao lamasakhnahum AAala makanatihim fama istataAAoo mudiyyan wala yarjiAAoona*

And had We willed, We verily could have fixed them in their place, making them powerless to go forward or turn back.

[68] *Waman nuAAammirhu nunakkis-hu fee alkhalqi afala yaAAqiloona*

He whom we bring unto old age, We reverse him in creation (making him go back to weakness after strength). Have ye then no sense ?

[69] *Wama AAallamnahu alshshiAAara wama yanbaghee lahu in huwa illa thikrun waquranun mubeenun*

And We have not taught him (Muhammad) poetry, nor is it meet for him. This is naught else than a Reminder and a Lecture making plain,

[70] *Liyunthira man kana hayyan wayahiqqa alqawlu AAala alkafireena*

To warn whosoever liveth, and that the word may be fulfilled against the disbelievers.

[71] *Awa lam yaraw anna khalaqna lahum mimma AAamilat aydeena anAAaman fahum laha malikoona*

Have they not seen how We have created for them of Our handiwork the cattle, so that they are their owners,

[72] *Wathallalnaha lahum faminha rakoobuhum  
waminha ya/kuloona*

And have subdued them unto them, so that some of them  
they have for riding, some for food ?

[73] *Walahum feeha manafiAAu wamasharibu  
afala yashkuroona*

Benefits and (divers) drinks have they from them. Will  
they not then give thanks ?

[74] *Waittakhathoo min dooni Allahi  
alihatan laAAallahum yunsaroona*

And they have taken (other) gods beside Allah, in order  
that they may be helped.

[75] *La yastateeAAoona nasrahum wahum lahum  
jundun muhdaroona*

It is not in their power to help them; but they (the  
worshippers) are unto them a host in arms.

[76] *Fala yahzunka qawluhum inna naAAalamu  
ma yusirroona wama yuAAalinoona*

So let not their speech grieve thee (O Muhammad). Lo!  
We know what they conceal and what proclaim.

[77] *Awa lam yara al-insanu anna khalaqnahu  
min nutfatin fa-itha huwa khaseemun  
mubeenun*

Hath not man seen that We have created him from a drop  
of seed ? Yet lo! he is an open opponent.

[78] *Wadaraba lana mathalan wanasiya  
khalqahu qala man yuhyee alAAaithama wahiya  
rameemun*

And he hath coined for Us a similitude, and hath forgotten the fact of his creation, saying: Who will revive these bones when they have rotted away ?

[79] *Qul yuhyeeha allathee anshaaha awwala marratin wahuwa bikulli khalqin AAaleemun*

Say: He will revive them Who produced them at the first, for He is Knower of every creation,

[80] *Allathee jaAAala lakum mina alshshajari al-akhdari naran fa-itha antum minhu tooqidoona*

Who hath appointed for you fire from the green tree, and behold! ye kindle from it.

[81] *Awa laysa allathee khalaga alssamawati waal-arda biqadiriin AAala an yakhluqa mithlahum bala wahuwa alkhallaqu alAAaleemu*

Is not He Who created the heavens and the earth Able to create the like of them ? Aye, that He is! for He is the All-Wise Creator,

[82] *Innama amruhu itha arada shay-an an yaqoola lahu kun fayakoonu*

But His command, when He intendeth a thing, is only that He saith unto it: Be! and it is.

[83] *Fasubhana allathee biyadihi malakootu kulli shay-in wa-ilayhi turjaAAoona*

Therefor Glory be to Him in Whose hand is the dominion over all things! Unto Him ye will be brought back.

## 37. as-Saffat: The Rangers

لِسَافَاتٍ

[1] *Waalssaffati saffan*

By those who set the ranks in battle order

[2] *Faalzzajirati zajran*

And those who drive away (the wicked) with reproof

[3] *Faalttaliyati thikran*

And those who read (the Word) for a reminder,

[4] *Inna ilahakum lawahidun*

Lo! thy Lord is surely One;

[5] *Rabbu alssamawati waal-ardi wama  
baynahuma warabbu almashariqi*

Lord of the heavens and of the earth and all that is between  
them, and Lord of the sun's risings.

[6] *Inna zayyanna alssamaa alddunya  
bizeenatin alkawakibi*

Lo! We have adorned the lowest heaven with an ornament,  
the planets;

[7] *Wahifthan min kulli shaytanin maridin*

With security from every froward devil.

[8] *La yassammaAAoona ila almala-i al-aAAla  
wayuqthafoona min kulli janibin*

They cannot listen to the Highest Chiefs for they are pelted from every side,

[9] *Duhooran walahum AAathabun wasibun*

Outcast, and theirs is a perpetual torment;

[10] *Illa man khatifa alkhatafata  
faatbaAAahu shihabun thaqibun*

Save him who snatcheth a fragment, and there pursueth him a piercing flame.

[11] *Faistaftihim ahum ashaddu khalqan am  
man khalaqna inna khalaqnahum min teenin  
lazibin*

Then ask them (O Muhammad): Are they stronger as a creation, or those (others) whom we have created ? Lo! We created them of plastic clay.

[12] *Bal AAajibta wayaskharoona*

Nay, but thou dost marvel when they mock

[13] *Wa-itha thukkiroo la yathkuroona*

And heed not when they are reminded,

[14] *Wa-itha raaw ayatan yastaskhiroona*

And seek to scoff when they behold a portent.

[15] *Waqaloo in hatha illa sihrun mubeenun*

And they say: Lo! this is mere magic;

[16] *A-itha mitna wakunna turaban  
waAAithaman a-inna lamabAAoothoona*

When we are dead and have become dust and bones, shall we then, forsooth, be raised (again) ?

[17] *Awa abaona al-awwaloona*

And our forefathers ?

[18] *Qul naAAam waantum dakhiroona*

Say (O Muhammad): Ye, in truth; and ye will be brought low.

[19] *Fa-innama hiya zajratun wahidatun fa-itha hum yanthuroona*

There is but one Shout, and lo! they behold,

[20] *Waqaloo ya waylana hatha yawmu alddeeni*

And say: Ah, woe for us! This is the Day of Judgment.

[21] *Hatha yawmu alfasli allathee kuntum bihi tukaththiboona*

This is the Day of Separation, which ye used to deny.

[22] *Ohshuroo allatheena thalamoo waazwajahum wama kanoo yaAAabudoona*

(And it is said unto the angels): Assemble those who did wrong, together with their wives and what they used to worship

[23] *Min dooni Allahi faihdoohum ila sirati aljaheemi*

Instead of Allah, and lead them to the path to hell;

[24] *Waqifoohum innahum masooloona*

And stop them, for they must be questioned.

[25] *Ma lakum la tanasaroona*



What aileth you that ye help not one another ?

[26] *Bal humu alyawma mustaslimoona*

Nay, but this day they make full submission.

[27] *Waaqbala baAAaduhum AAala baAAadin  
yatasaaloona*

And some of them draw near unto others, mutually questioning.

[28] *Qaloo innakum kuntum ta/toonana AAani  
alyameeni*

They say: Lo! ye used to come unto us, imposing, (swearing that ye spoke the truth).

[29] *Qaloo bal lam takoonoo mu/mineena*

They answer: Nay, but ye (yourselves) were not believers.

[30] *Wama kana lana AAalaykum min sultanin  
bal kuntum qawman tagheena*

We had no power over you, but ye were wayward folk.

[31] *Fahaqqa AAalayna qawlu rabbina inna  
latha-igoona*

Now the Word of our Lord hath been fulfilled concerning us. Lo! we are about to taste (the doom).

[32] *Faaghwaynakum inna kunna ghaweena*

Thus we misled you. Lo! we were (ourselves) astray.

[33] *Fa-innahum yawma-ithin fee alAAathabi  
mushtarikoona*

Then lo! this day they (both) are sharers in the doom.

[34] *Inna kathalika nafAAalu bialmujrimeena*

Lo! thus deal We with the guilty.

[35] *Innahum kanoo itha qeela lahum la  
ilaha illa Allahu yastakbiroona*

For when it was said unto them, There is no God save  
Allah, they were scornful

[36] *Wayaqooloona a-inna latarikoo  
alihatina lishaAAirin majnoonin*

And said: Shall we forsake our gods for a mad poet ?

[37] *Bal jaa bialhaqqi wasaddaqa  
almursaleena*

Nay, but he brought the Truth, and he confirmed those sent  
(before him).

[38] *Innakum latha-iqoo alAAathabi  
al-aleemi*

Lo! (now) verily ye taste the painful doom -

[39] *Wama tujzawna illa ma kuntum  
taAAamaloona*

Ye are requited naught save what ye did -

[40] *Illa AAibada Allahi almukhlaseena*

Save single-minded slaves of Allah;

[41] *Ola-ika lahum rizqun maAAaloomun*

For them there is a known provision,

[42] *Fawakihi wahum mukramoona*

Fruits. And they will be honoured

[43] *Fee jannati alnnaAAeemi*

In the Gardens of delight,

[44] *AAala sururin mutaqabileena*

On couches facing one another;

[45] *Yutafu AAalayhim bika/sin min  
maAAeenin*

A cup from a gushing spring is brought round for them,

[46] *Baydaa laththatin lilshsharibeena*

White, delicious to the drinkers,

[47] *La feeha ghawlun wala hum AAanha  
yunzafoona*

Wherein there is no headache nor are they made mad  
thereby.

[48] *WaAAindahum qasiratu alttarfi AAeenun*

And with them are those of modest gaze, with lovely eyes,

[49] *Kaannahunna baydun maknoonun*

(Pure) as they were hidden eggs (of the ostrich).

[50] *Faaqbala baAAaduhum AAala baAAadin  
yatasaaloon*

And some of them draw near unto others, mutually  
questioning.

[51] *Qala qa-ilun minhum innee kana lee  
qareenun*

A speaker of them saith: Lo! I had a comrade

[52] *Yaqoolu a-innaka lamina almusaddiqeena*

Who used to say: Art thou in truth of those who put faith  
(in his words) ?

[53] *A-itha mitna wakunna turaban  
waAAithaman a-inna lamadeenoona*

Can we, when we are dead and have become mere dust  
and bones - can we (then) verily be brought to book ?

[54] *Qala hal antum muttaliAAoona*

He saith: Will ye look ?

[55] *FaittalaAAa faraahu fee sawa-i  
aljaheemi*

Then looketh he and seeth him in the depth of hell.

[56] *Qala taAllahi in kidta laturdeeni*

He saith: By Allah, thou verily didst all but cause my ruin,

[57] *Walawla niAAamatu rabbee lakuntu mina  
almuhdareena*

And had it not been for the favour of my Lord, I too had  
been of those haled forth (to doom).

[58] *Afama nahnu bimayyiteena*

Are we then not to die

[59] *Illa mawtatana al-oola wama nahnu  
bimuAAaththabeena*

Saving our former death, and are we not to be punished ?

[60] *Inna hatha lahuwa alfawzu alAAatheemu*

Lo! this is the supreme triumph.

[61]        *Limithli        hatha        falyaAAamali  
alAAamiloona*

For the like of this, then, let the workers work.

[62] *Athalika khayrun nuzulan am shajaratu  
alzzaqqoomi*

Is this better as a welcome, or the tree of Zaqqum ?

[63]        *Inna        jaAAalnaha        fitnatan  
lilththalimeena*

Lo! We have appointed it a torment for wrong-doers.

[64] *Innaha shajaratun takhruju fee asli  
aljaheemi*

Lo! it is a tree that springeth in the heart of hell.

[65]        *TalAAuha        kaannahu        ruoosu  
alshshayateeni*

Its crop is as it were the heads of devils

[66]        *Fa-innahum        laakiloona        minha  
famali-oona minha albutoona*

And lo! they verily must eat thereof, and fill (their) bellies  
therewith.

[67] *Thumma inna lahum AAalayha lashawban  
min hameemin*

And afterward, lo! thereupon they have a drink of boiling  
water

[68]        *Thumma        inna        marjiAAahum        la-ila  
aljaheemi*

And afterward, lo! their return is surely unto hell.

[69] *Inna hum alfaw abaahum dalleena*

They indeed found their fathers astray,

[70] *Fahum AAala atharihim yuhraAAoona*

But they make haste (to follow) in their footsteps.

[71] *Walaqad dalla qablahum aktharu  
al-awwaleena*

And verily most of the men of old went astray before them,

[72] *Walaqad arsalna feehim munthireena*

And verily We sent among them warners.

[73] *Faonthur kayfa kana AAaqibatu  
almunthareena*

Then see the nature of the consequence for those warned,

[74] *Illa AAibada Allahi almukhlaseena*

Save single-minded slaves of Allah.

[75] *Walaqad nadana noohun falaniAAama  
almujeeboona*

And Noah verily prayed unto Us, and gracious was the Hearer of his prayer

[76] *Wanajjaynahu waahlahu mina alkarbi  
alAAatheemi*

And We saved him and his household from the great distress,

[77] *WajaAAalna thurriyyatahu humu  
albaqeena*

And made his seed the survivors,

[78] *Watarakna AAalayhi fee al-akhireena*

And left for him among the later folk (the salutation):

[79] *Salamun AAala noohin fee alAAalameena*

Peace be unto Noah among the peoples!

[80] *Inna kathalika najzee almuhsineena*

Lo! thus do We reward the good.

[81] *Innahu min AAibadina almu/mineena*

Lo! he is one of Our believing slaves.

[82] *Thumma aghraqna al-akhareena*

Then We did drown the others.

[83] *Wa-inna min sheeAAatihi la-ibraheema*

And lo! of his persuasion verily was Abraham

[84] *Ith jaa rabbahu biqalbin saleemin*

When he came unto his Lord with a whole heart;

[85] *Ith qala li-abeehi waqawmihi matha taAAabudoona*

When he said unto his father and his folk: What is it that ye worship ?

[86] *A-ifkan alihatan doona Allahi tureedoona*

Is it a falsehood - gods beside Allah - that ye desire ?

[87] *Fama thannukum birabbi alAAalameena*

What then is your opinion of the Lord of the Worlds ?

[88] *Fanathara nathratan fee alnnujoomi*

And he glanced a glance at the stars

[89] *Faqala innnee saqeemun*

Then said: Lo! I feel sick!

[90] *Fatawallaw AAanhu mudbireena*

And they turned their backs and went away from him.

[91] *Faragha ila alihatihim faqala ala ta/kuloona*

Then turned he to their gods and said: Will ye not eat ?

[92] *Ma lakum la tantiqoona*

What aileth you that ye speak not ?

[93] *Faragha AAalayhim darban bialyameeni*

Then he attacked them, striking with his right hand.

[94] *Faaqbaloo ilayhi yaziffoona*

And (his people) came toward him, hastening.

[95] *Qala ataAAabudoona ma tanhitoona*

He said: Worship ye that which ye yourselves do carve

[96] *WaAllahu khalaaqakum wama taAAamaloona*

When Allah hath created you and what ye make ?

[97] *Qaloo ibnoo lahu bunyanan faalqoohu fee aljaheemi*



They said: Build for him a building and fling him in the red-hotfire.

[98] *Faaradoo bihi kaydan fajaAAalnahumu al-asfaleena*

And they designed a snare for him, but We made them the undermost.

[99] *Waqala innee thahibun ila rabbee sayahdeeni*

And he said: Lo! I am going unto my Lord Who will guide me.

[100] *Rabbi hab lee mina alssaliheena*

My Lord! Vouchsafe me of the righteous.

[101] *Fabashsharnahu bighulamin haleemin*

So We gave him tidings of a gentle son.

[102] *Falamma balagha maAAahu alssaAAaya qala ya bunayya innee ara fee almanami annee athbahuka faonthur matha tara qala ya abati ifAAal ma tu/maru satajidunee in shaa Allahu mina alssabireena*

And when (his son) was old enough to walk with him, (Abraham) said: O my dear son, I have seen in a dream that I must sacrifice thee. So look, what thinkest thou ? He said: O my father! Do that which thou art commanded. Allah willing, thou shalt find me of the steadfast.

[103] *Falamma aslama watallahu liljabeeni*

Then, when they had both surrendered (to Allah), and he had flung him down upon his face,

[104] *Wanadaynahu an ya ibraheemu*

We called unto him: O Abraham!

[105] *Qad saddaqta alrru/ya inna kathalika  
najzee almuhsineena*

Thou hast already fulfilled the vision. Lo! thus do We reward the good.

[106] *Inna hatha lahuwa albalao almubeenu*

Lo! that verily was a clear test.

[107] *Wafadaynahu bithibhin AAatheemin*

Then We ransomed him with a tremendous victim.

[108] *Watarakna AAalayhi fee al-akhireena*

And We left for him among the later folk (the salutation):

[109] *Salamun AAala ibraheema*

Peace be unto Abraham!

[110] *Kathalika najzee almuhsineena*

Thus do We reward the good.

[111] *Innahu min AAibadina almu/mineena*

Lo! he is one of Our believing slaves.

[112] *Wabashsharnahu bi-ishaq nabiyyan  
mina alssaliheena*

And we gave him tidings of the birth of Isaac, a prophet of the righteous.

[113] *Wabarakna AAalayhi waAAala ishaqa  
wamin thurriyyatihima muhsinun wathalimun  
linafsihi mubeenun*

And We blessed him and Isaac. And of their seed are some who do good, and some who plainly wrong themselves.

[114] *Walaqad mananna AAala moosa waharoona*

And We verily gave grace unto Moses and Aaron,

[115] *Wanajjaynahuma waqawmahuma mina alkarbi alAAatheemi*

And saved them and their people from the great distress,

[116] *Wanasarnahum fakanoo humu alghalibeena*

And helped them so that they became the victors.

[117] *Waataynahuma alkitaba almustabeena*

And We gave them the clear Scripture

[118] *Wahadaynahuma alssirata almustaqeema*

And showed them the right path.

[119] *Watarakna AAalayhima fee al-akhireena*

And We left for them among the later folk (the salutation):

[120] *Salamun AAala moosa waharoona*

Peace be unto Moses and Aaron!

[121] *Inna kathalika najzee almuhsineena*

Lo! thus do We reward the good.

[122] *Innahuma min AAibadina almu/mineena*

Lo! they are two of Our believing slaves.

[123] *Wa-inna ilyasa lamina almursaleena*

And lo! Elias was of those sent (to warn),

[124] *Ith qala liqawmihi ala tattaqoona*

When he said unto his folk: Will ye not ward off (evil) ?

[125] *AtadAAoona baAAlan watatharoona  
ahsana alkhaliqeena*

Will ye cry unto Baal and forsake the Best of creators,

[126] *Allaha rabbakum warabba aba-ikumu  
al-awwaleena*

Allah, your Lord and Lord of your forefathers ?

[127] *Fakaththaboohu fa-innahum  
lamuhdaroona*

But they denied him, so they surely will be haled forth (to the doom)

[128] *Illa AAibada Allahi almukhlaseena*

Save single-minded slaves of Allah.

[129] *Watarakna AAalayhi fee al-akhireena*

And we left for him among the later folk (the salutation):

[130] *Salamun AAala il yaseena*

Peace be unto Elias!

[131] *Inna kathalika najzee almuhsineena*

Lo! thus do We reward the good.

[132] *Innahu min AAibadina almu/mineena*

Lo! he is one of our believing slaves.

[133] *Wa-inna lootan lamina almursaleena*

And lo! Lot verily was of those sent (to warn).

[134] *Ith najjaynahu waahlahu ajmaAAeena*

When We saved him and his household, every one,

[135] *Illa AAajoozan fee alghabireena*

Save an old woman among those who stayed behind;

[136] *Thumma dammarna al-akhareena*

Then We destroyed the others.

[137] *Wa-innakum latamurroona AAalayhim  
musbiheena*

And lo! ye verily pass by (the ruin of) them in the morning

[138] *Wabiallayli afala taAAaqiloona*

And at night-time; have ye then no sense ?

[139] *Wa-inna yoonusa lamina almursaleena*

And lo! Jonah verily was of those sent (to warn)

[140] *Ith abaqa ila alfulki almashhooni*

When he fled unto the laden ship,

[141] *Fasahama fakana mina almudhadeena*

And then drew lots and was of those rejected;

[142] *Failtaqamahu alhootu wahuwa muleemun*

And the fish swallowed him while he was blameworthy;

[143] *Falawla annahu kana mina  
almusabbiheena*

And had he not been one of those who glorify (Allah)

[144] *Lalabitha fee batnihi ila yawmi  
yubAAathoona*

He would have tarried in its belly till the day when they  
are raised;

[145] *Fanabathnahu bialAAara-i wahuwa  
sageemun*

Then We cast him on a desert shore while he was sick;

[146] *Waanbatna AAalayhi shajaratan min  
yaqteenin*

And We caused a tree of gourd to grow above him;

[147] *Waaarsalnahu ila mi-ati alfin aw  
yazeedoona*

And We sent him to a hundred thousand (folk) or more

[148] *Faamanoo famattaAAanahum ila heenin*

And they believed, therefor We gave them comfort for a  
while.

[149] *Faistaftihim alirabbika albanatu  
walahumu albanooona*

Now ask them (O Muhammad): Hath thy Lord daughters  
whereas they have sons ?

[150] *Am khalaqna almala-ikata inathan  
wahum shahidoona*

Or created We the angels females while they were present  
?

[151] *Ala innahum min ifkihim layaqooloona*

Lo! it is of their falsehood that they say:

[152] *Walada Allahu wa-innahum lakathiboona*

Allah hath begotten. Allah! verily they tell a lie.

[153] *Astafa albanati AAala albaneena*

(And again of their falsehood): He hath preferred daughters to sons.

[154] *Ma lakum kayfa tahkumoona*

What aileth you ? How judge ye ?

[155] *Afala tathakkaroona*

Will ye not then reflect ?

[156] *Am lakum sultanun mubeenun*

Or have ye a clear warrant ?

[157] *Fa/too bikitabikum in kuntum  
sadiqeena*

Then produce your writ, if ye are truthful.

[158] *WajaAAaloo baynahu wabayna aljinnati  
nasaban walaqad AAalimati aljinnatu innahum  
lamuhdaroona*

And they imagine kinship between him and the jinn, whereas the jinn know well that they will be brought before (Him).

[159] *Subhana Allahi AAamma yasifoona*

Glorified be Allah from that which they attribute (unto Him),

[160] *Illa AAibada Allahi almukhlaseena*

Save single-minded slaves of Allah.

[161] *Fa-innakum wama taAAabudoona*

Lo! verily, ye and that which ye worship,

[162] *Ma antum AAalayhi bifatineena*

Ye cannot excite (anyone) against Him.

[163] *Illa man huwa sali aljaheemi*

Save him who is to burn in hell.

[164] *Wama minna illa lahu maqamun  
maAAaloomun*

There is not one of us but hath his known position.

[165] *Wa-inna lanahnu alssaffoona*

Lo! we, even we are they who set the ranks,

[166] *Wa-inna lanahnu almusabbihoona*

Lo! we, even we are they who hymn His praise

[167] *Wa-in kanoo layaqooloona*

And indeed they used to say:

[168] *Law anna AAindana thikran mina  
al-awwaleena*

If we had but a reminder from the men of old

[169] *Lakunna AAibada Allahi almukhlaseena*

We would be single-minded slaves of Allah.

[170] *Fakafaroo bihi fasawfa yaAAalamoona*



Yet (now that it is come) they disbelieve therein; but they will come to know.

[171] *Walaqad sabaqat kalimatuna  
liAAibadina almursaleena*

And verily Our word went forth of old unto Our bondmen sent (to warn)

[172] *Innahum lahumu almansooroona*

That they verily would be helped,

[173] *Wa-inna jundana lahumu alghaliboona*

And that Our host, they verily would be the victors.

[174] *Fatawalla AAanhum hatta heenin*

So withdraw from them (O Muhammad) awhile,

[175] *Waabsirhum fasawfa yubsiroona*

And watch, for they will (soon) see.

[176] *AfabiAAathabina yastaAAjiloona*

Would they hasten on Our doom ?

[177] *Fa-itha nazala bisahatihim fasaa  
sabahu almunthareena*

But when it cometh home to them, then it will be a hapless morn for those who have been warned.

[178] *Watawalla AAanhum hatta heenin*

Withdraw from them awhile

[179] *Waabsir fasawfa yubsiroona*

And watch, for they will (soon) see.

[180] *Subhana rabbika rabbi alAAizzati  
AAamma yasifoona*

Glorified be thy Lord, the Lord of Majesty, from that  
which they attribute (unto Him)

[181] *Wasalamun AAala almursaleena*

And peace be unto those sent (to warn).

[182] *Waalhamdu lillahi rabbi alAAaalameena*

And praise be to Allah, Lord of the Worlds!

## 38. Sad: Sad



[1] *Sad waalqur-ani thee alththikri*

Sad. By the renowned Qur'an,

[2] *Bali allatheena kafaroo fee AAizzatin  
washiqaqin*

Nay, but those who disbelieve are in false pride and schism.

[3] *Kam ahlakna min qablihim min garnin  
fanadaw walata heena manasin*

How many a generation We destroyed before them, and they cried out when it was no longer the time for escape!

[4] *WaAAajiboo an jaahum munthirun minhum  
waqala alkafiroona hatha sahirun kaththabun*

And they marvel that a warner from among themselves hath come unto them, and the disbelievers say: This is a wizard, a charlatan.

[5] *AjaAAala al-alihata ilahan wahidan inna  
hatha lashay-on AAujabun*

Maketh he the gods One God ? Lo! that is an astounding thing.

[6] *Waintalaga almalao minhum ani imshoo  
waishiroo AAala alihatikum inna hatha  
lashay-on yuradu*

The chiefs among them go about, exhorting: Go and be staunch to your gods! Lo! this is a thing designed.

[7] *Ma samiAAna bihatha fee almillati  
al-akhirati in hatha illa ikhtilaqun*

We have not heard of this in later religion. This is naught but an invention.

[8] *Aonzila AAalayhi alththikru min baynina  
bal hum fee shakkin min thikree bal lamma  
yathooqoo AAathabi*

Hath the reminder been unto him (alone) among us ? Nay, but they are in doubt concerning My reminder; nay but they have not yet tasted My doom.

[9] *Am AAindahum khaza-inu rahmati rabbika  
alAAazeezi alwahhabi*

Or are theirs the treasures of the mercy of thy Lord, the Mighty, the Bestower ?

[10] *Am lahum mulku alssamawati waal-ardi  
wama baynahuma falyartaqoo fee al-asbabi*

Or is the kingdom of the heavens and the earth and all that is between them theirs ? Then let them ascend by ropes!

[11] *Jundun ma hunalika mahzoomun mina  
al-ahzabi*

A defeated host are (all) the factions that are there.

[12] *Kaththabat qablahum qawmu noohin  
waAAadun wafirAAawnu thoo al-awtadi*

The folk of Noah before them denied (their messenger) and (so did the tribe of) A'ad, and Pharaoh firmly planted,

[13] *Wathamoodu waqawmu lootin waas-habu  
al-aykati ola-ika al-ahzabu*

And (the tribe of) Thamud, and the folk of Lot, and the dwellers in the wood: these were the factions.

[14] *In kullun illa kaththaba alrrusula  
fahaqqa AAiqabi*

Not one of them but did deny the messengers, therefor My doom was justified,

[15] *Wama yanthuru haola-i illa sayhatan  
wahidatan ma laha min fawaqin*

These wait for but one Shout, there will be no second thereto.

[16] *Waqaloo rabbana AAajjil lana qittana  
qabla yawmi alhisabi*

They say: Our Lord! Hasten on for us our fate before the Day of Reckoning.

[17] *Isbir AAala ma yaqooloona waothkur  
AAabdana dawooda tha al-aydi innahu awwabun*

Bear with what they say, and remember Our bondman David, lord of might, Lo! he was ever turning in repentance (toward Allah).

[18] *Inna sakhkharna aljibala maAAahu  
yusabbihna bialAAashiyyi waal-ishraqi*

Lo! We subdued the hills to hymn the praises (of their Lord) with him at nightfall and sunrise,

[19] *Waalttayra mahshooratan kullun lahu  
awwabun*

And the birds assembled; all were turning unto Him.

[20] *Washadadna mulkahu waataynahu  
al hikmata wafasla alkhitabi*

We made his kingdom strong and gave him wisdom and decisive speech.

[21] *Wahal ataka nabao al khasmi ith  
tasawwaroo al mihraba*

And hath the story of the litigants come unto thee ? How they climbed the wall into the royal chamber;

[22] *Ith dakhaloo AAala dawooda fafaziAAa  
minhum qaloo la takhaf khasmani bagha  
baAAaduna AAala baAAadin faohkum baynana  
bialhaqqi wala tushtit waihdina ila sawa-i  
alssirati*

How they burst in upon David, and he was afraid of them. They said: Be not afraid! (We are) two litigants, one of whom hath wronged the other, therefor judge aright between us; be not unjust; and show us the fair way.

[23] *Inna hatha akhee lahu tisAAun  
watisAAoona naAAajatan waliya naAAajatun  
wahidatun faqala akfilneeha waAAazzanee fee  
al khitabi*

Lo! this my brother hath ninety and nine ewes while I had one ewe; and he said: Entrust it to me, and he conquered me in speech.

[24] *Qala laqad thalamaka bisu-ali  
naAAajatika ila niAAajihi wa-inna katheeran  
mina al khulata-i layabghee baAAaduhum AAala  
baAAadin illa allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati waqaleelun ma hum wathanna  
dawoodu annama fatannahu faistaghfara  
rabbahu wakharra rakiAAan waanaba*

(David) said: He hath wronged thee in demanding thine ewe in addition to his ewes, and lo! many partners oppress one another, save such as believe and do good works, and they are few. And David guessed that We had tried him, and he sought forgiveness of his Lord, and he bowed himself and fell down prostrate and repented.

[25] *Faghafarna lahu thalika wa-inna lahu AAindana lazulfa wahusna maabin*

So We forgave him that; and lo! he had access to Our presence and a happy journey's end.

[26] *Ya dawoodu inna jaAAalnaka khaleefatan fee al-ardi faohkum bayna alnnasi bialhaqqi wala tattabiAAi alhawa fayudillaka AAan sabeeli Allahi inna allatheena yadilloona AAan sabeeli Allahi lahum AAathabun shadeedun bima nasoo yawma alhisabi*

(And it was said unto him): O David! Lo! We have set thee as a viceroy in the earth; therefor judge aright between mankind, and follow not desire that it beguile thee from the way of Allah. Lo! those who wander from the way of Allah have an awful doom, forasmuch as they forgot the Day of Reckoning.

[27] *Wama khalaqna alssamaa waal-arda wama baynahuma batilan thalika thannu allatheena kafaroo fawaylun lillatheena kafaroo mina alnnari*

And We created not the heaven and the earth and all that is between them in vain. That is the opinion of those who disbelieve. And woe unto those who disbelieve, from the Fire!

[28] *Am najAAalu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati kaalmufsideena fee*

*al-ardi am najAAalu almuttaqeena  
kaalfujjari*

Shall We treat those who believe and do good works as those who spread corruption in the earth; or shall We treat the pious as the wicked ?

*[29] Kitabun anzalnahu ilayka mubarakun  
liyaddabbaroo ayatihi waliyatathakkara oloo  
al-albabi*

(This is) a Scripture that We have revealed unto thee, full of blessing, that they may ponder its revelations, and that men of understanding may reflect.

*[30] Wawahabna lidawooda sulaymana niAAama  
alAAabdu innahu awwabun*

And We bestowed on David, Solomon. How excellent a slave! Lo! he was ever turning in repentance (toward Allah).

*[31] Ith AAurida AAalayhi bialAAashiyyi  
alssafinatu aljiyadu*

When there were shown to him at eventide lightfooted coursers

*[32] Faqala innee ahabtu hubba alkhayri  
AAan thikri rabbee hatta tawarat bialhiyabi*

And he said: Lo! I have preferred the good things (of the world) to the remembrance of my Lord; till they were taken out of sight behind the curtain.

*[33] Ruddooha AAalayya fatafiqa mashan  
bialssooqi waal-aAAnaqi*

(Then he said): Bring them back to me, and fell to slashing (with his sword their) legs and necks.



[34] *Walaqad fatanna sulaymana waalqayna  
AAala kursiyyihi jasadān thumma anaba*

And verily We tried Solomon, and set upon his throne a (mere) body. Then did he repent.

[35] *Qala rabbi ighfir lee wahab lee mulkan  
la yanbaghee li-ahadin min baAAadee innaka  
anta alwahhabu*

He said: My Lord! Forgive me and bestow on me sovereignty such as shall not belong to any after me. Lo! Thou art the Bestower.

[36] *Fasakhkharna lahu alrreeha tajree  
bi-amrihi rukhaan haythu asaba*

So We made the wind subservient unto him, setting fair by his command whithersoever he intended.

[37] *Waalshshayateena kulla banna-in  
waghawwasin*

And the unruly, every builder and diver (made We subservient),

[38] *Waakhareena muqarraneena fee al-asfadi*

And others linked together in chains,

[39] *Hatha AAataona faomnun aw amsik  
bighayri hisabin*

(Saying): This is Our gift, so bestow thou, or withhold, without reckoning.

[40] *Wa-inna lahu AAindana lazulfa wahusna  
maabin*

And lo! he hath favour with Us, and a happy journey's end.

[41] *Waothkur AAabdana ayyooba ith nada  
rabbahu annee massaniya alshshaytanu  
binusbin waAAathabin*

And make mention (O Muhammad) of Our bondman Job,  
when he cried unto his Lord (saying): Lo! the devil doth  
afflict me with distress and torment.

[42] *Orkud birijlika hatha mughtasalun  
baridun washarabun*

(And it was said unto him): Strike the ground with thy  
foot. This (spring) is a cool bath and a refreshing drink.

[43] *Wawahabna lahu ahlahu wamithlahum  
maAAahum rahmatan minna wathikra li-olee  
al- albab*

And We bestowed on him (again) his household and  
therewith the like thereof, a mercy from Us, and a  
memorial for men of understanding.

[44] *Wakhuth biyadika dighthan faidrib bihi  
wala tahnath inna wajadnahu sabiran niAAama  
alAAabdu innahu awwabun*

And (it was said unto him): Take in thine hand a branch  
and smite therewith, and break not thine oath. Lo! We  
found him steadfast, how excellent a slave! Lo! he was  
ever turning in repentance (to his Lord).

[45] *Waothkur AAibadana ibraheema wa-ishaga  
wayaAAaqooba olee al-aydee waal-absari*

And make mention of Our bondmen, Abraham, Isaac and  
Jacob, men of parts and vision.

[46] *Inna akhlasanahum bikhalisatin thikra  
alddari*

Lo! We purified them with a pure thought, remembrance of the Home (of the Hereafter).

[47] *Wa-innahum AAindana lamina  
almustafayna al-akhyari*

Lo! in Our sight they are verily of the elect, the excellent.

[48] *Waothkur ismaAAeela wa-ilyasaAAA watha  
alkifli wakullun mina al-akhyari*

And make mention of Ishmael and Elisha and Dhu'l-Kifl.  
All are of the chosen.

[49] *Hatha thikrun wa-inna lilmuttageena  
lahusna maabin*

This is a reminder. And lo! for those who ward off (evil) is  
a happy journey's end,

[50] *Jannati AAadnin mufattahatan lahumu  
al-abwabu*

Gardens of Eden, whereof the gates are opened for them,

[51] *Muttaki-eena feeha yadAAoona feeha  
bifakihat in katheeratin washarabin*

Wherein, reclining, they call for plenteous fruit and cool  
drink (that is) therein.

[52] *WaAAindahum qasiratu alttarfi atrabun*

And with them are those of modest gaze, companions.

[53] *Hatha ma tooAAadoona liyawmi alhisabi*

This it is that ye are promised for the Day of Reckoning.

[54] *Inna hatha larizquna ma lahu min  
nafadin*

Lo! this in truth is Our provision, which will never waste away.

[55] *Hatha wa-inna lilttagheena lasharra maabin*

This (is for the righteous). And lo! for the transgressors there with be an evil journey's end,

[56] *Jahannama yaslawnaaha fabi/sa almihadu*

Hell, where they will burn, an evil resting-place.

[57] *Hatha falyathooqoohu hameemun waghassaqun*

Here is a boiling and an ice-cold draught, so let them taste it,

[58] *Waakharu min shaklihi azwajun*

And other (torment) of the kind in pairs (the two extremes)!

[59] *Hatha fawjun muqtahimun maAAakum la marhaban bihim innahum saloo alnnari*

Here is an army rushing blindly with you. (Those who are already in the Fire say): No word of welcome for them. Lo! they will roast at the Fire.

[60] *Qaloo bal antum la marhaban bikum antum qaddamtumoochu lana fabi/sa alqararu*

They say: Nay, but you (misleaders), for you there is no word of welcome. Ye prepared this for us (by your misleading). Now hapless is the plight.

[61] *Qaloo rabbana man qaddama lana hatha fazidhu AAathaban diAAafan fee alnnari*

They say: Our Lord! Whoever did prepare this for us, oh, give him double portion of the Fire!

[62] *Waqaloo ma lana la nara rijalan kunna  
naAAuddhum mina al-ashrari*

And they say: What aileth us that we behold not men whom we were wont to count among the wicked ?

[63] *Attakhathnahum sikhriyyan am zaghat  
AAanhumu al-absaru*

Did we take them (wrongly) for a laughing-stock, or have our eyes missed them ?

[64] *Inna thalika lahaqqun takhasumu ahli  
alnnari*

Lo! that is very truth: the wrangling of the dwellers in the Fire.

[65] *Qul innama ana munthirun wama min  
ilahin illa Allahu alwahidu alqahharu*

Say (unto them, O Muhammad): I am only a warner, and there is no God save Allah, the One, the Absolute,

[66] *Rabbu alssamawati waal-ardi wama  
baynahuma alAAazeezu alghaffaru*

Lord of the heavens and the earth and all that is between them, the Mighty, the Pardoning.

[67] *Qul huwa nabaon AAatheemun*

Say: It is tremendous tidings

[68] *Antum AAanhu muAAaridoona*

Whence ye turn away!

[69] *Ma kana liya min AAilmin bialmala-i  
al-aAAla ith yakhtasimoon*

I had no knowledge of the Highest Chiefs when they  
disputed;

[70] *In yooaha ilayya illa annama ana  
natheerun mubeenun*

It is revealed unto me only that I may be a plain warner.

[71] *Ith qala rabbuka lilmala-ikati innee  
khaliqun basharan min teenin*

When thy Lord said unto the angels: Lo! I am about to  
create a mortal out of mire,

[72] *Fa-itha sawwaytuhu wanafakhtu feehi  
min roohee faqaAAoo lahu sajideena*

And when I have fashioned him and breathed into him of  
My Spirit, then fall down before him prostrate,

[73] *Fasajada almala-ikatu kulluhum  
ajmaAAoona*

The angels fell down prostrate, every one,

[74] *Illa ibleesa istakbara wakana mina  
alkafireena*

Saving Iblis; he was scornful and became one of the  
disbelievers.

[75] *Qala ya ibleesu ma manaAAaka an  
tasjudu lima khalaqtu biyadayya astakbarta  
am kunta mina alAAaleena*

He said: O Iblis! What hindereth thee from falling  
prostrate before that which I have created with both My  
hands ? Art thou too proud or art thou of the high exalted ?

[76] *Qala ana khayrun minhu khalaqtanee min  
narin wakhalagtahu min teenin*

He said: I am better than him. Thou createdst me of fire,  
whilst him Thou didst create of clay.

[77] *Qala faokhruj minha fa-innaka rajeemun*

He said: Go forth from hence, for lo! thou art outcast,

[78] *Wa-inna AAalayka laAAnatee ila yawmi  
alddeeni*

And lo! My curse is on thee till the Day of Judgment.

[79] *Qala rabbi faanthirnee ila yawmi  
yubAAathoona*

He said: My Lord! Reprieve me till the day when they are  
raised.

[80] *Qala fa-innaka mina almunthareena*

He said: Lo! thou art of those reprieved

[81] *Ila yawmi alwaqti almaAAaloomi*

Until the day of the time appointed.

[82] *Qala fabiAAizzatika laoghwiyanahum  
ajmaAAeena*

He said: Then, by Thy might, I surely will beguile them  
every one,

[83] *Illa AAibadaka minhumu almukhlaseena*

Save Thy single-minded slaves among them.

[84] *Qala faalhaqqu waalhaqqa aqoolu*

He said: The Truth is, and the Truth I speak,

[85] *Laamlaanna jahannama minka wamimman  
tabiAAaka minhum ajmaAAeena*

That I shall fill hell with thee and with such of them as  
follow thee, together.

[86] *Qul ma as-alukum AAalayhi min ajrin  
wama ana mina almutakallifeena*

Say (O Muhammad, unto mankind): I ask of you no fee for  
this, and I am no simulating.

[87] *In huwa illa thikrun lilAAalameena*

Lo! it is naught else than a reminder for all peoples

[88] *WalataAAalamunna nabaahu baAAada heenin*

And ye will come in time to know the truth thereof.



## 39. az-Zumar: The Companies

*'lzm̥r*

[1] *Tanzeelu alkitabi mina Allahi  
alAAazeezi alhakeemi*

The revelation of the Scripture is from Allah, the Mighty,  
the Wise.

[2] *Inna anzalna ilayka alkitaba bialhaqqi  
faoAAabudi Allaha mukhlisan lahu alddeena*

Lo! We have revealed the Scripture unto thee  
(Muhammad) with truth; so worship Allah, making  
religion pure for Him (only).

[3] *Ala lillahi alddeenu alkhalisu  
waallatheena ittakhathoo min doonihi  
awliyaa ma naAAabuduhum illa liyuqarriboona  
ila Allahi zulfa inna Allaha yakhumu  
baynahum fee ma hum feehi yakhtalifoona  
inna Allaha la yahdee man huwa kathibun  
kaffarun*

Surely pure religion is for Allah only. And those who  
choose protecting friends beside Him (say): We worship  
them only that they may bring us near unto Allah. Lo!  
Allah will judge between them concerning that wherein  
they differ. Lo! Allah guideth not him who is a liar, an  
ingrate.

[4] *Law arada Allahu an yattakhitha waladan  
laistafa mimma yakhlūqu ma yashao subhanahu  
huwa Allahu alwahidu alqahharu*

If Allah had willed to choose a son, He could have chosen what He would of that which He hath created. Be He Glorified! He is Allah, the One, the Absolute.

[5] *Khalaqa alssamawati waal-arda bialhaqqi  
yukawwiru allayla AAala alnnahari  
wayukawwiru alnnahara AAala allayli  
wasakhkhara alshshamsa waalqamara kullun  
yajree li-ajalin musamman ala huwa  
alAAazeezu alghaffaru*

He hath created the heavens and the earth with truth. He maketh night to succeed day, and He maketh day to succeed night, and He constraineth the sun and the moon to give service, each running on for an appointed term. Is not He the Mighty, the Forgiver ?

[6] *Khalaqakum min nafsin wahidatin thumma  
jaAAala minha zawjaha waanzala lakum mina  
al- anAAami thamaniyata azwajin yakhlugukum  
fee butooni ommahatikum khalqan min baAAadi  
khalqin fee thulumatin thalathin thalikumu  
Allahu rabbukum lahu almulku la ilaha illa  
huwa faanna tusrafoona*

He created you from one being, then from that (being) He made its mate; and He hath provided for you of cattle eight kinds. He created you in the wombs of your mothers, creation after creation, in a threefold gloom. Such is Allah, your Lord. His is the Sovereignty. There is no God save Him. How then are ye turned away ?

[7] *In takfuroo fa-inna Allaha ghaniyyun  
AAankum wala yarda liAAaibadihi alkufra  
wa-in tashkuroo yardahu lakum wala taziru  
waziratun wizra okhra thumma ila rabbikum  
marjiAAukum fayunabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona innahu AAaleemun bithati  
alssudoori*

If ye are thankless, yet Allah is Independent of you, though He is not pleased with thanklessness for His bondmen; and if ye are thankful He is pleased therewith for you. No laden soul will bear another's load. Then unto your Lord is your return; and He will tell you what ye used to do. Lo! He knoweth what is in the breasts (of men).

[8] *Wa-itha massa al-insana durrun daAAa rabbahu muneeban ilayhi thumma itha khawwalahu niAAamatan minhu nasiya ma kana yadAAao ilayhi min qablu wajaAAala lillahi andadan liyudilla AAan sabeelihi qul tamattaAA bikufrika qaleelan innaka min as-habi alnnari*

And when some hurt toucheth man, he crieth unto his Lord, turning unto Him (repentant). Then, when He granteth him a boon from Him he forgetteth that for which he cried unto Him before, and setteth up rivals to Allah that he may beguile (men) from his way. Say (O Muhammad, unto such an one): Take pleasure in thy disbelief a while. Lo! thou art of the owners of the Fire.

[9] *Amman huwa qanitun anaa allayli sajidan waqa-iman yahtharu al-akhirata wayarjoo rahmata rabbihi qul hal yastawee allatheena yaAAalamoona waallatheena la yaAAalamoona innama yatathakkaru oloo al-albabi*

Is he who payeth adoration in the watches of the night, prostrate and standing, bewareing of the Hereafter and hoping for the mercy of his Lord, (to be accounted equal with a disbeliever) ? Say (unto them, O Muhammad): Are those who know equal with those who know not ? But only men of understanding will pay heed.

[10] *Qul ya AAibadi allatheena amanoo ittaqoo rabbakum lillatheena ahsanoo fee hathihi alddunya hasanatun waardu Allahi*

*wasiAAatun innama yuwaffa alssabiroona  
ajrahum bighayri hisabin*

Say: O My bondmen who believe! Observe your duty to your Lord. For those who do good in this world there is good, and Allah's earth is spacious. Verily the steadfast will be paid their wages without stint.

*[11] Qul innee omirtu an aAAbuda Allaha  
mukhlisan lahu alddeena*

Say (O Muhammad): Lo! I am commanded to worship Allah, making religion pure for Him (only).

*[12] Waomirtu li-an akoona awwala  
almuslimeena*

And I am commanded to be the first of those who are muslims (surrender unto Him).

*[13] Qul innee akhafu in AAasaytu rabbee  
AAathaba yawmin AAatheemin*

Say: Lo! if I should disobey my Lord, I fear the doom of a tremendous Day.

*[14] Quli Allaha aAAbudu mukhlisan lahu  
deenee*

Say: Allah I worship, making my religion pure for Him (only).

*[15] FaoAAbudoo ma shi/tum min doonihi qul  
inna alkhasureena allatheena khasiroo  
anfusahum waahleehim yawma alqiyamati ala  
thalika huwa alkhusranu almubeenu*

Then worship what ye will beside Him. Say: The losers will be those who lose themselves and their housefolk on the Day of Resurrection. Ah, that will be the manifest loss!

[16] *Lahum min fawqihim thulalun mina  
alnnari wamin tahtihim thulalun thalika  
yukhawwifu Allahu bihi AAibadahu ya AAibadi  
faiittaqooni*

They have an awning of fire above them and beneath them  
a dais (of fire). With this doth Allah appal His bondmen. O  
My bondmen, therefor fear Me!

[17] *Waallatheena ijtanaboo alttaghoota an  
yaAAabudoocha waanaboo ila Allahi lahumu  
albushra fabashshir AAibadi*

And those who put away false gods lest they should  
worship them and turn to Allah in repentance, for them  
there are glad tidings. Therefor give good tidings (O  
Muhammad) to My bondmen

[18] *Allatheena yastamiAAoona alqawla  
fayattabiAAoona ahsanahu ola-ika allatheena  
hadahumu Allahu waola-ika hum oloo  
al-albabi*

Who hear advice and follow the best thereof. Such are  
those whom Allah guideth, and such are men of  
understanding.

[19] *Afaman haqqa AAalayhi kalimatu  
alAAathabi afaanta tunqithu man fee alnnari*

Is he on whom the word of doom is fulfilled (to be  
helped), and canst thou (O Muhammad) rescue him who is  
in the Fire ?

[20] *Lakini allatheena ittaqaw rabbahum  
lahum ghurafun min fawqiha ghurafun  
mabniyyatun tajree min tahtiha al-anharu  
waAAada Allahi la yukhlifu Allahu almeeAAada*

But those who keep their duty to their Lord, for them are lofty halls with lofty halls above them, built (for them), beneath which rivers flow. (It is) a promise of Allah. Allah faileth not His promise.

[21] *Alam tara anna Allaha anzala mina  
alssama-i maan fasalakahu yanabeeAAa fee  
al-ardi thumma yukhriju bihi zarAAan  
mukhtalifan alwanuhu thumma yaheeru  
fatarahu musfarran thumma yajAAaluhu  
hutaman inna fee thalika lathikra li-olee  
al-albabi*

Hast thou not seen how Allah hath sent down water from the sky and hath caused it to penetrate the earth as watersprings, and afterward thereby produceth crops of divers hues; and afterward they wither and thou seest them turn yellow; then He maketh them chaff. Lo! herein verily is a reminder for men of understanding.

[22] *Afaman sharaha Allahu sadrahu  
lil-islami fahuwa AAala noorin min rabbihi  
fawaylun lilqasiyati quloobuhum min thikri  
Allahi ola-ika fee dalalin mubeenin*

Is he whose bosom Allah hath expanded for Al-Islam, so that he followeth a light from his Lord, (as he who disbelieveth) ? Then woe unto those whose hearts are hardened against remembrance of Allah. Such are in plain error.

[23] *Allahu nazzala ahsana alhadeethi  
kitabtan mutashabihan mathaniya taqshaAAairru  
minhu juloodu allatheena yakhshawna  
rabbahum thumma taleenu julooduhum  
waquloobuhum ila thikri Allahi thalika huda  
Allahi yahdee bihi man yashao waman yudlili  
Allahu fama lahu min hadin*

Allah hath (now) revealed the fairest of statements, a Scripture consistent, (wherein promises of reward are) paired (with threats of punishment), wherewith doth creep the flesh of those who fear their Lord, so that their flesh and their hearts soften to Allah's reminder. Such is Allah's guidance, wherewith He guideth whom He will. And him whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

[24] *Afaman yattaqee biwajhihi soo-a  
alAAathabi yawma alqiyamati waqeela  
lilththalimeena thooqoo ma kuntum  
taksiboona*

Is he then, who will strike his face against the awful doom upon the Day of Resurrection (as he who doeth right) ? And it will be said unto the wrong-doers: Taste what ye used to earn.

[25] *Kaththaba allatheena min qablihim  
faatahumu alAAathabu min haythu la  
yashAAuroona*

Those before them denied, and so the doom came on them whence they knew not.

[26] *Faathaqahumu Allahu alkhizya fee  
alhayati alddunya walaAAathabu al-akhirati  
akbaru law kanoo yaAAalamoona*

Thus Allah made them taste humiliation in the life of the world, and verily the doom of the Hereafter will be greater if they did but know.

[27] *Walaqad darabna lilnnasi fee hatha  
alqur-ani min kulli mathalin laAAallahum  
yatathakkaroona*

And verily We have coined for mankind in this Qur'an all kinds of similitudes, that haply they may reflect;

[28] *Qur-anan AAarabiyyan ghayra thee  
AAiwaajin laAAallahum yattaqoona*

A Lecture in Arabic, containing no crookedness, that haply they may ward off (evil).

[29] *Daraba Allahu mathalan rajulan feehee  
shurakao mutashakisoona warajulan salaman  
lirajulin hal yastawiyani mathalan alhamdu  
lillahi bal aktharuhum la yaAAalamoona*

Allah coineth a similitude: A man in relation to whom are several part- owners, quarrelling, and a man belonging wholly to one man. Are the two equal in similitude ? Praise be to Allah! But most of them know not.

[30] *Innaka mayyitun wa-innahum mayyitoona*

Lo! thou wilt die, and lo! they will die;

[31] *Thumma innakum yawma alqiyamati AAinda  
rabbikum takhtasimoona*

Then lo! on the Day of Resurrection, before your Lord ye will dispute.

[32] *Faman athlamu mimman kathaba AAala  
Allahi wakaththaba bialssidqi ith jaahu  
alaysa fee jahannama mathwan lilkafireena*

And who doth greater wrong than he who telleth a lie against Allah, and denieth the truth when it reacheth him ? Will not the home of disbelievers be in hell ?

[33] *Waallathee jaa bialssidqi wasaddaqa  
bihi ola-ika humu almuttaqoona*

And whoso bringeth the truth and believeth therein - Such are the dutiful.



[34] *Lahum ma yashaoona AAinda rabbihim  
thalika jazao almuhsineena*

They shall have what they will of their Lord's bounty. That is the reward of the good:

[35] *Liyukaffira Allahu AAanhum aswaa  
allathee AAamiloo wayajziyahum ajrahum  
bi-ahsani allathee kanoo yaAAamaloona*

That Allah will remit from them the worst of what they did, and will pay them for reward the best they used to do.

[36] *Alaysa Allahu bikafin AAabdahu  
wayukhawwifoonaka biallatheena min doonihi  
waman yudlili Allahu fama lahu min hadin*

Will not Allah defend His slave ? Yet they would frighten thee with those beside Him. He whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

[37] *Waman yahdi Allahu fama lahu min  
mudillin alaysa Allahu biAAazeezin thee  
intiqamin*

And he whom Allah guideth, for him there can be no misleader. Is not Allah Mighty, Able to Requite (the wrong) ?

[38] *Wala-in saaltahum man khalafa  
alssamawati waal-arda layaqoolunna Allahu  
qul afaraaytum ma tadAAoona min dooni  
Allahi in aradaniya Allahu bidurrin hal  
hunna kashifatu durrihi aw aradane  
birahmatin hal hunna mumsikatu rahmatihi  
qul hasbiya Allahu AAalayhi yatawakkalu  
almutawakkiloona*

And verily, if thou shouldst ask them: Who created the heavens and the earth ? they will say: Allah. Say: Bethink

you then of those ye worship beside Allah, if Allah willed some hurt for me, could they remove from me His hurt; or if He willed some mercy for me, could they restrain His mercy ? Say: Allah is my all. In Him do (all) the trusting put their trust.

[39] *Qul ya qawmi iAAamaloo AAala  
makanatikum innee AAamilun fasawfa  
taAAalamoona*

Say: O my people! Act in your manner. Lo! I (too) am acting. Thus ye will come to know

[40] *Man ya/teehee AAathabun yukhzeehi  
wayahillu AAalayhi AAathabun muqeemun*

Who it is unto whom cometh a doom that will abase him, and on whom there falleth everlasting doom.

[41] *Inna anzalna AAalayka alkitaba  
lilnnasi bialhaqqi famani ihtada  
falinafsihi waman dalla fa- innama yadillu  
AAalayha wama anta AAalayhim biwakeelin*

Lo! We have revealed unto thee (Muhammad) the Scripture for mankind with truth. Then whosoever goeth right it is for his soul, and whosoever strayeth, strayeth only to its hurt. And thou art not a warder over them.

[42] *Allahu yatawaffa al-anfusa heena  
mawtiha waallatee lam tamut fee manamiha  
fayumsiku allatee qada AAalayha almawta  
wayursilu al-okhra ila ajalin musamman inna  
fee thalika laayatin liqawmin  
yatafakkaroona*

Allah receiveth (men's) souls at the time of their death, and that (soul) which dieth not (yet) in its sleep. He keepeth that (soul) for which He hath ordained death and dismisseth the rest till an appointed term. Lo! herein verily

are portents for people who take thought.

[43] *Ami ittakhathoo min dooni Allahi  
shufaAAAA qul awa law kanoo la yamlikoona  
shay-an wala yaAAqiloona*

Or choose they intercessors other than Allah ? Say: What!  
Even though they have power over nothing and have no  
intelligence ?

[44] *Qul lillahi alshshafaAAatu jameeAAan  
lahu mulku alssamawati waal-ardi thumma  
ilayhi turjaAAoona*

Say: Unto Allah belongeth all intercession. His is the  
Sovereignty of the heavens and the earth. And afterward  
unto Him ye will be brought back.

[45] *Wa-itha thukira Allahu wahdahu  
ishmaazzat quloobu allatheena la yu/minoona  
bial-akhirati wa-itha thukira allatheena  
min doonihi itha hum yastabshiroona*

And when Allah alone is mentioned, the hearts of those  
who believe not in the Hereafter are repelled, and when  
those (whom they worship) beside Him are mentioned,  
behold! they are glad.

[46] *Quli allahumma fatira alssamawati  
waal-ardi AAalima alghaybi waalshshahadati  
anta tahkumu bayna AAibadika fee ma kanoo  
feehi yakhtalifoona*

Say: O Allah! Creator of the heavens and the earth!  
Knower of the Invisible and the Visible! Thou wilt judge  
between Thy slaves concerning that wherein they used to  
differ.

[47] *Walaw anna lillatheena thalamoo ma fee  
al-ardi jameeAAan wamithlahu maAAahu*

*laiftadaw bihi min soo-i alAAathabi yawma  
alqiyamati wabada lahum mina Allahi ma lam  
yakoonoo yahtasiboona*

And though those who do wrong possess all that is in the earth, and therewith as much again, they verily will seek to ransom themselves therewith on the Day of Resurrection from the awful doom; and there will appear unto them, from their Lord, that wherewith they never reckoned.

*[48] Wabada lahum sayyi-atu ma kasaboo  
wahaqa bihim ma kanoo bihi yastahzi-oona*

And the evils that they earned will appear unto them, and that wherewith they used to scoff will surround them.

*[49] Fa-itha massa al-insana durrun daAAana  
thumma itha khawwalnahu niAAamatan minna  
qala innama ooteetuhu AAala AAilmin bal  
hiya fitnatun walakinna aktharahum la  
yaAAalamoona*

Now when hurt toucheth a man he crieth unto Us, and afterward when We have granted him a boon from Us, he saith: Only by force of knowledge I obtained it. Nay, but it is a test. But most of them know not.

*[50] Qad qalaha allatheena min qablihim  
fama aghna AAanhum ma kanoo yaksiboona*

Those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not;

*[51] Faasabahum sayyi-atu ma kasaboo  
waallatheena thalamoo min haola-i  
sayuseebuhum sayyi- atu ma kasaboo wama hum  
bimuAAajizeena*

But the evils that they earned smote them; and such of these as do wrong, the evils that they earn will smite them;

they cannot escape.

[52] *Awa lam yaAAalamoo anna Allaha yabsutu  
alrrizqa liman yashao wayaqdiru inna fee  
thalika laayatin liqawmin yu/minoona*

Know they not that Allah enlargeth providence for whom  
He will, and straiteneth it (for whom He will). Lo! herein  
verily are portents for people who believe.

[53] *Qul ya AAibadiya allatheena asrafoo  
AAala anfusihim la taqnatoo min rahmati  
Allahi inna Allaha yaghfiru alththunooba  
jameeAAan innahu huwa alghafooru alrraheemu*

Say: O My slaves who have been prodigal to their own  
hurt! Despair not of the mercy of Allah, Who forgiveth all  
sins. Lo! He is the Forgiving, the Merciful.

[54] *Waaneeboo ila rabbikum waaslimoo lahu  
min qabli an ya/tiyakumu alAAathabu thumma  
la tunsaroona*

Turn unto your Lord repentant, and surrender unto Him,  
before there come unto you the doom, when ye cannot be  
helped.

[55] *WaaittabiAAoo ahsana ma onzila ilaykum  
min rabbikum min qabli an ya/tiyakumu  
alAAathabu baghtatan waantum la  
tashAAuroona*

And follow the better (guidance) of that which is revealed  
unto you from your Lord, before the doom cometh on you  
suddenly when ye know not,

[56] *An taqoola nafsun ya hasrata AAala ma  
farrattu fee janbi Allahi wa-in kuntu  
lamina alssakhireena*

Lest any soul should say: Alas, my grief that I was unmindful of Allah, and I was indeed among the scoffers!

[57] *Aw taqoola law anna Allaha hadanee  
lakuntu mina almuttaqeena*

Or should say: If Allah had but guided me I should have been among the dutiful!

[58] *Aw taqoola heena tara alAAathaba law  
anna lee karratan faakoona mina  
almuhsineena*

Or should say, when it seeth the doom: Oh, that I had but a second chance that I might be among the righteous!

[59] *Bala qad jaatka ayatee fakaththabta  
biha waistakbarta wakunta mina alkafireena*

(But now the answer will be): Nay, for My revelations came unto thee, but thou didst deny them and wast scornful and wast among the disbelievers.

[60] *Wayawma alqiyamati tara allatheena  
kathaboo AAala Allahi wujoohuhum  
muswaddatun alaysa fee jahannama mathwan  
lilmutakabbireena*

And on the Day of Resurrection thou (Muhammad) seest those who lied concerning Allah with their faces blackened. Is not the home of the scorners in hell ?

[61] *Wayunajjee Allahu allatheena ittaqaw  
bimafazatihim la yamassuhumu alssoo-o wala  
hum yahzanoona*

And Allah delivereth those who ward off (evil) because of their deserts. Evil toucheth them not, nor do they grieve.

[62] *Allahu khaliqu kulli shay-in wahuwa  
AAala kulli shay-in wakeelun*

Allah is Creator of all things, and He is Guardian over all things.

[63] *Lahu maqaleedu alssamawati waal-ardi  
waallatheena kafaroo bi-ayati Allahi  
ola-ika humu alkhasiroona*

His are the keys of the heavens and the earth, and they who disbelieve the revelations of Allah - such are they who are the losers.

[64] *Qul afaghayra Allahi ta/muroonnee  
aAAbudu ayyuha aljahiloona*

Say (O Muhammad, to the disbelievers): Do ye bid me serve other than Allah ? O ye fools!

[65] *Walaqad oohiya ilayka wa-ila  
allatheena min qablika la-in ashrakta  
layahbatanna AAamaluka walatakoonanna mina  
alkhasireena*

And verily it hath been revealed unto thee as unto those before thee (saying): If thou ascribe a partner to Allah thy work will fail and thou indeed wilt be among the losers.

[66] *Bali Allaha faoAAbud wakun mina  
alshshakireena*

Nay, but Allah must thou serve, and be among the thankful!

[67] *Wama qadaroo Allaha haqqa qadrihi  
waal-ardu jameeAAan qabdatuhu yawma  
alqiyamati waalssamawatu matwiiyyatun  
biyameenihi subhanahu wataAAala AAamma  
yushrikoona*

And they esteem not Allah as He hath the right to be esteemed, when the whole earth is His handful on the Day of Resurrection, and the heavens are rolled in His right hand. Glorified is He and High Exalted from all that they ascribe as partner (unto Him).

[68] *Wanufikha fee alssoori fasaAAiqa man  
fee alssamawati waman fee al-ardi illa man  
shaa Allahu thumma nufikha feehi okhra  
fa-itha hum qiyamun yanthuroona*

And the trumpet is blown, and all who are in the heavens and all who are in the earth swoon away, save him whom Allah willeth. Then it is blown a second time, and behold them standing waiting!

[69] *Waashraqati al-ardu binoori rabbiha  
wawudiAAA alkitab wajee-a bialnnabiyyeena  
waalshshuhada-i waqudiya baynahum bialhaqqi  
wahum la yuthlamoona*

And the earth shineth with the light of her Lord, and the Book is set up, and the prophets and the witnesses are brought, and it is judged between them with truth, and they are not wronged.

[70] *Wawuffiyat kullu nafsin ma AAamilat  
wahuwa aAAlamu bima yafAAaloona*

And each soul is paid in full for what it did. And He is Best Aware of what they do.

[71] *Waseeqa allatheena kafaroo ila  
jahannama zumaran hatta itha jaooha futihat  
abwabuha waqala lahum khazanatuha alam  
ya/tikum rusulun minkum yatloona AAalaykum  
ayati rabbikum wayunthiroonakum liqaa  
yawmikum hatha qaloo bala walakin haqqat  
kalimatu alAAathabi AAala alkafireena*



And those who disbelieve are driven unto hell in troops till, when they reach it and the gates thereof are opened, and the warders thereof say unto them: Came there not unto you messengers of your own, reciting unto you the revelations of your Lord and warning you of the meeting of this your Day ? they say: Yea, verily. But the word of doom of disbelievers is fulfilled.

[72] *Qeela odkhuloo abwaba jahannama  
khalideena feeha fabi/sa mathwa  
almutakabbireena*

It is said (unto them): Enter ye the gates of hell to dwell therein. Thus hapless is the journey's end of the scorners.

[73] *Waseeqa allatheena ittaqaw rabbahum  
ila aljannati zumaran hatta itha jaooaha  
wafutihat abwabuha waqala lahum khazanatuha  
salamun AAalaykum tibtum faodkhulooha  
khalideena*

And those who keep their duty to their Lord are driven unto the Garden in troops till, when they reach it, and the gates thereof are opened, and the warders thereof say unto them: Peace be unto you! Ye are good, so enter ye (the Garden of delight), to dwell therein;

[74] *Waqaloo alhamdu lillahi allathee  
sadaqana waAAadahu waawrathana al-arda  
natabawwao mina aljannati haythu nashao  
faniAAama ajru alAAamileena*

They say: Praise be to Allah, Who hath fulfilled His promise unto us and hath made us inherit the land, sojourning in the Garden where we will! So bounteous is the wage of workers.

[75] *Watara almala-ikata haffeena min hawli  
alAAarshi yusabbihoona bihamdi rabbihim*

*waqudiya baynahum bialhaqqi waqeela alhamdu  
lillahi rabbi alAAalameena*

And thou (O Muhammad) seest the angels thronging round the Throne, hymning the praises of their Lord. And they are judged aright. And it is said: Praise be to Allah, the Lord of the Worlds!

## 40. al-Mu'min: The Forgiving One



[1] *Ha-meem*

Ha. Mim.

[2] *Tanzeelu alkitabi mina Allahi  
alAAazeezi alAAaleemi*

The revelation of the Scripture is from Allah, the Mighty,  
the Knower,

[3] *Ghafiri alththanbi waqabili alttawbi  
shadeedi alAAiqabi thee alttawli la ilaha  
illa huwa ilayhi almaseeru*

The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Stern  
in punishment, the Bountiful. There is no God save Him.  
Unto Him is the journeying.

[4] *Ma yujadilu fee ayati Allahi illa  
allatheena kafaroo fala yaghrurka  
taqallubuhum fee albiladi*

None argue concerning the revelations of Allah save those  
who disbelieve, so let not their turn of fortune in the land  
deceive thee (O Muhammad).

[5] *Kaththabat qablahum qawmu noohin  
waal-ahzabu min baAAadihim wahammat kullu  
ommatin birasoolihim liya/khuthoohu  
wajadaloo bialbatili liyudhidoo bihi  
alhaqqa faakhathtuhum fakayfa kana AAiqabi*

The folk of Noah and the factions after them denied (their messengers) before these, and every nation purposed to seize their messenger and argued falsely, (thinking) thereby to refute the Truth. Then I seized them, and how (awful) was My punishment.

[6] *Wakathalika haqqat kalimatu rabbika  
AAala allatheena kafaroo annahum as-habu  
alnnari*

Thus was the word of thy Lord concerning those who disbelieve fulfilled: That they are owners of the Fire.

[7] *Allatheena yahmiloona alAAarsha waman  
hawlahu yusabbihoona bihamdi rabbihim  
wayu/minoona bihi wayastaghfiroona  
lillatheena amanoo rabbana wasiAAata kulla  
shay-in rahmatan waAAailman faighfir  
lillatheena taboo waittabaAAoo sabeelaka  
waqihim AAathaba aljaheemi*

Those who bear the Throne, and all who are round about it, hymn the praises of their Lord and believe in Him and ask forgiveness for those who believe (saying): Our Lord! Thou comprehendest all things in mercy and knowledge, therefor forgive those who repent and follow Thy way. Ward off from them the punishment of hell.

[8] *Rabbana waadkhilhum jannati AAadnin  
allatee waAAadtahum waman salaha min  
aba-ihim waazwajihim wathurriyyatihim  
innaka anta alAAazeezu alhakeemu*

Our Lord! And make them enter the Gardens of Eden which thou hast promised them, with such of their fathers and their wives and their descendants as do right. Lo! Thou, only Thou, art the Mighty, the Wise.

[9] *Waqihimu alssayyi-ati waman taqi  
alssayyi-ati yawma-ithin faqad rahimtahu  
wathalika huwa alfawzu alAAatheemu*

And ward off from them ill-deeds; and he from whom  
Thou wardest off ill- deeds that day, him verily hast Thou  
taken into mercy. That is the supreme triumph.

[10] *Inna allatheena kafaroo yunadawna  
lamaqtu Allahi akbaru min maqtikum  
anfusakum ith tudAAawna ila al-eemani  
fatakfuroona*

Lo! (on that day) those who disbelieve are informed by  
proclamation: Verily Allah's abhorrence is more terrible  
than your abhorrence one of another, when ye were called  
unto the faith but did refuse.

[11] *Qaloo rabbana amattana ithnatayni  
waahyaytana ithnatayni faiAAatarafna  
bithunoobina fahal ila khuroojin min  
sabeelin*

They say: Our Lord! Twice hast Thou made us die, and  
twice hast Thou made us live. Now we confess our sins. Is  
there any way to go out ?

[12] *Thalikum bi-annahu itha duAAaiya Allahu  
wahdahu kafartum wa-in yushrak bihi  
tu/minoo faalhukmu lillahi alAAaliyyi  
alkabeeri*

(It is said unto them): This is (your plight) because, when  
Allah only was invoked, ye disbelieved, but when some  
partner was ascribed to Him ye were believing. But the  
command belongeth only to Allah, the Sublime, the  
Majestic.

[13] *Huwa allathee yureekum ayatihi  
wayunazzilu lakum mina alssama-i rizqan*

*wama yatathakkaru illa man yuneebu*

He it is Who showeth you His portents, and sendeth down for you provision from the sky. None payeth heed save him who turneth (unto Him) repentant.

[14] *FaodAAoo Allaha mukhliseena lahu alddeena walaw kariha alkafiroona*

Therefor (O believers) pray unto Allah, making religion pure for Him (only), however much the disbelievers be averse -

[15] *RafeeAAu alddarajati thoo alAAarshi yulqee alrrooha min amrihi AAala man yashao min AAibadihi liyunthira yawma alttalaqi*

The Exalter of Ranks, the Lord of the Throne. He causeth the Spirit of His command upon whom He will of His slaves, that He may warn of the Day of Meeting,

[16] *Yawma hum barizoona la yakhfa AAala Allahi minhum shay-on limani almulku alyawma lillahi alwahidi alqahhari*

The day when they come forth, nothing of them being hidden from Allah. Whose is the Sovereignty this day ? It is Allah's, the One, the Almighty.

[17] *Alyawma tujza kullu nafsin bima kasabat la thulma alyawma inna Allaha sareeAAu alhisabi*

This day is each soul requited that which it hath earned; no wrong (is done) this day. Lo! Allah is swift at reckoning.

[18] *Wanthirhum yawma al-azifati ithi alquloobu lada alhanajiri kathimeena ma lilththalimeena min hameemin wala shafeeAAain yutaAAu*

Warn them (O Muhammad) of the Day of the approaching (doom), when the hearts will be choking the throats, (when) there will be no friend for the wrong-doers, nor any intercessor who will be heard.

[19] *YaAAalamu kha-inata al-aAAayuni wama tukhfee alssudooru*

He knoweth the traitor of the eyes, and that which the bosoms hide.

[20] *WaAllahu yaqdee bialhaqqi waallatheena yadAAoona min doonihi la yaqdoona bishay-in inna Allaha huwa alssameeAAu albaseeru*

Allah judgeth with truth, while those to whom they cry instead of Him judge not at all. Lo! Allah, He is the Hearer, the Seer.

[21] *Awa lam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena kanoo min qablihim kanoo hum ashadda minhum quwwatan waatharan fee al-ardi faakhathahumu Allahu bithunoobihim wama kana lahum mina Allahi min waqin*

Have they not travelled in the land to see the nature of the consequence for those who disbelieved before them ? They were mightier than these in power and (in the) traces (which they left behind them) in the earth. Yet Allah seized them for their sins, and they had no protector from Allah.

[22] *Thalika bi-annahum kanat ta/teehim rusuluhum bialbayyinati fakafaroo faakhathahumu Allahu innahu qawiyyun shadeedu alAAaiqabi*

That was because their messengers kept bringing them clear proofs (of Allah's Sovereignty) but they disbelieved;

so Allah seized them. Lo! He is Strong, severe in punishment.

[23] *Walaqad arsalna moosa bi-ayatina wasultanin mubeenin*

And verily We sent Moses with Our revelations and a clear warrant

[24] *Ila firAAawna wahamana waqaroona faqaloo sahirun kaththabun*

Unto Pharaoh and Haman and Korah, but they said: A lying sorcerer!

[25] *Falamma jaahum bialhaqqi min AAindina qaloo oqtuloo abnaa allatheena amanoo maAAahu waistahyoo nisaahum wama kaydu alkafireena illa fee dalalin*

And when he brought them the Truth from Our presence, they said: Slay the sons of those who believe with him, and spare their women. But the plot of disbelievers is in naught but error.

[26] *Waqala firAAawnu tharoonee aqtul moosa walyadAAu rabbahu innee akhafu an yubaddila deenakum aw an yuthhira fee al-ardi alfasada*

And Pharaoh said: Suffer me to kill Moses, and let him cry unto his Lord. Lo! I fear that he will alter your religion or that he will cause confusion in the land.

[27] *Waqala moosa innee AAuthtu birabbee warabbikum min kulli mutakabbirin la yu/minu biyawmi alhisabi*

Moses said: Lo! I seek refuge in my Lord and your Lord from every scorner who believeth not in a Day of



Reckoning.

[28] *Waqala rajulun mu/minun min ali firAAawna yaktumu eemanahu ataqtuloona rajulan an yaqoola rabbiyya Allahu waqad jaakum bialbayyinati min rabbikum wa-in yaku kathiban faAAalayhi kathibuhu wa-in yaku sadiqan yusibkum baAAadu allathee yaAAaidukum inna Allaha la yahdee man huwa musrifun kaththabun*

And a believing man of Pharaoh's family, who hid his faith, said: Would ye kill a man because he saith: My Lord is Allah, and hath brought you clear proofs from your Lord ? If he is lying, then his lie is upon him; and if he is truthful, then some of that wherewith he threateneth you will strike you. Lo! Allah guideth not one who is a prodigal, a liar.

[29] *Ya qawmi lakumu almulku alyawma thahireena fee al-ardi faman yansuruna min ba/si Allahi in jaana qala firAAawnu ma oreekum illa ma ara wama ahdeekum illa sabeela alrrashadi*

O my people! Yours is the kingdom to-day, ye being uppermost in the land. But who would save us from the wrath of Allah should it reach us ? Pharaoh said: I do but show you what I think, and I do but guide you to wise policy.

[30] *Waqala allathee amana ya qawmi innnee akhafu AAalaykum mithla yawmi al-ahzabi*

And he who believed said: O my people! Lo! I fear for you a fate like that of the factions (of old);

[31] *Mithla da/bi qawmi noohin waAAadin wathamooda waallatheena min baAAadihim wama*

*Allahu yureedu thulman lilAAibadi*

A plight like that of Noah's folk, and A'ad and Thamud, and those after them, and Allah willeth no injustice for (His) slaves.

[32] *Waya qawmi innee akhafu AAalaykum yawma alttanadi*

And, O my people! Lo! I fear for you a Day of Summoning,

[33] *Yawma tuwalloona mudbireena ma lakum mina Allahi min AAasimin waman yudlili Allahu fama lahu min hadin*

A day when ye will turn to flee, having no preserver from Allah: and he whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

[34] *Walaqad jaakum yoosufu min qablu bialbayyinati fama ziltum fee shakkin mimma jaakum bihi hatta itha halaka qultum lan yabAAatha Allahu min baAAadihi rasoolan kathalika yudillu Allahu man huwa musrifun murtabun*

And verily Joseph brought you of old clear proofs, yet ye ceased not to be in doubt concerning what he brought you till, when he died, ye said: Allah will not send any messenger after him. Thus Allah deceiveth him who is a prodigal, a doubter.

[35] *Allatheena yujadiloona fee ayati Allahi bighayri sultanin atahum kabura maqtan AAinda Allahi waAAinda allatheena amanoo kathalika yatbaAAu Allahu AAala kulli qalbi mutakabbirin jabbarin*

Those who wrangle concerning the revelations of Allah without any warrant that hath come unto them, it is greatly hateful in the sight of Allah and in the sight of those who believe. Thus doth Allah print on every arrogant, disdainful heart.

[36] *Waqala firAAawnu ya hamanu ibni lee sarhan laAAallee abluhu al-asbaba*

And Pharaoh said: O Haman! Build for me a tower that haply I may reach the roads,

[37] *Asbaba alssamawati faattaliAAa ila ilahi moosa wa-innee laathunnuhu kathiban wakathalika zuyyina lifirAAawna soo-o AAamalihi wasudda AAani alssabeeli wama kaydu firAAawna illa fee tababin*

The roads of the heavens, and may look upon the God of Moses, though verily I think him a liar. Thus was the evil that he did made fairseeming unto Pharaoh, and he was debarred from the (right) way. The plot of Pharaoh ended but in ruin.

[38] *Waqala allathee amana ya qawmi ittabiAAooni ahdikum sabeela alrrashadi*

And he who believed said: O my people! Follow me. I will show you the way of right conduct.

[39] *Ya qawmi innama hathihi alhayatu alddunya mataAAun wa-inna al-akhirata hiya daru alqarari*

O my people! Lo! this life of the world is but a passing comfort, and lo! the Hereafter, that is the enduring home.

[40] *Man AAamila sayyi-atan fala yujza illa mithlaha waman AAamila salihan min thakarin aw ontha wahuwa mu/minun faola-ika*

*yadkhuloona aljannata yurzaqoona feeha  
bighayri hisabin*

Whoso doeth an ill-deed, he will be repaid the like thereof,  
while whoso doeth right, whether male or female, and is a  
believer, (all) such will enter the Garden, where they will  
be nourished without stint.

[41] *Waya qawmi malee adAAookum ila  
alnnajati watadAAoonanee ila alnnari*

And, O my people! What aileth me that I call you unto  
deliverance when ye call me unto the Fire ?

[42] *TadAAoonanee li-akfura biAllahi  
waoshrika bihi ma laysa lee bihi AAilmun  
waana adAAookum ila alAAazeezi alghaffari*

Ye call me to disbelieve in Allah and ascribe unto Him as  
partners that whereof I have no knowledge, while I call  
you unto the Mighty, the Forgiver.

[43] *La jarama annama tadAAoonanee ilayhi  
laysa lahu daAAawatun fee alddunya wala fee  
al- akhirati waanna maraddana ila Allahi  
waanna almusrifeena hum as-habu alnnari*

Assuredly that whereunto ye call me hath no claim in the  
world or in the Hereafter, and our return will be unto  
Allah, and the prodigals will be owners of the Fire.

[44] *Fasatathkuroona ma aqoolu lakum  
waofawwidu amree ila Allahi inna Allaha  
baseerun bialAAibadi*

And ye will remember what I say unto you. I confide my  
cause unto Allah. Lo! Allah is Seer of (His) slaves.

[45] *Fawaqahu Allahu sayyi-ati ma makaroo  
wahaqa bi-ali firAAawna soo-o alAAathabi*

So Allah warded off from him the evils which they plotted,  
while a dreadful doom encompassed Pharaoh's folk,

[46] *Alnnaru yuAAaradoona AAalayha ghuduwwan  
waAAashiyyan wayawma taqoomu alssaAAatu  
adkhiloo ala firAAawna ashadda alAAathabi*

The Fire; they are exposed to it morning and evening; and  
on the day when the Hour upriseth (it is said): Cause  
Pharaoh's folk to enter the most awful doom.

[47] *Wa-ith yatahajjoona fee alnnari  
fayaqoolu aldduAAafao lillatheena  
istakbaroo inna kunna lakum tabaAAan fahal  
antum mughnoona AAanna naseeban mina  
alnnari*

And when they wrangle in the Fire, the weak say unto  
those who were proud: Lo! we were a following unto you;  
will ye therefor rid us of a portion of the Fire ?

[48] *Qala allatheena istakbaroo inna kullun  
feeha inna Allaha qad hakama bayna  
alAAibadi*

Those who were proud say: Lo! we are all (together)  
herein. Lo! Allah hath judged between (His) slaves.

[49] *Waqala allatheena fee alnnari  
likhazanati jahannama odAAoo rabbakum  
yukhaffif AAanna yawman mina alAAathabi*

And those in the Fire say unto the guards of hell: Entreat  
your Lord that He relieve us of a day of the torment.

[50] *Qaloo awa lam taku ta/teekum rusulukum  
bialbayyinati qaloo bala qaloo faodAAoo  
wama duAAao alkafireena illa fee dalalin*

They say: Came not your messengers unto you with clear proofs ? They say: Yea, verily. They say: Then do ye pray, although the prayer of disbelievers is in vain.

[51] *Inna lanansuru rusulana waallatheena amanoo fee alhayati alddunya wayawma yaqoomu al- ashhadu*

Lo! We verily do help Our messengers, and those who believe, in the life of the world and on the day when the witnesses arise,

[52] *Yawma la yanfaAAu alththalimeena maAAathiratum walahumu allaAAanatu walahum soo- o alddari*

The day when their excuse availeth not the evil-doers, and theirs is the curse, and theirs the ill abode.

[53] *Walaqad atayna moosa alhuda waawrathna banee isra-eela alkitaba*

And We verily gave Moses the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture,

[54] *Hudan wathikra li-olee al-albabi*

A guide and a reminder for men of understanding.

[55] *Faisbir inna waAAada Allahi haqqun waistaghfir lithanbika wasabbih bihamdi rabbika bialAAashiyi waal-ibkari*

Then have patience (O Muhammad). Lo! the promise of Allah is true. And ask forgiveness of thy sin, and hymn the praise of thy Lord at fall of night and in the early hours.

[56] *Inna allatheena yujadiloona fee ayati Allahi bighayri sultanin atahum in fee sudoorihim illa kibrun ma hum bibaligheehi*

*faistaAAith biAllahi innahu huwa  
alssameeAAu albaseeru*

Lo! those who wrangle concerning the revelations of Allah without a warrant having come unto them, there is naught else in their breasts save pride which they will never attain. So take thou refuge in Allah. Lo! He, only He, is the Hearer, the Seer.

*[57] Lakhalqu alssamawati waal-ardi akbaru  
min khalqi alnnasi walakinna akthara  
alnnasi la yaAAalamoona*

Assuredly the creation of the heavens and the earth is greater than the creation of mankind; but most of mankind know not.

*[58] Wama yastawee al-aAAama waalbaseeru  
waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati  
wala almusee-o qaleelan ma tatathakkaroon*

And the blind man and the seer are not equal, neither are those who believe and do good works (equal with) the evil-doer. Little do ye reflect!

*[59] Inna alssaAAata laatiyatun la rayba  
feeha walakinna akthara alnnasi la  
yu/minoon*

Lo! the Hour is surely coming, there is no doubt thereof; yet most of mankind believe not.

*[60] Waqala rabbukumu odAAoonee astajib  
lakum inna allatheena yastakbiroona AAan  
AAaibadatee sayadkhuloona jahannama  
dakhireena*

And your Lord hath said: Pray unto Me and I will hear your prayer. Lo! those who scorn My service, they will enter hell, disgraced.

[61] *Allahu allathee jaAAala lakumu allayla  
litaskunoo feehee waalnnahara mubsiran inna  
Allaha lathoo fadlin AAala alnnasi  
walakinna akthara alnnasi la yashkuroona*

Allah it is Who hath appointed for you night that ye may rest therein, and day for seeing. Lo! Allah is a Lord of bounty for mankind, yet most of mankind give not thanks.

[62] *Thalikumu Allahu rabbukum khaliqu  
kulli shay-in la ilaha illa huwa faanna  
tu/fakoona*

Such is Allah, your Lord, the Creator of all things, There is no God save Him. How then are ye perverted ?

[63] *Kathalika yu/faku allatheena kanoo  
bi-ayati Allahi yajhadoona*

Thus are they perverted who deny the revelations of Allah.

[64] *Allahu allathee jaAAala lakumu al-arda  
qararan waalssamaa binaan wasawwarakum  
faahsana suwarakum warazaqakum mina  
alittayyibati thalikumu Allahu rabbukum  
fatabaraka Allahu rabbu alAAalameena*

Allah it is Who appointed for you the earth for a dwelling-place and the sky for a canopy, and fashioned you and perfected your shapes, and hath provided you with good things. Such is Allah, your Lord. Then blessed be Allah, the Lord of the Worlds!

[65] *Huwa alhayyu la ilaha illa huwa  
faodAAoohu mukhliseena lahu alddeena  
alhamdu lillahi rabbi alAAalameena*

He is the Living One. There is no God save Him. So pray unto Him, making religion pure for Him (only). Praise be to Allah, the Lord of the Worlds!



[66] Qul innee nuheetu an aAAbuda  
allatheena tadAAoona min dooni Allahi lamma  
jaaniya albayyinatu min rabbee waomirtu an  
oslima lirabbi alAAalameena

Say (O Muhammad): I am forbidden to worship those unto whom ye cry beside Allah since there have come unto me clear proofs from my Lord, and I am commanded to surrender to the Lord of the Worlds.

[67] Huwa allathee khalaqakum min turabin  
thumma min nutfatin thumma min AAalagatin  
thumma yukhrijukum tiflan thumma  
litablughoo ashuddakum thumma litakoonoo  
shuyookhan waminkum man yutawaffa min qablu  
walitablughoo ajalan musamman walaAAallakum  
taAAqiloona

He it is Who created you from dust, then from a drop (of seed) then from a clot, then bringeth you forth as a child, then (ordaineth) that ye attain full strength and afterward that ye become old men - though some among you die before - and that ye reach an appointed term, that haply ye may understand.

[68] Huwa allathee yuhyee wayumeetu fa-itha  
qada amran fa-innama yaqoolu lahu kun  
fayakoonu

He it is Who quickeneth and giveth death. When He ordaineth a thing, He saith unto it only: Be! and it is.

[69] Alam tara ila allatheena yujadiloona  
fee ayati Allahi anna yusrafoona

Hast thou not seen those who wrangle concerning the revelations of Allah, how they are turned away ? -

[70] Allatheena kaththaboo bialkitabi  
wabima arsalna bihi rusulana fasawfa

*yaAAalamoona*

Those who deny the Scripture and that wherewith We send  
Our messengers. But they will come to know,

[71] *Ithi al-aghlalu fee aAAnaqihim  
waalssalasilu yushaboona*

When carcans are about their necks and chains. They are  
dragged

[72] *Fee alhameemi thumma fee alnnari  
yusjaroona*

Through boiling waters; then they are thrust into the Fire.

[73] *Thumma qeela lahum ayna ma kuntum  
tushrikoona*

Then it is said unto them: Where are (all) that ye used to  
make partners (in the Sovereignty)

[74] *Min dooni Allahi qaloo dalloo AAanna  
bal lam nakun nadAAoo min qablu shay-an  
kathalika yudillu Allahu alkafireena*

Beside Allah ? They say: They have failed us; but we used  
not to pray to anything before. Thus doth Allah send astray  
the disbelievers (in His guidance).

[75] *Thalikum bima kuntum tafrahoona fee  
al-ardi bighayri alhaqqi wabima kuntum  
tamrahoona*

(And it is said unto them): This is because ye exulted in  
the earth without right, and because ye were petulant.

[76] *Odkhuloo abwaba jahannama khalideena  
feeha fabi/sa mathwa almutakabbireena*

Enter ye the gates of hell, to dwell therein. Evil is the habitation of the scornful.

[77] *Faishbir inna waAAda Allahi haqqun  
fa-imma nuriyannaka baAAda allathee  
naAAiduhum aw natawaffayannaka fa-ilayna  
yurjaAAaona*

Then have patience (O Muhammad). Lo! the promise of Allah is true. And whether we let thee see a part of that which We promise them, or (whether) We cause thee to die, still unto Us they will be brought back.

[78] *Walaqad arsalna rusulan min qablika  
minhum man gasasna AAalayka waminhum man  
lam naqsus AAalayka wama kana lirasoolin an  
ya/tiya bi-ayatin illa bi-ithni Allahi  
fa-itha jaa amru Allahi qudiya bialhaqqi  
wakhasira hunalika almuhtiloona*

Verily We sent messengers before thee, among them those of whom We have told thee, and some of whom We have not told thee; and it was not given to any messenger that he should bring a portent save by Allah's leave, but when Allah's commandment cometh (the cause) is judged aright, and the followers of vanity will then be lost.

[79] *Allahu allathee jaAAala lakumu  
al-anAAama litarkaboo minha waminha  
ta/kuloona*

Allah it is Who hath appointed for you cattle, that ye may ride on some of them, and eat of some -

[80] *Walakum feeha manafiAAu walitablughoo  
AAalayha hajatan fee sudoorikum waAAalayha  
waAAala alfulki tuhmaloona*

(Many) benefits ye have from them - and that ye may satisfy by their means a need that is in your breasts, and

may be borne upon them as upon the ship.

[81] *Wayureekum ayatihi faayya ayati Allahi  
tunkiroona*

And He showeth you His tokens. Which, then, of the tokens of Allah do ye deny ?

[82] *Afalam yaseeroo fee al-ardi  
fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena  
min qablihim kanoo akthara minhum waashadda  
quwwatan waatharan fee al-ardi fama aghna  
AAanhum ma kanoo yaksiboona*

Have they not travelled in the land to see the nature of the consequence for those before them ? They were more numerous than these, and mightier in power and (in the) traces (which they left behind them) in the earth. But all that they used to earn availed them not.

[83] *Falamma jaat-hum rusuluhum  
bialbayyinati farihoo bima AAindahum mina  
alAAailmi wahaqa bihim ma kanoo bihi  
yastahzi-oona*

And when their messengers brought them clear proofs (of Allah's Sovereignty) they exulted in the knowledge they (themselves) possessed. And that which they were wont to mock befell them.

[84] *Falamma raaw ba/sana qaloo amanna  
biAllahi wahdahu wakafarna bima kunna bihi  
mushrikeena*

Then, when they saw Our doom, they said: We believe in Allah only and reject (all) that we used to associate (with Him).

[85] *Falam yaku yanfaAAuhum eemanuhum lamma  
raaw ba/sana sunnata Allahi allatee qad*

*khalat fee AAibadihi wakhasira hunalika  
alkafiroona*

But their faith could not avail them when they saw Our doom. This is Allah's law which hath ever taken course for His bondmen. And then the disbelievers will be ruined.

## 41. Ha Mim Sajdah: Revelations Well Expounded

*f■lt*

[1] *Ha-meem*

Ha. Mim.

[2] *Tanzeelun mina alrrahmani alrraheemi*

A revelation from the Beneficent, the Merciful,

[3] *Kitabun fussilat ayatuhu gur-anan  
AAarabiyyan liqawmin yaAAalamoona*

A Scripture whereof the verses are expounded, a Lecture in Arabic for people who have knowledge,

[4] *Basheeran wanatheeran faaAAarada  
aktharuhum fahum la yasmaAAoona*

Good tidings and a warning. But most of them turn away so that they hear not.

[5] *Waqaloo quloobuna fee akinnatin mimma  
tadAAoona ilayhi wafee athanina waqrun  
wamin baynina wabaynika hijabun faiaAamal  
innana AAamiloona*

And they say: Our hearts are protected from that unto which thou (O Muhammad) callest us, and in our ears there is a deafness, and between us and thee there is a veil. Act, then. Lo! we also shall be acting.

[6] *Qul innama ana basharun mithlukum yooha  
ilayya annama ilahukum ilahun wahidun  
faistageemoo ilayhi waistaghfiroohu  
wawaylun lilmushrikeena*

Say (unto them O Muhammad): I am only a mortal like you. It is inspired in me that your God is One God, therefor take the straight path unto Him and seek forgiveness of Him. And woe unto the idolaters,

[7] *Allatheena la yu/toona alzzakata wahum  
bial-akhirati hum kafiroona*

Who give not the poor-due, and who are disbelievers in the Hereafter.

[8] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lahum ajrun ghayru mamnoonin*

Lo! as for those who believe and do good works, for them is a reward enduring.

[9] *Qul a-innakum latakfuroona biallathee  
khalafa al-arda fee yawmayni watajAAaloona  
lahu andadan thalika rabbu alAAalameena*

Say (O Muhammad, unto the idolaters): Disbelieve ye verily in Him Who created the earth in two Days, and ascribe ye unto Him rivals ? He (and none else) is the Lord of the Worlds.

[10] *WajaAAala feeha rawasiya min fawqiha  
wabaraka feeha waqaddara feeha aqwataha fee  
arbaAAati ayyamin sawaan lilssa-ileena*

He placed therein firm hills rising above it, and blessed it and measured therein its sustenance in four Days, alike for (all) who ask;

[11] *Thumma istawa ila alssama-i wahiya  
dukhanun faqala laha walil-ardi i/tiya  
tawAAan aw karhan qalata atayna ta-iAAeena*

Then turned He to the heaven when it was smoke, and said unto it and unto the earth: Come both of you, willingly or loth. They said: We come, obedient.

[12] *Faqadahunna sabAAa samawatin fee  
yawmayni waawha fee kulli sama-in amraha  
wazayyanna alssamaa alddunya bimasabeeha  
wahifthan thalika taqdeeru alAAazeezi  
alAAaleemi*

Then He ordained them seven heavens in two Days and inspired in each heaven its mandate; and We decked the nether heaven with lamps, and rendered it inviolable. That is the measuring of the Mighty, the Knower.

[13] *Fa-in aAAaradoo fuqul anthartukum  
saAAaiqatan mithla saAAaiqati AAadin  
wathamooda*

But if they turn away, then say: I warn you of a thunderbolt like the thunderbolt (which fell of old upon the tribes) of A'ad and Thamud;

[14] *Ith jaat-humu alrrusulu min bayni  
aydeehim wamin khalfihim alla taAAabudoo  
illa Allaha qaloo law shaa rabbuna laanzala  
mala-ikatan fa-inna bima orsiltum bihi  
kafiroona*

When their messengers came unto them from before them and behind them, saying: Worship none but Allah! they said: If our Lord had willed, He surely would have sent down angels (unto us), so lo! we are disbelievers in that wherewith ye have been sent.



[15] *Faamma AAadun faistakbaroo fee al-ardi  
bighayri alhaqqi waqaloo man ashaddu minna  
quwwatan awa lam yaraw anna Allaha allathee  
khalafahum huwa ashaddu minhum quwwatan  
wakanoo bi-ayatina yajhadoona*

As for A'ad, they were arrogant in the land without right, and they said: Who is mightier than us in power ? Could they not see that Allah Who created them, He was mightier than them in power ? And they denied Our revelations.

[16] *Faarsalna AAalayhim reehan sarsaran  
fee ayyamin nahisatin linutheeqahum  
AAathaba alkhizyi fee alhayati alddunya  
walaAAathabu al-akhirati akhza wahum la  
yunsaroona*

Therefor We let loose on them a raging wind in evil days, that We might make them taste the torment of disgrace in the life of the world. And verily the doom of the Hereafter will be more shameful, and they will not be helped.

[17] *Waamma thamoodu fahadaynahum  
faistahabboo alAAama AAala alhuda  
faakhathat-hum saAAiqatu alAAathabi alhooni  
bima kanoo yaksiboona*

And as for Thamud, We gave them guidance, but they preferred blindness to the guidance, so the bolt of the doom of humiliation overtook them because of what they used to earn.

[18] *Wanajjayna allatheena amanoo wakanoo  
yattaqoona*

And We delivered those who believed and used to keep their duty to Allah.

[19] *Wayawma yuhsharu aAAado Allahi ila  
alnnari fahum yoozaAAoona*

And (make mention of) the day when the enemies of Allah are gathered unto the Fire, they are driven on

[20] *Hatta itha ma jaooha shahida AAalayhim  
samAAuhum waabsaruhum wajulooduhum bima  
kanoo yaAAamaloona*

Till, when they reach it, their ears and their eyes and their skins testify against them as to what they used to do.

[21] *Waqaloo lijuloodihim lima shahidtum  
AAalayna qaloo antaqana Allahu allathee  
antaqa kulla shay-in wahuwa khalaqakum  
awwala marratin wa-ilayhi turjaAAoona*

And they say unto their skins: Why testify ye against us ?  
They say: Allah hath given us speech Who giveth speech  
to all things, and Who created you at the first, and unto  
Whom ye are returned.

[22] *Wama kuntum tastatiroona an yashhada  
AAalaykum samAAukum wala absarukum wala  
juloodukum walakin thanantum anna Allaha la  
yaAAlamu katheeran mimma taAAamaloona*

Ye did not hide yourselves lest your ears and your eyes  
and your skins should testify against you, but ye deemed  
that Allah knew not much of what ye did.

[23] *Wathalikum thannukum allathee  
thanantum birabbikum ardakum faasbahtum  
mina alkhasireena*

That, your thought which ye did think about your Lord,  
hath ruined you; and ye find yourselves (this day) among  
the lost.

[24] *Fa-in yasbiroo faalnnaru mathwan lahum  
wa-in yastaAAatiboo fama hum mina  
almuAAtabeena*

And though they are resigned, yet the Fire is still their home; and if they ask for favour, yet they are not of those unto whom favour can be shown.

[25] *Waqayyadna lahum quranaa fazayyanoo  
lahum ma bayna aydeehim wama khalfahum  
wahaqqa AAalayhimu alqawlu fee omamin qad  
khalat min qablihim mina aljinni waal-insi  
innahum kanoo khasireena*

And We assigned them comrades (in the world), who made their present and their past fairseeming unto them. And the Word concerning nations of the jinn and humankind who passed away before them hath effect for them. Lo! they were ever losers.

[26] *Waqala allatheena kafaroo la tasmaAAoo  
lihatha alqur-ani wailghaw feehee  
laAAallakum taghliboona*

Those who disbelieve say: Heed not this Qur'an, and drown the hearing of it; haply ye may conquer.

[27] *Falanutheeqanna allatheena kafaroo  
AAathaban shadeedan walanajziyannahum aswaa  
allathee kanoo yaAAamaloona*

But verily We shall cause those who disbelieve to taste an awful doom, and verily We shall requite them the worst of what they used to do.

[28] *Thalika jazao aAAda-i Allahi alnnaru  
lahum feehee daru alkhuldi jazaan bima kanoo  
bi- ayatina yajhadoona*

That is the reward of Allah's enemies: the Fire. Therein is their immortal home, payment forasmuch as they denied Our revelations.

[29] *Waqala allatheena kafaroo rabbana  
arina allathayni adallana mina aljinni  
waal-insi najAAalhuma tahta aqdamina  
liyakoona mina al-asfaleena*

And those who disbelieve will say: Our Lord! Show us those who beguiled us of the jinn and humankind. We will place them underneath our feet that they may be among the nethermost.

[30] *Inna allatheena qaloo rabbuna Allahu  
thumma istaqamoo tatanazzalu AAalayhimu  
almala- ikatu alla takhafoo wala tahzanoo  
waabshiroo bialjannati allatee kuntum  
tooAAadoona*

Lo! those who say: Our Lord is Allah, and afterward are upright, the angels descend upon them, saying: Fear not nor grieve, but hear good tidings of the paradise which ye are promised.

[31] *Nahnu awliyaokum fee alhayati alddunya  
wafee al-akhirati walakum feeha ma  
tashtahee anfusukum walakum feeha ma  
taddaAAoona*

We are your protecting friends in the life of the world and in the Hereafter. There ye will have (all) that your souls desire, and there ye will have (all) for which ye pray.

[32] *Nuzulan min ghafoorin raheemin*

A gift of welcome from One Forgiving, Merciful.

[33] *Waman ahsanu qawlan mimman daAAa ila  
Allahi waAAamila salihan waqala innanee  
mina almuslimeena*

And who is better in speech than him who prayeth unto his Lord and doeth right, and saith: Lo! I am of those who are

muslims (surrender unto Him).

[34] Wala tastawee alhasanatu wala  
alssayyi-atu idfaAA biallatee hiya ahsanu  
fa-itha allathee baynaka wabaynahu  
AAadawatun kaannahu waliyyun hameemun

The good deed and the evil deed are not alike. Repel the  
evil deed with one which is better, then lo! he, between  
whom and thee there was enmity (will become) as though  
he was a bosom friend.

[35] Wama yulaqqaha illa allatheena sabaroo  
wama yulaqqaha illa thoo haththin  
AAatheemin

But none is granted it save those who are steadfast, and  
none is granted it save the owner of great happiness.

[36] Wa-imma yanzaghannaka mina  
alshshaytani nazghun faistaAAith biAllahi  
innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu

And if a whisper from the devil reach thee (O Muhammad)  
then seek refuge in Allah. Lo! He is the Hearer, the  
Knower.

[37] Wamin ayatihi allaylu waalnnaharu  
waalshshamsu waalqamaru la tasjudoo  
lilshshamsi wala lilqamari waosjudoo  
lillahi alathee khalaqahunna in kuntum  
iyyahu taAAabudoona

And of His portents are the night and the day and the sun  
and the moon. Adore not the sun not the moon; but adore  
Allah Who created them, if it is in truth Him Whom ye  
worship.

[38] Fa-ini istakbaroo faallatheena AAinda  
rabbika yusabbihoona lahu biallayli

*waalnnahari wahum la yas-amoonaa*

But if they are too proud - still those who are with thy Lord glorify Him night and day, and tire not.

*[39] Wamin ayatihi annaka tara al-arda  
khashiAAatan fa-itha anzalna AAalayha almaa  
ihtazzat warabat inna allathee ahyaha  
lamuhyee almawta innahu AAala kulli shay-in  
qadeerun*

And of His portents (is this): that thou seest the earth lowly, but when We send down water thereon it thrilleth and groweth. Lo! He Who quickeneth it is verily the Quickener of the Dead. Lo! He is Able to do all things.

*[40] Inna allatheena yulhidoona fee ayatina  
la yakhfawna AAalayna afaman yulqa fee  
alnnari khayrun amman ya/tee aminan yawma  
alqiyamati iAAamaloo ma shi/tum innahu bima  
taAAamaloona baseerun*

Lo! those who distort Our revelations are not hid from Us. Is he who is hurled into the Fire better, or he who cometh secure on the Day of Resurrection ? Do what ye will. Lo! He is Seer of what ye do.

*[41] Inna allatheena kafaroo bialththikri  
lamma jaahum wa-innahu lakitabun AAazeezun*

Lo! those who disbelieve in the Reminder when it cometh unto them (are guilty), for lo! it is an unassailable Scripture.

*[42] La ya/tee hi albatilu min bayni yadayhi  
wala min khalfihi tanzeelun min hakeemin  
hameedin*

Falsehood cannot come at it from before it or from behind it. (It is) a revelation from the Wise, the Owner of Praise.

[43] *Ma yuqalu laka illa ma qad qeela  
lilrrusuli min qablika inna rabbaka lathoo  
maghfiratin wathoo AAiqabin aleemin*

Naught is said unto thee (Muhammad) save what was said unto the messengers before thee. Lo! thy Lord is owner of forgiveness, and owner (also) of dire punishment.

[44] *Walaw jaAAalnahu qur-anan aAAjamiyyan  
laqaloo lawla fussilat ayatuhu aaAAjamiyyun  
waAAarabiyyun qul huwa lillatheena amanoo  
hudan washifaon waallatheena la yu/minoona  
fee athanihim waqrun wahuwa AAalayhim  
AAaman ola-ika yunadawna min makanin  
baAAeedin*

And if We had appointed it a Lecture in a foreign tongue they would assuredly have said: If only its verses were expounded (so that we might understand) ? What! A foreign tongue and an Arab ? - Say unto them (O Muhammad): For those who believe it is a guidance and a healing; and as for those who disbelieve, there is a deafness in their ears, and it is blindness for them. Such are called to from afar.

[45] *Walaqad atayna moosa alkitaba  
faikhtulifa feehi walawla kalimatun sabaqat  
min rabbika laqudiya baynahum wa-innahum  
lafee shakkin minhu mureebin*

And We verily gave Moses the Scripture, but there hath been dispute concerning it; and but for a Word that had already gone forth from thy Lord, it would ere now have been judged between them; but lo! they are in hopeless doubt concerning it.

[46] *Man AAamila salihan falinafsihi waman  
asaa faAAalayha wama rabbuka bithallamin  
lilAAabeedi*

Whoso doeth right it is for his soul, and whoso doeth wrong it is against it. And thy Lord is not at all a tyrant to His slaves.

[47] *Ilayhi yuraddu AAilmu alssaAAati wama takhruju min thamaratin min akmamiha wama tahmilu min ontha wala tadaAAu illa biAAilmihi wayawma yunadeehim ayna shuraka-ee qaloo athannaka ma minna min shaheedin*

Unto Him is referred (all) knowledge of the Hour. And no fruits burst forth from their sheaths, and no female carrieth or bringeth forth but with His knowledge. And on the day when He calleth unto them: Where are now My partners ? they will say: We confess unto Thee, not one of us is a witness (for them).

[48] *Wadalla AAanhum ma kanoo yadAAoona min qablu wathannoo ma lahum min maheesin*

And those to whom they used to cry of old have failed them, and they perceive they have no place of refuge.

[49] *La yas-amu al-insanu min duAAa-i alkhayri wa-in massahu alshsharru fayaoosun qanootun*

Man tireth not of praying for good, and if ill toucheth him, then he is disheartened, desperate.

[50] *Wala-in athagnahu rahmatan minna min baAAadi darraa massat-hu layaqoolanna hatha lee wama athunnu alssaAAata qa-imatan wala-in rujiaAtu ila rabbee inna lee AAindahu lalusna falanunabbi-anna allatheena kafaroo bima AAamiloo walanutheeqannahum min AAathabin ghaleethin*



And verily, if We cause him to taste mercy after some hurt that hath touched him, he will say: This is my own; and I deem not that the Hour will ever rise, and if I am brought back to my Lord, I surely shall be better off with Him - But We verily shall tell those who disbelieve (all) that they did, and We verily shall make them taste hard punishment.

[51] *Wa-itha anAAamna AAala al-insani  
aAAarada wanaa bijanibihi wa-itha massahu  
alshsharru fathoo duAAa-in AAareedin*

When We show favour unto man, he withdraweth and turneth aside, but when ill toucheth him then he aboundeth in prayer.

[52] *Qul araaytum in kana min AAindi Allahi  
thumma kafartum bihi man adallu mimman huwa  
fee shiqaqin baAAeedin*

Bethink you: If it is from Allah and ye reject it - Who is further astray than one who is at open feud (with Allah) ?

[53] *Sanureehim ayatina fee al-afaqi wafee  
anfusihi hatta yatabayyana lahum annahu  
alhaqqu awa lam yakfi birabbika annahu  
AAala kulli shay-in shaheedun*

We shall show them Our portents on the horizons and within themselves until it will be manifest unto them that it is the Truth. Doth not thy Lord suffice, since He is Witness over all things ?

[54] *Ala innahum fee miryatin min liqa-i  
rabbihi ala innahu bikulli shay-in  
muheetun*

How! Are they still in doubt about the meeting with their Lord ? Lo! Is not He surrounding all things ?

## 42. ash-Shura: The Counsel

71wry

[1] *Ha-meem*

Ha. Mim.

[2] *AAayn-seen-qaf*

A'in. Sin. Qaf.

[3] *Kathalika yoohee ilayka wa-ila  
allatheena min qablika Allahu alAAazeezu  
alhakeemu*

Thus Allah the Mighty, the Knower inspireth thee  
(Muhammad) as (He inspired) those before thee.

[4] *Lahu ma fee alssamawati wama fee  
al-ardi wahuwa alAAaliyyu alAAatheemu*

Unto Him belongeth all that is in the heavens and all that is  
in the earth, and He is the Sublime, the Tremendous.

[5] *Takadu alssamawatu yatafattarna min  
fawqihinna waalmala-ikatu yusabbihoona  
bihamdi rabbihim wayastaghfiroona liman fee  
al-ardi ala inna Allaha huwa alghafooru  
alrraheemu*

Almost might the heavens above be rent asunder while the  
angels hymn the praise of their Lord and ask forgiveness  
for those on the earth. Lo! Allah, He is the Forgiver, the  
Merciful.

[6] *Waalatheena ittakhathoo min doonihi  
awliyaa Allahu hafeethun AAalayhim wama  
anta AAalayhim biwakeelin*

And as for those who choose protecting friends beside Him, Allah is Warden over them, and thou art in no wise a guardian over them.

[7] *Wakathalika awhayna ilayka gur-anan  
AAarabiyyan litunthira omma alqura waman  
hawlaha watunthira yawma aljamAAi la rayba  
feehi fareequn fee aljannati wafareequn fee  
alssaAAeeri*

And thus We have inspired in thee a Lecture in Arabic, that thou mayst warn the mother-town and those around it, and mayst warn of a day of assembling whereof there is no doubt. A host will be in the Garden, and a host of them in the Flame.

[8] *Walaw shaa Allahu lajaAAalahum ommatan  
wahidatan walakin yudkhilu man yashao fee  
rahmatihi waalththalimoona ma lahum min  
waliyyin wala naseerin*

Had Allah willed, He could have made them one community, but Allah bringeth whom He will into His mercy. And the wrong-doers have no friend nor helper.

[9] *Ami ittakhathoo min doonihi awliyaa  
faAllahu huwa alwaliyyu wahuwa yuhyee  
almawta wahuwa AAala kulli shay-in qadeerun*

Or have they chosen protecting friends besides Him ? But Allah, He (alone) is the Protecting Friend. He quickeneth the dead, and He is Able to do all things.

[10] *Wama ikhtalaftum feehi min shay-in  
fahukmuhu ila Allahi thalikumu Allahu  
rabbee AAalayhi tawakkaltu wa-ilayhi oneebu*

And in whatsoever ye differ, the verdict therein belongeth to Allah. Such is my Lord, in Whom I put my trust, and unto Whom I turn.

[11] *Fatiru alssamawati waal-ardi jaAAala lakum min anfusikum azwajan wamina al-anAAami azwajan yathraokum feehee laysa kamithlihi shay-on wahuwa alssameeAAu albaseeru*

The Creator of the heavens and the earth. He hath made for you pairs of yourselves, and of the cattle also pairs, whereby He multiplieth you. Naught is as His likeness; and He is the Hearer, the Seer.

[12] *Lahu maqaleedu alssamawati waal-ardi yabsutu alrrizqa liman yashao wayaqdiru innahu bikulli shay-in AAaleemun*

His are the keys of the heavens and the earth. He enlargeth providence for whom He will and straiteneth (it for whom He will). Lo! He is Knower of all things.

[13] *SharaAAa lakum mina alddeeni ma wassa bihi noohan waallathee awhayna ilayka wama wassayna bihi ibraheema wamoosa waAAeesa an aqeeru alddeena wala tatafarraqoo feehee kabura AAala almushrikeena ma tadaAAoohum ilayhi Allahu yajtabee ilayhi man yashao wayahdee ilayhi man yuneebu*

He hath ordained for you that religion which He commended unto Noah, and that which We inspire in thee (Muhammad), and that which We commended unto Abraham and Moses and Jesus, saying: Establish the religion, and be not divided therein. Dreadful for the idolaters is that unto which thou callest them. Allah chooseth for Himself whom He will, and guideth unto Himself him who turneth (toward Him).

[14] *Wama tafarraqoo illa min baAAadi ma  
jaahumu alAAilmu baghyan baynahum walawla  
kalimatun sabagat min rabbika ila ajalin  
musamman laqudiya baynahum wa-inna  
allatheena oorithoo alkitaba min baAAadihim  
lafee shakkin minhu mureebin*

And they were not divided until after the knowledge came unto them, through rivalry among themselves; and had it not been for a Word that had already gone forth from thy Lord for an appointed term, it surely had been judged between them. And those who were made to inherit the Scripture after them are verily in hopeless doubt concerning it.

[15] *Falithalika faodAAu waistaqim kama  
omirta wala tattabiAA ahwaahum waqul amantu  
bima anzala Allahu min kitabin waomirtu  
li-aAAadila baynakum Allahu rabbuna  
warabbukum lana aAAamaluna walakum  
aAAamalukum la hujjata baynana wabaynakumu  
Allahu yajmaAAu baynana wa-ilayhi almaseeru*

Unto this, then, summon (O Muhammad). And be thou upright as thou art commanded, and follow not their lusts, but say: I believe in whatever scripture Allah hath sent down, and I am commanded to be just among you. Allah is our Lord and your Lord. Unto us our works and unto you your works; no argument between us and you. Allah will bring us together, and unto Him is the journeying.

[16] *Waallatheena yuhajjoona fee Allahi min  
baAAadi ma istujeeba lahu hujjatuhum  
dahidatun AAinda rabbihim waAAalayhim  
ghadabun walahum AAathabun shadeedun*

And those who argue concerning Allah after He hath been acknowledged, their argument hath no weight with their Lord, and wrath is upon them and theirs will be an awful

doom.

[17] *Allahu allathee anzala alkitaba  
bialhaqqi waalmeezani wama yudreeka  
laAAalla alssaAAata gareebun*

Allah it is Who hath revealed the Scripture with truth, and the Balance. How canst thou know ? It may be that the Hour is nigh.

[18] *YastaAAjilu biha allatheena la  
yu/minoona biha waallatheena amanoo  
mushfiqoona minha wayaAAlamoona annaha  
alhaqqu ala inna allatheena yumaroona fee  
alssaAAati lafee dalalin baAAeedin*

Those who believe not therein seek to hasten it, while those who believe are fearful of it and know that it is the Truth. Are not they who dispute, in doubt concerning the Hour, far astray ?

[19] *Allahu lateefun biAAibadihi yarzuqu  
man yashao wahuwa alqawiyyu alAAazeezu*

Allah is gracious unto His slaves. He provideth for whom He will. And He is the Strong, the Mighty.

[20] *Man kana yureedu hartha al-akhirati  
nazid lahu fee harthihi waman kana yureedu  
hartha alddunya nu/tihi minha wama lahu fee  
al-akhirati min naseebin*

Whoso desireth the harvest of the Hereafter, We give him increase in its harvest. And whoso desireth the harvest of the world, We give him thereof, and he hath no portion in the Hereafter.

[21] *Am lahum shurakao sharaAAoo lahum mina  
alddeenii ma lam ya/than bihi Allahu walawla  
kalimatu alfasli laqudiya baynahum wa-inna*

*alththalimeena lahum AAathabun aleemun*

Or have they partners (of Allah) who have made lawful for them in religion that which Allah allowed not ? And but for a decisive word (gone forth already), it would have been judged between them. Lo! for wrong-doers is a painful doom.

[22] *Tara alththalimeena mushfiqeena mimma kasaboo wahuwa waqiAAun bihim waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fee rawdati aljannati lahum ma yashaoona AAinda rabbihim thalika huwa alfadlu alkabeeru*

Thou seest the wrong-doers fearful of that which they have earned, and it will surely befall them, while those who believe and do good works (will be) in flowering meadows of the Gardens, having what they wish from their Lord. This is the great preferment.

[23] *Thalika allathee yubashshiru Allahu AAibadahu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati qul la as-alukum AAalayhi ajran illa almawaddata fee alqurba waman yaqtarif hasanatan nazid lahu feeha husnan inna Allaha ghafoorun shakoorun*

This it is which Allah announceth unto His bondmen who believe and do good works. Say (O Muhammad, unto mankind): I ask of you no fee therefor, save lovingkindness among kinsfolk. And whoso scoreth a good deed We add unto its good for him. Lo! Allah is Forgiving, Responsive.

[24] *Am yaqooloona iftara AAala Allahi kathiban fa-in yasha-i Allahu yakhtim AAala qalbika wayamhu Allahu albatila wayuhiqqu alhaqqa bikalimatihi innahu AAaleemun bithati alssudoori*

Or say they: He hath invented a lie concerning Allah ? If Allah willed, He could have sealed thy heart (against them). And Allah will wipe out the lie and will vindicate the truth by His words. Lo! He is Aware of what is hidden in the breasts (of men).

[25] *Wahuwa allathee yaqbalu alttawbata  
AAan AAibadihi wayaAAfoo AAani alssayyi-ati  
wayaAAalamu ma tafAAaloona*

And He it is Who accepteth repentance from His bondmen, and pardoneth the evil deeds, and knoweth what ye do,

[26] *Wayastajeebu allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati wayazeeduhum min  
fadlihi waalkafiroona lahum AAathabun  
shadeedun*

And accepteth those who do good works, and giveth increase unto them of His bounty. And as for disbelievers, theirs will be an awful doom.

[27] *Walaw basata Allahu alrrizqa  
liAAibadihi labaghaw fee al-ardi walakin  
yunazzilu biqadarin ma yashao innahu  
biAAibadihi khabeerun baseerun*

And if Allah were to enlarge the provision for His slaves they would surely rebel in the earth, but He sendeth down by measure as He willeth. Lo! He is Informed, a Seer of His bondmen.

[28] *Wahuwa allathee yunazzilu alghaytha  
min baAAadi ma qanatoo wayanshuru rahmatahu  
wahuwa alwaliyyu alhameedu*

And He it is Who sendeth down the saving rain after they have despaired, and spreadeth out His mercy. He is the Protecting Friend, the Praiseworthy.



[29] *Wamin ayatihi khalqu alssamawati  
waal-ardi wama baththa feeheima min dabbatin  
wahuwa AAala jamAAihim itha yashao qadeerun*

And of His portents is the creation of the heaven and the earth, and of whatever beasts He hath dispersed therein. And He is Able to gather them when He will.

[30] *Wama asabakum min museebatin fabima  
kasabat aydeekum wayaAAafoo AAan katheerin*

Whatever of misfortune striketh you, it is what your right hands have earned. And He forgiveth much.

[31] *Wama antum bimuAAjizeena fee al-ardi  
wama lakum min dooni Allahi min waliyyin  
wala naseerin*

Ye cannot escape in the earth, for beside Allah ye have no protecting friend nor any helper.

[32] *Wamin ayatihi aljawari fee albahri  
kaal-aAAalami*

And of His portents are the ships, like banners on the sea;

[33] *In yasha/ yuskini alrreeha fayathlalna  
rawakida AAala thahrihi inna fee thalika  
laayatin likulli sabbarin shakoorin*

If He will He calmeth the wind so that they keep still upon its surface - Lo! herein verily are signs for every steadfast grateful (heart). -

[34] *Aw yoobiqhunna bima kasaboo wayaAAafu  
AAan katheerin*

Or He causeth them to perish on account of that which they have earned - And He forgiveth much -

[35] *WayaaAlama allatheena yujadiloona fee  
ayatina ma lahum min maheesin*

And that those who argue concerning Our revelations may know they have no refuge.

[36] *Fama ooteetum min shay-in famataAAu  
alhayati alddunya wama AAinda Allahi  
khayrun waabqa lillatheena amanoo waAAala  
rabbihih yatawakkaloona*

Now whatever ye have been given is but a passing comfort for the life of the world, and that which Allah hath is better and more lasting for those who believe and put their trust in their Lord,

[37] *Waallatheena yajtaniboona kaba-ira  
al-ithmi waalfawahisha wa-itha ma ghadiboo  
hum yaghfiroona*

And those who shun the worst of sins and indecencies and, when they are wroth, forgive,

[38] *Waallatheena istajaboo lirabbihih  
waaqamoo alssalata waamruhum shoora  
baynahum wamimma razaqnahum yunfiqoona*

And those who answer the call of their Lord and establish worship, and whose affairs are a matter of counsel, and who spend of what We have bestowed on them,

[39] *Waallatheena itha asabahumu albaghyu  
hum yantasiroona*

And those who, when great wrong is done to them, defend themselves,

[40] *Wajazao sayyi-atin sayyi-atun mithluha  
faman AAafa waaslaha faajruhu AAala Allahi  
innahu la yuhibbu alththalimeena*

The guerdon of an ill-deed is an ill the like thereof. But whosoever pardoneth and amendeth, his wage is the affair of Allah. Lo! He loveth not wrong-doers.

[41] *Walamani intasara baAAda thulmihi  
faola-ika ma AAalayhim min sabeelin*

And whoso defendeth himself after he hath suffered wrong - for such, there is no way (of blame) against them.

[42] *Innama alssabeelu AAala allatheena  
yathlimoona alnnasa wayabghoona fee al-ardi  
bighayri alhaqqi ola-ika lahum AAathabun  
aleemun*

The way (of blame) is only against those who oppress mankind, and wrongfully rebel in the earth. For such there is a painful doom.

[43] *Walaman sabara waghafara inna thalika  
lamin AAazmi al-omoori*

And verily whoso is patient and forgiveth - lo! that, verily, is (of) the steadfast heart of things.

[44] *Waman yudlili Allahu fama lahu min  
waliyyin min baAAadihi watara alththalimeena  
lamma raawoo alAAathaba yaqooloona hal ila  
maraddin min sabeelin*

He whom Allah sendeth astray, for him there is no protecting friend after Him. And thou (Muhammad) wilt see the evil-doers when they see the doom, (how) they say: Is there any way of return ?

[45] *Watarahum yuAAaradoona AAalayha  
khashiAAeena mina alththulli yanthuroona  
min tarfin khafiyyin waqala allatheena  
amanoo inna alkhasureena allatheena  
khasiroo anfusahum waahleehim yawma*

*alqiyamati ala inna alththalimeena fee  
AAathabin mugeemin*

And thou wilt see them exposed to (the Fire), made humble by disgrace, and looking with veiled eyes. And those who believe will say: Lo! the (eternal) losers are they who lose themselves and their housefolk on the Day of Resurrection. Lo! are not the wrong-doers in perpetual torment ?

[46] *Wama kana lahum min awliyaa  
yansuroonahum min dooni Allahi waman  
yudlili Allahu fama lahu min sabeelin*

And they will have no protecting friends to help them instead of Allah. He whom Allah sendeth astray, for him there is no road.

[47] *Istajeeboo lirabbikum min qabli an  
ya/tiya yawmun la maradda lahu mina Allahi  
ma lakum min malja-in yawma-ithin wama  
lakum min nakeerin*

Answer the call of your Lord before there cometh unto you from Allah a Day which there is no averting. Ye have no refuge on that Day, nor have a ye any (power of) refusal.

[48] *Fa-in aAAaradoo fama arsalnaka  
AAalayhim hafeethan in AAalayka illa  
albalaghu wa-inna itha athaqna al-insana  
minna rahmatan fariha biha wa-in tusibhum  
sayyi-atun bima qaddamat aydeehim fa-inna  
al-insana kafoorun*

But if they are averse, We have not sent thee as a warder over them. Thine is only to convey (the message). And lo! when We cause man to taste of mercy from Us he exulteth therefor. And if some evil striketh them because of that which their own hands have sent before, then lo! man is an ingrate.

[49] *Lillahi mulku alssamawati waal-ardi  
yakhluqu ma yashao yahabu liman yashao  
inathan wayahabu liman yashao alththukoora*

Unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth. He createth what He will. He bestoweth female (offspring) upon whom He will, and bestoweth male (offspring) upon whom He will;

[50] *Aw yuzawwijuhum thukranan wa-inathan  
wayajAAalu man yashao AAaqeeman innahu  
AAaleemun qadeerun*

Or He mingleteth them, males and females, and He maketh barren whom He will. Lo! He is Knower, Powerful.

[51] *Wama kana libasharin an yukallimahu  
Allahu illa wahyan aw min wara-i hijabin aw  
yursila rasoolan fayoohiya bi-ithnihi ma  
yashao innahu AAaliyyun hakeemun*

And it was not (vouchsafed) to any mortal that Allah should speak to him unless (it be) by revelation or from behind a veil, or (that) He sendeth a messenger to reveal what He will by His leave. Lo! He is Exalted, Wise.

[52] *Wakathalika awhayna ilayka roohan min  
amrina ma kunta tadree ma alkitab wala al-  
eemanu walakin jaAAalnahu nooran nahdee  
bihi man nashao min AAibadina wa-innaka  
latahdee ila siratin mustaqeemin*

And thus have We inspired in thee (Muhammad) a Spirit of Our command. Thou knewest not what the Scripture was, nor what the Faith. But We have made it a light whereby We guide whom We will of Our bondmen. And lo! thou verily dost guide unto a right path,

[53] *Sirati Allahi allathee lahu ma fee  
alssamawati wama fee al-ardi ala ila Allahi*

*taseeru al- omooru*

The path of Allah, unto Whom belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. Do not all things reach Allah at last ?

## 43. az-Zukhruf: The Embellishment

*'lzxrf*

[1] *Ha-meem*

Ha. Mim.

[2] *Waalkitabi almubeeni*

By the Scripture which maketh plain,

[3] *Inna jaAAalnahu qur-anan AAarabiyyan  
laAAallakum taAAqiloona*

Lo! We have appointed it a Lecture, in Arabic that haply  
ye may understand.

[4] *Wa-innahu fee ommi alkitabi ladayna  
laAAaliyyun hakeemun*

And Lo! in the Source of Decrees, which We possess, it is  
indeed sublime, decisive.

[5] *Afanadribu AAankumu alththikra safhan  
an kuntum qawman musrifeena*

Shall We utterly ignore you because ye are a wanton folk ?

[6] *Wakam arsalna min nabiyyin fee  
al-awwaleena*

How many a prophet did We send among the men of old!

[7] *Wama ya/teehim min nabiyyin illa kanoo  
bihi yastahzi-oona*

And never came there unto them a prophet but they used to mock him.

[8] *Faahlakna ashadda minhum batshan wamada mathalu al-awwaleena*

Then We destroyed men mightier than these in prowess; and the example of the men of old hath gone (before them).

[9] *Wala-in saaltahum man khalaga alssamawati waal-arda layaqoolunna khalagahunna alAAazeezu alAAaleemu*

And if thou (Muhammad) ask them: Who created the heavens and the earth, they will surely answer: The Mighty, the Knower created them;

[10] *Allathee jaAAala lakumu al-arda mahdan wajaAAala lakum feeha subulan laAAaallakum tahtadoona*

Who made the earth a resting-place for you, and placed roads for you therein, that haply ye may find your way;

[11] *Waallathee nazzala mina alssama-i maan biqadarin faansharna bihi baldatan maytan kathalika tukhrafoona*

And Who sendeth down water from the sky in (due) measure, and We revive a dead land therewith. Even so will ye be brought forth;

[12] *Waallathee khalaga al-azwaja kullaha wajaAAala lakum mina alfulki waal-anAAami ma tarkaboona*

He Who created all the pairs, and appointed for you ships and cattle whereupon ye ride.



[13] *Litastawoo AAala thuhoorihi thumma  
tathkuroo niAAamata rabbikum itha istawaytum  
AAalayhi wataqooloo subhana allathee  
sakhkhara lana hatha wama kunna lahu  
muqrineena*

That ye may mount upon their backs, and may remember  
your Lord's favour when ye mount thereon, and may say:  
Glorified be He Who hath subdued these unto us, and we  
were not capable (of subduing them);

[14] *Wa-inna ila rabbina lamunqaliboona*

And lo! unto our Lord we surely are returning.

[15] *WajaAAaloo lahu min AAibadihi juz-an  
inna al-insana lakafoorun mubeenun*

And they allot to Him a portion of His bondmen! Lo! man  
is verily a mere ingrate.

[16] *Ami ittakhatha mimma yakhluqu banatin  
waasfakum bialbaneena*

Or chooseth He daughters of all that He hath created, and  
honoureth He you with sons ?

[17] *Wa-itha bushshira ahaduhum bima daraba  
lilrrahmani mathalan thalla wajhuhu  
muswaddan wahuwa katheemun*

And if one of them hath tidings of that which he likeneth  
to the Beneficent One, his countenance becometh black  
and he is full of inward rage.

[18] *Awaman yunashshao fee alhilyati wahuwa  
fee alkhisami ghayru mubeenin*

(Liken they then to Allah) that which is bred up in outward  
show, and in dispute cannot make itself plain ?

[19] *WajaAAaloo almala-ikata allatheena hum  
AAibadu alrrahmani inathan ashahidoo  
khalqahum satuktabu shahadatuhum  
wayus-aloon*

And they make the angels, who are the slaves of the Beneficent, females. Did they witness their creation ? Their testimony will be recorded and they will be questioned.

[20] *Waqaloo law shaa alrrahmanu ma  
AAabadnahum ma lahum bithalika min AAilmin  
in hum illa yakhrusoon*

And they say: If the Beneficent One had (so) willed, we should not have worshipped them. They have no knowledge whatsoever of that. They do but guess.

[21] *Am ataynahum kitaban min qablihi fahum  
bihi mustamsikoona*

Or have We given them any scripture before (this Qur'an) so that they are holding fast thereto ?

[22] *Bal qaloo inna wajaadna abaana AAala  
ommatin wa-inna AAala atharihim muhtadoona*

Nay, for they say only: Lo! we found our fathers following a religion, and we are guided by their footprints.

[23] *Wakathalika ma arsalna min qablika fee  
qaryatin min natheerin illa qala mutrafooha  
inna wajaadna abaana AAala ommatin wa-inna  
AAala atharihim muqtadoona*

And even so We sent not a warner before thee (Muhammad) into any township but its luxurious ones said: Lo! we found our fathers following a religion, and we are following their footprints.

[24] *Qala awa law ji/tukum bi-ahda mimma  
wajadtum AAalayhi abaakum qaloo inna bima  
orsiltum bihi kafiroona*

(And the warner) said: What! Even though I bring you better guidance than that ye found your fathers following ? They answered: Lo! in what ye bring we are disbelievers.

[25] *Faintaqamna minhum faonthur kayfa kana  
AAaqibatu almukaththibeena*

So We requited them. Then see the nature of the consequence for the rejecters!

[26] *Wa-ith qala ibraheemu li-abeehi  
waqawmihi innanee baraon mimma taAAabudoona*

And when Abraham said unto his father and his folk: Lo! I am innocent of what ye worship

[27] *Illa allathee fataranee fa-innahu  
sayahdeeni*

Save Him Who did create me, for He will surely guide me.

[28] *WajaAAalaha kalimatan baqiyatan fee  
AAaqibihi laAAallahum yarjiAAoona*

And he made it a word enduring among his seed, that haply they might return.

[29] *Bal mattaAAatu haola-i waabaahum hatta  
jaahumu alhaqqu warasoolun mubeenun*

Nay, but I let these and their fathers enjoy life (only) till there should come unto them the Truth and a messenger making plain.

[30] *Walamma jaahumu alhaqqu qaloo hatha  
sihrun wa-inna bihi kafiroona*

And now that the Truth hath come unto them they say:  
This is mere magic, and lo! we are disbelievers therein.

[31] *Waḡaloo lawla nuzzila hatha alqur-anu  
AAala rajulin mina alqaryatayni AAatheemun*

And they say: If only this Qur'an had been revealed to  
some great man of the two towns ?

[32] *Ahum yaqsimoona rahmata rabbika nahnu  
qasamna baynahum maAAeeshatahum fee  
alhayati alddunya warafaAAana baAAadahum  
fawqa baAAadin darajatin liyattakhitha  
baAAaduhum baAAadan sukhriyyan warahmatu  
rabbika khayrun mimma yajmaAAoona*

Is it they who apportion thy Lord's mercy ? We have  
apportioned among them their livelihood in the life of the  
world, and raised some of them above others in rank that  
some of them may take labour from others; and the mercy  
of thy Lord is better than (the wealth) that they amass.

[33] *Walawla an yakoona alnnasu ommatan  
wahidatan lajaAAalna liman yakfuru  
bialrrahmani libuyootihim suqufan min  
fiddatin wamaAAarija AAalayha yathharoona*

And were it not that mankind would have become one  
community, We might well have appointed, for those who  
disbelieve in the Beneficent, roofs of silver for their  
houses and stairs (of silver) whereby to mount,

[34] *Walibuyootihim abwaban wasururan  
AAalayha yattaki-oona*

And for their houses doors (of silver) and couches of silver  
whereon to recline,

[35] *Wazukhrufan wa-in kullu thalika lamma  
mataAAu alhayati alddunya waal-akhiratu*

*AAinda rabbika lilmuttaqeena*

And ornaments of gold. Yet all that would have been but a provision of the life of the world. And the Hereafter with your Lord would have been for those who keep from evil.

[36] *Waman yaAAashu AAan thikri alrrahmani nuqayyid lahu shaytanana fahuwa lahu qareenun*

And he whose sight is dim to the remembrance of the Beneficent, We assign unto him a devil who becometh his comrade;

[37] *Wa-innahum layasuddoonahum AAani alssabeeli wayahsaboona annahum muhtadoona*

And lo! they surely turn them from the way of Allah, and yet they deem that they are rightly guided;

[38] *Hatta itha jaana qala ya layta baynee wabaynaka buAAada almashriqayni fabi/sa alqareenu*

Till, when he cometh unto Us, he saith (unto his comrade): Ah, would that between me and thee there were the distance of the two horizons - an evil comrade!

[39] *Walan yanfaAAakumu alyawma ith thalamtum annakum fee alAAathabi mushtarikoona*

And it profiteth you not this day, because ye did wrong, that ye will be sharers in the doom.

[40] *Afaanta tusmiAAu alssumma aw tahdee alAAumya waman kana fee dalalin mubeenin*

Canst thou (Muhammad) make the deaf to hear, or canst thou guide the blind or him who is in error manifest ?

[41] *Fa-imma nathhabanna bika fa-inna  
minhum muntaqimoona*

And if We take thee away, We surely shall take vengeance  
on them,

[42] *Aw nuriyannaka allathee waAAadnahum  
fa-inna AAalayhim muqtadiroona*

Or (if) We show thee that wherewith We threaten them;  
for lo! We have complete command of them.

[43] *Faistamsik biallathee oohiya ilayka  
innaka AAala siratin mustaqeemin*

So hold thou fast to that which is inspired in thee. Lo! thou  
art on a right path.

[44] *Wa-innahu lathikrun laka waliqawmika  
wasawfa tus-aloon*

And lo! it is in truth a Reminder for thee and for thy folk;  
and ye will be questioned.

[45] *Wais-al man arsalna min qablika min  
rusulina ajaAAalna min dooni alrrahmani  
alihatan yuAAabadoona*

And ask those of Our messengers whom We sent before  
thee: Did We ever appoint gods to be worshipped beside  
the Beneficent ?

[46] *Walaqad arsalna moosa bi-ayatina ila  
firAAawna wamala-ihi faqala innee rasoolu  
rabbi alAAalameena*

And verily We sent Moses with Our revelations unto  
Pharaoh and his chiefs, and he said: I am a messenger of  
the Lord of the Worlds.

[47] *Falamma jaahum bi-ayatina itha hum  
minha yadhakoona*

But when he brought them Our tokens, behold! they  
laughed at them.

[48] *Wama nureehim min ayatin illa hiya  
akbaru min okhtiha waakhathnahum  
bialAAathabi laAAallahum yarjiAAoona*

And every token that We showed them was greater than its  
sister (token), and We grasped them with the torment, that  
haply they might turn again.

[49] *Waqaloo ya ayyuha alsahiru odAAu lana  
rabbaka bima AAahida AAindaka innana  
lamuhtadoona*

And they said: O wizard! Entreat thy Lord for us by the  
pact that He hath made with thee. Lo! we verily will walk  
aright.

[50] *Falamma kashafna AAanhumu alAAathaba  
itha hum yankuthoona*

But when We eased them of the torment, behold! they  
broke their word.

[51] *Wanada firAAawnu fee qawmihi qala ya  
qawmi alaysa lee mulku misra wahathihi al-  
anharu tajree min tahtee afala tubsiroona*

And Pharaoh caused a proclamation to be made among his  
people saying: O my people! Is not mine the sovereignty  
of Egypt and these rivers flowing under me ? Can ye not  
then discern ?

[52] *Am ana khayrun min hatha allathee huwa  
maheenun wala yakadu yubeenu*

I am surely better than this fellow, who is despicable and can hardly make (his meaning) plain!

[53] *Falawla olqiya AAalayhi aswiratun min thahabin aw jaa maAAahu almala-ikatu muqtarineena*

Why, then, have armlets of gold not been set upon him, or angels sent along with him ?

[54] *Faistakhaffa qawmahu faataAAoohu innahum kanoo qawman fasiqeena*

Thus he persuaded his people to make light (of Moses), and they obeyed him. Lo! they were a wanton folk.

[55] *Falamma asafoona intaqamna minhum faaghraqnahum ajmaAAeena*

So, when they angered Us, We punished them and drowned them every one.

[56] *FajaAAalnahum salafan wamathalan lil-akhireena*

And We made them a thing past, and an example for those after (them).

[57] *Walamma duriba ibnu maryama mathalan itha qawmuka minhu yasiddoona*

And when the son of Mary is quoted as an example, behold! the folk laugh out,

[58] *Waqaloo aalihatuna khayrun am huwa ma daraboohu laka illa jadalan bal hum qawmun khasimoona*

And say: Are our gods better, or is he ? They raise not the objection save for argument. Nay! but they are a contentious folk.



[59] *In huwa illa AAabdun anAAamna AAalayhi  
wajaAAalnahu mathalan libanee isra-eela*

He is nothing but a slave on whom We bestowed favour,  
and We made him a pattern for the Children of Israel.

[60] *Walaw nashao lajaAAalna minkum  
mala-ikatan fee al-ardi yakhlufuona*

And had We willed We could have set among you angels  
to be viceroys in the earth.

[61] *Wa-innahu laAAilmun lilssaAAati fala  
tamtarunna biha waittabiAAooni hatha  
siratun mustaqeemun*

And lo! verily there is knowledge of the Hour. So doubt ye  
not concerning it, but follow Me. This is the right path.

[62] *Wala yasuddannakumu alshshaytanu  
innahu lakum AAaduwwun mubeenun*

And let not Satan turn you aside. Lo! he is an open enemy  
for you.

[63] *Walamma jaa AAeesa bialbayyinati qala  
qad ji/tukum bialhikmati wali-obayyina  
lakum baAAda allathee takhtalifoona feehi  
faittaqoo Allaha waateeAAooni*

When Jesus came with clear proofs (of Allah's  
Sovereignty), he said: I have come unto you with wisdom,  
and to make plain some of that concerning which ye differ.  
So keep your duty to Allah, and obey me.

[64] *Inna Allaha huwa rabbee warabbukum  
faoABudoohu hatha siratun mustaqeemun*

Lo! Allah, He is my Lord and your Lord. So worship Him.  
This is a right path.

[65] *Faikhtalafa al-ahzabu min baynihim  
fawaylun lillatheena thalamoo min AAathabi  
yawmin aleemin*

But the factions among them differed. Then woe unto those who do wrong from the doom of a painful day.

[66] *Hal yanthuroona illa alssaAAata an  
ta/tiyahum baghtatan wahum la yashAAuroona*

Await they aught save the Hour, that it shall come upon them suddenly, when they know not ?

[67] *Al-akhillao yawma-ithin baAAduhum  
libaAAadin AAaduwwun illa almuttaqeena*

Friends on that day will be foes one to another, save those who kept their duty (to Allah).

[68] *Ya AAibadi la khawfun AAalaykumu  
alyawma wala antum tahzanoona*

O My slaves! For you there is no fear this day, nor is it ye who grieve;

[69] *Allatheena amanoo bi-ayatina wakanoo  
muslimeena*

(Ye) who believed Our revelations and were self-surrendered,

[70] *Odkhuloo aljannata antum waazwajukum  
tuhbaroona*

Enter the Garden, ye and your wives, to be made glad.

[71] *Yutafu AAalayhim bisihafin min  
thahabin waakwabin wafeeha ma tashtaheehi  
al-anfusu watalaththu al-aAAayunu waantum  
feeha khalidoona*

Therein are brought round for them trays of gold and goblets, and therein is all that souls desire and eyes find sweet. And ye are immortal therein.

[72]        *Watilka        aljannatu        allatee*  
*oorithtumooaha bima kuntum taAAamaloona*

This is the Garden which ye are made to inherit because of what ye used to do.

[73]    *Lakum    feeha    fakihatun    katheeratun*  
*minha ta/kuloona*

Therein for you is fruit in plenty whence to eat.

[74]    *Inna    almujrimeena    fee    AAathabi*  
*jahannama khalidoona*

Lo! the guilty are immortal in hell's torment.

[75]    *La    yufattaru    AAanhum    wahum    feehi*  
*mublisoon*

It is not relaxed for them, and they despair therein.

[76]    *Wama    thalamnahum    walakin    kanoo    humu*  
*alththalimeena*

We wronged them not, but they it was who did the wrong.

[77]    *Wanadaw    ya    maliku    liyaqdi    AAalayna*  
*rabbuka qala innakum makithoon*

And they cry: O master! Let thy Lord make an end of us. He saith: Lo! here ye must remain.

[78]    *Laqad    ji/nakum    bialhaqqi    walakinna*  
*aktharakum lilhaqqi karihoona*

We verily brought the Truth unto you, but ye were, most of you, averse to the Truth.

[79] *Am abramoo amran fa-inna mubrimoona*

Or do they determine any thing (against the Prophet) ? Lo!  
We (also) are determining.

[80] *Am yabsaboona anna la nasmaAAu  
sirrahum wanajwahum bala warusuluna  
ladayhim yaktuboona*

Or deem they that We cannot hear their secret thoughts  
and private confidences ? Nay, but Our envoys, present  
with them, do record.

[81] *Qul in kana lilrrahmani waladun faana  
awwalu alAAabideena*

Say (O Muhammad): If the Beneficent One hath a son,  
then, I shall be first among the worshippers. (But there is  
no son).

[82] *Subhana rabbi alssamawati waal-ardi  
rabbi alAAarshi AAamma yasifoona*

Glorified be the Lord of the heavens and the earth, the  
Lord of the Throne, from that which they ascribe (unto  
Him)!

[83] *Fatharhum yakhoodoo wayalAAaboo hatta  
yulaqoo yawmahumu allathee yooAAadoona*

So let them flounder (in their talk) and play until they meet  
the Day which they are promised.

[84] *Wahuwa allathee fee alssama-i ilahun  
wafee al-ardi ilahun wahuwa alhakeemu  
alAAaleemu*

And He it is Who in the heaven is God, and in the earth  
God. He is the Wise, the Knower.

[85] *Watabaraka allathee lahu mulku  
alssamawati waal-ardi wama baynahuma  
waAAindahu AAilmu alssaAAati wa-ilayhi  
turjaAAaona*

And blessed be He unto Whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth and all that is between them, and with Whom is knowledge of the Hour, and unto Whom ye will be returned.

[86] *Wala yamliku allatheena yadAAaona min  
doonihi alshshafaAAata illa man shahida  
bialhaqqi wahum yaAAalamoona*

And those unto whom they cry instead of Him possess no power of intercession, saving him who beareth witness unto the Truth knowingly.

[87] *Wala-in saaltahum man khalaqahum  
layaqoolunna Allahu faanna yu/fakoona*

And if thou ask them who created them, they will surely say: Allah. How then are they turned away ?

[88] *Waqeelihi ya rabbi inna haola-i qawmun  
la yu/minoona*

And he saith: O my Lord! Lo! these are a folk who believe not.

[89] *Faisfah AAanhum waqul salamun fasawfa  
yaAAalamoona*

Then bear with them (O Muhammad) and say: Peace. But they will come to know.

## 44. ad-Dukhan: The Evident Smoke

*'ldx'n*

[1] *Ha-meem*

Ha. Mim.

[2] *Waalkitabi almubeeni*

By the Scripture that maketh plain

[3] *Inna anzalnahu fee laylatin mubarakatin  
inna kunna munthireena*

Lo! We revealed it on a blessed night - Lo! We are ever  
warning -

[4] *Feeha yufraqu kullu amrin hakeemin*

Whereon every wise command is made clear

[5] *Amran min AAindina inna kunna  
mursileena*

As a command from Our presence - Lo! We are ever  
sending -

[6] *Rahmatan min rabbika innahu huwa  
alssameeAAu alAAaleemu*

A mercy from thy Lord. Lo! He, even He is the Hearer, the  
Knower,

[7] *Rabbi alssamawati waal-ardi wama  
baynahuma in kuntum mooqineena*

Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if ye would be sure.

[8] *La ilaha illa huwa yuhyee wayumeetu  
rabbukum warabbu aba-ikumu al-awwaleena*

There is no God save Him. He quickeneth and giveth death; your Lord and Lord of your forefathers.

[9] *Bal hum fee shakkin yalAAaboona*

Nay, but they play in doubt.

[10] *Fairtaqib yawma ta/tee alssamao  
bidukhanin mubeenin*

But watch thou (O Muhammad) for the day when the sky will produce visible smoke

[11] *Yaghsha alnnasa hatha AAathabun  
aleemun*

That will envelop the people. This will be a painful torment.

[12] *Rabbana ikshif AAanna alAAathaba inna  
mu/minoona*

(Then they will say): Our Lord relieve us of the torment. Lo! we are believers.

[13] *Anna lahumu alththikra waqad jaahum  
rasoolun mubeenun*

How can there be remembrance for them, when a messenger making plain (the Truth) had already come unto them,

[14] *Thumma tawallaw AAanhu waqaloo  
muAAallamun majnoonun*

And they had turned away from him and said: One taught (by others), a madman ?

[15] *Inna kashifoo alAAathabi galeelan innakum AAa-idoona*

Lo! We withdraw the torment a little. Lo! ye return (to disbelief).

[16] *Yawma nabtishu albatshata alkubra inna muntaqimoona*

On the day when We shall seize them with the greater seizure, (then) in truth We shall punish.

[17] *Walaqad fatanna qablahum qawma firAAawna wajaahum rasoolun kareemun*

And verily We tried before them Pharaoh's folk, when there came unto them a noble messenger,

[18] *An addoo ilayya AAibada Allahi innee lakum rasoolun ameenun*

Saying: Give up to me the slaves of Allah. Lo! I am a faithful messenger unto you.

[19] *Waan la taAAaloo AAala Allahi innee ateekum bisultanin mubeenin*

And saying: Be not proud against Allah. Lo! I bring you a clear warrant.

[20] *Wa-innee AAauthtu birabbee warabbikum an tarjumooni*

And lo! I have sought refuge in my Lord and your Lord lest ye stone me to death.

[21] *Wa-in lam tu/minoo lee faiAAatazilooni*



And if ye put no faith in me, then let me go.

[22] *FadaAAa rabbahu anna haola-i qawmun  
mujrimeoona*

And he cried unto his Lord, (saying): These are guilty folk.

[23] *Faasri biAAibadee laylan innakum  
muttabaAAoona*

Then (his Lord commanded): Take away My slaves by night. Lo! ye will be followed,

[24] *Wotruki albahra rahwan innahum jundun  
mughraqoona*

And leave the sea behind at rest, for lo! they are a drowned host.

[25] *Kam tarakoo min jannatin waAAuyoonin*

How many were the gardens and the watersprings that they left behind,

[26] *WazurooAAin wamaqamin kareemin*

And the cornlands and the goodly sites

[27] *WanaAAatin kanoo feeha fakiheena*

And pleasant things wherein they took delight!

[28] *Kathalika waawrathnaha qawman  
akhareena*

Even so (it was), and We made it an inheritance for other folk;

[29] *Fama bakat AAalayhimu alssamao  
waal-ardu wama kanoo munthareena*

And the heaven and the earth wept not for them, nor were they reprieved.

[30] *Walaqad najjayna banee isra-eela mina alAAathabi almuheeni*

And We delivered the Children of Israel from the shameful doom;

[31] *Min firAAawna innahu kana AAaliyan mina almusrifeena*

(We delivered them) from Pharaoh. Lo! he was a tyrant of the wanton ones.

[32] *Walaqadi ikhtarnahum AAala AAilmin AAala alAAalameena*

And We chose them, purposely, above (all) creatures.

[33] *Waataynahum mina al-ayati ma feehi balaon mubeenun*

And We gave them portents wherein was a clear trial.

[34] *Inna haola-i layaqooloona*

Lo! these, forsooth, are saying:

[35] *In hiya illa mawtatuna al-oola wama nahnu bimunshareena*

There is naught but our first death, and we shall not be raised again.

[36] *Fa/too bi-aba-ina in kuntum sadiqeena*

Bring back our fathers, if ye speak the truth!

[37] *Ahum khayrun am qawmu tubbaAAin waallatheena min qablihim ahlaknahum*

*innahum kanoo mujrimeena*

Are they better, or the folk of Tubb'a and those before them ? We destroyed them, for surely they were guilty.

[38] *Wama khalaqna alssamawati waal-arda  
wama baynahuma laAAaibeena*

And We created not the heavens and the earth, and all that is between them, in play.

[39] *Ma khalaqnahuma illa bialhaqqi  
walakinna aktharahum la yaAAalamoona*

We created them not save with truth; but most of them know not.

[40] *Inna yawma alfasli meeqatuhum  
ajmaAAeena*

Assuredly the Day of Decision is the term for all of them,

[41] *Yawma la yughnee mawlan AAan mawlan  
shay-an wala hum yunsaroona*

A day when friend can in naught avail friend, nor can they be helped,

[42] *Illa man rahima Allahu innahu huwa  
alAAazeezu alrraheemu*

Save him on whom Allah hath mercy. Lo! He is the Mighty, the Merciful.

[43] *Inna shajarata alzzaqqoomi*

Lo! the tree of Zaqqum,

[44] *TaAAamu al-atheemi*

The food of the sinner!

[45] *Kaalmuhli yaghlee fee albutooni*

Like molten brass, it seetheth in their bellies

[46] *Kaghalyi alhameemi*

As the seething of boiling water.

[47] *Khuthoohu faiAAtiloohu ila sawa-i  
aljaheemi*

(And it will be said): Take him and drag him to the midst  
of hell,

[48] *Thumma subboo fawqa ra/sihi min  
AAathabi alhameemi*

Then pour upon his head the torment of boiling water.

[49] *Thuq innaka anta alAAazeezu alkareemu*

(Saying): Taste! Lo! thou wast forsooth the mighty, the  
noble!

[50] *Inna hatha ma kuntum bihi tamtaroona*

Lo! this is that whereof ye used to doubt.

[51] *Inna almuttaqeena fee maqamin ameenin*

Lo! those who kept their duty will be in a place secured.

[52] *Fee jannatin waAAuyoonin*

Amid gardens and watersprings,

[53] *Yalbasoona min sundusin wa-istabraqin  
mutaqabileena*

Attired in silk and silk embroidery, facing one another.

[54] *Kathalika wazawwajnahum bihoorin  
AAeenin*

Even so (it will be). And We shall wed them unto fair ones  
with wide, lovely eyes.

[55] *YadAAoona feeha bikulli fakihat  
amineena*

They call therein for every fruit in safety.

[56] *La yathooqoona feeha almawta illa  
almawtata al-oola wawaqahum AAathaba  
aljaheemi*

They taste not death therein, save the first death. And He  
hath saved them from the doom of hell,

[57] *Fadlan min rabbika thalika huwa  
alfawzu alAAatheemu*

A bounty from thy Lord. That is the supreme triumph.

[58] *Fa-innama yassarnahu bilisanika  
laAAallahum yatathakkaroona*

And We have made (this Scripture) easy in thy language  
only that they may heed.

[59] *Fairtaqib innahum murtaqiboona*

Wait then (O Muhammad). Lo! they (too) are waiting.

## 45. al-Jathiyah: The Kneeling

*'lj'θyt*

[1] *Ha-meem*

Ha. Mim.

[2] *Tanzeelu alkitabi mina Allahi  
alAAazeezi alhakeemi*

The revelation of the Scripture is from Allah, the Mighty,  
the Wise.

[3] *Inna fee alssamawati waal-ardi laayatin  
lilmu/mineena*

Lo! in the heavens and the earth are portents for believers.

[4] *Wafee khalqikum wama yabuththu min  
dabbatin ayatun liqawmin yooqinoona*

And in your creation, and all the beasts that He scattereth  
in the earth, are portents for a folk whose faith is sure.

[5] *Waikhtilafi allayli waalnnahari wama  
anzala Allahu mina alssama-i min rizqin  
faahya bihi al- arda baAAda mawtiha  
watasreefi alrriyahi ayatun liqawmin  
yaAAaqiloona*

And the difference of night and day and the provision that  
Allah sendeth down from the sky and thereby quickeneth  
the earth after her death, and the ordering of the winds, are  
portents for a people who have sense.

[6] *Tilka ayatu Allahi natloooha AAalayka  
bialhaqqi fabi-ayyi hadeethin baAAda Allahi  
waayatihi yu/minoona*

These are the portents of Allah which We recite unto thee (Muhammad) with truth. Then in what fact, after Allah and His portents, will they believe ?

[7] *Waylun likulli affakin atheemin*

Woe unto each sinful liar,

[8] *YasmaAAu ayati Allahi tutla AAalayhi  
thumma yusirru mustakbiran kaan lam  
yasmaAAa fabashshirhu biAAathabin aleemin*

Who heareth the revelations of Allah recited unto him, and then continueth in pride as though he heard them not. Give him tidings of a painful doom.

[9] *Wa-itha AAalima min ayatina shay-an  
ittakhathaha huzuwan ola-ika lahum  
AAathabun muheenun*

And when he knoweth aught of Our revelations he maketh it a jest. For such there is a shameful doom.

[10] *Min wara-ihim jahannamu wala yughnee  
AAanhum ma kasaboo shay-an wala ma  
ittakhathoo min dooni Allahi awliyaa  
walahum AAathabun AAatheemun*

Beyond them there is hell, and that which they have earned will naught avail them, nor those whom they have chosen for protecting friends beside Allah. Theirs will be an awful doom.

[11] *Hatha hudan waallatheena kafaroo  
bi-ayati rabbihim lahum AAathabun min  
rijzin aleemin*

This is guidance. And those who disbelieve the revelations of their Lord, for them there is a painful doom of wrath.

[12] *Allahu allathee sakhkhara lakumu  
albahra litajriya alfulku feehee bi-amrihi  
walitabtaghoo min fadlihi walaAAallakum  
tashkuroona*

Allah it is Who hath made the sea of service unto you that the ships may run thereon by His command, and that ye may seek of His bounty, and that haply ye may be thankful;

[13] *Wasakhkhara lakum ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi jameeAAan minhu inna fee  
thalika laayatin liqawmin yatafakkaroon*

And hath made of service unto you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth; it is all from Him. Lo! herein verily are portents for a people who reflect.

[14] *Qul lillatheena amanoo yaghfiroo  
lillatheena la yarjoona ayyama Allahi  
liyajziya qawman bima kanoo yaksiboon*

Tell those who believe to forgive those who hope not for the days of Allah; in order that He may requite folk what they used to earn.

[15] *Man AAamila salihan falinafsihi waman  
asaa faAAalayha thumma ila rabbikum  
turjaAAoon*

Whoso doeth right, it is for his soul, and whoso doeth wrong, it is against it. And afterward unto your Lord ye will be brought back.

[16] *Walaqad atayna banee isra-eela  
alkitaba waalhukma waalnnubuwwata  
warazaqnahum mina alttayyibati*



*wafaddalnahum AAala alAAalameena*

And verily we gave the Children of Israel the Scripture and the Command and the Prophethood, and provided them with good things and favoured them above (all) peoples;

[17] *Waataynahum bayyinatin mina al-amri fama ikhtalafoo illa min baAAadi ma jaahumu alAAailmu baghyan baynahum inna rabbaka yaqdee baynahum yawma alqiyamati feema kanoo feehi yakhtalifoona*

And gave them plain commandments. And they differed not until after the knowledge came unto them, through rivalry among themselves. Lo! thy Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

[18] *Thumma jaAAalnaka AAala shareeAAatin mina al-amri faittabiAAaha wala tattabiAA ahwaa allatheena la yaAAalamoona*

And now have We set thee (O Muhammad) on a clear road of (Our) commandment; so follow it, and follow not the whims of those who know not.

[19] *Innahum lan yughnoo AAanka mina Allahi shay-an wa-inna alththalimeena baAAaduhum awliyao baAAadin waAllahu waliyyu almuttaqeena*

Lo! they can avail thee naught against Allah. And lo! as for the wrong-doers, some of them are friends of others; and Allah is the Friend of those who ward off (evil).

[20] *Hatha basa-iru lilnnasi wahudan warahmatun liqawmin yooqinoona*

This is clear indication for mankind, and a guidance and a mercy for a folk whose faith is sure.

[21] Am hasiba allatheena ijtarahoo  
alssayyi-ati an najAAalahum kaallatheena  
amanoo waAAamiloo alssalihati sawaan  
mahyahun wamamatuhum saa ma yakhumoona

Or do those who commit ill-deeds suppose that We shall make them as those who believe and do good works, the same in life and death ? Bad is their judgment!

[22] Wakhalafa Allahu alssamawati waal-arda  
bialhaqqi walitujza kullu nafsin bima  
kasabat wahum la yuthlamoona

And Allah hath created the heavens and the earth with truth, and that every soul may be repaid what it hath earned. And they will not be wronged.

[23] Afaraayta mani ittakhatha ilahahu  
hawahu waadallahu Allahu AAala AAilmin  
wakhatama AAala samaAAihi waqalbihi  
wajaAAala AAala basarihi ghishawatan faman  
yahdeehi min baAAadi Allahi afala  
tathakkaroona

Hast thou seen him who maketh his desire his god, and Allah sendeth him astray purposely, and sealeth up his hearing and his heart, and setteth on his sight a covering ? Then who will lead him after Allah (hath condemned him) ? Will ye not then heed ?

[24] Waqaloo ma hiya illa hayatuna alddunya  
namootu wanahya wama yuhlikuna illa  
alldahru wama lahum bithalika min AAilmin  
in hum illa yathunnoona

And they say: There is naught but our life of the world; we die and we live, and naught destroyeth us save time; when they have no knowledge whatsoever of (all) that; they do but guess.

[25] *Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna bayyinat in ma kana hujjatahum illa an qaloo i/too bi-aba- ina in kuntum sadiqeena*

And when Our clear revelations are recited unto them their only argument is that they say: Bring (back) our fathers. then, if ye are truthful.

[26] *Quli Allahu yuhyeekum thumma yumeetukum thumma yajmaAAukum ila yawmi alqiyamati la rayba feehee walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona*

Say (unto them, O Muhammad): Allah giveth life to you, then causeth you to die, then gathereth you unto the Day of Resurrection whereof there is no doubt. But most of mankind know not.

[27] *Walillahi mulku alssamawati waal-ardi wayawma taqoomu alssaAAatu yawma-ithin yakhsaru almutbiloona*

And unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth; and on the day when the Hour riseth, on that day those who follow falsehood will be lost.

[28] *Watara kulla ommatin jathiyatan kullu ommatin tudAAa ila kitabiha alyawma tujzawna ma kuntum taAAamaloona*

And thou wilt see each nation crouching, each nation summoned to its record. (And it will be said unto them): This day ye are requited what ye used to do.

[29] *Hatha kitabuna yantiqu AAalaykum bialhaqqi inna kunna nastansikhu ma kuntum taAAamaloona*

This Our Book pronounceth against you with truth. Lo! We have caused (all) that ye did to be recorded.

[30] *Faamma allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati fayudkhiluhum rabbuhum fee  
rahmatihī thalika huwa alfawzu almubeenu*

Then, as for those who believed and did good works, their Lord will bring them in unto His mercy. That is the evident triumph.

[31] *Waamma allatheena kafaroo afalam takun  
ayatee tutla AAalaykum faistakbartum  
wakuntum qawman mujrimeena*

And as for those who disbelieved (it will be said unto them): Were not Our revelations recited unto you ? But ye were scornful and became a guilty folk.

[32] *Wa-itha qeela inna waAAda Allahi  
haqqun waalssaAAatu la rayba feeha qultum  
ma nadree ma alssaAAatu in nathunnu illa  
thannan wama nahnu bimustayqineena*

And when it was said: Lo! Allah's promise is the truth, and there is no doubt of the Hour's coming, ye said: We know not what the Hour is. We deem it naught but a conjecture, and we are by no means convinced.

[33] *Wabada lahum sayyi-atu ma AAamiloo  
wahaqa bihim ma kanoo bihi yastahzi-oona*

And the evils of what they did will appear unto them, and that which they used to deride will befall them.

[34] *Waqeela alyawma nansakum kama naseetum  
liqaa yawmikum hatha wama/wakumu alnnaru  
wama lakum min nasireena*

And it will be said: This day We forget you, even as ye forgot the meeting of this your day; and your habitation is the Fire, and there is none to help you.

[35] *Thalikum bi-annakumu ittakhathtum  
ayati Allahi huzuwan wagharratkumu alhayatu  
alddunya faalyawma la yukhrajona minha  
wala hum yustaAAataboona*

This, forasmuch as ye made the revelations of Allah a jest,  
and the life of the world beguiled you. Therefor this day  
they come not forth from thence, nor can they make  
amends.

[36] *Falillahi alhamdu rabbi alssamawati  
warabbi al-ardi rabbi alAAalameena*

Then praise be to Allah, Lord of the heavens and Lord of  
the earth, the Lord of the Worlds.

[37] *Walahu alkibriyao fee alssamawati  
waal-ardi wahuwa alAAazeezu alhakeemu*

And unto Him (alone) belongeth Majesty in the heavens  
and the earth, and He is the Mighty, the Wise.

## 46. al-Ahqaf: The Sandhills

ل'■q'f

[1] *Ha-meem*

Ha. Mim.

[2] *Tanzeelu alkitabi mina Allahi  
alAAazeezi alhakeemi*

The revelation of the Scripture is from Allah the Mighty,  
the Wise.

[3] *Ma khalaqna alssamawati waal-arda wama  
baynahuma illa bialhaqqi waajalin musamman  
waallatheena kafaroo AAamma onthiroo  
muAAaridoona*

We created not the heavens and the earth and all that is  
between them save with truth, and for a term appointed.  
But those who disbelieve turn away from that whereof  
they are warned.

[4] *Qul araaytum ma tadAAoona min dooni  
Allahi aroonee matha khalaqoo mina al-ardi  
am lahum shirkun fee alssamawati eetoonee  
bikitabin min qabli hatha aw atharatin min  
AAilmin in kuntum sadiqeena*

Say (unto them, O Muhammad): Have ye thought on all  
that ye invoke beside Allah ? Show me what they have  
created of the earth. Or have they any portion in the  
heavens ? Bring me a scripture before this (Scripture), or  
some vestige of knowledge (in support of what ye say), if  
ye are truthful.

[5] *Waman adallu mimman yadAAoo min dooni  
Allahi man la yastajeebu lahu ila yawmi  
alqiyamati wahum AAan duAAA-ihim ghafiloona*

And who is further astray than those who, instead of Allah, pray unto such as hear not their prayer until the Day of Resurrection, and are unconscious of their prayer,

[6] *Wa-itha hushira alnnasu kanoo lahum  
aAAdaan wakanoo biAAaibadatihim kafireena*

And when mankind are gathered (to the Judgment) will become enemies for them, and will become deniers of having been worshipped.

[7] *Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna  
bayyinatin qala allatheena kafaroo lilhaqqi  
lamma jaahum hatha sihrun mubeenun*

And when Our clear revelations are recited unto them, those who disbelieve say of the Truth when it reacheth them: This is mere magic.

[8] *Am yaqooloona iftarahu qul ini  
iftaraytuhu fala tamlikoona lee mina Allahi  
shay-an huwa aAAlamu bima tufeedoona feehi  
kafa bihi shaheedan baynee wabaynakum  
wahuwa alghafooru alrraheemu*

Or say they: He hath invented it ? Say (O Muhammad): If I have invented it, still ye have no power to support me against Allah. He is Best Aware of what ye say among yourselves concerning it. He sufficeth for a witness between me and you. And He is the Forgiving, the Merciful.

[9] *Qul ma kuntu bidAAan mina alrrusuli  
wama adree ma yufAAalu bee wala bikum in  
attabiAAu illa ma yooha ilayya wama ana  
illa natheerun mubeenun*

Say: I am no new thing among the messengers (of Allah), nor know I what will be done with me or with you. I do but follow that which is inspired in me, and I am but a plain warner.

[10] *Qul araaytum in kana min AAindi Allahi wakafartum bihi washahida shahidun min banee isra-eela AAala mithlihi faamana waistakbartum inna Allaha la yahdee alqawma alththalimeena*

Bethink you: If it is from Allah and ye disbelieve therein, and a witness of the Children of Israel hath already testified to the like thereof and hath believed, and ye are too proud (what plight is yours) ? Lo! Allah guideth not wrong-doing folk.

[11] *Waqala allatheena kafaroo lillatheena amanoo law kana khayran ma sabaqoona ilayhi wa- ith lam yahtadoo bihi fasayaqooloona hatha ifkun qadeemun*

And those who disbelieve say of those who believe: If it had been (any) good, they would not have been before us in attaining it. And since they will not be guided by it, they say: This is an ancient lie;

[12] *Wamin qablihi kitabu moosa imaman warahmatan wahatha kitabun musaddiqun lisanan AAarabiyyan liyunthira allatheena thalamoo wabushra lilmuhsineena*

When before it there was the Scripture of Moses, an example and a mercy; and this is a confirming Scripture in the Arabic language, that it may warn those who do wrong and bring good tidings for the righteous.

[13] *Inna allatheena qaloo rabbuna Allahu thumma istaqamoo fala khawfun AAalayhim*



*wala hum yahzanoona*

Lo! those who say: Our Lord is Allah, and thereafter walk aright, there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

[14] *Ola-ika as-habu aljannati khalideena  
feeha jazaan bima kanoo yaAAamaloona*

Such are rightful owners of the Garden, immortal therein, as a reward for what they used to do.

[15] *Wawassayna al-insana biwalidayhi  
ihsanan hamalat-hu ommuhu kurhan  
wawadaAAat-hu kurhan wahamluhu wafisaluhu  
thalathoona shahran hatta itha balagha  
ashuddahu wabalagha arbaAAeena sanatan qala  
rabbi awziAAanee an ashkura niAAamataka  
allatee anAAamta AAalayya waAAala walidayya  
waan aAAamala salihan tardahu waaslih lee  
fee thurriyyatee innee tubtu ilayka  
wa-innee mina almuslimeena*

And We have commended unto man kindness toward parents. His mother beareth him with reluctance, and bringeth him forth with reluctance, and the bearing of him and the weaning of him is thirty months, till, when he attaineth full strength and reacheth forty years, he saith: My Lord! Arouse me that I may give thanks for the favour wherewith Thou hast favoured me and my parents, and that I may do right acceptable unto Thee. And be gracious unto me in the matter of my seed. Lo! I have turned unto Thee repentant, and lo! I am of those who surrender (unto Thee).

[16] *Ola-ika allatheena nataqabbalu AAanhum  
ahsana ma AAamiloo wanatajawazu AAan sayyi-  
atihim fee as-habi aljannati waAAda  
alssidqi allathee kanoo yooAAadoona*

Those are they from whom We accept the best of what they do, and overlook their evil deeds. (They are) among the owners of the Garden. This is the true promise which they were promised (in the world).

[17] *Waallathee qala liwalidayhi offin lakuma ataAaidaninee an okhreja waqad khalati alquroonu min qablee wahuma yastagheethani Allaha waylaka amin inna waAAda Allahi haqqun fayaqoolu ma hatha illa asateeru al-awwaleena*

And whoso saith unto his parents: Fie upon you both! Do ye threaten me that I shall be brought forth (again) when generations before me have passed away ? And they twain cry unto Allah for help (and say): Woe unto thee! Believe! Lo! the promise of Allah is true. But he saith: This is naught save fables of the men of old:

[18] *Ola-ika allatheena haqqa AAalayhimu alqawlu fee umamin qad khalat min qablihim mina aljinni waal-insi innahum kanoo khasireena*

Such are those on whom the Word concerning nations of the jinn and mankind which have passed away before them hath effect. Lo! they are the losers.

[19] *Walikullin darajatun mimma AAamiloo waliyuwaffiyahum aAAmalahum wahum la yuthlamoona*

And for all there will be ranks from what they do, that He may pay them for their deeds; and they will not be wronged.

[20] *Wayawma yuAAaradu allatheena kafaroo AAala alnnari athhabtum tayyibatikum fee hayatikum alddunya waistamtaAatum biha*

*faalyawma tujzawna AAathaba alhooni bima  
kuntum tastakbiroona fee al-ardi bighayri  
alhaqqi wabima kuntum tafsugoona*

And on the day when those who disbelieve are exposed to the Fire (it will be said): Ye squandered your good things in the life of the world and sought comfort therein. Now this day ye are rewarded with the doom of ignominy because ye were disdainful in the land without a right, and because ye used to transgress.

[21] *Waothkur akha AAadin ith anthara  
qawmahu bial-ahqafi waqad khalati  
alnnuthuru min bayni yadayhi wamin khalfihi  
alla taAAabudoo illa Allaha innee akhafu  
AAalaykum AAathaba yawmin AAatheemin*

And make mention (O Muhammad) of the brother of A'ad when he warned his folk among the wind-curved sandhills - and verily warners came and went before and after him - saying: Serve none but Allah. Lo! I fear for you the doom of a tremendous Day.

[22] *Qaloo aji/tana lita/fikana AAan  
alihatina fa/tina bima taAAaiduna in kunta  
mina alssadiqeena*

They said: Hast come to turn us away from our gods ? Then bring upon us that wherewith thou threatenest us, if thou art of the truthful.

[23] *Qala innama alAAailmu AAinda Allahi  
waoballighukum ma orsiltu bihi walakinnee  
arakum qawman tajhaloona*

He said: The knowledge is with Allah only. I convey unto you that wherewith I have been sent, but I see you are a folk that know not.

[24] *Falamma raawhu AAaridan mustaqbila  
awdiyatihim qaloo hatha AAaridun mumtiruna  
bal huwa ma istaAAjaltum bihi reehun feeha  
AAathabun aleemun*

Then, when they beheld it as a dense cloud coming toward their valleys, they said: Here is a cloud bringing us rain. Nay, but it is that which ye did seek to hasten, a wind wherein is painful torment,

[25] *Tudammiru kulla shay-in bi-amri  
rabbiha faasbahoo la yura illa masakinuhum  
kathalika najzee alqawma almujrimeena*

Destroying all things by commandment of its Lord. And morning found them so that naught could be seen save their dwellings. Thus do We reward the guilty folk.

[26] *Walaqad makkannahum feema in  
makkannakum feehee wajaAAalna lahum samAAan  
waabsaran waaf-idatan fama aghna AAanhum  
samAAuhum wala absaruhum wala af-idatuhum  
min shay-in ith kanoo yajhadoona bi-ayati  
Allahi wahaqa bihim ma kanoo bihi  
yastahzi-oona*

And verily We had empowered them with that wherewith We have not empowered you, and had assigned them ears and eyes and hearts; but their ears and eyes and hearts availed them naught since they denied the revelations of Allah; and what they used to mock befell them.

[27] *Walaqad ahlakna ma hawlakum mina  
alqura wasarrafa al-ayati laAAallahum  
yarjiAAoona*

And verily We have destroyed townships round about you, and displayed (for them) Our revelation, that haply they might return.

[28] *Falawla nasarahumu allatheena  
ittakhathoo min dooni Allahi qurbanan  
alihatan bal dalloo AAanhum wathalika  
ifkuhum wama kanoo yaftaroonaa*

Then why did those whom they had chosen for gods as a way of approach (unto Allah) not help them ? Nay, but they did fail them utterly. And (all) that was their lie, and what they used to invent.

[29] *Wa-ith sarafna ilayka nafaran mina  
aljinna yastamiAAoona alqur-ana falamma  
hadaroohu qaloo ansitoo falamma qudiya  
wallaw ila qawmihim munthireena*

And when We inclined toward thee (Muhammad) certain of the jinn, who wished to hear the Qur'an and, when they were in its presence, said: Give ear! and, when it was finished, turned back to their people, warning.

[30] *Qaloo ya qawmana inna samiAAana kitaban  
onzila min baAAadi moosa musaddiqan lima  
bayna yadayhi yahdee ila alhaqqi wa-ila  
tareeqin mustaqeemin*

They said: O our people! Lo! we have heard a scripture which hath been revealed after Moses, confirming that which was before it, guiding unto the truth and a right road.

[31] *Ya qawmana ajeeboo daAAaiya Allahi  
waaminoo bihi yaghfir lakum min thunoobikum  
wayujirkum min AAathabin aleemin*

O our people! respond to Allah's summoner and believe in Him. He will forgive you some of your sins and guard you from a painful doom.

[32] *Waman la yujib daAAaiya Allahi falaysa  
bimuAAajizin fee al-ardi walaysa lahu min*

*doonihi awliyaa ola-ika fee dalalin  
mubeenin*

And whoso respondeth not to Allah's summoner he can nowise escape in the earth, and he hath no protecting friends instead of Him. Such are in error manifest.

*[33] Awa lam yaraw anna Allaha allathee  
khalafa alssamawati waal-arda walam yaAaya  
bikhalqihinna biqadirin AAala an yuhyiya  
almawta bala innahu AAala kulli shay-in  
qadeerun*

Have they not seen that Allah, Who created the heavens and the earth and was not wearied by their creation, is Able to give life to the dead ? Aye, He verily is Able to do all things.

*[34] Wayawma yuAAradu allatheena kafaroo  
AAala alnnari alaysa hatha bialhaqqi qaloo  
bala warabbina qala fathooqoo alAAathaba  
bima kuntum takfuroona*

And on the day when those who disbelieve are exposed to the Fire (they will be asked): Is not this real ? They will say: Yea, by our Lord. He will say: Then taste the doom for that ye disbelieved.

*[35] Faisbir kama sabara oloo alAAazmi mina  
alrrusuli wala tastaAAjil lahum kaannahum  
yawma yarawna ma yooAAadoona lam yalbathoo  
illa saAAatan min naharin balaghun fahal  
yuhlaku illa alqawmu alfasiqoona*

Then have patience (O Muhammad) even as the stout of heart among the messengers (of old) had patience, and seek not to hasten on (the doom) for them. On the day when they see that which they are promised (it will seem to them) as though they had tarried but an hour of daylight. A clear message. Shall any be destroyed save evil-living

folk ?

## 47. Muhammad: Muhammad

*m■md*

[1] *Allatheena kafaroo wasaddoo AAan  
sabeeli Allahi adalla aAAmalahum*

Those who disbelieve and turn (men) from the way of Allah, He rendereth their actions vain.

[2] *Waallatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati waamanoo bima nuzzila AAala  
muhammadin wahuwa alhaqqu min rabbihim  
kaffara AAanhum sayyi-atihim waaslaha  
balahum*

And those who believe and do good works and believe in that which is revealed unto Muhammad - and it is the truth from their Lord - He riddeth them of their ill-deeds and improveth their state.

[3] *Thalika bi-anna allatheena kafaroo  
ittabaAAoo albatila waanna allatheena  
amanoo ittabaAAoo alhaqqa min rabbihim  
kathalika yadribu Allahu lilnnasi  
amthalahum*

That is because those who disbelieve follow falsehood and because those who believe follow the truth from their Lord. Thus Allah coineth their similitudes for mankind.

[4] *Fa-itha laqeetumu allatheena kafaroo  
fadarba alrriqabi hatta itha  
athkhantumoo hum fashuddoo alwathaqa fa-imma  
mannan baAAadu wa-imma fidaan hatta tadaAAa  
alharbu awzaraha thalika walaw yashao*



*Allahu laintasara minhum walakin liyabluwa  
baAAadakum bibaAAadin waallatheena qutiloo  
fee sabeeli Allahi falan yudilla aAAamalahum  
sayahdeehim wayuslihu balahum*

Now when ye meet in battle those who disbelieve, then it is smiting of the necks until, when ye have routed them, then making fast of bonds; and afterward either grace or ransom till the war lay down its burdens. That (is the ordinance). And if Allah willed He could have punished them (without you) but (thus it is ordained) that He may try some of you by means of others. And those who are slain in the way of Allah, He rendereth not their actions vain.

[5] *Sayahdeehim wayuslihu balahum*

He will guide them and improve their state,

[6] *Wayudkhiluhumu aljannata AAarrafa  
lahum*

And bring them in unto the Garden which He hath made known to them.

[7] *Ya ayyuha allatheena amanoo in tansuroo  
Allaha yansurkum wayuthabbit aqdamakum*

O ye who believe! If ye help Allah, He will help you and will make your foothold firm.

[8] *Waallatheena kafaroo fataAAsan lahum  
waadalla aAAamalahum*

And those who disbelieve, perdition is for them, and He will make their actions vain.

[9] *Thalika bi-annahum karihoo ma anzala  
Allahu faahbata aAAamalahum*

That is because they are averse to that which Allah hath revealed, therefor maketh He their actions fruitless.

[10] *Afalam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena min qablihim dammara Allahu AAalayhim walilkafireena amthaluha*

Have they not travelled in the land to see the nature of the consequence for those who were before them ? Allah wiped them out. And for the disbelievers there will be the like thereof.

[11] *Thalika bi-anna Allaha mawla allatheena amanoo waanna alkafireena la mawla lahum*

That is because Allah is patron of those who believe, and because the disbelievers have no patron.

[12] *Inna Allaha yudkhilu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati jannatin tajree min tahtiha al-anharu waallatheena kafaroo yatamattaAAoona waya/kuloona kama ta/kulu al-anAAamu waalnnaru mathwan lahum*

Lo! Allah will cause those who believe and do good works to enter Gardens underneath which rivers flow; while those who disbelieve take their comfort in this life and eat even as the cattle eat, and the Fire is their habitation.

[13] *Wakaayyin min qaryatin hiya ashaddu quwwatan min qaryatika allatee akhrajatka ahlaknahum fala nasira lahum*

And how many a township stronger than thy township (O Muhammad) which hath cast thee out, have We destroyed, and they had no helper!

[14] Afaman kana AAala bayyinatīn min  
rabbihi kaman zuyyina lahu soo-o AAamalihi  
waittabaAAoo ahwaahum

Is he who relieth on a clear proof from his Lord like those  
for whom the evil that they do is beautified while they  
follow their own lusts ?

[15] Mathalu aljannati allatee wuAAaida  
almuttaqoona feeha anharun min ma-in ghayri  
asinin waanharun min labanin lam  
yataghayyar taAAamuhu waanharun min khamrin  
laththatin lilshsharibeena waanharun min  
AAasalin musaffan walahum feeha min kulli  
alththamarati wamaghfiratun min rabbihim  
kaman huwa khalidun fee alnnari wasuqoo  
maan hameeman faqattaAAa amAAaahum

A similitude of the Garden which those who keep their  
duty (to Allah) are promised: Therein are rivers of water  
unpolluted, and rivers of milk whereof the flavour  
changeth not, and rivers of wine delicious to the drinkers,  
and rivers of clear- run honey; therein for them is every  
kind of fruit, with pardon from their Lord. (Are those who  
enjoy all this) like those who are immortal in the Fire and  
are given boiling water to drink so that it teareth their  
bowels ?

[16] Waminhum man yastamiAAu ilayka hatta  
itha kharajoo min AAindika qaloo  
lillatheena ootoo alAAailma matha qala  
anifan ola-ika allatheena tabaAAa Allahu  
AAala quloobihim waittabaAAoo ahwaahum

Among them are some who give ear unto thee  
(Muhammad) till, when they go forth from thy presence  
they say unto those who have been given knowledge:  
What was that he said just now ? Those are they whose  
hearts Allah hath sealed, and they follow their own lusts.

[17] *Waalatheena ihtadaw zadahum hudan  
waatahum taqwahum*

While as for those who walk aright, He addeth to their guidance, and giveth them their protection (against evil).

[18] *Fahal yanthuroona illa alssaAAata an  
ta/tyahum baghtatan faqad jaa ashratuha  
faanna lahum itha jaat-hum thikrahum*

Await they aught save the Hour, that it should come upon them unawares ? And the beginnings thereof have already come. But how, when it hath come upon them, can they take their warning ?

[19] *FaiAAalam annahu la ilaha illa Allahu  
waistaghfir lithanbika walilmu/mineena  
waalmu/minati waAllahu yaAAalamu  
mutaqallabakum wamathwakum*

So know (O Muhammad) that there is no God save Allah, and ask forgiveness for thy sin and for believing men and believing women. Allah knoweth (both) your place of turmoil and your place of rest.

[20] *Wayaqoolu allatheena amanoo lawla  
nuzzilat sooratun fa-itha onzilat sooratun  
muhkamatun wathukira feeha alqitalu raayta  
allatheena fee quloobihim maradun  
yanthuroona ilayka nathara almaghshiiyi  
AAalayhi mina almawti faawla lahum*

And those who believe say: If only a surah were revealed! But when a decisive surah is revealed and war is mentioned therein, thou seest those in whose hearts is a disease looking at thee with the look of men fainting unto death. Therefor woe unto them!

[21] *TaAAatun waqawlun maAAroofun fa-itha  
AAazama al-amru falaw sadaqoo Allaha lakana*

*khayran lahum*

Obedience and a civil word. Then, when the matter is determined, if they are loyal to Allah it will be well for them.

[22] *Fahal AAasaytum in tawallaytum an  
tufsidoo fee al-ardi watugattiAAoo  
arhamakum*

Would ye then, if ye were given the command, work corruption in the land and sever your ties of kinship ?

[23] *Ola-ika allatheena laAAanahumu Allahu  
faasammahum waaAAama absarahum*

Such are they whom Allah curseth so that He deafeneth them and maketh blind their eyes.

[24] *Afala yatadabbaroona alqur-ana am  
AAala quloobin aqfaluha*

Will they then not meditate on the Qur'an, or are there locks on the hearts ?

[25] *Inna allatheena irtaddoo AAala  
adbarihim min baAAadi ma tabayyana lahumu  
alhuda alshshaytanu sawwala lahum waamla  
lahum*

Lo! those who turn back after the guidance hath been manifested unto them, Satan hath seduced them, and He giveth them the rein.

[26] *Thalika bi-annahum qaloo lillatheena  
karihoo ma nazzala Allahu sanuteeAAukum fee  
baAAadi al-amri waAllahu yaAAlamu israrahum*

That is because they say unto those who hate what Allah hath revealed: We will obey you in some matters; and Allah knoweth their secret talk.

[27]        *Fakayfa            itha            tawaffat-humu*  
*almala-ikatu            yadriboona            wujoohahum*  
*waadbarahum*

Then how (will it be with them) when the angels gather them, smiting their faces and their backs!

[28]    *Thalika    bi-annahumu    ittabaAAoo    ma*  
*askhata Allaha    wakarihoo    ridwanahu    faahbata*  
*aAAamalahum*

That will be because they followed that which angereth Allah, and hated that which pleaseth Him. Therefor He hath made their actions vain.

[29]    *Am    hasiba    allatheena    fee    guloobihim*  
*maradun    an    lan    yukhrija    Allahu    adghanahum*

Or do those in whose hearts is a disease deem that Allah will not bring to light their (secret) hates ?

[30]        *Walaw            nashao            laaraynakahum*  
*falaAAaraftahum                            biseemahum*  
*walataAAarifannahum            fee    lahni    alqawli*  
*waAllahu    yaAAalamu    aAAamalakum*

And if We would, We could show them unto thee (Muhammad) so that thou shouldst know them surely by their marks. And thou shalt know them by the burden of their talk. And Allah knoweth your deeds.

[31]    *Walanabluwannakum    hatta    naAAlama*  
*almujahideena            minkum            waalssabireena*  
*wanabluwa    akhbarakum*

And verily We shall try you till We know those of you who strive hard (for the cause of Allah) and the steadfast, and till We test your record.

[32] *Inna allatheena kafaroo wasaddoo AAan  
sabeeli Allahi washagqoo alrrasoola min  
baAAadi ma tabayyana lahumu alhuda lan  
yaduroo Allaha shay-an wasayuhbitu  
aAAamalahum*

Lo! those who disbelieve and turn from the way of Allah and oppose the messenger after the guidance hath been manifested unto them, they hurt Allah not a jot, and He will make their actions fruitless.

[33] *Ya ayyuha allatheena amanoo ateeAAoo  
Allaha waateeAAoo alrrasoola wala tubtiloo  
aAAamalakum*

O ye who believe! Obey Allah and obey the messenger, and render not your actions vain.

[34] *Inna allatheena kafaroo wasaddoo AAan  
sabeeli Allahi thumma matoo wahum kuffarun  
falan yaghfira Allahu lahum*

Lo! those who disbelieve and turn from the way of Allah and then die disbelievers, Allah surely will not pardon them.

[35] *Fala tahinoo watadAAoo ila alssalmi  
waantum al-aAAalawna waAllahu maAAakum  
walan yatirakum aAAamalakum*

So do not falter and cry out for peace when ye (will be) the uppermost, and Allah is with you, and He will not grudge (the reward of) your actions.

[36] *Innama alhayatu alddunya laAAaibun  
walahwun wa-in tu/minoo watattaqoo yu/tikum  
ojoorakum wala yas-alkum amwalakum*

The life of the world is but a sport and a pastime. And if ye believe and ward off (evil). He will give you your wages,

and will not ask of you your wordly wealth.

[37] *In yas-alkumooha fayuhfikum tabkhaloo  
wayukhrij adghanakum*

If He should ask it of you and importune you, ye would hoard it, and He would bring to light your (secret) hates.

[38] *Ha antum haola-i tudAAawna litunfiqoo  
fee sabeeli Allahi faminkum man yabkhalu  
waman yabkhal fa-innama yabkhalu AAan  
nafsihi waAllahu alghaniyyu waantum  
alfuqarao wa-in tatawallaw yastabdil qawman  
ghayrakum thumma la yakoonoo amthalakum*

Lo! ye are those who are called to spend in the way of Allah, yet among you there are some who hoard. And as for him who hoardeth, he hoardeth only from his soul. And Allah is the Rich, and ye are the poor. And if ye turn away He will exchange you for some other folk, and they will not be the likes of you.



## 48. al-Fath: The Victory

ʾlfi■

[1] *Inna fatahna laka fathan mubeenan*

Lo! We have given thee (O Muhammad) a signal victory,

[2] *Liyaghfira laka Allahu ma taqaddama min  
thanbika wama taakhkhara wayutimma  
niAamatahu AAalayka wayahdiyaka siratan  
mustageeman*

That Allah may forgive thee of thy sin that which is past  
and that which is to come, and may perfect His favour unto  
thee, and may guide thee on a right path,

[3] *Wayansuraka Allahu nasran AAazeezan*

And that Allah may help thee with strong help -

[4] *Huwa allathee anzala alssakeenata fee  
quloobi almu/mineena liyazdadoo eemanan  
maAAa eemanihim walillahi junoodu  
alssamawati waal-ardi wakana Allahu  
AAaleeman hakeeman*

He it is Who sent down peace of reassurance into the  
hearts of the believers that they might add faith unto their  
faith. Allah's are the hosts of the heavens and the earth,  
and Allah is ever Knower, Wise -

[5] *Liyudkhila almu/mineena waalmu/minati  
jannatin tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha wayukaffira AAanhum  
sayyi-atihim wakana thalika AAinda Allahi*

*fawzan AAatheeman*

That He may bring the believing men and the believing women into Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide, and may remit from them their evil deeds - That, in the sight of Allah, is the supreme triumph -

[6]           *WayuAAaththiba            almunafiqeena*  
*waalmunafiqati                            waalmushrikeena*  
*waalmushrikati            alththanneena            biAllahi*  
*thanna alssaw-i AAalayhim da-iratu alssaw-i*  
*waghadiba Allahu AAalayhim walaAAanahum*  
*waaAAadda lahum jahannama wasaat maseeran*

And may punish the hypocritical men and the hypocritical women, and the idolatrous men and the idolatrous women, who think an evil thought concerning Allah. For them is the evil turn of fortune, and Allah is wroth against them and hath cursed them, and hath made ready for them hell, a hapless journey's end.

[7] *Walillahi junoodu alssamawati waal-ardi*  
*wakana Allahu AAazeedan hakeeman*

Allah's are the hosts of the heavens and the earth, and Allah is ever Mighty, Wise.

[8] *Inna arsalnaka shahidan wamubashshiran*  
*wanatheeran*

Lo! We have sent thee (O Muhammad) as a witness and a bearer of good tidings and a warner,

[9]   *Litu/minoo            biAllahi            warasoolihi*  
*watuAAazziroohu                            watuwagqiroohu*  
*watusabbihooohu bukratan waaseelan*

That ye (mankind) may believe in Allah and His messenger, and may honour Him, and may revere Him,

and may glorify Him at early dawn and at the close of day.

[10] *Inna allatheena yubayiAAoonaka innama  
yubayiAAoonu Allaha yadu Allahi fawqa  
aydeehim faman nakatha fa-innama yankuthu  
AAala nafsiihi waman awfa bima AAahada  
AAalayhu Allaha fasayu/teehee ajran  
AAatheeman*

Lo! those who swear allegiance unto thee (Muhammad), swear allegiance only unto Allah. The Hand of Allah is above their hands. So whosoever breaketh his oath, breaketh it only to his soul's hurt; while whosoever keepeth his covenant with Allah, on him will He bestow immense reward.

[11] *Sayaqoolu laka almukhallafoona mina  
al-aAarabi shaghalatna amwaluna waahloona  
faistaghfir lana yaqooloona bi-alsinatihim  
ma laysa fee quloobihim qul faman yamliku  
lakum mina Allahi shay-an in arada bikum  
darran aw arada bikum nafaAan bal kana  
Allahu bima taAAmaloona khabeeran*

Those of the wandering Arabs who were left behind will tell thee: Our possessions and our households occupied us, so ask forgiveness for us! They speak with their tongues that which is not in their hearts. Say: Who can avail you aught against Allah, if He intend you hurt or intend you profit ? Nay, but Allah is ever Aware of what ye do.

[12] *Bal thanantum an lan yanqaliba  
alrrasoolu waalmu/minoona ila ahleehim  
abadan wazuyyina thalika fee quloobikum  
wathanantum thanna alssaw-i wakuntum qawman  
booran*

Nay, but ye deemed that the messenger and the believers would never return to their own folk, and that was made

fairseeming in your hearts, and ye did think an evil thought, and ye were worthless folk.

[13] *Waman lam yu/min biAllahi warasoolihi  
fa-inna aAatadna lilkafireena saAAeeran*

And so for him who believeth not in Allah and His messenger - Lo! We have prepared a flame for disbelievers.

[14] *Walillahi mulku alssamawati waal-ardi  
yaghfiru liman yashao wayuAAaththibu man  
yashao wakana Allahu ghafooran raheeman*

And Allah's is the Sovereignty of the heavens and the earth. He forgiveth whom He will, and punisheth whom He will. And Allah is ever Forgiving, Merciful.

[15] *Sayaqoolu almukhallafoona itha  
intalaqtum ila maghanima lita/khuthooha  
tharoonan nattabiAAukum yureedoona an  
yubaddiloo kalama Allahi qul lan  
tattabiAAoona kathalikum qala Allahu min  
qablu fasayaqooloona bal tahsudoonana bal  
kanoo la yafqahoona illa qaleelan*

Those who were left behind will say, when ye set forth to capture booty: Let us go with you. They fain would change the verdict of Allah. Say (unto them, O Muhammad): Ye shall not go with us. Thus hath Allah said beforehand. Then they will say: Ye are envious of us. Nay, but they understand not, save a little.

[16] *Qul lilmukhallaifeena mina al-aAarabi  
satudAAawna ila qawmin olee ba/sin  
shadeedin tuqatiloona hum aw yuslimoona  
fa-in tuteeAAoo yu/tikumu Allahu ajran  
hasanan wa-in tatawallaw kama tawallaytum  
min qablu yuAAaththibkum AAathaban aleeman*

Say unto those of the wandering Arabs who were left behind: Ye will be called against a folk of mighty prowess, to fight them until they surrender; and if ye obey, Allah will give you a fair reward; but if ye turn away as ye did turn away before, He will punish you with a painful doom.

[17] *Laysa AAala al-aAAama harajun wala  
AAala al-aAAaraji harajun wala AAala  
almareedi harajun waman yutiAAi Allaha  
warasoolahu yudkhilhu jannatin tajree min  
tahtiha al-anharu waman yatawalla  
yuAAaththibhu AAathaban aleeman*

There is no blame for the blind, nor is there blame for the lame, nor is there blame for the sick (that they go not forth to war). And whoso obeyeth Allah and His messenger, He will make him enter Gardens underneath which rivers flow; and whoso turneth back, him will He punish with a painful doom.

[18] *Laqad radiya Allahu AAani almu/mineena  
ith yubayiAAoonaka tahta alshshajarati  
faAAalima ma fee quloobihim faanzala  
alsakeenata AAalayhim waathabahum fathan  
qareeban*

Allah was well pleased with the believers when they swore allegiance unto thee beneath the tree, and He knew what was in their hearts, and He sent down peace of reassurance on them, and hath rewarded them with a near victory;

[19] *Wamaghanima katheeratan ya/khuthoonaha  
wakana Allahu AAazeezan hakeeman*

And much booty that they will capture. Allah is ever Mighty, Wise.

[20] *WaAAadakumu Allahu maghanima  
katheeratan ta/khuthoonaha faAAajjala lakum*

*hathihi wakaffa aydiya alnnasi AAankum  
walitakoonaa ayatan lilmu/mineena  
wayahdiyakum siratan mustaqeeman*

Allah promiseth you much booty that ye will capture, and hath given you this in advance, and hath withheld men's hands from you, that it may be a token for the believers, and that He may guide you on a right path.

*[21] Waakhra lam taqdiroo AAalayha qad  
ahata Allahu biha wakana Allahu AAala kulli  
shay-in qadeeran*

And other (gain), which ye have not been able to achieve, Allah will compass it, Allah is Able to do all things.

*[22] Walaw qatalakumu allatheena kafaroo  
lawallawoo al-adbara thumma la yajidoona  
waliyyan wala naseeran*

And if those who disbelieve join battle with you they will take to flight, and afterward they will find no protecting friend nor helper.

*[23] Sunnata Allahi allatee qad khalat min  
qablu walan tajida lisunnati Allahi  
tabdeelan*

It is the law of Allah which hath taken course aforetime. Thou wilt not find for the law of Allah aught of power to change.

*[24] Wahuwa allathee kaffa aydiyahum  
AAankum waaydiyakum AAanhum bibatni makkata  
min baAAadi an athfarakum AAalayhim wakana  
Allahu bima taAAamaloona baseeran*

And He it is Who hath withheld men's hands from you, and hath withheld your hands from them, in the valley of Mecca, after He had made you victors over them. Allah is

Seer of what ye do.

[25] *Humu allatheena kafaroo wasaddookum  
AAani almasjidi alharami waalhadya  
maAAakoofan an yablugha mahillahu walawla  
rijalun mu/minoona wanisaon mu/minatun lam  
taAAalamoohum an tataoohum fatuseebakum  
minhum maAAarratun bighayri AAilmin  
liyudkhila Allahu fee rahmatihi man yashao  
law tazayyaloo laAAaththabna allatheena  
kafaroo minhum AAathaban aleeman*

These it was who disbelieved and debarred you from the Inviolable Place of Worship, and debarred the offering from reaching its goal. And if it had not been for believing men and believing women, whom ye know not - lest ye should tread them under foot and thus incur guilt for them unknowingly; that Allah might bring into His mercy whom He will - If (the believers and the disbelievers) had been clearly separated We verily had punished those of them who disbelieved with painful punishment.

[26] *Ith jaAAala allatheena kafaroo fee  
quloobihimu alhamiyyata hamiiyyata  
aljahiliyyati faanzala Allahu sakeenatahu  
AAala rasoolihi waAAala almu/mineena  
waalzamahum kalimata alttaqwa wakanoo  
ahaqqa biha waahlaha wakana Allahu bikulli  
shay-in AAaleeman*

When those who disbelieve had set up in their hearts zealotry, the zealotry of the Age of Ignorance, then Allah sent down His peace of reassurance upon His messenger and upon the believers and imposed on them the word of self-restraint, for they were worthy of it and meet for it. And Allah is Aware of all things.

[27] *Laqad sadaqa Allahu rasoolahu alrru/ya  
bialhaqqi latadkhulunna almasjida alharama*

*in shaa Allahu amineena muhalligeena  
ruoosakum wamuqassireena la takhafoona  
faAAalima ma lam taAAalamoo fajaAAala min  
dooni thalika fathan gareeban*

Allah hath fulfilled the vision for His messenger in very truth. Ye shall indeed enter the Inviolable Place of Worship, if Allah will, secure, (having your hair) shaven and cut, not fearing. But He knoweth that which ye know not, and hath given you a near victory beforehand.

*[28] Huwa allathee arsala rasoolahu  
bialhuda wadeeni alhaqqi liyuthhirahu AAala  
alddeeni kullihi wakafa biAllahi shaheedan*

He it is Who hath sent His messenger with the guidance and the religion of truth, that He may cause it to prevail over all religion. And Allah sufficeth as a Witness.

*[29] Muhammadun rasoolu Allahi waallatheena  
maAAahu ashiddao AAala alkuffari ruhamao  
baynahum tarahum rukkaAAan sujjadan  
yabtaghoona fadlan mina Allahi waridwanan  
seemahum fee wujoohihim min athari  
alssujoodi thalika mathaluhum fee  
alttawrati wamathaluhum fee al-injeeli  
kazarAAin akhraja shat-ahu faazarahu  
faistaghlatha faistawa AAala sooqihi  
yuAAajibu alzzurraAAa liyagheetha bihimu  
alkuffara waAAada Allahu allatheena amanoo  
waAAamiloo alssalihati minhum maghfiratan  
waajran AAatheeman*

Muhammad is the messenger of Allah. And those with him are hard against the disbelievers and merciful among themselves. Thou (O Muhammad) seest them bowing and falling prostrate (in worship), seeking bounty from Allah and (His) acceptance. The mark of them is on their foreheads from the traces of prostration. Such is their



likeness in the Torah and their likeness in the Gospel - like as sown corn that sendeth forth its shoot and strengtheneth it and riseth firm upon its stalk, delighting the sowers - that He may enrage the disbelievers with (the sight of) them. Allah hath promised, unto such of them as believe and do good works, forgiveness and immense reward.

## 49. al-Hujurat: The Chambers

'l■jr't

[1] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tuqaddimoo bayna yadayi Allahi warasoolihi  
waittaqoo Allaha inna Allaha sameeAAun  
AAaleemun*

O ye who believe! Be not forward in the presence of Allah and His messenger, and keep your duty to Allah. Lo! Allah is Hearer, Knower.

[2] *Ya ayyuha allatheena amanoo la  
tarfaAAoo aswatakum fawqa sawti alnnabiyyi  
wala tajharoo lahu bialqawli kajahri  
baAAadikum libaAAadin an tahbata aAAamalukum  
waantum la tashAAuroona*

O ye who believe! Lift not up your voices above the voice of the Prophet, nor shout when speaking to him as ye shout one to another, lest your works be rendered vain while ye perceive not.

[3] *Inna allatheena yaghuddoona aswatahum  
AAinda rasooli Allahi ola-ika allatheena  
imtahana Allahu quloobahum lilттаqwa lahum  
maghfiratun waajrun AAatheemun*

Lo! they who subdue their voices in the presence of the messenger of Allah, those are they whose hearts Allah hath proven unto righteousness. Theirs will be forgiveness and immense reward.

[4] *Inna allatheena yunadoonaka min wara-i  
alhujurati aktharuhum la yaAAaqiloona*

Lo! those who call thee from behind the private apartments, most of them have no sense.

[5] *Walaw annahum sabaroo hatta takhruja  
ilayhim lakana khayran lahum waAllahu  
ghafoorun raheemun*

And if they had had patience till thou camest forth unto them, it had been better for them. And Allah is Forgiving, Merciful.

[6] *Ya ayyuha allatheena amanoo in jaakum  
fasiqun binaba-in fatabayyanoo an tuseebo  
qawman bijahalatin fatusbihoo AAala ma  
faAAaltum nadimeena*

O ye who believe! If an evil-liver bring you tidings, verify it, lest ye smite some folk in ignorance and afterward repent of what ye did.

[7] *WaiAAalamoo anna feekum rasoola Allahi  
law yuteeAAukum fee katheerin mina al-amri  
laAAanittum walakinna Allaha habbaba  
ilaykumu al-eemana wazayyanahu fee  
quloobikum wakarraha ilaykumu alkufra  
waalfusooqa waalAAisyana ola-ika humu  
alrrashidoona*

And know that the messenger of Allah is among you. If he were to obey you in much of the government, ye would surely be in trouble; but Allah hath endeared the faith to you and hath beautified it in your hearts, and hath made disbelief and lewdness and rebellion hateful unto you. Such are they who are the rightly guided.

[8] *Fadlan mina Allahi waniAAamatan waAllahu  
AAaleemun hakeemun*

(It is) a bounty and a grace from Allah; and Allah is Knower, Wise.

[9] *Wa-in ta-ifatani mina almu/mineena  
iqtataloo faaslihoo baynahuma fa-in baghat  
ihdahuma AAala al-okhra faqatiloo allatee  
tabghee hatta tafee-a ila amri Allahi fa-in  
faat faaslihoo baynahuma bialAAadli  
waaqsitoo inna Allaha yuhibbu almuqsiteena*

And if two parties of believers fall to fighting, then make peace between them. And if one party of them doeth wrong to the other, fight ye that which doeth wrong till it return unto the ordinance of Allah; then, if it return, make peace between them justly, and act equitably. Lo! Allah loveth the equitable.

[10] *Innama almu/minoona ikhwatun faaslihoo  
bayna akhawaykum waittaqoo Allaha  
laAAaallakum turhamoona*

The believers are naught else than brothers. Therefore make peace between your brethren and observe your duty to Allah that haply ye may obtain mercy.

[11] *Ya ayyuha allatheena amanoo la yaskhar  
qawmun min qawmin AAasa an yakoonoo khayran  
minhum wala nisaon min nisa-in AAasa an  
yakunna khayran minhunna wala talmizoo  
anfusakum wala tanabazoo bial-alqabi bi/sa  
al-ismu alfusooqu baAAda al-eemani waman  
lam yatub faola-ika humu alththalimoona*

O ye who believe! Let not a folk deride a folk who may be better than they (are), not let women (deride) women who may be better than they are; neither defame one another, nor insult one another by nicknames. Bad is the name of lewdness after faith. And whoso turneth not in repentance, such are evil-doers.

[12] *Ya ayyuha allatheena amanoo ijtaniboo  
katheeran mina alththanni inna baAAda*

*alththanni ithmun wala tajassasoo wala  
yaghtab baAAadukum baAAadan ayuhibbu ahadukum  
an ya/kula lahma akheehi maytan  
fakarihtumooahu waittaaqoo Allaha inna Allaha  
tawwabun raheemun*

O ye who believe! Shun much suspicion; for lo! some suspicion is a crime. And spy not, neither backbite one another. Would one of you love to eat the flesh of his dead brother ? Ye abhor that (so abhor the other)! And keep your duty (to Allah). Lo! Allah is Relenting, Merciful.

*[13] Ya ayyuha alnnasu inna khalagnakum min  
thakarín waontha wajaAAalnakum shuAAooban  
waqaba-ila litaAAarafoo inna akramakum  
AAinda Allahi atqakum inna Allaha AAaleemun  
khabeerun*

O mankind! Lo! We have created you male and female, and have made you nations and tribes that ye may know one another. Lo! the noblest of you, in the sight of Allah, is the best in conduct. Lo! Allah is Knower, Aware.

*[14] Qalati al-aAArabu amanna qul lam  
tu/minoo walakin qooloo aslamna walamma  
yadkhuli al- eemanu fee quloobikum wa-in  
tuteeAAao Allaha warasoolahu la yalitikum  
min aAAmalikum shay-an inna Allaha  
ghafoorun raheemun*

The wandering Arabs say: We believe. Say (unto them, O Muhammad): Ye believe not, but rather say "We submit," for the faith hath not yet entered into your hearts. Yet, if ye obey Allah and His messenger, He will not withhold from you aught of (the reward of) your deeds. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

*[15] Innama almu/minoona allatheena amanoo  
biAllahi warasoolihi thumma lam yartaboo*

*wajahadoo bi-amwalihim waanfusihi fee  
sabeeli Allahi ola-ika humu alssadiqoona*

The (true) believers are those only who believe in Allah and His messenger and afterward doubt not, but strive with their wealth and their lives for the cause of Allah. Such are the sincere.

*[16] Qul atuAAallimoona Allaha bideenikum  
waAllahu yaAAalamu ma fee alssamawati wama  
fee al-ardi waAllahu bikulli shay-in  
AAaleemun*

Say (unto them, O Muhammad): Would ye teach Allah your religion, when Allah knoweth all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allah is Aware of all things ?

*[17] Yamunnoona AAalayka an aslamoo qul la  
tamunnoo AAalayya islamakum bali Allahu  
yamunnu AAalaykum an hadakum lil-eemani in  
kuntum sadiqeena*

They make it a favour unto thee (Muhammad) that they have surrendered (unto Him). Say: Deem not your Surrender a favour unto me; but Allah doth confer a favour on you, inasmuch as He hath led you to the Faith, if ye are earnest.

*[18] Inna Allaha yaAAalamu ghayba  
alssamawati waal-ardi waAllahu baseerun  
bima taAAamaloona*

Lo! Allah knoweth the Unseen of the heavens and the earth. And Allah is Seer of what ye do.

## 50. Qaf: Qaf

q

[1] *Qaf waalqur-ani almajeedi*

Qaf. By the Glorious Qur'an,

[2] *Bal AAajiboo an jaahum munthirun minhum  
faqala alkafiroona hatha shay-on AAajeebun*

Nay, but they marvel that a warner of their own hath come unto them; and the disbelievers say: This is a strange thing:

[3] *A-itha mitna wakunna turaban thalika  
rajAAun baAAeedun*

When we are dead and have become dust (shall we be brought back again) ? That would be a far return!

[4] *Qad AAalimna ma tanqusu al-ardu minhum  
waAAaindana kitabun hafeethun*

We know that which the earth taketh of them, and with Us is a recording Book.

[5] *Bal kaththaboo bialhaqqi lamma jaahum  
fahum fee amrin mareejin*

Nay, but they have denied the truth when it came unto them, therefor they are now in troubled case.

[6] *Afalam yanthuroo ila alssama-i fawqahum  
kayfa banaynaha wazayyannaha wama laha min  
furoojin*

Have they not then observed the sky above them, how We have constructed it and beautified it, and how there are no rifts therein ?

[7] *Waal-arda madadnaha waalqayna feeha rawasiya waanbatna feeha min kulli zawjin baheejin*

And the earth have We spread out, and have flung firm hills therein, and have caused of every lovely kind to grow thereon,

[8] *Tabisiratan wathikra likulli AAabdin muneebin*

A vision and a reminder for every penitent slave.

[9] *Wanazzalna mina alssama-i maan mubarakan faanbatna bihi jannatin wahabba alhaseedi*

And We send down from the sky blessed water whereby We give growth unto gardens and the grain of crops,

[10] *Waalnnakhla basiqatin laha talAAun nadeedun*

And lofty date-palms with ranged clusters,

[11] *Rizqan lilAAibadi waahyayna bihi baldatan maytan kathalika alkhurooju*

Provision (made) for men; and therewith We quicken a dead land. Even so will be the resurrection of the dead.

[12] *Kaththabat qablahum qawmu noohin waas-habu alrrassi wathamoodu*

The folk of Noah denied (the truth) before them, and (so did) the dwellers at Ar-Rass and (the tribe of) Thamud,



[13] *WaAAadun wafirAAawnu wa-ikhwanu lootin*

And (the tribe of) A'ad, and Pharaoh, and the brethren of Lot,

[14] *Waas-habu al-aykati waqawmu tubbaAAin kullun kaththaba alrrusula fahaqqa waAAeedi*

And the dwellers in the wood, and the folk of Tubb'a: every one denied their messengers, therefor My threat took effect.

[15] *AfaAAayeena bialkhalqi al-awwali bal hum fee labsin min khalqin jadeedin*

Were We then worn out by the first creation ? Yet they are in doubt about a new creation.

[16] *Walaqad khalaqna al-insana wanaAAalamu ma tuwaswisu bihi nafsuhu wanahnu aqrabu ilayhi min habli alwareedi*

We verily created man and We know what his soul whispereth to him, and We are nearer to him than his jugular vein.

[17] *Ith yatalaqa almutalaqqiyani AAani alyameeni waAAani alshshimali qaAAeedun*

When the two Receivers receive (him), seated on the right hand and on the left,

[18] *Ma yalfithu min qawlin illa ladayhi raqeebun AAateedun*

He uttereth no word but there is with him an observer ready.

[19] *Wajaat sakratu almawti bialhaqqi thalika ma kunta minhu taheedu*

And the agony of death cometh in truth. (And it is said unto him): This is that which thou wast wont to shun.

[20] *Wanufikha fee alssoori thalika yawmu alwaAAeedi*

And the trumpet is blown. This is the threatened Day.

[21] *Wajaat kullu nafsin maAAaha sa-igun washaheedun*

And every soul cometh, along with it a driver and a witness.

[22] *Laqad kunta fee ghaflatin min hatha fakashafna AAanka ghitaaka fabasaruka alyawma hadeedun*

(And unto the evil-doer it is said): Thou wast in heedlessness of this. Now We have removed from thee thy covering, and piercing is thy sight this day.

[23] *Waqala gareenuhu hatha ma ladayya AAateedun*

And (unto the evil-doer) his comrade saith: This is that which I have ready (as testimony).

[24] *Alqiya fee jahannama kulla kaffarin AAaneedin*

(And it is said): Do ye twain hurl to hell each rebel ingrate,

[25] *MannaAAain lilkhayri muAAatadin mureebin*

Hinderer of good, transgressor, doubter,

[26] *Allathee jaAAala maAAa Allahi ilahan akhara faalqiyahu fee alAAathabi alshshadeedi*

Who setteth up another god along with Allah. Do ye twain  
hurl him to the dreadful doom.

[27] *Qala gareenuhu rabbana ma atghaytuhu  
walakin kana fee dalalin baAAeedin*

His comrade saith: Our Lord! I did not cause him to rebel,  
but he was (himself) far gone in error.

[28] *Qala la takhtasimoo ladayya waqad  
qaddamtu ilaykum bialwaAAeedi*

He saith: Contend not in My presence, when I had already  
proffered unto you the warning.

[29] *Ma yubaddalu alqawlu ladayya wama ana  
bithallamin lilAAabeedi*

The sentence that cometh from Me cannot be changed, and  
I am in no wise a tyrant unto the slaves.

[30] *Yawma naqoolu lijahannama hali  
imtala/ti wataqoolu hal min mazeedin*

On the day when We say unto hell: Art thou filled ? and it  
saith: Can there be more to come ?

[31] *Waozlifati aljannatu lilmuttageena  
ghayra baAAeedin*

And the Garden is brought nigh for those who kept from  
evil, no longer distant.

[32] *Hatha ma tooAAadoona likulli awwabin  
hafeethin*

(And it is said): This is that which ye were promised. (It is)  
for every penitent and heedful one,

[33] *Man khashiya alrrahmana bialghaybi  
wajaa biqalbin muneebin*

Who feareth the Beneficent in secret and cometh with a contrite heart.

[34] *Odkhulooha bisalamin thalika yawmu alkhuloodi*

Enter it in peace. This is the day of immortality.

[35] *Lahum ma yashaoona feeha waladayna mazeedun*

There they have all that they desire, and there is more with Us.

[36] *Wakam ahlakna qablahum min qarnin hum ashaddu minhum batshan fanaqqaboo fee albiladi hal min maheesin*

And how many a generation We destroyed before them, who were mightier than these in prowess so that they overran the lands! Had they any place of refuge (when the judgment came) ?

[37] *Inna fee thalika lathikra liman kana lahu qalbun aw alqa alssamAAa wahuwa shaheedun*

Lo! therein verily is a reminder for him who hath a heart, or giveth ear with full intelligence.

[38] *Walaqad khalagna alssamawati waal-arda wama baynahuma fee sittati ayyamin wama massana min lughooabin*

And verily We created the heavens and the earth, and all that is between them, in six Days, and naught of weariness touched Us.

[39] *Faisbir AAala ma yaqooloona wasabbih bihamdi rabbika qabla tulooAAi alshshamsi*

*waqabla alghuroobi*

Therefor (O Muhammad) bear with what they say, and  
hymn the praise of thy Lord before the rising and before  
the setting of the sun;

[40] *Wamina allayli fasabbihhu waadbara  
alssujoodi*

And in the night-time hymn His praise, and after the  
(prescribed) prostrations.

[41] *WaistamiAA yawma yunadi almunadi min  
makanin qareebin*

And listen on the day when the crier crieth from a near  
place,

[42] *Yawma yasmaAAoona alssayhata bialhaqqi  
thalika yawmu alkhurooji*

The day when they will hear the (Awful) Cry in truth. That  
is the day of coming forth (from the graves).

[43] *Inna nahnu nuhyee wanumeetu wa-ilayna  
almaseeru*

Lo! We it is Who quicken and give death, and unto Us is  
the journeying.

[44] *Yawma tashaqqaqu al-ardu AAanhum  
siraAAan thalika hashrun AAalayna yaseerun*

On the day when the earth splitteth asunder from them,  
hastening forth (they come). That is a gathering easy for  
Us (to make).

[45] *Nahnu aAAlamu bima yaqooloona wama  
anta AAalayhim bijabbarin fathakkir  
bialqur-ani man yakhafu waAAeedi*

We are Best Aware of what they say, and thou (O Muhammad) art in no wise a compeller over them. But warn by the Qur'an him who feareth My threat.

## 51. adh-Dhariyat: The Scatterers

*'lð'ry't*

[1] *Waalththariyati tharwan*

By those that winnow with a winnowing

[2] *Faalhamilati wiqran*

And those that bear the burden (of the rain)

[3] *Faaljariyati yusran*

And those that glide with ease (upon the sea)

[4] *Faalmuqassimati amran*

And those who distribute (blessings) by command,

[5] *Innama tooAAadoona lasadiqun*

Lo! that wherewith ye are threatened is indeed true,

[6] *Wa-inna alddeena lawaqiAAun*

And lo! the judgment will indeed befall.

[7] *Waalssama-i thati alhubuki*

By the heaven full of paths,

[8] *Innakum lafee qawlin mukhtalifin*

Lo! ye, forsooth, are of various opinion (concerning the truth).

[9] *Yu/faku AAanhu man ofika*

He is made to turn away from it who is (himself) averse.

[10] *Qutila alkharrasoona*

Accursed be the conjecturers

[11] *Allatheena hum fee ghamratin sahoona*

Who are careless in an abyss!

[12] *Yas-aloona ayyana yawmu alddeeni*

They ask: When is the Day of Judgment ?

[13] *Yawma hum AAala alnnari yuftanoona*

(It is) the day when they will be tormented at the Fire,

[14] *Thooqoo fitnatakum hatha allathee  
kuntum bihi tastaAAajiloona*

(And it will be said unto them): Taste your torment (which ye inflicted). This is what ye sought to hasten.

[15] *Inna almuttageena fee jannatin  
waAAuyoonin*

Lo! those who keep from evil will dwell amid gardens and watersprings,

[16] *Akhitheena ma atahum rabbuhum innahum  
kanoo qabla thalika muhsineena*

Taking that which their Lord giveth them; for lo! aforetime they were doers of good;

[17] *Kanoo galeelan mina allayli ma  
yahjaAAoona*

They used to sleep but little of the night,

[18] *Wabial-ashari hum yastaghfiroona*



And ere the dawning of each day would seek forgiveness,

[19] *Wafee amwalihim haqqun lilssa-ili  
waalmahroomi*

And in their wealth the beggar and the outcast had due share.

[20] *Wafee al-ardi ayatun lilmooqineena*

And in the earth are portents for those whose faith is sure.

[21] *Wafee anfusikum afala tubsiroona*

And (also) in yourselves. Can ye then not see ?

[22] *Wafee alssama-i rizqukum wama  
tooAAadoona*

And in the heaven is your providence and that which ye are promised;

[23] *Fawarabbi alssama-i waal-ardi innahu  
lahaqqun mithla ma annakum tantiqoona*

And by the Lord of the heavens and the earth, it is the truth, even as (it is true) that ye speak.

[24] *Hal ataka hadeethu dayfi ibraheema  
almukrameena*

Hath the story of Abraham's honoured guests reached thee (O Muhammad) ?

[25] *Ith dakhaloo AAalayhi faqaloo salaman  
qala salamun qawmun munkaroona*

When they came in unto him and said: Peace! he answered, Peace! (and thought): Folk unknown (to me).

[26] *Faragha ila ahlihi fajaa biAAijlin  
sameenin*

Then he went apart unto his housefolk so that they brought  
a fatted calf;

[27] *Faqarrabahu ilayhim qala ala  
ta/kuloona*

And he set it before them, saying: Will ye not eat ?

[28] *Faawjasa minhum kheefatan qaloo la  
takhaf wabashsharookhu bighulamin AAaleemin*

Then he conceived a fear of them. They said: Fear not! and  
gave him tidings of (the birth of) a wise son.

[29] *Faaqbalati imraatuhu fee sarratin  
fasakkat wajhaha waqalat AAajoozun  
AAaqeemun*

Then his wife came forward, making moan, and smote her  
face, and cried: A barren old woman!

[30] *Qaloo kathaliki qala rabbuki innahu  
huwa alhakeemu alAAaleemu*

They said: Even so saith thy Lord. Lo! He is the Wise, the  
Knower.

[31] *Qala fama khatbukum ayyuha  
almursaloona*

(Abraham) said: And (afterward) what is your errand, O ye  
sent (from Allah) ?

[32] *Qaloo inna orsilna ila qawmin  
mujrimeena*

They said: Lo! we are sent unto a guilty folk,

[33] *Linursila AAalayhim hijaratan min teenin*

That we may send upon them stones of clay,

[34] *Musawwamatan AAinda rabbika lilmusrifeena*

Marked by thy Lord for (the destruction of) the wanton.

[35] *Faakhrajna man kana feeha mina almu/mineena*

Then we brought forth such believers as were there.

[36] *Fama wajadna feeha ghayra baytin mina almuslimeena*

But We found there but one house of those surrendered (to Allah).

[37] *Watarakna feeha ayatan lillatheena yakhafoona alAAathaba al-aleema*

And We left behind therein a portent for those who fear a painful doom.

[38] *Wafee moosa ith arsalnahu ila firAAawna bisultanin mubeenin*

And in Moses (too, there is a portent) when We sent him unto Pharaoh with clear warrant,

[39] *Fatawalla biruknihi waqala sahirun aw majnoonun*

But he withdrew (confiding) in his might, and said: A wizard or a madman.

[40] *Faakhathnahu wajunoodahu fanabathnahum fee alyammi wahuwa muleemun*

So We seized him and his hosts and flung them in the sea,  
for he was reprobate.

[41] *Wafee AAadin ith arsalna AAalayhimu  
alrreeha alAAaageema*

And in (the tribe of) A'ad (there is a portent) when we sent  
the fatal wind against them.

[42] *Ma tatharu min shay-in atat AAalayhi  
illa jaAAalat-hu kaalrrameemi*

It spared naught that it reached, but made it (all) as dust.

[43] *Wafee thamooda ith qeela lahum  
tamattaAAoo hatta heenin*

And in (the tribe of) Thamud (there is a portent) when it  
was told them: Take your ease awhile.

[44] *FaAAataw AAan amri rabbihim  
faakhathat-humu alssaAAiqatu wahum  
yanthuroona*

But they rebelled against their Lord's decree, and so the  
thunderbolt overtook them even while they gazed;

[45] *Fama istataAAoo min qiyamin wama kanoo  
muntasireena*

And they were unable to rise up, nor could they help  
themselves.

[46] *Waqawma noohin min qablu innahum kanoo  
qawman fasiqeena*

And the folk of Noah aforetime. Lo! they were licentious  
folk.

[47] *Waalssamaa banaynaha bi-aydin wa-inna  
lamoosiAAoona*

We have built the heaven with might, and We it is Who make the vast extent (thereof).

[48] *Waal-arda farashnaha faniAAama  
almahidoona*

And the earth have We laid out, how gracious is the Spreader (thereof)!

[49] *Wamin kulli shay-in khalagna zawjayni  
laAAaallakum tathakkaroona*

And all things We have created by pairs, that haply ye may reflect.

[50] *Fafirroo ila Allahi innee lakum minhu  
natheerun mubeenun*

Therefor flee unto Allah; lo! I am a plain warner unto you from him.

[51] *Wala tajAAaloo maAAa Allahi ilahan  
akhara innee lakum minhu natheerun mubeenun*

And set not any other god along with Allah; lo! I am a plain warner unto you from Him.

[52] *Kathalika ma ata allatheena min  
qablihim min rasoolin illa qaloo sahirun aw  
majnoonun*

Even so there came no messenger unto those before them but they said: A wizard or a madman!

[53] *Atawasaw bihi bal hum qawmun taghoona*

Have they handed down (the saying) as an heirloom one unto another ? Nay, but they are froward folk.

[54] *Fatawalla AAanhum fama anta bimaloomin*

So withdraw from them (O Muhammad), for thou art in no wise blameworthy,

[55] *Wathakkir fa-inna alththikra tanfaAAu almu/mineena*

And warn, for warning profiteth believers.

[56] *Wama khalaqtu aljinna waal-insa illa liyaAAabudooni*

I created the jinn and humankind only that they might worship Me.

[57] *Ma oreedu minhum min rizqin wama oreedu an yutAAaimooni*

I seek no livelihood from them, nor do I ask that they should feed Me.

[58] *Inna Allaha huwa alrrazzaqu thoo alquwwati almateenu*

Lo! Allah! He it is that giveth livelihood, the Lord of unbreakable might.

[59] *Fa-inna lillatheena thalamoo thanooban mithla thanoobi as-habihim fala yastaAAajiloona*

And lo! for those who (now) do wrong there is an evil day like unto the evil day (which came for) their likes (of old); so let them not ask Me to hasten on (that day).

[60] *Fawaylun lillatheena kafaroo min yawmihimu allathee yooAAadoona*

And woe unto those who disbelieve, from (that) their day which they are promised.

## 52. at-Tur: The Mountain

'l■wr

[1] *Waalttöori*

By the Mount,

[2] *Wakitabin mastoorin*

And a Scripture inscribed

[3] *Fee raqqin manshoorin*

On fine parchment unrolled,

[4] *Waalbayti almaAAmoori*

And the House frequented,

[5] *Waalssaqqi almarfooAAi*

And the roof exalted,

[6] *Waalbahri almasjoori*

And the sea kept filled,

[7] *Inna AAathaba rabbika lawaqiAAun*

Lo! the doom of thy Lord will surely come to pass;

[8] *Ma lahu min dafiAAin*

There is none that can ward it off.

[9] *Yawma tamooru alssamao mawran*

On the day when the heaven will heave with (awful) heaving,

[10] *Wataseeru aljibalu sayran*

And the mountains move away with (awful) movement,

[11] *Fawaylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Then woe that day unto the deniers

[12] *Allatheena hum fee khawdin yalAAaboona*

Who play in talk of grave matters;

[13] *Yawma yudaAAAAoona ila nari jahannama daAAAAan*

The day when they are thrust with a (disdainful) thrust, into the fire of hell

[14] *Hathihi alnnaru allatee kuntum biha tukaththiboona*

(And it is said unto them): This is the Fire which ye were wont to deny.

[15] *Afasihrun hatha am antum la tubsiroona*

Is this magic, or do ye not see ?

[16] *Islawha faisbiroo aw la tasbiroo sawaon AAalaykum innama tujzawna ma kuntum taAAamaloona*

Endure the heat thereof, and whether ye are patient of it or impatient of it is all one for you. Ye are only being paid for what ye used to do.

[17] *Inna almuttageena fee jannatin wanaAAeemin*



Lo! those who kept their duty dwell in gardens and delight,

[18] *Fakiheena bima atahum rabbuhum  
wawaqahum rabbuhum AAathaba aljaheemi*

Happy because of what their Lord hath given them, and  
(because) their Lord hath warded off from them the  
torment of hell-fire.

[19] *Kuloo waishraboo hanee-an bima kuntum  
taAAamaloona*

(And it is said unto them): Eat and drink in health (as a  
reward) for what ye used to do,

[20] *Muttaki-eena AAala sururin masfoofatin  
wazawwajnahum bihoorin AAeenin*

Reclining on ranged couches. And we wed them unto fair  
ones with wide, lovely eyes.

[21] *Waallatheena amanoo waittabaAAat-hum  
thurriyyatuhum bi-eemanin alhaqna bihim  
thurriyyatahum wama alatnahum min  
AAamalihim min shay-in kullu imri-in bima  
kasaba raheenun*

And they who believe and whose seed follow them in  
faith, We cause their seed to join them (there), and We  
deprive them of nought of their (life's) work. Every man is  
a pledge for that which he hath earned.

[22] *Waamdadnahum bifakihatini walahmin  
mimma yashtahoona*

And We provide them with fruit and meat such as they  
desire.

[23] *YatanazaAAoona feeha ka/san la laghwun  
feeha wala ta/theemun*

There they pass from hand to hand a cup wherein is neither vanity nor cause of sin.

[24] *Wayatoofu AAalayhim ghilmanun lahum kaannahum lu/luon maknoonun*

And there go round, waiting on them menservants of their own, as they were hidden pearls.

[25] *Waaqbala baAAaduhum AAala baAAadin yatasaaloona*

And some of them draw near unto others, questioning,

[26] *Qaloo inna kunna qablu fee ahlina mushfiqeena*

Saying: Lo! of old, when we were with our families, we were ever anxious;

[27] *Famanna Allahu AAalayna wawaqana AAathaba alssamoomi*

But Allah hath been gracious unto us and hath preserved us from the torment of the breath of Fire.

[28] *Inna kunna min qablu nadAAoohu innahu huwa albarru alrraheemu*

Lo! we used to pray unto Him of old. Lo! He is the Benign, the Merciful.

[29] *Fathakkir fama anta biniaAamati rabbika bikahin wala majnoonin*

Therefor warn (men, O Muhammad). By the grace of Allah thou art neither soothsayer nor madman.

[30] *Am yaqooloona shaAAairun natarabbasu bihi rayba almanooni*

Or say they: (he is) a poet, (one) for whom we may expect the accident of time ?

[31] *Qul tarabbasoo fa-innee maAAakum mina almutarabbiseena*

Say (unto them): Except (your fill)! Lo! I am with you among the expectant.

[32] *Am ta/muruhum ahlamuhum bihatha am hum qawmun taghoona*

Do their minds command them to do this, or are they an outrageous folk ?

[33] *Am yaqooloona taqawwalahu bal la yu/minoona*

Or say they: He hath invented it ? Nay, but they will not believe!

[34] *Falya/too bihadeethin mithlihi in kanoo sadiqeena*

Then let them produce speech the like thereof, if they are truthful.

[35] *Am khuliqoo min ghayri shay-in am humu alkhaliqoona*

Or were they created out of naught ? Or are they the creators ?

[36] *Am khalaqoo alssamawati waal-arda bal la yooqinoona*

Or did they create the heavens and the earth ? Nay, but they are sure of nothing!

[37] *Am AAindahum khaza-inu rabbika am humu almusaytiroona*

Or do they own the treasures of thy Lord ? Or have they been given charge (thereof) ?

[38] *Am lahum sullamun yastamiAAoona feehi falya/ti mustamiAAuhum bisultanin mubeenin*

Or have they any stairway (unto heaven) by means of which they overhear (decrees). Then let their listener produce some warrant manifest!

[39] *Am lahu albanatu walakumu albanooona*

Or hath He daughters whereas ye have sons ?

[40] *Am tas-aluhum ajran fahum min maghramin muthqaloona*

Or askest thou (Muhammad) a fee from them so that they are plunged in debt ?

[41] *Am AAindahumu alghaybu fahum yaktuboona*

Or possess they the Unseen so that they can write (it) down ?

[42] *Am yureedoona kaydan faallatheena kafaroo humu almakeedoona*

Or seek they to ensnare (the messenger) ? But those who disbelieve, they are the ensnared!

[43] *Am lahum ilahun ghayru Allahi subhana Allahi AAamma yushrikoona*

Or have they any god beside Allah ? Glorified be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him)!

[44] *Wa-in yaraw kisfan mina alssama-i saqitan yaqooloo sahabun markoomun*

And if they were to see a fragment of the heaven falling,  
they would say: A heap of clouds.

[45] *Fatharhum hatta yulaqoo yawmahumu  
allathee feehee yusAAaqaona*

Then let them be (O Muhammad), till they meet their day,  
in which they will be thunder-stricken,

[46] *Yawma la yughnee AAanhum kayduhum  
shay-an wala hum yunsaroona*

A day in which their guile will naught avail them, nor will  
they be helped.

[47] *Wa-inna lillatheena thalamoo AAathaban  
doona thalika walakinna aktharahum la  
yaAAalamoona*

And verily, for those who do wrong, there is a punishment  
beyond that. But most of them know not.

[48] *Waisbir lihukmi rabbika fa-innaka  
bi-aAAayunina wasabbih bihamdi rabbika heena  
taqoomu*

So wait patiently (O Muhammad) for thy Lord's decree,  
for surely thou art in Our sight; and hymn the praise of thy  
Lord when thou uprisest,

[49] *Wamina allayli fasabbihhu wa-idbara  
alnujoomi*

And in the night-time also hymn His praise, and at the  
setting of the stars.

## 53. an-Najm: The Star

*'Injm*

[1] *Waalnnajmi itha hawa*

By the Star when it setteth,

[2] *Ma dalla sahibukum wama ghawa*

Your comrade erreth not, nor is deceived;

[3] *Wama yantiqu AAani alhawa*

Nor doth he speak of (his own) desire.

[4] *In huwa illa wahyun yoocha*

It is naught save an inspiration that is inspired,

[5] *AAallamahu shadeedu alquwa*

Which one of mighty powers hath taught him,

[6] *Thoo mirratin faistawa*

One vigorous; and he grew clear to view

[7] *Wahuwa bial-ofuqi al-aAAla*

When he was on the uppermost horizon.

[8] *Thumma dana fatadalla*

Then he drew nigh and came down

[9] *Fakana qaba qawsayni aw adna*

Till he was (distant) two bows' length or even nearer,

[10] *Faawha ila AAabdihi ma awha*

And He revealed unto His slave that which He revealed.

[11] *Ma kathaba alfu-adu ma raa*

The heart lied not (in seeing) what it saw.

[12] *Afatumaroonahu AAala ma yara*

Will ye then dispute with him concerning what he seeth ?

[13] *Walaqad raahu nazlatan okhra*

And verily he saw him yet another time

[14] *AAinda sidrati almntaha*

By the lote-tree of the utmost boundary,

[15] *AAindaha jannatu alma/wa*

Nigh unto which is the Garden of Abode.

[16] *Ith yaghsha alssidrata ma yaghsha*

When that which shroudeth did enshroud the lote-tree,

[17] *Ma zagha albasaru wama tagha*

The eye turned not aside nor yet was overbold.

[18] *Laqad raa min ayati rabbihi alkubra*

Verily he saw one of the greater revelations of his Lord.

[19] *Afaraaytumu allata waalAAuzza*

Have ye thought upon Al-Lat and Al-'Uzza

[20] *Wamanata alththalithata al-okhra*

And Manat, the third, the other ?

[21] *Alakumu alththakaru walahu al-ontha*

Are yours the males and His the females ?

[22] *Tilka ithan qismatun deeza*

That indeed were an unfair division!

[23] *In hiya illa asmaon sammaytumooha  
antum waabaokum ma anzala Allahu biha min  
sultanin in yattabiAAoona illa alththanna  
wama tahwa al-anfusu walaqad jaahum min  
rabbihimu alhuda*

They are but names which ye have named, ye and your fathers, for which Allah hath revealed no warrant. They follow but a guess and that which (they) themselves desire. And now the guidance from their Lord hath come unto them.

[24] *Am lil-insani ma tamanna*

Or shall man have what he coveteth ?

[25] *Falillahi al-akhiratu waal-oola*

But unto Allah belongeth the after (life), and the former.

[26] *Wakam min malakin fee alssamawati la  
tughnee shafaAAatuhum shay-an illa min  
baAAadi an ya/thana Allahu liman yashao  
wayarda*

And how many angels are in the heavens whose intercession availeth naught save after Allah giveth leave to whom He chooseth and accepteth.

[27] *Inna allatheena la yu/minoona  
bial-akhirati layusammoona almala-ikata  
tasmiyata al-ontha*



Lo! it is those who disbelieve in the Hereafter who name the angels with the names of females.

[28] *Wama lahum bihi min AAilmin in yattabiAAoona illa alththanna wa-inna alththanna la yughnee mina alhaqqi shay-an*

And they have no knowledge thereof. They follow but a guess, and lo! a guess can never take the place of the truth.

[29] *FaaAArid AAan man tawalla AAan thikrina walam yurid illa alhayata alddunya*

Then withdraw (O Muhammad) from him who fleeth from Our remembrance and desireth but the life of the world.

[30] *Thalika mablaghuhum mina alAAilmi inna rabbaka huwa aAAlamu biman dalla AAan sabeelihi wahuwa aAAlamu bimani ihtada*

Such is their sum of knowledge. Lo! thy Lord is Best Aware of him who strayeth, and He is Best Aware of him whom goeth right.

[31] *Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi liyajziya allatheena asao bima AAamiloo wayajziya allatheena ahsanoo bialhusna*

And unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, that He may reward those who do evil with that which they have done, and reward those who do good with goodness.

[32] *Allatheena yajtaniboona kaba-ira al-ithmi waalfawahisha illa allamama inna rabbaka wasiAAau almaghfirati huwa aAAlamu bikum ith anshaakum mina al-ardi wa-ith antum ajinnatun fee butooni ommahatikum fala tuzakkoo anfusakum huwa aAAlamu bimani*

*ittaga*

Those who avoid enormities of sin and abominations, save the unwilling offences - (for them) lo! thy Lord is of vast mercy. He is Best Aware of you (from the time) when He created you from the earth, and when ye were hidden in the bellies of your mothers. Therefor ascribe not purity unto yourselves. He is Best Aware of him who wardeth off (evil).

[33] *Afaraayta allathee tawalla*

Didst thou (O Muhammad) observe him who turned away,

[34] *WaaAAata qaleelan waakda*

And gave a little, then was grudging ?

[35] *aAAindahu AAilmu alghaybi fahuwa yara*

Hath he knowledge of the Unseen so that he seeth ?

[36] *Am lam yunabba/ bima fee suhufi moosa*

Or hath he not had news of what is in the books of Moses

[37] *Wa-ibraheema allathee waffa*

And Abraham who paid his debt:

[38] *Alla taziru waziratun wizra okhra*

That no laden one shall bear another's load,

[39] *Waan laysa lil-insani illa ma saAAa*

And that man hath only that for which he maketh effort,

[40] *Waanna saAAayahu sawfa yura*

And that his effort will be seen.

[41] *Thumma yujzahu aljazaa al-awfa*

And afterward he will be repaid for it with fullest payment;

[42] *Waanna ila rabbika almntaha*

And that thy Lord, He is the goal;

[43] *Waannahu huwa adhaka waabka*

And that He it is who maketh laugh, and maketh weep,

[44] *Waannahu huwa amata waahya*

And that He it is Who giveth death and giveth life;

[45] *Waannahu khalaga alzzawjayni  
alththakara waal-ontha*

And that He createth the two spouses, the male and the female,

[46] *Min nutfatin itha tumna*

From a drop (of seed) when it is poured forth;

[47] *Waanna AAalayhi alnnash-ata al-okhra*

And that He hath ordained the second bringing forth;

[48] *Waannahu huwa aghna waaqna*

And that He it is Who enricheth and contenteth;

[49] *Waannahu huwa rabbu alshshiAara*

And that He it is Who is the Lord of Sirius;

[50] *Waannahu ahlaka AAadan al-oola*

And that He destroyed the former (tribe of) A'ad,

[51] *Wathamooda fama abqa*

And (the tribe of) Thamud He spared not;

[52] *Waqawma noohin min qablu innahum kanoo  
hum athlama waatgha*

And the folk of Noah aforetime, Lo! they were more  
unjust and more rebellious;

[53] *Waalmu/tafikata ahwa*

And Al-Mu'tafikah He destroyed

[54] *Faghashshaha ma ghashsha*

So that there covered them that which did cover.

[55] *Fabi-ayyi ala-i rabbika tatamara*

Concerning which then, of the bounties of thy Lord, canst  
thou dispute ?

[56] *Hatha natheerun mina alnnuthuri  
al-oola*

This is a warner of the warners of old.

[57] *Azifati al-azifatu*

The threatened Hour is nigh.

[58] *Laysa laha min dooni Allahi kashifatun*

None beside Allah can disclose it.

[59] *Afamin hatha alhadeethi taAAjaboona*

Marvel ye then at this statement,

[60] *Watadhakoona wala tabkoona*

And laugh and not weep,

[61] *Waantum samidoona*

While ye amuse yourselves ?

[62] *Faosjudoo lillahi waoAAbudoo*

Rather prostrate yourselves before Allah and serve Him.

## 54. al-Qamar: The Moon

*'lqmr*

[1] *Iqtarabati alssaAAatu wainshaqqa  
alqamaru*

The hour drew nigh and the moon was rent in twain.

[2] *Wa-in yaraw ayatan yuAAaridoo wayaqooloo  
sihrun mustamirrun*

And if they behold a portent they turn away and say:  
Prolonged illusion.

[3] *Wakaththaboo waittabaAAoo ahwaahum  
wakullu amrin mustaqirrun*

They denied (the Truth) and followed their own lusts. Yet  
everything will come to a decision

[4] *Walaqad jaahum mina al-anba-i ma feehi  
muzdajaru*

And surely there hath come unto them news whereof the  
purport should deter,

[5] *Hikmatun balighatun fama tughnee  
alnnuthuru*

Effective wisdom; but warnings avail not.

[6] *Fatawalla AAanhum yawma yadAAu alddaAAi  
ila shay-in nukurin*

So withdraw from them (O Muhammad) on the day when  
the Summoner summoneth unto a painful thing.

[7] *KhushshaAAan absaruhum yakhrujoona mina  
al-ajdathi kaannahum jaradun muntashirun*

With downcast eyes, they come forth from the graves as  
they were locusts spread abroad,

[8] *MuhtiAAeena ila alddaAAi yaqoolu  
alkafiroona hatha yawmun AAasirun*

Hastening toward the summoner; the disbelievers say:  
This is a hard day.

[9] *Kaththabat qablahum qawmu noohin  
fakaththaboo AAabdana waqaloo majnoonun  
waizdujira*

The folk of Noah denied before them, yea, they denied Our  
slave and said: A madman; and he was repulsed.

[10] *FadaAAa rabbahu annee maghloobun  
faintasir*

So he cried unto his Lord, saying: I am vanquished, so  
give help.

[11] *Fafatahna abwaba alssama-i bima-in  
munhamirin*

Then opened We the gates of heaven with pouring water

[12] *Wafajjarna al-arda AAuymoonan failtaqa  
almao AAala amrin qad qudira*

And caused the earth to gush forth springs, so that the  
waters met for a predestined purpose.

[13] *Wahamalnahu AAala thati alwahin  
wadusurin*

And We carried him upon a thing of planks and nails,

[14] *Tajree bi-aAyunina jazaan liman kana kufira*

That ran (upon the waters) in Our sight, as a reward for him who was rejected.

[15] *Walaqad taraknaha ayatan fahal min muddakirin*

And verily We left it as a token; but is there any that remembereth ?

[16] *Fakayfa kana AAathabee wanuthuri*

Then see how (dreadful) was My punishment after My warnings!

[17] *Walaqad yassarna alqur-ana lilththikri fahal min muddakirin*

And in truth We have made the Qur'an easy to remember; but is there any that remembereth ?

[18] *Kaththabat AAadun fakayfa kana AAathabee wanuthuri*

(The tribe of) A'ad rejected warnings. Then how (dreadful) was My punishment after My warnings.

[19] *Inna arsalna AAalayhim reehan sarsaran fee yawmi nahsin mustamirrin*

Lo! We let loose on them a raging wind on a day of constant calamity,

[20] *TanziAAu alnnasa kaannahum aAAjazu nakhlin munqaAAirin*

Sweeping men away as though they were uprooted trunks of palm-trees.



[21] *Fakayfa kana AAathabee wanuthuri*

Then see how (dreadful) was My punishment after My warnings!

[22] *Walaqad yassarna alqur-ana lilththikri fahal min muddakirin*

And in truth We have made the Qur'an easy to remember; but is there any that remembereth ?

[23] *Kaththabat thamoodu bialnnuthuri*

(The tribe of) Thamud rejected warnings

[24] *Faqaloo abasharan minna wahidan nattabiAAuhu inna ithan lafee dalalin wasuAAurin*

For they said; Is it a mortal man, alone among us, that we are to follow ? Then indeed we should fall into error and madness.

[25] *Aolqiya alththikru AAalayhi min baynina bal huwa kaththabun ashirun*

Hath the remembrance been given unto him alone among us ? Nay, but he is a rash liar.

[26] *SayaAAalamoona ghadan mani alkaththabu al-ashiru*

(Unto their warner it was said): To-morrow they will know who is the rash liar.

[27] *Inna mursiloo alnnaqati fitnatan lahum fairtaqibhum waistabir*

Lo! We are sending the she-camel as a test for them; so watch them and have patience;

[28] *Wanabbi/hum anna almaa qismatun  
baynahum kullu shirbin muhtadarun*

And inform them that the water is to be shared between  
(her and) them. Every drinking will be witnessed.

[29] *Fanadaw sahibahum fataAAata faAAaqara*

But they call their comrade and he took and hamstrung  
(her).

[30] *Fakayfa kana AAathabee wanuthuri*

Then see how (dreadful) was My punishment after My  
warnings!

[31] *Inna arsalna AAalayhim sayhatan  
wahidatan fakanoo kahasheemi almuhtathiri*

Lo! We sent upon them one Shout, and they became as the  
dry twigs (rejected by) the builder of a cattle-fold.

[32] *Walaqad yassarna alqur-ana lilththikri  
fahal min muddakirin*

And in truth We have made the Qur'an easy to remember;  
but is there any that remembereth ?

[33] *Kaththabat qawmu lootin bialnnuthuri*

The folk of Lot rejected warnings.

[34] *Inna arsalna AAalayhim hasiban illa  
ala lootin najjaynahum bisaharin*

Lo! We sent a storm of stones upon them (all) save the  
family of Lot, whom We rescued in the last watch of the  
night,

[35] *NiAamatan min AAindina kathalika  
najzee man shakara*

As grace from Us. Thus We reward him who giveth thanks.

[36] *Walaqad antharahum batshatana  
fatamaraw bialnnuthuri*

And he indeed had warned them of Our blow, but they did doubt the warnings.

[37] *Walaqad rawadoohu AAan dayfihi  
fatamasna aAAayunahum fathooqoo AAathabee  
wanuthuri*

They even asked of him his guests for an ill purpose. Then We blinded their eyes (and said): Taste now My punishment after My warnings!

[38] *Walaqad sabbahahum bukratan AAathabun  
mustaqirrun*

And in truth the punishment decreed befell them early in the morning.

[39] *Fathooqoo AAathabee wanuthuri*

Now taste My punishment after My warnings!

[40] *Walaqad yassarna alqur-ana lilththikri  
fahal min muddakirin*

And in truth We have made the Qur'an easy to remember; but is there any that remembereth ?

[41] *Walaqad jaa ala firAAawna alnnuthuru*

And warnings came in truth unto the house of Pharaoh

[42] *Kaththaboo bi-ayatina kulliha  
faakhathnahum akhtha AAazeezin muqtadirin*

Who denied Our revelations, every one. Therefore We grasped them with the grasp of the Mighty, the Powerful.

[43] *Akuffarukum khayrun min ola-ikum am lakum baraatun fee alzzuburi*

Are your disbelievers better than those, or have ye some immunity in the scriptures ?

[44] *Am yaqooloona nahnu jameeAAun muntasirun*

Or say they: We are a host victorious ?

[45] *Sayuhzamu aljamAAu wayuwalloona alddubura*

The hosts will all be routed and will turn and flee.

[46] *Bali alssaAAatu mawAAiduhum waalssaAAatu adha waamarru*

Nay, but the Hour (of doom) is their appointed tryst, and the Hour will be more wretched and more bitter (than their earthly failure).

[47] *Inna almujrimeena fee dalalin wasuAAurin*

Lo! the guilty are in error and madness.

[48] *Yawma yushaboona fee alnnari AAala wujoohihim thooqoo massa saqara*

On the day when they are dragged into the Fire upon their faces (it is said unto them): Feel the touch of hell.

[49] *Inna kulla shay-in khalaqnahu biqadarin*

Lo! We have created every thing by measure.

[50] *Wama amruna illa wahidatun kalamhin  
bialbasari*

And Our commandment is but one (commandment), as the twinkling of an eye.

[51] *Walaqad ahlakna ashyaAAakum fahal min  
muddakirin*

And verily We have destroyed your fellows; but is there any that remembereth ?

[52] *Wakullu shay-in faAAaloohu fee  
alzzuburi*

And every thing they did is in the scriptures,

[53] *Wakullu sagheerin wakabeerin  
mustatarun*

And every small and great thing is recorded.

[54] *Inna almuttaqeena fee jannatin  
wanaharin*

Lo! the righteous will dwell among gardens and rivers,

[55] *Fee maqAAadi sidqin AAinda maleekin  
muqtadirin*

Firmly established in the favour of a Mighty King.

## 55. ar-Rahman: The Merciful

'lr■mn

[1] *Alrrahmanu*

The Beneficent

[2] *AAallama alqur-ana*

Hath made known the Qur'an.

[3] *Khalafa al-insana*

He hath created man.

[4] *AAallamahu albayana*

He hath taught him utterance.

[5] *Alshshamsu waalqamaru bihusbanin*

The sun and the moon are made punctual.

[6] *Waalnnajmu waalshshajaru yasjudani*

The stars and the trees adore.

[7] *Waalssamaa rafaAAaha wawadaAAa  
almeezana*

And the sky He hath uplifted; and He hath set the measure,

[8] *Alla tatghaw fee almeezani*

That ye exceed not the measure,

[9] *Waaqeemoo alwazna bialqisti wala  
tukhsiroo almeezana*

But observe the measure strictly, nor fall short thereof.

[10] *Waal-arda wadaAAaha lil-anami*

And the earth hath He appointed for (His) creatures,

[11] *Feeha fakihatun waalnnakhlu thatu  
al-akmami*

Wherein are fruit and sheathed palm-trees,

[12] *Waalhabbu thoo alAAasfi waalrrayhani*

Husked grain and scented herb.

[13] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[14] *Khalafa al-insana min salsalin  
kaalfakhkhari*

He created man of clay like the potter's,

[15] *Wakhalafa aljanna min marijin min  
narin*

And the jinn did He create of smokeless fire.

[16] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[17] *Rabbu almashriqayni warabbu  
almaghribayni*

Lord of the two Easts, and Lord of the two Wests!

[18]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[19] *Maraja albahrayni yaltaqiyani*

He hath loosed the two seas. They meet.

[20] *Baynahuma barzakhun la yabghiyani*

There is a barrier between them. They encroach not (one upon the other).

[21]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[22] *Yakhruju minhuma allu/luo waalmarjanu*

There cometh forth from both of them the pearl and coral-stone.

[23]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[24]        *Walahu aljawari        almunshaatu        fee*  
*albahri kaal-aAAlami*

His are the ships displayed upon the sea, like banners.

[25]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[26] *Kullu man AAalayha fanin*

Everyone that is thereon will pass away;



[27] *Wayabqa wajhu rabbika thoo aljalali  
waal-ikrami*

There remaineth but the Countenance of thy Lord of Might  
and Glory.

[28] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[29] *Yas-aluhu man fee alssamawati  
waal-ardi kulla yawmin huwa fee sha/nin*

All that are in the heavens and the earth entreat Him.  
Every day He exerciseth (universal) power.

[30] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[31] *Sanafrughu lakum ayyuha alththaqalani*

We shall dispose of you, O ye two dependents (man and  
jinn).

[32] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[33] *Ya maAAshara aljinni waal-insi ini  
istataAAatum an tanfuthoo min aqtari  
alssamawati waal- ardi faonfuthoo la  
tanfuthoona illa bisultanin*

O company of jinn and men, if ye have power to penetrate  
(all) regions of the heavens and the earth, then penetrate  
(them)! Ye will never penetrate them save with (Our)  
sanction.

[34]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[35] *Yursalu AAalaykuma shuwathun min narin*  
*wanuhasun fala tantasirani*

There will be sent, against you both, heat of fire and flash  
of brass, and ye will not escape.

[36]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[37] *Fa-itha inshaqqati alssamao fakanat*  
*wardatan kaalddihani*

And when the heaven splitteth asunder and becometh rosy  
like red hide -

[38]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ? -

[39] *Fayawma-ithin la yus-alu AAan thanbihi*  
*insun wala jannun*

On that day neither man nor jinni will be questioned of his  
sin.

[40]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[41] *YuAAarafu almujrimeoona biseemahum*  
*fayu/khathu bialnnawasee waal-aqdami*

The guilty will be known by their marks, and will be taken by the forelocks and the feet.

[42]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[43] *Hathihi jahannamu allatee yukaththibu*  
*biha almujrimoona*

This is hell which the guilty deny.

[44] *Yatoofoon baynaha wabayna hameemin*  
*anin*

They go circling round between it and fierce, boiling water.

[45]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[46] *Waliman khafa maqama rabbihi jannatani*

But for him who feareth the standing before his Lord there are two gardens.

[47]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[48] *Thawata afnanin*

Of spreading branches.

[49]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[50] *Feehima AAaynani tajriyani*

Wherein are two fountains flowing.

[51] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[52] *Feehima min kulli fakihatin zawjani*

Wherein is every kind of fruit in pairs.

[53] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[54] *Muttaki-eena AAala furushin bata-inuha  
min istabraqin wajana aljannatayni danin*

Reclining upon couches lined with silk brocade, the fruit  
of both the gardens near to hand.

[55] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[56] *Feehinna gasiratu alttarfi lam  
yatmithhunna insun qablahum wala jannun*

Therein are those of modest gaze, whom neither man nor  
jinni will have touched before them.

[57] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[58] *Kaannahunna alyaqootu waalmarjanu*

(In beauty) like the jacynth and the coral-stone.

[59]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[60] *Hal jazao al-ihsani illa al-ihsanu*

Is the reward of goodness aught save goodness ?

[61]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[62] *Wamin doonihima jannatani*

And beside them are two other gardens,

[63]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[64] *Mudhammatani*

Dark green with foliage.

[65]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[66] *Feehima AAaynani naddakhatani*

Wherein are two abundant springs.

[67]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[68] *Feehima fakihatun wanakhlun warummanun*

Wherein is fruit, the date-palm and pomegranate.

[69] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[70] *Feehinna khayratun hisanun*

Wherein (are found) the good and beautiful -

[71] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ? -

[72] *Hoorun maqsooratun fee alkhiyami*

Fair ones, close-guarded in pavilions -

[73] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ? -

[74] *Lam yatmithhunna insun qablahum wala  
jannun*

Whom neither man nor jinni will have touched before them -

[75] *Fabi-ayyi ala-i rabbikuma  
tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[76] *Muttaki-eena AAala rafradin khudrin  
waAAabqariyyin hisanin*

Reclining on green cushions and fair carpets.

[77]        *Fabi-ayyi        ala-i        rabbikuma*  
*tukaththibani*

Which is it, of the favours of your Lord, that ye deny ?

[78] *Tabaraka ismu rabbika thee aljalali*  
*waal-ikrami*

Blessed be the name of thy Lord, Mighty and glorious!

## 56. al-Waqi`ah: That Which is Coming

'lw'q■t

[1] *Itha waqaAAati alwaqiAAatu*

When the event befalleth -

[2] *Laysa liwaqAAatiha kathibatun*

There is no denying that it will befall -

[3] *Khafidatun rafiAAatun*

Abasing (some), exalting (others);

[4] *Itha rujjati al-ardu rajjan*

When the earth is shaken with a shock

[5] *Wabussati aljibalu bassan*

And the hills are ground to powder

[6] *Fakanat habaan munbaththan*

So that they become a scattered dust,

[7] *Wakuntum azwajan thalathatan*

And ye will be three kinds:

[8] *Faas-habu almaymanati ma as-habu  
almaymanati*

(First) those on the right hand; what of those on the right hand ?



[9] *Waas-habu almash-amati ma as-habu  
almash-amati*

And (then) those on the left hand; what of those on the left hand ?

[10] *Waalssabiqoona alssabiqoona*

And the foremost in the race, the foremost in the race:

[11] *Ola-ika almuqarraboona*

Those are they who will be brought nigh

[12] *Fee jannati alnnaAAeemi*

In gardens of delight;

[13] *Thullatun mina al-awwaleena*

A multitude of those of old

[14] *Waqaleelun mina al-akhireena*

And a few of those of later time.

[15] *AAala sururin mawdoonatin*

On lined couches,

[16] *Muttaki-eena AAalayha mutaqabileena*

Reclining therein face to face.

[17] *Yatoofu AAalayhim wildanun  
mukhalladoona*

There wait on them immortal youths

[18] *Bi-akwabin waabareeqa waka/sin min  
maAAeenin*

With bowls and ewers and a cup from a pure spring

[19] *La yusaddaAAoona AAanha wala  
yunzifoona*

Wherefrom they get no aching of the head nor any  
madness,

[20] *Wafakihatin mimma yatakhayyaroona*

And fruit that they prefer

[21] *Walahmi tayrin mimma yashtahoona*

And flesh of fowls that they desire.

[22] *Wahoorun AAeenun*

And (there are) fair ones with wide, lovely eyes,

[23] *Kaamthali allu/loi almaknooni*

Like unto hidden pearls,

[24] *Jazaan bima kanoo yaAAamaloona*

Reward for what they used to do.

[25] *La yasmaAAoona feeha laghwan wala  
ta/theeman*

There hear they no vain speaking nor recrimination

[26] *Illa qeelan salaman salaman*

(Naught) but the saying: Peace, (and again) Peace.

[27] *Waas-habu alyameeni ma as-habu  
alyameeni*

And those on the right hand; what of those on the right  
hand ?

[28] *Fee sidrin makhdoodin*

Among thornless lote-trees

[29] *Watalhin mandoodin*

And clustered plantains,

[30] *Wathillin mamdoodin*

And spreading shade,

[31] *Wama-in maskoobin*

And water gushing,

[32] *Wafakihatın katheeratin*

And fruit in plenty

[33] *La maqtooAAatin wala mamnooAAatin*

Neither out of reach nor yet forbidden,

[34] *Wafurushin marfooAAatin*

And raised couches;

[35] *Inna ansha/nahunna inshaan*

Lo! We have created them a (new) creation

[36] *FajaAAalnahunna abkaran*

And made them virgins,

[37] *AAuruban atraban*

Lovers, friends,

[38] *Li-as-habi alyameeni*

For those on the right hand;

[39] *Thullatun mina al-awwaleena*

A multitude of those of old

[40] *Wathullatun mina al-akhireena*

And a multitude of those of later time.

[41] *Waas-habu alshshimali ma as-habu  
alshshimali*

And those on the left hand: What of those on the left hand  
?

[42] *Fee samoomin wahameemin*

In scorching wind and scalding water

[43] *Wathillin min yahmoomin*

And shadow of black smoke,

[44] *La baridin wala kareemin*

Neither cool nor refreshing.

[45] *Innahum kanoo qabla thalika mutrafeena*

Lo! heretofore they were effete with luxury

[46] *Wakanoo yusirroona AAala alhinthi  
alAAatheemi*

And used to persist in the awful sin.

[47] *Wakanoo yaqooloona a-itha mitna  
wakunna turaban waAAaithaman a-inna  
lamabAAoothoona*

And they used to say: When we are dead and have become  
dust and bones, shall we then, forsooth, be raised again,

[48] *Awa abaona al-awwaloona*

And also our forefathers ?

[49] *Qul inna al-awwaleena waal-akhireena*

Say (unto them, O Muhammad): Lo! those of old and those of later time

[50] *LamajmooAAoona ila meeqati yawmin  
maAAaloomin*

Will all be brought together to the tryst of an appointed day.

[51] *Thumma innakum ayyuha alddalloona  
almukaththiboona*

Then lo! ye, the erring, the deniers,

[52] *Laakiloona min shajarin min zaqqoomin*

Ye verily will eat of a tree called Zaqqum

[53] *Famali-oona minha albutoona*

And will fill your bellies therewith;

[54] *Fashariboona AAalayhi mina alhameemi*

And thereon ye will drink of boiling water,

[55] *Fashariboona shurba alheemi*

Drinking even as the camel drinketh.

[56] *Hatha nuzuluhum yawma alddeeni*

This will be their welcome on the Day of Judgment.

[57] *Nahnu khalaqnakum falawla tusaddiqoona*

We created you. Will ye then admit the truth ?

[58] *Afaraaytum ma tumnoona*

Have ye seen that which ye emit ?

[59] *Aantum takhluqoonahu am nahnu  
alkhaliqoona*

Do ye create it or are We the Creator ?

[60] *Nahnu qaddarna baynakumu almawta wama  
nahnu bimasbooqeena*

We mete out death among you, and We are not to be  
outrun,

[61] *AAala an nubaddila amthalakum  
wanunshi-akum fee ma la taAAalamoona*

That We may transfigure you and make you what ye know  
not.

[62] *Walaqad AAalimtumu alnnash-ata al-oola  
falawla tathakkaroona*

And verily ye know the first creation. Why, then, do ye not  
reflect ?

[63] *Afaraaytum ma tahruthoona*

Have ye seen that which ye cultivate ?

[64] *Aantum tazraAAoonahu am nahnu  
alzzariAAoona*

Is it ye who foster it, or are We the Fosterer ?

[65] *Law nashao lajaAAalnahu hutaman  
fathaltum tafakkahoona*

If We willed, We verily could make it chaff, then would ye  
cease not to exclaim:

[66] *Inna lamughramoona*

Lo! we are laden with debt!

[67] *Bal nahnu mahroomoona*

Nay, but we are deprived!

[68] *Afaraaytumu almaa allathee tashraboona*

Have ye observed the water which ye drink ?

[69] *Aantum anzaltumoohu mina almuzni am nahnu almunziloona*

Is it ye who shed it from the raincloud, or are We the Shedder ?

[70] *Law nashao jaAAalnahu ojajan falawla tashkuroona*

If We willed We verily could make it bitter. Why then, give ye not thanks ?

[71] *Afaraaytumu alnnara allatee tooroona*

Have ye observed the fire which ye strike out;

[72] *Aantum ansha/tum shajarataha am nahnu almunshi-oona*

Was it ye who made the tree thereof to grow, or were We the grower ?

[73] *Nahnu jaAAalnaha tathkiratan wamataAAan lilmuqweena*

We, even We, appointed it a memorial and a comfort for the dwellers in the wilderness.

[74] *Fasabbih biismi rabbika alAAatheemi*

Therefor (O Muhammad), praise the name of thy Lord, the Tremendous.

[75] *Fala oqsimu bimawaqiaAAi alnnujoomi*

Nay, I swear by the places of the stars -

[76] *Wa-innahu laqasamun law taAAalamoona  
AAatheemun*

And lo! that verily is a tremendous oath, if ye but knew -

[77] *Innahu laqur-anun kareemun*

That (this) is indeed a noble Qur'an

[78] *Fee kitabin maknoonin*

In a Book kept hidden

[79] *La yamassuhu illa almutahharoona*

Which none toucheth save the purified,

[80] *Tanzeelun min rabbi alAAalameena*

A revelation from the Lord of the Worlds.

[81] *Afabihatha alhadeethi antum mudhinoona*

Is it this Statement that ye scorn,

[82] *WatajAAaloona rizqakum annakum  
tukaththiboona*

And make denial thereof your livelihood ?

[83] *Falawla itha balaghati alhulqooma*

Why, then, when (the soul) cometh up to the throat (of the dying)



[84] *Waanatun heena-ithin tanthuroona*

And ye are at that moment looking

[85] *Wanahnu aqrabu ilayhi minkum walakin  
la tubsiroona*

- And We are nearer unto him than ye are, but ye see not -

[86] *Falawla in kuntum ghayra madeeneena*

Why then, if ye are not in bondage (unto Us),

[87] *TarjiAAoonaha in kuntum sadiqeena*

Do ye not force it back, if ye are truthful ?

[88] *Faamma in kana mina almuqarrabeena*

Thus if he is of those brought nigh,

[89] *Farawhun warayhanun wajannatu  
naAAeemin*

Then breath of life, and plenty, and a Garden of delight.

[90] *Waamma in kana min as-habi alyameeni*

And if he is of those on the right hand,

[91] *Fasalamun laka min as-habi alyameeni*

Then (the greeting) "Peace be unto thee" from those on the right hand.

[92] *Waamma in kana mina almukaththibeena  
alddalleena*

But if he is of the rejecters, the erring,

[93] *Fanuzulun min hameemin*

Then the welcome will be boiling water

[94] *Watasliyat*u *jaheemin*

And roasting at hell-fire.

[95] *Inna hatha lahuwa haqqu alyaqeeni*

Lo! this is certain truth.

[96] *Fasabbih biismi rabbika alAAatheemi*

Therefor (O Muhammad) praise the name of thy Lord, the Tremendous.

## 57. al-Hadid: The Iron

'I■dyd

[1] *Sabbaha lillahi ma fee alssamawati  
waal-ardi wahuwa alAAazeezu alhakeemu*

All that is in the heavens and the earth glorifieth Allah;  
and He is the Mighty, the Wise.

[2] *Lahu mulku alssamawati waal-ardi yuhyee  
wayumeetu wahuwa AAala kulli shay-in  
gadeerun*

His is the Sovereignty of the heavens and the earth; He  
quickeneth and He giveth death; and He is Able to do all  
things.

[3] *Huwa al-awwalu waal-akhiru  
waalththahiru waalbatinu wahuwa bikulli  
shay-in AAaleemun*

He is the First and the Last, and the Outward and the  
Inward; and He is Knower of all things.

[4] *Huwa allathee khalaga alssamawati  
waal-arda fee sittati ayyamin thumma istawa  
AAala alAAaarshi yaAAalamu ma yaliju fee  
al-ardi wama yakhruju minha wama yanzilu  
mina alssama- i wama yaAAaruju feeha wahuwa  
maAAakum ayna ma kuntum waAllahu bima  
taAAamaloona baseerun*

He it is Who created the heavens and the earth in six Days;  
then He mounted the Throne. He knoweth all that entereth  
the earth and all that emergeth therefrom and all that

cometh down from the sky and all that ascendeth therein;  
and He is with you wheresoever ye may be. And Allah is  
Seer of what ye do.

[5] *Lahu mulku alssamawati waal-ardi wa-ila  
Allahi turjaAAu al-omooru*

His is the Sovereignty of the heavens and the earth, and  
unto Allah (all) things are brought back.

[6] *Yooliju allayla fee alnnahari wayooliju  
alnnahara fee allayi wahuwa AAaleemun  
bithati alssudoori*

He causeth the night to pass into the day, and He causeth  
the day to pass into the night, and He is knower of all that  
is in the breasts.

[7] *Aminoo biAllahi warasoolihi waanfiqoo  
mimma jaAAalakum mustakhlafeena feehi  
faallatheena amanoo minkum waanfaqoo lahum  
ajrun kabeerun*

Believe in Allah and His messenger, and spend of that  
whereof He hath made you trustees; and such of you as  
believe and spend (aright), theirs will be a great reward.

[8] *Wama lakum la tu/minoona biAllahi  
waalrrasoolu yadAAookum litu/minoo  
birabbikum waqad akhatha meethaqakum in  
kuntum mu/mineena*

What aileth you that ye believe not in Allah, when the  
messenger calleth you to believe in your Lord, and He hath  
already made a covenant with you, if ye are believers ?

[9] *Huwa allathee yunazzilu AAala AAabdihi  
ayatin bayyinatin liyukhrijakum mina  
alththulumati ila alnnoori wa-inna Allaha  
bikum laraoofun raheemun*

He it is Who sendeth down clear revelations unto His slave, that He may bring you forth from darkness unto light; and lo! for you, Allah is Full of Pity, Merciful.

[10] *Wama lakum alla tunfiqoo fee sabeeli  
Allahi walillahi meerathu alssamawati  
waal-ardi la yastawee minkum man anfaqa min  
qabli alfathi waqatala ola-ika aAAatham  
darajatan mina allatheena anfaqoo min  
baAAadu waqataloo wakullan waAAada Allahu  
alhusna waAllahu bima taAAamaloona khabeerun*

And what aileth you that ye spend not in the way of Allah when unto Allah belongeth the inheritance of the heavens and the earth ? Those who spent and fought before the victory are not upon a level (with the rest of you). Such are greater in rank than those who spent and fought afterwards. Unto each hath Allah promised good. And Allah is Informed of what ye do.

[11] *Man tha allathee yuqridu Allaha qardan  
hasanan fayudaAAifahu lahu walahu ajrun  
kareemun*

Who is he that will lend unto Allah a goodly loan, that He may double it for him and his may be a rich reward ?

[12] *Yawma tara almu/mineena waalmu/minati  
yasAAa nooruhum bayna aydeehim wabi-  
aymanihim bushrakumu alyawma jannatun  
tajree min tahtiha al-anharu khalideena  
feeha thalika huwa alfawzu alAAatheemu*

On the day when thou (Muhammad) wilt see the believers, men and women, their light shining forth before them and on their right hands, (and wilt hear it said unto them): Glad news for you this day: Gardens underneath which rivers flow, wherein ye are immortal. That is the supreme triumph.

[13] Yawma yaqoolu almunafiqoona  
 waalmunafiqatu lillatheena amanoo  
 onthuroona naqtabis min noorikum qeela  
 irjiAAoo waraakum failtamisoo nooran  
 faduriba baynahum bisoorin lahu babun  
 batinuhu feehee alrrahmatu wathahiruhu min  
 qibalihi alAAathabu

On the day when the hypocritical men and the hypocritical women will say unto those who believe: Look on us that we may borrow from your light! it will be said: Go back and seek for light! Then there will separate them a wall wherein is a gate, the inner side whereof containeth mercy, while the outer side thereof is toward the doom.

[14] Yunadoonahum alam nakun maAAakum qaloo  
 bala walakinnakum fatantum anfusakum  
 watarabbastum wairtabtum wagharratkumu  
 al-amaniyyu hatta jaa amru Allahi  
 wagharrakum biAllahi algharooru

They will cry unto them (saying): Were we not with you? They will say: Yea, verily; but ye tempted one another, and hesitated, and doubted, and vain desires beguiled you till the ordinance of Allah came to pass; and the deceiver deceived you concerning Allah;

[15] Faalyawma la yu/khathu minkum fidyatun  
 wala mina allatheena kafaroo ma/wakumu  
 alnnaru hiya mawlakum wabi/sa almaseeru

So this day no ransom can be taken from you nor from those who disbelieved. Your home is the Fire; that is your patron, and a hapless journey's end.

[16] Alam ya/ni lillatheena amanoo an  
 takhshaAAa guloobuhum lithikri Allahi wama  
 nazala mina alhaqqi wala yagoonoo  
 kaallatheena ootoo alkitaba min qablu

*fatala AAalayhimu al- amadu faqasat  
quloobuhum wakatheerun minhum fasiqoona*

Is not the time ripe for the hearts of those who believe to submit to Allah's reminder and to the truth which is revealed, that they become not as those who received the scripture of old but the term was prolonged for them and so their hearts were hardened, and many of them are evil-livers.

*[17] IAAalamoo anna Allaha yuhyee al-arda  
baAAada mawtiha qad bayyanna lakumu al-ayati  
laAAaallakum taAAaqiloona*

Know that Allah quickeneth the earth after its death. We have made clear Our revelations for you, that haply ye may understand.

*[18] Inna almussaddiqeena waalmussaddiqati  
waaqradoo Allaha qardan hasanan yudaAAafu  
lahum walahum ajrun kareemun*

Lo! those who give alms, both men and women, and lend unto Allah a goodly loan, it will be doubled for them, and theirs will be a rich reward.

*[19] Waallatheena amanoo biAllahi  
warusulihi ola-ika humu alssiddeeqoona  
waalshshuhadao AAinda rabbihim lahum  
ajruhum wanooruhum waallatheena kafaroo  
wakaththaboo bi-ayatina ola-ika as-habu  
aljaheemi*

And those who believe in Allah and His messengers, they are the loyal, and the martyrs are with their Lord; they have their reward and their light; while as for those who disbelieve and deny Our revelations, they are owners of hell-fire.

[20] *IAAlamoo annama alhayatu alddunya  
laAAibun walahwun wazeenaton watafakhurun  
baynakum watakathurun fee al-amwali  
waal-awladi kamathali ghaythin aAAjaba  
alkuffara nabatuhu thumma yaheeru fatarahu  
musfarran thumma yakoonu hutaman wafee  
al-akhirati AAathabun shadeedun  
wamaghfiratun mina Allahi waridwanun wama  
alhayatu alddunya illa mataAAu alghuroori*

Know that the life of the world is only play, and idle talk, and pageantry, and boasting among you, and rivalry in respect of wealth and children; as the likeness of vegetation after rain, whereof the growth is pleasing to the husbandman, but afterward it drieth up and thou seest it turning yellow, then it becometh straw. And in the Hereafter there is grievous punishment, and (also) forgiveness from Allah and His good pleasure, whereas the life of the world is but matter of illusion.

[21] *Sabiqoo ila maghfiratin min rabbikum  
wajannatin AAarduha kaAAardi alssama-i  
waal-ardi oAAiddat lillatheena amanoo  
biAllahi warusulihi thalika fadlu Allahi  
yu/teehee man yashao waAllahu thoo alfadli  
alAAatheemi*

Race one with another for forgiveness from your Lord and a Garden whereof the breadth is as the breadth of the heavens and the earth, which is in store for those who believe in Allah and His messengers. Such is the bounty of Allah, which He bestoweth upon whom He will, and Allah is of Infinite Bounty.

[22] *Ma asaba min museebatin fee al-ardi  
wala fee anfusikum illa fee kitabin min  
qabli an nabraaha inna thalika AAala Allahi  
yaseerun*



Naught of disaster befalleth in the earth or in yourselves  
but it is in a Book before we bring it into being - Lo! that is  
easy for Allah -

[23] *Likayla ta/saw AAala ma fataikum wala  
tafrahoo bima atakum waAllahu la yuhibbu  
kulla mukhtalin fakhoorin*

That ye grieve not for the sake of that which hath escaped  
you, nor yet exult because of that which hath been given.  
Allah loveth not all prideful boasters,

[24] *Allatheena yabkhaloona waya/muroona  
alnnasa bialbukhli waman yatawalla fa-inna  
Allaha huwa alghaniyyu alhameedu*

Who hoard and who enjoin upon the people avarice. And  
whosoever turneth away, still Allah is the Absolute, the  
Owner of Praise.

[25] *Laqad arsalna rusulana bialbayyinati  
waan zalna maAAahumu alkitaba waalmeezana  
liyaqooma alnnasu bialqisti waan zalna  
alhadeeda fee hi ba/sun shadeedun  
wamanafiAAu lilnnasi waliyaAAalama Allahu  
man yansuru hu warusulahu bialghaybi inna  
Allaha qawiiyyun AAazeezun*

We verily sent Our messengers with clear proofs, and  
revealed with them the Scripture and the Balance, that  
mankind may observe right measure; and He revealed iron,  
wherein is mighty power and (many) uses for mankind,  
and that Allah may know him who helpeth Him and His  
messengers, though unseen. Lo! Allah is Strong,  
Almighty.

[26] *Walaqad arsalna noohan wa-ibraheema  
wajaAAalna fee thurriyyatihima alnnubuwwata  
waal kitaba famin hum muhtadin wakatheerun*

*minhum fasiqoona*

And We verily sent Noah and Abraham and placed the prophethood and the scripture among their seed, and among them there is he who goeth right, but many of them are evil-livers.

[27] *Thumma qaffayna AAala atharihim  
birusulina waqaffayna biAAeesa ibni maryama  
waataynahu al-injeela wajaAAalna fee  
quloobi allatheena ittabaAAoohu ra/fatan  
warahmatan warahbaniyyatan ibtadaAAooha ma  
katabnaha AAalayhim illa ibtighaa ridwani  
Allahi fama raAAawha haqqa riAAayatiha  
faatayna allatheena amanoo minhum ajrahum  
wakatheerun minhum fasiqoona*

Then We caused Our messengers to follow in their footsteps; and We caused Jesus, son of Mary, to follow, and gave him the Gospel, and placed compassion and mercy in the hearts of those who followed him. But monasticism they invented - We ordained it not for them - only seeking Allah's pleasure, and they observed it not with right observance. So We give those of them who believe their reward, but many of them are evil-livers.

[28] *Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo  
Allaha waaminoo birasoolihi yu/tikum  
kiflayni min rahmatihi wayajAAal lakum  
nooran tamshoona bihi wayaghfir lakum  
waAllahu ghafoorun raheemun*

O ye who believe! Be mindful of your duty to Allah and put faith in His messenger. He will give you twofold of His mercy and will appoint for you a light wherein ye shall walk, and will forgive you. Allah is Forgiving, Merciful;

[29] *Li-alla yaAAlama ahlu alkitabi alla  
yaqdiroona AAala shay-in min fadli Allahi*

*waanna alfadla biyadi Allahi yu/teehee man  
yashao waAllahu thoo alfadli alAAatheemi*

That the People of the Scripture may know that they control naught of the bounty of Allah, but that the bounty is in Allah's hand to give to whom He will. And Allah is of Infinite Bounty.

## 58. al-Mujadilah: She Who Pleaded

*'lmj'dlt*

[1] *Qad samiAAa Allahu qawla allatee  
tujadiluka fee zawjiha watashtakee ila  
Allahi waAllahu yasmaAAu tahawurakuma inna  
Allaha sameeAAun baseerun*

Allah hath heard the saying of her that disputeth with thee (Muhammad) concerning her husband, and complaineth unto Allah. And Allah heareth your colloquy. Lo! Allah is Hearer, Knower.

[2] *Allatheena yuthahiroona minkum min  
nisa-ihim ma hunna ommahatihim in  
ommahatuhum illa alla-ee waladnahum  
wa-innahum layaqooloona munkaran mina  
alqawli wazooran wa-inna Allaha laAAafuwun  
ghafoorun*

Such of you as put away your wives (by saying they are as their mothers) - They are not their mothers; none are their mothers except those who gave them birth - they indeed utter an ill word and a lie. And lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[3] *Waallatheena yuthahiroona min nisa-ihim  
thumma yaAAoodoona lima qaloo fatahreeru  
raqabatin min qabli an yatamassa thalikum  
tooAAathoona bihi waAllahu bima taAAamaloona  
khabeerun*

Those who put away their wives (by saying they are as their mothers) and afterward would go back on that which they have said, (the penalty) in that case (is) the freeing of

a slave before they touch one another. Unto this ye are exhorted; and Allah is Informed of what ye do.

[4] *Faman lam yajid fasiyamu shahrayni mutatabiAAayni min qabli an yatamassa faman lam yastatiAA fa-itAAamu sitteena miskeenana thalika litu/minoo biAllahi warasoolihi watilka hudoodu Allahi walilkafireena AAathabun aleemun*

And he who findeth not (the wherewithal), let him fast for two successive months before they touch one another; and for him who is unable to do so (the penance is) the feeding of sixty needy ones. This, that ye may put trust in Allah and His messenger. Such are the limits (imposed by Allah); and for disbelievers is a painful doom.

[5] *Inna allatheena yuhaddoona Allaha warasoolahu kubitoo kama kubita allatheena min qablihim waqad anzalna ayatin bayyinatin walilkafireena AAathabun muheenum*

Lo! those who oppose Allah and His messenger will be abased even as those before them were abased; and We have sent down clear tokens, and for disbelievers is a shameful doom

[6] *Yawma yabAAathuhumu Allahu jameeAAan fayunabbi-ohum bima AAamiloo ahsahu Allahu wanasoohu waAllahu AAala kulli shay-in shaheedun*

On the day when Allah will raise them all together and inform them of what they did. Allah hath kept account of it while they forgot it. And Allah is Witness over all things.

[7] *Alam tara anna Allaha yaAAalamu ma fee alssamawati wama fee al-ardi ma yakoonu min*

*najwa thalathatin illa huwa rabiAAuhum wala  
khamsatin illa huwa sadisuhum wala adna min  
thalika wala akthara illa huwa maAAahum  
ayna ma kanoo thumma yunabbi-ohum bima  
AAamiloo yawma alqiyamati inna Allaha  
bikulli shay-in AAaleemun*

Hast thou not seen that Allah knoweth all that is in the heavens and all that is in the earth ? There is no secret conference of three but He is their fourth, nor of five but He is their sixth, nor of less than that or more but He is with them wheresoever they may be; and afterward, on the Day of Resurrection, He will inform them of what they did. Lo! Allah is Knower of all things.

*[8] Alam tara ila allatheena nuhoo AAani  
alnnajwa thumma yaAAoodoona lima nuhoo  
AAanhu wayatanajawna bial-ithmi  
waalAAudwani wamaAAasiyati alrrasooli  
wa-itha jaooka hayyawka bima lam yuhayyika  
bihi Allahu wayaqooloona fee anfusihim  
lawla yuAAaththibuna Allahu bima naqoolu  
hasbuhum jahannamu yaslawnaaha fabi/sa  
almaseeru*

Hast thou not observed those who were forbidden conspiracy and afterward returned to that which they had been forbidden, and (now) conspire together for crime and wrongdoing and disobedience toward the messenger ? And when they come unto thee they greet thee with a greeting wherewith Allah greeteth thee not, and say within themselves: Why should Allah punish us for what we say ? Hell will suffice them; they will feel the heat thereof - a hapless journey's end!

*[9] Ya ayyuha allatheena amanoo itha  
tanajaytum fala tatanajaw bial-ithmi  
waalAAudwani wamaAAasiyati alrrasooli  
watanajaw bialbirri waalttagwa waittagoo*

*Allaha allathee ilayhi tuhsharoona*

O ye who believe! When ye conspire together, conspire not together for crime and wrongdoing and disobedience toward the messenger, but conspire together for righteousness and piety, and keep your duty toward Allah, unto whom ye will be gathered.

[10] *Innama alnnajwa mina alshshaytani liyahzuna allatheena amanoo walaysa bidarrihim shay- an illa bi-ithni Allahi waAAala Allahi falyatawakkali almu/minoona*

Lo! Conspiracy is only of the devil, that he may vex those who believe; but he can harm them not at all unless by Allah's leave. In Allah let believers put their trust.

[11] *Ya ayyuha allatheena amanoo itha geela lakum tafassahoo fee almajalisi faifsahoo yafsahi Allahu lakum wa-itha geela onshuzoo faonshuzoo yarfaAAi Allahu allatheena amanoo minkum waallatheena ootoo alAAailma darajatin waAllahu bima taAAamaloona khabeerun*

O ye who believe! when it is said unto you, Make room! in assemblies, then make room; Allah will make way for you (hereafter). And when it is said, Come up higher! go up higher; Allah will exalt those who believe among you, and those who have knowledge, to high ranks. Allah is Informed of what ye do.

[12] *Ya ayyuha allatheena amanoo itha najaytumu alrrasoola faqaddimoo bayna yaday najwakum sadaqatan thalika khayrun lakum waatharu fa-in lam tajidoo fa-inna Allaha ghafoorun raheemun*

O ye who believe! When ye hold conference with the messenger, offer an alms before your conference. That is

better and purer for you. But if ye cannot find (the wherewithal) then lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[13] *Aashfaqtum an tuqaddimoo bayna yaday  
najwakum sadaqatin fa-ith lam tafAAaloo  
wataba Allahu AAalaykum faaqeemoo alssalata  
waatoo alzzakata waateeAAoo Allaha  
warasoolahu waAllahu khabeerun bima  
taAAamaloona*

Fear ye to offer alms before your conference ? Then, when ye do it not and Allah hath forgiven you, establish worship and pay the poor-due and obey Allah and His messenger. And Allah is Aware of what ye do.

[14] *Alam tara ila allatheena tawallaw  
qawman ghadiba Allahu AAalayhim ma hum  
minkum wala minhum wayahlifoona AAala  
alkathibi wahum yaAAalamoona*

Hast thou not seen those who take for friends a folk with whom Allah is wroth ? They are neither of you nor of them, and they swear a false oath knowingly.

[15] *aAAadda Allahu lahum AAathaban  
shadeedan innahum saa ma kanoo yaAAamaloona*

Allah hath prepared for them a dreadful doom. Evil indeed is that which they are wont to do.

[16] *Ittakhathoo aymanahum junnatan  
fasaddoo AAan sabeeli Allahi falahum  
AAathabun muheenun*

They make a shelter of their oaths and turn (men) from the way of Allah; so theirs will be a shameful doom.

[17] *Lan tughniya AAanhum amwaluhum wala  
awladuhum mina Allahi shay-an ola-ika  
as-habu alnnari hum feeha khalidoona*



Their wealth and their children will avail them naught against Allah. Such are rightful owners of the Fire; they will abide therein.

[18] *Yawma yabAAathuhumu Allahu jameeAAan fayahlifoona lahu kama yahlifoona lakum wayahsaboona annahum AAala shay-in ala innahum humu alkathiboona*

On the day when Allah will raise them all together, then will they swear unto Him as they (now) swear unto you, and they will fancy that they have some standing. Lo! is it not they who are the liars ?

[19] *Istahwatha AAalayhimu alshshaytanu faansahum thikra Allahi ola-ika hizbu alshshaytani ala inna hizba alshshaytani humu alkhasiroona*

The devil hath engrossed them and so hath caused them to forget remembrance of Allah. They are the devil's party. Lo! is it not the devil's party who will be the losers ?

[20] *Inna allatheena yuhaddoona Allaha warasoolahu ola-ika fee al-athalleena*

Lo! those who oppose Allah and His messenger, they will be among the lowest.

[21] *Kataba Allahu laaghlibanna ana warusulee inna Allaha qawiyyun AAazeezun*

Allah hath decreed: Lo! I verily shall conquer, I and My messengers. Lo! Allah is Strong, Almighty.

[22] *La tajidu qawman yu/minoona biAllahi waalyawmi al-akhiri yuwaddoona man hadda Allaha warasoolahu walaw kanoo abaahum aw abnaahum aw ikhwanahum aw AAasheeratahum ola-ika kataba fee quloobihimu al-eemana*

*waayyadahum biroohin minhu wayudkhiluhum  
jannatin tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha radiya Allahu AAanhum  
waradoo AAanhu ola-ika hizbu Allahi ala  
inna hizba Allahi humu almuflihoona*

Thou wilt not find folk who believe in Allah and the Last Day loving those who oppose Allah and His messenger, even though they be their fathers or their sons or their brethren or their clan. As for such, He hath written faith upon their hearts and hath strengthened them with a Spirit from Him, and He will bring them into Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide. Allah is well pleased with them, and they are well pleased with Him. They are Allah's party. Lo! is it not Allah's party who are the successful ?

## 59. al-Hashr: The Exile



[1] *Sabbaha lillahi ma fee alssamawati wama  
fee al-ardi wahuwa alAAazeezu alhakeemu*

All that is in the heavens and all that is in the earth  
glorifieth Allah, and He is the Mighty, the Wise.

[2] *Huwa allathee akhraja allatheena  
kafaroo min ahli alkitabi min diyarihim  
li-awwali alhashri ma thanantum an  
yakhrujoo wathannoo annahum maniAAatuhum  
husoonuhum mina Allahi faatahumu Allahu min  
haythu lam yahtasiboo waqathafa fee  
quloobihimu alrruAAaba yukhriboona  
buyootahum bi-aydeehim waaydee almu/mineena  
faiAAatabiroo ya olee al-absari*

He it is Who hath caused those of the People of the  
Scripture who disbelieved to go forth from their homes  
unto the first exile. Ye deemed not that they would go  
forth, while they deemed that their strongholds would  
protect them from Allah. But Allah reached them from a  
place whereof they recked not, and cast terror in their  
hearts so that they ruined their houses with their own  
hands and the hands of the believers. So learn a lesson, O  
ye who have eyes!

[3] *Walawla an kataba Allahu AAalayhimu  
aljalaa laAAaththabahum fee alddunya  
walahum fee al-akhirati AAathabu alnnari*

And if Allah had not decreed migration for them, He verily  
would have punished them in the world, and theirs in the

Hereafter is the punishment of the Fire.

[4] *Thalika bi-annahum shaqqoo Allaha  
warasoolahu waman yushaqqi Allaha fa-inna  
Allaha shadeedu alAAiqabi*

That is because they were opposed to Allah and His messenger; and whoso is opposed to Allah, (for him) verily Allah is stern in reprisal.

[5] *Ma gataAAatum min leenatin aw  
taraktumoocha qa-imatan AAala osooliha  
fabi-ithni Allahi waliyukhziya alfasiqeena*

Whatsoever palm-trees ye cut down or left standing on their roots, it was by Allah's leave, in order that He might confound the evil-livers.

[6] *Wama afaa Allahu AAala rasoolihi minhum  
fama awjaftum AAalayhi min khaylin wala  
rikabin walakinna Allaha yusallitu rusulahu  
AAala man yashao waAllahu AAala kulli  
shay-in qadeerun*

And that which Allah gave as spoil unto His messenger from them, ye urged not any horse or riding-camel for the sake thereof, but Allah giveth His messenger lordship over whom He will. Allah is Able to do all things.

[7] *Ma afaa Allahu AAala rasoolihi min ahli  
alqura falillahi walilrrasooli walithee  
alqurba waalyatama waalmasakeeni waibni  
alssabeeli kay la yakoona doolatan bayna  
al-aghniya-i minkum wama atakumu alrrasoolu  
fakhuthoohu wama nahakum AAanhu faintahoo  
waittaqoo Allaha inna Allaha shadeedu  
alAAiqabi*

That which Allah giveth as spoil unto His messenger from the people of the townships, it is for Allah and His

messenger and for the near of kin and the orphans and the needy and the wayfarer, that it become not a commodity between the rich among you. And whatsoever the messenger giveth you, take it. And whatsoever he forbiddeth, abstain (from it). And keep your duty to Allah. Lo! Allah is stern in reprisal.

[8] *Lilfuqara-i almuhajireena allatheena  
okhrijoo min diyarihim waamwalihim  
yabtaghoona fadlan mina Allahi waridwanan  
wayansuroona Allaha warasoolahu ola-ika  
humu alssadiqoona*

And (it is) for the poor fugitives who have been driven out from their homes and their belongings, who seek bounty from Allah and help Allah and His messenger. They are the loyal.

[9] *Waallatheena tabawwao alddara  
waal-eemana min qablihim yuhibboona man  
hajara ilayhim wala yajidoona fee  
sudoorihim hajatan mimma ootoo  
wayu/thiroona AAala anfusihi walaw kana  
bihim khasasatun waman yooqa shuhha nafsihi  
faola-ika humu almuflihoona*

Those who entered the city and the faith before them love those who flee unto them for refuge, and find in their breasts no need for that which hath been given them, but prefer (the fugitives) above themselves though poverty become their lot. And whoso is saved from his own avarice - such are they who are successful.

[10] *Waallatheena jao min baAAadihim  
yaqooloona rabbana ighfir lana  
wali-ikhwana allatheena sabaqoona  
bial-eemani wala tajAAal fee quloobina  
ghillan lillatheena amanoo rabbana innaka  
raoofun raheemun*

And those who came (into the faith) after them say: Our Lord! Forgive us and our brethren who were before us in the faith, and place not in our hearts any rancour toward those who believe. Our Lord! Thou art Full of Pity, Merciful.

[11] *Alam tara ila allatheena nafaqoo yaqooloona li-ikhwanihimu allatheena kafaroo min ahli alkitabi la-in okhrijtum lanakhrujanna maAAakum wala nuteeAAu feekum ahadan abadan wa- in qootiltum lanansurannakum waAllahu yashhadu innahum lakathiboona*

Hast thou not observed those who are hypocrites, (how) they tell their brethren who disbelieve among the People of the Scripture: If ye are driven out, we surely will go out with you, and we will never obey anyone against you, and if ye are attacked we verily will help you. And Allah beareth witness that they verily are liars.

[12] *La-in okhrijoo la yakhrujoona maAAahum wala-in qootiloo la yansuroonahum wala-in nasarookum layuwallunna al-adbara thumma la yunsaroona*

(For) indeed if they are driven out they go not out with them, and indeed if they are attacked they help them not, and indeed if they had helped them they would have turned and fled, and then they would not have been victorious.

[13] *Laantum ashaddu rahbatan fee sudoorihim mina Allahi thalika bi-annahum qawmun la yafqahoona*

Ye are more awful as a fear in their bosoms than Allah. That is because they are a folk who understand not.

[14] *La yuqatiloonakum jameeAAan illa fee quran muhassanatin aw min wara-i judurin ba/suhum baynahum shadeedun tahsabuhum jameeAAan waquloobuhum shatta thalika bi-annahum qawmun la yaAAqiloona*

They will not fight against you in a body save in fortified villages or from behind walls. Their adversity among themselves is very great. Ye think of them as a whole whereas their hearts are divers. That is because they are a folk who have no sense.

[15] *Kamathali allatheena min qablihim qareeban thaqoo wabala amrihim walahum AAathabun aleemun*

On the likeness of those (who suffered) a short time before them, they taste the ill-effects of their own conduct, and theirs is painful punishment.

[16] *Kamathali alshshaytani ith qala lil-insani okfur falamma kafara qala innee baree-on minka innee akhafu Allaha rabba alAAalameena*

(And the hypocrites are) on the likeness of the devil when he telleth man to disbelieve, then, when he disbelieveth saith: Lo! I am quit of thee. Lo! I fear Allah, the Lord of the Worlds.

[17] *Fakana AAaqibatahuma annahuma fee alnnari khalidayni feeha wathalika jazao alththalimeena*

And the consequence for both will be that they are in the Fire, therein abiding. Such is the reward of evil-doers.

[18] *Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo Allaha waltanthur nafsun ma qaddamat lighadin waittaqoo Allaha inna Allaha*

*khabeerun bima taAAamaloona*

O ye who believe! Observe your duty to Allah. And let every soul look to that which it sendeth on before for the morrow. And observe your duty to Allah. Lo! Allah is Informed of what ye do.

[19] *Wala takoonoo kaallatheena nasoo  
Allaha faansahum anfusahum ola-ika humu  
alfasiqoona*

And be not ye as those who forgot Allah, therefor He caused them to forget their souls. Such are the evil-doers.

[20] *La yastawee as-habu alnnari waas-habu  
aljannati as-habu aljannati humu  
alfa-izooona*

Not equal are the owners of the Fire and the owners of the Garden. The owners of the Garden, they are the victorious.

[21] *Law anzalna hatha alqur-ana AAala  
jabalin laraaytahu khashiAAan mutasaddiAAan  
min khashyati Allahi watilka al-amthalu  
nadribuha lilnnasi laAAallahum  
yatafakkaroona*

If We had caused this Qur'an to descend upon a mountain, thou (O Muhammad) verily hadst seen it humbled, rent asunder by the fear of Allah. Such similitudes coin We for mankind that haply they may reflect.

[22] *Huwa Allahu allathee la ilaha illa  
huwa AAalimu alghaybi waalshshahadati huwa  
alrrahmanu alrraheemu*

He is Allah, than Whom there is no other God, the Knower of the Invisible and the Visible. He is the Beneficent, Merciful.



[23] *Huwa Allahu allathee la ilaha illa  
huwa almaliku alquddoosu alssalamu  
almu/minu almuhayminu alAAazeezu aljabbaru  
almutakabbiru subhana Allahi AAamma  
yushrikoona*

He is Allah, than Whom there is no other God, the Sovereign Lord, the Holy One, Peace, the Keeper of Faith, the Guardian, the Majestic, the Compeller, the Superb. Glorified be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him).

[24] *Huwa Allahu alkhaliq albari-o  
almusawwiru lahu al-asmao alhusna yusabbihu  
lahu ma fee alssamawati waal-ardi wahuwa  
alAAazeezu alhakeemu*

He is Allah, the Creator, the Shaper out of naught, the Fashioner. His are the most beautiful names. All that is in the heavens and the earth glorifieth Him, and He is the Mighty, the Wise.

## 60. al-Mumtahanah: She Who is Tested

*'lmmnt■nt*

[1] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tattakhithoo AAaduwwee waAAaduwwakum awliyaa tulqoona ilayhim bialmawaddati waqad kafaroo bima jaakum mina alhaqqi yukhrijoona alrrasoola wa-iyyakum an tu/minoo biAllahi rabbikum in kuntum kharajtum jihadan fee sabelee waibtighaa mardatee tusirroona ilayhim bialmawaddati waana aAalamu bima akhfaytum wama aAalantum waman yafAAalhu minkum faqad dalla sawaa alssabeeli*

O ye who believe! Choose not My enemy and your enemy for allies. Do ye give them friendship when they disbelieve in that truth which hath come unto you, driving out the messenger and you because ye believe in Allah, your Lord ? If ye have come forth to strive in My way and seeking My good pleasure, (show them not friendship). Do ye show friendship unto them in secret, when I am Best Aware of what ye hide and what ye proclaim ? And whosoever doeth it among you, he verily hath strayed from the right way.

[2] *In yathqafookum yakoonoo lakam aAadaan wayabsutoo ilaykum aydiyahum waalsinatahum bialssoo-i wawaddoo law takfuroona*

If they have the upper hand of you, they will be your foes, and will stretch out their hands and their tongues toward you with evil (intent), and they long for you to disbelieve.

[3] *Lan tanfaAAakum arhamukum wala  
awladukum yawma alqiyamati yafsilu baynakum  
waAllahu bima taAAamaloona baseerun*

Your ties of kindred and your children will avail you naught upon the Day of Resurrection. He will part you. Allah is Seer of what ye do.

[4] *Qad kanat lakum oswatun hasanatun fee  
ibraheema waallatheena maAAahu ith qaloo  
liqawmihim inna burao minkum wamimma  
taAAabudoona min dooni Allahi kafarna bikum  
wabada baynana wabaynakumu alAAadawatu  
waalbaghdawo abadan hatta tu/minoo biAllahi  
wahdahu illa qawla ibraheema li-abeehi  
laastaghfiranna laka wama amliku laka mina  
Allahi min shay-in rabbana AAalayka  
tawakkalna wa-ilayka anabna wa-ilayka  
almaseeru*

There is a goodly pattern for you in Abraham and those with him, when they told their folk: Lo! we are guiltless of you and all that ye worship beside Allah. We have done with you. And there hath arisen between us and you hostility and hate for ever until ye believe in Allah only - save that which Abraham promised his father (when he said): I will ask forgiveness for thee, though I own nothing for thee from Allah - Our Lord! In Thee we put our trust, and unto Thee we turn repentant, and unto Thee is the journeying.

[5] *Rabbana la tajAAalna fitnatan  
lillatheena kafaroo waighfir lana rabbana  
innaka anta alAAazeeru alhakeemu*

Our Lord! Make us not a prey for those who disbelieve, and forgive us, our Lord! Lo! Thou, only Thou, are the Mighty, the Wise.

[6] *Laqad kana lakum feeheim oswatun  
hasanatum liman kana yarjoo Allaha  
waalyawma al- akhira waman yatawalla  
fa-inna Allaha huwa alghanniiyyu alhameedu*

Verily ye have in them a goodly pattern for everyone who looketh to Allah and the Last Day. And whosoever may turn away, lo! still Allah, He is the Absolute, the Owner of Praise.

[7] *AAasa Allahu an yajAAala baynakum  
wabayna allatheena AAadaytum minhum  
mawaddatan waAllahu qadeerun waAllahu  
ghafoorun raheemun*

It may be that Allah will ordain love between you and those of them with whom ye are at enmity. Allah is Mighty, and Allah is Forgiving, Merciful.

[8] *La yanhakumu Allahu AAani allatheena  
lam yuqatilookum fee alddeeni walam  
yukhrijookum min diyarikum an tabarroohum  
watuqsitoo ilayhim inna Allaha yuhibbu  
almuqsiteena*

Allah forbiddeth you not those who warred not against you on account of religion and drove you not out from your homes, that ye should show them kindness and deal justly with them. Lo! Allah loveth the just dealers.

[9] *Innama yanhakumu Allahu AAani  
allatheena qatalookum fee alddeeni  
waakhrajookum min diyarikum wathaharoo  
AAala ikhrajikum an tawallawhum waman  
yatawallahum faola-ika humu alththalimoona*

Allah forbiddeth you only those who warred against you on account of religion and have driven you out from your homes and helped to drive you out, that ye make friends of them. Whosoever maketh friends of them - (All) such are

wrong- doers.

[10] Ya ayyuha allatheena amanoo itha  
jaakumu almu/minatu muhajiratin  
faimtahinoohunna Allahu aAAlamu  
bi-eemanihinna fa-in AAalimtumoohunna  
mu/minatin fala tarjiAAoohunna ila  
alkuffari la hunna hillun lahum wala hum  
yahilloona lahunna waatoohum ma anfaqoo  
wala junaha AAalaykum an tankihoohunna itha  
ataytumooohunna ojoorahunna wala tumsikoo  
biAAaisami alkawafiri wais-aloo ma anfaqtum  
walyas-aloo ma anfaqoo thalikum hukmu  
Allahi yakhumu baynakum waAllahu AAaleemun  
hakeemun

O ye who believe! When believing women come unto you as fugitives, examine them. Allah is Best Aware of their faith. Then, if ye know them for true believers, send them not back unto the disbelievers. They are not lawful for them (the disbelievers), nor are they (the disbelievers) lawful for them. And give them (the disbelievers) that which they have spent (upon them). And it is no sin for you to marry such women when ye have given them their dues. And hold not to the ties of disbelieving women; and ask for (the return of) that which ye have spent; and let them (the disbelievers) ask for that which they have spent. That is the judgment of Allah. He judgeth between you. Allah is Knower, Wise.

[11] Wa-in fatakum shay-on min azwajikum  
ila alkuffari faAAaqabtum faatoo allatheena  
thahabat azwajuhum mithla ma anfaqoo  
waittaqoo Allaha allathee antum bihi  
mu/minoona

And if any of your wives have gone from you unto the disbelievers and afterward ye have your turn (of triumph), then give unto those whose wives have gone the like of

that which they have spent, and keep your duty to Allah in Whom ye are believers.

[12] *Ya ayyuha alnnabiyyu itha jaaka almu/minatu yubayiAAanaka AAala an la yushrikna biAllahi shay-an wala yasriqna wala yazneena wala yaqtulna awladahunna wala ya/teena bibuhtanin yaftareenahu bayna aydeehinna waarjulihinna wala yaAAseenaka fee maAAaroofin fabayiAAahunna waistaghfir lahunna Allaha inna Allaha ghafoorun raheemun*

O Prophet! If believing women come unto thee, taking oath of allegiance unto thee that they will ascribe no thing as partner unto Allah, and will neither steal nor commit adultery nor kill their children, nor produce any lie that they have devised between their hands and feet, nor disobey thee in what is right, then accept their allegiance and ask Allah to forgive them. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[13] *Ya ayyuha allatheena amanoo la tatawallaw qawman ghadiba Allahu AAalayhim qad ya- isoo mina al-akhirati kama ya-isa alkuffaru min as-habi alquboori*

O ye who believe! Be not friendly with a folk with whom Allah is wroth, (a folk) who have despaired of the Hereafter as the disbelievers despair of those who are in the graves.

## 61. as-Saff: The Ranks



[1] *Sabbaha lillahi ma fee alssamawati wama  
fee al-ardi wahuwa alAAazeezu alhakeemu*

All that is in the heavens and all that is in the earth  
glorifieth Allah, and He is the Mighty, the Wise.

[2] *Ya ayyuha allatheena amanoo lima  
taqooloona ma la tafAAaloona*

O ye who believe! Why say ye that which ye do not ?

[3] *Kabura maqtan AAinda Allahi an taqooloo  
ma la tafAAaloona*

It is most hateful in the sight of Allah that ye say that  
which ye do not.

[4] *Inna Allaha yuhibbu allatheena  
yuqatiloona fee sabeelihi saffan kaannahum  
bunyanun marsoosun*

Lo! Allah loveth them who battle for His cause in ranks, as  
if they were a solid structure.

[5] *Wa-ith qala moosa liqawmihi ya qawmi  
lima tu/thoonanee waqad taAAalamoona annee  
rasoolu Allahi ilaykum falamma zaghoo  
azagha Allahu quloobahum waAllahu la yahdee  
alqawma alfasiqeena*

And (remember) when Moses said unto his people: O my  
people! Why persecute ye me, when ye well know that I  
am Allah's messenger unto you ? So when they went

astray Allah sent their hearts astray. And Allah guideth not the evil-living folk.

[6] *Wa-ith qala AAeesa ibnu maryama ya banee isra-eela innee rasoolu Allahi ilaykum musaddiqan lima bayna yadayya mina alttawrati wamubashshiran birasoolin ya/tee min baAAadee ismuhu ahmadu falamma jaahum bialbayyinati qaloo hatha sihrun mubeenun*

And when Jesus son of Mary said: O Children of Israel! Lo! I am the messenger of Allah unto you, confirming that which was (revealed) before me in the Torah, and bringing good tidings of a messenger who cometh after me, whose name is the Praised One. Yet when he hath come unto them with clear proofs, they say: This is mere magic.

[7] *Waman athlamu mimmani iftara AAala Allahi alkathiba wahuwa yudAAA ila al-islami waAllahu la yahdee alqawma alththalimeena*

And who doeth greater wrong than he who inventeth a lie against Allah when he is summoned unto Al-Islam ? And Allah guideth not wrongdoing folk.

[8] *Yureedoona liyutfi-oo noora Allahi bi-afwahihim waAllahu mutimmu noorihi walaw kariha alkafiroona*

Fain would they put out the light of Allah with their mouths, but Allah will perfect His light however much the disbelievers are averse.

[9] *Huwa allathee arsala rasoolahu bialhuda wadeeni alhaqqi liyuthhirahu AAala alddeeni kullihi walaw kariha almushrikoona*

He it is Who hath sent His messenger with the guidance and the religion of truth, that He may make it conqueror of



all religion however much idolaters may be averse.

[10] *Ya ayyuha allatheena amanoo hal  
adullukum AAala tijaratin tunjeekum min  
AAathabin aleemin*

O ye who believe! Shall I show you a commerce that will  
save you from a painful doom ?

[11] *Tu/minoona biAllahi warasoolihi  
watujuhidoona fee sabeeli Allahi  
bi-amwalikum waanfusikum thalikum khayrun  
lakum in kuntum taAAalamoona*

Ye should believe in Allah and His messenger, and should  
strive for the cause of Allah with your wealth and your  
lives. That is better for you, if ye did but know.

[12] *Yaghfir lakum thunoobakum wayudkhilkum  
jannatin tajree min tahtiha al-anharu  
wamasakina tayyibatan fee jannati AAadnin  
thalika alfawzu alAAatheemu*

He will forgive you your sins and bring you into Gardens  
underneath which rivers flow, and pleasant dwellings in  
Gardens of Eden. That is the supreme triumph.

[13] *Waokhra tuhibboonaha nasrun mina  
Allahi wafathun garreebun wabashshiri  
almu/mineena*

And (He will give you) another (blessing) which ye love:  
help from Allah and present victory. Give good tidings (O  
Muhammad) to believers.

[14] *Ya ayyuha allatheena amanoo koonoo  
ansara Allahi kama qala AAeesa ibnu maryama  
lilhawariyyeena man ansaree ila Allahi qala  
alhawariyyoona nahnu ansaru Allahi faamanat  
ta- ifatun min banee isra-eela wakafarat*

*ta-ifatun faayyadna allatheena amanoo AAala  
AAaduwwihim faasbahoo thahireena*

O ye who believe! Be Allah's helpers, even as Jesus son of Mary said unto the disciples: Who are my helpers for Allah ? They said: We are Allah's helpers. And a party of the Children of Israel believed, while a party disbelieved. Then We strengthened those who believed against their foe, and they became the uppermost.

## 62. al-Jumu`ah: The Day of Congregation

'ljm■t

[1] *Yusabbihu lillahi ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi almaliki alquddoosi  
alAAazeezi alhakeemi*

All that is in the heavens and all that is in the earth  
glorifieth Allah, the Sovereign Lord, the Holy One, the  
Mighty, the Wise.

[2] *Huwa allathee baAAatha fee  
al-ommiyyeena rasoolan minhum yatloo  
AAalayhim ayatihi wayuzakkeehim  
wayuAAallimuhumu alkitabaa waalhikmata wa-in  
kanoo min qablu lafee dalalin mubeenin*

He it is Who hath sent among the unlettered ones a  
messenger of their own, to recite unto them His revelations  
and to make them grow, and to teach them the Scripture  
and wisdom, though heretofore they were indeed in error  
manifest,

[3] *Waakhareena minhum lamma yalhaqoo bihim  
wahuwa alAAazeezu alhakeemu*

Along with others of them who have not yet joined them.  
He is the Mighty, the Wise.

[4] *Thalika fadlu Allahi yu/teehee man  
yashao waAllahu thoo alfadli alAAatheemi*

That is the bounty of Allah; which He giveth unto whom  
He will. Allah is of Infinite Bounty.

[5] *Mathalu allatheena hummiloo alttawrata  
thumma lam yahmilooha kamathali alhimari  
yahmilu asfaran bi/sa mathalu alqawmi  
allatheena kaththaboo bi-ayati Allahi  
waAllahu la yahdee alqawma alththalimeena*

The likeness of those who are entrusted with the Law of Moses, yet apply it not, is as the likeness of the ass carrying books. Wretched is the likeness of folk who deny the revelations of Allah. And Allah guideth not wrongdoing folk.

[6] *Qul ya ayyuha allatheena hadoo in  
zaAAamtum annakum awliyao lillahi min dooni  
alnnasi fatamannawoo almawta in kuntum  
sadiqeena*

Say (O Muhammad): O ye who are Jews! If ye claim that ye are favoured of Allah apart from (all) mankind, then long for death if ye are truthful.

[7] *Wala yatamannawnahu abadan bima  
qaddamat aydeehim waAllahu AAaleemun  
bialththalimeena*

But they will never long for it because of all that their own hands have sent before, and Allah is Aware of evil-doers.

[8] *Qul inna almawta allathee tafirroona  
minhu fa-innahu mulaqeequm thumma  
turaddoona ila AAalimi alghaybi  
waalshshahadati fayunabbi-okum bima kuntum  
taAAamaloona*

Say (unto them, O Muhammad): Lo! the death from which ye shrink will surely meet you, and afterward ye will be returned unto the Knower of the Invisible and the Visible, and He will tell you what ye used to do.

[9] *Ya ayyuha allatheena amanoo itha  
noodiya lilssalati min yawmi aljumuAAati  
faisAAaw ila thikri Allahi watharoo  
albayAAa thalikum khayrun lakum in kuntum  
taAAalamoona*

O ye who believe! When the call is heard for the prayer of the day of congregation, haste unto remembrance of Allah and leave your trading. That is better for you if ye did but know.

[10] *Fa-itha qudiyati alssalatu  
faintashiroo fee al-ardi waibtaghoo min  
fadli Allahi waothkuroo Allaha katheeran  
laAAaallakum tuflihoona*

And when the prayer is ended, then disperse in the land and seek of Allah's bounty, and remember Allah much, that ye may be successful.

[11] *Wa-itha raaw tijaratan aw lahwan  
infaddoo ilayha watarakooka qa-iman qul ma  
AAinda Allahi khayrun mina allahwi wamina  
alttijarati waAllahu khayru alrraziqeena*

But when they spy some merchandise or pastime they break away to it and leave thee standing. Say: That which Allah hath is better than pastime and than merchandise, and Allah is the Best of providers.

## 63. al-Munafiqun: The Hypocrites

*'lmm'fqwn*

[1] *Itha jaaka almunafiqoona qaloo nashhadu innaka larasoolu Allahi waAllahu yaAAalamu innaka larasooluhu waAllahu yashhadu inna almunafiqeena lakathiboona*

When the hypocrites come unto thee (O Muhammad), they say: We bear witness that thou art indeed Allah's messenger. And Allah knoweth that thou art indeed His messenger, and Allah beareth witness that the hypocrites indeed are speaking falsely.

[2] *Ittakhathoo aymanahum junnatan fasaddoo AAan sabeeli Allahi innahum saa ma kanoo yaAAamalooona*

They make their faith a pretext so that they may turn (men) from the way of Allah. Verily evil is that which they are wont to do,

[3] *Thalika bi-annahum amanoo thumma kafaroo fatubiAAa AAala quloobihim fahum la yafqahoona*

That is because they believed, then disbelieved, therefore their hearts are sealed so that they understand not.

[4] *Wa-itha raaytahum tuAAajibuka ajsamuhum wa-in yaqooloo tasmaAA liqawlihim kaannahum khushubun musannadatun yahsaboona kulla sayhatin AAalayhim humu alAAaduwwu faihtharhum qatalahumu Allahu anna yu/fakoona*

And when thou seest them their figures please thee; and if they speak thou givest ear unto their speech. (They are) as though they were blocks of wood in striped cloaks. They deem every shout to be against them. They are the enemy, so beware of them. Allah confound them! How they are perverted!

[5] *Wa-itha geela lahum taAAalaw yastaghfir lakum rasoolu Allahi lawwaw ruosahum waraaytahum yasuddoona wahum mustakbiroona*

And when it is said unto them: Come! The messenger of Allah will ask forgiveness for you! they avert their faces and thou seest them turning away, disdainful.

[6] *Sawaon AAalayhim astaghfarta lahum am lam tastaghfir lahum lan yaghfira Allahu lahum inna Allaha la yahdee alqawma alfasiqeena*

Whether thou ask forgiveness for them or ask not forgiveness for them is all one for them; Allah will not forgive them. Lo! Allah guideth not the evil-living folk.

[7] *Humu allatheena yaqooloona la tunfiqoo AAala man AAinda rasooli Allahi hatta yanfaddoo walillahi khaza-inu alssamawati waal-ardi walakinna almunafiqeena la yafqahoona*

They it is who say: Spend not on behalf of those (who dwell) with Allah's messenger that they may disperse (and go away from you); when Allah's are the treasures of the heavens and the earth; but the hypocrites comprehend not.

[8] *Yaqooloona la-in rajaAAana ila almadeenati layukhrijanna al-aAAazzu minha al-athalla walillahi alAAaizzatu walirasoolihi walilmu/mineena walakinna*

*almunafiqeena la yaAAalamoona*

They say: Surely, if we return to Al-Madinah the mightier will soon drive out the weaker; when might belongeth to Allah and to His messenger and to the believers; but the hypocrites know not.

*[9] Ya ayyuha allatheena amanoo la tulhikum amwalukum wala awladukum AAan thikri Allahi waman yafAAal thalika faola-ika humu alkhasiroona*

O ye who believe! Let not your wealth nor your children distract you from remembrance of Allah. Those who do so, they are the losers.

*[10] Waanfiqoo min ma razaqnakum min qabli an ya/tiya ahadakumu almawtu fayaqoola rabbi lawla akhkhartanee ila ajalin qareebin faassaddaqa waakun mina alssaliheena*

And spend of that wherewith We have provided you before death cometh unto one of you and he saith: My Lord! If only thou wouldst reprieve me for a little while, then I would give alms and be among the righteous.

*[11] Walan yu-akhkhira Allahu nafsan itha jaa ajaluha waAllahu khabeerun bima taAAamaloona ●*

But Allah reprieveth no soul when its term cometh, and Allah is Informed of what ye do.



## 64. at-Taghabun: The Cheating

'It■'bn

[1] *Yusabbihu lillahi ma fee alssamawati  
wama fee al-ardi lahu almulku walahu  
alhamdu wahuwa AAala kulli shay-in qadeerun*

All that is in the heavens and all that is in the earth glorifieth Allah; unto Him belongeth Sovereignty and unto Him belongeth praise, and He is Able to do all things.

[2] *Huwa allathee khalaqakum faminkum  
kafirun waminkum mu/minun waAllahu bima  
taAAamaloon baseerun*

He it is Who created you, but one of you is a disbeliever and one of you is a believer, and Allah is Seer of what ye do.

[3] *Khalaga alssamawati waal-arda bialhaqqi  
wasawwarakum faahsana suwarakum wa-ilayhi  
almaseeru*

He created the heavens and the earth with truth, and He shaped you and made good your shapes, and unto Him is the journeying.

[4] *YaAAalamu ma fee alssamawati waal-ardi  
wayaAAalamu ma tusirroona wama tuAAlinoona  
waAllahu AAaleemun bithati alssudoori*

He knoweth all that is in the heavens and the earth, and He knoweth what ye conceal and what ye publish. And Allah is Aware of what is in the breasts (of men).

[5] *Alam ya/tikum nabao allatheena kafaroo  
min qablu fathaqoo wabala amrihim walahum  
AAathabun aleemun*

Hath not the story reached you of those who disbelieved of old and so did taste the ill-effects of their conduct, and theirs will be a painful doom.

[6] *Thalika bi-annah kanat ta/teehim  
rusuluhum bialbayyinati faqaloo abasharun  
yahdoonana fakafaroo watawallaw waistaghna  
Allahu waAllahu ghaniyyun hameedun*

That was because their messengers (from Allah) kept coming unto them with clear proofs (of Allah's Sovereignty), but they said: Shall mere mortals guide us ? So they disbelieved and turned away, and Allah was independent (of them). Allah is Absolute, Owner of Praise.

[7] *ZaAAama allatheena kafaroo an lan  
yubAAathoo qul bala warabee latubAAathunna  
thumma latunabbaonna bima AAamiltum  
wathalika AAala Allahi yaseerun*

Those who disbelieve assert that they will not be raised again. Say (unto them, O Muhammad): Yea, verily, by my Lord! ye will be raised again and then ye will be informed of what ye did; and that is easy for Allah.

[8] *Faaminoo biAllahi warasoolihi  
waalnnoori allathee anzalna waAllahu bima  
taAAamaloona khabeerun*

So believe in Allah and His messenger and the light which We have revealed. And Allah is Informed of what ye do.

[9] *Yawma yajmaAAukum liyawmi aljamaAi  
thalika yawmu altaghabuni waman yu/min  
biAllahi wayaAAamal salihan yukaffir AAanhu  
sayyi-atihi wayudkhilhu jannatin tajree min*

*tahtiha al-anharu khalideena feeha abadan  
thalika alfawzu alAAatheemu*

The day when He shall gather you unto the Day of Assembling, that will be a day of mutual disillusion. And whoso believeth in Allah and doeth right, He will remit from him his evil deeds and will bring him unto Gardens underneath which rivers flow, therein to abide for ever. That is the supreme triumph.

*[10] Waallatheena kafaroo wakaththaboo  
bi-ayatina ola-ika as-habu alnnari  
khalideena feeha wabi/sa almaseeru*

But those who disbelieve and deny Our revelations, such are owners of the Fire; they will abide therein - a hapless journey's end!

*[11] Ma asaba min museebatin illa bi-ithni  
Allahi waman yu/min biAllahi yahdi qalbahu  
waAllahu bikulli shay-in AAaleemun*

No calamity befalleth save by Allah's leave. And whosoever believeth in Allah, He guideth his heart. And Allah is Knower of all things.

*[12] WaateeAAoo Allaha waateeAAoo  
alrrasoola fa-in tawallaytum fa-innama  
AAala rasoolina albalaghu almubeenu*

Obey Allah and obey His messenger; but if ye turn away, then the duty of Our messenger is only to convey (the message) plainly.

*[13] Allahu la ilaha illa huwa waAAala  
Allahi falyatawakkali almu/minoona*

Allah! There is no God save Him. In Allah, therefore, let believers put their trust.

[14] *Ya ayyuha allatheena amanoo inna min  
azwajikum waawladikum AAaduwwan lakum  
faihtaroomum wa-in taAAafuu watasfahoo  
wataghfiroo fa-inna Allaha ghafoorun  
raheemun*

O ye who believe! Lo! among your wives and your children there are enemies for you, therefor beware of them. And if ye efface and overlook and forgive, then lo! Allah is Forgiving, Merciful.

[15] *Innama amwalukum waawladukum fitnatun  
waAllahu AAindahu ajrun AAatheemun*

Your wealth and your children are only a temptation, whereas Allah! with Him is an immense reward.

[16] *Faittaqoo Allaha ma istataAAatun  
waismaaaoo waateeAAoo waanfiqoo khayran li-  
anfusikum waman yooqa shuhha nafsihi  
faola-ika humu almuflihoona*

So keep your duty to Allah as best ye can, and listen, and obey, and spend; that is better for your souls. And whoso is saved from his own greed, such are the successful.

[17] *In tuqridoo Allaha qardan hasanan  
yudaAAifhu lakum wayaghfir lakum waAllahu  
shakoorun haleemun*

If ye lend unto Allah a goodly loan, He will double it for you and will forgive you, for Allah is Responsive, Clement,

[18] *AAalimu alghaybi waalshshahadati  
alAAazeezu alhakeemu*

Knower of the Invisible and the Visible, the Mighty, the Wise.

## 65. at-Talaq: The Divorce

'l■l'q

[1] *Ya ayyuha alnnabiyyu itha tallaqtumu  
alnnisaa fatalliqoohunna liAAiddatihinna  
waahsoo alAAiddata waittaaqoo Allaha  
rabbakum la tukhrijoohunna min buyootihinna  
wala yakhrujna illa an ya/teena  
bifahishatin mubayyinatin watilka hudoodu  
Allahi waman yataAAadda hudooda Allahi  
faqad thalama nafsahu la tadree laAAalla  
Allaha yuhdithu baAAda thalika amran*

O Prophet! When ye (men) put away women, put them away for their (legal) period and reckon the period, and keep your duty to Allah, your Lord. Expel them not from their houses nor let them go forth unless they commit open immorality. Such are the limits (imposed by) Allah; and whoso transgresseth Allah's limits, he verily wrongeth his soul. Thou knowest not: it may be that Allah will afterward bring some new thing to pass.

[2] *Fa-itha balaghna ajalahunna  
faamsikoohunna bimaAAaroofin aw fariqoohunna  
bimaAAaroofin waashhidoo thaway AAadlin  
minkum waaqeemoo alshshahadata lillahi  
thalikum yooAAathu bihi man kana yu/minu  
biAllahi waalyawmi al-akhiri waman yattaqi  
Allaha yajAAal lahu makhrajan*

Then, when they have reached their term, take them back in kindness or part from them in kindness, and call to witness two just men among you, and keep your testimony upright for Allah. Whoso believeth in Allah and the Last

Day is exhorted to act thus. And whosoever keepeth his duty to Allah, Allah will appoint a way out for him,

[3] *Wayarzuqhu min haythu la yahtasibu waman yatawakkal AAala Allahi fahuwa hasbuhu inna Allaha balighu amrihi qad jaAAala Allahu likulli shay-in qadran*

And will provide for him from (a quarter) whence he hath no expectation. And whosoever putteth his trust in Allah, He will suffice him. Lo! Allah bringeth His command to pass. Allah hath set a measure for all things.

[4] *Waalla-ee ya-isna mina almaheedi min nisa-ikum ini irtabtum faAAaidatuhunna thalathatu ashhurin waalla-ee lam yahidna waolatu al-ahmali ajaluhunna an yadaAAana hamlahunna waman yattaqi Allaha yajAAalahu min amrihi yusran*

And for such of your women as despair of menstruation, if ye doubt, their period (of waiting) shall be three months, along with those who have it not. And for those with child, their period shall be till they bring forth their burden. And whosoever keepeth his duty to Allah, He maketh his course easy for him.

[5] *Thalika amru Allahi anزالahu ilaykum waman yattaqi Allaha yukaffir AAanhu sayyi-atihi wayuAAathim lahu ajran*

That is the commandment of Allah which He revealeth unto you. And whoso keepeth his duty to Allah, He will remit from him his evil deeds and magnify reward for him.

[6] *Askinoohunna min haythu sakantum min wujdikum wala tudarroohunna litudayyiqoo AAalayhinna wa-in kunna olati hamlin faanfiqoo AAalayhinna hatta yadaAAana*

*hamlahunna fa-in ardaAAana lakum faatoohunna  
ojoorahunna wa/tamiroo baynakum  
bimaAAaroofin wa-in taAAasartum fasaturdiAAu  
lahu okhra*

Lodge them where ye dwell, according to your wealth, and harass them not so as to straiten life for them. And if they are with child, then spend for them till they bring forth their burden. Then, if they give suck for you, give them their due payment and consult together in kindness; but if ye make difficulties for one another, then let some other woman give suck for him (the father of the child).

*[7] Liyunfiq thoo saAAatin min saAAatihi  
waman qudira AAalayhi rizquhu falyunfiq  
mimma atahu Allahu la yukallifu Allahu  
nafsan illa ma ataha sayajAAalu Allahu  
baAAada AAusrin yusran*

Let him who hath abundance spend of his abundance, and he whose provision is measured, let him spend of that which Allah hath given him. Allah asketh naught of any soul save that which He hath given it. Allah will vouchsafe, after hardship, ease.

*[8] Wakaayyin min qaryatin AAatat AAan amri  
rabbiha warusulihi fahasabnaha hisaban  
shadeedan waAAaththabnaha AAathaban nukran*

And how many a community revolted against the ordinance of its Lord and His messengers, and We called it to a stern account and punished it with dire punishment,

*[9] Fathaqat wabala amriha wakana AAaqibatu  
amriha khusran*

So that it tasted the ill-effects of its conduct, and the consequence of its conduct was loss.

[10]   aAAadda   Allahu   lahum   AAathaban  
shadeedan   faittaaqoo   Allaha   ya   olee  
al-albabi   allatheena   amanoo   qad   anzala  
Allahu   ilaykum   thikran

Allah hath prepared for them stern punishment; so keep your duty to Allah, O men of understanding! O ye who believe! Now Allah hath sent down unto you a reminder,

[11]   Rasoolan   yatloo   AAalaykum   ayati   Allahi  
mubayyinatin   liyukhrija   allatheena   amanoo  
waAAamiloo   alssalihati   mina   alththulumati  
ila   alnnoori   waman   yu/min   biAllahi  
wayaAAamal   salihan   yudkhilhu   jannatin   tajree  
min   tahtiha   al-anharu   khalideena   feeha  
abadan   qad   ahsana   Allahu   lahu   rizqan

A messenger reciting unto you the revelations of Allah made plain, that He may bring forth those who believe and do good works from darkness unto light. And whosoever believeth in Allah and doeth right, He will bring him into Gardens underneath which rivers flow, therein to abide for ever. Allah hath made good provision for him.

[12]   Allahu   allathee   khalafa   sabAAa  
samawatin   wamina   al-ardi   mithlahunna  
yatanazzalu   al-   amru   baynahunna   litaAAalamoo  
anna   Allaha   AAala   kulli   shay-in   qadeerun  
waanna   Allaha   qad   ahata   bikulli   shay-in  
AAailman   ●

Allah it is who hath created seven heavens, and of the earth the like thereof. The commandment cometh down among them slowly, that ye may know that Allah is Able to do all things, and that Allah surroundeth all things in knowledge.



## 66. at-Tahrim: The Prohibition

*'litr̥ym*

[1] *Ya ayyuha alnnabiyyu lima tuharrimu ma  
ahalla Allahu laka tabtaghee mardata  
azwajika waAllahu ghafoorun raheemun*

O Prophet! Why bannest thou that which Allah hath made lawful for thee, seeking to please thy wives ? And Allah is Forgiving, Merciful.

[2] *Qad farada Allahu lakum tahillata  
aymanikum waAllahu mawlakum wahuwa  
alAAaleemu alhakeemu*

Allah hath made lawful for you (Muslims) absolution from your oaths (of such a kind), and Allah is your Protector. He is the Knower, the Wise.

[3] *Wa-ith asarra alnnabiyyu ila baAAadi  
azwajihi hadeethan falamma nabbaat bihi  
waathharahu Allahu AAalayhi AAarrafa  
baAADahu waaAAarada AAan baAAadin falamma  
nabbaaha bihi qalat man anbaaka hatha qala  
nabbaaniya alAAaleemu alkhabeeru*

When the Prophet confided a fact unto one of his wives and when she afterward divulged it and Allah apprised him thereof, he made known (to her) part thereof and passed over part. And when he told it her she said: Who hath told thee ? He said: The Knower, the Aware hath told me.

[4] *In tatooba ila Allahi faqad saghat  
quloobukuma wa-in tathahara AAalayhi  
fa-inna Allaha huwa mawlahu wajibreelu*

*wasalihu almu/mineena waalmala-ikatu baAAda  
thalika thaheerun*

If ye twain turn unto Allah repentant, (ye have cause to do so) for your hearts desired (the ban); and if ye aid one another against him (Muhammad) then lo! Allah, even He, is his Protecting Friend, and Gabriel and the righteous among the believers; and furthermore the angels are his helpers.

[5] *AAasa rabbuhu in tallaqakunna an  
yubdilahu azwajan khayran minkunna  
muslimatin mu/minatin qanitatin ta-ibatin  
AAabidatin sa-ihatin thayyibatin waabkaran*

It may happen that his Lord, if he divorce you, will give him in your stead wives better than you, submissive (to Allah), believing, pious, penitent, devout, inclined to fasting, widows and maids.

[6] *Ya ayyuha allatheena amanoo qoo  
anfusakum waahleekum naran waqooduha  
alnnasu waalhijaratu AAalayha mala-ikatun  
ghilathun shidadun la yaAAasoonu Allaha ma  
amarahum wayafAAaloona ma yu/maroona*

O ye who believe! Ward off from yourselves and your families a Fire whereof the fuel is men and stones, over which are set angels strong, severe, who resist not Allah in that which He commandeth them, but do that which they are commanded.

[7] *Ya ayyuha allatheena kafaroo la  
taAAatathiroo alyawma innama tujzawna ma  
kuntum taAAamaloona*

(Then it will be said): O ye who disbelieve! Make no excuses for yourselves this day. Ye are only being paid for what ye used to do.

[8] *Ya ayyuha allatheena amanoo tooboo ila  
 Allahi tawbatan nasooahan AAasa rabbukum an  
 yukaffira AAankum sayyi-atikum  
 wayudkhilakum jannatin tajree min tahtiha  
 al-anharu yawma la yukhzee Allahu  
 alnnabiyya waallatheena amanoo maAAahu  
 nooruhum yasAAA bayna aydeehim  
 wabi-aymanihim yaqooloona rabbana atmim  
 lana noorana waighfir lana innaka AAala  
 kulli shay-in qadeerun*

O ye who believe! Turn unto Allah in sincere repentance! It may be that your Lord will remit from you your evil deeds and bring you into Gardens underneath which rivers flow, on the day when Allah will not abase the Prophet and those who believe with him. Their light will run before them and on their right hands; they will say: Our Lord! Perfect our light for us, and forgive us! Lo! Thou art Able to do all things.

[9] *Ya ayyuha alnnabiyyu jahidi alkuffara  
 waalmunafiqeena waoghluth AAalayhim  
 wama/wahum jahannamu wabi/sa almaseeru*

O Prophet! Strive against the disbelievers and the hypocrites, and be stern with them. Hell will be their home, a hapless journey's end.

[10] *Daraba Allahu mathalan lillatheena  
 kafaroo imraata noohin waimraata lootin  
 kanata tahta AAabdayni min AAibadina  
 salihayni fakhanatahuma falam yughniya  
 AAanhuma mina Allahi shay-an wageela  
 odkhula alnnara maAAA alddakhileena*

Allah citeth an example for those who disbelieve: the wife of Noah and the wife of Lot, who were under two of Our righteous slaves yet betrayed them so that they (the husbands) availed them naught against Allah and it was

said (unto them): Enter the Fire along with those who enter.

[11] *Wadaraba Allahu mathalan lillatheena  
amanoo imraata firAAawna ith galat rabbi  
ibni lee AAindaka baytan fee aljannati  
wanajjinee min firAAawna waAAamalihi  
wanajjinee mina alqawmi alththalimeena*

And Allah citeth an example for those who believe: the wife of Pharaoh when she said: My Lord! Build for me a home with thee in the Garden, and deliver me from Pharaoh and his work, and deliver me from evil-doing folk;

[12] *Wamaryama ibnata AAimrana allatee  
ahsanat farjaha fanafakhna feehee min  
roohina wasaddaqt bikalimati rabbiha  
wakutubihi wakanat mina alqaniteena*

And Mary, daughter of 'Imran, whose body was chaste, therefor We breathed therein something of Our Spirit. And she put faith in the words of her Lord and His scriptures, and was of the obedient.

## 67. al-Mulk: The Kingdom

*'lmlk*

[1] *Tabaraka allathee biyadihi almulku  
wahuwa AAala kulli shay-in qadeerun*

Blessed is He in Whose hand is the Sovereignty, and, He is  
Able to do all things.

[2] *Allathee khalaga almawta waalhayata  
liyabluwakum ayyukum ahsanu AAamalan wahuwa  
alAAazeezu alghafooru*

Who hath created life and death that He may try you which  
of you is best in conduct; and He is the Mighty, the  
Forgiving,

[3] *Allathee khalaga sabAAa samawatin  
tibaqan ma tara fee khalqi alrrahmani min  
tafawutin fairjiAAi albasara hal tara min  
futoorin*

Who hath created seven heavens in harmony. Thou  
(Muhammad) canst see no fault in the Beneficent One's  
creation; then look again: Canst thou see any rifts ?

[4] *Thumma irjiAAi albasara karratayni  
yanqalib ilayka albasaru khasi-an wahuwa  
haseerun*

Then look again and yet again, thy sight will return unto  
thee weakened and made dim.

[5] *Walaqad zayyanna alssamaa alddunya  
bimasabeeha wajaAAalnaha rujooman*

*lilshshayateeni waaAAatadna lahum AAathaba  
alssaAAeeri*

And verily We have beautified the world's heaven with lamps, and We have made them missiles for the devils, and for them We have prepared the doom of flame.

[6] *Walillatheena kafaroo birabbihim  
AAathabu jahannama wabi/sa almaseeru*

And for those who disbelieve in their Lord there is the doom of hell, a hapless journey's end!

[7] *Itha olqoo feeha samiAAoo laha  
shaheeqan wahiya tafooru*

When they are flung therein they hear its roaring as it boileth up,

[8] *Takadu tamayyazu mina alghaythi kullama  
olqiya feeha fawjun saalahum khazanatuha  
alam ya/tikum natheerun*

As it would burst with rage. Whenever a (fresh) host is flung therein the wardens thereof ask them: Came there unto you no warner ?

[9] *Qaloo bala qad jaana natheerun  
fakaththabna waqulna ma nazzala Allahu min  
shay-in in antum illa fee dalalin kabeerin*

They say: Yea, verily, a warner came unto us; but we denied and said: Allah hath naught revealed; ye are in naught but a great error.

[10] *Waqaloo law kunna nasmaAAu aw naAAqilu  
ma kunna fee as-habi alssaAAeeri*

And they say: Had we been wont to listen or have sense, we had not been among the dwellers in the flames.

[11] *FaiAAatarafoo bithanbihim fasuhqan  
li-as-habi alssaAAeeri*

So they acknowledge their sins; but far removed (from mercy) are the dwellers in the flames.

[12] *Inna allatheena yakhshawna rabbahum  
bialghaybi lahum maghfiratun waajrun  
kabeerun*

Lo! those who fear their Lord in secret, theirs will be forgiveness and a great reward.

[13] *Waasirroo qawlakum awi ijharoo bihi  
innahu AAaleemun bithati alssudoori*

And keep your opinion secret or proclaim it, lo! He is Knower of all that is in the breasts (of men).

[14] *Ala yaAAalamu man khalafa wahuwa  
allateefu alkhabeeru*

Should He not know what He created ? And He is the Subtile, the Aware.

[15] *Huwa allathee jaAAala lakumu al-arda  
thaloolan faimshoo fee manakibiha wakuloo  
min rizqihi wa-ilayhi alnnushooru*

He it is Who hath made the earth subservient unto you, so Walk in the paths thereof and eat of His providence. And unto Him will be the resurrection (of the dead).

[16] *Aamintum man fee alssama-i an yakhsifa  
bikumu al-arda fa-itha hiya tamooru*

Have ye taken security from Him Who is in the heaven that He will not cause the earth to swallow you when lo! it is convulsed ?

[17] *Am amintum man fee alssama-i an  
yursila AAalaykum hasiban fasataAAlamoona  
kayfa natheeri*

Or have ye taken security from Him Who is in the heaven  
that He will not let loose on you a hurricane ? But ye shall  
know the manner of My warning.

[18] *Walaqad kaththaba allatheena min  
qablihim fakayfa kana nakeeri*

And verily those before them denied, then (see) the  
manner of My wrath (with them)!

[19] *Awa lam yaraw ila alttayri fawqahum  
saffatin wayaqbidna ma yumsikuhunna illa  
alrrahmanu innahu bikulli shay-in baseerun*

Have they not seen the birds above them spreading out  
their wings and closing them ? Naught upholdeth them  
save the Beneficent. Lo! He is Seer of all things.

[20] *Amman hatha allathee huwa jundun lakum  
yansurukum min dooni alrrahmani ini  
alkafiroona illa fee ghuroorin*

Or who is he that will be an army unto you to help you  
instead of the Beneficent ? The disbelievers are in naught  
but illusion.

[21] *Amman hatha allathee yarzuqukum in  
amsaka rizqahu bal lajjoo fee AAutuwwin  
wanufoorin*

Or who is he that will provide for you if He should  
withhold His providence ? Nay, but they are set in pride  
and frowardness.

[22] *Afaman yamshee mukibban AAala wajhihi  
ahda amman yamshee sawiyyan AAala siratin*



*mustageemin*

Is he who goeth groping on his face more rightly guided,  
or he who walketh upright on a straight road ?

[23] *Qul huwa allathee anshaakum wajaAAala  
lakumu alssamAAa waal-absara waal-af-idata  
qaleelan ma tashkuroona*

Say (unto them, O Muhammad): He it is who gave you  
being, and hath assigned unto you ears and eyes and  
hearts. Small thanks give ye!

[24] *Qul huwa allathee tharaakum fee  
al-ardi wa-ilayhi tuhsharoona*

Say: He it is Who multiplieth you in the earth, and unto  
Whom ye will be gathered.

[25] *Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in  
kuntum sadiqeena*

And they say: When (will) this promise (be fulfilled), if ye  
are truthful ?

[26] *Qul innama alAAilmu AAinda Allahi  
wa-innama ana natheerun mubeenun*

Say: The knowledge is with Allah only, and I am but a  
plain warner;

[27] *Falamma raawhu zulfatan see-at wujoohu  
allatheena kafaroo wageela hatha allathee  
kuntum bihi taddaAAoona*

But when they see it nigh, the faces of those who  
disbelieve will be awry, and it will be said (unto them):  
This is that for which ye used to call.

[28] *Qul araaytum in ahlakaniya Allahu  
waman maAAiya aw rahimana faman yujeeru*

*alkafireena min AAathabin aleemin*

Say (O Muhammad): Have ye thought: Whether Allah causeth me (Muhammad) and those with me to perish or hath mercy on us, still, who will protect the disbelievers from a painful doom ?

[29] *Qul huwa alrrahmanu amanna bihi  
waAAalayhi tawakkalna fasataAAalamoona man  
huwa fee dalalin mubeenin*

Say: He is the Beneficent. In Him we believe and in Him we put our trust. And ye will soon know who it is that is in error manifest.

[30] *Qul araaytum in asbaha maokum ghawran  
faman ya/teekum bima-in maAAeenin*

Say: Have ye thought: If (all) your water were to disappear into the earth, who then could bring you gushing water ?

## 68. al-Qalam: The Pen

*'lqlm*

[1] *Noon waalqalami wama yasturoona*

Nun. By the pen and that which they write (therewith),

[2] *Ma anta biniAAmati rabbika bimajnoonin*

Thou art not, for thy Lord's favour unto thee, a madman.

[3] *Wa-inna laka laajran ghayra mamnoonin*

And lo! thine verily will be a reward unfailing.

[4] *Wa-innaka laAAala khuluqin AAatheemin*

And lo! thou art of a tremendous nature.

[5] *Fasatubsiru wayubsiroona*

And thou wilt see and they will see

[6] *Bi-ayyikumu almaftoonu*

Which of you is the demented.

[7] *Inna rabbaka huwa aAAlamu biman dalla  
AAan        sabeelihi        wahuwa        aAAlamu  
bialmuhtadeena*

Lo! thy Lord is Best Aware of him who strayeth from His way, and He is Best Aware of those who walk aright.

[8] *Fala tutiAAi almukaththibeena*

Therefor obey not thou the rejecters

[9] *Waddoo law tudhinu fayudhinoona*

Who would have had thee compromise, that they may compromise.

[10] *Wala tutiAA kulla hallafin maheenin*

Neither obey thou each feeble oath-monger,

[11] *Hammazin mashsha-in binameemin*

Detracter, spreader abroad of slanders,

[12] *MannaAAin lilkhayri muAAatadin atheemin*

Hinderer of the good, transgressor, malefactor

[13] *AAutullin baAAada thalika zaneemin*

Greedy therewithal, intrusive.

[14] *An kana tha malin wabaneena*

It is because he is possessed of wealth and children

[15] *Itha tutla AAalayhi ayatuna qala  
asateeru al-awwaleena*

That, when Our revelations are recited unto him, he saith:  
Mere fables of the men of old.

[16] *Sanasimuhu AAala alkhurtoomi*

We shall brand him on the nose.

[17] *Inna balawnahum kama balawna as-haba  
aljannati ith aqsamoo layasrimunnaha  
musbiheena*

Lo! We have tried them as We tried the owners of the  
garden when they vowed that they would pluck its fruit  
next morning,

[18] *Wala yastathnoona*

And made no exception (for the Will of Allah);

[19] *Fatafa AAalayha ta-ifun min rabbika  
wahum na-imoona*

Then a visitation from thy Lord came upon it while they slept

[20] *Faasbahat kaalssareemi*

And in the morning it was as if plucked.

[21] *Fatanadaw musbiheena*

And they cried out one unto another in the morning,

[22] *Ani ighdoo AAala harthikum in kuntum  
sarimeena*

Saying: Run unto your field if ye would pluck (the fruit).

[23] *Faintalaqoo wahum yatakhafatoona*

So they went off, saying one unto another in low tones:

[24] *An la yadkhulannaha alyawma AAalaykum  
miskeenun*

No needy man shall enter it to-day against you.

[25] *Waghadaw AAala hardin qadireena*

They went betimes, strong in (this) purpose.

[26] *Falamma raawha qaloo inna ladalloona*

But when they saw it, they said: Lo! we are in error!

[27] *Bal nahnu mahroomoona*

Nay, but we are desolate!

[28] *Qala awsatuhum alam aqul lakum lawla tusabbihooona*

The best among them said: Said I not unto you: Why glorify ye not (Allah) ?

[29] *Qaloo subhana rabbina inna kunna thalimeena*

They said: Glorified be our Lord! Lo! we have been wrong-doers.

[30] *Faaqbala baAAduhum AAala baAAadin yatalawamoona*

Then some of them drew near unto others, self-reproaching.

[31] *Qaloo ya waylana inna kunna tagheena*

They said: Alas for us! In truth we were outrageous.

[32] *AAasa rabbuna an yubdilana khayran minha inna ila rabbina raghiboona*

It may be that our Lord will give us better than this in place thereof. Lo! we beseech our Lord.

[33] *Kathalika alAAathabu walaAAathabu al-akhirati akbaru law kanoo yaAAalamoona*

Such was the punishment. And verily the punishment of the Hereafter is greater if they did but know.

[34] *Inna lilmuttageena AAinda rabbihim jannati alnnaAAeemi*

Lo! for those who keep from evil are gardens of bliss with their Lord.

[35] *AfanajAAalu almuslimeena  
kaalmujrimeena*

Shall We then treat those who have surrendered as We  
treat the guilty ?

[36] *Ma lakum kayfa tahkumoona*

What aileth you ? How foolishly ye judge!

[37] *Am lakum kitabun feehee tadrusoona*

Or have ye a scripture wherein ye learn

[38] *Inna lakum feehee lama takhayyaroon*

That ye shall indeed have all that ye choose ?

[39] *Am lakum aymanun AAalayna balighatun  
ila yawmi alqiyamati inna lakum lama  
tahkumoona*

Or have ye a covenant on oath from Us that reacheth to the  
Day of Judgment, that yours shall be all that ye ordain ?

[40] *Salhum ayyuhum bithalika zaAAeemun*

Ask them (O Muhammad) which of them will vouch for  
that!

[41] *Am lahum shurakao falya/too  
bishuraka-ihim in kanoo sadiqeena*

Or have they other gods ? Then let them bring their other  
gods if they are truthful

[42] *Yawma yukshafu AAan saqin wayudAAawna  
ila alssujoodi fala yastateeAAoon*

On the day when it befalleth in earnest, and they are  
ordered to prostrate themselves but are not able,

[43] *KhashiAAatan absaruhum tarhaqum  
thillatun waqad kanoo yudAAawna ila  
alssuhoodi wahum salimoon*

With eyes downcast, abasement stupefying them. And they had been summoned to prostrate themselves while they were yet unhurt.

[44] *Fatharnee waman yukaththibu bihatha  
alhadeethi sanastadrijuhum min haythu la  
yaAAalamoon*

Leave Me (to deal) with those who give the lie to this pronouncement. We shall lead them on by steps from whence they know not.

[45] *Waomlee lahum inna kaydee mateenun*

Yet I bear with them, for lo! My scheme is firm.

[46] *Am tas-aluhum ajran fahum min  
maghramin muthqaloona*

Or dost thou (Muhammad) ask a fee from them so that they are heavily taxed ?

[47] *Am AAindahumu alghaybu fahum  
yaktuboona*

Or is the Unseen theirs that they can write (thereof) ?

[48] *Faisbir lihukmi rabbika wala takun  
kasahibi alhooti ith nada wahuwa makthoomun*

But wait thou for thy Lord's decree, and be not like him of the fish, who cried out in despair.

[49] *Lawla an tadarakahu niAAamatun min  
rabbihi lanubitha bialAAara-i wahuwa  
mathmoomun*



Had it not been that favour from his Lord had reached him  
he surely had been cast into the wilderness while he was  
reprobate.

[50] *Faijtabahu rabbuhu fajaAAalahu mina  
alssaliheena*

But his Lord chose him and placed him among the  
righteous.

[51] *Wa-in yakadu allatheena kafaroo  
layuzliqoonaka bi-absarihim lamma samiAAoo  
alththikra wayaqooloona innahu lamajnoonun*

And lo! those who disbelieve would fain disconcert thee  
with their eyes when they hear the Reminder, and they say:  
Lo! he is indeed mad;

[52] *Wama huwa illa thikrun lilAAalameena*

When it is naught else than a Reminder to creation.

## 69. al-Haqqah: The Inevitable

'l■'qt

[1] *Alhaqqatu*

The Reality!

[2] *Ma alhaqqatu*

What is the Reality ?

[3] *Wama adraka ma alhaqqatu*

Ah, what will convey unto thee what the reality is!

[4] *Kaththabat thamoodu waAAadun  
bialqariAAati*

(The tribes of) Thamud and A'ad disbelieved in the judgment to come.

[5] *Faamma thamoodu faohlikoo  
bialttaghiyati*

As for Thamud, they were destroyed by the lightning.

[6] *Waamma AAadun faohlikoo bireehin  
sarsarin AAatiyatin*

And as for A'ad, they were destroyed by a fierce roaring wind,

[7] *Sakhkharaha AAalayhim sabAAa layalin  
wathamaniyata ayyamin husooman fatara  
alqawma feeha sarAAa kaannahum aAAjazu  
nakhlin khawiyatun*

Which He imposed on them for seven long nights and eight long days so that thou mightest have seen men lying overthrown, as they were hollow trunks of palm- trees.

[8] *Fahal tara lahum min baqiyatin*

Canst thou (O Muhammad) see any remnant of them ?

[9] *Wajaa firAAawnu waman qablahu  
waalmu/tafikatu bialkhati-ati*

And Pharaoh and those before him, and the communities that were destroyed, brought error,

[10] *FaAAasaw rasoola rabbihim faakhathahum  
akhthatan rabiyan*

And they disobeyed the messenger of their Lord, therefore did He grip them with a tightening grip.

[11] *Inna lamma tagha almao hamalnakum fee  
aljariyati*

Lo! when the waters rose, We carried you upon the ship

[12] *LinajAAalaha lakum tathkiratan  
wataAAiyaha othunun waAAiyatun*

That We might make it a memorial for you, and that remembering ears (that heard the story) might remember.

[13] *Fa-itha nufikha fee alssoori nafkhatun  
wahidatun*

And when the trumpet shall sound one blast

[14] *Wahumilati al-ardu waaljibalu  
fadukkata dakkatan wahidatan*

And the earth with the mountains shall be lifted up and crushed with one crash,

[15] *Fayawma-ithin waqaAAati alwaqiAAatu*

Then, on that day will the Event befall.

[16] *Wainshaqqati alssamao fahiya  
yawma-ithin wahiyatun*

And the heaven will split asunder, for that day it will be frail.

[17] *Waalmaalaku AAala arja-iha wayahmilu  
AAarsha rabbika fawqahum yawma-ithin  
thamaniyatun*

And the angels will be on the sides thereof, and eight will uphold the Throne of thy Lord that day, above them.

[18] *Yawma-ithin tuAAaradoona la takhfa  
minkum khafiyatun*

On that day ye will be exposed; not a secret of you will be hidden.

[19] *Faamma man ootiya kitabahu biyameenihi  
fayaqoolu haomu iqraoo kitabiyah*

Then, as for him who is given his record in his right hand, he will say: Take, read my book!

[20] *Innee thanantu annee mulaqin hisabiyah*

Surely I knew that I should have to meet my reckoning.

[21] *Fahuwa fee AAeeshatin radiyatin*

Then he will be in blissful state

[22] *Fee jannatin AAaliyatin*

In a high garden

[23] *Qutoofuha daniyatun*

Whereof the clusters are in easy reach.

[24] *Kuloo waishraboo hanee-an bima  
aslaftum fee al-ayyami alkhaliyati*

(And it will be said unto those therein): Eat and drink at ease for that which ye sent on before you in past days.

[25] *Waamma man ootiya kitabahu bishimalihi  
fayaqoolu ya laytanee lam oota kitabiyah*

But as for him who is given his record in his left hand, he will say: Oh, would that I had not been given my book

[26] *Walam adri ma hisabiyah*

And knew not what my reckoning!

[27] *Ya laytaha kanati alqadiyatu*

Oh, would that it had been death!

[28] *Ma aghna AAannee maliyah*

My wealth hath not availed me,

[29] *Halaka AAannee sultaniyah*

My power hath gone from me.

[30] *Khuthoohu faghulloohu*

(It will be said): Take him and fetter him

[31] *Thumma aljaheema salloohu*

And then expose him to hell-fire

[32] *Thumma fee silsilatin tharaAuha  
sabaAaona thiraAAan faoslucoohu*

And then insert him in a chain whereof the length is seventy cubits.

[33] *Innahu kana la yu/minu biAllahi  
alAAatheemi*

Lo! He used not to believe in Allah the Tremendous,

[34] *Wala yahuddu AAala taAAami almiskeeni*

And urged not on the feeding of the wretched.

[35] *Falaysa lahu alyawma hahuna hameemun*

Therefor hath he no lover here this day,

[36] *Wala taAAamun illa min ghisleenin*

Nor any food save filth

[37] *La ya/kuluhu illa alkhati-oona*

Which none but sinners eat.

[38] *Fala oqsimu bima tubsiroona*

But nay! I swear by all that ye see

[39] *Wama la tubsiroona*

And all that ye see not

[40] *Innahu laqawlu rasoolin kareemin*

That it is indeed the speech of an illustrious messenger.

[41] *Wama huwa biqawli shaAAairin galeelan  
ma tu/minoona*

It is not poet's speech - little is it that ye believe!

[42] *Wala biqawli kahinin qaleelan ma  
tathakkaroon*

Nor diviner's speech - little is it that ye remember!

[43] *Tanzeelun min rabbi alAAalameena*

It is a revelation from the Lord of the Worlds.

[44] *Walaw taqawwala AAalayna baAAda  
al-aqaweeli*

And if he had invented false sayings concerning Us,

[45] *Laakhathna minhu bialyameeni*

We assuredly had taken him by the right hand

[46] *Thumma laqataAAana minhu alwateena*

And then severed his life-artery,

[47] *Fama minkum min ahadin AAanhu  
hajizeena*

And not one of you could have held Us off from him.

[48] *Wa-innahu latathkiratun lilmuttageena*

And lo! it is a warrant unto those who ward off (evil).

[49] *Wa-inna lanaAAalamu anna minkum  
mukaththibeena*

And lo! We know that some among you will deny (it).

[50] *Wa-innahu lahasratun AAala alkafireena*

And lo! it is indeed an anguish for the disbelievers.

[51] *Wa-innahu lahaqqu alyageeni*

And lo! it is absolute truth.

[52] *Fasabbih biismi rabbika alAAatheemi*

So glorify the name of thy Tremendous Lord.



## 70. al-Ma`arij: The Ladders

'lm■'rj

[1] *Saala sa-ilun biAAathabin waqiAAin*

A questioner questioned concerning the doom about to fall

[2] *Lilkafireena laysa lahu dafiAAun*

Upon the disbelievers, which none can repel,

[3] *Mina Allahi thee almaAAariji*

From Allah, Lord of the Ascending Stairways

[4] *TaAAaruju almala-ikatu waalrroohu ilayhi  
fee yawmin kana miqdaruhu khamseena alfa  
sanatin*

(Whereby) the angels and the Spirit ascend unto Him in a Day whereof the span is fifty thousand years.

[5] *Faisbir sabran jameelan*

But be patient (O Muhammad) with a patience fair to see.

[6] *Innahum yarawnahu baAAeedan*

Lo! they behold it afar off

[7] *Wanarahu gareeban*

While we behold it nigh:

[8] *Yawma takoonu alssamao kaalmuhli*

The day when the sky will become as molten copper,

[9] *Watakoonu aljibalu kaalAAihni*

And the hills become as flakes of wool,

[10] *Wala yas-alu hameemun hameeman*

And no familiar friend will ask a question of his friend

[11] *Yubassaroonahum yawaddu almujrimu law  
yaftadee min AAathabi yawmi-ithin bibaneehi*

Though they will be given sight of them. The guilty man  
will long to be able to ransom himself from the  
punishment of that day at the price of his children

[12] *Wasahibatihi waakheehi*

And his spouse and his brother

[13] *Wafaseelatihi allatee tu/weehi*

And his kin that harboured him

[14] *Waman fee al-ardi jameeAAan thumma  
yunjeehi*

And all that are in the earth, if then it might deliver him.

[15] *Kalla innaha latha*

But nay! for lo! it is the fire of hell

[16] *NazzaAAatan lilshshawa*

Eager to roast;

[17] *TadAAoo man adbara watawalla*

It calleth him who turned and fled (from truth),

[18] *WajamaAAa faawAAa*

And hoarded (wealth) and withheld it.

[19] *Inna al-insana khuliqa halooAAan*

Lo! man was created anxious,

[20] *Itha massahu alshsharru jazooAAan*

Fretful when evil befalleth him

[21] *Wa-itha massahu alkhayru manooAAan*

And, when good befalleth him, grudging;

[22] *Illa almusalleena*

Save worshippers.

[23] *Allatheena hum AAala salatihim  
da-imoona*

Who are constant at their worship

[24] *Waallatheena fee amwalihim haqgun  
maAAaloomun*

And in whose wealth there is a right acknowledged

[25] *Lilssa-ili waalmahroomi*

For the beggar and the destitute;

[26] *Waallatheena yusaddiqoona biyawmi  
alddeeni*

And those who believe in the Day of Judgment,

[27] *Waallatheena hum min AAathabi rabbihim  
mushfiqoona*

And those who are fearful of their Lord's doom -

[28] *Inna AAathaba rabbihim ghayru  
ma/moonin*

Lo! the doom of their Lord is that before which none can feel secure -

[29] *Waallatheena hum lifuroojihim hafithoona*

And those who preserve their chastity

[30] *Illa AAala azwajihim aw ma malakat aymanuhum fa-innahum ghayru maloomena*

Save with their wives and those whom their right hands possess, for thus they are not blameworthy;

[31] *Famani ibtagha waraa thalika faola-ika humu alAAadoona*

But whoso seeketh more than that, those are they who are transgressors;

[32] *Waallatheena hum li-amanatihim waAAahdihim raAAoona*

And those who keep their pledges and their covenant,

[33] *Waallatheena hum bishahadatihim qa-imoona*

And those who stand by their testimony

[34] *Waallatheena hum AAala salatihim yuhafithoona*

And those who are attentive at their worship.

[35] *Ola-ika fee jannatin mukramoona*

These will dwell in Gardens, honoured.

[36] *Famali allatheena kafaroo qibalaka muhtiAAeena*

What aileth those who disbelieve, that they keep staring  
toward thee (O Muhammad), open-eyed,

[37] *AAani alyameeni waAAani alshshimali  
AAizeena*

On the right and on the left, in groups ?

[38] *AyatmaAAu kullu imri-in minhum an  
yudkhala jannata naAAeemin*

Doth every man among them hope to enter the Garden of  
Delight ?

[39] *Kalla inna khalaqnahum mimma  
yaAAalamoona*

Nay, verily. Lo! We created them from what they know.

[40] *Fala oqsimu birabbi almashariqi  
waalmagharibi inna laqadiroona*

But nay! I swear by the Lord of the rising-places and the  
setting-places of the planets that We verily are Able

[41] *AAala an nubaddila khayran minhum wama  
nahnu bimasbooqeena*

To replace them by (others) better than them. And we are  
not to be outrun.

[42] *Fatharhum yakhoodoo wayalAAaboo hatta  
yulaqoo yawmahumu allathee yooAAadoona*

So let them chat and play until they meet their Day which  
they are promised,

[43] *Yawma yakhrujoona mina al-ajdathi  
siraAAan kaannahum ila nusubin yoofidoona*

The day when they come forth from the graves in haste, as  
racing to a goal,

[44] *KhashiAAatan absaruhum tarhaqum  
thillatun thalika alyawmu allathee kanoo  
yooAAadoona*

With eyes aghast, abasement stupefying them: Such is the  
Day which they are promised.

## 71. Nuh: Noah

nw■

[1] *Inna arsalna noohan ila qawmihi an  
anthir qawmaka min qabli an ya/tyahum  
AAathabun aleemun*

Lo! We sent Noah unto his people (saying): Warn thy people ere the painful doom come unto them.

[2] *Qala ya qawmi innee lakum natheerun  
mubeenun*

He said: O my people! Lo! I am a plain warner unto you

[3] *Ani oAAabudoo Allaha waittaaqoohu  
waateeAAooni*

(Bidding you): Serve Allah and keep your duty unto Him and obey me,

[4] *Yaghfir lakum min thunoobikum  
wayu-akhkhirkum ila ajalín musamman inna  
ajala Allahi itha jaa la yu-akhkharu law  
kuntum taAAalamoona*

That He may forgive you somewhat of your sins and respite you to an appointed term. Lo! the term of Allah, when it cometh, cannot be delayed, if ye but knew.

[5] *Qala rabbi innee daAAawtu qawmee laylan  
wanaharan*

He said: My Lord! Lo! I have called unto my people night and day

[6] *Falam yazidhum duAAa-ee illa firaran*

But all my calling doth but add to their repugnance;

[7] *Wa-innee kullama daAAawtuhum litaghfira  
lahum jaAAaloo asabiAAahum fee athanihim  
waistaghshaw thiyabahum waasarroo  
waistakbaroo istikbaran*

And lo! whenever I call unto them that Thou mayst pardon them they thrust their fingers in their ears and cover themselves with their garments and persist (in their refusal) and magnify themselves in pride.

[8] *Thumma innee daAAawtuhum jiharani*

And lo! I have called unto them aloud,

[9] *Thumma innee aAAalantu lahum waasrartu  
lahum israran*

And lo! I have made public proclamation unto them, and I have appealed to them in private.

[10] *Faqltu istaghfiroo rabbakum innahu  
kana ghaffaran*

And I have said: Seek pardon of your Lord. Lo! He was ever Forgiving.

[11] *Yursili alssamaa AAalaykum midraran*

He will let loose the sky for you in plenteous rain,

[12] *Wayumdidkum bi-amwalin wabaneena  
wayajAAal lakum jannatin wayajAAal lakum  
anharan*

And will help you with wealth and sons, and will assign unto you Gardens and will assign unto you rivers.



[13] *Ma lakum la tarjoona lillahi waqaran*

What aileth you that ye hope not toward Allah for dignity

[14] *Waqad khalaaqakum atwaran*

When He created you by (divers) stages ?

[15] *Alam taraw kayfa khalaaqa Allahu sabAAa samawatin tibaqan*

See ye not how Allah hath created seven heavens in harmony,

[16] *WajaAAaala alqamara feehinna nooran wajaAAaala alshshamsa sirajan*

And hath made the moon a light therein, and made the sun a lamp ?

[17] *WaAllahu anbatakum mina al-ardi nabatan*

And Allah hath caused you to grow as a growth from the earth,

[18] *Thumma yuAAeedukum feeha wayukhrijukum ikhrajan*

And afterward He maketh you return thereto, and He will bring you forth again, a (new) forthbringing.

[19] *WaAllahu jaAAaala lakumu al-arda bisatan*

And Allah hath made the earth a wide expanse for you

[20] *Litaslukoo minha subulan fijajan*

That ye may thread the valley-ways thereof.

[21] *Qala noohun rabbi innahum AAasawnee  
waittabaAAoo man lam yazidhu maluhu  
wawaladuhu illa khasaran*

Noah said: My Lord! Lo! they have disobeyed me and followed one whose wealth and children increase him in naught save ruin;

[22] *Wamakaroo makran kubbaran*

And they have plotted a mighty plot,

[23] *Waqaloo la tatharunna alihatakum wala  
tatharunna waddan wala suwaAAan wala  
yaghoota wayaAAooqa wanasran*

And they have said: Forsake not your gods. Forsake not Wadd, nor Suwa', nor Yaghuth and Ya'uq and Nasr.

[24] *Waqad adaloo katheeran wala tazidi  
alththalimeena illa dalalan*

And they have led many astray, and Thou increasest the wrong-doers in naught save error.

[25] *Mimma khatee-atihim oghriqoo  
faodkhilloo naran falam yajidoo lahum min  
dooni Allahi ansaran*

Because of their sins they were drowned, then made to enter a Fire. And they found they had no helpers in place of Allah.

[26] *Waqala noohun rabbi la tathar AAala  
al-ardi mina alkafireena dayyaran*

And Noah said: My Lord! Leave not one of the disbelievers in the land.

[27] *Innaka in tatharhum yudilloo AAibadaka  
wala yalidoo illa fajiran kaffaran*

If Thou shouldst leave them, they will mislead Thy slaves  
and will beget none save lewd ingrates.

[28] *Rabbi ighfir lee waliwalidayya waliman  
dakhala baytiya mu/minan walilmu/mineena  
waalmu/minati wala tazidi alththalimeena  
illa tabaran*

My Lord! Forgive me and my parents and him who  
entereth my house believing, and believing men and  
believing women, and increase not the wrong-doers in  
aught save ruin.

## 72. al-Jinn: The Jinn

*'ljin*

[1] *Qul oohiya ilayya annahu istamaAAA  
nafarun mina aljinni faqaloo inna samiAAna  
qur-anan AAajaban*

Say (O Muhammad): It is revealed unto me that a company of the Jinn gave ear, and they said: Lo! we have heard a marvellous Qur'an,

[2] *Yahdee ila alrrushdi faamanna bihi  
walan nushrika birabbina ahadan*

Which guideth unto righteousness, so we believe in it and we ascribe no partner unto our Lord.

[3] *Waannahu taAAala jaddu rabbina ma  
ittakhatha sahibatan wala waladan*

And (we believe) that He - exalted be the glory of our Lord! - hath taken neither wife nor son,

[4] *Waannahu kana yaqoolu safeehuna AAala  
Allahi shatatan*

And that the foolish one among us used to speak concerning Allah an atrocious lie.

[5] *Waanna thananna an lan taqoola al-insu  
waaljinnu AAala Allahi kathiban*

And lo! we had supposed that humankind and jinn would not speak a lie concerning Allah -

[6] *Waannahu kana rijalun mina al-insi  
yaAAoothoona birijalin mina aljinni  
fazadoohum rahaqan*

And indeed (O Muhammad) individuals of humankind used to invoke the protection of individuals of the jinn, so that they increased them in revolt against Allah);

[7] *Waannahum thannoo kama thanantum an lan  
yabAAatha Allahu ahadan*

And indeed they supposed, even as ye suppose, that Allah would not raise anyone (from the dead) -

[8] *Waanna lamasna alssamaa fawajadnaha  
muli-at harasan shadeedan washuhuban*

And (the Jinn who had listened to the Qur'an said): We had sought the heaven but had found it filled with strong warders and meteors.

[9] *Waanna kunna naqAAudu minha maqaAAida  
lilssamAAi faman yastamiAAi al-ana yajid  
lahu shihaban rasadan*

And we used to sit on places (high) therein to listen. But he who listeneth now findeth a flame in wait for him;

[10] *Waanna la nadree asharrun oreeda biman  
fee al-ardi am arada bihim rabbuhum  
rashadan*

And we know not whether harm is boded unto all who are in the earth, or whether their Lord intendeth guidance for them.

[11] *Waanna minna alssalihoona waminna  
doona thalika kunna tara-iqa qidadan*

And among us there are righteous folk and among us there are far from that. We are sects having different rules.

[12] *Wanna thananna an lan nuAAajiza Allaha  
fee al-ardi walan nuAAajizahu haraban*

And we know that we cannot escape from Allah in the earth, nor can we escape by flight.

[13] *Waanna lamma samiAAana alhuda amanna  
bihi faman yu/min birabbihi fala yakhafu  
bakhsan wala rahaqan*

And when we heard the guidance, we believed therein, and whoso believeth in his Lord, he feareth neither loss nor oppression.

[14] *Waanna minna almuslimoona waminna  
alqasitoona faman aslama faola-ika taharraw  
rashadan*

And there are among us some who have surrendered (to Allah) and there are among us some who are unjust. And whoso hath surrendered to Allah, such have taken the right path purposefully.

[15] *Waama alqasitoona fakanoo lijahannama  
hataban*

And as for those who are unjust, they are firewood for hell.

[16] *Waallawi istaqamoo AAala alttareeqati  
laasqaynahum maan ghadagan*

If they (the idolaters) tread the right path, We shall give them to drink of water in abundance

[17] *Linaftinahum feehee waman yuAAarid AAan  
thikri rabbihi yasluk-hu AAathaban saAAadan*

That We may test them thereby, and whoso turneth away from the remembrance of his Lord; He will thrust him into ever-growing torment.

[18] *Waanna almasajida lillahi fala tadAAoo  
maAAa Allahi ahadan*

And the places of worship are only for Allah, so pray not unto anyone along with Allah.

[19] *Waannahu lamma gama AAabdu Allahi  
yadAAoohu kadoo yakoonoona AAalayhi libadan*

And when the slave of Allah stood up in prayer to Him, they crowded on him, almost stifling.

[20] *Qul innama adAAoo rabbee wala oshriku  
bihi ahadan*

Say (unto them, O Muhammad): I pray unto Allah only, and ascribe unto Him no partner.

[21] *Qul innee la amliku lakum darran wala  
rashadan*

Say: Lo! I control not hurt nor benefit for you.

[22] *Qul innee lan yujeeranee mina Allahi  
ahadun walan ajida min doonihi multahadan*

Say: Lo! none can protect me from Allah, nor can I find any refuge beside Him

[23] *Illa balaghan mina Allahi warislatihi  
waman yaAAasi Allaha warasoolahu fa-inna  
lahu nara jahannama khalideena feeha abadan*

(Mine is) but conveyance (of the Truth) from Allah, and His messages; and whoso disobeyeth Allah and His messenger, lo! his is fire of hell, wherein such dwell for ever.

[24] *Hatta itha raaw ma yooAAadoona  
fasayaAAalamoona man adAAafu nasiran  
waaqallu AAadadan*

Till (the day) when they shall behold that which they are promised (they may doubt); but then they will know (for certain) who is weaker in allies and less in multitude.

[25] *Qul in adree aqareebun ma tooAAadoona  
am yajAAalu lahu rabbee amadan*

Say (O Muhammad, unto the disbelievers): I know not whether that which ye are promised is nigh, or if my Lord hath set a distant term for it.

[26] *AAalimu alghaybi fala yuthhiru AAala  
ghaybihi ahadan*

(He is) the Knower of the Unseen, and He revealeth unto none His secret,

[27] *Illa mani irtada min rasoolin  
fa-innahu yasluku min bayni yadayhi wamin  
khalfihi rasadan*

Save unto every messenger whom He hath chosen, and then He maketh a guard to go before him and a guard behind him

[28] *LiyaAAlama an qad ablaghoo risalati  
rabbihim waahata bima ladayhim waahsa kulla  
shay- in AAadadan*

That He may know that they have indeed conveyed the messages of their Lord. He surroundeth all their doings, and He keepeth count of all things.



## 73. al-Muzammil: The Mantled One

*'lmzml*

[1] *Ya ayyuha almuzzammilu*

O thou wrapped up in thy raiment!

[2] *Qumi allayla illa qaleelan*

Keep vigil the night long, save a little -

[3] *Nisfahu awi onqus minhu qaleelan*

A half thereof, or abate a little thereof

[4] *Aw zid AAalayhi warattili alqur-ana  
tarteelan*

Or add (a little) thereto - and chant the Qur'an in measure,

[5] *Inna sanulgee AAalayka qawlan thageelan*

For we shall charge thee with a word of weight.

[6] *Inna nashi-ata allayli hiya ashaddu  
wat-an waaqwamu qeelan*

Lo! the vigil of the night is (a time) when impression is more keen and speech more certain.

[7] *Inna laka fee alnnahari sabhan taweelan*

Lo! thou hast by day a chain of business.

[8] *Waothkuri isma rabbika watabattal  
ilayhi tabteelan*

So remember the name of thy Lord and devote thyself with a complete devotion -

[9] *Rabbu almashriqi waalmaghribi la ilaha illa huwa faittakhithhu wakeelan*

Lord of the East and the West; there is no God save Him; so choose thou Him alone for thy defender -

[10] *Waisbir AAala ma yaqooloona waohjurhum hajran jameelan*

And bear with patience what they utter, and part from them with a fair leave- taking.

[11] *Watharnee waalmukaththibeena olee alnnaAAamati wamahhilhum qaleelan*

Leave Me to deal with the deniers, lords of ease and comfort (in this life); and do thou respite them awhile.

[12] *Inna ladayna ankalan wajaheeman*

Lo! with Us are heavy fetters and a raging fire,

[13] *WataAAaman tha ghussatin waAAathaban aleeman*

And food which choketh (the partaker), and a painful doom

[14] *Yawma tarjufu al-ardu waaljibalu wakanati aljibalu katheeban maheelan*

On the day when the earth and the hills rock, and the hills become a heap of running sand.

[15] *Inna arsalna ilaykum rasoolan shahidan AAalaykum kama arsalna ila firAAawna rasoolan*

Lo! We have sent unto you a messenger as witness against you, even as We sent unto Pharaoh a messenger.

[16] *FaAAasa firAAawnu alrrasoola  
faakhathnahu akhthan wabeelan*

But Pharaoh rebelled against the messenger, whereupon  
We seized him with no gentle grip.

[17] *Fakayfa tattaqoona in kafartum yawman  
yajAAalu alwildana sheeban*

Then how, if ye disbelieve, will ye protect yourselves upon  
the day which will turn children grey,

[18] *Alssamao munfatirun bihi kana waAAaduhu  
mafAAoolan*

The very heaven being then rent asunder. His promise is to  
be fulfilled.

[19] *Inna hathihi tathkiratun faman shaa  
ittakhatha ila rabbihi sabeelan*

Lo! This is a Reminder. Let him who will, then, choose a  
way unto his Lord.

[20] *Inna rabbaka yaAAalamu annaka taqoomu  
adna min thuluthayi allayli wanisfahu  
wathuluthahu wata-ifatun mina allatheena  
maAAaka waAllahu yuqaddiru allayla  
waalnnahara AAalima an lan tuhsoohu fataba  
AAalaykum faiqraoo ma tayassara mina  
alqur-ani AAalima an sayakoonu minkum marda  
waakharoona yadriboona fee al-ardi  
yabtaghoona min fadli Allahi waakharoona  
yuqatiloona fee sabeeli Allahi faiqraoo ma  
tayassara minhu waageemoo alssalata waatoo  
alzzakata waaqridoo Allaha qardan hasanan  
wama tuqaddimoo li-anfusikum min khayrin*

*tajidoohu AAinda Allahi huwa khayran  
waaAAathama ajran waistaghfiroo Allaha inna  
Allaha ghafoorun raheemun*

Lo! thy Lord knoweth how thou keepest vigil sometimes nearly two-thirds of the night, or (sometimes) half or a third thereof, as do a party of those with thee. Allah measureth the night and the day. He knoweth that ye count it not, and turneth unto you in mercy. Recite, then, of the Qur'an that which is easy for you. He knoweth that there are sick folk among you, while others travel in the land in search of Allah's bounty, and others (still) are fighting for the cause of Allah. So recite of it that which is easy (for you), and establish worship and pay the poor-due, and (so) lend unto Allah a goodly loan. Whatsoever good ye send before you for your souls, ye will find it with Allah, better and greater in the recompense. And seek forgiveness of Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

## 74. al-Mudathir: The Clothed One

*'lmdθr*

[1] *Ya ayyuha almuddaththiru*

O thou enveloped in thy cloak,

[2] *Qum faanthir*

Arise and warn!

[3] *Warabbaka fakabbir*

Thy Lord magnify,

[4] *Wathiyabaka fatahhir*

Thy raiment purify,

[5] *Waalrrujza faohjur*

Pollution shun!

[6] *Wala tamnun tastakthiru*

And show not favour, seeking wordly gain!

[7] *Walirabbika faisbir*

For the sake of thy Lord, be patient!

[8] *Fa-itha nuqira fee alnnaqoori*

For when the trumpet shall sound,

[9] *Fathalika yawma-ithin yawmun AAaseerun*

Surely that day will be a day of anguish,

[10] *AAala alkafireena ghayru yaseerin*

Not of ease, for disbelievers.

[11] *Tharnee waman khalaqtu waheedan*

Leave Me (to deal) with him whom I created lonely,

[12] *WajaAAaltu lahu malan mamdoodan*

And then bestowed upon him ample means,

[13] *Wabaneena shuhoodan*

And sons abiding in his presence

[14] *Wamahhadtu lahu tamheedan*

And made (life) smooth for him.

[15] *Thumma yatmaAAu an azeeda*

Yet he desireth that I should give more.

[16] *Kalla innahu kana li-ayatina AAaneedan*

Nay! For lo! he hath been stubborn to Our revelations.

[17] *Saorhiquhu saAAoodan*

On him I shall impose a fearful doom.

[18] *Innahu fakkara waqaddara*

For lo! he did consider; then he planned -

[19] *Faquтила kayfa qaddara*

(Self-)destroyed is he, how he planned!

[20] *Thumma qutila kayfa qaddara*

Again (self-)destroyed is he, how he planned! -

[21] *Thumma nathara*

Then looked he,

[22] *Thumma AAabasa wabasara*

Then frowned he and showed displeasure.

[23] *Thumma adbara waistakbara*

Then turned he away in pride

[24] *Faqala in hatha illa sihrun yu/tharu*

And said: This is naught else than magic from of old;

[25] *In hatha illa qawlu albashari*

This is naught else than speech of mortal man.

[26] *Saosleehi saqara*

Him shall I fling unto the burning.

[27] *Wama adraka ma saqaru*

- Ah, what will convey unto thee what that burning is! -

[28] *La tubqee wala tatharu*

It leaveth naught; it spareth naught

[29] *Lawwahatun lilbashari*

It shrivellet the man.

[30] *AAalayha tisAAata AAashara*

Above it are nineteen.

[31] *Wama jaAAalna as-haba alnnari illa  
mala-ikatan wama jaAAalna AAiddatahum illa  
fitnatan lillatheena kafaroo liyastayqina*

*allatheena ootoo alkitaba wayazdada  
allatheena amanoo eemanan wala yartaba  
allatheena ootoo alkitaba waalmu/minoona  
waliyaqoola allatheena fee guloobihim  
maradun waalkafiroona matha arada Allahu  
bihatha mathalan kathalika yudillu Allahu  
man yashao wayahdee man yashao wama  
yaAAalamu junooda rabbika illa huwa wama  
hiya illa thikra lilbashari*

We have appointed only angels to be wardens of the Fire, and their number have We made to be a stumbling-block for those who disbelieve; that those to whom the Scripture hath been given may have certainty, and that believers may increase in faith; and that those to whom the Scripture hath been given and believers may not doubt; and that those in whose hearts there is disease, and disbelievers, may say: What meaneth Allah by this similitude ? Thus Allah sendeth astray whom He will, and whom He will He guideth. None knoweth the hosts of thy Lord save Him. This is naught else than a Reminder unto mortals.

[32] *Kalla waalqamari*

Nay, by the Moon

[33] *Waallayli ith adbara*

And the night when it withdraweth

[34] *Waalssubhi itha asfara*

And the dawn when it shineth forth,

[35] *Innaha la-ihda alkubari*

Lo! this is one of the greatest (portents)

[36] *Natheeran lilbashari*

As a warning unto men,



[37] *Liman shaa minkum an yataqaddama aw  
yataakhkhara*

Unto him of you who will advance or hang back.

[38] *Kullu nafsin bima kasabat raheenatun*

Every soul is a pledge for its own deeds;

[39] *Illa as-haba alyameeni*

Save those who will stand on the right hand.

[40] *Fee jannatin yatasaaloona*

In gardens they will ask one another

[41] *AAani almujrimeena*

Concerning the guilty:

[42] *Ma salakakum fee saqara*

What hath brought you to this burning ?

[43] *Qaloo lam naku mina almusalleena*

They will answer: We were not of those who prayed

[44] *Walam naku nutAAimu almiskeena*

Nor did we feed the wretched.

[45] *Wakunna nakhoodu maAAa alkha-ideena*

We used to wade (in vain dispute) with (all) waders,

[46] *Wakunna nukaththibu biyawmi alddeeni*

And we used to deny the Day of Judgment,

[47] *Hatta atana alyageenu*

Till the Inevitable came unto us.

[48] *Fama tanfaAAuhum shafaAAatu  
alshshafiAAeena*

The mediation of no mediators will avail them then.

[49] *Fama lahum AAani alttathkirati  
muAAarideena*

Why now turn they away from the Admonishment,

[50] *Kaannahum humurun mustanfiratun*

As they were frightened asses

[51] *Farrat min qaswaratin*

Fleeing from a lion ?

[52] *Bal yureedu kullu imri-in minhum an  
yu/ta suhufan munashsharatan*

Nay, but everyone of them desireth that he should be given  
open pages (from Allah).

[53] *Kalla bal la yakhafoona al-akhirata*

Nay, verily. They fear not the Hereafter.

[54] *Kalla innahu tathkiratun*

Nay, verily. Lo! this is an Admonishment.

[55] *Faman shaa thakarahu*

So whosoever will may heed.

[56] *Wama yathkuroona illa an yashaa Allahu  
huwa ahlu alttaqwa waahlu almaghfirati*

And they will not heed unless Allah willeth (it). He is the fount of fear. He is the fount of Mercy.

## 75. al-Qiyamah: The Resurrection

*'lqy'mt*

[1] *La oqsimu biyawmi alqiyamati*

Nay, I swear by the Day of Resurrection;

[2] *Wala oqsimu biallnafsi allawwamati*

Nay, I swear by the accusing soul (that this Scripture is true).

[3] *Ayahsabu al-insanu allan najmaAAa  
AAithamahu*

Thinketh man that We shall not assemble his bones ?

[4] *Bala qadireena AAala an nusawwiya  
bananahu*

Yea, verily. We are Able to restore his very fingers!

[5] *Bal yureedu al-insanu liyafjura amamahu*

But man would fain deny what is before him.

[6] *Yas-alu ayyana yawmu alqiyamati*

He asketh: When will be this Day of Resurrection ?

[7] *Fa-itha bariqa albasaru*

But when sight is confounded

[8] *Wakhasafa alqamaru*

And the moon is eclipsed

[9] *WajumiAAA alshshamsu waalqamaru*

And sun and moon are united,

[10] *Yaqoolu al-insanu yawma-ithin ayna  
almafarru*

On that day man will cry: Whither to flee!

[11] *Kalla la wazara*

Alas! No refuge!

[12] *Ila rabbika yawma-ithin almustaqarru*

Unto thy Lord is the recourse that day.

[13] *Yunabbao al-insanu yawma-ithin bima  
qaddama waakhkhara*

On that day man is told the tale of that which he hath sent  
before and left behind.

[14] *Bali al-insanu AAala nafsihi  
baseeratun*

Oh, but man is a telling witness against himself,

[15] *Walaw alqa maAAatheerahu*

Although he tender his excuses.

[16] *La tuharrik bihi lisanaka litaAAajala  
bihi*

Stir not thy tongue herewith to hasten it.

[17] *Inna AAalayna jamAAahu waqur-anahu*

Lo! upon Us (resteth) the putting together thereof and the  
reading thereof.

[18] *Fa-itha qara/nahu faittabiAA qur-anahu*

And when We read it, follow thou the reading;

[19] *Thumma inna AAalayna bayanahu*

Then lo! upon Us (resteth) the explanation thereof.

[20] *Kalla bal tuhibboona alAAaajilata*

Nay, but ye do love the fleeting Now

[21] *Watatharoona al-akhirata*

And neglect the Hereafter.

[22] *Wujoohun yawma-ithin nadiraturun*

That day will faces be resplendent,

[23] *Ila rabbiha nathiraturun*

Looking toward their Lord;

[24] *Wawujoohun yawma-ithin basiraturun*

And that day will other faces be despondent,

[25] *Tathunnu an yufAAala biha faqiraturun*

Thou wilt know that some great disaster is about to fall on them.

[26] *Kalla itha balaghata alttaraqiya*

Nay, but when the life cometh up to the throat

[27] *Waqeela man raqin*

And men say: Where is the wizard (who can save him now) ?

[28] *Wathanna annahu alfiraqu*

And he knoweth that it is the parting;

[29] *Wailtaffati alssaqu bialssaqi*

And agony is heaped on agony;

[30] *Ila rabbika yawma-ithin almasaqu*

Unto thy Lord that day will be the driving.

[31] *Fala saddaqa wala salla*

For he neither trusted, nor prayed.

[32] *Walakin kaththaba watawalla*

But he denied and flouted.

[33] *Thumma thahaba ila ahlihi yatamatta*

Then went he to his folk with glee.

[34] *Awla laka faawla*

Nearer unto thee and nearer,

[35] *Thumma awla laka faawla*

Again nearer unto thee and nearer (is the doom).

[36] *Ayahsabu al-insanu an yutraka sudan*

Thinketh man that he is to be left aimless ?

[37] *Alam yaku nutfatan min manayyin yumna*

Was he not a drop of fluid which gushed forth ?

[38] *Thumma kana AAalaqatan fakhalaqa  
fasawwa*

Then he became a clot; then (Allah) shaped and fashioned

[39]      *FajaAAala      minhu      alzzawjayni*  
*alththakara waal-ontha*

And made of him a pair, the male and female.

[40]   *Alaysa   thalika   biqadirin   AAala   an*  
*yuhyiya almawta*

Is not He (Who doeth so) Able to bring the dead to life ?



## 76. ad-Dahr: The Man

l'■ns'n

[1] *Hal ata AAala al-insani heenun mina  
alddahri lam yakun shay-an mathkooan*

Hath there come upon man (ever) any period of time in  
which he was a thing unremembered ?

[2] *Inna khalaqna al-insana min nutfatin  
amshajin nabtaleehi fajaAAalnahu sameeAAan  
baseeran*

Lo! We create man from a drop of thickened fluid to test  
him; so We make him hearing, knowing.

[3] *Inna hadaynahu alssabeela imma shakiran  
wa-imma kafooran*

Lo! We have shown him the way, whether he be grateful  
or disbelieving.

[4] *Inna aAAatadna lilkafireena salasila  
waaghlalan wasaAAeeran*

Lo! We have prepared for disbelievers manacles and  
carcans and a raging fire.

[5] *Inna al-abrara yashraboona min ka/sin  
kana mizajuha kafooran*

Lo! the righteous shall drink of a cup whereof the mixture  
is of Kafur,

[6] *AAaynan yashrabu biha AAibadu Allahi  
yufajjiroonaha tafjeeran*

A spring wherefrom the slaves of Allah drink, making it gush forth abundantly,

[7] *Yoofoona bialnnathri wayakhafoona yawman kana sharruhu mustateeran*

(Because) they perform the vow and fear a day whereof the evil is wide- spreading,

[8] *WayutAAimona alttaAAama AAala hubbihi miskeenana wayateeman waaseeran*

And feed with food the needy wretch, the orphan and the prisoner, for love of Him,

[9] *Innama nutAAimukum liwajhi Allahi la nureedu minkum jazaan wala shukooran*

(Saying): We feed you, for the sake of Allah only. We wish for no reward nor thanks from you;

[10] *Inna nakhafu min rabbina yawman AAaboosan qamtareeran*

Lo! we fear from our Lord a day of frowning and of fate.

[11] *Fawaqahumu Allahu sharra thalika alyawmi walaqqahum nadratan wasurooran*

Therefor Allah hath warded off from them the evil of that day, and hath made them find brightness and joy;

[12] *Wajazahum bima sabaroo jannatan wahareeran*

And hath awarded them for all that they endured, a Garden and silk attire;

[13] *Muttaki-eena feeha AAala al-ara-iki la yarawna feeha shamsan wala zamhareeran*

Reclining therein upon couches, they will find there  
neither (heat of) a sun nor bitter cold.

[14] *Wadaniyatan AAalayhim thilaluha  
wathullilat qutoofuha tathleelan*

The shade thereof is close upon them and the clustered  
fruits thereof bow down.

[15] *Wayutafu AAalayhim bi-aniyatin min  
fiddatin waakwabin kanat qawareera*

Goblets of silver are brought round for them, and beakers  
(as) of glass

[16] *Qawareera min fiddatin qaddarookha  
taqdeeran*

(Bright as) glass but (made) of silver, which they  
(themselves) have measured to the measure (of their  
deeds).

[17] *Wayusqawna feeha ka/san kana mizajuha  
zanjabeelan*

There are they watered with a cup whereof the mixture is  
of Zanjabil,

[18] *AAaynan feeha tusamma salsabeelan*

(The water of) a spring therein, named Salsabil.

[19] *Wayatoofu AAalayhim wildanun  
mukhalladoona itha raaytahum hasibtahum  
lu/lu-an manthooran*

There wait on them immortal youths, whom, when thou  
seest, thou wouldst take for scattered pearls.

[20] *Wa-itha raayta thamma raayta naAAeeman  
wamulkan kabeeran*

When thou seest, thou wilt see there bliss and high estate.

[21] *AAaliyahum thiyabu sundusin khudrun  
wa-istabraḡun wahulloḡ asawira min fiddatin  
wasaḡahum rabbuhum sharaban tahooran*

Their raiment will be fine green silk and gold embroidery.  
Bracelets of silver will they wear. Their Lord will slake  
their thirst with a pure drink.

[22] *Inna hatha kana lakum jazaan wakana  
saAAayukum mashkooḡan*

(And it will be said unto them): Lo! this is a reward for  
you. Your endeavour (upon earth) hath found acceptance.

[23] *Inna nahnu nazzalna AAalayka alqur-ana  
tanzeelan*

Lo! We, even We, have revealed unto thee the Qur'an, a  
revelation;

[24] *Faisbir lihukmi rabbika wala tutiAA  
minhum athiman aw kafooran*

So submit patiently to thy Lord's command, and obey not  
of them any guilty one or disbeliever.

[25] *Waothkuri isma rabbika bukratan  
waaseelan*

Remember the name of thy Lord at morn and evening.

[26] *Wamina allayli faosjud lahu wasabbihhu  
laylan taweelan*

And worship Him (a portion) of the night. And glorify  
Him through the livelong night.

[27] *Inna haola-i yuhibboona alAAajilata  
wayatharoona waraahum yawman thaḡeelan*

Lo! these love fleeting life, and put behind them (the remembrance of) a grievous day.

[28] *Nahnu khalagnahum washadadna asrahum  
wa-itha shi/na baddalna amthalahum  
tabdeelan*

We, even We, created them, and strengthened their frame.  
And when We will, We can replace them, bringing others  
like them in their stead.

[29] *Inna hathihi tathkiratun faman shaa  
ittakhatha ila rabbihi sabeelan*

Lo! this is an Admonishment, that whosoever will may  
choose a way unto his Lord.

[30] *Wama tashaoona illa an yashaa Allahu  
inna Allaha kana AAaleeman hakeeman*

Yet ye will not, unless Allah willeth. Lo! Allah is Knower,  
Wise.

[31] *Yudkhilu man yashao fee rahmatihi  
waalththalimeena aAAadda lahum AAathaban  
aleeman*

He maketh whom He will to enter His mercy, and for  
evil-doers hath prepared a painful doom.

## 77. al-Mursalat: The Emissaries

*'lmrsl't*

[1] *Waal mursalati AAurfan*

By the emissary winds, (sent) one after another

[2] *Faal AAasifati AAasfan*

By the raging hurricanes,

[3] *Waalnnashirati nashran*

By those which cause earth's vegetation to revive;

[4] *Faalfariqati farqan*

By those who winnow with a winnowing,

[5] *Faalmulqiyati thikran*

By those who bring down the Reminder,

[6] *AAauthran aw nuthran*

To excuse or to warn,

[7] *Innama too AAadoona lawaqi AAun*

Surely that which ye are promised will befall.

[8] *Fa-itha alnnujoomu tumisat*

So when the stars are put out,

[9] *Wa-itha alssamao furijat*

And when the sky is riven asunder,

[10] *Wa-itha aljibalu nusifat*

And when the mountains are blown away,

[11] *Wa-itha alrrusulu oqqitat*

And when the messengers are brought unto their time appointed -

[12] *Li-ayyi yawmin ojilat*

For what day is the time appointed ?

[13] *Liyawmi alfasli*

For the Day of Decision.

[14] *Wama adraka ma yawmu alfasli*

And what will convey unto thee what the Day of Decision is! -

[15] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[16] *Alam nuhliki al-awwaleena*

Destroyed We not the former folk,

[17] *Thumma nutbiAAuhumu al-akhireena*

Then caused the latter folk to follow after ?

[18] *Kathalika nafAAalu bialmujrimeena*

Thus deal We ever with the guilty.

[19] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[20] *Alam nakhlugkum min ma-in maheenin*

Did We not create you from a base fluid

[21] *FajaAAalnahu fee qararin makeenin*

Which We laid up in a safe abode

[22] *Ila qadarin maAAaloomin*

For a known term ?

[23] *Faqadarna faniAAama alqadiroona*

Thus We arranged. How excellent is Our arranging!

[24] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[25] *Alam najAAali al-arda kifatan*

Have We not made the earth a receptacle

[26] *Ahyaan waamwatan*

Both for the living and the dead,

[27] *WajaAAalna feeha rawasiya shamikhatin  
waasqaynakum maan furatan*

And placed therein high mountains and given you to drink  
sweet water therein ?

[28] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[29] *Intaliqoo ila ma kuntum bihi  
tukaththiboona*

(It will be said unto them:) Depart unto that (doom) which  
ye used to deny;



[30] *Intaliqoo ila thillin thee thalathi  
shuAAabin*

Depart unto the shadow falling threefold,

[31] *La thaleelin wala yughnee mina  
allahabi*

(Which yet is) no relief nor shelter from the flame.

[32] *Innaha tarmee bishararin kaalqasri*

Lo! it throweth up sparks like the castles,

[33] *Kaannahu jimalatun sufrun*

(Or) as it might be camels of bright yellow hue.

[34] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[35] *Hatha yawmu la yantiqoona*

This is a day wherein they speak not,

[36] *Wala yu/thanu lahum fayaAAatathiroona*

Nor are they suffered to put forth excuses.

[37] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[38] *Hatha yawmu alfasli jamaAAanakum  
waal-awwaleena*

This is the Day of Decision, We have brought you and the  
men of old together.

[39] *Fa-in kana lakum kaydun fakeedooni*

If now ye have any wit, outwit Me.

[40] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[41] *Inna almuttageena fee thilalin  
waAAuyoonin*

Lo! those who kept their duty are amid shade and fountains,

[42] *Wafawakiha mimma yashtahoona*

And fruits such as they desire.

[43] *Kuloo waishraboo hanee-an bima kuntum  
taAAamaloona*

(Unto them it is said:) Eat, drink and welcome, O ye blessed, in return for what ye did.

[44] *Inna kathalika najzee almuhsineena*

Thus do We reward the good.

[45] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[46] *Kuloo watamattaAAoo qaleelan innakum  
mujrimoona*

Eat and take your ease (on earth) a little. Lo! ye are guilty.

[47] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[48] *Wa-itha qeela lahumu irkaAAoo la  
yarkaAAoona*

When it is said unto them: Bow down, they bow not down!

[49] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeen*

Woe unto the repudiators on that day!

[50] *Fabi-ayyi hadeethin baAAadahu  
yu/minoona*

In what statement, after this, will they believe ?

## 78. an-Naba': The Tidings

'Inb'■

[1] *AAamma yatasaa loona*

Whereof do they question one another ?

[2] *AAani alnnaba-i alAAatheemi*

(It is) of the awful tidings,

[3] *Allathee hum fee hi mukhtalifoona*

Concerning which they are in disagreement.

[4] *Kalla sayaAAalamoona*

Nay, but they will come to know!

[5] *Thumma kalla sayaAAalamoona*

Nay, again, but they will come to know!

[6] *Alam najAAali al-arda mihadan*

Have We not made the earth an expanse,

[7] *Waaljibala awtadan*

And the high hills bulwarks ?

[8] *Wakhalagnakum azwajan*

And We have created you in pairs,

[9] *WajaAAalna nawmakum subatan*

And have appointed your sleep for repose,

[10] *WajaAAalna allayla libasan*

And have appointed the night as a cloak,

[11] *WajaAAalna alnnahara maAAashan*

And have appointed the day for livelihood.

[12] *Wabanayna fawqakum sabAAan shidadan*

And We have built above you seven strong (heavens),

[13] *WajaAAalna sirajan wahhajan*

And have appointed a dazzling lamp,

[14] *Wanzalna mina almuAAsirati maan  
thajjajan*

And have sent down from the rainy clouds abundant water,

[15] *Linukhrija bihi habban wanabatan*

Thereby to produce grain and plant,

[16] *Wajannatin alfafan*

And gardens of thick foliage.

[17] *Inna yawma alfasli kana meeqatan*

Lo! the Day of Decision is a fixed time,

[18] *Yawma yunfakhu fee alssoori fata/toona  
afwajan*

A day when the trumpet is blown and ye come in  
multitudes,

[19] *Wafutihati alssamao fakanat abwaban*

And the heaven is opened and becometh as gates,

[20] *Wasuyyirati aljibalu fakanat saraban*

And the hills are set in motion and become as a mirage.

[21] *Inna jahannama kanat mirsadan*

Lo! hell lurketh in ambush,

[22] *Lilttagheena maaban*

A home for the rebellious.

[23] *Labitheena feeha ahqaban*

They will abide therein for ages.

[24] *La yathooqoona feeha bardan wala  
sharaban*

Therein taste they neither coolness nor (any) drink

[25] *Illa hameeman waghassaqaan*

Save boiling water and a paralysing cold:

[26] *Jazaan wifaqaan*

Reward proportioned (to their evil deeds).

[27] *Innahum kanoo la yarjoona hisaban*

For lo! they looked not for a reckoning;

[28] *Wakaththaboo bi-ayatina kiththaban*

They called Our revelations false with strong denial.

[29] *Wakulla shay-in ahsaynahu kitaban*

Everything have We recorded in a Book.

[30] *Fathooqoo falan nazeedakum illa  
AAathaban*

So taste (of that which ye have earned). No increase do We  
give you save of torment.

[31] *Inna lilmuttageena mafazan*

Lo! for the duteous is achievement -

[32] *Hada-iqa waaAAnaban*

Gardens enclosed and vineyards,

[33] *WakawaAAiba atraban*

And maidens for companions,

[34] *Waka/san dihaqan*

And a full cup.

[35] *La yasmaAAoona feeha laghwan wala  
kiththaban*

There hear they never vain discourse, nor lying -

[36] *Jazaan min rabbika AAataan hisaban*

Requit from thy Lord - a gift in payment -

[37] *Rabbi alssamawati waal-ardi wama  
baynahuma alrrahmani la yamlikoona minhu  
khitaban*

Lord of the heavens and the earth, and (all) that is between  
them, the Beneficent; with Whom none can converse.

[38] *Yawma yaqoomu alrroohu waalmala-ikatu  
saffan la yatakallamoona illa man athina  
lahu alrrahmanu waqala sawaban*

On the day when the angels and the Spirit stand arrayed,  
they speak not, saving him whom the Beneficent alloweth  
and who speaketh right.

[39] *Thalika alyawmu alhaqqu faman shaa  
ittakhatha ila rabbihi maaban*

That is the True Day. So whoso will should seek recourse  
unto his Lord.

[40] *Inna antharnakum AAathaban gareeban  
yawma yanthuru almaro ma qaddamat yadahu  
wayaqoolu alkafiru ya laytanee kuntu  
turaban*

Lo! We warn you of a doom at hand, a day whereon a man  
will look on that which his own hands have sent before,  
and the disbeliever will cry: "Would that I were dust!"



## 79. an-Nazi`at: Those Who Pull Out

'ln'z■'t

[1] *WaalnnaziAAati gharqan*

By those who drag forth to destruction,

[2] *Waalnnashitati nashtan*

By the meteors rushing,

[3] *Waalssabihati sabhan*

By the lone stars floating,

[4] *Faalssabiqati sabqan*

By the angels hastening,

[5] *Faalmudabbirati amran*

And those who govern the event,

[6] *Yawma tarjufu alrrajifatu*

On the day when the first trump resoundeth.

[7] *TatbaAAuha alrradifatu*

And the second followeth it,

[8] *Quloobun yawma-ithin wajifatun*

On that day hearts beat painfully

[9] *Absaruha khashiAAaatun*

While eyes are downcast

[10] *Yaqooloona a-inna lamardoodoona fee  
alhafirati*

(Now) they are saying: Shall we really be restored to our first state

[11] *A-itha kunna AAithaman nakhiratan*

Even after we are crumbled bones ?

[12] *Qaloo tilka ithan karratun khasiratun*

They say: Then that would be a vain proceeding.

[13] *Fa-innama hiya zajratun wahidatun*

Surely it will need but one shout,

[14] *Fa-itha hum bialssahirati*

And lo! they will be awakened.

[15] *Hal ataka hadeethu moosa*

Hath there come unto thee the history of Moses ?

[16] *Ith nadahu rabbuhu bialwadi  
almuqaddasi tuwan*

How his Lord called him in the holy vale of Tuwa,

[17] *Ithhab ila firAAawna innahu tagha*

(Saying:) Go thou unto Pharaoh - Lo! he hath rebelled -

[18] *Faql hal laka ila an tazakka*

And say (unto him): Hast thou (will) to grow (in grace) ?

[19] *Waahtdiyaka ila rabbika fatakhsha*

Then I will guide thee to thy Lord and thou shalt fear (Him).

[20] *Faarahu al-ayata alkubra*

And he showed him the tremendous token.

[21] *Fakaththaba waAAasa*

But he denied and disobeyed,

[22] *Thumma adbara yasAAa*

Then turned he away in haste,

[23] *Fahashara fanada*

Then gathered he and summoned

[24] *Faqala ana rabbukumu al-AAala*

And proclaimed: "I (Pharaoh) am your Lord the Highest."

[25] *Faakhathahu Allahu nakala al-akhirati  
waal-oola*

So Allah seized him (and made him) an example for the  
after (life) and for the former.

[26] *Inna fee thalika laAAibratan liman  
yakhsha*

Lo! herein is indeed a lesson for him who feareth.

[27] *Aantum ashaddu khalqan ami alssamao  
banaha*

Are ye the harder to create, or is the heaven that He built ?

[28] *RafaAAa samkaha fasawwaha*

He raised the height thereof and ordered it;

[29] *Waaghtasha laylaha waakhraja duhaha*

And He made dark the night thereof, and He brought forth the morn thereof.

[30] *Waal-arda baAAada thalika dahaha*

And after that He spread the earth,

[31] *Akhraja minha maaha wamarAAaha*

And produced therefrom the water thereof and the pasture thereof,

[32] *Waaljibala arsaha*

And He made fast the hills,

[33] *MataAAan lakum wali-anaAAamikum*

A provision for you and for your cattle.

[34] *Fa-itha jaati alttammatu alkubra*

But when the great disaster cometh,

[35] *Yawma yatathakkaru al-insanu ma saAAa*

The day when man will call to mind his (whole) endeavour,

[36] *Waburrizati aljaheemu liman yara*

And hell will stand forth visible to him who seeth,

[37] *Faamma man tagha*

Then, as for him who rebelled

[38] *Waathara alhayata alddunya*

And chose the life of the world,

[39] *Fa-inna aljaheema hiya alma/wa*

Lo! hell will be his home.

[40] *Waama man khafa maqama rabbihi wanaha  
alnnafsa AAani alhawa*

But as for him who feared to stand before his Lord and  
restrained his soul from lust,

[41] *Fa-inna aljannata hiya alma/wa*

Lo! the Garden will be his home.

[42] *Yas-aloonaka AAani alssaAAati ayyana  
mursaha*

They ask thee of the Hour: when will it come to port ?

[43] *Feema anta min thikraha*

Why (ask they) ? What hast thou to tell thereof ?

[44] *Ila rabbika muntahaha*

Unto thy Lord belongeth (knowledge of) the term thereof.

[45] *Innama anta munthiru man yakhshaha*

Thou art but a warner unto him who feareth it.

[46] *Kaannahum yawma yarawnaha lam  
yalbathoo illa AAashiyyatan aw duhaha*

On the day when they behold it, it will be as if they had but  
tarried for an evening or the morn thereof.

## 80. `Abasa: He Frowned

■bs

[1] *AAabasa watawalla*

He frowned and turned away

[2] *An jaahu al-aAAama*

Because the blind man came unto him.

[3] *Wama yudreeka laAAallahu yazzakka*

What could inform thee but that he might grow (in grace)

[4] *Aw yaththakkaru fatanfAAahu alththikra*

Or take heed and so the reminder might avail him ?

[5] *Amma mani istaghna*

As for him who thinketh himself independent,

[6] *Faanta lahu tasadda*

Unto him thou payest regard.

[7] *Wama AAalayka alla yazzakka*

Yet it is not thy concern if he grow not (in grace).

[8] *Waamma man jaaka yasAAA*

But as for him who cometh unto thee with earnest purpose

[9] *Wahuwa yakhsha*

And hath fear,

[10] *Faanta AAanhu talahha*

From him thou art distracted.

[11] *Kalla innaha tathkiratun*

Nay, but verily it is an Admonishment,

[12] *Faman shaa thakarahu*

So let whosoever will pay heed to it,

[13] *Fee suhufin mukarramatin*

On honoured leaves

[14] *MarfooAAatin mutahharatin*

Exalted, purified,

[15] *Bi-aydee safaratin*

(Set down) by scribes

[16] *Kiramin bararatin*

Noble and righteous.

[17] *Qutila al-insanu ma akfarahu*

Man is (self-)destroyed: how ungrateful!

[18] *Min ayyi shay-in khalaqahu*

From what thing doth He create him ?

[19] *Min nutfatin khalaqahu faqaddarahu*

From a drop of seed. He createth him and proportioneth him,

[20] *Thumma alssabeela yassarahu*

Then maketh the way easy for him,

[21] *Thumma amatahu faaqbarahu*

Then causeth him to die, and burieth him;

[22] *Thumma itha shaa ansharahu*

Then, when He will, He bringeth him again to life.

[23] *Kalla lamma yaqdi ma amarahu*

Nay, but (man) hath not done what He commanded him.

[24] *Falyanthuri al-insanu ila taAAamihi*

Let man consider his food:

[25] *Anna sababna almaa sabban*

How We pour water in showers

[26] *Thumma shaqaqna al-arda shaqqan*

Then split the earth in clefts

[27] *Faanbatna feeha habban*

And cause the grain to grow therein

[28] *WaAAinaban waqadban*

And grapes and green fodder

[29] *Wazaytoonan wanakhlan*

And olive-trees and palm-trees

[30] *Wahada-iqa ghulban*

And garden-closes of thick foliage

[31] *Wafakihatan waabban*



And fruits and grasses:

[32] *MataAAan lakum wali-anAAamikum*

Provision for you and your cattle.

[33] *Fa-itha jaati alssakhkhātu*

But when the Shout cometh

[34] *Yawma yafirru almaro min akheehi*

On the day when a man fleeth from his brother

[35] *Waommihi waabeehi*

And his mother and his father

[36] *Wasahibatihi wabaneehi*

And his wife and his children,

[37] *Likulli imri-in minhum yawma-ithin  
sha/nun yughneehi*

Every man that day will have concern enough to make him  
heedless (of others).

[38] *Wujoohun yawma-ithin musfiratun*

On that day faces will be bright as dawn,

[39] *Dahikatun mustabshiratun*

Laughing, rejoicing at good news;

[40] *Wawujoohun yawma-ithin AAalayha  
ghabaratun*

And other faces, on that day, with dust upon them,

[41] *Tarhaquha qataratun*

Veiled in darkness,

[42] *Ola-ika humu alkafaratu alfajaratu*

Those are the disbelievers, the wicked.

## 81. at-Takwir: The Cessation

*'l tkwyr*

[1] *Itha alshshamsu kuwwirat*

When the sun is overthrown,

[2] *Wa-itha alnnujoomu inkadarat*

And when the stars fall,

[3] *Wa-itha aljibalu suyyirat*

And when the hills are moved,

[4] *Wa-itha alAAaisharu AAuttilat*

And when the camels big with young are abandoned,

[5] *Wa-itha alwuhooshu hushirat*

And when the wild beasts are herded together,

[6] *Wa-itha albiharu sujji rat*

And when the seas rise,

[7] *Wa-itha alnnufoosu zuwwijat*

And when souls are reunited,

[8] *Wa-itha almawoodatu su-ilat*

And when the girl-child that was buried alive is asked

[9] *Bi-ayyi thanbin qutilat*

For what sin she was slain,

[10] *Wa-itha alssuhufu nushirat*

And when the pages are laid open,

[11] *Wa-itha alssamao kushitat*

And when the sky is torn away,

[12] *Wa-itha aljaheemu suAAAAirat*

And when hell is lighted,

[13] *Wa-itha aljannatu ozlifat*

And when the Garden is brought nigh,

[14] *AAalimat nafsun ma ahdarat*

(Then) every soul will know what it hath made ready.

[15] *Fala oqsimu bialkhunnasi*

Oh, but I call to witness the planets,

[16] *Aljawari alkunnasi*

The stars which rise and set,

[17] *Waallayli itha AAasAAasa*

And the close of night,

[18] *Waalssubhi itha tanaffasa*

And the breath of morning

[19] *Innahu laqawlu rasoolin kareemin*

That this is in truth the word of an honoured messenger,

[20] *Thee quwwatin AAinda thee alAAarshi  
makeenin*

Mighty, established in the presence of the Lord of the Throne,

[21] *MutaAAin thamma ameenin*

(One) to be obeyed, and trustworthy;

[22] *Wama sahibukum bimajnoonin*

And your comrade is not mad.

[23] *Walaqad raahu bialofuqi almubeeni*

Surely he beheld Him on the clear horizon.

[24] *Wama huwa AAala alghaybi bidaneenin*

And he is not avid of the Unseen.

[25] *Wama huwa biqawli shaytanin rajeemin*

Nor is this the utterance of a devil worthy to be stoned.

[26] *Faayna tathhaboona*

Whither then go ye ?

[27] *In huwa illa thikrun lilAAalameena*

This is naught else than a reminder unto creation,

[28] *Liman shaa minkum an yastageema*

Unto whomsoever of you willeth to walk straight.

[29] *Wama tashaoona illa an yashaa Allahu rabbu alAAalameena*

And ye will not, unless (it be) that Allah willeth, the Lord of Creation.

## 82. al-Infitar: The Cleaving Asunder

ل'■nf■'r

[1] *Itha alssamao infatarat*

When the heaven is cleft asunder,

[2] *Wa-itha alkawakibu intatharat*

When the planets are dispersed,

[3] *Wa-itha albiharu fujjirat*

When the seas are poured forth,

[4] *Wa-itha alqubooru buAAathirat*

And the sepulchres are overturned,

[5] *AAalimat nafsun ma qaddamat waakhkharat*

A soul will know what it hath sent before (it) and what left behind.

[6] *Ya ayyuha al-insanu ma gharraka  
birabbika alkareemi*

O man! What hath made thee careless concerning thy Lord, the Bountiful,

[7] *Allathee khalaqaka fasawwaka  
faAAadalaka*

Who created thee, then fashioned, then proportioned thee ?

[8] *Fee ayyi sooratin ma shaa rakkabaka*

Into whatsoever form He will, He casteth thee.

[9] *Kalla bal tukaththiboona bialddeeni*

Nay, but ye deny the Judgment.

[10] *Wa-inna AAalaykum lahafitheena*

Lo! there are above you guardians,

[11] *Kiraman katibeena*

Generous and recording,

[12] *YaAAalamoona ma tafAAaloona*

Who know (all) that ye do.

[13] *Inna al-abrara lafee naAAeemin*

Lo! the righteous verily will be in delight.

[14] *Wa-inna alfujjara lafee jaheemin*

And lo! the wicked verily will be in hell;

[15] *Yaslawnaha yawma alddeeni*

They will burn therein on the Day of Judgment,

[16] *Wama hum AAanha bigha-ibeena*

And will not be absent thence.

[17] *Wama adraka ma yawmu alddeeni*

Ah, what will convey unto thee what the Day of Judgment is!

[18] *Thumma ma adraka ma yawmu alddeeni*

Again, what will convey unto thee what the Day of Judgment is!

[19] *Yawma la tamliku nafsun linafsin  
shay-an waal-amru yawma-ithin lillahi ●*

A day on which no soul hath power at all for any (other) soul. The (absolute) command on that day is Allah's.



## 83. at-Tatfif: The Defrauders

*'lm■ffyn*

[1] *Waylun lilmutaffifeena*

Woe unto the defrauders:

[2] *Allatheena itha iktaloo AAala alnnasi  
yastawfoona*

Those who when they take the measure from mankind  
demand it full,

[3] *Wa-itha kaloohum aw wazanoohum  
yukhsiroona*

But if they measure unto them or weight for them, they  
cause them loss.

[4] *Ala yathunnu ola-ika annahum  
mabAAoothoona*

Do such (men) not consider that they will be raised again

[5] *Liyawmin AAatheemin*

Unto an Awful Day,

[6] *Yawma yaqoomu alnnasu lirabbi  
alAAalameena*

The day when (all) mankind stand before the Lord of the  
Worlds ?

[7] *Kalla inna kitaba alfujjari lafee  
sijjeenin*

Nay, but the record of the vile is in Sijjin -

[8] *Wama adraka ma sijjeenun*

Ah! what will convey unto thee what Sijjin is! -

[9] *Kitabun marqoomun*

A written record.

[10] *Waylun yawma-ithin lilmukaththibeena*

Woe unto the repudiators on that day!

[11] *Allatheena yukaththiboona biyawmi  
alddeeni*

Those who deny the Day of Judgment

[12] *Wama yukaththibu bihi illa kullu  
muAatadin atheemin*

Which none denieth save each criminal transgressor,

[13] *Itha tutla AAalayhi ayatuna qala  
asateeru al-awwaleena*

Who, when thou readest unto him Our revelations, saith:  
(Mere) fables of the men of old.

[14] *Kalla bal rana AAala quloobihim ma  
kanoo yaksiboona*

Nay, but that which they have earned is rust upon their  
hearts.

[15] *Kalla innahum AAan rabbihim  
yawma-ithin lamahjooboona*

Nay, but surely on that day they will be covered from (the  
mercy of) their Lord.

[16] *Thumma innahum lasaloo aljaheemi*

Then lo! they verily will burn in hell,

[17] *Thumma yuqalu hatha allathee kuntum  
bihi tukaththiboona*

And it will be said (unto them): This is that which ye used to deny.

[18] *Kalla inna kitaba al-abrari lafee  
AAilliyyeena*

Nay, but the record of the righteous is in 'Illiyin -

[19] *Wama adraka ma AAilliyyoona*

Ah, what will convey unto thee what 'Illiyin is! -

[20] *Kitabun marqoomun*

A written record,

[21] *Yashhaduhu almuqarraboona*

Attested by those who are brought near (unto their Lord).

[22] *Inna al-abrara lafee naAAeemin*

Lo! the righteous verily are in delight,

[23] *AAala al-ara-iki yanthuroona*

On couches, gazing,

[24] *TaAAarifu fee wujoohihim nadrata  
alnaAAeemi*

Thou wilt know in their faces the radiance of delight.

[25] *Yusqawna min raheeqin makhtoomin*

They are given to drink of a pure wine, sealed,

[26] *Khitamuhu miskun wafee thalika  
falyatanafasi almutanafisoona*

Whose seal is musk - for this let (all) those strive who  
strive for bliss -

[27] *Wamizajuhu min tasneemin*

And mixed with water of Tasnim,

[28] *AAaynan yashrabu biha almuqarraboona*

A spring whence those brought near (to Allah) drink.

[29] *Inna allatheena ajramoo kanoo mina  
allatheena amanoo yadhakoona*

Lo! the guilty used to laugh at those who believed,

[30] *Wa-itha marroo bihim yataghamazoona*

And wink one to another when they passed them;

[31] *Wa-itha inqalaboo ila ahlihimu  
inqalaboo fakiheena*

And when they returned to their own folk, they returned  
jesting;

[32] *Wa-itha raawhum qaloo inna haola-i  
ladalloona*

And when they saw them they said: Lo! these have gone  
astray.

[33] *Wama orsiloo AAalayhim hafitheena*

Yet they were not sent as guardians over them.

[34] *Faalyawma allatheena amanoo mina  
alkuffari yadhakoona*

This day it is those who believe who have the laugh of disbelievers,

[35] *AAala al-ara-iki yanthuroona*

On high couches, gazing.

[36] *Hal thuwwiba alkuffaru ma kanoo yafAAaloona*

Are not the disbelievers paid for what they used to do ?

## 84. al-Inshiqaq: The Rending

l'nq'q

[1] *Itha alssamao inshaqqat*

When the heaven is split asunder

[2] *Waathinat lirabbiha wahuqqat*

And attentive to her Lord in fear,

[3] *Wa-itha al-ardu muddat*

And when the earth is spread out

[4] *Waalqat ma feeha watakhallat*

And hath cast out all that was in her, and is empty

[5] *Waathinat lirabbiha wahuqqat*

And attentive to her Lord in fear!

[6] *Ya ayyuha al-insanu innaka kadihun ila rabbika kadhan famulageehi*

Thou, verily, O man, art working toward thy Lord a work which thou wilt meet (in His presence).

[7] *Faama man ootiya kitabahu biyameenihi*

Then whoso is given his account in his right hand

[8] *Fasawfa yuhasabu hisaban yaseeran*

He truly will receive an easy reckoning

[9] *Wayanqalibu ila ahlihi masrooran*

And will return unto his folk in joy.

[10] *Waamma man ootiya kitabahu waraa thahrihi*

But whoso is given his account behind his back,

[11] *Fasawfa yadAAoo thubooran*

He surely will invoke destruction

[12] *Wayasla saAAeeran*

And be thrown to scorching fire.

[13] *Innahu kana fee ahlihi masrooran*

He verily lived joyous with his folk,

[14] *Innahu thanna an lan yahoora*

He verily deemed that he would never return (unto Allah).

[15] *Bala inna rabbahu kana bihi baseeran*

Nay, but lo! his Lord is ever looking on him!

[16] *Fala oqsimu bialshshafaqi*

Oh, I swear by the afterglow of sunset,

[17] *Waallayli wama wasaqa*

And by the night and all that it enshroudeth,

[18] *Waalqamari itha ittasaqa*

And by the moon when she is at the full,

[19] *Latarkabunna tabaqan AAan tabaqin*

That ye shall journey on from plane to plane.

[20] *Fama lahum la yu/minoona*

What aileth them, then, that they believe not

[21] *Wa-itha quri-a AAalayhimu alqur-anu la yasjudoona*

And, when the Qur'an is recited unto them, worship not (Allah) ?

[22] *Bali allatheena kafaroo yukaththiboona*

Nay, but those who disbelieve will deny;

[23] *WaAllahu aAAlamu bima yooAAoona*

And Allah knoweth best what they are hiding.

[24] *Fabashshirhum biAAathabin aleemin*

So give them tidings of a painful doom,

[25] *Illa allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lahum ajrun ghayru mamnoonin ●*

Save those who believe and do good works, for theirs is a reward unfailing.



## 85. al-Buruj: the Constellations

*'lbrwj*

[1] *Waalssama-i thati alburooji*

By the heaven, holding mansions of the stars,

[2] *Waalyawmi almawAAoodi*

And by the Promised Day.

[3] *Washahidin wamashhoodin*

And by the witness and that whereunto he beareth  
testimony,

[4] *Qutila as-habu alukhdoodi*

(Self-)destroyed were the owners of the ditch

[5] *Alnnari thati alwaqoodi*

Of the fuel-fed fire,

[6] *Ith hum AAalayha quAAoodun*

When they sat by it,

[7]        *Wahum        AAala        ma        yafAAaloona*  
*bialmu/mineena shuhoodun*

And were themselves the witnesses of what they did to the  
believers.

[8] *Wama naqamoo minhum illa an yu/minoo*  
*biAllahi alAAazeezi alhameedi*

They had naught against them save that they believed in Allah, the Mighty, the Owner of Praise,

[9] *Allathee lahu mulku alssamawati  
waal-ardi waAllahu AAala kulli shay-in  
shaheedun*

Him unto Whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth; and Allah is of all things the Witness.

[10] *Inna allatheena fatanoo almu/mineena  
waalmu/minati thumma lam yatooboo falahum  
AAathabu jahannama walahum AAathabu  
alhareeqi*

Lo! they who persecute believing men and believing women and repent not, theirs verily will be the doom of hell, and theirs the doom of burning.

[11] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati lahum jannatun tajree min  
tahtiha al- anharu thalika alfawzu  
alkabeeru*

Lo! those who believe and do good works, theirs will be Gardens underneath which rivers flow. That is the Great Success.

[12] *Inna batsha rabbika lashadeedun*

Lo! the punishment of thy Lord is stern.

[13] *Innahu huwa yubdi-o wayuAAeedu*

Lo! He it is Who produceth, then reproduceth,

[14] *Wahuwa alghafooru alwadoodu*

And He is the Forgiving, the Loving,

[15] *Thoo alAAarshi almajeedi*

Lord of the Throne of Glory,

[16] *FaAAAAalun lima yureedu*

Doer of what He will.

[17] *Hal ataka hadeethu aljunoodi*

Hath there come unto thee the story of the hosts

[18] *FirAAawna wathamooda*

Of Pharaoh and (the tribe of) Thamud ?

[19] *Bali allatheena kafaroo fee taktheebin*

Nay, but those who disbelieve live in denial

[20] *WaAllahu min wara-ihim muheetun*

And Allah, all unseen, surroundeth them.

[21] *Bal huwa qur-anun majeedun*

Nay, but it is a glorious Qur'an.

[22] *Fee lawhin mahfoothin*

On a guarded tablet.

## 86. at-Tariq: The Night-Comer

'l■'rq

[1] *Waalssama-i waalttariqi*

By the heaven and the Morning Star

[2] *Wama adraka ma alttariqu*

- Ah, what will tell thee what the Morning Star is!

[3] *Alnnajmu alththaqibu*

- The piercing Star!

[4] *In kullu nafsin lamma AAalayha hafithun*

No human soul but hath a guardian over it.

[5] *Falyanthuri al-insanu mimma khuliqa*

So let man consider from what he is created.

[6] *Khuliqa min ma-in dafiqin*

He is created from a gushing fluid

[7] *Yakhruju min bayni alssulbi  
waalttara-ibi*

That issued from between the loins and ribs.

[8] *Innahu AAala rajAAihi laqadirun*

Lo! He verily is Able to return him (unto life)

[9] *Yawma tubla alssara-iru*

On the day when hidden thoughts shall be searched out.

[10] *Fama lahu min quwwatin wala nasirin*

Then will he have no might nor any helper.

[11] *Waalssama-i thati alrrajAAi*

By the heaven which giveth the returning rain,

[12] *Waal-ardi thati alssadAAi*

And the earth which splitteth (with the growth of trees and plants)

[13] *Innahu laqawlun faslun*

Lo! this (Qur'an) is a conclusive word,

[14] *Wama huwa bialhazli*

It is no pleasantry.

[15] *Innahum yakeedoona kaydan*

Lo! they plot a plot (against thee, O Muhammad)

[16] *Waakeedu kaydan*

And I plot a plot (against them).

[17] *Famahhili alkafireena amhilhum  
ruwaydan*

So give a respite to the disbelievers. Deal thou gently with them for a while.

## 87. al-A`la: The Most High

ʾl■ly

[1] *Sabbihi isma rabbika al-aAAla*

Praise the name of thy Lord the Most High,

[2] *Allathee khalaqa fasawwa*

Who createth, then disposeth;

[3] *Waallathee qaddara fahada*

Who measureth, then guideth;

[4] *Waallathee akhraja almarAAa*

Who bringeth forth the pasturage,

[5] *FajaAAalahu ghuthaan ahwa*

Then turneth it to russet stubble.

[6] *Sanugri-oka fala tansa*

We shall make thee read (O Muhammad) so that thou shalt not forget

[7] *Illa ma shaa Allahu innahu yaAAlamu  
aljahra wama yakhfa*

Save that which Allah willeth. Lo! He knoweth the disclosed and that which still is hidden;

[8] *Wanuyassiruka lilyusra*

And We shall ease thy way unto the state of ease.

[9] *Fathakkir in nafaAAati alththikra*

Therefor remind (men), for of use is the reminder.

[10] *Sayaththakkaru man yakhsha*

He will heed who feareth,

[11] *Wayatajannabuha al-ashqa*

But the most hapless will flout it,

[12] *Allathee yasla alnnara alkubra*

He who will be flung to the great Fire

[13] *Thumma la yamootu feeha wala yahya*

Wherein he will neither die nor live.

[14] *Qad aflaha man tazakka*

He is successful who groweth,

[15] *Wathakara isma rabbihi fasalla*

And remembereth the name of his Lord, so prayeth,

[16] *Bal tu/thiroona alhayata alddunya*

But ye prefer the life of the world

[17] *Waal-akhiratu khayrun waabqa*

Although the Hereafter is better and more lasting.

[18] *Inna hatha lafee alssuhufi al-oola*

Lo! This is in the former scrolls.

[19] *Suhufi ibraheema wamoosa*

The Books of Abraham and Moses.

## 88. al-Ghashiya: The Overwhelming Calamity

'l■'■yt

[1] *Hal ataka hadeethu alghashiyati*

Hath there come unto thee tidings of the Overwhelming ?

[2] *Wujoohun yawma-ithin khashiAAatun*

On that day (many) faces will be downcast,

[3] *AAamilatun nasibatun*

Toiling, weary,

[4] *Tasla naran hamiyatan*

Scorched by burning fire,

[5] *Tusqa min AAaynin aniyatin*

Drinking from a boiling spring,

[6] *Laysa lahum taAAamun illa min dareeAAain*

No food for them save bitter thorn-fruit

[7] *La yusminu wala yughnee min jooAAain*

Which doth not nourish nor release from hunger.

[8] *Wujoohun yawma-ithin naAAaimatun*

In that day other faces will be calm,

[9] *LisaAAyiha radiyatun*



Glad for their effort past,

[10] *Fee jannatin AAaliyatin*

In a high Garden

[11] *La tasmaAAu feeha laghiyatan*

Where they hear no idle speech,

[12] *Feeha AAaynun jariyatun*

Wherein is a gushing spring,

[13] *Feeha sururun marfooAAatun*

Wherein are couches raised

[14] *Waakwabun mawdooAAatun*

And goblets set at hand

[15] *Wanamariqu masfoofatun*

And cushions ranged

[16] *Wazarabiiyyu mabthoothatun*

And silken carpets spread.

[17] *Afala yanthuroona ila al-ibili kayfa  
khuliqat*

Will they not regard the camels, how they are created ?

[18] *Wa-ila alssama-i kayfa rufiAAat*

And the heaven, how it is raised ?

[19] *Wa-ila aljibali kayfa nusibat*

And the hills, how they are set up ?

[20] *Wa-ila al-ardi kayfa sutihat*

And the earth, how it is spread ?

[21] *Fathakkir innama anta muthakkirun*

Remind them, for thou art but a remembrancer,

[22] *Lasta AAalayhim bimusaytirin*

Thou art not at all a warder over them.

[23] *Illa man tawalla wakafara*

But whoso is averse and disbelieveth,

[24] *FayuAAaththibuhu Allahu alAAathaba  
al-akbara*

Allah will punish him with direst punishment.

[25] *Inna ilayna iyabahum*

Lo! unto Us is their return

[26] *Thumma inna AAalayna hisabahum*

And Ours their reckoning.

## 89. al-Fajr: The Dawn

*'ljjr*

[1] *Waal fajri*

By the Dawn

[2] *Walayalin AAashrin*

And ten nights,

[3] *Waalshshafai waalwatri*

And the Even and the Odd,

[4] *Waallayli itha yasri*

And the night when it departeth,

[5] *Hal fee thalika qasamun lithee hijrin*

There surely is an oath for thinking man.

[6] *Alam tara kayfa faAAala rabbuka  
biAAadin*

Dost thou not consider how thy Lord dealt with (the tribe  
of) A'ad,

[7] *Irama thati alAAaimadi*

With many-columned Iram,

[8] *Allatee lam yukhlaq mithluha fee  
albiladi*

The like of which was not created in the lands;

[9] *Wathamooda allatheena jaboo alssakhra  
bialwadi*

And with (the tribe of) Thamud, who clove the rocks in the valley;

[10] *WafirAAawna thee al-awtadi*

And with Pharaoh, firm of might,

[11] *Allatheena taghaw fee albiladi*

Who (all) were rebellious (to Allah) in these lands,

[12] *Faaktharoo feeha alfasada*

And multiplied iniquity therein ?

[13] *Fasabba AAalayhim rabbuka sawta  
AAathabin*

Therefore thy Lord poured on them the disaster of His punishment.

[14] *Inna rabbaka labialmirsadi*

Lo! thy Lord is ever watchful.

[15] *Faamma al-insanu itha ma ibtalahu  
rabbuhu faakramahu wanaAAAAamahu fayaqoolu  
rabbee akramani*

As for man, whenever his Lord trieth him by honouring him, and is gracious unto him, he saith: My Lord honoureth me.

[16] *Waamma itha ma ibtalahu faqadara  
AAalayhi rizqahu fayaqoolu rabbee ahanani*

But whenever He trieth him by straitening his means of life, he saith: My Lord despiseth me.

[17] *Kalla bal la tukrimoona alyateema*

Nay, but ye (for your part) honour not the orphan

[18] *Wala tahaddoona AAala taAAami  
almiskeeni*

And urge not on the feeding of the poor.

[19] *Wata/kuloona altturatha aklan lamman*

And ye devour heritages with devouring greed.

[20] *Watuhibboona almala hubban jamman*

And love wealth with abounding love.

[21] *Kalla itha dukkati al-ardu dakkan  
dakkan*

Nay, but when the earth is ground to atoms, grinding,  
grinding,

[22] *Wajaa rabbuka waalmalaku saffan saffan*

And thy Lord shall come with angels, rank on rank,

[23] *Wajee-a yawma-ithin bijahannama  
yawma-ithin yatathakkaru al-insanu waanna  
lahu alththikra*

And hell is brought near that day; on that day man will  
remember, but how will the remembrance (then avail him)  
?

[24] *Yaqoolu ya laytanee qaddamtu lihayatee*

He will say: Ah, would that I had sent before me (some  
provision) for my life!

[25] *Fayawma-ithin la yuAAaththibu  
AAathabahu ahadun*

None punisheth as He will punish on that day!

[26] *Wala yoothiqu wathaḡahu ahadun*

None bindeth as He then will bind.

[27] *Ya ayyatuha alnnafsu almutma-innatu*

But ah! thou soul at peace!

[28] *IrjiAAee ila rabbiki radiyatan  
mardiyyatan*

Return unto thy Lord, content in His good pleasure!

[29] *Faodkhulee fee AAibadee*

Enter thou among My bondmen!

[30] *Waodkhulee jannatee*

Enter thou My Garden!

## 90. al-Balad: The City

*'lbd*

[1] *La oqsimu bihatha albaladi*

Nay, I swear by this city -

[2] *Waanta hillun bihatha albaladi*

And thou art an indweller of this city -

[3] *Wawalidin wama walada*

And the begetter and that which he begat,

[4] *Laqad khalagna al-insana fee kabadin*

We verily have created man in an atmosphere:

[5] *Ayahsabu an lan yaqdira AAalayhi ahadun*

Thinketh he that none hath power over him ?

[6] *Yaqoolu ahlaktu malan lubadan*

And he saith: I have destroyed vast wealth:

[7] *Ayahsabu an lam yarahu ahadun*

Thinketh he that none beholdeth him ?

[8] *Alam najAAal lahu AAaynayni*

Did We not assign unto him two eyes

[9] *Walisanan washafatayni*

And a tongue and two lips,

[10] *Wahadaynahu alnnajdayni*

And guide him to the parting of the mountain ways ?

[11] *Fala iqtahama alAAaqabata*

But he hath not attempted the Ascent -

[12] *Wama adraka ma alAAaqabatu*

Ah, what will convey unto thee what the Ascent is! -

[13] *Fakku raqabatin*

(It is) to free a slave,

[14] *Aw itAAamun fee yawmin thee  
masghabatin*

And to feed in the day of hunger.

[15] *Yateeman tha maqrabatin*

An orphan near of kin,

[16] *Aw miskeenan tha matrabin*

Or some poor wretch in misery,

[17] *Thumma kana mina allatheena amanoo  
watawasaw bialssabri watawasaw  
bialmarhamati*

And to be of those who believe and exhort one another to  
perseverance and exhort one another to pity.

[18] *Ola-ika as-habu almaymanati*

Their place will be on the right hand.

[19] *Waallatheena kafaroo bi-ayatina hum  
as-habu almash-amati*



But those who disbelieve Our revelations, their place will  
be on the left hand.

[20] *AAalayhim narun mu/sadatun*

Fire will be an awning over them.

## 91. ash-Shams: The Sun

'l■ms

[1] *Waalshshamsi waduhaha*

By the sun and his brightness,

[2] *Waalqamari itha talaha*

And the moon when she followeth him,

[3] *Waalnnahari itha jallaha*

And the day when it revealeth him,

[4] *Waallayli itha yaghshaha*

And the night when it enshroudeth him,

[5] *Waalssama-i wama banaha*

And the heaven and Him Who built it,

[6] *Waal-ardi wama tahaha*

And the earth and Him Who spread it,

[7] *Wanafsin wama sawwaha*

And a soul and Him Who perfected it

[8] *Faalhamaha fujooraha wataqwaha*

And inspired it (with conscience of) what is wrong for it  
and (what is) right for it.

[9] *Qad aflaha man zakkaha*

He is indeed successful who causeth it to grow,

[10] *Waqad khaba man dassaha*

And he is indeed a failure who stunteth it.

[11] *Kaththabat thamoodu bitaghwaha*

(The tribe of) Thamud denied (the truth) in their rebellious pride,

[12] *Ithi inbaAAatha ashqaha*

When the basest of them broke forth

[13] *Faqala lahum rasoolu Allahi naqata Allahi wasuqyaha*

And the messenger of Allah said: It is the she-camel of Allah, so let her drink!

[14] *Fakaththaboohu faAAaqaroooha fadamdama AAalayhim rabbuhum bithanbihim fasawwaha*

But they denied him, and they hamstrung her, so Allah doomed them for their sin and rased (their dwellings).

[15] *Wala yakhafu AAuqbaha*

He dreadeth not the sequel (of events).

## 92. al-Layl: The Night

*'llyl*

[1] *Waallayli itha yaghsha*

By the night enshrouding

[2] *Waalnnahari itha tajalla*

And the day resplendent

[3] *Wama khalafa alththakara waal-ontha*

And Him Who hath created male and female,

[4] *Inna saAAayakum lashatta*

Lo! your effort is dispersed (toward divers ends).

[5] *Faamma man aAAata waittaga*

As for him who giveth and is dutiful (toward Allah)

[6] *Wasaddaga bialhusna*

And believeth in goodness;

[7] *Fasanuyassiruhu lilyusra*

Surely We will ease his way unto the state of ease.

[8] *Waamma man bakhila waistaghna*

But as for him who hoardeth and deemeth himself independent,

[9] *Wakaththaba bialhusna*

And disbelieveth in goodness;

[10] *Fasanuyassiruhu lilAAusra*

Surely We will ease his way unto adversity.

[11] *Wama yughnee AAanhu maluhu itha taradda*

His riches will not save him when he perisheth.

[12] *Inna AAalayna lalhuda*

Lo! Ours it is (to give) the guidance

[13] *Wa-inna lana lal-akhirata waal-oola*

And lo! unto Us belong the latter portion and the former.

[14] *Faanthartukum naran talaththa*

Therefor have I warned you of the flaming Fire

[15] *La yaslaha illa al-ashqa*

Which only the most wretched must endure,

[16] *Allathee kaththaba watawalla*

He who denieth and turneth away.

[17] *Wasayujannabuha al-atqa*

Far removed from it will be the righteous

[18] *Allathee yu/tee malahu yatazakka*

Who giveth his wealth that he may grow (in goodness).

[19] *Wama li-ahadin AAindahu min niAAamin tujza*

And none hath with him any favour for reward,

[20] *Illa ibtighaa wajhi rabbihi al-aAAla*

Except as seeking (to fulfil) the purpose of his Lord Most High.

[21] *Walasawfa yarda*

He verily will be content.

## 93. ad-Duha: The Early Hours

٧٨٨٩

[1] *Waaldduha*

By the morning hours

[2] *Waallayli itha saja*

And by the night when it is stillest,

[3] *Ma waddaAAaka rabbuka wama qala*

Thy Lord hath not forsaken thee nor doth He hate thee,

[4] *Walal-akhiratu khayrun laka mina al-oola*

And verily the latter portion will be better for thee than the former,

[5] *Walasawfa yuAAateeka rabbuka fatarda*

And verily thy Lord will give unto thee so that thou wilt be content.

[6] *Alam yajidka yateeman faawa*

Did He not find thee an orphan and protect (thee) ?

[7] *Wawajadaka dallan fahada*

Did He not find thee wandering and direct (thee) ?

[8] *Wawajadaka AAa-ilan faaghna*

Did He not find thee destitute and enrich (thee) ?

[9] *Faamma alyateema fala taqhar*

Therefor the orphan oppress not,

[10] *Waamma alssa-ila fala tanhar*

Therefor the beggar drive not away,

[11] *Waamma biniAAmati rabbika fahaddith*

Therefor of the bounty of thy Lord be thy discourse.



## 94. al-Inshirah: The Expansion

٧٨٨

[1] *Alam nashrah laka sadraka*

Have We not caused thy bosom to dilate,

[2] *WawadaAAana AAanka wizraka*

And eased thee of the burden

[3] *Allathee anqada thahraka*

Which weighed down thy back;

[4] *WarafaAAana laka thikraka*

And exalted thy fame ?

[5] *Fa-inna maAAa alAAusri yusran*

But lo! with hardship goeth ease,

[6] *Inna maAAa alAAusri yusran*

Lo! with hardship goeth ease;

[7] *Fa-itha faraghta fainsab*

So when thou art relieved, still toil

[8] *Wa-ila rabbika fairghab*

And strive to please thy Lord.

## 95. at-Tin: The Fig

*'lty*

[1] *Waalteeeni waalzzaytooni*

By the fig and the olive,

[2] *Watoori seeneena*

By Mount Sinai,

[3] *Wahatha albaladi al-ameeni*

And by this land made safe;

[4] *Laqad khalagna al-insana fee ahsani  
taqweemin*

Surely We created man of the best stature

[5] *Thumma radadnahu asfala safileena*

Then we reduced him to the lowest of the low,

[6] *Illa allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati falahum ajrun ghayru mamnoonin*

Save those who believe and do good works, and theirs is a reward unfailing.

[7] *Fama yukaththibuka baAAadu bialddeeni*

So who henceforth will give the lie to thee about the judgment ?

[8] *Alaysa Allahu bi-ahkami alhakimeena*

Is not Allah the most conclusive of all judges ?

## 96. al-`Alaq: The Clot

لَق

[1] *Iqra/ bi-ismi rabbika allathee khalafa*

Read: In the name of thy Lord Who createth,

[2] *Khalafa al-insana min AAalaqin*

Createth man from a clot.

[3] *Iqra/ warabbuka al-akramu*

Read: And thy Lord is the Most Bounteous,

[4] *Allathee AAallama bialqalami*

Who teacheth by the pen,

[5] *AAallama al-insana ma lam yaAAalam*

Teacheth man that which he knew not.

[6] *Kalla inna al-insana layatgha*

Nay, but verily man is rebellious

[7] *An raahu istaghna*

That he thinketh himself independent!

[8] *Inna ila rabbika alrrujAAA*

Lo! unto thy Lord is the return.

[9] *Araayta allathee yanha*

Hast thou seen him who dissuadeth

[10] *AAabdan itha salla*

A slave when he prayeth ?

[11] *Araayta in kana AAala alhuda*

Hast thou seen if he relieth on the guidance (of Allah)

[12] *Aw amara bialttaqwa*

Or enjoineth piety ?

[13] *Araayta in kaththaba watawalla*

Hast thou seen if he denieth (Allah's guidance) and is froward ?

[14] *Alam yaAAalam bi-anna Allaha yara*

Is he then unaware that Allah seeth ?

[15] *Kalla la-in lam yantahi lanasfaAAan  
bialnnasiyati*

Nay, but if he cease not We will seize him by the forelock

-

[16] *Nasiyatin kathibatin khati-atin*

The lying, sinful forelock -

[17] *FalyadAAu nadiyahu*

Then let him call upon his henchmen!

[18] *SanadAAu alzzabaniyata*

We will call the guards of hell.

[19] *Kalla la tutiAAahu waosjud waiqtarib*

Nay, Obey not thou him. But prostrate thyself, and draw near (unto Allah).

## 97. al-qadr: The Majesty

*'lqdr*

[1] *Inna anzalnahu fee laylati alqadri*

Lo! We revealed it on the Night of Predestination.

[2] *Wama adraka ma laylatu alqadri*

Ah, what will convey unto thee what the Night of Power is!

[3] *Laylatu alqadri khayrun min alfi shahrin*

The Night of Power is better than a thousand months.

[4] *Tanazzalu almala-ikatu waalrroohu feeha bi-ithni rabbihim min kulli amrin*

The angels and the Spirit descend therein, by the permission of their Lord, with all decrees.

[5] *Salamun hiya hatta matlaAAi alfajri*

(The night is) Peace until the rising of the dawn.

## 98. al-Bayyinah: The Proof

*'lbynt*

[1] *Lam yakuni allatheena kafaroo min ahli  
alkitabi waalmushrikeena munfakkeena hatta  
ta/tiyahumu albayyinatu*

Those who disbelieve among the People of the Scripture  
and the idolaters could not have left off (erring) till the  
clear proof came unto them,

[2] *Rasoolun mina Allahi yatloo suhufan  
mutahharatan*

A messenger from Allah, reading purified pages

[3] *Feeha kutubun qayyimatun*

Containing correct scriptures.

[4] *Wama tafarraqa allatheena ootoo  
alkitaba illa min baAAdi ma jaat-humu  
albayyinatu*

Nor were the People of the Scripture divided until after the  
clear proof came unto them.

[5] *Wama omiroo illa liyaAAbudoo Allaha  
mukhliseena lahu alddeena hunafaa  
wayuqeemoo alssalata wayu/too alzzakata  
wathalika deenu alqayyimati*

And they are ordered naught else than to serve Allah,  
keeping religion pure for Him, as men by nature upright,  
and to establish worship and to pay the poor-due. That is  
true religion.

[6] *Inna allatheena kafaroo min ahli  
alkitabi waalmushrikeena fee nari jahannama  
khalideena feeha ola-ika hum sharru  
albariyyati*

Lo! those who disbelieve, among the People of the Scripture and the idolaters, will abide in fire of hell. They are the worst of created beings.

[7] *Inna allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati ola-ika hum khayru albariyyati*

(And) lo! those who believe and do good works are the best of created beings.

[8] *Jazaohum AAinda rabbihim jannatu  
AAadnin tajree min tahtiha al-anharu  
khalideena feeha abadan radiya Allahu  
AAanhum waradoo AAanhu thalika liman  
khashiya rabbahu ●*

Their reward is with their Lord: Gardens of Eden underneath which rivers flow, wherein they dwell for ever. Allah hath pleasure in them and they have pleasure in Him. This is (in store) for him who feareth his Lord.



## 99. al-Zilzal: The Shaking

*'lzlzlt*

[1] *Itha zulzilati al-ardu zilzalaha*

When Earth is shaken with her (final) earthquake

[2] *Waakhrajati al-ardu athqalaha*

And Earth yieldeth up her burdens,

[3] *Waqala al-insanu ma laha*

And man saith: What aileth her ?

[4] *Yawma-ithin tuhaddithu akhbaraha*

That day she will relate her chronicles,

[5] *Bi-anna rabbaka awha laha*

Because thy Lord inspireth her.

[6] *Yawma-ithin yasduru alnnasu ashtatan  
liyuraw aAAalahum*

That day mankind will issue forth in scattered groups to be  
shown their deeds.

[7] *Faman yaAAamal mithqala tharratin  
khayran yarahu*

And whoso doeth good an atom's weight will see it then,

[8] *Waman yaAAamal mithqala tharratin  
sharran yarahu*

And whoso doeth ill an atom's weight will see it then.

## 100. al-`Adiyat: The Assaulters

'l■'dy't

[1] *WaalAAadiyati dabhan*

By the snorting courses,

[2] *Faalmooriyati qadhan*

Striking sparks of fire

[3] *Faalmugheerati subhan*

And scouring to the raid at dawn,

[4] *Faatharna bihi naqAAan*

Then, therewith, with their trail of dust,

[5] *Fawasatna bihi jamAAan*

Cleaving, as one, the centre (of the foe),

[6] *Inna al-insana lirabbihi lakanoodun*

Lo! man is an ingrate unto his Lord

[7] *Wa-innahu AAala thalika lashaheedun*

And lo! he is a witness unto that;

[8] *Wa-innahu lihubbi alkhayri lashadeedun*

And lo! in the love of wealth he is violent.

[9] *Afala yaAAalamu itha buAAathira ma fee  
alquboori*

Knoweth he not that, when the contents of the graves are  
poured forth

[10] *Wahussila ma fee alssudoori*

And the secrets of the breasts are made known,

[11] *Inna rabbahum bihim yawma-ithin  
lakhabeerun*

On that day will their Lord be perfectly informed  
concerning them.

## 101. al-Qari`ah: The Terrible Calamity

*'lq'r■t*

[1] *AlqariAAatu*

The Calamity!

[2] *Ma alqariAAatu*

What is the Calamity ?

[3] *Wama adraka ma alqariAAatu*

Ah, what will convey unto thee what the Calamity is!

[4] *Yawma yagoonu alnnasu kaalfarashi  
almabthoothi*

A day wherein mankind will be as thickly-scattered moths

[5] *Watakoonu aljibalu kaalAAihni  
almanfooshi*

And the mountains will become as carded wool.

[6] *Faamma man thaqulat mawazeenuhu*

Then, as for him whose scales are heavy (with good works),

[7] *Fahuwa fee AAeeshatin radiyatin*

He will live a pleasant life.

[8] *Waamma man khaffat mawazeenuhu*

But as for him whose scales are light,

[9] *Faommuhu hawiyatun*

A bereft and Hungry One will be his mother,

[10] *Wama adraka ma hiyah*

Ah, what will convey unto thee what she is! -

[11] *Narun hamiyatun*

Raging Fire.

## 102. at-Takathur: Worldly Gain

*'līk'θr*

[1] *Alhakumu alttakathuru*

Rivalry in worldly increase distracteth you

[2] *Hatta zurtumu almaqabira*

Until ye come to the graves.

[3] *Kalla sawfa taAAalamoona*

Nay, but ye will come to know!

[4] *Thumma kalla sawfa taAAalamoona*

Nay, but ye will come to know!

[5] *Kalla law taAAalamoona AAilma alyaqeeni*

Nay, would that ye knew (now) with a sure knowledge!

[6] *Latarawunna aljaheema*

For ye will behold hell-fire.

[7] *Thumma latarawunnaha AAayna alyaqeeni*

Aye, ye will behold it with sure vision.

[8] *Thumma latus-alunna yawma-ithin AAani  
alnnAAaeemi*

Then, on that day, ye will be asked concerning pleasure.

## 103. al-`Asr: Time



[1] *WaalAAasri*

By the declining day,

[2] *Inna al-insana lafee khusrin*

Lo! man is a state of loss,

[3] *Illa allatheena amanoo waAAamiloo  
alssalihati watawasaw bialhaqqi watawasaw  
bialssabri*

Save those who believe and do good works, and exhort  
one another to truth and exhort one another to endurance.



## 104. al-Humazah: The Slanderer

*ʾlhmzt*

[1] *Waylun likulli humazatin lumazatin*

Woe unto every slandering traducer,

[2] *Allathee jamaAAa malan waAAaddadahu*

Who hath gathered wealth (of this world) and arranged it.

[3] *Yahsabu anna malahu akhladahu*

He thinketh that his wealth will render him immortal.

[4] *Kalla layunbathanna fee alhutamati*

Nay, but verily he will be flung to the Consuming One.

[5] *Wama adraka ma alhutamatu*

Ah, what will convey unto thee what the Consuming One is!

[6] *Naru Allahi almoogadatu*

(It is) the fire of Allah, kindled,

[7] *Allatee tattaliAAu AAala al-af-idati*

Which leapeth up over the hearts (of men).

[8] *Innaha AAalayhim mu/sadatun*

Lo! it is closed in on them

[9] *Fee AAamadin mumaddadatin*

In outstretched columns.

## 105. al-Fil: The Elephant

*'lfyl*

[1] *Alam tara kayfa faAAala rabbuka  
bi-as-habi alfeeli*

Hast thou not seen how thy Lord dealt with the owners of  
the Elephant ?

[2] *Alam yajAAal kaydahum fee tadleelin*

Did He not bring their stratagem to naught,

[3] *Waarsala AAalayhim tayran ababeela*

And send against them swarms of flying creatures,

[4] *Tarmeehim bihijaratin min sijjeelin*

Which pelted them with stones of baked clay,

[5] *FajaAAalahum kaAAasfin ma/koolin*

And made them like green crops devoured (by cattle) ?

## 106. al-Quraysh: The Quraish

*qry*■

[1] *Li-eelafi qurayshin*

For the taming of Qureysh.

[2] *Eelafihim rihlata alshshita-i  
waalssayfi*

For their taming (We cause) the caravans to set forth in  
winter and summer.

[3] *FalyaAAbudoo rabba hatha albayti*

So let them worship the Lord of this House,

[4] *Allathee atAAamahum min jooAAin  
waamanahum min khawfin*

Who hath fed them against hunger and hath made them  
safe from fear.

## 107. al-Ma`un: The Daily Necessaries

*'lm'wn*

[1] *Araayta allathee yukaththibu bialddeeni*

Hast thou observed him who belieeth religion ?

[2] *Fathalika allathee yaduAAAAu alyateema*

That is he who repelleth the orphan,

[3] *Wala yahuddu AAala taAAami almiskeeni*

And urgeth not the feeding of the needy.

[4] *Fawaylun lilmusalleena*

Ah, woe unto worshippers

[5] *Allatheena hum AAan salatihim sahoona*

Who are heedless of their prayer;

[6] *Allatheena hum yuraoona*

Who would be seen (at worship)

[7] *WayamnaAAoona almaAAoona*

Yet refuse small kindnesses!

## 108. al-Kauthar: Abundance

*'lkwθr*

[1] *Inna aAataynaka alkawthara*

Lo! We have given thee Abundance;

[2] *Fasalli lirabbika wainhar*

So pray unto thy Lord, and sacrifice.

[3] *Inna shani-aka huwa al-abtaru*

Lo! it is thy insulter (and not thou) who is without posterity.

## 109. al-Kafirun: The Unbelievers

*'lk'frwn*

[1] *Qul ya ayyuha alkafiroona*

Say: O disbelievers!

[2] *La aAAabudu ma taAAabudoona*

I worship not that which ye worship;

[3] *Wala antum AAabidoona ma aAAabudu*

Nor worship ye that which I worship.

[4] *Wala ana AAabidun ma AAabadtum*

And I shall not worship that which ye worship.

[5] *Wala antum AAabidoona ma aAAabudu*

Nor will ye worship that which I worship.

[6] *Lakum deenukum waliya deeni*

Unto you your religion, and unto me my religion.

## 110. an-Nasr: The Help

*'In■r*

[1] *Itha jaa nasru Allahi waalfathu*

When Allah's succour and the triumph cometh

[2] *Waraayta alnnasa yadkhuloona fee deeni  
Allahi afwajan*

And thou seest mankind entering the religion of Allah in  
troops,

[3] *Fasabbih bihamdi rabbika waistaghfirhu  
innahu kana tawwaban*

Then hymn the praises of thy Lord, and seek forgiveness  
of Him. Lo! He is ever ready to show mercy.



## 111. al-Lahab: The Flame

*'lmsd*

[1] *Tabbat yada abee lahabin watabba*

The power of Abu Lahab will perish, and he will perish.

[2] *Ma aghna AAanhu maluhu wama kasaba*

His wealth and gains will not exempt him.

[3] *Sayasla naran thata lahabin*

He will be plunged in flaming Fire,

[4] *Waimraatuhu hammalata alhatabi*

And his wife, the wood-carrier,

[5] *Fee jeediha hablun min masadin*

Will have upon her neck a halter of palm-fibre.

## 112. al-Ikhlās: The Unity

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

[1] *Qul huwa Allahu ahadun*

Say: He is Allah, the One!

[2] *Allahu alssamadu*

Allah, the eternally Besought of all!

[3] *Lam yalid walam yooladu*

He begetteth not nor was begotten.

[4] *Walam yakun lahu kufuwan ahadun*

And there is none comparable unto Him.

## 113. al-Falaq: The Daybreak

*'lflq*

[1] *Qul aAAoothu birabbi alfalaqi*

Say: I seek refuge in the Lord of the Daybreak

[2] *Min sharri ma khalafa*

From the evil of that which He created;

[3] *Wamin sharri ghasiqin itha waqaba*

From the evil of the darkness when it is intense,

[4] *Wamin sharri alnaffathati fee  
alAAuqadi*

And from the evil of malignant witchcraft,

[5] *Wamin sharri hasidin itha hasada*

And from the evil of the envier when he envieth.

## 114. an-Nas: The Men

*'In's*

[1] *Qul aAAoothu birabbi alnnasi*

Say: I seek refuge in the Lord of mankind,

[2] *Maliki alnnasi*

The King of mankind,

[3] *Ilahi alnnasi*

The God of mankind,

[4] *Min sharri alwaswasi alkhannasi*

From the evil of the sneaking whisperer,

[5] *Allathee yuwaswisu fee sudoori alnnasi*

Who whispereth in the hearts of mankind,

[6] *Mina aljinnati waalnnasi Continue*

Of the jinn and of mankind